叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《莫利亚的哀悼》及其他半小时(moriah's Mourning And Other Half-hour) 000001

2. 《莫利亚的哀悼》及其他半小时(moriah's Mourning And Other Half-hour) 000002

3. 《莫利亚的哀悼》及其他半小时(moriah's Mourning And Other Half-hour) 000003

4. 《莫利亚的哀悼》及其他半小时(moriah's Mourning And Other Half-hour) 000004

5. 《莫利亚的哀悼》及其他半小时(moriah's Mourning And Other Half-hour) 000005

6. 《莫利亚的哀悼》及其他半小时(moriah's Mourning And Other Half-hour) 000006

7. 《莫利亚的哀悼》及其他半小时(moriah's Mourning And Other Half-hour) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《莫利亚的哀悼》及其他半小时(Moriah's Mourning and Other Half-Hour)

" - [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !
" ' THANK THE LORD !
" - 感谢 这 主 !

“感谢上帝！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ! -
NOW I CAN SEE TO LOOK FOR ' EM ! '
现在 我 能 看 到 看 为了 - EM ! -

现在我终于能找到它们了！

" [mɔraɪəz] ['mɔːrnɪŋ]
" MORIAH'S MOURNING
" 摩利亚的 丧

《摩利亚的哀悼》

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæf] - ['aʊər] [sketʃiz]
and Other Half - Hour Sketches
和 其他 一半 - 小时 草图

以及其他半小时小品

[baɪ]
By
经过

经过

[ruːθ] [mə'kɛnɜ-i] ['stjʊt]
RUTH McENERY STUART
露丝 麦克纳里 斯图尔特

露丝·麦克纳里·斯图尔特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] - " , " [ə; eɪ]['goʊldən] ['wedɪŋ] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " In Simpkinsville " , " A Golden Wedding " etc .
作者 的 " 在 - " , " 一个 金的 婚礼 " ETC .

《辛普金斯维尔》、《金婚》等作品的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
LONDON AND NEW YORK
伦敦 和 新的 约克

伦敦和纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] PUBLISHERS1898
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1898
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1898

哈珀兄弟出版社，1898年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1898 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1898 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prɪntɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in New York , U . S . A .
打印 在 新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[mɔraɪəz] MOURNING3
MORIAH'S MOURNING3
摩利亚的 MOURNING3

摩利亚的哀悼3

[æn; ən] ['ɑːptɪk(ə)l] DILEMMA19
AN OPTICAL DILEMMA19
一个 光学的 DILEMMA19

光学困境19

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] .
THE SECOND MRS .
这 第二 太太 .

第二任夫人

SLIMM37
SLIMM37
SLIMM37

SLIMM37

[əˈpɑːloʊ] ['belvədɪr] .
APOLLO BELVEDERE .
阿波罗 观景台 .

阿波罗·贝尔维德雷。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] PLANTATION53
A CHRISTMAS EPISODE OF THE PLANTATION53
一个 圣诞节 插曲 的 这 PLANTATION53

种植园的圣诞特辑53

['nɪrəst] [ʌv; əv] [kɪn] ([ɑːn][ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n]) -
NEAREST OF KIN (ON THE PLANTATION) 71
最近的 的 亲属 (在 这 种植园) -

（种植园内的）最近亲属71

[ðə; ði] ['diːkənz] MEDICINE93
THE DEACON'S MEDICINE93
这 执事的 MEDICINE93

执事的药93

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] LEISURE113
TWO GENTLEMEN OF LEISURE113
二 先生们 的 LEISURE113

两位休闲绅士113

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

['dʒɔ:rdn] ['waɪts, 'hwaɪts] [θri:] GLANCES131
JORDAN **WHITE'S** **THREE** **GLANCES131**
约旦 怀特 三 GLANCES131

乔丹·怀特的三个眼神131

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[ə; eɪ] ['mɑ:nəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - PEN157
A **MONOLOGUE** **OF** **THE** **COW** **-** **PEN157**
一个 独白 的 这 奶牛 - PEN157

牛圈独白157

[ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ORATOR165
A **PULPIT** **ORATOR165**
一个 讲坛 ORATOR165

讲坛演说家165

[æn; ən] ['i:stər] ['sɪmb(ə)l] .
AN **EASTER** **SYMBOL** **.**
一个 复活节 象征 .

复活节的象征。

[ə; eɪ] ['mɑ:nəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] PLANTATION175
A **MONOLOGUE** **OF** **THE** **PLANTATION175**
一个 独白 的 这 PLANTATION175

种植园独白175

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] -
CHRISTMAS **AT** **THE** **TRIMBLES'181**
圣诞节 在 这 -

特林布尔家的圣诞节'181

[ə; eɪ] ['maɪnər] CHORD211
A **MINOR** **CHORD211**
一个 次要的 CHORD211

A小调和弦211

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
" **'** **THANK** **THE** **LORD** **!**
" - 感谢 这 主 !

“感谢上帝！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ! -
NOW **I** **CAN** **SEE** **TO** **LOOK** **FOR** **'** **EM** **!** **'**
现在 我 能 看 到 看 为了 - EM ! -

现在我终于能找到它们了！

" ['frʌntɪspi:s]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

" [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]

"	A	SURPRISED	AND	SMILING	MAN	WAS	SITTING	AT	HER
"	一个	惊讶	和	微笑	男人	曾是	坐着	在	她

一个面带惊讶和微笑的男人坐在她旁边

['pɑːlɪʃt] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl]

POLISHED	KITCHEN	TABLE
抛光	厨房	桌子

抛光过的厨房桌子

" ['feɪsɪŋ] [piː] . [eɪt]

"	Facing	p	.	8
"	面向	p	.	8

面对第8页

" - [aɪm] [ˌeɪ 'siː] - ['tʃɪli] [moʊst] [tuː; tə] [siː]

"	'	I'M	AC	-	CHILLY	MOST	AFEERD	TO	SEE
"	-	我是	交流电	-	寒冷	最多	害怕	到	看

“我最害怕看到的是.....

[juː; jʊ] [kən'vɜːrtɪd] -

YOU	CONVERTED	'
你	转换	-

你已转化

" ['feɪsɪŋ] [piː] . -

"	Facing	p	.	40
"	面向	p	.	-

“面对第40页

" - [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [pʊt] [ɑːn] - - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

"	'	I	PROMISED	HIM	I'D	PUT	ON	MO'NIN	'	FOR	HER
"	-	我	承诺	他	ID	放	在	-	-	为了	她

“我答应过他我会为她播放《Mo'nin'》”

[suːn] [æz; əz] [aɪ] ['mærid] ['ɪntuː] [diː] ['fæməli] -

SOON	AS	I	MARRIED	INTO	DE	FAMILY	'
很快	作为	我	已婚	进入	德语	家庭	-

我嫁入德家后不久

" ['feɪsɪŋ] [piː] . -

"	Facing	p	.	74
"	面向	p	.	-

“面对第74页

" [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['oʊpən] [jɔːr] [maʊθ] ! -

"	SAYS	SHE	,	'	OPEN	YORE	MOUTH	!	'
"	说道	她	,	-	打开	昔时	嘴	!	-

“她说，‘张开你的嘴！’”

[æn; ən] - [ʌv; əv] -

AN	'	OF	CO'SE
一个	-	的	-

一个 CO'SE

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

I	OPENED	IT
我	打开	它

我打开了它

" ['feɪsɪŋ] [piː] . -

"	Facing	p	.	98
"	面向	p	.	-

“面对第98页

" [aɪ]['di'i'es] [lets] - [ɪm] [luːs] - , [tel]
" I DES LETS ' EM LOOSE P'OMISKYUS , TELL
" 我 DES 让我们 - EM 松动的 - , 告诉

“我让他们放开 P'OMISKYUS，告诉

- [siː] [bluː] ['laɪtnɪn] -
EV'YBODY SEE BLUE LIGHTNIN '
- 看 蓝色的 闪电 -

人人都看到了蓝闪电

" ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" Facing p . 134
" 面向 p . -

“面对第134页

" [sæl'veɪʃənz] [kaɪ'ɑːr] [ɪz] ['muːvɪn] - !
" SALVATION'S KYAR IS MOVIN ' !
" 救赎的 基亚尔 是 移动 - !

“救世军的凯亚尔正在行动！”

" ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" Facing p . 148
" 面向 p . -

“面对第148页

" - [wəʊnt] [jər] , [pliːz] , [sɜːr] , [spel] [dæt] [wɜːrd]
" ' WON'T YER , PLEASE , SIR , SPELL DAT WORD
" - 惯于 你的 , 请 , 先生 , 拼写 DAT 单词

“先生，请您拼写一下那个单词好吗？”

[aʊt] [fɜːr] [ˌem 'iː] [sloʊ] ? -
OUT FUR ME SLOW ? '
出去 毛皮 我 慢的 ? -

出去慢点?

" ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" Facing p . 168
" 面向 p . -

“面对第168页

[mɔraɪəz] ['mɔːrnɪŋ]
MORIAH'S MOURNING
摩利亚的 丧

摩利亚的哀悼

[mə'raɪə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Moriah was a widow of a month , and when she announced her intention
摩利亚 曾是 一个 寡妇 的 一个 月 , 和 什么时候 她 宣布 她 意图
[ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] ,
of marrying again ,
的 结婚 再次 ,

莫利亚守寡一个月后，当她宣布打算再婚时，

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [held] [ɪts] [breθ] .
the plantation held its breath .
这 种植园 握住 它是 气息 .

种植园里一片寂静。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Then it roared with laughter .
然后 它 咆哮 和 笑声 .

然后它爆发出哄堂大笑。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [soʊ]

Not	because	of	the	short	period	of	her	mourning	was	the	news	so
不是	因为	的	这	短的	时期	的	她	丧	曾是	这	消息	所以

[ɪnˈkredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

并非因为她的哀悼期很短，这个消息才如此令人难以置信。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [məˈraɪə] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn]['rekɔːd; rɪˈkɔːd]

But	by	a	most	exceptional	mourning	Moriah	had	put	herself	upon	record
但	经过	一个	最多	非凡的	丧	摩利亚	有	放	她自己	之上	记录

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l][ʌv; əv] ['widəuz] .

as	the	most	inconsolable	of	widows	.
作为	这	最多	无法安慰	的	寡妇	.

但莫利亚的哀悼异常悲痛，使她成为历史上最悲痛欲绝的寡妇。

[soʊ][prɑːmpt][ə; eɪ] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][laɪf] ['ʌndər] ['sɪmələr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

So	prompt	a	readjustment	of	life	under	similar	conditions	was	by	no	means
所以	迅速的	一个	调整	的	生活	在下面	相似的	状况	曾是	经过	不	方法

[ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn] ['kʌlərd] ['sɜːrkl] .

unprecedented	in	colored	circles	.
空前的	在	有色	界	.

因此，在类似条件下迅速调整生活方式，对于有色人种圈子来说绝非史无前例。

[ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːrb][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['strɪndʒənt]

The	rules	governing	the	wearing	of	the	mourning	garb	are	by	no	means	stringent
这	规则	治理	这	穿着	的	这	丧	外衣	是	经过	不	方法	严格

[ɪn][plænˈteɪʃ(ə)n] [kəˈmjʊnəti] ,

in	plantation	communities	,
在	种植园	社区	,

在种植园社区，关于丧服穿着的规定远没有那么严格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [huː] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [ɔːr] [kənˈviːniəns] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [wer]

and	the	widow	who	for	reasons	of	economy	or	convenience	sees	fit	to	wear
和	这	寡妇	WHO	为了	原因	的	经济	或者	方便	看到	合身	到	穿

[aʊt][hɜːr; hər] ['kʌlərd] ['gɑːrmənts] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz][ɪz][nɑːt][held][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]

out	her	colored	garments	during	her	working	hours	is	not	held	to	account	for
出去	她	有色	服装	期间	她	在职的	小时	是	不是	握住	到	帐户	为了

[soʊ] ['duːɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔːl] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] [klæd][ɪn] [sʌtʃ] [wiːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd]

so	doing	if	she	appear	at	all	public	functions	clad	in	such	weeds	as	she	may	find
所以	正在做	如果	她	出现	在	全部	民众	函数	覆膜	在	这样的	杂草	作为	她	可能	寻找

[əˈveɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

如果寡妇出于经济或方便的原因，认为在工作时间穿彩色衣服合适，那么如果她穿着她所能找到的粗布衣服出现在所有公共场合，她也不会因此受到责备。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['niːdfl] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [suˈpriːm] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈteɪn] ['eni] ['defɪnət]

It	is	not	even	needful	,	indeed	,	that	her	supreme	effort	should	attain	any	definite
它	是	不是	甚至	需要	,	的确	,	那	她	最高	努力	应该	达到	任何	定

['stændərd] .

standard	.
标准	.

事实上，她付出的巨大努力甚至都不需要达到任何确定的标准。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [θɪŋz] ,

Anybody	can	collect	a	few	black	things	,
任何人	能	收集	一个	很少	黑色的	事物	,

任何人都可以收集一些黑色物品，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][æn; ən] ['ædɪd] ['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	there	is	often	an	added	pathos	in	the	very	incongruity	of	some	of
和	那里	是	经常	一个	额外	感伤	在	这	非常	不协调	的	一些	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [twɑː'let] [ðæt] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] .

the	mourning	toilettes	that	pass	up	the	aisles	of	the	colored	churches	.
这	丧	厕所	那	经过	向上	这	过道	的	这	有色	教堂	.

而一些哀悼者的装束在有色人种教堂的过道中经过，这种不协调感往往会增添一丝悲情色彩。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˈaːtlisnis] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Was	not	the	soul	of	artlessness	expressed	in	the	first	mourning	of	a	certain
曾是	不是	这	灵魂	的	纯真	表达	在	这	第一的	丧	的	一个	肯定

[jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

young	widow	,
年轻的	寡妇	,

一位年轻寡妇的初次哀悼，难道不正是展现了她纯真质朴的灵魂吗?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] ['soʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [gaʊn] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['trɪmɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

for	instance	,	who	sewed	upon	her	blue	gown	all	the	black	trimming	she	could
为了	实例	,	WHO	缝制的	之上	她	蓝色的	袍	全部	这	黑色的	修剪	她	可以

[kə'lekt] ,

collect	,
收集	,

例如，她把能收集到的所有黑色饰边都缝在了她的蓝色礼服上，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] - [ə; eɪ] - [daɪd] [diː] [frɑːk] - [æn; ən] - - - - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] -

declaring	that	she	"	would	'	a	'	dyed	de	frock	th'oo	an	'	th'oo	'	cep'n	'	it	would	'
声明	那	她	"	会	-	一个	-	染色	德	连衣裙	-	一个	-	-	-	-	-	它	会	-

[ə; eɪ] - - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] " ?

a	'	swunked	it	up	too	much	"	?
一个	-	-	它	向上	也	很多	"	?

声称她"本来想把裙子染成那样，但那样会显得太蓬松"?

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz][nɑːˈiːv][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

And	perhaps	her	sympathetic	companions	were	quite	as	naïve	as	she	,
和	也许	她	交感神经	同伴	是	相当	作为	幼稚的	作为	她	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

或许她那些同情她的同伴也和她一样天真，因为

[æz; əz] [ðeɪ] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [fɜːrst]['heɪsti] ['stɪtʃɪz] ,

as	they	aided	her	in	these	first	hasty	stitches	,
作为	他们	协助	她	在	这些	第一的	仓促	针脚	,

当他们帮她匆忙地缝上第一针时，

[ðeɪ] [pɔːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɔɪl][ʌv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

they	poured	upon	her	wounded	spirit	the	healing	oil	of	full	and	sympathetic
他们	倾倒	之上	她	受伤	精神	这	康复	油	的	满的	和	交感神经

[əˈpruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

他们用充满同情和理解的赞许，如同治愈的甘霖，滋润着她受伤的心灵。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

as	the	following	remarks	will	testify	.
作为	这	下列的	评论	将要	作证	.

以下评论将证明这一点。

" [dæt] [frɑːk] - [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [diː] [blæk] ['baʊz, 'boʊz][ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Dat	frock	mo'ns	all	right	,	now	de	black	bows	is	on	it	.	"
"	数据	连衣裙	-	全部	正确的	,	现在	德	黑色的	弓	是	在	它	.	"

"那件连衣裙还不错，现在上面加上了黑色蝴蝶结。"

" [juː; jʊ] [kɪn] [pʊt] ['eni] ['kʌlərd] [frɑːk] [ɪn] - - - - - [ə; eɪ] [red] [wʌn] .
" You kin put any colored frock in mo'nin ' ' cep'n ' a red one .
" 你 亲属 放 任何 有色 连衣裙 在 - - - - - 一个 红色的 一 .

“你可以把任何颜色的连衣裙穿在身上，除了红色的那件。”

[soʊ] [blæk] [ɑːn] [red] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [ɪn] [joʊ] - [feɪs] . "
Sew black on red , an ' it laughs in yo ' face . "
缝 黑色的 在 红色的 , 一个 - 它 笑声 在 哟 - 脸 . "

在红色布料上缝上黑色，简直是在嘲笑你。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['sjuːin] - [diː] [blæk] [frɪndʒ] [ɑːn] [diː] ['dʒoʊzi] , [sɪs] [dʒəʊnz] , - [keɪs] [frɪndʒ] [hɪt] - [ə; eɪ]
" I'm a - sewin ' de black fringe on de josey , Sis Jones , ' case fringe hit mo'ns a
" 我是 一个 - 缝合 - 德 黑色的 边缘 在 德 约瑟 , 妹妹 琼斯 , - 案件 边缘 打 - 一个
[hiːp]
heap
堆

“我正在给乔西缝黑色流苏，西斯·琼斯，因为流苏会把莫恩斯打得落花流水。”

- - [en] ['rɪbən] [duː] .
mo'nfuler ' n ribbon do .
- - n 丝带 做 .

mo'nfuler 'n ribbon do。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Needless to say ,
" 不必要 到 说 ,

不言而喻，

[ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [ðɪs] [faʊnd] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ]
a license so full and free as this found fine expression in a field of flowering
一个 执照 所以 满的 和 自由的 作为 这 成立 美好的 表达 在 一个 场地 的 开花
[wiːdz] [kwaɪt] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
weeds quite rare and beautiful to see .
杂草 相当 稀有的 和 美丽的 到 看 .

如此充分和自由的许可，在一片罕见而美丽的野花盛开的田野中得到了很好的体现。

[mə'raɪə] [hæd; həd] ['pruːvn] [hɜːr'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
Moriah had proven herself in many ways an exceptional person even before the
摩利亚 有 已证实 她自己 在 许多 方式 一个 非凡的 人 甚至 前 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] ,
occasion of her bereavement ,
场合 的 她 丧亲之痛 ,

即使在丧亲之痛发生之前，莫莉娅也已在很多方面证明了自己是一位杰出的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] ['presɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ræʃli] [kæst] [hɜːr; hər] ['evri]
and in this , contrary to all precedent , she had rashly cast her every
和 在 这 , 相反 到 全部 先例 , 她 有 贸然 投掷 她 每一个
['gɑːrmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [daɪ] - [pɑːt] ,
garment into the dye - pot ,
服装 进入 这 染料 - 锅 ,

而这一次，她却一反常态，鲁莽地将所有衣物都扔进了染缸。

['sperɪŋ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['ʌndərwer] .
sparing not even so much as her underwear .
节省 不是 甚至 所以 很多 作为 她 内衣 .

连她的内衣都没舍得脱。

[məˈraɪə] [wʌz; wəz] [hɜːrˈself] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklɪps] , [tɔːl] , [ˈæŋgjələr] , [ænd; ənd]

Moriah	was	herself	as	black	as	a	total	eclipse	,	tall	,	angular	,	and
摩利亚	曾是	她自己	作为	黑色的	作为	一个	全部的	蚀	,	高的	,	角度	,	和

[ɪmˈpoʊzɪŋ] ,

imposing	,
气势磅礴	,

莫莉娅本人肤色黝黑，如同日全食一般，身材高挑，棱角分明，气势逼人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ˈvɛstmɛnts] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,

and	as	she	strode	down	the	road	,	clad	in	the	sombre	vestments	of	sorrow	,
和	作为	她	大步走	向下	这	路	,	覆膜	在	这	阴沉	圣职	的	悲哀	,

她身着哀悼的丧服，大步走在路上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːə] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l]

she	was	so	noble	an	expression	of	her	own	idea	that	as	a	simple
她	曾是	所以	高贵	一个	表达	的	她	自己的	主意	那	作为	一个	简单的

[ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˈdɪgnɪfaɪd] [səˈrendər] [tuː; tə] [griːf] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [rɪˈspekt] .

embodiment	of	dignified	surrender	to	grief	she	commanded	respect	.
实施例	的	凝重	投降	到	悲伤	她	命令	尊重	.

她以如此高尚的方式表达了自己的理念，作为对悲痛的尊严臣服的简单化身，她赢得了人们的尊敬。

[ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] [foʊk] [wɜːr; wər] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] ,

The	plantation	folk	were	profoundly	impressed	,
这	种植园	民间	是	深刻地	印象深刻	,

种植园的人们深受感动。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [suːn] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [blæk] [gɑːrb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]

for	it	had	soon	become	known	that	her	black	garb	was	not	merely	a
为了	它	有	很快	变得	已知	那	她	黑色的	外衣	曾是	不是	仅仅	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

thing	of	the	surface	.
事物	的	这	表面	.

因为人们很快发现，她的黑色装束不仅仅是表面功夫。

" [məˈraɪə] [ʃoʊ] - [dʌz] [-] [fɔːr; fər] [ˈnuːmə] .

"	Moriah	sho	'	does	mo'n	for	Numa	.
"	摩利亚	鞋子	-	做	莫恩	为了	沼	.

"Moriah sho' does mo'n for Numa.

[ʃiː; ʃi] - - [diː] [skɪn] [aʊt] .

She	mo'ns	f'om	de	skin	out	.
她	-	-	德	皮肤	出去	.

她从皮肤上呻吟出来。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːment] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɪstər] ,

"	Such	was	popular	comment	,	although	it	is	said	that	one	practical	sister	,
"	这样的	曾是	受欢迎的	评论	,	虽然	它	是	说	那	一	实际的	姐姐	,

“这曾是人们普遍的看法，尽管据说有一位务实的姐妹……”

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] " [ˈɪnwərd] - - " [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈventʃərd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə]

to	whom	this	"	inward	mo'nin	'	"	had	little	meaning	,	ventured	so	far	as	to
到	谁	这	"	向内	-	-	"	有	小的	意义	,	冒险	所以	远的	作为	到

[ˈproʊtest] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

protest	against	it	.
反对	反对	它	.

那些对这种“内在的清晨”没什么感觉的人，甚至还对此表示抗议。

" [sɪs] [mə'raɪə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [mə'raɪə] [drest] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ]
" Sis Moriah , " she said , timidly , as she sat waiting while Moriah dressed for church
" 妹妹 摩利亚 , " 她 说 , 胆怯地 , 作为 她 卫星 等待 尽管 摩利亚 穿着 为了 教会
— " [sɪs] [mə'raɪə] ,
— " Sis Moriah ,
— " 妹妹 摩利亚 ,

“莫利亚姐妹，”她怯生生地说，一边坐着等莫利亚穿好去教堂的衣服——“莫利亚姐妹，

[lʊk] [ter] [ˌem 'i:] [laɪk] [ju:d] [bi:; bi] - - [dem] [blæk] ['ʃimiz] - [di:] [drɔ:] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [oʊ] -
look ter me like you'd be ' feerd dem black shimmies ' d draw out some sort o '
看 特尔 我 喜欢 你会 是 - - 民主 黑色的 摇摆舞 - d 画 出去 一些 种类 o -
['tetər] [ɑ:n] [joʊ] - [skɪn] ,
tetter on yo ' skin ,
特特 在 哟 - 皮肤 ,

你这副样子，好像你会被喂食似的，那些黑色的扭动会在你皮肤上勾勒出某种痕迹。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪt] [ʌv; əv] ['frendli] ['wɔ:rnɪŋ] [mə'raɪə] [hæd; həd] [ri'spɔndid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] ,
" to which bit of friendly warning Moriah had responded , with a groan ,
" 到 哪个 少量 的 友好的 警告 摩利亚 有 回应 , 和 一个 呻吟 ,

莫利亚对这句友好的警告呻吟了一声作为回应。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [sə'pʌlkrəl] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [sə'lemnəti] , " [wen] [aɪ] [-]
and in a voice that was almost sepulchral in its awful solemnity , " When I mo'n
和 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 墓穴 在 它是 可怕 严肃 , " 什么时候 我 莫恩
[aɪ] [-] !
I mo'n !
我 莫恩 !

用一种近乎墓穴般庄严可怕的声音说：“当我哭的时候，我就哭！

" [pər'hæps] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [blæk] ['wʊmən] [meɪ] [bi:; bi]
" Perhaps an idea of the unusual presence of this great black woman may be
" 也许 一个 主意 的 这 异常 在场 的 这 伟大的 黑色的 女士 可能 是
[kən'veid] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
conveyed by the fact that when she said ,
传递 经过 这 事实 那 什么时候 她 说 ,

“或许，这位伟大的黑人女性的非凡之处可以从她所说的话中体现出来：

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [du:] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] ,
as she was wont to do in speaking of her own name ,
作为 她 曾是 惯于 到 做 在 请讲 的 她 自己的 姓名 ,

就像她平时提起自己名字时那样，

" [aɪm] [neɪmd] [mə'raɪə] — ['æftər] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,
" I'm named Moriah — after a Bible mountain ,
" 我是 命名 摩利亚 — 后 一个 圣经 山 ,

“我的名字叫摩利亚——取自圣经中的一座山，

" [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ['ni:ðər]
" there seemed a sort of fitness in the name and in the juxtaposition neither
" 那里 似乎 一个 种类 的 健康 在 这 姓名 和 在 这 并置 两者都不
[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['emɪnəns] [ɔ:r] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
the sacred eminence or the woman suffered a loss of dignity .
这 神圣 卓越 或者 这 女士 遭受 一个 损失 的 尊严 .

“这个名字似乎很合适，而且这种并置既没有让神圣的尊贵人物蒙受损失，也没有让这位女性蒙受损失。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] ,
And this woman it was who ,
和 这 女士 它 曾是 WHO ,

而这个人就是她，

['æftər] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['waɪfhʊd] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

after	eight	years	of	respectable	wifehood	and	but	four	weeks	of	mourning
后	八	年	的	可敬	妻子	和	但	四	周	的	丧

[hɜːr; hər] [lɔːst] [meit] ,

her	lost	mate	,
她	丢失的	伴侣	,

在经历了八年体面的妻子生活后，以及仅仅四周的丧夫之痛后，

['kɑːmli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə'gen] .

calmly	announced	that	she	was	to	be	married	again	.
平静地	宣布	那	她	曾是	到	是	已婚	再次	.

她平静地宣布自己即将再婚。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] — [aɪ][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [əd'vaɪzədli] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər]

The	man	of	her	choice	—	I	use	the	expression	advisedly	—	was	a	neighbor
这	男人	的	她	选择	—	我	使用	这	表达	谨慎地	—	曾是	一个	邻居

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] ,

whom	she	had	always	known	,
谁	她	有	总是	已知	,

她选择的那个人——我特意用了"选择"这个词——是她一直认识的邻居。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [huːz] [bɪ'riːvmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] - [lɔːŋgər] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən]

a	widower	whose	bereavement	was	of	three	months	'	longer	standing	than
一个	鳏夫	谁	丧亲之痛	曾是	的	三	几个月	-	更长	常设	比

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

一位鳏夫，他的丧妻之痛比她自己的丧妻之痛持续了三个月。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	courtship	must	have	been	brief	and	to	the	point	,
这	求爱	必须	有	到过	简短的	和	到	这	观点	,

这段恋爱过程一定简短而直接。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [hæd; həd] [met] [bʌt; bət]

for	it	was	positively	known	that	he	and	his	fiancée	had	met	but
为了	它	曾是	积极地	已知	那	他	和	他的	未婚妻	有	遇见	但

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bænz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .

three	times	in	the	interval	when	the	banns	were	published	.
三	时代	在	这	间隔	什么时候	这	禁令	是	已发布	.

因为众所周知，在订婚公告发布期间，他和他的未婚妻只见过三次面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'suːd]

He	had	been	engaged	to	whitewash	the	kitchen	in	which	she	had	pursued
他	有	到过	已订婚的	到	粉刷	这	厨房	在	哪个	她	有	追击

[hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['fæməli] .

her	vocation	as	cook	for	the	writer's	family	.
她	职业	作为	厨师	为了	这	作家的	家庭	.

他受雇粉刷她工作的厨房，那间厨房是她为这位作家一家担任厨师的职业场所。

[ðə; ði] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['koʊtɪŋ] [wʌz; wəz]

The	whitewashing	was	done	in	a	single	morning	,	but	a	second	coating	was
这	粉刷	曾是	完毕	在	一个	单身的	早晨	,	但	一个	第二	涂层	曾是

[faʊnd] ['nesəseri] ,

found	necessary	,
成立	必要的	,

粉刷工作只用了一个上午就完成了，但后来发现有必要再刷一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	it	is	said	by	one	of	her	fellow	-	servants	,	who	professes	to	have
和	它	是	说	经过	一	的	她	同伴	-	仆人	,	WHO	声称	到	有

[ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

overheard	the	remark	,
无意中听到	这	评论	,

据称，她的一位同工无意中听到了这句话。

[ðæt] [waɪl] [piːt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɪmni] [bæk]

that	while	Pete	was	putting	the	finishing	-	touches	to	the	bit	of	chimney	back
那	尽管	皮特	曾是	推杆	这	精加工	-	触摸	到	这	少量	的	烟囱	后退

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [stoʊv] ,

of	her	stove	,
的	她	火炉	,

当皮特正在为她炉灶的烟囱后壁做最后的修整时，

[mə'raɪə] , [huː] [stuːpt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['beɪstɪŋ] [ə; eɪ] [roʊst] ['tɜːrki] ,

Moriah	,	who	stooped	at	the	oven	door	beside	him	,	basting	a	roast	turkey	,
摩利亚	,	WHO	弯腰	在	这	烤箱	门	旁	他	,	涂抹	一个	烤	火鸡	,

莫利亚弯腰在他身旁的烤箱门边，正在给烤火鸡刷油。

['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['steɪtli] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['ɑːrtʃli] ,

lifted	up	her	stately	head	and	said	,	archly	,
抬起	向上	她	庄严	头	和	说	,	傲慢的	,

她抬起端庄的头颅，傲慢地说：

['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

breaking	her	mourning	record	for	the	first	time	by	a	gleaming	display	of
打破	她	丧	记录	为了	这	第一的	时间	经过	一个	闪闪发光	展示	的

['aɪvəri][ænd; ənd]['kɔːrəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

ivory	and	coral	as	she	spoke	,
象牙	和	珊瑚	作为	她	辐	,

她一边讲话，一边佩戴着闪闪发光的象牙色和珊瑚色饰品，首次打破了她以往的丧服佩戴记录。

" ['huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [juːd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][duː][joʊ] - ['siːkɑːn] - - - , [piːt] ?

"	Who'd	'	a	'	thought	you'd	come	into	my	kitchen	to	do	yo	'	secon	'	co'tin	'	,	Pete	?
"	谁会	-	一个	-	想法	你会	来	进入	我的	厨房	到	做	哟	-	第二	-	-	-	,	皮特	?

“谁能想到你会跑到我家厨房来做你的第二件衣服，皮特？”

" [æt; ət] [wɪtʃ] , [soʊ] [sez] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] , [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [brʌʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	At	which	,	so	says	our	informant	,	the	whitewash	brush	fell	from	the
"	在	哪个	,	所以	说道	我们的	线人	,	这	粉刷	刷子	跌倒	从	这

[dɪ'laɪtɪd] ['ɑːrtɪzənz] [hændz] ,

delighted	artisan's	hands	,
高兴极了	工匠的	双手	,

“据我们的线人说，就在这时，那位欣喜若狂的工匠手中的粉刷刷子掉了下来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'soʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

and	in	a	shorter	time	than	is	consumed	in	the	telling	,
和	在	一个	较短	时间	比	是	消耗	在	这	讲述	,

而且用时比讲述所花费的时间更短，

[ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɑːlɪʃt] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl]

a	surprised	and	smiling	man	was	sitting	at	her	polished	kitchen	table
一个	惊讶	和	微笑	男人	曾是	坐着	在	她	抛光	厨房	桌子

['tʃætɪŋ] ['koʊzɪli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['hoʊstəs] ,

chatting	cosily	with	his	mourning	hostess	,
聊天	舒适地	和	他的	丧	女主人	,

一个面带惊讶和微笑的男人坐在她那光洁的厨房餐桌旁，与正在哀悼的女主人亲切地聊天。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒɪbləts][ænd; ənd]['greɪvi][ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd] [pə'tetoz] " [æn; ən]
while **she** **served** **him** **with** **giblets** **and** **gravy** **and** **rice** **and** **potatoes** **"** **an**
尽管 她 服务 他 和 鸡杂 和 肉汁 和 米 和 土豆 " 一个
- ['kɔːfi] - [ɪk'spresli] . "
' **coffee** **b'iled** **expressly** **.** **"**
- 咖啡 - 明确地 . "

她为他端上了鸡杂、肉汁、米饭、土豆和特制的咖啡。

" [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɑːlɪʃt] ['kɪtʃɪn]
" **A** **SURPRISED** **AND** **SMILING** **MAN** **WAS** **SITTING** **AT** **HER** **POLISHED** **KITCHEN**
" 一个 惊讶 和 微笑 男人 曾是 坐着 在 她 抛光 厨房
['teɪbl]
TABLE
桌子

一个面带惊讶和微笑的男人坐在她那张擦得锃亮的厨房桌子旁。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] ['niːdɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] ['koʊtɪŋ] .
" **It** **was** **discovered** **that** **the** **kitchen** **walls** **needed** **a** **third** **coating** **.**
" 它 曾是 发现 那 这 厨房 墙壁 需要 一个 第三 涂层 .

“经查，厨房墙壁需要涂第三层涂料。”

[ðɪs] [tʊk] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [soʊ] [sed] [piːt] , " [diː] [θɜːrd] [koʊt] ,
This **took** **an** **entire** **day** **,** **"** **because** **,** **"** **so** **said** **Pete** **,** **"** **de** **third** **coat** **,**
这 采取 一个 全部的 天 , " 因为 , " 所以 说 皮特 , " 德 第三 外套 ,

这花了一整天时间，“因为，”皮特说，“第三件外套，

[hɪt] [teɪks] [moʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn] .
hit **takes** **mo** **'** **time** **to** **soak** **in** **.**
打 需要 莫 - 时间 到 浸泡 在 .

需要更多时间才能消化。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
" **And** **then** **came** **the** **announcement** **.**
" 和 然后 来了 这 公告 .

然后，公告就发布了。

[mə'raɪə] [hɜːr'self] , [ə'pærəntli] [ɪn]['noʊˌwaɪz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ɪts]['bɜːrd(ə)n] ,
Moriah **herself** **,** **apparently** **in** **nowise** **embarrassed** **by** **its** **burden** **,**
摩利亚 她自己 , 显然 在 现在 尴尬的 经过 它是 负担 ,

莫利亚本人，显然丝毫没有因肩负的重担而感到尴尬。

[bɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
bore **the** **news** **to** **us** **on** **the** **following** **morning** **.**
钻孔 这 消息 到 我们 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上他把这个消息告诉了我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self]
There **was** **no** **visible** **change** **of** **front** **in** **her** **bearing** **as** **she** **presented** **herself**
那里 曾是 不 可见的 改变 的 正面 在 她 轴承 作为 她 呈现 她自己
— [noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] .
— **no** **abatement** **of** **her** **mourning** **.**
— 不 减排 的 她 丧 .

她现身时神态没有丝毫变化，悲痛之情丝毫未减。

" [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] ,
" **Mis** **'** **Gladys** **,** **"** **she** **said** **,** **simply** **,**
" 误 - 格拉迪斯 , " 她 说 , 简单地 ,

“格拉迪斯小姐，”她简单地说。

" [aɪ] [kʌm] [ter] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [dæt][aɪ] [^wain] [teɪk] [ˌɛf'oʊ] - [deɪz] [ɔːf] , ['stɑːrtɪn] - ['nɛks] - ['sʌndeɪ] . "
" **I** **come** **ter** **give** **you** **notice** **dat** **I** **gwine** **take** **fo** **'** **days** **off** **,** **startin** **'** **nex** **'** **Sunday** **.** **"**
" 我 来 特尔 给 你 注意 数据 我 格温 拿 fo - 天 离开 , 开始 - 下一个 - 星期日 . "

“我来通知你们，我将从下周日开始休假四天。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [nuː] ['trʌb(ə)l] , [mə'raɪə] ?

"	I	hope	you	are	not	in	any	new	trouble	,	Moriah	?
"	我	希望	你	是	不是	在	任何	新的	麻烦	,	摩利亚	?

“莫利亚，我希望你没有遇到什么新的麻烦吧？”

" [aɪ] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	said	,	sympathetically	.
"	我	说	,	同情地	.

我同情地说。

" [wel] , [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt] .

"	Well	,	I	don	'	know	ef	I	is	or	not	.
"	出色地	,	我	大学教师	-	知道	ef	我	是	或者	不是	.

“嗯，我不知道我是不是。”

[ˌem 'iː] [æn; ən] - [piːt] [pɔɪntdɛkstɚ] , [wiː; wi] [dʌn] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [æn; ən] - [wiː; wi] [kʌm] [ter] [diː]

Me	an	'	Pete	Pointdexter	,	we	done	talked	it	over	,	an	'	we	come	ter	de
我	一个	-	皮特	波因德克斯特	,	我们	完毕	谈话	它	超过	,	一个	-	我们	来	特尔	德

[kən'kluːʒ(ə)n] [ter] ['mæri] .

conclusion	ter	marry	.
结论	特尔	结婚	.

我和皮特·波因德克斯特已经商量过了，我们决定结婚。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] — [æt; ət] [hɜːr; hər] [blæk] ['gɑːrmənts] , [hɜːr; hər] [stɪl]

"	I	turned	and	looked	at	the	woman	—	at	her	black	garments	,	her	still
"	我	转向	和	看起来	在	这	女士	—	在	她	黑色的	服装	,	她	仍然

['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

serious	expression	.
严肃的	表达	.

我转过身去看那个女人——她穿着黑色衣服，表情依然严肃。

['ʃʊrli] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

Surely	my	hearing	was	playing	me	false	.
一定	我的	听力	曾是	玩耍	我	错误的	.

肯定是我的听力出了问题。

[bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [maɪ] [ʌn'spoʊkən] ['proʊtest] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

But	catching	my	unspoken	protest	,	she	had	already	begun	to	explain	.
但	捕捉	我的	未说出口的	反对	,	她	有	已经	开始	到	解释	.

但她察觉到我未说出口的抗议，便开始解释起来。

" [deɪ] [eint] [noʊ] - - [ter] [diː] [ded] , [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] , [ɪn] ['mæriɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Dey	ain't	no	onrespec	'	ter	de	dead	,	Mis	'	Gladys	,	in	marryin	'	,	"	she	began	.
"	戴伊	不是	不	-	-	特尔	德	死的	,	误	-	格拉迪斯	,	在	结婚	-	,	"	她	开始	.

“格拉迪斯小姐，结婚的时候，他们根本不尊重死者，”她开口说道。

" [diː] - - [ɪz] [ɪn] [diː] - [ɑːn] [foʊks] [dʌz] [wen] [deɪ] ['mæri] .

"	De	onrespec	'	is	in	de	carryin's	on	folks	does	when	dey	marry	.
"	德	-	-	是	在	德	-	在	各位	做	什么时候	戴	结婚	.

“De onrespec” 指的是人们结婚时所做的事情。

[piːt] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi] - [loʊ] [ter] [hæv; həv] ['kwaɪət] [æn; ən] - ['spɒləmˌkɒli] — [æn; ən] -

Pete	an	'	me	,	we	'	low	ter	have	eve'ything	quiet	an	'	solemncholy	—	an	'
皮特	一个	-	我	,	我们	-	低的	特尔	有	一切	安静的	一个	-	庄严地	—	一个	-

[peɪ] [ɔːl] [duː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] — [raɪt] [æn; ən] - [left] .

pay	all	due	respects	—	right	an	'	left	.
支付	全部到期的		尊重	—	正确的	一个	-	左边	.

皮特和我，我们只想安静而庄严地做一切事——并给予应有的尊重——无论对错。

[ʌv; əv] - ['piːts] ['tʃɪlən] [stændz] [ʌp] [fɜːr] [deɪ] ['mæmi] ,

Of	co'se	Pete's	chillen	stands	up	fur	dey	mammy	,
的	-	皮特的	孩子们	站立	向上	毛皮	戴	妈咪	,

当然，皮特的孩子们都站起来照顾他们的妈妈。

[æn; ən] - [deɪ] [dəunt] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][hɪm; ɪm] - - [-] .
an ' dey don't take no stock in him ma'yin ' ag'in .
一个 - 戴 不 拿 不 库存 在 他 - - 再次 .

他们根本不相信他能再次活下来。

[bʌt; bət] - [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [məuz] - [sɪks] - — ['kaʊntɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [wiːks] [ter]
But Ca'line she been dead long enough — mos ' six mont's — countin ' fo ' weeks ter
但 - 她 到过 死的 长的 足够的 — 莫斯 - 六 - — 计数 - fo - 周 特尔
[diː] [mɒn] - .
de mont ' .
德 蒙特 - .

但卡琳已经死了很久了——差不多六个月了——算上这月的四个星期。

[æn; ən] - [æz; əz][fɜːr][ˌem 'iː] , [aɪ] [dʌn] - [reɪndʒd] [ter][hæv; həv] [dɪd] [ter] [ʃoʊ] - [ter]
An ' as fur me , I done ' ranged ter have eve'ything did ter show respec's ter
一个 - 作为 毛皮 我 , 我 完毕 - 范围 特尔 有 一切 做过 特尔 展示 - 特尔
['nuːmə] .
Numa .
沼 .

至于我，我已经尽一切努力来表达对努玛的尊重。

" (['nuːmə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] .)
" (Numa was her deceased husband .)
" (沼 曾是 她 死者 丈夫 .)

（努玛是她已故的丈夫。）

" [diː]['ɔːrgən] - ['pleɪər] [hiː; hi] [^wain] [mɑːrtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] - [baɪ][diː] [seɪm] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [fɜːr]
" De organ - player he gwine march us in chu'ch by de same march he played fur
" 德 器官 - 玩家 他 格温 行进 我们 在 - 经过 德 相同的 行进 他 玩 毛皮
[nuːməz] - ,
Numa's fun'al ,
努玛的 - ,

“那位管风琴演奏者将带领我们进入教堂，演奏的正是他为努玛的葬礼演奏的那首进行曲。”

[æn; ən] - [lʊk] [laɪk] [dæt][ɪn] - [ɪz] [ɪ'nʌf] [ter] [ʃoʊ] [diː] [wɜːrld] [dæt]
an ' look like dat in itse'f is enough ter show de world dat
一个 - 看 喜欢 数据 在 - 是 足够的 特尔 展示 德 世界 数据

看起来，这本身就足以向世界展示这一点。

[aɪ] [eint] [fər'gɑːt]['nuːmə] .
I ain't forgot Numa .
我 不是 忘了 沼 .

我没忘记努玛。

[æn; ən] - , [tel] [diː] - , [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] , [ˌiː'ɛf]['nuːmə][wʌz; wəz][ter] [raɪz] [ʌp] - [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
An ' , tell de trufe , Mis ' Gladys , ef Numa was ter rise up f'om his grave ,
一个 - , 告诉 德 - , 误 - 格拉迪斯 , ef 沼 曾是 特尔 上升 向上 - 他的 严重 ,

格拉迪斯小姐，告诉特鲁夫，如果努玛从坟墓里爬起来，

[aɪ'd][sen] - [piːt] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - [soʊ][fæst][juː; jʊ][kʊd; kəd][sen] - [egz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [teɪl] .
I'd sen ' Pete a - flyin ' so fast you could sen ' eggs to market on his coat tail .
ID sen - 皮特 一个 - 飞行 - 所以 快速地 你 可以 sen - 鸡蛋 到 市场 在 他的 外套 尾巴 .

我曾看到皮特飞奔得飞快，他的外套尾巴都能把鸡蛋运到市场去。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[diː] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ] [dʌn] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] ['piːts] ['tʃɪlən] ['evər] [sɛns] [deɪ] ['mæmi] [daɪd] ,
de trouble is I done had my eye on Pete's chillen ever sence dey mammy died ,
德 麻烦 是 我 完毕 有 我的 眼睛 在 皮特的 孩子们 曾经 感觉 戴 妈咪 死亡 ,

问题是，自从皮特的妈妈去世后，我就一直关注着他的孩子们。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [deɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [set] [oʊ] - ['ɑːnəri] , [loʊ] - [daʊn] , ['sæsi] ,

an	'	ef	dey	ever	was	a	set	o	'	onery	,	low	-	down	,	sassy	,
一个	-	ef	戴	曾经	曾是	一个	放	o	-	一	,	低的	-	向下	,	俏皮的	,

如果他们曾经是一群固执、卑鄙、傲慢的人，

[noʊ] - - [kaʊnt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [dæt] [niːd] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] [hænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [step] -

no	-	'	count	little	niggers	dat	need	takin	'	in	hand	by	a	able	-	bodied	step	-
不	-	-	数数	小的	黑鬼	数据	需要	拿	-	在	手	经过	一个	有能力的	-	有形的	步	-

['mæmi] ,

mammy	,
妈咪	,

数不清那些需要身强力壮的继母管教的小黑鬼们，

[deɪ] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɜːr] [ˌem 'iː] [raɪt] ['jɑːndər] [ɪn] ['piːts] ['kæbɪn] .

dey	a	-	waitin	'	fur	me	right	yonder	in	Pete's	cabin	.
戴	一个	-	等待	-	毛皮	我	正确的	远处	在	皮特的	舱	.

他们正在皮特的木屋里等我呢。

[maɪ] [hænd] [hæz; həz] ['diˈiˈes] - [itʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'həuld; ə'həult] [oʊ] - [dæt] [kraʊd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

My	hand	has	des	nachelly	itched	to	take	aholt	o	'	dat	crowd	many	a	day
我的	手	有	德斯	-	痒	到	拿	霍尔特	o	-	数据	人群	许多	一个	天

— [æn; ən] - ['evər] [sɛns] [aɪ] ['berid] ['nuːmə] [ʌv; əv] - [aɪ] [siː] [diː] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

—	an	'	ever	sence	I	buried	Numa	of	co'se	I	see	de	way	was	open	.
—	一个	-	曾经	感觉	我	埋葬	沼	的	-	我	看	德	方式	曾是	打开	.

我的手一直很想离开那群人——自从我埋葬了努玛之后，我当然看到路已经敞开了。

[æn; ən] - ['diˈiˈes] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	des	as	soon	as	I	felt	like	I	could	bring	myse'f	to	it	,
一个	-	德斯	作为	很快	作为	我	毛毡	喜欢	我	可以	带来	-	到	它	,

安德斯，只要我觉得我可以全身心投入其中，

[aɪ] — [wel] — [deɪ] [wɔrnt] [noʊ] [juːz] ['loʊzɪn] - [taɪm] , [æn; ən] - [soʊ] [aɪ] ['tɔl] - [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [dæt] [diː]

I	—	well	—	Dey	warn't	no	use	losin	'	time	,	an	'	so	I	tol	'	you	,	missy	,	dat	de
我	—	出色地	—	戴伊	警告	不	使用	损失	-	时间	,	一个	-	所以	我	托尔	-	你	,	米西	,	数据	德

['kɪtʃɪn] [niːd] - [waɪt] - ['wɑːʃɪn] - . "

kitchen	need	'	white	-	washin	'	.	"
厨房	需要	-	白色的	-	洗涤	-	.	"

我——好吧——他们说不能浪费时间，所以我告诉你，小姐，厨房需要粉刷一下。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	And	so	you	sent	for	him	—	and	proposed	to	him	,	did	you	?	"
"	和	所以	你	发送	为了	他	—	和	建议的	到	他	,	做过	你	?	"

“所以你就把他叫来——向他求婚了，是吗？”

" - [tuː; tə] [huː] , [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] ?

"	P'opose	to	who	,	Mis	'	Gladys	?
"	-	到	WHO	,	误	-	格拉迪斯	?

“反对谁，格拉迪斯小姐？”

[aɪ'd] [siː] [piːt] [ɪn] [diː] ['sɪŋkɪn] - [swɑːmp] - [ˌɛf'oʊ] - [aɪ'd] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! "

I'd	see	Pete	in	de	sinkin	'	swamp	'	fo	'	I'd	p'opose	to	him	!	"
ID	看	皮特	在	德	下沉	-	沼泽	-	fo	-	ID	-	到	他	!	"

就算皮特掉进那片正在下沉的沼泽里，我也不会反对他！

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ? "

"	Then	how	did	you	manage	it	,	pray	?	"
"	然后	如何	做过	你	管理	它	,	祈祷	?	"

“那你是怎么做到的呢，请问？”

" , [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] !

"	G'way	,	Mis	'	Gladys	!
"	路	,	误	-	格拉迪斯	!

“走开，格拉迪斯小姐！”

['eni] [waɪd] - [ə'weɪk] ['widə(r)] - [oʊ'mɑːn][dæt][kɪn][get][ə; eɪ]['widə(r)][mæn] [wɔːr] [hiː; hi][kɑːnt] - [bʌt; bət]

Any	wide	-	awake	widder	'	oman	dat	kin	get	a	widder	man	whar	he	can't	he'p	but
任何	宽的	-	醒	更宽	-	阿曼	数据	亲属	得到	一个	更宽	男人	码头	他	不能	-	但

[siː] [hɜːr; hər] [muːv] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hænd] - ['rʌnɪn] - ,

see	her	move	round	at	her	work	for	two	days	hand	-	runnin	'	,
看	她	移动	圆形的	在	她	工作	为了	二	天	手	-	跑步	-	,

任何一个清醒的寡妇，如果嫁给一个更邋遢的男人，只能眼睁睁地看着她连续两天在工作中忙碌奔波，那该多好啊。

[æn; ən] - [kɑːnt] ['mezmərəɪz] [hɪm; ɪm] ['soʊz] ['hiːl] [æks][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [ʌm; əm] —

an	'	can't	mesmerize	him	so's	he'll	ax	her	to	marry	him	—	Um	—
一个	-	不能	催眠	他	所以也是	地狱	斧头	她	到	结婚	他	—	嗯	—

[ˌeɪtʃ 'em] !

hm	!
嗯	!

她无法迷惑他，所以他会强迫她嫁给他——嗯——嗯！

[aɪ'd] - [ter][duː][dæt] , ['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][aɪ] [wɔrnt] [noʊ] [kʊk] ;

I'd	ondertake	ter	do	dat	,	even	ef	I	warn't	no	cook	;
ID	-	特尔	做	数据	,	甚至	ef	我	警告	不	厨师	;

即使我不会做饭，我也愿意做这件事；

[bʌt; bət][wɪd] - [æn; ən] - ['fleɪvərz][tuː; tə] - [ˌem 'iː] — [lɔː] , ['tʃɪli] !

but	wid	seasonin's	an	'	flavors	to	he'p	me	—	Law	,	chile	!
但	宽	-	一个	-	口味	到	-	我	—	法律	,	智利	!

但是有了调味料和香料来帮助我——我的天哪！

[deɪ]

dey
戴

戴

[wɔrnt]

warn't
警告

警告

[noʊ] - - [skeɪp] [fɜːr][dem] ['tʃɪlən] !

no	yearthly	'	scape	fur	dem	chillen	!
不	-	-	逃脱	毛皮	民主	孩子们	!

没有一年一度的“冷景”！

" [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['weɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] — " [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['weɪtɪd] [ə; eɪ]

"	I	would	'	a	'	waited	,	"	she	added	,	presently	—	"	I	would	'	a	'	waited	a
"	我	会	-	一个	-	等待	,	"	她	额外	,	目前	—	"	我	会	-	一个	-	等待	一个

- [taɪm] ,

reas'nable	time	,
-	时间	,

“我本来会等的，”她补充道，“我本来会等一段合理的时间。”

- - [dæt] [piːt] ['stɑːrtɪd] [^wain] [ter] - , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] - , ['mɪsi] ,

'	cep'n	dat	Pete	started	gwine	ter	chu'ch	,	an	'	you	know	yo'se'f	,	missy	,
-	-	数据	皮特	开始	格温	特尔	-	,	一个	-	你	知道	-	,	米西	,

'cep'n dat Pete started gwine ter chu'ch, an' you know yo'se'f, missy,

[wen] [ə; eɪ] [wel] - ['feɪvərd] ['widə(r)] [mæn][goʊ][ter] [siːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] - [diː]['pʊlpɪt] ,

when	a	well	-	favored	widder	man	go	ter	seek	consolation	f'om	de	pulpit	,
什么时候	一个	出色地	-	受青睐	更宽	男人	去	特尔	寻找	安慰	-	德	讲坛	,

当一位受人爱戴的寡妇去教堂讲坛寻求安慰时，

['hiːz] [maɪt] - [ˌeɪ 'piː] - [ter][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] - .

he's	might	'	ap	'	ter	find	it	in	de	congergation	.
他是	可能	-	ap	-	特尔	寻找	它	在	德	-	.

他或许能在人群中找到它。

" [æz; əz][aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪət][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
" As I sat listening to her quiet exposition of her scheme , it seemed
" 作为 我 卫星 聆听 到 她 安静的 展览 的 她 方案 , 它 似乎
['mɑːnstrəs] .
monstrous .
滔天 .

“我坐着听她平静地阐述她的计划，觉得这计划简直骇人听闻。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [mə'raɪə] ,
" And so , Moriah ,
" 和 所以 , 摩利亚 ,

“于是，摩利亚……”

" [aɪ] [spoʊk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [sɪ'verəti] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] — " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" I spoke now with a ring of real severity in my voice — " and so you are
" 我 辐 现在 和 一个 戒指 的 真实的 严重性 在 我的 嗓音 — " 和 所以 你 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fes] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ,
going to marry a man that you confess you don't care for ,
去 到 结婚 一个 男人 那 你 承认 你 不 关心 为了 ,

“我语气变得异常严肃——“所以你要嫁给一个你承认自己并不喜欢的男人，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
just for the sake of getting control of his children ?
只是 为了 这 清酒 的 获得 控制 的 他的 孩子们 ?

仅仅是为了控制他的孩子吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I wouldn't have believed it of you . "
我 不会 有 相信 它 的 你 . "

我真不相信你会这么做。

" [wel] — ['pɑːrtli] , ['mɪsi] .
" Well — partly , missy .
" 出色地 — 部分 , 米西 .

“嗯——部分是这样，小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" She smiled a little now for the first time .
" 她 微笑 一个 小的 现在 为了 这 第一的 时间 .

她第一次露出了淡淡的笑容。

" ['pɑːrtli][ɑːn][dæt] [ə'kaʊnt] , [æn; ən] - ['pɑːrtli][ɑːn] [hɪzn] .
" Partly on dat account , an ' partly on his'n .
" 部分 在 数据 帐户 , 一个 - 部分 在 他的 .

“一部分原因是 dat，一部分原因是 his'n。”

['piːts] [waɪf] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [oʊ'mɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['pjuːni][æn; ən] -
Pete's wife Ca'line , she was a good ' oman , but she was mighty puny an '
皮特的 妻子 - , 她 曾是 一个 好的 - 阿曼 , 但 她 曾是 强大的 弱小 一个 -
['piːvɪʃ] ;
peevish ;
易怒的 ;

皮特的妻子卡琳是个好女人，但她身材矮小，脾气暴躁；

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [dæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [deɪz] [hiə] ['nægərz] ,
an ' besides dat , she was one o ' deze heah naggers ,
一个 - 除了 数据 , 她 曾是 一 o - 德泽 嘿 唠叨鬼 ,

除此之外，她还是一个爱唠叨的人，

[æn; ən] - [piːt] [ɪz]['æləs][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrti][hɑːrd] [pʊl] ,
an ' Pete is allus had a purty hard pull ,
一个 - 皮特 是 艾洛斯 有 一个 漂亮 难的 拉 ,

而皮特总是会遇到相当大的困难，

[æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ter] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .
an **'** **I** **lay** **out** **ter** **give** **him** **a** **better** **chance** **.**
一个 - 我 躺 出去 特尔 给 他 一个 更好的 机会 .

我愿意给他一个更好的机会。

- [bɪt][oʊ] - - -
Eve'y **bit** **o** **'** **whitewashin** **'**
- 少量 o - - -

每一丝粉饰

['hiːd] [gɪt] [ter] [duː] - [raʊn] - [taʊn] , - [ʃiːd] [swɔlɚ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['medɪs(ə)n] .
he'd **git** **ter** **do** **'** **roun** **'** **town** **,** **Ca'line** **she'd** **swaller** **it** **in** **medicine** **.**
他会 git 特尔 做 - 圆 - 镇 , - 棚 吞咽者 它 在 药品 .

他会跑遍全城，卡琳会用药把它吞下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [oʊˈmɑːn] , - [wʌz; wəz] .
But **she** **was** **a** **good** **'** **oman** **,** **Ca'line** **was** **.**
但 她 曾是 一个 好的 - 阿曼 , - 曾是 .

但她是个好女人，卡琳是个好女人。

[hiːp] [oʊ] - [deɪz] [hiə] ['nægərz] [ɪz] [gʊd] - [oʊˈmɑːnz] !
Heap **o** **'** **deze** **heah** **naggers** **is** **good** **'** **omans** **!**
堆 o - 德泽 嘿 唠叨鬼 是 好的 - 奥曼斯 !

Heap o' deze heah 唠叨是好人！

- [aɪ][dəunt][seɪ] [aɪ] [lʌvz] [piːt] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊks] [ter] [kʌm] [raʊn] - [ter] - [ɪm][ɪn] [taɪm] .
Co'se **I** **don't** **say** **I** **loves** **Pete** **,** **but** **I** **looks** **ter** **come** **roun** **'** **ter** **'** **im** **in** **time** **.**
- 我 不 说 我 爱 皮特 , 但 我 看起来 特尔 来 圆 - 特尔 - 我是 在 时间 .

因为我没有说我爱皮特，但我看起来总有一天会喜欢上他。

[ˌiːˈɛf][aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
Ef **I** **didn't** **,** **I** **wouldn't** **have** **him** **.** **"**
ef 我 没有 , 我 不会 有 他 . "

如果我没那么做，我就不会拥有他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" **And** **how** **about** **his** **loving** **you** **?** **"**
" 和 如何 关于 他的 爱 你 ? "

“那他爱你呢？”

" [oʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] , [juː; jʊ][ɪz][soʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] !
" **Oh** **,** **Mis** **'** **Gladys** **,** **you** **is** **so** **searching** **!**
" 哦 , 误 - 格拉迪斯 , 你 是 所以 搜索 !

“哦，格拉迪斯小姐，您真是太专注了！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
" **She** **chuckled** **.**
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ['bɛtərən] [hiː; hi] [lʌv] - ,
" **Co'se** **he** **say** **he** **loves** **me** **already** **better'n** **he** **love** **Ca'line** **,**
" - 他 说 他 爱 我 已经 比 他 爱 - ,

“因为他说他爱我胜过爱卡琳，

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['widə(r)] [mæn][hiː; hi] [fiːlz] [ter] [tɔːk] [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
but **of** **co'se** **a** **widder** **man** **he** **feels** **obleeged** **ter** **talk** **dat** **-** **a** **-** **way** **.**
但 的 - 一个 更宽 男人 他 感觉 流血 特尔 讲话 数据 - 一个 - 方式 .

当然，作为一个年纪较大的人，他觉得有义务谈论这件事。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mænərz] [ter] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
An **'** **ef** **he** **didn't** **have** **the** **manners** **ter** **say** **it** **,** **I** **wouldn't** **have** **him** **,**
一个 - ef 他 没有 有 这 礼仪 特尔 说 它 , 我 不会 有 他 ,

如果他连说出口的礼貌都没有，我就不会要他。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ˌiːˈɛf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] .

to	save	his	life	;	but	ef	he	meant	it	,	I'd	despise	him	.
到	节省	他的	生活	;	但	ef	他	意思是	它	,	ID	鄙视	他	.

为了保命；但如果他是真心这么想的，我会鄙视他。

['æftər] - ['loʊvɪn] - [diː] [graʊn] - [hiː; hi] [tred] [fɜːr] [naɪn] [lɔːŋ] [jɛz] ,

After	Ca'line	lovin	'	de	groun	'	he	tread	fur	nine	long	yeahs	,
后	-	爱	-	德	地面	-	他	踏	毛皮	九	长的	是的	,

在卡琳爱上大地之后，他走了九个漫长的星期，

[hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [raɪt] [ter] [lʌv] [noʊ] - [oʊˈmɑːn] ['bɛtərən] [hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; hər]

he	ain't	got	no	right	ter	love	no	'	oman	better'n	he	love	her
他	不是	得到	不	正确的	特尔	爱	不	-	阿曼	比	他	爱	她

他没有权利比爱她更爱其他女人。

['diˈiːes] - [keɪz] ['hiːz] [ə; eɪ] - - - [ter] [gɪt] ['mærid] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] .

des	'	caze	he's	a	-	projec'in	'	ter	git	married	to	'	er	.
德斯	-	卡兹	他是	一个	-	-	-	特尔	git	已婚	到	-	呃	.

des 'caze 他计划和她结婚。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] - , [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] , [aɪ] - [ter] [ˌaʊtˈstrɪp] - [ɪn] - [oʊ] - [taɪm] .

But	of	co'se	,	Mis	'	Gladys	,	I	ca'culates	ter	outstrip	Ca'line	in	co'se	o	'	time	.
但	的	-	,	误	-	格拉迪斯	,	我	-	特尔	超过	-	在	-	o	-	时间	.

当然，格拉迪斯小姐，我计算过，在时间上我会超过卡琳。

[ˌiːˈɛf] [aɪ] ['kudnt] [duː] [dæt] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɪn] - [ɜːr; ər] [greɪv] — [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kʊk] — [aɪ]

Ef	I	couldn't	do	dat	—	an	'	she	in	'	er	grave	—	an	'	me	a	cook	—	I
ef	我	不能	做	数据	—	一个	-	她	在	-	呃	严重	—	一个	-	我	一个	厨师	—	我

['wʊdnt] [kaʊnt] - [mʌtʃ] .

wouldn't	count	myse'f	much	.
不会	数数	-	很多	.

如果我不能那样做——如果她已经入土为安——而我只是个厨师——我就不会觉得自己有多了不起。

[æn; ən] - [den] , [taɪm] [aɪ] [aʊtˈstrɪps] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [gɪt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [hɑːrt] [æn; ən] - [soʊl] ,

An	'	den	,	time	I	outstrips	her	an	'	git	him	over	,	heart	an	'	soul	,
一个	-	丹	,	时间	我	超越	她	一个	-	git	他	超过	,	心	一个	-	灵魂	,

然后，我超越了她，赢得了他的心，让他彻底臣服。

[aɪl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [diː] [saɪnz] . "

I'll	know	it	by	de	signs	.	"
患病的	知道	它	经过	德	标志	.	"

我会通过标志认出来。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

"	Why	will	you	know	it	more	than	you	know	it	now	?
"	为什么	将要	你	知道	它	更多的	比	你	知道	它	现在	?

你为什么会比现在更了解它?

[hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

He	can	but	swear	it	to	you	.	"
他	能	但	发誓	它	到	你	.	"

他只能向你发誓了。

" [oʊ] [noʊ] , ['mɪsi] .

"	Oh	no	,	missy	.
"	哦	不	,	米西	.

“哦不，小姐。”

[wen] [diː] [rɑːk] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] [wɔːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [oʊˈmɑːn] ,

When	de	rock	bottom	of	a	man's	heart	warms	to	a	'	oman	,
什么时候	德	岩石	底部	的	一个	男人的	心	温暖	到	一个	-	阿曼	,

当一个男人内心最柔软的地方被一个女人温暖起来时，

[hiː; hi] [iːziz] [ɔːf] - ['swerɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	eases	off	f'om	swearin	'	'	bout	it	.
他	缓解	离开	-	发誓	-	-	回合	它	.

他不再对此事破口大骂了。

[deɪz] [hiə] [men] [wɑː] - [swer] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Deze	heah	men	wha	'	swear	so	much	,
德泽	嘿	男人	世界卫生大会	-	发誓	所以	很多	,

这些满口脏话的家伙，

[deɪ] [swer] ['diˈi'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ter] [kən'vɪns] - [æz; əz] [deɪ] [dʌz] [ter] [ketʃ] [ə; eɪ] - ['oʊmɑːnz] [ɪr] .

dey	swear	des	as	much	ter	convince	deyselves	as	dey	does	ter	ketch	a	'	oman's	ear	.
戴	发誓	德斯	作为	很多	特尔	说服	-	作为	戴	做	特尔	双体帆船	一个	-	阿曼的	耳朵	.

他们发誓，与其说是为了博取女人的欢心，不如说是为了说服自己。

[noʊ] , ['mɪsi] .

No	,	missy	.
不	,	米西	.

不，小姐。

[taɪm] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [hɑːrt] [æn; ən] - [soʊl] ,

Time	I	got	him	heart	an	'	soul	,
时间	我	得到	他	心	一个	-	灵魂	,

终于我得到了他的真心和灵魂。

[aɪ] [lʊks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mens] [tuː; tə] - [ʌp] - [weɪz] [ter] [ˌem 'iː] .

I	looks	for	him	to	commence	to	th'ow	up	Ca'line's	ways	ter	me	.
我	看起来	为了	他	到	开始	到	-	向上	-	方式	特尔	我	.

我希望他能开始对我改掉卡琳的那些坏习惯。

[hiːp] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʌz] [dæt]['diˈi'es][ter] [iːz] [deɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [æn; ən] - ['pæsɪfaɪ][ə; eɪ] [ded] - ['oʊmɑːnz] [goʊst] .

Heap	of	'	em	does	dat	des	ter	ease	dey	own	consciences	an	'	pacify	a	dead	'	oman's	ghost	.
堆	的	-	呃	做	数据	德斯	特尔	舒适	戴	自己的	良心	一个	-	安抚	一个	死的	-	阿曼的	鬼	.

他们中的很多人这样做是为了减轻自己的良心负担，并安抚死去的女人的亡灵。

[dæts] [diː] [weɪ] [ə; eɪ][mæn] - [duː] .

Dat's	de	way	a	man	nachelly	do	.
数据	德	方式	一个	男人	-	做	.

这不是男人该做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [feɪz] [ˌem 'iː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hoʊldz][diː][fɔːrt] !

But	he	won't	faze	me	,	so	long	as	I	holds	de	fort	!
但	他	惯于	法泽	我	,	所以	长的	作为	我	持有	德	堡	!

但只要我坚守阵地，他就吓不倒我!

[æn; ən] - [fɜːr][diː] ['tʃɪlən] ,

An	'	fur	de	chillen	,
一个	-	毛皮	德	孩子们	,

An' fur de chillen,

- [kwɪk] [æz; əz][aɪ][gɪts] - [ɪm] [broʊk] [ɪn] [aɪl] [siː] [dæt] [deɪ] [wəʊnt] [mɪs] - [nʌn] .

co'se	quick	as	I	gits	'	em	broke	in	I'll	see	dat	dey	won't	miss	Ca'line	none	.
-	快的	作为	我	git	-	呃	打破	在	患病的	看	数据	戴	惯于	错过	-	没有任何	.

等我把它们驯服之后，我就会确保它们不会想念卡琳。

[dæt]['lɪt(ə)l] ['tiðər] , [aɪ] [dʌn] ['tɔl] - [piːt] [ter] [fetʃ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ter][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] .

Dat	little	teether	,	I	done	tol	'	Pete	ter	fetch	her	over	ter	me	right	away	.
数据	小的	牙胶	,	我	完毕	托尔	-	皮特	特尔	拿来	她	超过	特尔	我	正确的	离开	.

那只小磨牙器，我已经告诉皮特立刻把它抱过来。

[taɪm] [aɪ] ['dɑːktɚz] [hɜːr; hər] [wɪd] ['prɑːpər] [tiːz] , [æn; ən] - [wɑːʃɪz] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [wɔːrm] [pɑːt] - ['lɪkər]

Time	I	doctors	her	wid	proper	teas	,	an	'	washes	her	in	good	warm	pot	-	liquor
时间	我	医生	她	宽	恰当的	茶	,	一个	-	洗涤	她	在	好的	温暖的	锅	-	酒

,

,

,

我给她泡了合适的茶，用温热的茶水给她洗澡。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ɛfjuː'ɛs] - - [klæs] ['beɪbi] [aʊtn] [hɜːr; hər] .

I'll	make	a	fus	'	-	class	baby	out'n	her	.
患病的	制作	一个	fus	-	-	班级	婴儿	外出	她	.

我要把她培养成一个一流的宝宝。

" [mə'raɪə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	Moriah	had	always	been	a	good	woman	,	and	as	she	stood	before	me	,
"	摩利亚	有	总是	到过	一个	好的	女士	,	和	作为	她	站立	前	我	,

“莫莉娅一直是个好女人，当她站在我面前时，

['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] [skiːm] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

laying	bare	the	scheme	that	,	no	matter	what	the	conditions	,	had	in	it	the
躺下	裸	这	方案	那	,	不	事情	什么	这	状况	,	有	在	它	这

[smɔːlɪst] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

smallest	selfish	consideration	,
最小	自私	考虑	,

揭露了这一阴谋，无论条件如何，其中都包含着最微小的自私考量。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [wɔːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

I	felt	my	heart	warm	to	her	again	,
我	毛毡	我的	心	温暖的	到	她	再次	,

我的心再次被她温暖起来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪtˌwɑʃər] — [ə; eɪ]['kaɪndli] ,

and	I	could	not	but	feel	that	the	little	whitewasher	—	a	kindly	,
和	我	可以	不是	但	感觉	那	这	小的	粉刷匠	—	一个	亲切地	,

我不禁觉得，那个小小的粉刷工——一个善良的，

[hɑːrd] - [prest] ['fæməli][mæn][ʌv; əv] [slaɪt] [ə'kaʊnt] — [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [bruːd] [ə'pɑːn]

hard	-	pressed	family	man	of	slight	account	—	would	do	well	to	lay	his	brood	upon
难的	-	按下	家庭	男人	的	轻微	帐户	—	会	做	出色地	到	躺	他的	幼虫	之上

[hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['bʊzəm] .

her	ample	bosom	.
她	充足	怀	.

家境拮据、生活拮据的居家男人，最好把他的孩子托付给她丰满的胸怀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	she	was	marrying	him	,
的	课程	她	曾是	结婚	他	,

她当然要嫁给他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæməli] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] ['penʃənəz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	her	acquisition	of	family	would	inevitably	become	pensioners	upon	our
和	她	获得	的	家庭	会	不可避免地	变得	退休人员	之上	我们的

['baʊnti] ;

bounty	;
赏金	;

而她所拥有的家族成员最终都将依靠我们的恩惠而获得养老金；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv]

but	this	is	not	a	great	matter	in	a	land	where	the	so	-	called	"	cultivation	"	of
但	这	是	不是	一个	伟大的	事情	在	一个	土地	在哪里	这	所以	-	称为	"	栽培	"	的

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	soil	is	mainly	a	question	of	pruning	and	selection	,
这	土壤	是	主要	一个	问题	的	修剪	和	选择	,

但在一个所谓的"耕作"主要以修剪和选育为主的土地上，这并不是什么大事。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [bʊʃ] .

and	clothes	grow	upon	the	commonest	bush	.
和	衣服	生长	之上	这	最常见的	衬套	.

衣服就长在最普通的灌木丛上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ][best] [wɪʃɪz] ,

As	she	turned	to	go	,	I	even	offered	her	my	best	wishes	,
作为	她	转向	到	去	,	我	甚至	提供	她	我的	最好的	愿望	,

她转身离开时，我还向她表达了美好的祝愿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['læfɪŋli] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] -

and	when	I	laughingly	asked	her	if	I	might	help	her	with	her	wedding	-
和	什么时候	我	笑着	问	她	如果	我	可能	帮助	她	和	她	婚礼	-

[dres] ,

dress	,
裙子	,

当我笑着问她是否可以帮她整理婚纱时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

she	turned	and	looked	at	me	.
她	转向	和	看起来	在	我	.

她转过身看着我。

" [bles] [joʊ] - [hɑːrt] , [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [eint] [^wain] [aʊt] [oʊ] - - - !

"	Bless	yo	'	heart	,	Mis	'	Gladys	,	"	she	exclaimed	,	"	I	ain't	gwine	out	o	'	mo'nin	'	!
"	保佑	哟	-	心	,	误	-	格拉迪斯	,	"	她	惊呼	,	"	我	不是	格温	出去	o	-	-	-	!

"格拉迪斯小姐，真是太好了，"她惊呼道，"我早上可不想出去！"

[aɪ] [^wain] ['mæri] [piːt] [ɪn]['diˈiˈes] [wʌt] [aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ] [bæk] .

I	gwine	marry	Pete	in	des	what	I	got	on	my	back	.
我	格温	结婚	皮特	在	德斯	什么	我	得到	在	我的	后退	.

我要嫁给皮特，就因为我背上纹的那些东西。

[aɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [dem] ['lɪt(ə)l][noʊ] - - [kaʊnts] [oʊ] - [hɪzn] ,

I'll	marry	him	,	an	'	I'll	take	dem	little	no	-	'	counts	o	'	his'n	,
患病的	结婚	他	,	一个	-	患病的	拿	民主	小的	不	-	-	计数	o	-	他的	,

我会嫁给他，我会接受他那些微不足道的指责。

[æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [foʊks] [aʊtn] - [ɪm] - [ˌɛfˈoʊ] - [aɪ] [gɪts]

an	'	I'll	make	folks	out'n	'	em	'	fo	'	I	gits
一个	-	患病的	制作	各位	外出	-	呃	-	fo	-	我	git

我会让他们变成我认识的人

- [wɪd] - [ɪm] , [ˌiː'ɛf][gɔːrd] [spɛəz] [ˌem 'iː] ;

th'ough	wid	'	em	,	ef	Gord	spares	me	;
-	宽	-	呃	,	ef	戈尔德	备件	我	;

即使和他们在一起，如果戈尔德饶恕我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ter] [leɪ] [aʊt] [ter] [kʌm] [ɪn] - [twɪks] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [fʊl] [jɪr] [oʊ] - - -

but	he	nee'n't	ter	lay	out	ter	come	in	'	twix	'	me	an	'	my	full	year	o	'	mo'nin	'
但	他	不需要	特尔	躺	出去	特尔	来	在	-	特趣	-	我	一个	-	我的	满的	年	o	-	-	-

[fɜːr]['nuːmə] .

fur	Numa	.
毛皮	沼	.

但他不需要坐下来，来"夹"我和我整整一年为努玛祈祷。

[wen] [aɪ] [wɔːks] [ɪn'tɜːr][dæt] - , - - - [fɜːr][diː] - - ,
When I walks inter dat chu'ch , ' cep'n ' fur de owange wreaf ,
什么时候 我 散步 间 数据 - , - - - 毛皮 德 - - ,

当我走在 chu'ch 之间时，'cep'n' Fur de owange wreaf，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - [aɪm] [buːn] - [ter] [wer] ,
which of co'se in a Christian ma'iage I'm boun ' ter wear ,
哪个 的 - 在 一个 基督教 - 我是 奖励 - 特尔 穿 ,

当然，在基督教婚礼上，我最喜欢穿什么？

[foʊks] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [moʊ] - - ['maɪndɪd][oʊ] - ['nuːmə] - [en] [deɪ] [wɪl] [oʊ] - [diː] ['braɪdgruːm] .
folks ' ll be a heap mo ' ' minded o ' Numa ' n dey will o ' de bridegroom .
各位 - 三 是 一个 堆 莫 - - 有思想 o - 沼 - n 戴 将要 o - 德 新郎 .

'floors 'll a a a a pue mo' 'minded o' Numa 'n dey will o' de bridegroom.

[æn; ən] - [dem] ['tʃɪlən] [oʊ] - [hɪzn] ,
An ' dem chillen o ' his'n ,
一个 - 民主 孩子们 o - 他的 ,

以及他的孩子们，

[wɪtʃ] [eint] - [ɪz][hæd; həd][noʊ]['prɑːpər] - - [fɜːr] [deɪ] ['mæmi] — [noʊ][moʊ] - - [en] [wʌt]
which ain't nuver is had no proper mo'nin ' fur dey mammy — no mo ' ' n what
哪个 不是 - 是 有 不 恰当的 - - 毛皮 戴 妈咪 — 不 莫 - - n 什么
['kʌlər] [gɔːrd] [gɪv] - [ɪm] [ɪn] [deɪ] [skɪnz] — [aɪ] [^wain] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['siːkɑːn] - - - ,
color Gord give ' em in dey skins — I gwine put ' em in special secon ' mo'nin ' ,
颜色 戈尔德 给 - 呃 在 戴 皮肤 — 我 格温 放 - 呃 在 特别的 第二 - - - ,

哪个不是 nuver 是没有合适的早晨来照顾他们的妈妈——不再是上帝给他们的皮毛是什么颜色——我要把他们放在特殊的第二个早晨，

- - - [tuː; tə][diː] [taɪm] [deɪ] [ɔːt] [ter] [bɪn] ['wɛrɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;
' cordin ' to de time dey ought ter been wearin ' it ;
- - - 到 德 时间 戴 应该 特尔 到过 穿着 - 它 ;

根据他们应该佩戴它的时间；

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [wɔːks] [ʌp] [diː] ['aɪlənd] [oʊ] - [diː] - , [deɪ] [gɑːt] [ter] ['fɒlər] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
an ' when we walks up de island o ' de chu'ch , dey got ter foller , two by two ,
一个 - 什么时候 我们 散步 向上 德 岛 o - 德 - , 戴 得到 特尔 福勒 , 二 经过 二 ,

当我们走上教堂岛时，他们成双成对地跟着我们。

['kiːpɪn] - [taɪm] [ter] [diː] - [mɑːrtʃ] .
keepin ' time ter de fun'al march .
保持 - 时间 特尔 德 - 行进 .

保持节奏，进行葬礼进行曲。

[juː; jʊ] [kʌm] [ter] [diː] ['wɛdɪn] - , [ˌem aɪ 'es] - ['glædɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [juːl] - [loʊ] [dæt][aɪ] [dʌn] [fɪkst]
You come ter de weddin ' , Mis ' Gladys , an ' I lay you'll ' low dat I done fixed
你 来 特尔 德 婚礼 - , 误 - 格拉迪斯 , 一个 - 我 躺 你会 - 低的 数据 我 完毕 固定的
[ˌaɪ 'tiː]
it
它

格拉迪斯小姐，你来参加婚礼，我告诉你，我已经搞定了。

[soʊ][dæt] , [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɜːr][diː]['lɪvɪn] - , [diː] [ded] [eint] [^wain] [fiːl] [slaitid] ,
so dat , while I'm a - lookin ' out fur de livin ' , de dead ain't gwine feel slighted ,
所以 数据 , 尽管 我是 一个 - 在看 - 出去 毛皮 德 生活 - , 德 死的 不是 格温 感觉 轻视 ,

所以，当我为活着的人着想时，死去的人也不会感到被冷落。

[raɪt] ['nʊr] [left] .
right nur left .
正确的 努尔 左边 .

右努尔左。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] , [waɪl] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] ,

"	She	was	starting	away	again	,	and	once	more	,	while	I	wished	her	joy	,
"	她	曾是	开始	离开	再次	,	和	一次	更多的	,	尽管	我	希望	她	喜悦	,

“她又要启程了，再一次，当我祝她快乐时，

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

I	bade	her	be	careful	to	make	no	mistake	.
我	巴德	她	是	小心	到	制作	不	错误	.

我叮嘱她要小心，不要犯错。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]

A	note	of	sympathy	in	my	voice	must	have	touched	the	woman	,	for	she
一个	笔记	的	同情	在	我的	嗓音	必须	有	感动	这	女士	,	为了	她

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

我语气中的同情一定打动了那位女士，因为她转过身来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [maɪ] [læp] .

and	coming	quite	up	to	me	,	laid	her	hand	upon	my	lap	.
和	未来	相当	向上	到	我	,	铺设	她	手	之上	我的	膝	.

她走到我跟前，把手放在我的腿上。

" ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [^wain] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

"	Missy	,	"	she	said	,	"	I	don't	believe	I	gwine	make	no	mistake	.
"	米西	,	"	她	说	,	"	我	不	相信	我	格温	制作	不	错误	.

“米西，”她说，“我不相信我会认错。”

[juː; jʊ] [noʊ]

You	know
你	知道

你知道

[aɪ] ['æləs] [dɪd] [lʌv] ['tʃɪlən] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] - [ɪz] [hæd; həd] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] ,

I	allus	did	love	chillen	,	an	'	I	ain't	nuver	is	had	none	o	'	my	own	,
我	艾洛斯	做过	爱	孩子们	,	一个	-	我	不是	-	是	有	没有任何	o	-	我的	自己的	,

我一直都很喜欢孩子，但我从来没有自己的孩子。

[æn; ən] - [dɪs] [hiə] [siːmd] [laɪk] [maɪ] [tʃæns] .

an	'	dis	heah	seemed	like	my	chance	.
一个	-	迪斯	嘿	似乎	喜欢	我的	机会	.

而这里似乎是我的机会。

[æn; ən] - [aɪ] [bɪn] - - [diː] - [ɔː(r)] ['traɪɪn] - [ter] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ] [kæn; kən] [duː]

An	'	I	been	surveyin	'	de	lan'scape	o'er	tryin	'	ter	think	about	eve'ything	I	can	do
一个	-	我	到过	-	-	德	-	超过	尝试	-	特尔	思考	关于	一切	我	能	做

[ter] [stɑːrt] [raɪt] .

ter	start	right	.
特尔	开始	正确的	.

我一直在观察周围的环境，努力思考我能做些什么才能有个好的开始。

[aɪm] [ə; eɪ] - ['stɑːrtɪn] - [wɪd] [dem] ['tʃɪlən] , ['pʌtɪn] - - [ɪm] [ɪn] - - [fɜːr] - .

I'm	a	-	startin	'	wid	dem	chillen	,	puttin	'	'	em	in	mo'nin	'	fur	Ca'line	.
我是	一个	-	开始	-	宽	民主	孩子们	,	普丁	-	-	呃	在	-	-	毛皮	-	.

我和他们一起开始，把他们放在卡琳的身上。

[den] , [fɜːr] [piːt] , [aɪ] [^wain] [rɪŋ] [diː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] - ['gʊdnəs] [tel] [hiː; hi] [æks] [ˌem 'iː] ,

Den	,	fur	Pete	,	I	gwine	ring	de	changes	on	Ca'line's	goodness	tell	he	ax	me	,
丹	,	毛皮	皮特	,	我	格温	戒指	德	变化	在	-	善良	告诉	他	斧头	我	,

Den，为了Pete，我会在Ca'line的善良中听到变化，告诉他他要杀了我，

[fɔːr; fər][gɔːrd] [seɪk] , [ter][stɑːp] , [soʊ] , [ɪn] ['jɪrz] [ter] [kʌm] ,
for **Gord** **sake** **,** **ter** **stop** **,** **so** **,** **in** **years** **ter** **come** **,**
为了 戈尔德 清酒 , 特尔 停止 , 所以 , 在 年 特尔 来 ,

看在上帝的份上，停下来吧，这样，在未来的岁月里，

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ter] - [ʌp] [ter][ˌem 'iː] .
he **won't** **have** **nothin** **'** **ter** **th'ow** **up** **ter** **me** **.**
他 惯于 有 什么也没有 - 特尔 - 向上 特尔 我 .

他不会让我失望的。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [diː] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dʌn] ['tʊkən] [ˌɛf'oʊ] - [deɪz] [ɔːf] , ['mɪsi] ?
An **'** **you** **know** **de** **reason** **I** **done** **tooken** **fo** **'** **days** **off** **,** **missy** **?**
一个 - 你 知道 德 原因 我 完毕 被带走 fo - 天 离开 , 米西 ?

你知道我为什么请了四天假吗，小姐?

[aɪ] [^wain] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - - [trɪp] [daʊn] [ter] [paɪn] [blʌf] ,
I **gwine** **on** **a** **weddin** **'** **-** **trip** **down** **ter** **Pine** **Bluff** **,**
我 格温 在 一个 婚礼 - - 旅行 向下 特尔 松树 虚张声势 ,

我参加了去派恩布拉夫的婚礼之旅，

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [taɪm] [ter] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['wɛdɪn] - - ['prez(ə)nts][tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm] [ter]
an **'** **I** **wants** **time** **ter** **pick** **out** **a** **few** **little** **weddin** **'** **-** **presents** **to** **fetch** **home** **ter**
一个 - 我 想要 时间 特尔 挑选 出去 一个 很少 小的 婚礼 - - 礼物 到 拿来 家 特尔
[piːt] . "
Pete **.** **"**
皮特 . "

我想抽出点时间，挑几份小小的结婚礼物带回家给皮特。

" [piːt] !
" **Pete** **!**
" 皮特 !

“皮特！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [piːt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" **Pete** **is** **going** **with** **you** **,** **of** **course** **?** **"**
" 皮特 是 去 和 你 , 的 课程 ? "

“当然，皮特会和你一起去吧？”

" [piːt] [^wain] [wɪd] [ˌem 'iː] ?
" **Pete** **gwine** **wid** **me** **?**
" 皮特 格温 宽 我 ?

“Pete gwine 和我在一起吗？”

[huː] ['sɛsoʊ] ?
Who **sesso** **?**
WHO 性爱 ?

谁性爱?

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
No **,** **ma'am** **!**
不 , 女士 !

不，女士!

[waɪ] , ['mɪsi] ,
Why **,** **missy** **,**
为什么 , 米西 ,

哎呀，小姐?

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [fɜːr][ˌem 'iː][ter][goʊ][ə; eɪ] - - - [raʊn] - [diː] ['kʌntri] [wɪd] [piːt] — [æn; ən]
how would it look fur me ter go a - skylarkin ' roun ' de country wid Pete — an
如何 会 它 看 毛皮 我 特尔 去 一个 - - - 圆 - 德 国家 宽 皮特 — 一个
- [ˌem 'iː][ɪn] - - ?
' me in mo'nin ' ?
- 我 在 - - ?

如果我和皮特在乡间闲逛，而我早上……那会是什么样子？

" [noʊ] , [in'diːdi] !
" No , indeedy !
" 不 , 确实如此 !

“不，确实如此！”

[aɪ] [^wain] [liːv] [piːt] [hoʊm] [ter] [teɪk] [kiːr] [dem] ['tʃɪlən] ,
I gwine leave Pete home ter take keer dem chillen ,
我 格温 离开 皮特 家 特尔 拿 基尔 民主 孩子们 ,

我打算把皮特留在家里照顾孩子们。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [set][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][oʊ] - - - [tuː; tə][duː] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [tuː]
an ' I done set him a good job o ' whitewashin ' to do while I'm gone , too
一个 - 我 完毕 放 他 一个 好的 工作 o - - - 到 做 尽管 我是 已消失 , 也
.
:
.

而且，在我离开的这段时间里，我还给他安排了一项很好的粉饰工作。

[diː]['prɪnsəp(ə)lz] - ['wɛdɪn] - - ['prez(ə)nt][aɪ] [^wain] [fetʃ] [piːt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
De principles ' weddin ' - present I gwine fetch Pete is a fiddle .
德 原则 - 婚礼 - - 展示 我 格温 拿来 皮特 是 一个 小提琴 .

De principles' weddin'-present I gwine fetch Pete is a fiddle.

[ˌpiː 'oʊ] - [piːt] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪdl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [eint] - [ɪz]
Po ' Pete been wantin ' a good fiddle all his life , an ' he ' ain't nuver is
波 - 皮特 到过 想要 - 一个 好的 小提琴 全部 他的 生活 , 一个 - 他 - 不是 - 是
[hæd; həd][wʌn] .
had one .
有 一 .

可怜的皮特一辈子都想要一把好小提琴，但他从来没拥有过。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] - ,
But , of co'se ,
但 , 的 - ,

当然，

[aɪ][dəunt] - [loʊ] [ter] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tel] [diː] [fʊl] [jɪr] [ʌv; əv] - - [ɪz] [aʊt] .
I don't ' low ter let him play on it tell de full year of mo'nin ' is out .
我 不 - 低的 特尔 让 他 玩 在 它 告诉 德 满的 年 的 - - 是 出去 .

我不会让他玩，直到整个新年结束。

" [æn; ən] ['ɑːptɪk(ə)l] [dɪ'lemə]
" AN OPTICAL DILEMMA
" 一个 光学的 困境

“光学困境”

['eldər] ['brædli] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Elder Bradley had lost his spectacles , and he was in despair .
长老 布拉德利 有 丢失的 他的 眼镜 , 和 他 曾是 在 绝望 .

布拉德利长老的眼镜丢了，他感到非常绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
He was nearly blind without them ,
他 曾是 几乎 瞎的 没有 他们 ,

没有它们，他几乎失明了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][hʌnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	there	was	no	one	at	home	to	hunt	them	for	him	.
和	那里	曾是	不	一	在	家	到	打猎	他们	为了	他	.

家里也没有人帮他去猎杀它们。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][gɔːn][aʊt]['vɪzɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][siːn]

His	wife	had	gone	out	visiting	for	the	afternoon	;	and	he	had	just	seen
他的	妻子	有	已消失	出去	访问	为了	这	下午	;	和	他	有	只是	已见

['daɪnə] ,

Dinah	,
迪娜	,

他的妻子下午外出拜访亲友；他刚刚见过底拿。

[ðə; ði][kʊk] , [straɪd]['gliːfəli][aʊt][ðə; ði][frʌnt][geɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][leɪn] ,

the	cook	,	stride	gleefully	out	the	front	gate	at	the	end	of	the	lane	,
这	厨师	,	步幅	兴高采烈地	出去	这	正面	门	在	这	结尾	的	这	车道	,

厨师兴高采烈地大步走出小路尽头的大门，

[əˈreɪd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] " - ['juːnɪfɔːrm] , " [ɑːn][hɜːr; hər][weɪ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃɜːrtʃ]['fjuːnərəl] .

arrayed	in	all	her	"	s'ciety	uniform	,	"	on	her	way	to	a	church	funeral	.
排列	在	全部	她	"	-	制服	,	"	在	她	方式	到	一个	教会	葬礼	.

她身着全套“社交制服”，前往教堂参加葬礼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hoʊm][ʌn'tɪl][dɑːrk] .

She	would	not	be	home	until	dark	.
她	会	不是	是	家	直到	黑暗的	.

她要到天黑才能到家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['groʊɪŋ] [leɪt][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

It	was	growing	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	生长	晚的	在	这	下午	,

下午晚些时候它开始生长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][hæd; həd][tuː; tə][meɪk][aʊt][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][biː; bi][riːd][æt; ət][ðə; ði]['miːtɪŋ]

and	the	elder	had	to	make	out	his	report	to	be	read	at	the	meeting
和	这	长老	有	到	制作	出去	他的	报告	到	是	读	在	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði]['seʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

of	the	session	this	evening	.
的	这	会议	这	晚上	.

长老们必须拟定一份报告，以便在今晚的会议上宣读。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	had	to	be	done	.
它	有	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

He	could	not	,	from	where	he	sat	,
他	可以	不是	,	从	在哪里	他	卫星	,

他从他坐的地方无法做到。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['laɪənz] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [roʊz] - [bʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænsəm] [nuː]

distinguish	the	pink	lion's	head	from	the	purple	rose	-	buds	on	the	handsome	new
区分	这	粉色的	狮子的	头	从	这	紫色的	玫瑰	-	花蕾	在	这	英俊的	新的

[ə'merɪkən] ['brʌslz] [rʌg] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] —

American	Brussels	rug	that	his	wife	had	bought	him	as	a	Christmas	gift	—
美国人	布鲁塞尔	小地毯	那	他的	妻子	有	买	他	作为	一个	圣诞节	礼物	—

[tuː; tə] [leɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [buːt]

to	lay	under	her	sewing	-	machine	—	although	he	could	put	out	his	boot
到	躺	在下面	她	缝纫	-	机器	—	虽然	他	可以	放	出去	他的	启动

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	touch	it	.
和	触碰	它	.

他能把粉红色的狮子头和紫色的玫瑰花蕾区分开来，而这些图案则出现在他妻子买给他的那张漂亮的新美国布鲁塞尔地毯上——这张地毯是她买来放在缝纫机下的——尽管他可以伸出靴子去摸它。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ?

How	could	he	expect	to	find	anything	so	small	as	a	pair	of	spectacles	?
如何	可以	他	预计	到	寻找	任何事物	所以	小的	作为	一个	一对	的	眼镜	?

他怎么可能找到像眼镜这么小的东西呢?

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] ,

The	elder	was	a	very	old	man	,
这	长老	曾是	一个	非常	老的	男人	,

那位长者年纪非常大了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɔːf] ['grædʒuəli] ,

and	for	years	his	focal	point	had	been	moving	off	gradually	,
和	为了	年	他的	焦点	观点	有	到过	移动	离开	逐步地	,

多年来，他的关注点一直在逐渐转移。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [saɪt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

until	now	his	chief	pleasures	of	sight	were	to	be	found	out	-	of	-	doors	,
直到	现在	他的	首席	快乐	的	视线	是	到	是	成立	出去	-	的	-	门	,

此前，他主要的视觉享受都来自户外。

[wer] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuːz] [keɪm] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

where	the	distant	views	came	gratefully	to	meet	him	.
在哪里	这	遥远	浏览	来了	感激不尽	到	见面	他	.

远处的景色欣然迎接了他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɑːrk] [glæs] ['ɪnsjʊleɪtəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He	could	more	easily	distinguish	the	dark	glass	insulators	from	the	little
他	可以	更多的	容易地	区分	这	黑暗的	玻璃	绝缘体	从	这	小的

['spæroʊz; 'sperəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊl] [ə; eɪ]

sparrows	that	sometimes	came	to	visit	them	upon	the	telegraph	pole	a
麻雀	那	有时	来了	到	访问	他们	之上	这	电报	极	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd]

quarter	of	a	mile	away	than	he	could	discriminate	between	the	beans	and
四分之一	的	一个	英里	离开	比	他	可以	辨析	之间	这	豆子	和

[ðə; ði] [paɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [tə'geðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [pleɪt] .

the	pie	that	sometimes	lay	together	on	his	dinner	plate	.
这	馅饼	那	有时	躺	一起	在	他的	晚餐	盘子	.

他能更容易地区分四分之一英里外电线杆上偶尔来拜访它们的深色玻璃绝缘子和小麻雀，而不是区分餐盘里有时放在一起的豆子和馅饼。

[ɪn'diːd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [steɪd] [lɔːst] ['oʊvər] ['miːltaɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Indeed	,	when	his	glasses	stayed	lost	over	mealtimes	,	as	they	had	occasionally
的确	,	什么时候	他的	眼镜	入住	丢失的	超过	用餐时间	,	作为	他们	有	偶尔

[dʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] ,

done	,	he	had	,
完毕	,	他	有	,

事实上，当他的眼镜在用餐时丢失时（这种情况偶尔会发生），他确实.....

['æftər] ['veɪnli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['veriəs] ['vaɪəndz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

after	vainly	struggling	to	locate	the	various	viands	upon	his	plate	and	suffering
后	徒劳地	挣扎	到	定位	这	各种各样的	菜肴	之上	他的	盘子	和	痛苦

[rɪ'piːtɪd] ['pælətl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

repeated	palatal	disappointments	,
重复	腭	失望	,

在徒劳地寻找盘子里的各种菜肴并屡次遭受味觉上的失望之后，

['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,

generally	ended	by	stirring	them	all	together	,
一般来说	结束	经过	搅拌	他们	全部	一起	,

通常最后将它们搅拌在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [get] [wʌn]['sɜːrt(ə)n] [teɪst] , [ænd; ənd][ə'baɪd]

with	the	declaration	that	he	would	at	least	get	one	certain	taste	,	and	abide
和	这	宣言	那	他	会	在	至少	得到	一	肯定	品尝	,	和	遵守

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

他宣称至少要尝到某种滋味，并且会遵守它。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,

This	would	seem	to	show	him	to	have	been	an	essentially	amiable	man	,
这	会	似乎	到	展示	他	到	有	到过	一个	本质上	可亲	男人	,

这似乎表明他本质上是一个和蔼可亲的人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mæstərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz]

even	though	he	was	occasionally	mastered	by	such	outbursts	of	impatience	as
甚至	尽管	他	曾是	偶尔	精通	经过	这样的	爆发	的	不耐烦	作为

[ðɪs] ; [fɔːr; fər] ,

this	;	for	,
这	;	为了	,

即使他偶尔也会像这样被不耐烦的情绪所控制；因为，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [left] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] .

be	it	said	to	his	credit	,	he	always	left	a	clean	plate	.
是	它	说	到	他的	信用	,	他	总是	左边	一个	干净的	盘子	.

值得称赞的是，他总是把盘子收拾干净。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['eldər] ['brædli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]

The	truth	is	,	Elder	Bradley	was	an	earnest	,	good	man	,	and	he	had	tried
这	真相	是	,	长老	布拉德利	曾是	一个	认真	,	好的	男人	,	和	他	有	尝试

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

all	his	life	,
全部	他的	生活	,

事实上，布拉德利长老是一位真诚善良的人，他一生都在努力。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , [ˌʌndɪ'klerd] [wei] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfər] .

in	a	modest	,	undeclared	way	,	to	be	a	Christian	philosopher	.
在	一个	谦虚的	,	未申报	方式	,	到	是	一个	基督教	哲学家	.

以一种谦逊、不张扬的方式，成为一名基督教哲学家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

And	he	would	try	it	now	.
和	他	会	尝试	它	现在	.

他现在就想试试。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

He	had	been	,	for	an	hour	after	his	mishap	,
他	有	到过	,	为了	一个	小时	后	他的	意外	,

事故发生后的一个小时里，他一直处于这种状态。

['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ]

walking	more	rapidly	than	was	his	habit	up	and	down	the	entire	length
步行	更多的	快速	比	曾是	他的	习惯	向上	和	向下	这	全部的	长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [saɪdz] ,

of	the	hall	that	divided	the	house	into	two	distinct	sides	,
的	这	大厅	那	分割	这	房子	进入	二	清楚的	侧面	,

他比平时走得更快，沿着将房子分成两部分的走廊来回走了一圈。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [hʌŋ] [loʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	his	head	had	hung	low	upon	his	bosom	.
和	他的	头	有	悬挂	低的	之上	他的	怀	.

他的头低垂在胸前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] .

He	had	been	pondering	.
他	有	到过	沉思	.

他一直在思考。

[ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] .

Or	perhaps	he	had	been	praying	.
或者	也许	他	有	到过	祈祷	.

或许他一直在祈祷。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['laɪtlɪ] .

His	dilemma	was	by	no	means	a	thing	to	be	taken	lightly	.
他的	困境	曾是	经过	不	方法	一个	事物	到	是	已采取	轻轻	.

他的困境绝非儿戏。

['sʌd(ə)nlɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Suddenly	realizing	,	however	,	that	he	had	squandered	the	greater	part	of	a
突然	意识到	,	然而	,	那	他	有	挥霍	这	更大的	部分	的	一个

['væljuəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['juːsləs] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,

valuable	afternoon	in	useless	repining	,
有价值的	下午	在	无用	重新装订	,

然而，他突然意识到，自己把宝贵的下午大部分时间都浪费在了无谓的抱怨上。

[hiː; hi] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	now	lifted	his	head	and	glanced	about	him	.
他	现在	抬起	他的	头	和	瞥了一眼	关于	他	.

他抬起头，环顾四周。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bleɪm] [spɛks] — [aɪz] [ɔːr] [noʊ] [aɪz] !

"	I'm	a	-	goin	'	to	find	them	blame	spec's	—	eyes	or	no	eyes	!
"	我是	一个	-	去	-	到	寻找	他们	责备	规格	—	眼睛	或者	不	眼睛	!

“我要找到他们的罪魁祸首——不管有没有眼睛！”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]

"	He	spoke	with	a	steady	voice	that	had	in	it	the	ring	of	the	invincible
"	他	辐	和	一个	稳定的	嗓音	那	有	在	它	这	戒指	的	这	无敌

['spɪrɪt] [ðæt] [dɛəz] ['feɪljər] .

spirit	that	dares	failure	.
精神	那	敢于	失败	.

“他说话的声音沉稳有力，带着一种不屈不挠、无惧失败的精神。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] ['spoʊkən] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

And	now	,	having	resolved	and	spoken	,	he	turned	and	entered	the	dining	-
和	现在	,	拥有	已解决	和	说	,	他	转向	和	进入	这	用餐	-

[ruːm] — [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

room	—	and	sat	down	.
房间	—	和	卫星	向下	.

现在，他下定决心并说完话后，转身走进餐厅，坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [læst] [juːst] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .

It	was	here	that	he	remembered	having	last	used	the	glasses	.
它	曾是	这里	那	他	记得	拥有	最后的	用过的	这	眼镜	.

他这才想起上次使用眼镜是在这里。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

He	would	sit	here	and	think	.
他	会	坐	这里	和	思考	.

他会坐在这里思考。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	was	a	rather	small	room	,	which	would	have	been	an	advantage	in	ordinary	circumstances	.
它	曾是	一个	相当	小的	房间	,	哪个	会	有	到过	一个	优势	在	普通的	情况	.

房间比较小，这在通常情况下应该算是一个优势。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldər] [ɪts] [daɪˈmenʃ(ə)nz][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

But	to	the	elder	its	dimensions	were	an	insurmountable	difficulty	.
但	到	这	长老	它是	方面	是	一个	不可逾越	困难	.

但对老人来说，它的尺寸却是一个无法克服的困难。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [rɑːd][ˈfoʊkəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] [baɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [fʊt] [ruːm] ?

How	can	one	compass	a	forty	-	rod	focus	within	the	limits	of	a	twelve	by	sixteen	foot	room	?
如何	能	一	罗盘	一个	四十	-	杆	重点	之内	这	限制	的	一个	十二	经过	十六	脚	房间	?

如何在 12 英尺乘 16 英尺的房间内实现 40 杆的聚焦?

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz][mʌst; məst] .

But	if	his	eyes	could	not	help	him	,	his	hands	must	.
但	如果	他的	眼睛	可以	不是	帮助	他	,	他的	双手	必须	.

如果他的眼睛帮不了他，他的双手一定能帮到他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] [fjuː] [steps] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	had	taken	as	few	steps	as	possible	in	going	about	the	room	,
他	有	已采取	作为	很少	步骤	作为	可能的	在	去	关于	这	房间	,

他在房间里走动时尽量少走几步。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ˌʌnəˈwerz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli] ,

lest	he	should	tread	upon	the	glasses	unawares	;	and	now	,	stepping	gingerly	,
免得	他	应该	踏	之上	这	眼镜	不知情	;	和	现在	,	步进	小心翼翼地	,

免得他不小心踩到玻璃杯；现在，他小心翼翼地迈着步子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	sometimes	merely	pushing	his	feet	along	,	he	approached	his	writing	-	table	and	sat	down	before	it	.
和	有时	仅仅	推动	他的	脚	沿着	,	他	接近	他的	写作	-	桌子	和	卫星	向下	前	它	.

有时他只是迈着步子走到书桌前，然后坐在书桌前。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] .

Then	he	began	to	feel	.
然后	他	开始	到	感觉	.

然后他开始有了感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [wʌn] ,

It	was	a	tedious	experiment	and	a	hazardous	one	,
它	曾是	一个	乏味	实验	和	一个	危险	一	,

这是一项既繁琐又危险的实验。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['groʊpɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'liːf]

and	after	a	few	moments	of	nervous	and	fruitless	groping	,	he	sought	relief
和	后	一个	很少	时刻	的	紧张的	和	徒劳无功	摸索	,	他	寻求	宽慰

[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	expression	.
在	表达	.

经过片刻紧张而徒劳的摸索，他试图通过表情来寻求慰藉。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[tɜːrn]['oʊvər] !

turn	over	!
转动	超过	!

翻！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [red] [ɪŋk] !

"	I	s'pose	you're	the	red	ink	!
"	我	假设	你是	这	红色的	墨水	!

“我猜你就是那张红墨水吧！”

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒest]['kæpsaɪz][ðə; ði] ['mjʊsəlɪdʒ] - ['bɑːt(ə)l][æn; ən] - [maɪ][bæg][oʊ] - [snʌf] ,

Now	if	I	could	jest	capsize	the	mucilage	-	bottle	an	'	my	bag	o	'	snuff	,
现在	如果	我	可以	笑话	倾覆	这	粘液	-	瓶子	一个	-	我的	包	o	-	鼻烟	,

如果我能故意把鼻胶瓶和鼻烟袋弄翻就好了。

[æn; ən] - [stɜːr][ɪn] [ðæt] ['sedlits] - ['paʊdər] [aɪ][leɪd] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ,

an	'	stir	in	that	Seidlitz	-	powder	I	laid	out	here	to	take	,
一个	-	搅拌	在	那	塞德利茨	-	粉末	我	铺设	出去	这里	到	拿	,

然后把我准备好的赛德利茨粉末搅拌进去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrti] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['fɪdl] - [diː] - ['diːz] [æn; ən] - ['fɜrbəˌloʊz] -

it	would	be	purty	cheerful	for	them	fiddle	-	de	-	dees	an	'	furbelows	thet's
它	会	是	漂亮	快乐	为了	他们	小提琴	-	德	-	迪斯	一个	-	弗贝洛斯	-

['leɪɪn] - ['evriwer] .

layin	'	everywhere	.
躺着	-	到处	.

对于那些到处散落的小玩意儿和装饰物来说，那将是一件非常令人高兴的事。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌiː'ɛf] ['eniθɪŋ] [dʌz] !

I	hope	they'll	ketch	it	ef	anything	does	!
我	希望	他们会	双体帆船	它	ef	任何事物	做	!

我希望他们能抓住它，如果真的发生了的话！

[ðeɪz] ['nɑːθɪn] - [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]['dɔɪɪn] - [ɛz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

They's	nothin	'	I	feel	so	much	like	doin	'	ez	takin	'	a	spoon	to	the	whole
他们是	什么也没有	-	我	感觉	所以	很多	喜欢	做	-	易	拿	-	一个	勺子	到	这	所有的

['bɪznəs] !

business	!
商业	!

我感觉自己太想用勺子把整件事都搞定了！

" [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['fɑːðər] , ['grænfɑːðər] , ['ʌŋk(ə)l] , ['hʌzbənd] ,

"	The	elder	was	a	popular	father	,	grandfather	,	uncle	,	husband	,
"	这	长老	曾是	一个	受欢迎的	父亲	,	祖父	,	叔叔	,	丈夫	,

“这位长者是一位深受爱戴的父亲、祖父、叔叔、丈夫，

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - [klæs] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk]

and	Bible	-	class	teacher	to	a	band	of	devoted	women	of	needle	-	work
和	圣经	-	班级	老师	到	一个	乐队	的	奉献	女性	的	针	-	工作

[ænd; ənd][hænd] - ['peɪntɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] ,

and	hand	-	painting	proclivities	,
和	手	-	绘画	倾向	,

她还是一群热爱针线活和手绘的虔诚女性的圣经班老师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peɪʃntli] [rɔːt]

and	his	writing	-	table	was	a	favorite	target	for	their	patiently	wrought
和	他的	写作	-	桌子	曾是	一个	最喜欢的	目标	为了	他们的	耐心	锻

[lʌv] - ['mɪsaɪlz] .

love	-	missiles	.
爱	-	导弹	.

他的书桌成了他们精心炮制的爱情导弹最喜欢的攻击目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

One	of	the	strongest	evidences	of	the	old	man's	kindliness	of	nature
一	的	这	最强	证据	的	这	老的	男人的	善良	的	自然

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

was	that	it	was	only	when	he	was	wrought	up	to	the	point	of
曾是	那	它	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	锻	向上	到	这	观点	的

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

这位老人心地善良的最有力证据之一，就是只有当他被逼到绝望的边缘时，他才会.....

[æz; əz] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gjuːgɔː,'guːgɔː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'spaɪzd] .

as	now	,	that	he	spoke	his	mind	about	the	gewgaws	which	his	soul	despised	.
作为	现在	,	那	他	辐	他的	头脑	关于	这	小玩意	哪个	他的	灵魂	被鄙视的	.

就像现在这样，他畅所欲言地表达了他对那些他内心鄙夷的小玩意儿的看法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [gʊd] [oʊld]['eldəz][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ker] [tuː; tə][hæv; həv]

There	are	very	few	good	old	elders	in	the	Presbyterian	Church	who	care	to	have
那里	是	非常	很少	好的	老的	长者	在	这	长老会	教会	WHO	关心	到	有

[pɪŋk] ['baʊz, 'boʊz] [taɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ,

pink	bows	tied	on	their	penholders	,
粉色的	弓	系	在	他们的	笔筒	,

长老教会里很少有慈祥的老前辈会在意笔筒上系着粉红色的蝴蝶结。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hænd] - ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪzi] -

or	to	be	reminded	at	every	turn	that	they	are	hand	-	painted	and	daisy	-
或者	到	是	提醒	在	每一个	转动	那	他们	是	手	-	绘	和	雏菊	-

[dekt] " [dɪr] ['grænd,fɑːðəz] .

decked	"	Dear	Grandfathers	.
甲板	"	亲爱的	祖父们	.

或者时刻提醒自己，它们是手工绘制并装饰着雏菊的“亲爱的祖父们”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ['evri] [taɪm]

"	It	is	rather	inconvenient	to	have	to	dodge	a	daisy	or	a	motto	every	time
"	它	是	相当	不方便	到	有	到	躲闪	一个	雏菊	或者	一个	座右铭	每一个	时间

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][draɪ][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blɔtɪŋ] - [pæd] ,

one	wants	to	dry	a	letter	on	his	blotting	-	pad	,
一	想要	到	干燥	一个	信	在	他的	印迹法	-	软垫	,

“每次想在吸墨纸上擦干信件时，都要躲避雏菊或格言，这实在很不方便。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['peɪntɪd] ['peɪpər] - ['kʌtər] [wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tuː; tə] [kʌt] ['eniθɪŋ] .

and	the	hand	-	painted	paper	-	cutter	was	never	meant	to	cut	anything	.
和	这	手	-	绘	纸	-	刀具	曾是	绝不	意思是	到	切	任何事物	.

而且，这把手绘的裁纸刀原本就不是用来裁东西的。

" [jes] , " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] ,
" Yes , " the good old man repeated ,
" 是的 , " 这 好的 老的 男人 重复 ,

“是的，”那位和蔼的老人重复道。

" [ˌiː'ɛf][aɪ] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd][stɜːr][ɪn] ['evri] [bleɪm] [θɪŋ] - [gɑːt][ə; eɪ] ['rɪbən] [baʊ; boʊ][ɔːr][ə; eɪ]
" ef I knowed I could stir in every blame thing thet's got a ribbon bow or a
" ef 我 已知 我 可以 搅拌 在 每一个 责备 事物 - 得到 一个 丝带 弓 或者 一个
- [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
bo'quet on it ,
- 在 它 ,

“如果我知道我可以把所有带蝴蝶结或花束的罪魁祸首都塞进去，

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪbl] [naʊ] — [æn; ən] - [stɜːr][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌp] — [æn; ən] -
I'd take a spoon to this table now — an ' stir the whole business up — an '
ID 拿 一个 勺子 到 这 桌子 现在 — 一个 - 搅拌 这 所有的 商业 向上 — 一个 -
[stɑːrt] [freʃ] !
start fresh !
开始 新鲜的 !

我现在就想拿把勺子到这张桌子上——把这事搅乱——重新开始！

" [stɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tɪpt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['prez(ə)ntli] ,
" Still , as his hand tipped a bottle presently ,
" 仍然 , 作为 他的 手 倾斜 一个 瓶子 目前 ,

“然而，就在这时，他的手倾斜了一个瓶子，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
he caught it and set it cautiously back in its place .
他 捕捉 它 和 放 它 谨慎地 后退 在 它是 地方 .

他接住了它，小心翼翼地把它放回了原处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪkli] [fiːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He had begun now to systematically feel over the table ,
他 有 开始 现在 到 系统地 感觉 超过 这 桌子 ,

他现在开始有条不紊地在桌子上摸索，

[prə'siːdɪŋ] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
proceeding regularly with both hands from left to right and back again ,
进行中 经常 和 两个都 双手 从 左边 到 正确的 和 后退 再次 ,

双手依次从左到右再从右到左进行操作，

[ʌn'tɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [læst] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [nekst][hɪz; ɪz]
until on a last return trip he discerned the edge of the mahogany next his
直到 在 一个 最后的 返回 旅行 他 辨别 这 边缘 的 这 桃花心木 下一个 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

直到最后一次返回时，他才察觉到身旁红木的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] :
And then he said — and he said it with spirit :
和 然后 他 说 — 和 他 说 它 和 精神 :

然后他说——而且他说得非常投入：

" [ˌdiː oʊ 'diː][blæst][ˌaɪ 'tiː] !
" Dod blast it !
" 国防部 爆炸 它 !

“炸掉它！”

[ðeɪ] [eint] [hɪr] — ['noʊwer] !
They ain't here — nowheres !
他们 不是 这里 — 无处可去 !

他们不在——哪儿也不去！

" [hiː; hi][sæt] [stɪl] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔːt] .

"	He	sat	still	now	for	a	moment	in	thought	.
"	他	卫星	仍然	现在	为了	一个	片刻	在	想法	.

他静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

And	then	he	began	to	remember	that	he	had	sat	talking	to	his	wife
和	然后	他	开始	到	记住	那	他	有	卫星	说	到	他的	妻子

[æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

at	the	sewing	-	machine	just	before	she	left	the	house	.
在	这	缝纫	-	机器	只是	前	她	左边	这	房子	.

然后他开始想起，就在妻子出门前，他曾坐在缝纫机旁和她聊天。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]

He	rose	and	examined	the	table	of	the	machine	and	the	floor	beneath	it
他	玫瑰	和	检查	这	桌子	的	这	机器	和	这	地面	下面	它

.

:

.

他站起身，检查了机器的工作台和下面的地板。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

Then	he	tried	the	sideboard	and	the	window	-	sill	,
然后	他	尝试	这	餐边柜	和	这	窗户	-	窗台	,

然后他又试着把东西放在餐具柜和窗台上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

where	he	had	read	his	morning	chapter	from	St	.	Paul's	Epistle	to	the
在哪里	他	有	读	他的	早晨	章	从	英石	.	保罗的	书信	到	这

['roʊmənz] , ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Romans	,	chapter	viii	.
罗马书	,	章	八	.

他早上读了保罗写给罗马人的书信第八章。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

He	even	shook	out	the	leaves	of	his	Testament	upon	the	floor	between	his
他	甚至	摇晃	出去	这	树叶	的	他的	遗嘱	之上	这	地面	之间	他的

[niːz] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

knees	and	felt	for	them	there	.
膝盖	和	毛毡	为了	他们	那里	.

他甚至把遗嘱的书页抖落在膝盖间的地板上，然后摸索着寻找。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

There	had	been	a	Biblical	surrender	of	this	sort	more	than	once	in	the	past	,
那里	有	到过	一个	圣经	投降	的	这	种类	更多的	比	一次	在	这	过去的	,

过去曾不止一次发生过类似圣经中描述的那种投降事件。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , ['iːv(ə)n] [wen] , [æz; əz]

and	he	never	failed	to	go	to	the	Good	Book	for	relief	,	even	when	,	as
和	他	绝不	失败的	到	去	到	这	好的	书	为了	宽慰	,	甚至	什么时候	,	作为

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他总是会求助于《圣经》寻求慰藉，即便像现在这样的时候也是如此。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [wɔːrn][ðə; ði] ['glæsɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['riːdɪŋ] .

he	distinctly	remembered	having	worn	the	glasses	after	his	daily	reading	.
他	明显地	记得	拥有	磨损	这	眼镜	后	他的	日常的	阅读	.

他清楚地记得，每天阅读结束后，他都戴上了这副眼镜。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]

Failing	**to**	**find**	**them**	**here**	**,**	**he**	**suddenly**	**ran**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**forehead**	**with**
失败	到	寻找	他们	这里	,	他	突然	跑	他的	手	超过	他的	前额	和

[æn; ən] ['iːgər] ['muːvmənt] .

an	**eager**	**movement**	**.**
一个	渴望的	移动	.

在这里找不到他们，他急切地用手揉了揉额头。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] ['veri] ['spektəklz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

Many	**a**	**time**	**these**	**very**	**spectacles**	**had**	**come**	**back**	**to**	**him**	**there**	**,**	**and**	**,**
许多	一个	时间	这些	非常	眼镜	有	来	后退	到	他	那里	,	和	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	**to**	**say**	**,**
奇怪的	到	说	,

这些景象他曾多次在那里重现，而且，说来也奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pleɪsɪz][hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

it	**was**	**always**	**one**	**of**	**the**	**last**	**places**	**he**	**remembered**	**to**	**examine**	**.**
它	曾是	总是	一	的	这	最后的	地方	他	记得	到	检查	.

这总是他最后才会想起要检查的地方之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .

But	**they**	**were**	**not**	**there**	**now**	**.**
但	他们	是	不是	那里	现在	.

但他们现在不在那里。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**chuckled**	**,**	**even**	**in**	**his**	**despair**	**,**	**as**	**he**	**dropped**	**his**	**hand**	**.**
他	轻笑	,	甚至	在	他的	绝望	,	作为	他	掉落	他的	手	.

即使在绝望之中，他还是轻笑了一声，然后放下了手。

" [aɪl] [lʊk] [ðer; ðər] [-] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**I'll**	**look**	**there**	**ag'in**	**after**	**a**	**while**	**.**
" 患病的	看	那里	再次	后	一个	尽管	.	

“过段时间我再去那里看看。”

['meɪbi] [wen] ['hiːz] [aɪl] ['klɛr] [luːz] [maɪ] [soʊl] , ['hiːl] [fetʃ] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Maybe	**when**	**he's**	**afeerd**	**I'll**	**clair**	**lose**	**my**	**soul**	**,**	**he'll**	**fetch**	**'**	**em**	**back**	**to**	**me**	**!**
或许	什么时候	他是	害怕	患病的	克莱尔	失去	我的	灵魂	,	地狱	拿来	-	呃	后退	到	我	!

也许当他害怕我会失去灵魂时，他会把它们找回来给我！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['pleɪfəli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [gɑːr'diːn] ['eɪndʒl] " [faʊnd] [hɪz; ɪz]

"	**The**	**old**	**man**	**had**	**often**	**playfully**	**asserted**	**that**	**his**	**"**	**guardeen**	**angel**	**"**	**found**	**his**
"	这	老的	男人	有	经常	嬉戏地	断言	那	他的	"	守卫	天使	"	成立	他的

[lɔːst] ['glæsɪz] ,

lost	**glasses**	**,**
丢失的	眼镜	,

这位老人经常开玩笑说，是他的“守护天使”找到了他丢失的眼镜。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [traɪd] [bɪ'jɑːnd]

and	**laid**	**them**	**back**	**on**	**his**	**head**	**for**	**him**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**tried**	**beyond**
和	铺设	他们	后退	在	他的	头	为了	他	什么时候	他	锯	他	尝试	超过

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	**strength**	**.**
他的	力量	.

看到他筋疲力竭，便把枕头重新放在他的头上。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	**maybe**	**he**	**was**	**right**	**.**
和	或许	他	曾是	正确的	.

也许他是对的。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	**can**	**tell**	**?**
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] " [ˌsuːpərˈnætʃrəl] " [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz]

That	**there**	**is**	**some**	**sort**	**of**	**so**	**-**	**called**	**"**	**supernatural**	**"**	**intervention**	**in**	**such**	**matters**
那	那里	是	一些	种类	的	所以	-	称为	"	超自然	"	干涉	在	这样的	事情

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

there	**seems**	**to**	**be**	**little**	**doubt**	**.**
那里	似乎	到	是	小的	怀疑	.

毫无疑问，这类事情中存在某种所谓的“超自然”干预。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] — [ʌv; əv] ['braʊniz] , ['prɑːbəbli] ,

There	**is**	**a**	**race**	**—**	**of**	**brownies**	**,**	**probably**	**,**
那里	是	一个	种族	—	的	布朗尼蛋糕	,	大概	,

可能有一场赛跑——大概是布朗尼蛋糕的比赛吧。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪmps] — [huːz] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ['eni]

or	**maybe**	**they**	**are**	**imps**	**—**	**whose**	**business**	**in**	**life**	**seems**	**to**	**be**	**to**	**catch**	**up**	**any**
或者	或许	他们	是	小恶魔	—	谁	商业	在	生活	似乎	到	是	到	抓住	向上	任何

['niːdɪd] ['traɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] ['niːd(ə)l] ,

needed	**trifle**	**—**	**a**	**suddenly**	**dropped**	**needle**	**,**
需要	琐事	—	一个	突然	掉落	针	,

或许它们是些小精灵——它们存在的意义似乎就是捡起任何需要的小东西——比如突然掉落的一根针。

[ðə; ði] ['veri] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [held] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ænd; ənd] [ðæt]

the	**very**	**leaf**	**in**	**the**	**morning**	**paper**	**that**	**the**	**reader**	**held**	**a**	**moment**	**ago**	**and**	**that**
这	非常	叶子	在	这	早晨	纸	那	这	读者	握住	一个	片刻	前	和	那

[hoʊldz] " [kənˌtɪnjuːˈeʃənz] ,

holds	**"**	**continuations**	**,**
持有	"	续篇	,

读者刚才手中拿着的那张晨报，上面刊登着“续篇”。

" [ðə; ði] ['sɪzərz] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

"	**the**	**scissors**	**just**	**now**	**at**	**his**	**elbow**	**,**
"	这	剪刀	只是	现在	在	他的	弯头	,

“他手肘边的剪刀，

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['luːzər] [swɛəz] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] , [moʊst]

his	**collar**	**button**	**—**	**and**	**to**	**hide**	**it**	**until**	**the**	**loser**	**swears**	**his**	**ultimate**	**,**	**most**
他的	衣领	按钮	—	和	到	隐藏	它	直到	这	失败者	发誓	他的	最终的	,	最多

['despərət] [swer] !

desperate	**swear**	**!**
绝望的	发誓	!

他的领扣——并把它藏起来，直到输家发下他最绝望、最痛苦的誓言！

[wen] [ðə; ði][prəˈfænəti˛proʊˈfænəti][ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fetʃ] [bæk] [ðə; ði]

When	**the**	**profanity**	**is**	**satisfactory**	**,**	**the**	**little**	**fellows**	**usually**	**fetch**	**back**	**the**
什么时候	这	亵渎	是	令人满意的	,	这	小的	伙伴们	通常	拿来	后退	这

['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

missing	**article**	**,**
丢失的	文章	,

如果脏话足够多，这些小家伙们通常就会把丢失的物品找回来。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] ['ʌndər] [ðə; ði] - [noʊz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

lay	**it**	**noiselessly**	**under**	**the**	**swearer's**	**nose**	**,**	**and**	**vanish**	**.**
躺	它	无声	在下面	这	-	鼻子	,	和	消失	.

悄无声息地把它放在骂人者的鼻子底下，然后消失。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [pər'sɪstəntli] [di'klaɪnz] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

At	other	times	,	when	the	victim	persistently	declines	profanity	,
在	其他	时代	, 什么时候		这	受害者	持续地	下降	亵渎	,

有时，当受害者始终拒绝接受辱骂时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['eɪmiəbli] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['æftər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,

they	have	been	known	to	amiably	restore	the	articles	after	a	reasonable	time	,
他们	有	到过	已知	到	友好地	恢复	这	文章	后	一个	合理的	时间	,

他们通常会在合理的时间后友好地归还物品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [fɔːr'berɪŋ] [mæn]

and	to	lay	them	so	absurdly	in	evidence	that	the	hitherto	forbearing	man
和	到	躺	他们	所以	荒谬地	在	证据	那	这	迄今为止	忍耐	男人

[breɪks] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

breaks	his	record	in	a	volley	of	imprecations	.
休息	他的	记录	在	一个	截击	的	诅咒	.

并将这些证据如此荒谬地摆在眼前，以至于一向宽容的人也打破了自己的记录，破口大骂。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

When	this	happens	,	if	one	has	presence	of	mind	to	listen	,
什么时候	这	发生	, 如果		一	有	在场	的	头脑	到	听	,

这种情况发生时，如果有人能保持清醒的头脑去倾听，

[hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'tælɪk] ['tɪtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

he	can	distinctly	hear	a	fine	metallic	titter	along	the	tops	of	the	furniture
他	能	明显地	听到	一个	美好的	金属	嘻嘻地笑	沿着	这	最高额	的	这	家具

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['skæmpər] ,

and	a	hasty	scamper	,
和	一个	仓促	疾走	,

他清晰地听到家具顶部传来一阵轻微的金属摩擦声，以及一阵匆忙的奔跑声。

[æz; əz] [ʌv; əv] ['taɪni] ['skɜːriːɪŋ] [fiːt] .

as	of	tiny	scurrying	feet	.
作为	的	微小的	匆匆忙忙	脚	.

如同细小的脚步声。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] ['dʒɑːkənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtər] ['testifaiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

This	may	sound	jocund	,	but	the	writer	testifies	that	it	is	true	.
这	可能	声音	欢乐	,	但	这	作家	作证	那	它	是	真的	.

这听起来或许有些滑稽，但作者证实这是事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðə; ði] ['piksiz] [duː] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [menz]

Of	course	when	the	victim	is	a	lady	the	pixies	do	not	require	of	them	men's
的	课程	什么时候	这	受害者	是	一个	女士	这	小精灵	做	不是	要求	的	他们	男士

[oʊðz] .

oaths	.
誓言	.

当然，如果受害者是位女士，小精灵们就不会要求她们像男人一样发誓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [best] .

But	they	will	have	only	her	best	.
但	他们	将要	有	仅有的	她	最好的	.

但他们只会得到她最好的作品。

[wen] [ðə; ði] ['eldər] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['glæsɪz] [maɪt]

When	the	elder	had	tried	in	vain	all	the	probable	places	where	the	glasses	might
什么时候	这	长老	有	尝试	在	徒劳	全部	这	可能	地方	在哪里	这	眼镜	可能

[biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

be	hidden	,
是	隐	,

当老人徒劳地尝试了所有可能藏匿酒杯的地方后，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

he	began	to	realize	that	there	was	only	one	thing	left	for	him	to	do	.
他	开始	到	意识到	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	左边	为了	他	到	做	.

他开始意识到，他只剩下一件事要做了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

He	must	feel	all	over	the	floor	.
他	必须	感觉	全部	超过	这	地面	.

他肯定在地板上摸索了一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [nek] .

He	was	a	fat	old	man	and	short	of	neck	.
他	曾是	一个	胖的	老的	男人	和	短的	的	脖子	.

他是个肥胖的老头，脖子很短。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]

For	five	years	he	had	realized	a	feeling	of	thankfulness	that	the	Presbyterian
为了	五	年	他	有	已实现	一个	感觉	的	感恩	那	这	长老会

[fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [pər'mɪtɪd] ['stændɪŋ] [ɪn] [prer] .

form	of	worship	permitted	standing	in	prayer	.
形式	的	崇拜	允许	常设	在	祷告	.

五年来，他一直心怀感激，因为长老会的礼拜形式允许人们站立祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːl] .

It	hurt	him	to	kneel	.
它	伤害	他	到	下跪	.

跪下让他感到疼痛。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]

But	nothing	could	hurt	him	so	much	as	to	fail	to	hand	in	his	report	to
但	没有什么	可以	伤害	他	所以	很多	作为	到	失败	到	手	在	他的	报告	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

但没有什么比今晚没能提交报告更让他难受的了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	the	missionary	collection	would	be	affected	by	it	.
的确	,	这	传教士	收藏	会	是	做作的	经过	它	.

事实上，传教士的募捐活动会受到影响。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

It	must	be	written	.
它	必须	是	书面	.

必须写下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] - [boʊnz] ,

He	found	a	corner	in	the	room	and	got	down	on	his	marrow	-	bones	,
他	成立	一个	角落	在	这	房间	和	得到	向下	在	他的	骨髓	-	骨头	,

他找到房间的一个角落，趴在了地上，骨头都浸在了骨头里。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɜːvz] , [æz; əz]

throwing	his	hands	forward	and	bringing	them	back	in	far	-	reaching	curves	,	as
投掷	他的	双手	向前	和	带来	他们	后退	在	远的	-	到达	曲线	,	作为

[wʌn] ['swɪmɪŋ] .

one	swimming	.
一	游泳	.

他像游泳者一样，双手向前挥动，然后又大幅度地向后摆动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

This	was	hard	work	,
这	曾是	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt]

and	before	many	minutes	great	drops	of	perspiration	were	falling	upon	the	carpet
和	前	许多	分钟	伟大的	滴	的	汗	是	坠落	之上	这	地毯

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [gɑːsps] .

and	the	old	man's	breath	came	in	quick	gasps	.
和	这	老的	男人的	气息	来了	在	快的	喘息	.

没过几分钟，大颗大颗的汗珠就滴落在地毯上，老人的呼吸也变得急促起来。

" [ˌiːˈɛf][aɪ][dʒest][hæd; həd][ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][slɪp][ɑːn][maɪ] [aɪz] ,

"	Ef	I	jest	had	the	blame	things	for	a	minute	to	slip	on	my	eyes	,
"	ef	我	笑话	有	这	责备	事物	为了	一个	分钟	到	滑	在	我的	眼睛	,

“如果我刚才只是因为一时疏忽，把东西滑进了眼睛里，

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] - [ɪm] — [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] !

why	,	I	could	find	'	em	—	easy	enough	!
为什么	,	我	可以	寻找	-	呃	—	简单的	足够的	!

为什么？我能找到它们——轻而易举！

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] — [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	ejaculated	—	desperation	in	his	voice	.
"	他	射精	—	绝望	在	他的	嗓音	.

他射精了——声音里充满了绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [ɪn]

And	then	he	proceeded	to	say	a	number	of	things	that	were	lacking	in
和	然后	他	继续	到	说	一个	数字	的	事物	那	是	缺乏	在

[ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

然后，他接着说了一系列缺乏节制的话。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈveri] [ˈsɪnfl] — [ɪn][æn; ən][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	consequently	very	sinful	—	in	an	elder	of	the	church	.
和	最后	非常	罪恶的	—	在	一个	长老	的	这	教会	.

因此，这对于教会的一位长老来说，是非常罪恶的。

[ðə; ði] " [bæd][wɜːrdz] " [ˈspoʊkən][ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [haʊs] [fel] [əˈkjuːzɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkɚz] [ɪrz] ,

The	"	bad	words	"	spoken	in	the	vacant	house	fell	accusingly	upon	the	speaker's	ears	,
这	"	坏的	字	"	说	在	这	空缺	房子	跌倒	指责地	之上	这	演讲者的	耳朵	,

空荡荡的房子里传出的“脏话”带着指责的意味传入说话者的耳中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] :

and	they	must	have	startled	him	,	for	he	hastened	to	add	:
和	他们	必须	有	惊慌	他	,	为了	他	加快	到	添加	:

他们的话一定吓了他一跳，因为他赶紧补充道：

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [noʊ] [sens] [oʊ] - [kʌmz] [ɪn] , [ˈnoʊˌhaʊ] ,

"	I	don't	see	where	no	sense	o	'	jestice	comes	in	,	nohow	,
"	我	不	看	在哪里	不	感觉	o	-	杰斯蒂斯	来	在	,	无论如何	,

“我完全不明白哪里没有一点幽默感。”

[ɪn] [æləwɪn] - [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [iːv] [ʌv; əv][ˈdɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːti][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

in	allowin	'	a	man	on	the	very	eve	of	doin	'	his	Christian	duty	to	lose	his
在	允许	-	一个	男人	在	这	非常	前夕	的	做	-	他的	基督教	责任	到	失去	他的

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwerwɪðɔːl] !

most	important	wherewithal	!
最多	重要的	所需资源	!

竟然允许一个人在即将履行基督徒义务的前夕失去他最重要的资源！

" [ðɪs] [pliː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪld] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [hæd; həd]

"	This	plea	was	no	doubt	in	mild	extenuation	of	the	explosive	that	had
"	这	恳求	曾是	不	怀疑	在	温和的	减轻	的	这	爆炸物	那	有

[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

preceded	it	,
之前	它	,

毫无疑问，这一辩解是对之前那场爆炸性事件的轻微宽恕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]

and	as	he	turned	and	drew	himself	forward	by	his	elbows	to	compass	a
和	作为	他	转向	和	画	他自己	向前	经过	他的	肘部	到	罗盘	一个

[nuː] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

new	section	of	the	room	,
新的	部分	的	这	房间	,

他转身，用手肘撑起身子向前，占据了房间的另一部分区域。

[wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spændɪd][ɪn][saɪz] ,

which	,	by	-	the	-	way	,	seemed	suddenly	expanded	in	size	,
哪个	,	经过	-	这	-	方式	,	似乎	突然	扩展	在	尺寸	,

顺便一提，它似乎突然变大了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pliː] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][moʊst] ['sɪnfl] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ]

he	began	to	realize	that	the	plea	was	in	itself	most	sinful	—	even	more	so
他	开始	到	意识到	那	这	恳求	曾是	在	本身	最多	罪恶的	—	甚至	更多的	所以

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] ,

than	the	outburst	,
比	这	爆发	,

他开始意识到，这种恳求本身就是最大的罪恶——甚至比他之前的爆发还要罪恶。

[pər'hæps] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] .

perhaps	,	being	an	implication	of	divine	injustice	.
也许	,	存在	一个	含义	的	神圣的	不公正	.

或许，这是神明不公的暗示。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [lə'bɔːriəsli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	lump	came	into	his	throat	,	and	as	he	proceeded	laboriously	along	on	his
一个	块	来了	进入	他的	喉	,	和	作为	他	继续	费力地	沿着	在	他的

[draɪ] [swɪm] ,

dry	swim	,
干燥	游泳	,

他喉咙哽咽，艰难地继续着他的干泳。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

he	felt	for	a	moment	in	danger	of	crying	.
他	毛毡	为了	一个	片刻	在	危险	的	哭泣	.

他有一瞬间几乎要哭出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [duː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

Of	course	this	would	never	do	,	but	there	was	just	so	much	emotion	within
的	课程	这	会	绝不	做	,	但	那里	曾是	只是	所以	很多	情感	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当然，这样做肯定行不通，但他内心的情绪实在太复杂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'ment] .

and	it	had	begun	to	ferment	.
和	它	有	开始	到	发酵	.

它已经开始发酵了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli][ænd; ənd][hiː; hi]

Before	**he**	**realized**	**his**	**excitement**	**his**	**arms**	**were**	**flying**	**about**	**wildly**	**and**	**he**
前	他	已实现	他的	激动	他的	武器	是	飞行	关于	疯狂地	和	他

[wʌz; wəz] [ʃriːk] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

was	**shrieking**	**in**	**a**	**frenzy**	**.**
曾是	尖叫	在	一个	狂热	.

他还没意识到自己的兴奋，双臂就疯狂地挥舞着，发出歇斯底里的尖叫。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] - [ɪm] !

"	**But**	**I**	**must**	**have**	**'**	**em**	**!**
"	但	我	必须	有	-	呃	!

但我一定要拥有它们!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] - [ɪm] !

I	**must**	**have**	**'**	**em**	**!**
我	必须	有	-	呃	!

我一定要拥有它们!

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [seɪ] ; [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] ['spektəklz] !

I	**must**	**,**	**I**	**say**	**;**	**O**	**Lord**	**,**	**I**	**must**	**—**	**I**	**must**	**have**	**them**	**spectacles**	**!**
我	必须	,	我	说	;	哦	主	,	我	必须	—	我	必须	有	他们	眼镜	!

我必须，我说；哦，主啊，我必须——我必须戴上那副眼镜!

[lɔː] - [ɑːr] - [diː] , [aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] — [fɔːr; fər] [ðiː] — [æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə]

Lor	**-**	**r**	**-**	**d**	**,**	**I**	**have**	**work**	**to**	**do**	**—**	**for**	**Thee**	**—**	**an**	**'**	**I**	**am**	**eager**	**to**
洛尔	-	r	-	d	,	我	有	工作	到	做	—	为了	汝	—	一个	-	我	是	渴望的	到

[pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

perform	**it**	**.**
履行	它	.

主啊，我有工作要做——为了您——我渴望完成它。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] - [juːz][oʊ] - [maɪ] [aɪz] ,

All	**I**	**ask**	**is**	**five**	**minutes**	**'**	**use**	**o**	**'**	**my**	**eyes**	**,**
全部	我	问	是	五	分钟	-	使用	o	-	我的	眼睛	,

我只请求允许我的眼睛使用五分钟。

[soʊ] [θɛt] [aɪ] [meɪ] [pər'suː] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] —

so	**thet**	**I**	**may**	**pursue**	**this**	**search**	**in**	**patience**	**—**
所以	那个	我	可能	追求	这	搜索	在	耐心	—

这样我就可以耐心地继续这项研究了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	**His**	**voice**	**broke**	**in**	**a**	**sob**	**.**
"	他的	嗓音	打破	在	一个	哭泣	.

他的声音哽咽了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['fʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**just**	**now**	**it**	**was**	**that**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**fumbling**	**over**	**the**	**foot**	**of**	**the**
和	只是	现在	它	曾是	那	他的	左边	手	,	笨拙	超过	这	脚	的	这

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['tredl] ,

sewing	**-**	**machine**	**treadle**	**,**
缝纫	-	机器	踏板	,

就在刚才，他的左手笨拙地摸索着缝纫机的脚踏板，

[ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bɪt][ʌv; əv] [stiːl] ['waɪər] .

ran	**against**	**a**	**familiar**	**bit**	**of**	**steel**	**wire**	**.**
跑	反对	一个	熟悉的	少量	的	钢	金属丝	.

撞到了一段熟悉的钢丝。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] ,

If	**it**	**had**	**connected**	**with**	**an**	**ordinary**	**electric**	**battery**	**,**
如果	它	有	连接	和	一个	普通的	电的	电池	,

如果它连接的是普通的蓄电池，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ʃɑːk] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

the	resulting	shock	could	scarcely	have	been	more	pronounced	.
这	结果	震惊	可以	几乎	有	到过	更多的	发音	.

由此产生的冲击几乎不可能更强烈了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði][spæz'mɑːdɪk][græsp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd]

There	was	something	really	pathetic	in	the	spasmodic	grasp	with	which	he	seized
那里	曾是	某物	真的	可怜的	在	这	痉挛性的	抓牢	和	哪个	他	查获

[ðə; ði] ['glæsɪz] ,

the	glasses	,
这	眼镜	,

他慌乱地抓起眼镜的姿势，实在令人感到一丝悲哀。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	as	he	rose	to	a	sitting	posture	and	lifted	them	to	his	eyes	,
和	作为	他	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	和	抬起	他们	到	他的	眼睛	,

他起身坐好，举起双眼，

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ['pɪtɪfəli] .

his	hand	shook	pitifully	.
他的	手	摇晃	可怜地	.

他的手颤抖得厉害。

" [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd] !

"	Thank	the	Lord	!
"	感谢	这	主	!

感谢上帝！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] !

Now	I	can	see	to	look	for	'	em	!
现在	我	能	看	到	看	为了	-	呃	!

现在我可以去找它们了！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˊtrebliŋli] [brɔːt] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	And	as	he	tremblingly	brought	the	curved	ends	of	the	wire	around	his
"	和	作为	他	颤抖地	带来	这	弯曲	结束	的	这	金属丝	大约	他的

[ɪrz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] ,

ears	he	exclaimed	with	fervor	,
耳朵	他	惊呼	和	热情	,

“当他颤抖着将弯曲的金属丝绕到耳朵上时，他激动地喊道：

" ['jəz] , [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [help] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] — [æn; ən] - [pər'suː] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] . :

"	Yas	,	Lord	,	with	Thy	help	I	will	keep	my	vow	—	an	'	pursue	this	search	in	patience	.	:
"	亚斯	,	主	,	和	你的	帮助	我	将要	保持	我的	发誓	—	一个	-	追求	这	搜索	在	耐心	.	:

“是的，主啊，有了你的帮助，我必遵守我的誓言，耐心地继续寻找。”

" [hɪz; ɪz][wet] , [red] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] ['vɪʒ(ə)n] .

"	His	wet	,	red	face	beamed	with	pleasure	over	the	recovery	of	his	near	vision	.
"	他的	湿的	,	红色的	脸	光束	和	乐趣	超过	这	恢复	的	他的	靠近	想象	.

“他那湿漉漉、通红的脸上洋溢着喜悦，因为他的近视力恢复了。”

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pə'zeʃn] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ,

So	happy	was	he	,	indeed	,	in	the	new	possession	,	that	,	instead	of	rising	,
所以	快乐的	曾是	他	,	的确	,	在	这	新的	拥有	,	那	,	反而	的	上升	,

他确实对新获得的财产感到非常高兴，以至于他没有起身，

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

he	sat	still	in	the	middle	of	the	floor	,
他	卫星	仍然	在	这	中间	的	这	地面	,

他静静地坐在地板中央，

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]['skruːtəni]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

running	his	eyes	with	rapid	scrutiny	over	the	carpet	near	him	.
跑步	他的	眼睛	和	迅速的	审查	超过	这	地毯	靠近	他	.

他目光迅速扫过身旁的毯子。

[hiː; hi][sæt] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ,

He	sat	here	a	long	time	—	even	forgetting	his	discomfort	,
他	卫星	这里	一个	长的	时间	—	甚至	遗忘	他的	不适	,

他在这里坐了很久——甚至忘记了身体的不适。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət][æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [rɪ'kwaɪərd] .

while	he	turned	as	on	a	pivot	as	the	search	required	.
尽管	他	转向	作为	在	一个	枢	作为	这	搜索	必需的	.

他像枢轴一样转向，以完成搜索。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][dɪd][nɑːt] ['prɑːmptli] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Though	the	missing	articles	did	not	promptly	appear	at	his	side	,
尽管	这	丢失的	文章	做过	不是	及时	出现	在	他的	边	,

虽然丢失的物品并没有立即出现在他身边，

['brædli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Bradley	felt	that	he	was	having	a	good	time	,	and	so	he	was	,
布拉德利	毛毡	那	他	曾是	拥有	一个	好的	时间	,	和	所以	他	曾是	,

[kəm'pærətɪvli] .

comparatively	.
比较	.

布拉德利觉得他玩得很开心，相对而言，他的确玩得很开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['glæsɪz] ['prez(ə)ntli] .

Of	course	he	would	find	the	glasses	presently	.
的	课程	他	会	寻找	这	眼镜	目前	.

他当然很快就能找到眼镜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ɪts] [feɪs] !

What	a	joy	to	see	its	face	!
什么	一个	喜悦	到	看	它是	脸	!

看到它的表情真是太令人高兴了！

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	would	still	have	time	to	do	the	report	,	if	he	hurried	a	little	.
他	会	仍然	有	时间	到	做	这	报告	,	如果	他	慌忙	一个	小的	.

如果他稍微加快速度，还有时间完成这份报告。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][baɪ]['peɪnf(ə)l]['steɪdʒɪz] .

He	began	to	rise	by	painful	stages	.
他	开始	到	上升	经过	痛苦	阶段	.

他开始痛苦地逐渐恢复过来。

" ['lemi] [siː] !

"	Lemme	see	!
"	让我	看	!

让我看看！

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] - [æn; ən] - [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [paɪ]

The	last	thing	I	done	was	to	open	the	sideboa'd	an	'	cut	a	piece	o	'	pie
这	最后的	事物	我	完毕	曾是	到	打开	这	-	一个	-	切	一个	片	o	-	馅饼

[æn; ən] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	eat	it	.
一个	-	吃	它	.

我做的最后一件事是打开餐具柜，切了一块馅饼吃掉。

[aɪ] [mʌst; məst] [oʊ] - [hæd; həd] [maɪ] ['glæsɪz] [ɑːn] [ðen] .

I	must	o	'	had	my	glasses	on	then	.
我	必须	o	-	有	我的	眼镜	在	然后	.

我当时肯定戴着眼镜。

[aɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swiːt] - [pə'teɪtoʊ] [paɪ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

I	ricollec	'	it	was	sweet	-	potato	pie	,	an	'	it	was	scorched	on	one	side	.
我	-	-	它	曾是	甜的	-	土豆	馅饼	,	一个	-	它	曾是	烧焦的	在	一	边	.

我记得那是红薯派，而且一面烤焦了。

['lɔːdi] !

Lordy	!
老天	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [lʊk]

but	what	a	pleasure	it	is	to	look	for	a	thing	when	a	person	can	look
但	什么	一个	乐趣	它	是	到	看	为了	一个	事物	什么时候	一个	人	能	看

!

!
!

但是，当一个人能够观察时，寻找东西真是一件令人愉快的事情！

" [hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

"	He	crossed	over	to	the	sideboard	.
"	他	交叉	超过	到	这	餐边柜	.

他走到餐具柜旁。

" ['jəz] " — [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] .

"	Yas	"	—	he	had	opened	the	door	and	was	cutting	another	piece	of	pie	.
"	亚斯	"	—	他	有	打开	这	门	和	曾是	切割	其他	片	的	馅饼	.

“是的”——他打开门，又切了一块馅饼。

" ['jəz] . [swiːt] - [pə'teɪtoʊ] [paɪ] , [æn; ən] - [bɜːrnt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] — [ðə; ði] [saɪd] - [left] .

"	Yas	.	Sweet	-	potato	pie	,	an	'	burnt	on	one	side	—	the	side	thet's	left	.
"	亚斯	.	甜的	-	土豆	馅饼	,	一个	-	烧焦的	在	一	边	—	这	边	-	左边	.

“是的。红薯派，一面烤焦了——就是左边那一面。”

['jəz] , [æn; ən] - [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [-] !

Yas	,	an	'	I'll	leave	it	ag'in	!
亚斯	,	一个	-	患病的	离开	它	再次	!

是的，我还会再留着它！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [baɪt] .

"	He	chuckled	as	he	took	a	deep	bite	.
"	他	轻笑	作为	他	采取	一个	深的	咬	.

他一边大口咬着，一边轻笑起来。

" [ʌv; əv] - [aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] - [ɪm] [ɑːn] [wen] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [paɪ] ,

"	Of	co'se	I	must	'	a	'	had	'	em	on	when	I	cut	the	pie	,
"	的	-	我	必须	-	一个	-	有	-	呃	在	什么时候	我	切	这	馅饼	,

“当然，我切馅饼的时候肯定戴着它们。”

[ɔːr][aɪ] ['kudnt] - ['viː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

or	I	couldn't	'	ve	saw	it
或者	我	不能	-	ve	锯	它

否则我就看不到它了。

[soʊ] [dɪstɪŋk] - — - [æn; ən][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [slaɪs] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [daʊn] ['tɑːkən] - [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]

so	distinc	'	—	'	an	I	finished	that	slice	a	-	settin	'	down	talkin	'	to	her	at
所以	独特的	-	—	-	一个	我	完成的	那	片	一个	-	塞廷	-	向下	谈话	-	到	她	在

[ðə; ði] ['sjuːin] - - [mə'ʃiːn] .

the	sewin	'	-	machine	.
这	缝合	-	-	机器	.

如此独特——我一边和她坐在缝纫机旁聊天，一边吃完了那块披萨。

- - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['sɪnəmən] [ɪn][hɜːrz] .

Ricollec	'	I	told	her	how	mother	used	to	put	cinnamon	in	hers	.
-	-	我	讲述	她	如何	母亲	用过的	到	放	肉桂	在	她的	.

我告诉她，我母亲以前会在里面放肉桂。

[aɪl] [goʊ][set][ðer; ðər] [-] , [æn; ən] - ['meɪbi] [baɪ] ['lʊkɪn] - - [raʊnd] — [ðeɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [drɑːpt]

I'll	go	set	there	ag'in	,	an	'	maybe	by	lookin	'	'	round	—	They	might	'	a	'	dropped
患病的	去	放	那里	再次	,	一个	-	或许	经过	在看	-	-	圆形的	—	他们	可能	-	一个	-	掉落

[ɪn][hɜːr; hər] - - - ['bæskɪt] .

in	her	darnin	'	-	basket	.
在	她	-	-	-	篮子	.

我再去那里看看，也许四处看看——他们可能把东西掉进她的缝衣篮里了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [hɪr] ,

"	It	was	while	he	sat	here	,
"	它	曾是	尽管	他	卫星	这里	,

“他当时就坐在这里，

['rʌnɪŋ] [wʌn][hænd] [θruː] [ðə; ði]['bæskɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv][paɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

running	one	hand	through	the	basket	and	holding	the	slice	of	pie	in	the	other	,
跑步	一	手	通过	这	篮子	和	保持	这	片	的	馅饼	在	这	其他	,

一只手在篮子里翻找，另一只手拿着那块馅饼，

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr]

that	he	heard	a	step	,	and	,	looking	up	,	he	saw	his	wife	standing	in	the	door
那	他	听到	一个	步	,	和	,	寻找	向上	,	他	锯	他的	妻子	常设	在	这	门

.

:

.

他听到脚步声，抬头一看，发现妻子站在门口。

" [waɪ] , ['iːfreiim] !

"	Why	,	Ephraim	!
"	为什么	,	以法莲	!

“为什么，以法莲！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

What	on	earth	!
什么	在	地球	!

这到底是怎么回事！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ]['lef][juː; jʊ][ðer; ðər] ['iːtɪn] - [ðæt] [paɪ][ˌɛf'oʊ] - ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

"	I	lef	you	there	eatin	'	that	pie	fo	'	hours	ago	,
"	我	左	你	那里	吃	-	那	馅饼	fo	-	小时	前	,

“我几个小时前就把你一个人留在那儿吃馅饼了。”

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [faɪnd][juː; jʊ] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər] [jet] !

an	'	I	come	back	an	'	find	you	settin	'	there	yet	!
一个	-	我	来	后退	一个	-	寻找	你	塞廷	-	那里	然而	!

我回来后发现你还坐在那里!

[juː; jʊ] - - [eɪnt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [joʊ] - [rɪ'pɔːrt] ? "

You	cert'n'y	'	ain't	forgot	to	make	out	yo	'	report	?	"
你	-	-	不是	忘了	到	制作	出去	哟	-	报告	?	"

你确定没忘记提交报告吗?

" [fər'gɑːt] ['nɑːθɪn] - , [mə'riːə] .

"	Forgot	nothin	'	,	Maria	.
"	忘了	什么也没有	-	,	玛丽亚	.

“我什么都没忘，玛丽亚。”

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [lə'bɔːriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	swallowed	laboriously	as	he	spoke	.
"	他	吞咽	费力地	作为	他	辐	.

他说话时费力地咽了口唾沫。

" [aɪ] - [eɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɛns] [juː; jʊ] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['glæsɪz] — [nɑːt][ə; eɪ]

"	I	'	ain't	done	a	thing	sence	you	been	gone	but	look	for	my	glasses	—	not	a
"	我	-	不是	完毕	一个	事物	感觉	你	到过	已消失	但	看	为了	我的	眼镜	—	不是	一个

[bleɪm] [θɪŋ] .

blame	thing	.
责备	事物	.

“自从你离开后，我什么都没做，只是帮我找找我的眼镜——这不是责怪你的意思。”

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [jet] .

An	'	I'm	a	-	lookin	'	for	'	em	yet	.
一个	-	我是	一个	-	在看	-	为了	-	呃	然而	.

我还在寻找他们。

" ['mɪsɪz] . ['brædli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Mrs	.	Bradley	was	frightened	.
"	太太	.	布拉德利	曾是	害怕	.

布拉德利太太吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	walked	straight	up	to	her	husband	and	took	his	hand	.
她	步行	直的	向上	到	她	丈夫	和	采取	他的	手	.

她径直走到丈夫面前，握住了他的手。

" ['iːfreiim] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] ,

"	Ephraim	,	"	she	said	,	gently	,
"	以法莲	,	"	她	说	,	轻轻地	,

“以法莲，”她轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莫利亚的哀悼》及其他半小时(Moriah's Mourning and Other Half-Hour)

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ]

and	as	she	spoke	she	drew	the	remainder	of	the	pie	from	his	yielding
和	作为	她	辐	她	画	这	余	的	这	馅饼	从	他的	屈服

['fɪŋgərz] — " ['iːfreiim] ,

fingers	—	"	Ephraim	,
手指	—	"	以法莲	,

她一边说着，一边从他柔软的手指间夺过剩下的馅饼——“以法莲，

[aɪ] ['wʊdnt] [iːt] ['eni] [moʊ] - [oʊ] - [ðæt] ['hevi] [paɪ][ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	wouldn't	eat	any	mo	'	o	'	that	heavy	pie	ef	I	was	you	.
我	不会	吃	任何	莫	-	o	-	那	重的	馅饼	ef	我	曾是	你	.

如果我是你，我就不会再吃那块油腻的馅饼了。

[juː; jʊ] [eint] [wel] .

You	ain't	well	.
你	不是	出色地	.

你身体不舒服。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [noʊ][moʊ] - - [ðæt] [ɑːn][joʊ] - ['feɪvərɪt] [paɪ][ɪn][ˌɛf'oʊ] - ['aʊərz] ,

Ef	you	can't	make	no	mo	'	headway'n	that	on	yo	'	favorite	pie	in	fo	'	hours	,
ef	你	不能	制作	不	莫	-	-	那	在	哟	-	最喜欢的	馅饼	在	fo	-	小时	,

如果你四个小时后还是没能做出你最喜欢的馅饼，

[jʊə(r)] [ʃɔrli] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [sɪk] .

you're	shorely	goin	'	to	be	took	sick	.
你是	岸边	去	-	到	是	采取	生病的	.

你肯定会生病的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	She	took	her	handkerchief	and	wiped	his	forehead	.
"	她	采取	她	手帕	和	擦拭	他的	前额	.

她拿起手帕，擦了擦他的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , ['waɪfli] ['tendərnəs] : " [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	then	she	added	,	with	a	sweet	,	wifely	tenderness	:	"	To	prove	to	you
和	然后	她	额外	,	和	一个	甜的	,	妻子	压痛	:	"	到	证明	到	你

[θɛt] [juː; jʊ] [eint] [wel] ,

thet	you	ain't	well	,
那个	你	不是	出色地	,

然后她又用一种温柔贤淑的语气补充道：“为了向你证明你身体不舒服，

['hʌni] , [joʊ] - ['glæsɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][joʊ] - [noʊz] [raɪt] [naʊ] .

honey	,	yo	'	glasses	are	on	yo	'	nose	right	now	.
蜂蜜	,	哟	-	眼镜	是	在	哟	-	鼻子	正确的	现在	.

亲爱的，你的眼镜现在戴在鼻子上了。

[juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [leɪ] [daʊn] .

You	better	go	lay	down	.
你	更好的	去	躺	向下	.

你最好去躺下。

" ['brædli] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	Bradley	looked	straight	into	her	face	for	some	moments	,	but	he	did	not
"	布拉德利	看起来	直的	进入	她	脸	为了	一些	时刻	,	但	他	做过	不是

['iːv(ə)n] [blɪŋk] .

even	blink	.
甚至	眨	.

布拉德利直视着她的脸好一会儿，眼睛都没眨一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [vɔɪs] : " [ˌiː'ɛf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

Then	he	said	,	in	an	awe	-	stricken	voice	:	"	Ef	what	you	say	is	true	,
然后	他	说	,	在	一个	敬畏	-	受打击的	嗓音	:	"	ef	什么	你	说	是	真的	,

然后他用敬畏的语气说道："如果你说的是真的，

[mə'riːə] — [æn; ən] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Maria	—	an	'	from	the	clairness	with	which	I	see	the	serious	expression	of
玛丽亚	—	一个	-	从	这	-	和	哪个	我	看	这	严肃的	表达	的

[joʊ] - ['kaʊntənəns] [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] — [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr]

yo	'	countenance	I	reckon	it	must	be	so	—	ef	it	is	so	—	"	He	paused	here
哟	-	面容	我	估计	它	必须	是	所以	—	ef	它	是	所以	—	"	他	暂停	这里

，

，

，

玛丽亚——从我清楚地看到你严肃的表情来看，我想一定是这样——如果真是这样的话——"他在这里停顿了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	a	new	light	came	into	his	eyes	,	and	then	they	filled	with	tears	.
和	一个	新的	光	来了	进入	他的	眼睛	,	和	然后	他们	已填	和	眼泪	.

他眼中闪过一丝新的光芒，然后泪水盈满了眼眶。

" [waɪ] , [mə'riːə] ['hʌni] , [ʌv; əv] - [its] [soʊ] !

"	Why	,	Maria	honey	,	of	co'se	it's	so	!
"	为什么	,	玛丽亚	蜂蜜	,	的	-	它是	所以	!

"哎呀，玛丽亚宝贝，当然是这样啦！"

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] !

I	know	when	I	found	'	em	!
我	知道	什么时候	我	成立	-	呃	!

我知道我是什么时候找到它们的！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [θɔːt] [θɛt] [ˌiː'ɛf][aɪ][dʒest][hæd; həd][maɪ] [saɪt] [aɪ][kʊd; kəd]

But	I	was	so	full	o	'	the	thought	thet	ef	I	jest	had	my	sight	I	could
但	我	曾是	所以	满的	o	-	这	想法	那个	ef	我	笑话	有	我的	视线	我	可以

[lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] [θɛt] [aɪ] [slɪpt] - [ɪm] [ɑːn][maɪ][noʊz]

look	for	'	em	thet	I	slipped	'	em	on	my	nose
看	为了	-	呃	那个	我	滑倒了	-	呃	在	我的	鼻子

但我当时满脑子想的都是，只要我能看见，就能找到它们，于是我把它们戴在了鼻子上。

[æn; ən] - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

an	'	continued	the	search	.
一个	-	持续	这	搜索	.

然后继续搜寻。

[fiːl] [maɪ] [pʌls] , ['hʌni] ; [aɪv] [noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] .

Feel	my	pulse	,	honey	;	I've	no	doubt	you're	right	.
感觉	我的	脉冲	,	蜂蜜	;	我已经	不	怀疑	你是	正确的	.

亲爱的，摸摸我的脉搏；我毫不怀疑你是对的。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [oʊ] - ['sɪknəs] . "

I'm	a	-	goin	'	to	have	a	spell	o	'	sickness	.	"
我是	一个	-	去	-	到	有	一个	拼写	o	-	疾病	.	"

我感觉要生病了。

" [jes] , ['dɪri] , [aɪm] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Yes , dearie , I'm ' feered you are .
" 是的 , 亲爱的 , 我是 - 费德 你 是 .

“是的，亲爱的，我以为你是。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [druː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]
" The good woman drew him over to the lounge and carefully adjusted a
" 这 好的 女士 画 他 超过 到 这 休息室 和 小心 调整 一个
['pɪloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
pillow to his head .
枕头 到 他的 头 .

“这位善良的女士把他拉到休息室，小心翼翼地帮他调整好枕头。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] , [æn; ən] - [aɪl] [send] [wɜːrd]['oʊvər][tuː; tə]['eldər]['dʒoʊnzɪz] [θɛt] [juː; jʊ] [eint]
" Now take a little nap , an ' I'll send word over to Elder Jones's thet you ain't
" 现在 拿 一个 小的 午睡 , 一个 - 患病的 发送 单词 超过 到 长老 琼斯 那个 你 不是
['fiːlɪn] -
feelin '
感觉 -

“现在小睡一会儿，我会捎个信给琼斯长老，说你身体不舒服。”

[wel] [æn; ən] - [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [prer] - ['miːtɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] .
well an ' can't come to prayer - meetin ' to - night .
出色地 一个 - 不能 来 到 祷告 - 会议 - 到 - 夜晚 .

我身体不舒服，今晚不能来参加祈祷会了。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][rest] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [oʊ] - ['sʌbdʒekt] .
What you need is rest , an ' a change o ' subject .
什么 你 需要 是 休息 , 一个 - 一个 改变 o - 主题 .

你需要休息一下，换个话题。

[aɪ][dʒest] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪ] ['bɛnəts] ,
I jest been over to May Bennett's ,
我 笑话 到过 超过 到 可能 贝内特 ,

我刚才去过梅·贝内特家了。

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɪv] [aʊt] [θɛt] [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [piːt] ['sændərz][hæz; həz] [broʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt]
an ' she's give out thet she an ' Pete Sanders has broke off their engagement
一个 - 她是 给 出去 那个 她 一个 - 皮特 桑德斯 有 打破 离开 他们的 订婚
— [æn; ən] - [dʒoʊ] ['lɛgət] ,
— an ' Joe Legget ,
— 一个 - 乔 莱格特 ,

她透露她和皮特·桑德斯已经解除婚约——还有乔·莱格特，

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['lɛgz] ['æmpjəˌteɪtɪd] [kliːn] [ɔːf] — [æn; ən] - ['suːzn] ['tʌkɝz] ['beɪbi][hæd; həd]['sev(ə)n]['spæzəmz]
why his leg's amputated clean off — an ' Susan Tucker's baby had seven spasms
为什么 他的 腿的 截肢 干净的 离开 — 一个 - 苏珊 塔克的 婴儿 有 七 痉挛
[æn; ən] - — "
an ' — "
一个 - — "

为什么他的腿被完全截肢了——还有苏珊·塔克的孩子出现了七次痉挛——”

" [ðæt] [soʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗?

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪf] .
I'm glad to hear it , wife .
我是 高兴的 到 听到 它 , 妻子 .

听到这个消息我很高兴，老婆。

[bʌt; bət][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][send][wɜːrd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θɛt]

But	ef	you	send	word	over	to	him	thet
但	ef	你	发送	单词	超过	到	他	那个

但是如果你把消息传给他.....

[aɪ] [eint] [wel] , [dəunt][send] [tel] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

I	ain't	well	,	don't	send	tell	the	last	minute	,	please	.
我	不是	出色地	,	不	发送	告诉	这	最后的	分钟	,	请	.

我身体不舒服，请不要等到最后一刻才发。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] , ['hiːd] [kʌm] [baɪ] [hɪr] , [ʃɔːr] — [æn; ən] - [ðeid] [biː; bi] ['kwestʃənz] [ˌeɪ es 'tiː] ,

Ef	you	was	to	,	he'd	come	by	here	,	shore	—	an	'	they'd	be	questions	ast	,
ef	你	曾是	到	,	他会	来	经过	这里	,	支撑	—	一个	-	他们会	是	问题	最	,

如果你要来，他肯定会来这里——然后就会有很多问题，

[æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	couldn't	stand	it	.
一个	-	我	不能	站立	它	.

我实在无法忍受。

[dʒest][send][wɜːrd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [bel]['stɑːrts][ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - [θɛt] [aɪ] [eint] [wel] .

Jest	send	word	when	the	second	bell	starts	a	-	ringin	'	thet	I	ain't	well	.
笑话	发送	单词	什么时候	这	第二	钟	开始	一个	-	铃声	-	那个	我	不是	出色地	.

当第二个铃声响起时，请告诉我我身体不舒服。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] , [mə'riːə] . "

An	'	I	ain't	,	Maria	.	"
一个	-	我	不是	,	玛丽亚	.	"

我不是，玛丽亚。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [oʊ] - [ðæt] , ['iːfreiim] — [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] — [æn; ən] - [juː; jʊ]

"	I'm	convinced	o	'	that	,	Ephraim	—	or	I	wouldn't	send	the	message	—	an	'	you
"	我是	确信	o	-	那	,	以法莲	—	或者	我	不会	发送	这	信息	—	一个	-	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

“我对此深信不疑，以法莲——否则我就不会发出这条消息——你知道的。”

[wiː; wi] [eint] [soʊ][hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər][iks'kjuːziz] [θɛt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ain't	so	hard	pressed	for	excuses	thet	we're	goin	'	to	lie	about	it	.
我们	不是	所以	难的	按下	为了	借口	那个	是	去	-	到	说谎	关于	它	.

我们还没到非得找借口撒谎的地步。

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] ['wɔznt] [wel] [ɛz] [suːn]

I	knowed	you	wasn't	well	ez	soon
我	已知	你	不是	出色地	易	很快

我知道你身体不舒服，ez很快

[ɛz]

ez
易

易

[aɪ] [siː] [ðæt] [piːs] [oʊ] - [paɪ] .

I	see	that	piece	o	'	pie	.
我	看	那	片	o	-	馅饼	.

我看到了那块馅饼。

" ['brædli] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Bradley	coughed	a	little	.
"	布拉德利	咳嗽	一个	小的	.

布拉德利轻咳了几声。

" [əˈpɪrənsəz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'si:tf(ə)l] , [mə'ri:ə] .

"	Appearances	is	sometimes	deceitful	,	Maria	.
"	外貌	是	有时	欺骗性的	,	玛丽亚	.

玛丽亚，外表有时会骗人。

[aɪ] ['hædnt] ['ræsl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪ] [ɛz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɛz] [aɪ] [si:md] .

I	hadn't	wrastled	with	that	pie	ez	unsuccessful	ez	I	seemed	.
我	之前没有	摔跤	和	那	馅饼	易	不成功	易	我	似乎	.

我似乎并没有费力去处理那块馅饼，结果却失败了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [slaɪs] [aɪ'd] [et] [sɛns] [ju:; jʊ] [left] .

That	was	the	second	slice	I'd	et	sence	you	left	.
那	曾是	这	第二	片	ID	等	感觉	你	左边	.

那是你离开后我吃的第二块披萨。

[noʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['glæsɪz] ,

No	,	the	truth	is	,	I	lost	my	glasses	,
不	,	这	真相	是	,	我	丢失的	我的	眼镜	,

不，真相是我把眼镜弄丢了。

[æn; ən] - [aɪ][gɑ:t] - [æn; ən] - [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempər] [æn; ən] - [sed] [θɪŋz] .

an	'	I	got	erritated	an	'	flew	into	a	temper	an	'	said	things	.
一个	-	我	得到	-	一个	-	飞翔	进入	一个	脾气	一个	-	说	事物	.

我当时很生气，突然发火，说了些难听的话。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔ:rd] , [hi:; hi] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'i:] .

An	'	the	Lord	,	He	punished	me	.
一个	-	这	主	,	他	受到惩罚	我	.

主惩罚了我。

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [ə'weɪ] .

He	took	my	reason	away	.
他	采取	我的	原因	离开	.

他夺走了我的理智。

[hi:; hi] ['gɪmi] [ðə; ði] ['glæsɪz] [æn; ən] - [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

He	gimme	the	glasses	an	'	denied	me	the	knowledge	of	'	em	.
他	给我	这	眼镜	一个	-	否认	我	这	知识	的	-	呃	.

他把眼镜递给我，却不让我知道它们的用途。

[bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['lɛtɪn] - [ˌem 'i:][hæv; həv] - [ɪm] — ['enihaʊ] .

But	I'm	thankful	to	Him	for	lettin	'	me	have	'	em	—	anyhow	.
但	我是	感恩	到	他	为了	莱廷	-	我	有	-	呃	—	无论如何	.

但无论如何，我感谢祂让我拥有了它们。

[ˌi:'ɛf][aɪ][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,

Ef	I	was	fo'ordained	to	search	for	'	em	,
ef	我	曾是	-	到	搜索	为了	-	呃	,

如果我命中注定要寻找他们，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] ['mɜ:rsɪf(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][loʊn] - [ɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

it	was	mighty	merciful	in	Him	to	loan	'	em	to	me	to	do	it	with	.
它	曾是	强大的	仁慈	在	他	到	贷款	-	呃	到	我	到	做	它	和	.

祂如此仁慈，借给我这些东西来完成这件事。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] .

"	THE	SECOND	MRS	.
"	这	第二	太太	.

“第二任夫人

[slɪm]

SLIMM
斯利姆

瘦身

['ezrə] [slɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

Ezra	Slimm	was	a	widower	of	nearly	a	year	,	and	,	as	a	consequence	,
以斯拉	斯利姆	曾是	一个	鳏夫	的	几乎	一个	年	,	和	,	作为	一个	结果	,

埃兹拉·斯利姆丧妻近一年，因此，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

was	in	a	state	of	mind	not	unusual	in	like	circumstances	.
曾是	在	一个	状态	的	头脑	不是	异常	在	喜欢	情况	.

在类似情况下，他的心理状态并不罕见。

[truː] , [ðə; ði] [sed] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['tɔɪlət]

True	,	the	said	state	of	mind	had	not	in	his	case	manifested	itself	in	the	toilet
真的	,	这	说	状态	的	头脑	有	不是	在	他的	案件	表现出来	本身	在	这	洗手间

['bluːmɪŋ] ,

bloomings	,
盛开	,

没错，这种心境在他身上并没有体现在梳妆打扮上。

['frɪskinəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,

friskiness	of	demeanor	,
活泼	的	风度	,

神态轻快活泼

[ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪ'nuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	protestations	of	youth	renewed	which	had	characterized	the	first	signs	of
和	抗议	的	青年	更新	哪个	有	特征化的	这	第一的	标志	的

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv] - ['wɪdəʊəz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

the	same	in	the	usual	run	of	Simpkinsville	widowers	up	to	date	.
这	相同的	在	这	通常	跑步	的	-	鳏夫	向上	到	日期	.

年轻人的抗议再次出现，这与辛普金斯维尔鳏夫们迄今为止的最初迹象如出一辙。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪn] ['mentəli] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [waɪf] ,

If	he	had	for	several	months	been	mentally	casting	about	for	another	wife	,
如果	他	有	为了	一些	几个月	到过	精神上	铸件	关于	为了	其他	妻子	,

如果他几个月来一直在心里盘算着找另一个妻子，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] .

he	had	betrayed	it	by	no	outward	and	visible	sign	.
他	有	背叛	它	经过	不	向外	和	可见的	符号	.

他没有通过任何外在可见的迹象表明自己背叛了它。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɛzrəz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

The	fact	is	Ezra's	case	was	somewhat	exceptional	,	as	we	shall	presently	see	.
这	事实	是	埃兹拉的	案件	曾是	有些	非凡的	,	作为	我们	将	目前	看	.

事实上，埃兹拉的情况有些特殊，我们稍后将会看到。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] [saɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

Although	he	was	quite	diminutive	in	size	,	there	was	in	his	bearing	,
虽然	他	曾是	相当	小字	在	尺寸	,	那里	曾是	在	他的	轴承	,

虽然他身材矮小，但他的举止却很有气度。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['loʊnli]

as	with	hands	clasped	behind	him	he	paced	up	and	down	before	his	lonely
作为	和	双手	紧握	在后面	他	他	踱步	向上	和	向下	前	他的	孤独

['faɪərsaɪd] ,

fireside	,
炉边	,

他双手背在身后，在孤零零的炉火前来回踱步。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪ'senʃəli] ['mænli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒentlmənli] .

a	distinct	dignity	that	was	not	only	essentially	manly	—	it	was	gentlemanly	.
一个	清楚的	尊严	那	曾是	不是	仅有的	本质上	男子气概	—	它	曾是	绅士风度	.

一种独特的尊严，它不仅本质上是男子气概的——而且是绅士风度的。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ]

The	refinement	of	feeling	underlying	this	no	doubt	aggravated	the	dilemma	in	which
这	精炼	的	感觉	潜在的	这	不	怀疑	加重	这	困境	在	哪个

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

he	found	himself	,
他	成立	他自己	,

这种情感的微妙变化无疑加剧了他所处的困境。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['su:nər] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi]

and	which	we	cannot	sooner	comprehend	than	by	attending	to	his	soliloquy
和	哪个	我们	不能	很快	理解	比	经过	参加	到	他的	独白

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:v'ju:d] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ræmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :

as	he	reviewed	his	trials	in	the	following	somewhat	rambling	fashion	:
作为	他	已审核	他的	试验	在	这	下列的	有些	漫无边际	时尚	:

而要理解这一切，我们只能通过聆听他回顾自己所受磨难的独白来了解，他以如下略显杂乱的方式回顾了自己的遭遇：

" [noʊ] , - - ['nevər] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — ['nevər] ,

"	No	,	'	twouldn't	never	do	in	the	world	—	never	,
"	不	,	-	-	绝不	做	在	这	世界	—	绝不	,

“不，这在世界上绝对不可能——绝对不可能。”

['nevər] . - - ['nevər] [du:] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [oʊ] - [ði:z] ['gɜ:lz] [raʊnd] [hɪr] [θɛt] [noʊz] [ɔ:l] [maɪ]

never	.	'	Twouldn't	never	do	to	marry	any	o	'	these	girls	round	here	thet	knows	all	my
绝不	.	-	-	绝不	做	到	结婚	任何	o	-	这些	女孩们	圆形的	这里	那个	知道	全部	我的

[ʌps] [æn; ən] - [daʊnz] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [pɔ:r] ['dʒɪni] . -

ups	an	'	downs	with	—	with	pore	Jinny	.	'
UPS	一个	-	下坡	和	—	和	孔隙	金妮	.	-

绝不。“我绝不会娶这附近这些姑娘，她们都知道我和可怜的金妮之间的所有风风雨雨。”

- ['nevər] [du:] .

Twouldn't	never	do	.
-	绝不	做	.

绝不可能。

['eni] [gɜ:rl] [θɛt] [nu:] [θɛt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃæs'taɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [waɪf] [ðə; ði]

Any	girl	thet	knew	thet	her	husband	had	been	chastised	by	his	first	wife	the
任何	女孩	那个	知道	那个	她	丈夫	有	到过	受责罚	经过	他的	第一的	妻子	这

[wei] [aɪv] [bɪn] [wʊd] [θɪŋk] [θɛt] [ˌi:'ɛf] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] ['fretɪd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [ɔ:f] ['i:zi] [ɑ:n]

way	I've	been	would	think	thet	ef	she	got	fretted	she	was	lettin	'	'	im	off	easy	on
方式	我已经	到过	会	思考	那个	ef	她	得到	有格纹的	她	曾是	莱廷	-	-	我是	离开	简单的	在

[ə; eɪ] [tʌŋ] - [læʃɪn] - .

a	tongue	-	lashin	'	.
一个	舌头	-	拉辛	-	.

任何一个女孩如果知道自己的丈夫曾像我一样被他的前妻责骂过，都会认为，如果她为此感到不安，那她对丈夫的责骂已经算是轻描淡写了。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [ɪz] [taɪmz] [wen] ['eni] ['wʊmən] [gɪts] [sɔ:rt] [oʊ] - [rɔ:t] [ʌp] ,

An	'	I	s'pose	they	is	times	when	any	woman	gits	sort	o	'	wrought	up	,
一个	-	我	假设	他们	是	时代	什么时候	任何	女士	git	种类	o	-	锻	向上	,

我想，任何女人都有情绪激动的时候吧。

['lɪvɪn] - [deɪ] [ɪn] [æn; ən] - [deɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] .

livin	'	day	in	an	'	day	out	with	a	man	.
生活	-	天	在	一个	-	天	出去	和	一个	男人	.

日复一日地和一个男人生活在一起。

[noʊ] , - - ['nevər] [duː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] , ['θrʌstɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

No	,	'	twouldn't	never	do	,	"	he	repeated	,	as	,	thrusting	both	hands	in	his	pockets
不	,	-	-	绝不	做	,	"	他	重复	,	作为	,	推进	两个都	双手	在	他的	口袋

,

,

,

“不，绝对不行，”他重复道，同时将双手插进口袋里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['stediŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

he	stopped	before	the	fire	,	and	steadying	the	top	of	his	head	against	the
他	停止	前	这	火	,	和	稳定	这	顶部	的	他的	头	反对	这

['mæntl] ,

mantel	,
壁炉架	,

他停在火堆前，用头顶抵住壁炉架，

['stʌdid] [ðə; ði][lɔːgz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

studied	the	logs	for	a	moment	.
研究	这	日志	为了	一个	片刻	.

我仔细查看了日志。

" [æn; ən] - [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɔːr] ['dʒɪni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː] [əkrɔst] [hɜːr; hər][læp]

"	An	'	so	the	day	pore	Jinny	took	it	upon	herself	to	lay	me	acrost	her	lap
"	一个	-	所以	这	天	孔隙	金妮	采取	它	之上	她自己	到	躺	我	横跨	她	膝

[æn; ən] - ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sek] [ɪl] - ['mænərd] ['pɝːsənz] [ɛz][hæz; həz] [siːn] [fɪt]

an	'	punish	me	in	the	presence	of	sech	ill	-	mannered	persons	ez	has	seen	fit
一个	-	惩治	我	在	这	在场	的	sech	患病的	-	有礼貌的	人	易	有	已见	合身

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ðə; ði] [fʌn] [kʌmz] [ɪn] — [wel] ,

to	make	a	joke	of	it	—	though	I	don't	see	where	the	fun	comes	in	—	well	,
到	制作	一个	开玩笑	的	它	—	尽管	我	不	看	在哪里	这	乐趣	来	在	—	出色地	,

“于是，可怜的金妮决定把我放在她的腿上，当着那些没教养的人的面惩罚我，这些人还觉得这事儿好笑——虽然我不明白这有什么好笑的——好吧，

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ðə; ði] [hæʃ] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [tuː] [soʊ][fɜːr][ɛz] [ðɪs] [taʊn] [goʊz] .

that	day	she	settled	the	hash	for	number	two	so	fur	ez	this	town	goes	.
那	天	她	定居	这	哈希	为了	数字	二	所以	毛皮	易	这	镇	去	.

那天她解决了二号哈希的问题，所以这个小镇就这样继续下去了。

" [noʊ] , - - ['nevər] [duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

"	No	,	'	twouldn't	never	do	in	the	world	!
"	不	,	-	-	绝不	做	在	这	世界	!

“不，这在世界上绝对行不通！”

['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

Even	ef	she	never	throwed	it	up	to	me	,	I'd	be	suspicious	.
甚至	ef	她	绝不	扔	它	向上	到	我	,	ID	是	可疑的	.

即使她从未主动向我提起过这件事，我也会起疑心。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [klæp][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ]

She	couldn't	even	to	say	clap	her	hands	together	to	kill	a	mosquito
她	不能	甚至	到	说	拍	她	双手	一起	到	杀	一个	蚊子

她甚至连拍手打死蚊子都不会。

[lɛsn] [aɪ'd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - .

less'n	I'd	think	she	was	insinuatin	'	.
更少	ID	思考	她	曾是	-	-	.

否则我会认为她是在暗示什么。

[æn; ən] - [dʒest] [ɛz] [kwɪk] [ɛz] ['eni] [mæn] [səs'piʃənz] [θɛt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] - ['nægɪn] - [hɪm; ɪm]

An	'	jest	ez	quick	ez	any	man	suspicions	thet	his	wife	is	a	-	naggin	'	him
一个	-	笑话	易	快的	易	任何	男人	怀疑	那个	他的	妻子	是	一个	-	纳金	-	他

[ɪn'tenʃən(ə)l] ,

intentional	,
故意	,

任何男人只要怀疑妻子故意唠叨他，很快就会明白。

[its] [gʊd] - [baɪ] ['hæpinəs] .

it's	good	-	by	happiness	.
它是	好的	-	经过	幸福	.

再见了，幸福。

" [ˌi:'ɛf] - [twɑ:znt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

"	Ef	'	twasn't	for	that	,
"	ef	-	并非如此	为了	那	,

“要不是因为那件事，

[ʌv; əv] - [ðeɪz] [mə'rɛn] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [raʊn] - [ðɪs] ['kaʊnti] [θɛt] ['eni] [mæn] [maɪt] [goʊ]

of	co'se	they's	more'n	one	young	woman	roun	'	this	county	thet	any	man	might	go
的	-	他们是	更多	一	年轻的	女士	圆	-	这	县	那个	任何	男人	可能	去

['fɜ:rðər] [æn; ən] - [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [gɪt] .

further	an	'	do	worse	than	git	.
更远	一个	-	做	更糟	比	git	.

当然，这个县里不止一个年轻女子，任何男人都可能做出比这更过分、更糟糕的事情。

" [nɑ:t] [θɛt] [aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'^in] ['dʒɪni] , [naʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] , [bʌt; bət] —

"	Not	thet	I	hold	it	agin	Jinny	,	now	she's	gone	,	but	—
"	不是	那个	我	抓住	它	再次	金妮	,	现在	她是	已消失	,	但	—

“我不再责怪金妮了，她已经走了，但是——”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˌprɑ:mə'neɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] ['sekənd] [ru:m] [æz; əz]

"	He	had	resumed	his	promenade	,	extending	it	through	a	second	room	as
"	他	有	恢复	他的	长廊	,	扩展	它	通过	一个	第二	房间	作为

[hi:; hi] [prə'si:did] :

he	proceeded	:
他	继续	:

他继续散步，并一路走到第二个房间：

" — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪftɪd] [ɪn] [prer] [ɛz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

"	—	but	it	does	seem	strange	how	a	woman	gifted	in	prayer	ez	she	was	,
"	—	但	它	做	似乎	奇怪的	如何	一个	女士	天才	在	祷告	易	她	曾是	,

“——但一位如此擅长祈祷的女性，却如此轻易地……”

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] - [rɪ'lɪdʒəs] [ðə; ði] [wei] [hɜ:rz] [wʌz; wəz] ,

an	'	with	all	her	instinc's	religious	the	way	hers	was	,
一个	-	和	全部	她	-	宗教	这	方式	她的	曾是	,

而她所有的本能，都源于她虔诚的信仰，

[ʃʊd; ʃəd] [oʊ] - [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [sek] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['nægɪn] - [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ʃi:; ʃi] ['ægənaɪzd]

should	o	'	been	allowed	to	take	sech	satisfaction	in	naggin	'	the	very	one	she	agonized
应该	o	-	到过	允许	到	拿	sech	满意	在	纳金	-	这	非常	一	她	痛苦的

[moʊst] ['oʊvər] [ɪn] [prer] ,

most	over	in	prayer	,
最多	超过	在	祷告	,

应该允许她从唠叨她祈祷中最牵挂的人身上获得这种满足感，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌn] ['oʊvər] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [hɪd] - [ɜ:r; ər] .

which	I	know	she	done	over	me	,	for	I've	heerd	'	er	.
哪个	我	知道	她	完毕	超过	我	,	为了	我已经	听见	-	呃	.

我知道她对我做过这种事，因为我亲耳听到了。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][oʊ] - [wʌns] - [tiː] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɛz][ə; eɪ]

An	'	ef	she	had	o	'	once	-	t	mentioned	me	to	the	Lord	confidential	ez	a
一个	-	ef	她	有	o	-	一次	-	t	提及	我	到	这	主	机密的	易	一个

['pɜːrs(ə)n] ['fɪtn] [tuː; tə] [kə'mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerəbim] [æn; ən] - ['serəfim] ,

person	fitten	to	commingle	with	the	cherubim	an	'	seraphim	,
人	适合	到	混杂	和	这	基路伯	一个	-	炽天使	,

如果她曾经向主秘密提及我，说我是一个配与基路伯和撒拉弗交往的人，

- [stɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [lɔːst] ['sɪnər] [nɑːt] ['fɪtn] [tuː; tə] [brɛʃ] [ʌp][ðer; ðər] [wɪŋ] - ['fɛðɜ-z] [fɔːr; fər] - [ɪm]

'	stid	of	a	pore	lost	sinner	not	fitten	to	bresh	up	their	wing	-	feathers	for	'	em
-	stid	的	一个	孔隙	丢失的	罪人	不是	适合	到	布雷什	向上	他们的	翼	-	羽毛	为了	-	呃

,

,

,

一个可怜的迷失罪人，连替他们梳理翅膀的资格都没有。

[aɪ] [bliːv] [aɪ] [maɪt] [oʊ] - [gɪv] [ɪn] .

I	b'lieve	I	might	o	'	give	in	.
我	相信	我	可能	o	-	给	在	.

我相信我可能会屈服。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [aɪ] - [eint] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːn][hɜːr; hər]

I	don't	wonder	I	'	ain't	never	had	a	call	to	enter	the	Kingdom	on	her
我	不	想知道	我	-	不是	绝不	有	一个	称呼	到	进入	这	王国	在	她

-

.

ricommendation	.
-	.

难怪我从未得到她的推荐而蒙召进入天国。

- - [oʊ] - [bɪn] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['eɪndʒəlz] [θɛt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [kɔːld] [ɑːn]

'	Twouldn't	o	'	been	fair	to	the	innocent	angels	thet	would	'	a	'	been	called	on
-	-	o	-	到过	公平的	到	这	清白的	天使	那个	会	-	一个	-	到过	称为	在

[tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	associate	with	me	.
到	联系	和	我	.

对那些被迫与我交往的无辜天使来说，这太不公平了。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	I	look	at	it	.
那就是	这	方式	我	看	在	它	.

我是这么看的。

" [æn; ən] - ['jɪt] ['dʒɪni] - [loʊd] [hɜːr'self] [θɛt] [maɪ] - [ˌeɪˌsiː'ɛs][wʌz; wəz] [gʊd] ,

"	An	'	yit	Jinny	'	lowed	herself	thet	my	out'ard	ac's	was	good	,
"	一个	-	yit	金妮	-	低	她自己	那个	我的	-	空调	曾是	好的	,

“安伊特·金妮告诉自己，我的室外空调很好，

[bʌt; bət] ['biːn] - [ɛz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [hɑːrt] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒest] [nækəl]

but	bein	'	ez	they	didn't	spring	from	a	converted	heart	,	they	was	jest	nachel
但	是	-	易	他们	没有	春天	从	一个	转换	心	,	他们	曾是	笑话	纳切尔

-

,

hypocercy	,
-	,

但他们并非出于悔改之心，而只是虚伪而已。

[æn; ən] - [θɛt] [ˌiːˈɛf][aɪ'd][oʊ] - [laɪd; liːd][æn; ən] - [stoʊl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ænsər] [hɜːr; hər] [bæk] ,

an	'	thet	ef	I'd	o	'	lied	an	'	stole	,	or	even	answered	her	back	,
一个	-	那个	ef	ID	o	-	撒谎了	一个	-	偷窃	,	或者	甚至	回答	她	后退	,

如果我撒谎、偷窃，甚至顶撞她，

[ʃiːd] [oʊ] - [hæd; həd] [mɔːr] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['sez] [ʃiː; ʃi] ,

she'd	o	'	had	more	hope	for	me	,	because	,	sez	she	,
棚	o	-	有	更多的	希望	为了	我	,	因为	,	sez	她	,

她本该对我抱有更大的希望，因为，她说，

[ə; eɪ] - [kənˈsɪstənt] ['sɪnər] [ɪz] [ˌeɪ ˈpiː] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] ['krɪstʃən] . -

a	'	consistent	sinner	is	ap	'	to	make	a	consistent	Christian	.	'
一个	-	持续的	罪人	是	ap	-	到	制作	一个	持续的	基督教	.	-

“一个屡犯罪孽的人，很难成为一个虔诚的基督徒。”

" [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['tɔl] - [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] — [pɔːr] ['dʒɪni] !

"	She	even	tol	'	me	one	day	—	pore	Jinny	!
"	她	甚至	托尔	-	我	一	天	—	孔隙	金妮	!

“她甚至有一天告诉我——可怜的金妮！”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] — ['sez] [ʃiː; ʃi] ,

I	can	see	her	face	light	up	now	when	she	said	it	—	sez	she	,
我	能	看	她	脸	光	向上	现在	什么时候	她	说	它	—	sez	她	,

我现在还能看到她说这话时脸上绽放的笑容——她说，

- [aɪm] [ˌeɪ ˈsiː] - ['tʃɪli] [moʊst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kənˈvɜːrtɪd] ,

'	I'm	ac	-	chilly	most	afeerd	to	see	you	converted	,
-	我是	空调	-	寒冷	最多	害怕	到	看	你	转换	,

“我非常害怕看到你皈依基督教。”

[lɛsn] [juːl] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['devlmənt] [juː; jʊ] ['hædnt] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] - [jʊə(r)]

less'n	you'll	break	out	in	some	devilment	you	hadn't	never	thought	about	before	-	you're
更少	你会	休息	出去	在	一些	恶作剧	你	之前没有	绝不	想法	关于	前	-	你是

[ðæt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] . -

that	inconsistent	.	'
那	不一致	.	-

否则你就会做出一些你以前从未想过的恶作剧——你就是这么反复无常。

" - [aɪm] [ˌeɪ ˈsiː] - ['tʃɪli] [moʊst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kənˈvɜːrtɪd] - "

"	'	I'M	AC	-	CHILLY	MOST	AFEERD	TO	SEE	YOU	CONVERTED	'	"
"	-	我是	交流电	-	寒冷	最多	害怕	到	看	你	转换	-	"

“我最害怕的就是看到你皈依基督教。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [mɪs] - [ɜːr; ər] [məˈrɛn] [wʌt] [aɪ] [duː] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]

"	Sometimes	I	feel	mean	to	think	I	don't	miss	'	er	more'n	what	I	do	—	an	'	she
"	有时	我	感觉	意思是	到	思考	我	不	错过	-	呃	更多	什么	我	做	—	一个	-	她

[soʊ] ['laɪvli] ,

so	lively	,
所以	热闹	,

“有时候我觉得很残忍，因为我竟然没有像现在这样想念她——而她那么活泼开朗。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Tell	the	truth	,
告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [prɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌtər] [pædz] [ʃiː; ʃi] [set] [æt; ət] [maɪ]

I	miss	them	little	devils	she	used	to	print	on	the	butter	pads	she	set	at	my
我	错过	他们	小的	魔鬼	她	用过的	到	打印	在	这	黄油	垫子	她	放	在	我的

[pleɪt] [ɛz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪn] - [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] [dʒest] [ə'baʊt] [ɛz]

plate	ez	a	warnin	'	to	me	—	seem	to	me	I	miss	them	jest	about	ez
盘子	易	一个	警告	-	到	我	—	似乎	到	我	我	错过	他们	笑话	关于	易

我想念她以前印在我盘子里的黄油垫上的那些小恶魔，对我来说，那是一种警告——我觉得我想念它们只是因为.....

[mʌtʃ] [ɛz] [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] .
much ez I miss her .
很多 易 我 错过 她 .

我很想念她。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ] ['evər] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] ['ænsərɪn] - [hɜːr; hər] [bæk] — - [sɛpt] , [ʌv; əv] - ,
" The nearest I ever did come to answerin ' her back — ' cept , of co'se ,
" 这 最近的 我 曾经 做过 来 到 回答 - 她 后退 — - 除外 , 的 - ,

“我最接近回击她的一次——当然，除了……”

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃæs'taɪzd] [ˌem 'iː] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst] ['regjələr] [tuː; tə] [hiːt] [maɪ] [naɪf] -
the time she chastised me — was the way I used regular to heat my knife -
这 时间 她 受责罚 我 — 曾是 这 方式 我 用过的 常规的 到 热 我的 刀 -
[bleɪd] [gʊd] [æn; ən] - [hɑːt] - [twɪks] - [tuː] ['bætər] - [keɪks] [æn; ən] - ['flæt(ə)n] [ðæt] ['dev(ə)l] [aʊt] - .
blade good an ' hot ' twix ' two batter - cakes an ' flatten that devil out delib'rate .
刀刃 好的 一个 - 热的 - 特趣 - 二 连击 - 蛋糕 一个 - 压平 那 魔鬼 出去 - .

她责备我的那次——我用普通的方式加热我的刀刃，把两块“twix”面糊饼压扁，然后故意地把那魔鬼压扁。

[bʌt; bət] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] ['nɛks] - [deɪ] , ['pɪtʃfɔːrk] [æn; ən] - [ɔːl] .
But he'd be back nex ' day , pitchfork an ' all .
但 他会 是 后退 下一个 - 天 , 叉 一个 - 全部 .

但他第二天就会带着干草叉回来。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['dʒɪni] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ʌv; əv] - .
" But with it all Jinny loved me — in her own way , of co'se .
" 但 和 它 全部 金妮 喜爱 我 — 在 她 自己的 方式 , 的 - .

“但即便如此，金妮依然爱着我——当然，是以她自己的方式。”

[daʊt] [ɪf] [aɪl] ['evər] [gɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɛz] [wel] ;
Doubt if I'll ever git another to love me ez well ;
怀疑 如果 患病的 曾经 git 其他 到 爱 我 易 出色地 ;

我怀疑我是否还能再找到一个像她一样爱我的人；

- [en] - [dəunt] [noʊ] [ɛz] [aɪ] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [lɛsn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnd] .
' n ' don't know ez I crave it , less'n she was different dispositioned .
- n - 不 知道 易 我 渴望 它 , 更少 她 曾是 不同的 已处置 .

'n' 不知道为什么我如此渴望它，除非她性格不同。

" [aɪv] [dʌn] [peɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] - [aɪ] [noʊ] — [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['baɪb(ə)l] - ['tɛkstɪd]
" I've done paid her all the respec's I know — put up a fine Bible - texted
" 我已经 完毕 有薪酬的 她 全部 这 - 我 知道 — 放 向上 一个 美好的 圣经 - 短信
['tuːmstoʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
tombstone for her ,
墓碑 为了 她 ,

“我已经尽我所能地尊重她了——为她立了一块刻有圣经经文的精美墓碑。”

[æn; ən] - [hæd; həd] [hɜːr; hər] - [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] - .
an ' had her daguerre'type enlarged to a po'tr'it .
一个 - 有 她 - 放大 到 一个 - .

并将她的达盖尔照片放大成一幅肖像画。

[aɪ] [dəunt] [noʊz]
I don't know's
我 不 知道的

我不知道的

[aɪm] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [duː] ['eni] [mɔːr] , - - , [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] ,
I'm obligated to do any more , ' cep'n , of co'se , to wait till the year's out ,
我是 有义务的 到 做 任何 更多的 , - - , 的 - , 到 等待 直到 这 年 出去 ,

除非等到年底，否则我没有义务再做任何其他事情。

[wɪtʃ] , [nɑːt]['hævɪn] - [noʊ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

which	,	not	havin	'	no	young	children	in	need	of	a	mother	,
哪个	,	不是	拥有	-	不	年轻的	孩子们	在	需要	的	一个	母亲	,

而且，她也没有需要母亲照顾的幼童，

[aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli][duː] [les] [ðæn; ðən][duː] .

I	couldn't	hardly	do	less	than	do	.
我	不能	几乎	做	较少的	比	做	.

我几乎不可能做得比做事更少。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['ezrə][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər]

"	It	was	about	a	week	after	this	that	Ezra	sat	beside	his	fire	reading	his	paper
"	它	曾是	关于	一个	星期	后	这	那	以斯拉	卫星	旁	他的	火	阅读	他的	纸

,

,

,

大约一周后，以斯拉坐在火炉旁读报。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['pəːrsənəlz]

when	his	eye	happened	to	fall	upon	the	following	paragraph	among	the	"	personals
什么时候	他的	眼睛	发生	到	落下	之上	这	下列的	段落	之中	这	"	个人信息

" :

" :

" :

当他偶然看到“个人信息”栏目中的以下段落时：

" [ðə; ði] ['klei,bæŋk] [ə'kædəmi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [θraɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɪs]

"	The	Claybank	Academy	continues	to	thrive	under	the	able	management	of	Miss
"	这	黏土堤	学院	继续	到	蓬勃发展	在下面	这	有能力的	管理	的	错过

['mɜːrtl] ['mʌsgrəv] .

Myrtle	Musgrove	.
桃金娘	穆斯格罗夫	.

“在默特尔·马斯格罗夫小姐的出色管理下，克莱班克学院继续蓬勃发展。

[ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,

That	accomplished	and	popular	young	lady	has	abolished	the	use	of	the	rod	,
那	完成	和	受欢迎的	年轻的	女士	有	废除	这	使用	的	这	杆	,

那位才华横溢、广受欢迎的年轻女士废除了体罚。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ]

and	by	substituting	the	law	of	kindness	she	has	built	up	the	most	flourishing
和	经过	替换	这	法律	的	仁慈	她	有	建造	向上	这	最多	茕茕

[ə'kædəmi] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

academy	in	the	State	.
学院	在	这	状态	.

她以仁慈的法则取而代之，建立起了全州最繁荣的学院。

" ['ezrə] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [θriː] [taɪmz] .

"	Ezra	read	the	notice	three	times	.
"	以斯拉	读	这	注意	三	时代	.

埃兹拉把通知读了三遍。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'skleɪmd] : "

Then	he	laid	the	paper	down	,	and	clapping	his	hand	upon	it	,	exclaimed	:	"
然后	他	铺设	这	纸	向下	,	和	鼓掌	他的	手	之上	它	,	惊呼	:	"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

然后他放下纸，拍了拍纸，喊道：“好吧，

[aɪl] [biː; bi] ['dɔgɔnd] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [eint] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
I'll be doggoned ef that ain't the woman for me !
患病的 是 顽固的 ef 那 不是 这 女士 为了 我 !

如果她不是我的真命天女，我发誓我发誓！

['eni] [gɜːrl] [θɛt] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [skuːl] [æn; ən] - [ə'bɑːlɪʃ] ['wʌpɪn] - — [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]
Any girl thet could teach a county school an ' abolish whuppin ' — not only a
任何 女孩 那个 可以 教 一个 县 学校 一个 - 取消 痛击 - — 不是 仅有的 一个
[tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
chance to do it ,
机会 到 做 它 ,

任何一个女孩，只要她能教一所县立学校，就能废除体罚——这不仅仅是一个机会，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - [jʌŋ] ['ræskəlz] ['niːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] - [ɜːr; ər] , [æn; ən] - [hɜːr; hər][nɑːt]
but a crowd o ' young rascals needin ' it all around ' er , an ' her not
但 一个 人群 o - 年轻的 无赖 需要 - 它 全部 大约 - 呃 , 一个 - 她 不是
['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
doin ' it !
做 - 它 !

但一群年轻的小混混围着她，想要得到它，而她却不肯！

[æn; ən] - ['jɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [-] [tuː; tə] [wʌp] [ə; eɪ]
An ' yit some other persons has been known to strain a p'int to whup a
一个 - yit 一些 其他 人 有 到过 已知 到 拉紧 一个 品脱 到 啪 一个
['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] - [eint] ['raɪtli] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wʌp] .
person they ' ain't rightly got no business to whup .
人 他们 - 不是 没错 得到 不 商业 到 啪 .

有些人甚至会不惜一切代价去殴打一个他们根本不该打的人。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ə'gen] .
" He read the notice again .
" 他 读 这 注意 再次 .

他又读了一遍通知。

" ['pɜːrti] [neɪm] [ðæt] , [tuː] , ['mɜːrtl] ['mʌsgrəv] .
" Purty name that , too , Myrtle Musgrove .
" 漂亮 姓名 那 , 也 , 桃金娘 穆斯格罗夫 .

“名字也很漂亮，默特尔·马斯格罗夫。”

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɜːrtl] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [groʊv]
Sounds like a girl to go out walkin ' with under the myrtle - trees in the grove
声音 喜欢 一个 女孩 到 去 出去 步行 - 和 在下面 这 桃金娘 - 树木 在 这 树林
['muːnlaɪt] [naɪts] ,
moonlight nights ,
月光 夜晚 ,

听起来像是个适合在月光皎洁的夜晚，一起在桃金娘树林下散步的女孩。

['mɜːrtl] ['mʌsgrəv] [dʌz] .
Myrtle Musgrove does .
桃金娘 穆斯格罗夫 做 .

默特尔·马斯格罗夫做到了。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [eint] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət][aɪ] [bliːv] [ðæt] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]
" I declare , I ain't to say religious , but I b'lieve that notice was sent to
" 我 宣布 , 我 不是 到 说 宗教 , 但 我 相信 那 注意 曾是 发送 到
[ˌem 'iː][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .
me providential .
我 天意 .

“我声明，我不是说这是出于宗教原因，但我相信那份通知是上天赐予我的。”

" [ʌv; əv] - , ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ˌi:'ɛf][aɪ][ˌeɪ es 'ti:][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]
" Of co'se , maybe she wouldn't look at me ef I ast her ; but one thing
" 的 - , 或许 她 不会 看 在 我 ef 我 最 她 ; 但 一 事物
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

“当然，如果我追她，她也许根本不会看我；但有一件事是肯定的，

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
she can't if I don't .
她 不能 如果 我 不 .

如果我不做，她就做不到。

" ['klei,bæŋk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] - [en] - [aɪ] ['kudnt] [li:v] [ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] ,
" Claybank is a good hund'ed miles from here ' n ' I couldn't leave the farm now ,
" 黏土堤 是 一个 好的 - 英里 从 这里 - n - 我 不能 离开 这 农场 现在 ,

“克莱班克离这里足足有100英里远，我现在还不能离开农场。”

['noʊˌweɪz] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][stɑ:rt][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [trɪps] [frʌm; frəm] [hoʊm] , - [stɑ:rt] ,
noways ; besides , the day I start a - makin ' trips from home , talk'll start ,
不 ; 除了 , 这 天 我 开始 一个 - 制造 - 旅行 从 家 , - 开始 ,

不，再说，等我开始从家出发旅行的那一天，谈话就会开始了。

[æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [kloʊz] - - [wʌt] [aɪm] [wɑ:tʃt] [naʊ] — [ˌi:'ɛf] [ðæts] ['pɑ:səb(ə)l] .
an ' I'll be watched close - ter'n what I'm watched now — ef that's possible .
一个 - 患病的 是 观看 关闭 - - 什么 我是 观看 现在 — ef 那就是 可能的 .

我会受到比现在更严密的监视——如果这可能的话。

[bʌt; bət][ti: 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] ['hɛndər] [ˌem 'i:] ['raɪtɪn] - — [ɛz]
But th ' ain't nothin ' to hender me writin ' — ez
但 th - 不是 什么也没有 - 到 亨德尔 我 写作 - — 易

但没有什么能阻止我写作——ez

[aɪ][kæn; kən] [si:] .
I can see .
我 能 看 .

我可以看到。

" [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [lent] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['ɛzrəz] [laɪf] ,
" This idea , once in his mind , lent a new impulse to Ezra's life ,
" 这 主意 , 一次 在 他的 头脑 , 借出的 一个 新的 冲动 到 埃兹拉的 生活 ,

“这个想法一旦在他脑海中形成，就给以斯拉的生活注入了新的动力。”

[ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][geɪt] ,
a fresh spring to his gait ,
一个 新鲜的 春天 到 他的 步态 ,

他步履轻盈，神采奕奕。

[soʊ] ['evɪdənt] [tu:; tə] [sə'lɪsɪtəs] [aɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][dɔ:g] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:]
so evident to solicitous eyes that during the next week even his dog noticed it
所以 明显 到 殷勤 眼睛 那 期间 这 下一个 星期 甚至 他的 狗 注意到 它
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and had a way of running up and sniffing about him ,
和 有 一个 方式 的 跑步 向上 和 嗅闻 关于 他 ,

这一点如此明显，以至于在接下来的一个星期里，连他的狗都注意到了，总是跑过来嗅闻他。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as if asking what had happened .
作为 如果 问 什么 有 发生 .

仿佛在询问发生了什么事。

[æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] [dɔːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['daʊnkæst] [mæn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

An	era	of	hope	had	dawned	for	the	hitherto	downcast	man	simply	because
一个	时代	的	希望	有	黎明	为了	这	迄今为止	沮丧	男人	简单地	因为

[mɪs] ['mɜːrtl] ['mʌsgrəv] ,

Miss	Myrtle	Musgrove	,
错过	桃金娘	穆斯格罗夫	,

仅仅因为默特尔·马斯格罗夫小姐的出现，这位此前一直意志消沉的男人迎来了充满希望的新时代。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [hæd; həd] [ə'bɑːlɪʃt] ['wɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [skuːl] .

a	woman	he	had	never	seen	,	had	abolished	whipping	in	a	distant	school	.
一个	女士	他	有	绝不	已见	,	有	废除	鞭打	在	一个	遥远	学校	.

一位他从未见过的女性，在遥远的一所学校废除了鞭刑。

[tuː] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['ezrə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] ['klɪrli] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['letər] ,

Two	weeks	passed	before	Ezra	saw	his	way	clearly	to	write	the	proposed	letter	,
二	周	通过了	前	以斯拉	锯	他的	方式	清楚地	到	写	这	建议的	信	,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ,

but	he	did	,
但	他	做过	,

两周后，埃兹拉才想清楚该如何写那封信，但他还是写了。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] , [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌtər] - [biːn] ['ɑːrbər] [ɑːn]

nevertheless	,	in	the	interval	,	walk	up	and	down	his	butter	-	bean	arbor	on
尽管如此	,	在	这	间隔	,	走	向上	和	向下	他的	黄油	-	豆	乔木	在

['muːnlaɪt] [naɪts] ,

moonlight	nights	,
月光	夜晚	,

然而，在这段时间里，他会在月光皎洁的夜晚，在他那用白芸豆搭建的凉棚下走来走去。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [mɪs] ['mɜːrtl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [mɪs] ['mɜːrtl] , [neɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .

imagining	Miss	Myrtle	beside	him	—	Miss	Myrtle	,	named	for	his	favorite	flower	.
想象	错过	桃金娘	旁	他	—	错过	桃金娘	,	命名	为了	他的	最喜欢的	花	.

想象着默特尔小姐在他身边——默特尔小姐的名字来源于他最喜欢的花。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['vaɪələt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	had	preferred	the	violet	,	but	he	had	changed	his	mind	.
他	有	首选	这	紫色	,	但	他	有	已更改	他的	头脑	.

他原本更喜欢紫色，但他改变主意了。

[roʊz] - ['kʌlərd] [kɹeɪp] - ['mɜːrtl] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Rose	-	colored	crêpe	-	myrtles	were	blooming	in	his	garden	at	the	time	.
玫瑰	-	有色	绉	-	桃金娘	是	盛开	在	他的	花园	在	这	时间	.

当时，他花园里盛开着玫瑰色的紫薇花。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [feɪst] ['læfɪŋ]

Maybe	this	was	why	he	began	to	think	of	her	as	a	pink	-	faced	laughing
或许	这	曾是	为什么	他	开始	到	思考	的	她	作为	一个	粉色的	-	面对	笑

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

也许这就是他开始把她想象成一个脸颊粉红、爱笑的女孩的原因吧。

['tɪpəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊər] .

typified	by	the	blushing	flower	.
典型的	经过	这	脸红	花	.

以娇羞的花朵为典型例子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['riːəl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['setɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [gɜːrl] [wɔːkt] ,

Everything	was	so	absolutely	real	in	her	setting	that	the	ideal	girl	walked	,
一切	曾是	所以	绝对地	真实的	在	她	环境	那	这	理想的	女孩	步行	,

她所处的环境一切都如此真实，以至于理想女孩的形象都跃然眼前。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

a	definite	embodiment	of	his	fancy	,	night	after	night	by	his	side	,
一个	定	实施例	的	他的	想要	,	夜晚	后	夜晚	经过	他的	边	,

夜复一夜，她成了他幻想的完美化身，陪伴在他身边。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf]['hæbɪt][ɔːr][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fænsi] ,

and	whether	it	was	from	his	life	habit	or	an	intuitive	fancy	,
和	无论	它	曾是	从	他的	生活	习惯	或者	一个	直觉的	想要	,

无论是出于生活习惯还是直觉，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

he	looked	upward	into	her	face	.
他	看起来	向上	进入	她	脸	.

他抬头望着她的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tɔːl] ['wɪmɪn] .

He	had	always	liked	tall	women	.
他	有	总是	喜欢	高的	女性	.

他一直喜欢个子高的女性。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] "

And	all	this	time	he	was	trying	to	frame	a	suitable	letter	to	the	real	"
和	全部	这	时间	他	曾是	尝试	到	框架	一个	合适的	信	到	这	真实的	"

['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɪs] ['mʌsgrəv] ,

popular	and	accomplished	Miss	Musgrove	,
受欢迎的	和	完成	错过	穆斯格罗夫	,

而在此期间，他一直在努力为真正的“受欢迎且才华横溢的穆斯格罗夫小姐”撰写一封合适的信。

" [ʌv; əv] ['klei,bæŋk] [ə'kædəmi] .

"	of	Claybank	Academy	.
"	的	黏土堤	学院	.

克莱班克学院。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Finally	,	however	,	the	ambitious	and	flowery	document	was	finished	.
最后	,	然而	,	这	雄心勃勃	和	如花	文档	曾是	完成的	.

最终，这份雄心勃勃、辞藻华丽的文件完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['poʊstskrɪpt] [riːd] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ə'loʊn] ,

It	would	be	unfair	to	him	whose	postscript	read	,	"	For	Your	Eyes	alone	,
它	会	是	不公平	到	他	谁	后记	读	,	"	为了	你的	眼睛	独自的	,

这对他是不公平的，因为他的后记写道：“仅供您阅读。”

" [tuː; tə] [kwoʊt] [ɪn] [fʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

"	to	quote	in	full	,	for	the	vulgar	gratification	of	prying	eyes	,
"	到	引用	在	满的	,	为了	这	庸俗	满足感	的	窥探	眼睛	,

“全文引用，以满足窥探者庸俗的欲望，

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['mɪsɪv] [ðæt] [toʊld] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [hoʊm] , [ðə; ði] ['niːdɪd]

the	pathetic	missive	that	told	again	the	old	story	of	a	lonely	home	,	the	needed
这	可怜的	信函	那	讲述	再次	这	老的	故事	的	一个	孤独	家	,	这	需要

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这封令人心酸的信再次讲述了一个孤独的家庭和一位需要帮助的女人之间的老故事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] , ['ezrə] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [biːn] ['ɑːrbər] [tuː]

But	when	it	was	sent	,	Ezra	found	the	circuit	of	the	butter	-	bean	arbor	too
但	什么时候	它	曾是	发送	,	以斯拉	成立	这	电路	的	这	黄油	-	豆	乔木	也

['sɜːrkəmˌskraɪb] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

circumscribed	a	promenade	,
限定的	一个	长廊	,

但当它被送去时，以斯拉发现环绕着奶油豆棚的路线太过局限，像是一个封闭的散步路线。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [mɪs] ['mɜːrtl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd]

and	began	taking	the	imaginary	Miss	Myrtle	with	him	down	through	his	orchard
和	开始	采取	这	假想	错过	桃金娘	和	他	向下	通过	他的	果园

[ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] .

and	potato	-	patch	.
和	土豆	-	修补	.

于是，他开始带着想象中的默特尔小姐穿过他的果园和土豆地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['muːnlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	during	these	moonlight	communings	that	he	seemed	to	discover	that	she
它	曾是	期间	这些	月光	交流	那	他	似乎	到	发现	那	她

['lisnd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] — [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['ezrə] — [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen]

listened	while	he	talked	—	a	new	experience	to	Ezra	—	and	that	even	when
听着	尽管	他	谈话	—	一个	新的	经验	到	以斯拉	—	和	那	甚至	什么时候

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi]

he	expressed	his	awful	doubts	as	to	the	existence	of	a	personal	devil	she
他	表达	他的	可怕	疑虑	作为	到	这	存在	的	一个	个人的	魔鬼	她

['oʊnli] [smaɪld] ,

only	smiled	,
仅有的	微笑	,

正是在这些月光下的交流中，他似乎发现她在他说话时会认真倾听——这对埃兹拉来说是一种全新的体验——即使当他表达了对是否存在个人魔鬼的可怕怀疑时，她也只是微笑而已。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

and	thought	he	might	be	right	.
和	想法	他	可能	是	正确的	.

他觉得他说的或许是对的。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] !

Oh	,	the	joy	of	such	companionship	!
哦	,	这	喜悦	的	这样的	友谊	!

啊，有这样的陪伴真是一件快乐的事！

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪlz] !

But	,	oh	,	the	slowness	of	the	mails	!
但	,	哦	,	这	缓慢	的	这	邮件	!

但是，哎，邮件也太慢了吧！

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ,

A	month	passed	,
一个	月	通过了	,

一个月过去了，

[ænd; ənd]['ezrə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]

and	Ezra	was	beginning	to	give	up	all	hope	of	ever	having	an	answer	to
和	以斯拉	曾是	开始	到	给	向上全部		希望	的	曾经	拥有	一个	回答	到

[hɪz; ɪz] ['letər] ,

his	letter	,
他的	信	,

以斯拉开始彻底放弃了收到回信的希望。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klei,bæŋk] ['poʊstmɑːrk] .

when	one	day	it	came	,	a	dainty	envelope	with	the	Claybank	postmark	.
什么时候	一	天	它	来了	,	一个	纤巧	信封	和	这	黏土堤	邮戳	.

有一天，一个带有克莱班克邮戳的精致信封寄到了。

[mɪs] ['mʌsgrəv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letər] .

Miss	Musgrove	thanked	him	for	his	letter	.
错过	穆斯格罗夫	谢谢	他	为了	他的	信	.

穆斯格罗夫小姐感谢他的来信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	would	see	him	.
她	会	看	他	.

她会见到他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [naʊ] ,

It	would	not	be	convenient	now	,
它	会	不是	是	方便的	现在	,

现在这样做不太方便。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmiːz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][dʒuːn] — [ə; eɪ]

but	would	he	not	come	down	to	the	academy's	closing	exercises	in	June	—	a
但	会	他	不是	来	向下	到	这	学院的	结束	练习	在	六月	—	一个

[mʌnθ] [ˈleɪtər] ?

month	later	?
月	之后	?

但他不会在一个月后的六月来参加学院的结业典礼吗?

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈspektfəli] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɜːrtl] [ˈmʌsgrəv] .

Until	then	she	was	very	respectfully	his	friend	,	Myrtle	Musgrove	.
直到	然后	她	曾是	非常	尊敬	他的	朋友	,	桃金娘	穆斯格罗夫	.

在此之前，她一直对他非常尊敬，称他为默特尔·马斯格罗夫。

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ɪn] [ˈɛzrəz] [laɪf] .

The	next	month	was	the	longest	in	Ezra's	life	.
这	下一个	月	曾是	这	最长	在	埃兹拉的	生活	.

接下来的一个月是埃兹拉一生中最漫长的一个月。

[stɪl] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈkælɪndər] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mudz]

Still	,	the	Lord's	calendar	is	faithful	,	and	the	sun	not	a	waiter	upon	the	moods
仍然	,	这	主场	日历	是	忠实	,	和	这	太阳	不是	一个	服务员	之上	这	情绪

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

然而，主的历法是忠实的，太阳也不会左右人的心情。

[ɪn] [ˈtwenti] - [naɪn] [deɪz] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈlɪt(ə)l][mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]

In	twenty	-	nine	days	exactly	a	timid	little	man	stood	with	throbbing	heart	at	the
在	二十	-	九	天	确切地	一个	胆小	小的	男人	站立	和	悸动	心	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [ˈklei,bæŋk] [əˈkædəmi] ,

door	of	Claybank	Academy	,
门	的	黏土堤	学院	,

整整二十九天后，一个胆怯的小个子男人心跳加速地站在克莱班克学院门口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]

and	in	a	moment	more	he	had	slipped	into	a	back	seat	of	the	crowded
和	在	一个	片刻	更多的	他	有	滑倒了	进入	一个	后退	座位	的	这	挤

[ruːm] ,

room	,
房间	,

片刻之后，他便溜进了拥挤房间里的后排座位。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔːrətər][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈpoʊz] " [ˈbelz] " [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

where	a	young	orator	was	ringing	Poe's	"	Bells	"	through	all	the	varying
在哪里	一个	年轻的	演说者	曾是	铃声	爱伦·坡的	"	钟声	"	通过	全部	这	变化

['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræpt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz]

cadences	of	his	changing	voice	to	a	rapt	audience	of	relations	and	friends
节奏	的	他的	变化	嗓音	到	一个	欣喜若狂	观众	的	关系	和	朋友们

.

:
.

一位年轻的演说家用他不断变化的嗓音，以各种不同的节奏，向一群全神贯注的亲朋好友朗诵爱伦·坡的《钟声》。

[hɪr] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['ezrə] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ,

Here	unobserved	Ezra	hoped	to	recover	his	self	-	possession	,
这里	未被观察到的	以斯拉	希望	到	恢复	他的	自己	-	拥有	,

在这里，不被人注意的以斯拉希望找回自己的镇定。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

remove	the	beads	of	perspiration	one	by	one	from	his	brow	with	a	corner
消除	这	珠子	的	汗	一	经过	一	从	他的	眉头	和	一个	角落

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['niːtli] ['foʊldɪd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

of	his	neatly	folded	handkerchief	,
的	他的	整齐地	折叠	手帕	,

他用叠得整整齐齐的手帕一角，一颗颗擦去额头上的汗珠。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ]

and	perhaps	from	this	vantage	-	ground	even	enjoy	the	delight	of	recognizing
和	也许	从	这	优势	-	地面	甚至	享受	这	喜	的	识别

[mɪs] ['mɜːrtl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Miss	Myrtle	without	an	introduction	.
错过	桃金娘	没有	一个	介绍	.

或许从这个有利位置，还能享受到无需介绍就能认出默特尔小姐的乐趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['berli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [ðer; ðər] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

He	had	barely	deposited	his	hat	beneath	his	chair	when	there	burst	upon	his
他	有	仅仅	已存	他的	帽子	下面	他的	椅子	什么时候	那里	爆裂	之上	他的

[dɪ'laɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ,

delighted	vision	a	radiant	,
高兴极了	想象	一个	辐射状	,

他刚把帽子放在椅子底下，眼前就突然出现一道耀眼的光芒，

[dɑːrk] - [aɪd] , [red] - ['herd] ['kriːtʃər] [ɪn] [pɪŋk] ,

dark	-	eyed	,	red	-	haired	creature	in	pink	,
黑暗的	-	眼睛	,	红色的	-	头发	生物	在	粉色的	,

一个有着黑色眼睛、红色头发、身穿粉色衣服的生物，

['sɪtɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [set] [æt; ət] [raɪt]

sitting	head	and	shoulders	above	her	companions	on	a	bench	set	at	right
坐着	头	和	肩膀	多于	她	同伴	在	一个	长椅	放	在	正确的

['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːts] ,

angles	with	the	audience	seats	,
角度	和	这	观众	座位	,

她坐在与观众席成直角摆放的长凳上，比同伴们高出一头一肩。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

in	front	of	the	house	.
在	正面	的	这	房子	.

在房子前面。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt]

There	were	a	number	of	women	in	the	row	,	and	they	were	without
那里	是	一个	数字	的	女性	在	这	排	,	和	他们	是	没有

['bɔnɪts] .

bonnets	.
引擎盖	.

队伍里有好几个女人，她们都没有戴帽子。

['evɪdəntli] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pɪŋk] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] [mɪs]

Evidently	these	were	the	teachers	,	and	of	course	the	pink	goddess	was	Miss
显然	这些	是	这	教师	,	和	的	课程	这	粉色的	女神	曾是	错过

['mɜːrtl] ['mʌsgrəv] .

Myrtle	Musgrove	.
桃金娘	穆斯格罗夫	.

显然，这些人是老师，当然，那位粉红色的女神是默特尔·马斯格罗夫小姐。

['ezrə] ['nevər] [nu:] ['weðər] [ðə; ði] ['prou̯græm] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] .

Ezra	**never**	**knew**	**whether**	**the**	**programme**	**was**	**long**	**or**	**short**	**.**
以斯拉	绝不	知道	无论	这	程序	曾是	长的	或者	短的	.

埃兹拉始终不知道节目是长还是短。

[ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] - [ænd; ənd] ['mju:zɪkli] [wel] ['ɪntu:] " [ˌkæsə'biənkə] " [wɪtʃ] , [ɪn]

The	**bells**	**had**	**tintinabulated**	**and**	**musically**	**welled**	**into**	**"**	**Casabianca**	**"**	**which**	**,**	**in**
这	铃铛	有	-	和	音乐上	井	进入	"	卡萨比安卡	"	哪个	,	在

[tɜ:rn] ,

turn	**,**
转动	,

钟声响起，悠扬地奏响了《卡萨比安卡》，而这首曲子又……

[hæd; həd] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:] " [ðə; ði] [kwi:n] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪ] ,

had	**merged**	**into**	**"**	**The**	**Queen**	**o**	**'**	**the**	**May**	**,**
有	合并	进入	"	这	女王	o	-	这	可能	,

并入了“五月女王”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [noʊts]

"	**and**	**presently**	**before**	**he**	**realized**	**it**	**Freedom**	**was**	**ringing**	**in**	**the**	**closing**	**notes**
"	和	目前	前	他	已实现	它	自由	曾是	铃声	在	这	结束	笔记

[ʌv; əv] " [ə'merɪkə] ,

of	**"**	**America**	**,**
的	"	美国	,

就在他意识到之前，自由之声已在《美国》的结尾音符中响起。

" [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['pju:p(ə)lz]['faɪlɪŋ] [aʊt] , [gests] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

"	**and**	**everybody**	**was**	**standing**	**up**	**,**	**pupils**	**filing**	**out**	**,**	**guests**	**shaking**	**hands**	**,**
"	和	大家	曾是	常设	向上	,	学生	备案	出去	,	客人	摇晃	双手	,

['beɪbl] ['reɪnɪŋ] ,

babel	**reigning**	**,**
巴别塔	统治	,

“所有人都站了起来，学生们鱼贯而出，宾客们握手寒暄，一片混乱。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['taʊərɪŋ] , ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**seen**	**only**	**a**	**single**	**,**	**towering**	**,**	**handsome**	**woman**	**in**	**all**	**the**
和	他	有	已见	仅有的	一个	单身的	,	参天	,	英俊的	女士	在	全部	这

[ə'sembli] .

assembly	**.**
集会	.

在整个聚会中，他只看到一位身材高挑、容貌姣好的女子。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Indeed	**,**	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**doubt**	**his**	**own**	**intuition**	**,**
的确	,	它	有	绝不	发生	到	他	到	怀疑	他的	自己的	直觉	,

事实上，他从未想过要怀疑自己的直觉。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] ,

until	**suddenly**	**he**	**heard**	**his**	**own**	**name**	**quite**	**near**	**,**	**and**	**turning**	**quickly**	**,**
直到	突然	他	听到	他的	自己的	姓名	相当	靠近	,	和	转弯	迅速地	,

突然，他听到自己的名字就在附近，于是迅速转过身。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [staʊt] ['meɪtrənli] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

he	**saw**	**a**	**stout**	**matronly**	**woman**	**of**	**forty**	**years**	**or**	**thereabouts**	**standing**	**beside**	**him**
他	锯	一个	肥硕	女家长	女士	的	四十	年	或者	大约	常设	旁	他

, [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .

,	**extending**	**her**	**hand**	**.**
,	扩展	她	手	.

他看到一位四十岁左右的壮硕中年妇女站在他旁边，伸出了手。

['evri] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [baɪ] ['kɜːrtəsi] [saʊθ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]

Every	unmarried	woman	is	a	"	young	lady	"	by	courtesy	south	of	Mason	and
每一个	未婚	女士	是	一个	"	年轻的	女士	"	经过	礼貌	南	的	石匠	和

['dɪksənz] [laɪn] .

Dixon's	line	.
迪克森的	线	.

在梅森-迪克逊线以南，所有未婚女性都按照礼节被称为“年轻女士”。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [slɪm] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	knew	you	as	soon	as	I	saw	you	,	Mr	.	Slimm	,	"	she	was	saying	.
"	我	知道	你	作为	很快	作为	我	锯	你	,	先生	.	斯利姆	,	"	她	曾是	说	.

“我一见到你就认出你了，斯利姆先生，”她说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['mʌsgrəv] .

"	I	am	Miss	Musgrove	.
"	我	是	错过	穆斯格罗夫	.

我是穆斯格罗夫小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːrtʃli] , [waɪl] ['ezrə] [meɪd] [hɪz; ɪz]['breɪvəst] ['efərt]

But	you	didn't	know	me	,	"	she	added	,	archly	,	while	Ezra	made	his	bravest	effort
但	你	没有	知道	我	,	"	她	额外	,	傲慢的	,	尽管	以斯拉	制成	他的	最勇敢的	努力

[æt; ət][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

at	cordiality	,
在	亲切	,

“但你并不了解我，”她尖刻地补充道，而埃兹拉则竭力表现得热情友好。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][æn; ən]['ægəni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

seizing	her	hand	in	an	agony	which	it	is	better	not	to	attempt	to	describe	.
抓住	她	手	在	一个	痛苦	哪个	它	是	更好的	不是	到	试图	到	描述	.

她痛苦地抓住自己的手，那种痛苦最好还是不要试图描述。

[mɪs] [mʌsgrɪvz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] ,

Miss	Musgrove's	face	was	wholesome	,
错过	穆斯格罗夫	脸	曾是	健康	,

穆斯格罗夫小姐的脸庞纯洁无瑕。

[ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	kindly	that	not	even	a	cross	-	eye	had	power	to	spoil	it	.
和	所以	亲切地	那	不是	甚至	一个	叉	-	眼睛	有	力量	到	剧透	它	.

而且它如此美好，即使是斜视也无法破坏它。

[bʌt; bət]['ezrə] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][pleɪn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] — [ðə; ði]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːmɪŋ]

But	Ezra	saw	only	the	plain	middle	-	aged	woman	—	the	contrast	to	the	blooming
但	以斯拉	锯	仅有的	这	清楚的	中间	-	老年人	女士	—	这	对比	到	这	盛开

[dɪ'vɪnəti] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [jet] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

divinity	whose	image	yet	filled	his	soul	.
神	谁	图像	然而	已填	他的	灵魂	.

但以斯拉看到的只是一个相貌平平的中年妇女——这与他心中那位神采奕奕、光芒四射的女神形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli]

And	he	was	committed	to	her	who	held	his	hand	,	unequivocally
和	他	曾是	坚定的	到	她	WHO	握住	他的	手	,	毫无疑问

[kə'mɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

committed	in	writing	.
坚定的	在	写作	.

他对牵着他手的她忠贞不渝，并以书面形式明确表达了这一承诺。

[ɪf] [hiː; hi] [sent] ['hevnwərd] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [prer] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ]

If	he	sent	heavenward	an	agonized	prayer	for	deliverance	from	a	trying
如果	他	发送	向天	一个	痛苦的	祷告	为了	解救	从	一个	尝试

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

如果他向苍天发出痛苦的祈祷，祈求从困境中解脱出来，

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] .

his	petition	was	soon	answered	.
他的	请愿	曾是	很快	回答	.

他的请求很快就得到了回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] - [aɪ] .

And	the	merciful	instrument	was	even	she	of	the	cross	-	eye	.
和	这	仁慈	乐器	曾是	甚至	她	的	这	叉	-	眼睛	.

而那位仁慈的施救者，竟然是那个斜视的女人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]

Before	he	had	found	need	of	a	word	of	his	own	,	she	had	drawn	him
前	他	有	成立	需要	的	一个	单词	的	他的	自己的	,	她	有	绘制	他

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

他还没来得及开口，她就把他拉到一边了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

and	was	saying	:
和	曾是	说	:

然后他说：

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [slɪm] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['mærid]

"	You	see	,	Mr	.	Slimm	,	the	only	trouble	with	me	is	that	I	am	already	married
"	你	看	,	先生	.	斯利姆	,	这	仅有的	麻烦	和	我	是	那	我	是	已经	已婚

. "

:	"
.	"

“你看，斯利姆先生，我唯一的麻烦就是我已经结婚了。”

" ['mærid] ! " [gɑːspt] ['ezrə] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Married	!	"	gasped	Ezra	,	trying	in	vain	to	keep	the	joy	out	of	his	voice	.
"	已婚	!	"	倒吸一口气	以斯拉	,	尝试	在	徒劳	到	保持	这	喜悦	出去	的	他的	嗓音	.

“结婚了！”埃兹拉喘着气说，徒劳地试图掩饰声音中的喜悦。

" ['mærid] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] — "

"	Married	,	you	—	you	don't	mean	—	"
"	已婚	,	你	—	你	不	意思是	—	"

“结婚了，你——你不是说——”

" [jes] , ['mærid] [tuː; tə] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['hʌzbənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [teɪk] .

"	Yes	,	married	to	my	profession	—	the	only	husband	I	shall	ever	take	.
"	是的	,	已婚	到	我的	职业	—	这	仅有的	丈夫	我	将	曾经	拿	.

“是的，我嫁给了我的职业——我唯一要嫁的丈夫。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['letər] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

But	your	letter	attracted	me	.
但	你的	信	吸引	我	.

但你的信吸引了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [saɪ'kɑːlədʒi] ['stuːd(ə)nt] — [ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] -

I	am	a	Normal	School	psychology	student	—	a	hard	name	for	a	well	-
我	是	一个	普通的	学校	心理学	学生	—	一个	难的	姓名	为了	一个	出色地	-

['miːnɪŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

meaning	woman	—	and	it	seemed	to	me	you	were	worth	investigating	.
意义	女士	—	和	它	似乎	到	我	你	是	值得	调查	.

我是一名师范学院的心理学学生——对于一个心地善良的女性来说，这可真是一个不太好的名字——我觉得你值得我去调查一下。

[soʊ][aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

So	I	investigated	.
所以	我	调查	.

所以我展开了调查。

[ðen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

Then	I	knew	you	ought	to	be	helped	.
然后	我	知道	你	应该	到	是	帮助	.

那时我就知道你应该得到帮助。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	so	I	sent	for	you	,
和	所以	我	发送	为了	你	,

所以我派人来请你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['gɜːlz][ɪn]['dɪksi] ;

and	I	am	going	to	introduce	you	to	three	of	the	sweetest	girls	in	Dixie	;
和	我	是	去	到	介绍	你	到	三	的	这	最甜美的	女孩们	在	迪克西	;

接下来，我将向大家介绍迪克西最可爱的三个女孩；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	if	you	can't	find	a	wife	among	them	,
和	如果	你	不能	寻找	一个	妻子	之中	他们	,

如果你在她们当中找不到妻子，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['klevər] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	you	are	not	so	clever	as	I	think	you	—	that's	all	about	it	.
然后	你	是	不是	所以	聪明的	作为	我	思考	你	—	那就是	全部	关于	它	.

那么你就不像我想象的那么聪明了——仅此而已。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

And	here	comes	one	of	them	now	.
和	这里	来	一	的	他们	现在	.

现在，其中一位就来了。

['kɪti] , [step] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

Kitty	,	step	here	a	minute	,	please	.
猫咪	,	步	这里	一个	分钟	,	请	.

Kitty，请你过来一下。

[mɪs] [diːmz] , [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [slɪm] .

Miss	Deems	,	my	friend	,	Mr	.	Slimm	.
错过	迪姆斯	,	我的	朋友	,	先生	.	斯利姆	.

迪姆斯小姐，我的朋友，斯利姆先生。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtl] ['mʌsgrəv] [wʌz; wəz][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['ɛzrəz] [gæsp][hæd; həd]

"	And	Miss	Myrtle	Musgrove	was	off	across	the	room	before	Ezra's	gasp	had
"	和	错过	桃金娘	穆斯格罗夫	曾是	离开	穿过	这	房间	前	埃兹拉的	喘气	有

['fʊli] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [mɪs] ['kɪti] [diːmz] ,

fully	expanded	into	the	smile	with	which	he	greeted	Miss	Kitty	Deems	,
完全	扩展	进入	这	微笑	和	哪个	他	问候	错过	猫咪	迪姆斯	,

“就在埃兹拉倒吸一口凉气，还没来得及露出笑容迎接凯蒂·迪姆斯小姐的时候，默特尔·马斯格罗夫小姐已经穿过房间跑开了。”

[ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] [wɪð; wɪθ] ['freklz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ['eniwer] .

a	buxom	lass	with	freckles	and	dimples	enough	to	hold	her	own	anywhere	.
一个	丰满	小姐	和	雀斑	和	酒窝	足够的	到	抓住	她	自己的	任何地方	.

一位身材丰满、脸上长着雀斑和酒窝的姑娘，无论在哪里都足以引人注目。

[tuː] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Two	other	delightful	young	women	were	presented	at	intervals	during	the	afternoon
二	其他	愉快	年轻的	女性	是	呈现	在	间隔	期间	这	下午

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

in	about	the	same	fashion	,
在	关于	这	相同的	时尚	,

当天下午，另外两位容貌姣好的年轻女子也以大致相同的方式陆续亮相。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪŋk]['dʒuːnoʊ] [huː] [flitid] [ə'baʊt] ['evər][ɪn] [saɪt] ,

and	but	for	a	certain	pink	Juno	who	flitted	about	ever	in	sight	,
和	但	为了	一个	肯定	粉色的	朱诺	WHO	飞掠	关于	曾经	在	视线	,

除了那只总是出现在视线范围内、翩翩起舞的粉红色朱诺之外，

['ezrə] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] ['oʊnli][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

Ezra	would	have	confessed	only	an	embarrassment	of	riches	.
以斯拉	会	有	坦白	仅有的	一个	尴尬	的	财富	.

以斯拉只会坦白自己拥有巨额财富，感到难以启齿。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['gɝːlz] ? " [wʌz; wəz] [mɪs] [mʌsgrɪvz] ['griːtɪŋ] [wen]

"	And	how	do	you	get	on	with	my	girls	?	"	was	Miss	Musgrove's	greeting	when
"	和	如何	做	你	得到	在	和	我的	女孩们	?	"	曾是	错过	穆斯格罗夫	问候	什么时候

,

,

,

“你和我女儿们相处得怎么样？”这是穆斯格罗夫小姐的问候语。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['ezrə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [teɪt] - - - [teɪt] .

late	in	the	evening	,	she	sought	Ezra	for	a	moment's	tête	-	à	-	tête	.
晚的	在	这	晚上	,	她	寻求	以斯拉	为了	一个	瞬间	头	-	-	-	头	.

傍晚时分，她找到埃兹拉，想和他单独谈谈。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	rubbed	his	hands	together	and	hesitated	.
他	摩擦	他的	双手	一起	和	犹豫了一下	.

他搓了搓手，犹豫了一下。

" - [baʊt] [ɛz] [faɪn] [ə; eɪ] [set] [oʊ] - [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɛz][aɪ]['evər] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	'	Bout	ez	fine	a	set	o	'	young	ladies	ez	I	ever	see	,	"	he	said	,
"	-	回合	易	美好的	一个	放	o	-	年轻的	女士们	易	我	曾经	看	,	"	他	说	,

“这群年轻姑娘真是我见过的最漂亮的一组，”他说。

[wɪð; wɪθ]['riːəl] [ɪn'θuːziæzəm] ; " [bʌt; bət] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] — [bʌt; bət] [juːv] - [bɪn] [soʊ]

with	real	enthusiasm	;	"	but	,	tell	the	truth	,	I	—	but	you've	a'ready	been	so
和	真实的	热情	;	"	但	,	告诉	这	真相	,	我	—	但	你已经	-	到过	所以

[kaɪnd] — [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] !

kind	—	but	—	There	she	is	now	!
种类	—	但	—	那里	她	是	现在	!

她满怀热情地说：“但是，说实话，我——但是你已经对我这么好——但是——她现在就在那里！”

[ðæt] [tɔːl] , [laɪt] - [kəm'plektɪd] [wʌn][ɪn][pɪŋk] — "

That	tall	,	light	-	complected	one	in	pink	—	"
那	高的	,	光	-	复杂的	一	在	粉色的	—	"

那个身材高挑、肤色白皙、穿着粉色衣服的女孩——

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . [slɪm] .

"	Why	,	certainly	,	Mr	.	Slimm	.
"	为什么	,	当然	,	先生	.	斯利姆	.

“当然可以，斯利姆先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər] .

If	you	say	so	,	I'll	introduce	her	.
如果	你	说	所以	,	患病的	介绍	她	.

如果你这么说，我就介绍她认识。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˈθɜːroʊ] - [ˈgoʊɪŋ] [gɜːrl] , [ðæt] .

A	fine	,	thorough	-	going	girl	,	that	.
一个	美好的	,	彻底	-	去	女孩	,	那	.

真是个优秀、做事认真的女孩。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈbɑːlɪʃt] [ˈwɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,

You	know	we	have	abolished	whipping	in	the	academy	,
你	知道	我们	有	废除	鞭打	在	这	学院	,

你知道我们已经在学院里废除了鞭刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] [θɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

and	that	girl	thought	one	of	her	boys	needed	it	,	and	she	followed	him
和	那	女孩	想法	一	的	她	男孩们	需要	它	,	和	她	随后	他

[hoʊm] ,

home	,
家	,

那个女孩觉得她儿子中有人需要它，于是就跟着他回了家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˌɪntəˈfiəd] , [ænd; ənd] — [wel] ,

and	gave	it	to	him	there	,	and	his	father	interfered	,	and	—	well	,
和	给予	它	到	他	那里	,	和	他的	父亲	干扰	,	和	—	出色地	,

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [tuː] .

she	whipped	him	too	.
她	鞭打	他	也	.

她当场把东西给了他，他父亲干预了，结果——她也鞭打了他。

[faɪn] [gɜːrl] .

Fine	girl	.
美好的	女孩	.

漂亮女孩。

[nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Not	afraid	of	anything	on	earth	.
不是	害怕的	的	任何事物	在	地球	.

世上没有任何恐惧。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

Certainly	I'll	introduce	you	,	if	you	say	so	.
当然	患病的	介绍	你	,	如果	你	说	所以	.

如果你愿意，我当然会介绍你们认识。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈezrə] [ˈkaɪndli] .

"	She	stopped	and	looked	at	Ezra	kindly	.
"	她	停止	和	看起来	在	以斯拉	亲切地	.

她停下脚步，和蔼地看着以斯拉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] .

And	he	saw	that	she	knew	all	.
和	他	锯	那	她	知道	全部	.

他看出她什么都知道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [pərˈtɪkjələr] .

"	Well	,	I	ain't	particular	.
"	出色地	,	我	不是	特别的	.

“嗯，我并不挑剔。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] ; [ðen] ['blʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər]

Some	other	time	,	"	he	began	to	say	;	then	blushing	scarlet	,	he	seized	her
一些	其他	时间	,	"	他	开始	到	说	;	然后	脸红	猩红	,	他	查获	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“下次吧,”他开口说道；然后他脸颊绯红，一把抓住她的手。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , ['fɜːrvəntli] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

and	pressing	it	,	said	,	fervently	,	"	God	bless	you	!
和	紧迫	它	,	说	,	热切地	,	"	上帝	保佑	你	!

然后他用力按着它，热情地说：“上帝保佑你！”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . [slɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['freklz] ,

"	The	second	Mrs	.	Slimm	is	a	wholesome	little	body	,	with	dimples	and	freckles	,
"	这	第二	太太	.	斯利姆	是	一个	健康	小的	身体	,	和	酒窝	和	雀斑	,

“第二位斯利姆太太身材娇小健康，脸上还有酒窝和雀斑。”

[huːm] ['ezrə] [di'klɛəz] " [gɑːd] [-] ['kudnt] [oʊ] - [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]

whom	Ezra	declares	"	God	A'mighty	couldn't	o	'	made	without	thinkin	'	of
谁	以斯拉	声明	"	上帝	强大的	不能	o	-	制成	没有	思考	-	的

以斯拉宣称：“全能的上帝不可能在不考虑的情况下创造他。”

['ezrə] [slɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [nɪ'sesɪtɪz] .

Ezra	Slimm	an	'	his	precize	necessities	.
以斯拉	斯利姆	一个	-	他的	-	必需品	.

埃兹拉·斯利姆和他的具体必需品。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd] [mɪs] ['mʌsgrəv] ['evər] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	No	one	but	himself	and	Miss	Musgrove	ever	knew	the	whole	story	of	his
"	不	一	但	他自己	和	错过	穆斯格罗夫	曾经	知道	这	所有的	故事	的	他的

[wuː] ,

wooing	,
求爱	,

“除了他自己和穆斯格罗夫小姐之外，没有人知道他追求穆斯格罗夫小姐的全部经过。”

[nɔːr] [waɪ] , [wen] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ]['taɪni] ['dɪmpld] [mɪs] [slɪm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

nor	why	,	when	in	due	season	a	tiny	dimpled	Miss	Slimm	came	into	the	family	circle	,
也不	为什么	,	什么时候	在	到期的	季节	一个	微小的	凹陷的	错过	斯利姆	来了	进入	这	家庭	圆圈	,

也不明白为什么，到了合适的时机，一个长着酒窝的小斯利姆小姐会进入这个家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['ɛzrəz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɜːrtl] .

it	was	by	Ezra's	request	that	she	was	called	Myrtle	.
它	曾是	经过	埃兹拉的	要求	那	她	曾是	称为	桃金娘	.

是埃兹拉的要求，她被叫做默特尔。

[ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr]

APOLLO	BELVEDERE
阿波罗	观景台

阿波罗·贝尔维德雷

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]

A	CHRISTMAS	EPISODE	OF	THE	PLANTATION
一个	圣诞节	插曲	的	这	种植园

种植园的圣诞特辑

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [feɪs] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

He	was	a	little	yellow	man	with	a	quizzical	face	and	sloping	shoulders	,
他	曾是	一个	小的	黄色的	男人	和	一个	疑惑的	脸	和	倾斜的	肩膀	,

他是一个矮小的黄皮肤男人，长着一张疑惑的脸和倾斜的肩膀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,

and	when	he	gave	his	full	name	,	with	somewhat	of	a	flourish	,
和	什么时候	他	给予	他的	满的	姓名	,	和	有些	的	一个	繁荣	,

当他略带夸张地报出自己的全名时，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

as	if	it	might	hold	compensations	for	physical	shortcomings	,	one	could	hardly
作为	如果	它	可能	抓住	赔偿	为了	身体的	缺点	,	一	可以	几乎

[help] ['smaɪlɪŋ] .

help	smiling	.
帮助	微笑	.

仿佛它能弥补身体上的缺陷，让人不禁露出微笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ðæt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [hæf] -

And	yet	there	was	a	pathos	in	the	caricature	that	dissipated	the	smile	half	-
和	然而	那里	曾是	一个	感伤	在	这	漫画	那	消散	这	微笑	一半	-

[weɪ] .

way	.
方式	.

然而，漫画中却蕴含着一丝悲悯，让笑容消散了一半。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .

It	never	found	voice	in	a	laugh	.
它	绝不	成立	嗓音	在	一个	笑	.

它从未以笑声的形式表达出来。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['kwɑːlətɪ][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriəs] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] — [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ]

The	pathetic	quality	was	no	doubt	a	certain	serious	ingenuousness	—	a	confiding
这	可怜的	质量	曾是	不	怀疑	一个	肯定	严肃的	天真	—	一个	倾诉

[lʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [met] [jʊr; jər] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['werər] [ʌv; əv]

look	that	always	met	your	eye	from	the	eager	face	of	the	diminutive	wearer	of
看	那	总是	遇见	你的	眼睛	从	这	渴望的	脸	的	这	小字	佩戴者	的

['sekənd] - [hænd] [koʊts] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæts] .

second	-	hand	coats	and	silk	hats	.
第二	-	手	外套	和	丝绸	帽子	.

可怜的特质无疑是某种严肃的天真——一个穿着二手外套和丝绸帽子的矮小女子，她那渴望的脸上总是带着一种信任的神情，与你对视。

" ['jæz] , [aɪm] [neɪmd] - ['pɑːloʊ] ['belvədɪr] , [æn; ən] - [maɪ] [mɑːrstɚ] - [ˌem 'iː][dæt] - [ɑːn]

"	Yas	,	I'm	named	'	Pollo	Belvedere	,	an	'	my	marster	gi'e	me	dat	intitlemint	on
"	亚斯	,	我是	命名	-	鸡肉	贝尔维德	,	一个	-	我的	大师	-	我	数据	-	在

[ə'kaʊnt] [oʊ] - [maɪ] [ʃeɪp] ,

account	o	'	my	shape	,
帐户	o	-	我的	形状	,

“是的，我的名字叫‘波洛·贝尔维德雷’，我的主人因为我的体型而给了我这个名字。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strʌt] , [ɑːn] [ə'keɪzn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bæntəd] ,

"	he	would	say	,	with	a	strut	,	on	occasion	,	if	he	were	bantered	,
"	他	会	说	,	和	一个	支撑	,	在	场合	,	如果	他	是	闲聊	,

“如果有人跟他开玩笑，他有时会趾高气扬地说，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [held] ['pɜːrsən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]

for	he	had	learned	that	the	name	held	personal	suggestions	which	it	took	a
为了	他	有	学习	那	这	姓名	握住	个人的	建议	哪个	它	采取	一个

['lɪt(ə)l][brə'vɑːdoʊ][tuː; tə] [kən'frʌnt] .

little	bravado	to	confront	.
小的	虚张声势	到	面对	.

因为他了解到这个名字带有个人含义，需要一点勇气才能面对。

['evɪdəntli] [ə'pɑːloʊz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] .

Evidently	**Apollo's**	**master**	**was**	**a**	**humorist**	**.**
显然	阿波罗的	掌握	曾是	一个	幽默家	.

显然，阿波罗的主人是一位幽默家。

[ə'pɑːloʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːrvənt] ,

Apollo	**had**	**always**	**been**	**a**	**house**	**-**	**servant**	**,**
阿波罗	有	总是	到过	一个	房子	-	仆人	,

阿波罗一直都是个家仆，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**had**	**for**	**several**	**years**	**served**	**with**	**satisfaction**	**as**	**coachman**	**to**	**his**
和	有	为了	一些	年	服务	和	满意	作为	马车夫	到	他的

['mæstɝz] ['fæməli] ;

master's	**family**	**;**
硕士学位	家庭	;

多年来，他一直很满意地担任主人家的马车夫；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [went] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] ,

but	**after**	**the**	**breaking**	**up**	**,**	**when**	**the**	**place**	**went**	**into**	**other**	**hands**	**,**
但	后	这	打破	向上	,	什么时候	这	地方	去	进入	其他	双手	,

但分手后，当这个地方落入他人之手时，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]

he	**failed**	**to**	**find**	**favor**	**with**	**the**	**new**	**-**	**comers**	**,**	**who**	**had**	**an**	**eye**	**for**
他	失败的	到	寻找	偏爱	和	这	新的	-	来者	,	WHO	有	一个	眼睛	为了

[kən'venʃən(ə)l] [fɔːrm] ,

conventional	**form**	**,**
传统的	形式	,

他未能赢得新来者的青睐，这些人更注重传统形式。

[ænd; ənd][soʊ][ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['loʊər] [ræŋk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs]

and	**so**	**Apollo**	**was**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**accepting**	**lower**	**rank**	**on**	**the**	**place**
和	所以	阿波罗	曾是	在下面	这	必要性	的	接受	降低	秩	在	这	地方

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] - [hænd] .

as	**a**	**field**	**-**	**hand**	**.**
作为	一个	场地	-	手	.

因此，阿波罗不得不接受在这个地方担任农夫的较低职位。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

But	**he**	**entered**	**plantation**	**circles**	**with**	**his**	**head**	**up**	**.**
但	他	进入	种植园	界	和	他的	头	向上	.

但他昂首挺胸地进入了种植园圈子。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['rɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['tɔɪlɪts] ,

He	**had**	**his**	**house**	**rearing**	**,**	**his**	**toilets**	**,**
他	有	他的	房子	饲养	,	他的	洗手间	,

他有自己的房子、厕所，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [pə'zeʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [wɜːrld] — [ænd; ənd]

and	**his**	**education**	**—**	**all**	**distinguishing**	**possessions**	**in**	**his**	**small**	**world**	**—**	**and**
和	他的	教育	—	全部	区别	财产	在	他的	小的	世界	—	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

he	**was**	**,**	**in**	**his**	**way**	**,**	**quite**	**a**	**gentleman**	**.**
他	曾是	,	在	他的	方式	,	相当	一个	绅士	.

他的教育背景——在他狭小的世界里，这些都是他引以为傲的品质——而且，从某种意义上说，他是一位相当绅士的人。

[ə'pɑːloʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spel] .

Apollo	**could**	**read**	**a**	**chapter**	**from**	**the**	**Bible**	**without**	**stopping**	**to**	**spell**	**.**
阿波罗	可以	读	一个	章	从	这	圣经	没有	停止	到	拼写	.

阿波罗能一口气读完圣经的一章，不用停下来拼写单词。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [snæp] - [ʃɑːts] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːniəs] .

He	seized	his	words	with	snap	-	shots	and	pronounced	them	with	genius	.
他	查获	他的	字	和	折断	-	镜头	和	发音	他们	和	天才	.

他遣词造句简洁有力，表达方式也极具天赋。

[ɪn'diːd] , [wen] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

Indeed	,	when	not	limited	by	the	suggestions	of	print	,
的确	,	什么时候	不是	有限的	经过	这	建议	的	打印	,

事实上，当不受印刷品建议的限制时，

[æz; əz] [wen] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [prer] ,

as	when	on	occasion	he	responded	to	an	invitation	to	lead	in	public	prayer	,
作为	什么时候	在	场合	他	回应	到	一个	邀请	到	带领	在	民众	祷告	,

例如，他有时会应邀带领公众祈祷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleks] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [wʌn]

he	was	a	builder	of	words	of	so	noble	and	complex	architecture	that	one
他	曾是	一个	建筑商	的	字	的	所以	高贵	和	复杂的	建筑学	那	一

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːrd] ,

hearing	him	was	pleased	to	remember	that	the	good	Lord	,
听力	他	曾是	高兴	到	记住	那	这	好的	主	,

他是一位语言的缔造者，他所构建的语言如此高贵而复杂，以至于聆听他的人都会欣喜地想起仁慈的上帝。

['biːɪŋ] [ɑːm'nɪʃənt] , [mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ɔːl] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

being	omniscient	,	must	of	course	know	all	tongues	,	and	would	understand	.
存在	无所不知	,	必须	的	课程	知道	全部	舌头	,	和	会	理解	.

既然他全知全能，当然必定精通所有语言，并且能够理解。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

That	the	people	of	the	plantation	thought	well	of	Apollo	will	appear	from	the
那	这	人们	的	这	种植园	想法	出色地	的	阿波罗	将要	出现	从	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ;

fact	that	he	was	more	than	once	urged	to	enter	the	ministry	;
事实	那	他	曾是	更多的	比	一次	敦促	到	进入	这	部	;

从种植园主不止一次劝说阿波罗进入神职人员这一事实可以看出，他们对阿波罗评价很高；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['veri] [dɪ'skriːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

but	this	he	very	discreetly	declined	to	do	,	and	for	several	reasons	.
但	这	他	非常	谨慎地	拒绝	到	做	,	和	为了	一些	原因	.

但他非常谨慎地拒绝了这样做，原因有几个。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] " [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] " ;

In	the	first	place	he	didn't	feel	"	called	to	preach	"	;
在	这	第一的	地方	他	没有	感觉	"	称为	到	布道	"	;

首先，他并不觉得自己“蒙召去传道”；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [kɔːld] [ɔːr] [ɪm'peld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['fɪdl] ;

and	in	the	second	place	he	did	feel	called	or	impelled	to	play	the	fiddle	;
和	在	这	第二	地方	他	做过	感觉	称为	或者	被迫	到	玩	这	小提琴	;

其次，他确实感到自己被召唤或驱使去拉小提琴；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [dæns] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

and	more	than	that	,	he	liked	to	play	dance	music	,	and	to	have	it
和	更多的	比	那	,	他	喜欢	到	玩	舞蹈	音乐	,	和	到	有	它

" [dɑːnst] [baɪ] .

"	danced	by	.
"	跳舞	经过	.

不仅如此，他还喜欢播放舞曲，并让别人“跳”舞。

" [æz; əz] [ə'pɑːloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [hɪm'self] ,

"	As	Apollo	would	have	told	you	himself	,
"	作为	阿波罗	会	有	讲述	你	他自己	,

“正如阿波罗本人会告诉你的那样，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [get]

the	fact	that	he	had	never	married	was	not	because	he	couldn't	get
这	事实	那	他	有	绝不	已婚	曾是	不是	因为	他	不能	得到

['enibɑːdi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

anybody	to	have	him	,
任何人	到	有	他	,

他从未结婚并不是因为没人愿意娶他，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [hɪm'self] [bɪn] ['suːtɪd] .

but	simply	that	he	hadn't	himself	been	suited	.
但	简单地	那	他	之前没有	他自己	到过	适合	.

但事实是，他自己并不适合那件衣服。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ə'pɑːloʊ] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl]['ɪntuː] [ðɪs]

it	is	because	of	the	romance	of	his	life	that	Apollo	comes	at	all	into	this
它	是	因为	的	这	浪漫	的	他的	生活	那	阿波罗	来	在	全部	进入	这

['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

little	sketch	that	bears	his	name	.
小的	草图	那	熊	他的	姓名	.

正是因为他浪漫的一生，阿波罗才得以出现在这幅以他名字命名的素描作品中。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ˌpɜːrsə'nælәti] ,

Had	he	not	been	so	pathetic	in	his	serious	and	grotesque	personality	,
有	他	不是	到过	所以	可怜的	在	他的	严肃的	和	怪诞	性格	,

如果他不是那么可怜，性格又那么严肃怪诞的话，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['heroʊɪn] , [mɪs] ['lɪli] ['wɑːʃɪŋtən]

the	story	would	probably	have	borne	the	name	of	its	heroine	,	Miss	Lily	Washington
这	故事	会	大概	有	出生	这	姓名	的	它是	女英雄	,	错过	百合	华盛顿

,

,

,

这个故事很可能会以女主人公莉莉·华盛顿小姐的名字命名。

[ʌv; əv] [loʊn] [oʊk] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

of	Lone	Oak	Plantation	,	and	would	have	concerned	a	number	of	other	people
的	孤独	橡木	种植园	,	和	会	有	担心的	一个	数字	的	其他	人们

.

:

.

孤橡树种植园的居民也对此感到担忧，这会让其他一些人感到不安。

['lɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lily	was	a	beauty	in	her	own	right	,	and	she	was	belle	of	the
百合	曾是	一个	美丽	在	她	自己的	正确的	,	和	她	曾是	美女	的	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

莉莉本身就是个美人，她是种植园里的风云人物。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,

She	stood	five	feet	ten	in	her	bare	feet	,
她	站立	五	脚	十	在	她	裸	脚	,

她赤脚身高五英尺十英寸。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] ,

and	although	she	tipped	the	scales	at	a	hundred	and	sixty	,
和	虽然	她	倾斜	这	秤	在	一个	百	和	六十	,

尽管她的体重达到了160磅，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][slɪm][ænd; ənd][raʊnd][æz; əz][ə; eɪ] [riːd] ,

she	was	as	slim	and	round	as	a	reed	,
她	曾是	作为	苗条的	和	圆形的	作为	一个	芦苇	,

她像芦苇一样纤细圆润。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm][ˈfɪŋgərz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	well	known	that	the	grip	of	her	firm	fingers	applied	to	the
和	它	曾是	出色地	已知	那	这	紧握	的	她	公司	手指	应用	到	这

[kloʊzd] [fɪst][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [haʊl] .

closed	fist	of	any	of	the	young	fellows	on	the	place	would	make	him	howl	.
关闭	拳头	的	任何	的	这	年轻的	伙伴们	在	这	地方	会	制作	他	嗥	.

众所周知，她那双有力的手指只要轻轻握住任何一个年轻小伙子的紧握的拳头，就能让他嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [tʌŋ] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] ,

She	was	an	emotional	creature	,	with	a	caustic	tongue	on	occasion	,
她	曾是	一个	情绪	生物	,	和	一个	腐蚀性物质	舌头	在	场合	,

她是个情感丰富的人，有时说话也很尖刻。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [muːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

and	when	it	pleased	her	mood	to	look	over	her	shoulder	at	one	of
和	什么时候	它	高兴	她	情绪	到	看	超过	她	肩膀	在	一	的

[hɜːr; hər] [ˈnuːmərəs] [ədˈmaɪərəz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ,

her	numerous	admirers	and	to	wither	him	with	a	look	or	a	word	,
她	很多的	仰慕者	和	到	枯萎	他	和	一个	看	或者	一个	单词	,

当她心情好的时候，她会回头瞥一眼众多仰慕者中的一位，然后用眼神或言语让他感到不快。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

she	did	not	hesitate	to	do	it	.
她	做过	不是	犹豫	到	做	它	.

她毫不犹豫地这么做了。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [əˈpɑːloʊ][fɜːrst] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə]

when	Apollo	first	asked	her	to	marry	him	—	it	had	been	his	habit	to
什么时候	阿波罗	第一的	问	她	到	结婚	他	—	它	有	到过	他的	习惯	到

[prəˈpoʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ][ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [pæst] — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]

propose	to	her	every	day	or	so	for	a	year	or	two	past	—	she	glanced	at
提出	到	她	每一个	天	或者	所以	为了	一个	年	或者	二	过去的	—	她	瞥了一眼	在

[hɪm; ɪm] [əˈskæns] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

him	askance	from	head	to	foot	,
他	斜视	从	头	到	脚	,

阿波罗第一次向她求婚时——在过去的一两年里，他几乎每天都会向她求婚——她斜眼上下打量了他一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [waɪ] , [ˈjəz] .

and	then	she	said	:	"	Why	,	yas	.
和	然后	她	说	:	"	为什么	,	是的	.

然后她说："是的。"

[dæt][ɪz] , [aɪ] [spoʊ̯z] , [ʌv; əv] - , [juːz] [diː]['sæmp(ə)l] .

Dat	is	,	I	s'pose	,	of	co'se	,	you's	de	sample	.
数据	是	,	我	假设	,	的	-	,	你的	德	样本	.

我猜想，当然，你是样本。

[aɪ'd]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz][baɪ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'd	order	a	full	-	size	by	you	in	a	minute	.
ID	命令	一个	满的	-	尺寸	经过	你	在	一个	分钟	.

我马上就想从你这里订购一份正装。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['kru:əl] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [lʊk] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli]

"	This	was	cruel	,	and	seeing	the	pathetic	look	come	into	his	face	,	she	instantly
"	这	曾是	残忍的	,	和	看到	这	可怜的	看	来	进入	他的	脸	,	她	即刻

[rɪ'pentid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

repented	of	it	,
悔改	的	它	,

“这太残忍了，看到他脸上那可怜兮兮的表情，她立刻后悔了。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dis'misɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk]

and	walked	home	from	church	with	him	,	dismissing	a	handsome	black
和	步行	家	从	教会	和	他	,	解雇	一个	英俊的	黑色的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

然后和他一起从教堂走回家，途中打发走了一个英俊的黑人小伙子。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊnli][kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][ə'pɑ:loʊ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

and	saying	only	kind	things	to	Apollo	all	the	way	.
和	说	仅有的	种类	事物	到	阿波罗	全部	这	方式	.

并且全程只对阿波罗说好话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt]

And	while	he	walked	beside	her	,	he	told	her	that	,	although	she	couldn't
和	尽管	他	步行	旁	她	,	他	讲述	她	那	,	虽然	她	不能

['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

realize	it	,
意识到	它	,

他一边走在她身边，一边告诉她，虽然她当时无法理解，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ;

he	was	as	tall	as	she	,	for	his	feet	were	not	on	the	ground	at	all	;
他	曾是	作为	高的	作为	她	,	为了	他的	脚	是	不是	在	这	地面	在	全部	;

他和她一样高，因为他的脚根本不着地；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tru:] , [fɔ:r; fər] [wen] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

which	was	in	a	manner	true	,	for	when	Lily	was	gracious	to	him	,
哪个	曾是	在	一个	方式	真的	,	为了	什么时候	百合	曾是	亲切	到	他	,

从某种意义上说，这是真的，因为当莉莉对他很友善的时候，

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [wɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

he	felt	himself	borne	along	on	wings	that	the	common	people	could	not	see	.
他	毛毡	他自己	出生	沿着	在	翅膀	那	这	常见的	人们	可以	不是	看	.

他觉得自己像是被一双普通人看不见的翅膀托着飞翔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn] [tʊk] [ə'pɑ:loʊ] ['sɪriəsli] [æz; əz] ['lɪˌli:z] ['su:tər] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət]

Of	course	no	one	took	Apollo	seriously	as	Lily's	suitor	,	much	less	the	chocolate
的	课程	不	一	采取	阿波罗	严重地	作为	莉莉的	求婚者	,	很多	较少的	这	巧克力

[meɪd] [hɜ:r'self] .

maid	herself	.
女佣	她自己	.

当然，没有人把阿波罗当成莉莉的追求者，更不用说这位巧克力美人莉莉本人了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['lʌvəz] .

But	there	were	other	lovers	.
但	那里	是	其他	恋人	.

但他还与其他情人有染。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Indeed	**,**	**there**	**were**	**all**	**the**	**others**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**
的确	,	那里	是	全部	这	其他的	,	为了	那	事情	,

事实上，还有其他所有的人也都在场。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst]

but	**in**	**point**	**of**	**eligibility**	**the**	**number**	**to**	**be**	**seriously**	**regarded**	**was**	**reduced**
但	在	观点	的	合格	这	数字	到	是	严重地	认为	曾是	减少

[tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] .

to	**about**	**two**	**.**
到	关于	二	.

但就资格而言，真正值得认真考虑的人数减少到大约两人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [piːt] ['piːtəz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [grɪf] ,

These	**were**	**Pete**	**Peters**	**,**	**a**	**handsome**	**griff**	**,**
这些	是	皮特	彼得斯	,	一个	英俊的	格里夫	,

这是皮特·彼得斯，一只英俊的狮鹫，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

with	**just**	**enough**	**Indian**	**in**	**his**	**blood**	**to**	**give**	**him**	**an**	**air**	**of**	**distinction**	**,**
和	只是	足够的	印度	在	他的	血	到	给	他	一个	空气	的	区别	,

他身上流淌着恰到好处的印度血统，这使他显得与众不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] - ['tɔːkɪŋ] [muˈlɑːtoʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə]

and	**a**	**French**	**-**	**talking**	**mulatto**	**who**	**had**	**come**	**up**	**from**	**New**	**Orleans**	**to**
和	一个	法语	-	说	混血儿	WHO	有	来	向上	从	新的	奥尔良	到

[rɪ'per] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [haʊs] ,

repair	**the**	**machinery**	**in**	**the**	**sugar**	**-**	**house**	**,**
维修	这	机械	在	这	糖	-	房子	,

还有一位从新奥尔良来修理糖厂机器的、会说法语的混血儿。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [lænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌlki] .

and	**who**	**was**	**buying**	**land**	**in**	**the**	**vicinity**	**,**	**and**	**drove**	**his**	**own**	**sulky**	**.**
和	WHO	曾是	购买	土地	在	这	附近	,	和	驾驶	他的	自己的	闷闷不乐的	.

他当时正在附近买地，而且自己驾着双轮马车。

[piːt] [wʌz; wəz] [les] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][lænd][ɑːn]

Pete	**was**	**less**	**prosperous**	**than**	**he**	**,**	**but**	**although**	**he**	**worked**	**his**	**land**	**on**
皮特	曾是	较少的	繁荣	比	他	,	但	虽然	他	工作	他的	土地	在

['ʃɛrz] ,

shares	**,**
分享	,

皮特不如他富裕，但他虽然也以股份制耕种土地，

[hiː; hi] [oʊnd] [tuː] [mjuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] ,

he	**owned**	**two**	**mules**	**and**	**a**	**saddle**	**-**	**horse**	**,**
他	拥有	二	骡子	和	一个	鞍	-	马	,

他拥有两头骡子和一匹鞍马。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][lænd] [wen'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	**would**	**be**	**allowed**	**to**	**enter**	**on**	**a**	**purchase**	**of**	**land**	**whenever**	**he**	**should**
和	会	是	允许	到	进入	在	一个	购买	的	土地	每当	他	应该

[tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

choose	**to**	**do**	**so**	**.**
选择	到	做	所以	.

他可以随时选择购买土地。

[ɔːlˈðoʊ] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz] [ˈfeloʊ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈpiːtər] , [bʌt; bət]

Although	**Pete**	**and**	**the**	**New**	**Orleans**	**fellow**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**also**	**Peter**	**,**	**but**
虽然	皮特	和	这	新的	奥尔良	同伴	,	谁	姓名	曾是	还	彼得	,	但

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [piː(ː)ˈɛə] ,

who	**was**	**called**	**Pierre**	**,**
WHO	曾是	称为	皮埃尔	,

虽然皮特和那个来自新奥尔良的人，他也叫彼得，但大家都叫他皮埃尔，

[met] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɪˈnʌf] [wei] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

met	**constantly**	**in**	**a**	**friendly**	**enough**	**way**	**,**	**they**	**did**	**not**	**love**	**each**	**other**	**.**
遇见	不断地	在	一个	友好的	足够的	方式	,	他们	做过	不是	爱	每个	其他	.

他们经常以友好的方式见面，但他们彼此并没有爱情。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ˈlɪli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	**both**	**loved**	**Lily**	**too**	**much**	**for**	**that**	**.**
他们	两个都	喜爱	百合	也	很多	为了	那	.

他们俩都太爱莉莉了，做不到那样的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] [təˈgeðər] [æt; ət][əˈpɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [keɪs] , " [wɪtʃ]

But	**they**	**laughed**	**good**	**-**	**naturedly**	**together**	**at**	**Apollo**	**and**	**his**	**"**	**case**	**,**	**"**	**which**
但	他们	笑了	好的	-	自然地	一起	在	阿波罗	和	他的	"	案件	,	"	哪个

[ðeɪ] [inˈkwaiəd] [ˈæftər] [pəˈlaɪtli] ,

they	**inquired**	**after**	**politely**	**,**
他们	询问	后	礼貌地	,

但他们都善意地一起笑着谈论阿波罗和他的"案子"，并礼貌地询问了案情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**member**	**of**	**his**	**family**	**.**
作为	如果	它	是	一个	成员	的	他的	家庭	.

就好像它是他的家人一样。

" [wel] , - [ˈpɑːloʊ] , [ˈhaʊz] [joʊ] - [keɪs] [ɑːn] [mɪs] ['lɪli] ['kʌmɪn] - [ɑːn] ? " ['iːðər] [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

"	**Well**	**,**	**'**	**Pollo**	**,**	**how's**	**yo**	**'**	**case**	**on**	**Miss**	**Lily**	**comin**	**'**	**on**	**?**	**"**	**either**	**one**	**would**	**say**	**,**
"	出色地	,	-	鸡肉	,	怎么样	哟	-	案件	在	错过	百合	即将到来	-	在	?	"	任何一个	一	会	说	,

"波洛，你那起莉莉小姐的案子进展如何？"他们俩都会这样问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	**a**	**wink**	**at**	**the**	**other**	**,**
和	一个	眨眼	在	这	其他	,

（同时向对方眨了眨眼）

[ænd; ənd][əˈpɑːloʊ] [wʊd] ['aːtlisli] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]

and	**Apollo**	**would**	**artlessly**	**report**	**the**	**state**	**of**	**the**	**heavens**	**with**	**relation**	**to**
和	阿波罗	会	不经意地	报告	这	状态	的	这	天	和	关系	到

[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [stɑːr] ,

his	**particular**	**star**	**,**
他的	特别的	星星	,

阿波罗会天真地将天象与他所守护的星辰联系起来，并如实汇报。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

as	**when**	**he**	**once**	**replied**	**to**	**this**	**identical**	**question**	**,**
作为	什么时候	他	一次	回复	到	这	完全相同的	问题	,

正如他曾经回答过同样的问题一样，

" [wel] , [mɪs] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ɑbˈstɹɑp.jəl.əs] - - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][moʊ] - - [dɪs]

"	**Well**	**,**	**Miss**	**Lily**	**was**	**mighty**	**obstropulous**	**'**	**istiddy**	**,**	**but**	**she**	**is**	**mo**	**'**	**cancelized**	**dis**
"	出色地	,	错过	百合	曾是	强大的	顽固的	-	-	,	但	她	是	莫	-	-	迪斯

['mɔːrnɪn] - .

mornin	**'**	**.**
早晨	-	.

"嗯，莉莉小姐今天非常固执，但她今天早上被取消了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːt] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət]
" It was Pete who had asked the question , and he laughed aloud at
" 它 曾是 皮特 WHO 有 问 这 问题 , 和 他 笑了 大声 在
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

“是皮特问的这个问题，他对答案哈哈大笑。”

" [moʊ] - - [dɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Mo ' cancelized dis mornin ' , is she ?
" 莫 - - 迪斯 早晨 - , 是 她 ?

“莫今天早上取消了行程，是吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" How you know she is ? "
" 如何 你 知道 她 是 ? "

你怎么知道她是?

" - [keɪz] [ʃiː; ʃi] ['lemi] [toʊt] [hɜːr; hər][hoʊ] [ɔːl][diː] [wei] [ʌp] - [diː] [fiːld] ,
" ' Caze she lemme tote her hoe all de way up f'om de field ,
" - 卡兹 她 让我 手提袋 她 锄 全部 德 方式 向上 - 德 场地 ,

“因为她让我把她的锄头从田里一路扛上来，

" ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ə'pɑːloʊ] .
" answered the ingenuous Apollo .
" 回答 这 天真无邪 阿波罗 .

“天真的阿波罗回答道。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" She did , did she ?
" 她 做过 , 做过 她 ?

“她真的这么做了，是吗？”

[æn; ən] - [huː] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ɔːl][dæt][taɪm] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
An ' who was walkin ' by her side all dat time , I like to know ?
一个 - WHO 曾是 步行 - 经过 她 边 全部 数据 时间 , 我 喜欢 到 知道 ?

我想知道，那段时间一直陪在她身边的是谁?

" [ə'pɑːloʊ] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , ['breɪvli] ,
" Apollo winced a little at this , but he answered , bravely ,
" 阿波罗 畏缩 一个 小的 在 这 , 但 他 回答 , 勇敢地 ,

阿波罗听了这话微微皱眉，但他勇敢地回答道：

" [aɪ][dəunt][kaɪ'ɑː][ˌiː'ɛf] [pɪr] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [wɪd][hɜːr; hər] ; [aɪ][wʌz; wəz]['toʊtɪn] - [hɜːr; hər][hoʊ] , [ɔːl][diː]
" I don't kyah ef Pier was walkin ' wid her ; I was totin ' her hoe , all de
" 我 不 kyah ef 码头 曾是 步行 - 宽 她 ; 我 曾是 托廷 - 她 锄 , 全部 德
[sə'miː] .
samee .
萨米 .

“我不知道皮尔是否和她一起走；我当时拿着她的锄头，都一样。”

" [æt; ət] [ðɪs] [piːt] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
" At this Pete seemed to forget all about Apollo and his case ,
" 在 这 皮特 似乎 到 忘记 全部 关于 阿波罗 和 他的 案件 ,

“这时，皮特似乎完全忘记了阿波罗和他的案子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [sʌm; səm][foʊks] [sɔː] [ɪn]['sɪti] ['nɪgər] ,

and	he	remarked	that	he	never	could	see	what	some	folks	saw	in	city	niggers	,
和	他	评论	那	他	绝不	可以	看	什么	一些	各位	锯	在	城市	黑鬼	,

他还说，他始终无法理解有些人为什么那么喜欢城里的黑人。

['noʊˌhaʊ] — [ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd][əˈpɑːloʊ] .

nohow	—	and	neither	could	Apollo	.
无论如何	—	和	两者都不	可以	阿波罗	.

无论如何——阿波罗也做不到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

And	they	felt	a	momentary	sense	of	nearness	to	each	other	that	was	not
和	他们	毛毡	一个	瞬间	感觉	的	接近	到	每个	其他	那	曾是	不是

[ɪgˈzæktli][ə; eɪ][bɑːnd] ,

exactly	a	bond	,
确切地	一个	纽带	,

他们之间产生了一种短暂的亲近感，但这并非真正的亲密关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

but	they	did	not	talk	any	more	as	they	walked	along	.
但	他们	做过	不是	讲话	任何	更多的	作为	他们	步行	沿着	.

但他们边走边不再说话了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪti] ['feloʊ] " ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] ['heɪsnd]

It	is	probable	that	the	coming	of	the	"	city	fellow	"	into	her	circle	hastened
它	是	可能	那	这	未来	的	这	"	城市	同伴	"	进入	她	圆圈	加快

[tuː; tə] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pendɪŋ] ['roʊmæns] ,

to	culmination	more	than	one	pending	romance	,
到	高潮	更多的	比	一	待办的	浪漫	,

这位“城里人”的出现，很可能加速了不止一段尚未开花结果的恋情走向圆满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['veriəs] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['koʊldnəs] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] ['lɪli]

and	there	were	now	various	and	sundry	coldnesses	existing	between	Lily
和	那里	是	现在	各种各样的	和	杂项	寒冷	现存的	之间	百合

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	a	number	of	the	boys	on	the	place	,
和	一个	数字	的	这	男孩们	在	这	地方	,

莉莉和庄园里的几个男孩之间现在存在着各种各样的冷淡关系。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪgˈzɪstɪd]['oʊnli][wɔːrm][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [fˈrendʃɪps] .

where	there	had	recently	existed	only	warm	and	hopeful	friendships	.
在哪里	那里	有	最近	存在	仅有的	温暖的	和	充满希望	友谊	.

而就在不久前，那里还只有温暖而充满希望的友谊。

[ðə; ði][ɪnˈtruːdər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ʌv; əv]

The	intruder	,	who	had	a	way	of	shrugging	his	shoulders	and	declaring	of
这	入侵者	,	WHO	有	一个	方式	的	耸肩	他的	肩膀	和	声明	的

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['kwestʃən] ,

almost	any	question	,
几乎	任何	问题	,

那个闯入者总是耸耸肩，对几乎任何问题都做出如下陈述：

" [wel] , [ˌem ˈiː] , [aɪ] - - , " [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ʃʊr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Well	,	me	,	I	dun'no	'	,	"	seemed	altogether	too	sure	when	it	came	to	a
"	出色地	,	我	,	我	-	-	,	"	似乎	共	也	当然	什么时候	它	来了	到	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪli] .

question	of	Lily	.
问题	的	百合	.

“嗯，我不知道，”当被问及莉莉的问题时，他似乎显得过于自信。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['tɪmɪd] ['rʊrəl] ['lʌvəz] .

At	least	so	he	appeared	to	her	more	timid	rural	lovers	.
在	至少	所以	他	出现	到	她	更多的	胆小	乡村的	恋人	.

至少在那些比较腼腆的乡村情人眼中，他是这样的。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [iːv] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æn; ən] ['ænjuəl]

The	Christmas	-	eve	dance	in	the	sugar	-	house	had	been	for	years	an	annual
这	圣诞节	-	前夕	舞蹈	在	这	糖	-	房子	有	到过	为了	年	一个	年度的

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

function	on	the	plantation	.
功能	在	这	种植园	.

多年来，在糖屋里举行的圣诞夜舞会一直是种植园的年度盛事。

[æt; ət] [ðɪs] , [sɪns] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] , [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] , [θriː] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] , ['lɪli] [hæd; həd]

At	this	,	since	her	début	,	at	fourteen	,	three	Christmases	before	,	Lily	had
在	这	,	自从	她	首次亮相	,	在	十四	,	三	圣诞节	前	,	百合	有

[held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ,

held	undisputed	sway	,
握住	无可争议	摇摆	,

从那时起，自从她十四岁首次亮相（也就是三年前的圣诞节）以来，莉莉就一直拥有无可争议的主导地位。

[ænd; ənd][ɔːl]['fɔːrmər] [belz] ['eɪmiəbli] [ək'septɪd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æz; əz] ['lesər] [laɪts] .

and	all	former	belles	amiably	accepted	their	places	as	lesser	lights	.
和	全部	以前的	美女	友好地	公认	他们的	地方	作为	较少	灯	.

所有昔日的佳丽都欣然接受了自己沦为配角的命运。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] ['lɪˌliːz]

But	there	had	been	some	quarrelling	and	even	a	fight	or	two	on	Lily's
但	那里	有	到过	一些	争吵	和	甚至	一个	斗争	或者	二	在	莉莉的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但莉莉这边也发生过一些争吵，甚至一两次打架。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːl] ,

indirectly	,	and	the	church	people	had	declared	against	the	ball	,
间接	,	和	这	教会	人们	有	声明	反对	这	球	,

间接地，教会人士已经公开反对这项运动。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

on	the	score	of	domestic	peace	on	the	place	.
在	这	分数	的	国内的	和平	在	这	地方	.

就当地国内和平而言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['dænsɪŋ] [pər][ˌes 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	had	fought	dancing	per	se	as	long	as	they	could	,
他们	有	战斗	跳舞	每	塞	作为	长的	作为	他们	可以	,

他们一直极力反对跳舞本身，直到他们能反对为止。

[bʌt; bət] [tə:p'sikəri] ['faɪnəli] [wɔːltst] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

but	Terpsichore	finally	waltzed	up	the	church	aisle	,	figuratively	speaking	,
但	舞蹈家	最后	华尔兹	向上	这	教会	走道	,	比喻意义上	请讲	,

但从比喻意义上讲，特普西科瑞最终还是翩翩起舞地走上了教堂的走廊。

[ænd; ənd] [flɔːntid] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [skəːts][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['eldəz][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ,

and	flaunted	her	ruffled	skirts	in	the	very	faces	of	elders	and	minister	,
和	炫耀	她	褶皱的	裙子	在	这	非常	面孔	的	长者	和	部长	,

她甚至当着长老和牧师的面炫耀她那褶边裙摆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pjuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	they	had	had	to	smile	and	give	her	a	pew	to	keep	her
和	他们	有	有	到	微笑	和	给	她	一个	座位	到	保持	她

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他们不得不面带微笑，给她安排一个座位，让她安静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [jet] , [ə; eɪ] ['trʌblmeɪkər] ['sʌmtaɪmz] ,

And	she	was	in	the	church	yet	,	a	troublemaker	sometimes	,
和	她	曾是	在	这	教会	然而	,	一个	麻烦制造者	有时	,

她虽然身在教会，但有时却是个惹事生非的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [piːs] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] .

and	a	disturber	of	spiritual	peace	—	but	still	there	.
和	一个	扰乱者	的	精神	和平	—	但	仍然	那里	.

扰乱心灵平静——但它仍然存在。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːrsəbli] [ɪ'dʒɛktɪd][hɜːr; hər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd]

If	they	had	forcibly	ejected	her	,	some	of	their	most	promising	and
如果	他们	有	强制	被弹出	她	,	一些	的	他们的	最多	有前途	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

important	members	would	have	followed	.
重要的	成员	会	有	随后	.

如果他们强行驱逐她，他们中最有前途和最重要的成员也会随之离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

But	they	could	preach	to	her	,	and	so	they	did	.
但	他们	可以	布道	到	她	,	和	所以	他们	做过	.

但他们可以对她进行说教，所以他们就这么做了。

['meihæp][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kən'vɜːrt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Mayhap	in	time	they	would	convert	her	and	have	her	and	her
或许	在	时间	他们	会	转变	她	和	有	她	和	她

['nuːmərəs] ['vəʊtəriːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

numerous	votaries	for	their	own	.
很多的	选民	为了	他们的	自己的	.

或许过段时间他们就能感化她，把她和她的众多信徒都纳入麾下。

[æz; əz][ðə; ði] ['revərənd] ['brʌðər] ['θʌndəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ['gɑːdəs]

As	the	reverend	brother	thundered	out	his	denunciations	of	the	ungodly	goddess
作为	这	牧师	兄弟	雷鸣	出去	他的	谴责	的	这	不敬神的	女神

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dænsər] ,

he	cast	his	eyes	often	in	the	direction	of	the	leading	dancer	,
他	投掷	他的	眼睛	经常	在	这	方向	的	这	领导	舞蹈家	,

当这位德高望重的修士大声谴责那位邪恶的女神时，他的目光不时地投向领舞者的方向。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪdlər] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	from	her	they	would	wander	to	the	small	fiddler	who	sat	beside	the
和	从	她	他们	会	漫步	到	这	小的	小提琴手	WHO	卫星	旁	这

[tɔːl] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [pjuː] .

tall	hat	in	a	back	pew	.
高的	帽子	在	一个	后退	座位	.

然后，他们会从她身边漫步到坐在后排长椅上高帽子旁边的小提琴手那里。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['niːðər] ['lɪli] [nɔːr][ə'pɑːloʊ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]

But	somehow	neither	Lily	nor	Apollo	seemed	in	the	least	conscious	of	any	personal
但	不知何故	两者都不	百合	也不	阿波罗	似乎	在	这	至少	有意识的	的	任何	个人的

[ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ,

appeal	in	his	glance	,
上诉	在	他的	瞥一眼	,

但不知为何，莉莉和阿波罗似乎都没有丝毫察觉到他眼神中流露出的任何个人情感。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [voʊt] ,

and	when	finally	the	question	of	the	Christmas	ball	was	put	to	vote	,
和	什么时候	最后	这	问题	的	这	圣诞节	球	曾是	放	到	投票	,

最后，当圣诞舞会的问题付诸表决时，

[ðeɪ] [bəuθ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ['voʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

they	both	rose	and	unequivocally	voted	for	it	.
他们	两个都	玫瑰	和	毫无疑问	投票	为了	它	.

他们两人起身，毫不含糊地投了赞成票。

[soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

So	,	for	that	matter	,
所以	,	为了	那	事情	,

所以，就此而言，

[dɪd] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]

did	so	large	a	majority	that	one	of	the	elders	got	up	and	proposed	that	the
做过	所以	大的	一个	多数	那	一	的	这	长者	得到	向上	和	建议的	那	这

[tʃɜ:rtʃ] [hoʊld] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tiŋz] ,

church	hold	revival	meetings	,
教会	抓住	复兴	会议	,

赞成票占绝大多数，以至于一位长老站起来提议教会举行复兴聚会。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['deindʒəz] .

in	the	hope	of	rousing	her	people	to	a	realization	of	her	dangers	.
在	这	希望	的	振奋人心的	她	人们	到	一个	实现	的	她	危险	.

希望以此唤醒她的人民，让他们意识到她所面临的危险。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪli] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv]

And	then	Lily	whispered	something	to	her	neighbor	,	a	good	old	man	of
和	然后	百合	低声说道	某物	到	她	邻居	,	一个	好的	老的	男人	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

然后莉莉悄悄地跟她的邻居，一位和蔼可亲的教堂老先生说了些什么。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] ['lɪli] ['wɑ:ʃɪŋtən] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [hæv; həv]

and	he	stood	up	and	announced	that	Miss	Lily	Washington	proposed	to	have
和	他	站立	向上	和	宣布	那	错过	百合	华盛顿	建议的	到	有

[ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['æftər] ['krɪsməs] .

the	revival	after	Christmas	.
这	复兴	后	圣诞节	.

他站起来宣布，莉莉·华盛顿小姐提议在圣诞节后举行复兴会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] ,

There	was	some	laughter	at	this	,
那里	曾是	一些	笑声	在	这	,

这引来一阵笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæstər] ['veri] ['sɪriəsli] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bdʒekt]

and	the	pastor	very	seriously	objected	to	it	as	thwarting	the	very	object
和	这	牧师	非常	严重地	反对	到	它	作为	挫败	这	非常	目的

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wʊd] [bi:; bi] [held] ;

for	which	the	meetings	would	be	held	;
为了	哪个	这	会议	会	是	握住	;

牧师对此强烈反对，认为这会阻碍集会的初衷；

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] ['ɑ:rgjumənt] , ['lɪli] ,

and	then	,	seeing	herself	in	danger	of	being	vanquished	in	argument	,	Lily	,
和	然后	,	看到	她自己	在	危险	的	存在	战败者	在	争论	,	百合	,

然后，莉莉意识到自己在争论中可能会败下阵来，于是

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpər] - ['kʌlər] [ɪn] ['riːəl] ['meɪdənli] [ɪm'bærəsmənt] , [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

blushing	a	fine	copper	-	color	in	real	maidenly	embarrassment	,	rose	in	the	presence
脸红	一个	美好的	铜	-	颜色	在	真实的	少女	尴尬	,	玫瑰	在	这	在场

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	the	congregation	,
的	这	会众	,

她羞涩地泛起淡淡的铜色红晕，在众人面前站了起来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['æftər] ['krɪsməs] , [ʃiː; ʃi] " ['dɪdnt]

to	say	that	when	she	proposed	to	have	the	revival	after	Christmas	,	she	"	didn't
到	说	那	什么时候	她	建议的	到	有	这	复兴	后	圣诞节	,	她	"	没有

[miːn] [noʊ] [hɑːrm] .

mean	no	harm	.
意思是	不	伤害	.

她说，当她提议在圣诞节后举行复兴会时，“她并没有恶意”。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'pent] - [en] [tuː; tə]

"	She	was	only	thinking	that	"	it	was	a	heap	better	to	repent	'	n	to
"	她	曾是	仅有的	思维	那	"	它	曾是	一个	堆	更好的	到	悔改	-	n	到

['bækˌslaɪd] .

backslide	.
倒退	.

她当时的想法是，“悔改总比重蹈覆辙要好得多。”

" [ðɪs] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs]

"	This	brought	down	the	house	,	an	expression	not	usually	employed	in	this
"	这	带来	向下	这	房子	,	一个	表达	不是	通常	受雇	在	这

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

“这番话引得全场哄堂大笑，虽然这种表达方式通常不用于此。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] [hɪr] [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] ['fɪtɪŋ] .

but	which	seems	to	force	its	way	here	as	particularly	fitting	.
但	哪个	似乎	到	力量	它是	方式	这里	作为	特别	配件	.

但它似乎在这里显得格外贴切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['brʌðər] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪm] ,

As	soon	as	he	could	get	a	hearing	the	reverend	brother	gave	out	a	hymn	,
作为	很快	作为	他	可以	得到	一个	听力	这	牧师	兄弟	给予	出去	一个	圣歌	,

他一有机会就唱起了赞美诗，这位牧师修士

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

followed	it	with	a	short	prayer	,	and	dismissed	the	congregation	.
随后	它	和	一个	短的	祷告	,	和	解雇	这	会众	.

随后他做了简短的祷告，并解散了会众。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

And	on	the	Sunday	following	he	gave	notice	that	for	several	reasons	it	had
和	在	这	星期日	下列的	他	给予	注意	那	为了	一些	原因	它	有

[bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌn'tɪl]

been	decided	as	expedient	to	postpone	the	revival	meetings	in	the	church	until
到过	决定	作为	权宜	到	推迟	这	复兴	会议	在	这	教会	直到

['æftər] ['krɪsməs] .

after	Christmas	.
后	圣诞节	.

接下来的星期日，他宣布，由于多种原因，教会决定将复兴聚会推迟到圣诞节之后举行。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪˌliːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

No	doubt	he	had	come	over	to	Lily's	way	of	thinking	.
不	怀疑	他	有	来	超过	到	莉莉的	方式	的	思维	.

毫无疑问，他已经接受了莉莉的观点。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['rævɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['splendər] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

Lily	**was**	**perfectly**	**ravishing**	**in**	**her**	**splendor**	**at**	**the**	**dance**	**.**
百合	曾是	完美	迷人的	在	她	辉煌	在	这	舞蹈	.

莉莉在舞会上光彩照人，美艳动人。

[ðə; ði] [waɪt] [swɪs] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

The	**white**	**Swiss**	**frock**	**she**	**wore**	**was**	**high**	**in**	**the**	**neck**	**,**
这	白色的	瑞士	连衣裙	她	穿着	曾是	高的	在	这	脖子	,

她穿的那件白色瑞士连衣裙领口很高。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [braʊn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk][wɪð; wɪθ] [faɪn]

but	**her**	**brown**	**shoulders**	**and**	**arms**	**shone**	**through**	**the**	**thin**	**fabric**	**with**	**fine**
但	她	棕色的	肩膀	和	武器	闪耀	通过	这	薄的	织物	和	美好的

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

但是，透过薄薄的布料，她棕色的肩膀和手臂却显得格外美丽。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [bluː] ,

About	**her**	**slim**	**waist**	**she**	**tied**	**a**	**narrow**	**ribbon**	**of**	**blue**	**,**
关于	她	苗条的	腰部	她	系	一个	狭窄的	丝带	的	蓝色的	,

她纤细的腰间系着一条窄窄的蓝色丝带，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['feðər] [fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

and	**she**	**carried**	**a**	**pink**	**feather**	**fan**	**,**	**and**	**the**	**wreath**	**about**	**her**	**forehead**
和	她	携带	一个	粉色的	羽毛	扇子	,	和	这	花圈	关于	她	前额

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] .

was	**of**	**lilies**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**valley**	**.**
曾是	的	百合花	-	的	-	这	-	谷	.

她拿着一把粉红色的羽毛扇，额头上戴着铃兰花环。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['skaʊərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

She	**had**	**done**	**a**	**day's**	**scouring**	**for**	**them**	**,**
她	有	完毕	一个	天	洗涤	为了	他们	,

她花了一整天的时间寻找它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hæt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdiz] [ɑːn]

and	**they**	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**	**summer**	**hat**	**of**	**one**	**of**	**the**	**white**	**ladies**	**on**
和	他们	有	来	出去	的	这	夏天	帽子	的	一	的	这	白色的	女士们	在

[ðə; ði] [koʊst] .

the	**coast**	**.**
这	海岸	.

它们是从海边一位白人女士的夏日凉帽里掉出来的。

[ðɪs] [ɪn'ʃʊrd] [ðer; ðər]['kwɑːləti] ,

This	**insured**	**their**	**quality**	**,**
这	投保人	他们的	质量	,

这保证了它们的质量。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [sə'renəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]

and	**no**	**doubt**	**contributed**	**somewhat**	**to**	**the**	**quiet**	**serenity**	**with**	**which**	**she**	**bore**
和	不	怀疑	贡献	有些	到	这	安静的	宁静	和	哪个	她	钻孔

[hɜːr'self][æz; əz] ,

herself	**as**	**,**
她自己	作为	,

毫无疑问，这也在一定程度上造就了她身上那种宁静祥和的气质。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [held] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['milɔ] ,

with	**her**	**little**	**head**	**held**	**like**	**that**	**of**	**the**	**Venus**	**of**	**Milo**	**,**
和	她	小的	头	握住	喜欢	那	的	这	金星	的	米洛	,

她的小脑袋高高抬起，就像米洛的维纳斯雕像一样。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊnsɪz] [ɪn] ['iːðər] [hænd] ,

she	danced	down	the	centre	of	the	room	,	holding	her	flounces	in	either	hand	,
她	跳舞	向下	这	中心	的	这	房间	,	保持	她	褶边	在	任何一个	手	,

她双手拎着裙摆，在房间中央翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	kicking	the	floor	until	she	kicked	both	her	slippers	to	pieces	,
和	踢	这	地面	直到	她	踢	两个都	她	拖鞋	到	件	,

她踢着地板，直到把两只拖鞋都踢得粉碎。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .

when	she	finished	the	figure	in	her	stocking	feet	.
什么时候	她	完成的	这	数字	在	她	袜	脚	.

她穿着袜子完成了这个人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːleɪ] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ['redi] ,

She	had	a	relay	of	slippers	ready	,
她	有	一个	中继	的	拖鞋	准备好	,

她准备好了一串拖鞋接力赛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

and	there	was	a	scramble	as	to	who	should	put	them	on	;
和	那里	曾是	一个	争夺	作为	到	WHO	应该	放	他们	在	;

于是大家争先恐后地决定由谁来穿戴它们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['setld] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] - ['pɑːloʊ] [raɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

but	she	settled	that	question	by	making	'	Pollo	rise	,	with	his	fiddle	in	his	arms	,
但	她	定居	那	问题	经过	制作	-	鸡肉	上升	,	和	他的	小提琴	在	他的	武器	,

但她通过让波洛抱着小提琴站起来的方式解决了这个问题。

[ænd; ənd] [lend] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr'self] .

and	lend	her	his	chair	for	a	minute	while	she	pulled	them	on	herself	.
和	借	她	他的	椅子	为了	一个	分钟	尽管	她	拉	他们	在	她自己	.

然后把他的椅子借给她坐一会儿，让她自己穿上裤子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [piːt] [ænd; ənd][piː)'ɛə] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['slɪpərz] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	she	let	Pete	and	Pierre	each	have	one	of	the	discarded	slippers	as	a
然后	她	让	皮特	和	皮埃尔	每个	有	一	的	这	丢弃	拖鞋	作为	一个

['troʊfi] .

trophy	.
杯	.

然后她把丢弃的拖鞋一人一只送给了皮特和皮埃尔作为奖品。

['lɪli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɑːnst] [aʊt] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [dæns] ,

Lily	had	always	danced	out	several	pairs	of	slippers	at	the	Christmas	dance	,
百合	有	总是	跳舞	出去	一些	对	的	拖鞋	在	这	圣诞节	舞蹈	,

莉莉在圣诞舞会上总是会跳坏好几双拖鞋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'tʃiːvd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

but	she	had	never	achieved	her	stocking	feet	in	the	first	round	until	now	,
但	她	有	绝不	已达成	她	袜	脚	在	这	第一的	圆形的	直到	现在	,

但直到现在，她才第一次在第一轮就实现了光脚的目标。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	in	high	glee	over	it	.
和	她	曾是	在	高的	高兴	超过	它	.

她为此欣喜若狂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ,

If	she	had	been	admired	before	,	she	was	looked	upon	as	a	raving	,
如果	她	有	到过	钦佩	前	,	她	曾是	看起来	之上	作为	一个	狂言	,

如果说她以前曾受人仰慕，那么现在她则被视为一个疯子。

['terɪŋ] ['bjuːti] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

tearing	beauty	to	-	night	—	and	so	she	was	.
撕裂	美丽	到	-	夜晚	—	和	所以	她	曾是	.

今晚她美得令人窒息——而她也的确如此。

['fɔːrtʃənətli] - ['pɑːloʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni]

Fortunately	'	Pollo	had	his	fiddling	to	do	,	and	this	saved	him	from	any
幸运的是	-	鸡肉	有	他的	拉琴	到	做	,	和	这	已保存	他	从	任何

[kən'spɪkjuəs] ['fɑːli] .

conspicuous	folly	.
显眼的	蠢事	.

幸好波罗有他的小提琴演奏要做，这使他免于做出任何明显的愚蠢行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

But	he	kept	his	eyes	on	her	,
但	他	保留	他的	眼睛	在	她	,

但他一直关注着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː] ['rævɪʃɪŋli] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːnd]['vɪʒ(ə)n] ,

and	when	she	grew	too	ravishingly	lovely	to	his	fond	vision	,
和	什么时候	她	生长	也	令人陶醉地	迷人的	到	他的	喜爱	想象	,

当她变得美得让他无法继续沉迷于她的美貌时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

and	he	couldn't	stand	it	a	minute	longer	in	silence	,	he	turned	to	the	man
和	他	不能	站立	它	一个	分钟	更长	在	沉默	,	他	转向	到	这	男人

[nekst][hɪm; ɪm] ,

next	him	,
下一个	他	,

他再也无法忍受这沉默，于是转向身边的男人。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][boʊnz] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ,

who	played	the	bones	,	and	remarked	,
WHO	玩	这	骨头	,	和	评论	,

演奏骨头乐曲的人说道：

" [ˌiː'ɛf] — [ˌiː'ɛf] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][gɔːrd] [-] [hæd; həd][ə; eɪ] - [meɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pɜːrti] [æz; əz]

"	Ef	—	ef	anybody	but	Gord	A'mighty	had	a	-	made	anything	as	purty	as
"	ef	—	ef	任何人	但	戈尔德	强大的	有	一个	-	制成	任何事物	作为	漂亮	作为

[mɪs] ['lɪli] ,

Miss	Lily	,
错过	百合	,

“除了全能的戈德之外，谁能造出像莉莉小姐这样漂亮的东西呢？”

- - [ə; eɪ] - ['stɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌmwɑːr] , " [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [tɜːrn] ,

dey'd	'	a	'	stinted	it	somewhar	,	"	and	,	watching	every	turn	,
-	-	一个	-	吝啬	它	某个地方	,	"	和	,	观看	每一个	转动	,

他们“在某个地方吝啬了它”，并且，密切关注着每一个转折点，

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['taɪərd] [aʊt] [wʌn]['dænsər]

he	lent	his	bow	to	her	varying	moods	while	she	tired	out	one	dancer
他	借出的	他的	弓	到	她	变化	情绪	尽管	她	疲劳的	出去	一	舞蹈家

['æftər] [ə'nʌðər] .

after	another	.
后	其他	.

他借用自己的弓箭来应对她多变的情绪，而她则让一个又一个舞者筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz] ['feloʊ] [huː] [fɜːrst][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌtərli] .

It	was	the	New	Orleans	fellow	who	first	lost	his	head	utterly	.
它	曾是	这	新的	奥尔良	同伴	WHO	第一的	丢失的	他的	头	完全地	.

最先彻底失去理智的是那个新奥尔良人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] ,

He	had	danced	with	her	but	three	times	,
他	有	跳舞	和	她	但	三	时代	,

他只和她跳过三次舞。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [hiː; hi] [ˈskersli]

but	while	she	took	another's	hand	and	whizzed	through	the	figures	he	scarcely
但	尽管	她	采取	另一个的	手	和	嗖嗖	通过	这	数据	他	几乎

[tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

took	his	eyes	from	her	,
采取	他的	眼睛	从	她	,

但当她牵着另一个人的手，飞快地穿过人群时，他的目光几乎从未离开过她。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][əˈpɑːrt][fɔːr; fər]

and	when	,	at	about	midnight	,	he	succeeded	in	getting	her	apart	for
和	什么时候	,	在	关于	午夜	,	他	成功了	在	获得	她	除	为了

[ə; eɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] ,

a	promenade	,
一个	长廊	,

大约在午夜时分，他终于成功地把她拉到一边散步。

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔˈdruːn]

he	poured	forth	his	soul	to	her	in	the	picturesque	English	of	the	quadroon
他	倾倒	前进	他的	灵魂	到	她	在	这	如画	英语	的	这	四分之一黑人

[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] .

quarter	of	New	Orleans	.
四分之一	的	新的	奥尔良	.

他用新奥尔良黑人聚居区充满诗意的英语，向她倾诉衷肠。

" [æn; ən] - [naʊ] , [tuː; tə] [pruːf] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] - ,

"	An	'	now	,	to	proof	to	you	my	lorv	,
"	一个	-	现在	,	到	证明	到	你	我的	-	,

“现在，为了向你证明我的爱人，

- [liː] - [liː] " — [hiː; hi][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — " [aɪ][ˌeɪ ˈem] -

Ma'm'selle	Lee	-	lee	"	—	he	gesticulated	vigorously	as	he	spoke	—	"	I	am	geeving
-	李	-	李	"	—	他	做手势	大力	作为	他	辐	—	"	我	是	-

[juː; jʊ][wɑːn] [boʊ] - [juː] - [ˈtiːfʊl] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] — -

you	wan	beau	-	u	-	tiful	Christmas	present	—	I	am	goin	'	to	geeve	you	—	w'at
你	万	帅哥	-	你	-	蒂富尔	圣诞节	展示	—	我	是	去	-	到	-	你	—	-

[juː; jʊ] [tɪŋk] ?

you	t'ink	?
你	墨水	?

“李小姐，”他一边说一边用力地比划着，“我要送你一份漂亮的圣诞礼物——我要送你——你觉得怎么样？”

[maɪ] - !

My	borgee	!
我的	-	!

我的博尔吉！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [drəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .

"	With	this	he	turned	dramatically	and	faced	her	.
"	和	这	他	转向	戏剧性地	和	面对	她	.

“说完，他猛地转身面对她。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] ,

They	were	standing	now	under	the	shed	outside	the	door	in	the	moonlight	,	and	,
他们	是	常设	现在	在下面	这	棚	外部	这	门	在	这	月光	,	和	,

他们此刻正站在门外棚子下的月光下，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [əˈpɑːloʊ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

although	they	did	not	see	him	,	Apollo	stood	within	hearing	,	behind	a	pile	of
虽然	他们	做过	不是	看	他	,	阿波罗	站立	之内	听力	,	在后面	一个	桩	的

[məˈlæsɪz] - [ˈbærəlz] ,

molasses	-	barrels	,
糖蜜	-	桶	,

虽然他们没有看到他，但阿波罗就站在一堆糖蜜桶后面，在他们能听到他声音的地方。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] " [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

where	he	had	come	"	to	cool	off	.
在哪里	他	有	来	"	到	凉爽的	离开	.

他来这里是为了“冷静一下”。

" [ˈlɪli] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] " [ˈbʌgi] - [ˈraɪdɪn] - " [wɪð; wɪθ][piː)ˈɛə][ɪn] [ðɪs] [seɪm] " - ,

"	Lily	had	several	times	been	"	buggy	-	ridin	'	"	with	Pierre	in	this	same	"	borgee	,
"	百合	有	一些	时代	到过	"	有缺陷的	-	骑行	-	"	和	皮埃尔	在	这	相同的	"	-	,

“莉莉曾多次和皮埃尔一起乘坐马车游览这片‘小村庄’，

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈfer] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	and	it	was	a	very	magnificent	affair	in	her	eyes	.
"	和	它	曾是	一个	非常	壮丽	事务	在	她	眼睛	.

在她看来，那是一件非常盛大的事情。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

When	he	told	her	that	it	was	to	be	hers	she	gasped	.
什么时候	他	讲述	她	那	它	曾是	到	是	她的	她	倒吸一口气	.

当他告诉她那东西是她的时，她倒吸了一口气。

[sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] .

Such	presents	were	unknown	on	the	plantation	.
这样的	礼物	是	未知	在	这	种植园	.

种植园里从未出现过这样的礼物。

[bʌt; bət] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['mænəli] " [ˈmembər] [ʌv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti] , [ɪf] [hɜːr; hər][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz]

But	Lily	was	a	"	mannerly	"	member	of	good	society	,	if	her	circle	was
但	百合	曾是	一个	"	有礼貌地	"	成员	的	好的	社会	,	如果	她	圆圈	曾是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

但莉莉是一位举止得体、属于上流社会的成员，尽管她的社交圈子很小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [əˈbæk] [baɪ] ['eni] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

and	she	was	not	to	be	taken	aback	by	any	compliment	a	man	should	pay
和	她	曾是	不是	到	是	已采取	背	经过	任何	赞扬	一个	男人	应该	支付

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不会对男人给予她的任何赞美感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [fænd] [hɜːr'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌri] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feðər] [fæn] , [æz; əz]

She	simply	fanned	herself	,	a	little	flurriedly	,	perhaps	,	with	her	feather	fan	,	as
她	简单地	扇形	她自己	,	一个	小的	慌乱地	,	也许	,	和	她	羽毛	扇子	,	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她一边说着，一边用羽毛扇轻轻地扇着风，动作或许有些慌乱：

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪn] - , ['mɪstər] . [pɪr] .

"	You	sho	'	must	be	jokin	'	,	Mr	.	Pier	.
"	你	鞋子	-	必须	是	开玩笑	-	,	先生	.	码头	.

“皮尔先生，您肯定是在开玩笑吧。”

[juː; jʊ] - [mʌst; məst] .

You	cert'n'y	must	.
你	-	必须	.

你肯定必须这样做。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [piː)'ɛə][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .

"	But	Mr	.	Pierre	was	not	joking	.
"	但	先生	.	皮埃尔	曾是	不是	开玩笑	.

但皮埃尔先生并不是在开玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,

He	was	never	more	in	earnest	in	his	life	,	and	he	told	her	so	,
他	曾是	绝不	更多的	在	认真	在	他的	生活	,	和	他	讲述	她	所以	,

他一生中从未如此认真过，他也这样告诉了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	is	no	telling	what	else	he	would	have	told	her	but	for	the
和	那里	是	不	讲述	什么	别的	他	会	有	讲述	她	但	为了	这

[fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [piːt] ['piːtəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ə'baʊt]

fact	that	Mr	.	Pete	Peters	happened	to	come	out	to	the	shed	to	cool	off	about
事实	那	先生	.	皮特	彼得斯	发生	到	来	出去	到	这	棚	到	凉爽的	离开	关于

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

如果不是彼得·彼得斯先生恰巧在这个时候来到棚子里凉快一下，谁也不知道他还会告诉她什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

and	as	he	almost	brushed	her	shoulder	,
和	作为	他	几乎	刷过	她	肩膀	,

就在他几乎碰到她肩膀的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['lɪli] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	was	as	little	as	Lily	could	do	to	address	a	remark	to	him	,
它	曾是	作为	小的	作为	百合	可以	做	到	地址	一个	评论	到	他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

莉莉能做的也只有很少，她只能对他说几句话，然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

of	course	,	he	stopped	and	chatted	a	while	;	and	after	what	appeared	a
的	课程	,	他	停止	和	聊天	一个	尽管	;	和	后	什么	出现	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] ,

reasonable	interval	,
合理的	间隔	,

当然，他停下来聊了一会儿；过了一段看似合理的时间后，

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

long	enough	for	it	not	to	seem	that	she	was	too	much	elated	over	it	,
长的	足够的	为了	它	不是	到	似乎	那	她	曾是	也	很多	欣喜若狂	超过	它	,

时间足够长，以至于她看起来并不像是为此过于欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [æn; ən] - [baɪ] - [diː] - [weɪ] , ['mɪstər] . ['piːtəz] ,

she	remarked	,	"	An	'	by	-	de	-	way	,	Mr	.	Peters	,
她	评论	,	"	一个	-	经过	-	德	-	方式	,	先生	.	彼得斯	,

她说道：“顺便一提，彼得斯先生，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [baɪ][diː][hænd]

I	must	tell	you	what	a	lovely	Christmas	gif	'	I	have	just	received	by	de	hand
我	必须	告诉	你	什么	一个	迷人的	圣诞节	gif	-	我	有	只是	已收到	经过	德	手

[ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪr] .

of	Mr	.	Pier	.
的	先生	.	码头	.

我必须告诉你，我刚刚收到皮尔先生送的一份多么可爱的圣诞礼物。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒest] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪd][hɪz; ɪz] ['jælə] - [wiːld] ['bʌgi] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz]

He	has	jest	presented	me	wid	his	yaller	-	wheeled	buggy	,	an	'	I	sho	'	is
他	有	笑话	呈现	我	宽	他的	亚勒	-	带轮子的	有缺陷的	,	一个	-	我	鞋子	-	是

[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proud	of	it	.
自豪的	的	它	.

他刚刚送给我一辆黄色轮子的婴儿车，我真的为此感到自豪。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][piː)'ɛə] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒenərəs] - ,

"	Then	,	turning	to	Pierre	,	she	added	,	"	You	sho	'	is	a	mighty	generous	gen'leman	,
"	然后	,	转弯	到	皮埃尔	,	她	额外	,	"	你	鞋子	-	是	一个	强大的	慷慨的	-	,

['mɪstər] . [pɪr] — [juː; jʊ] - [ɪz] .

Mr	.	Pier	—	you	cert'n'y	is	.
先生	.	码头	—	你	-	是	.

然后，她转向皮埃尔，补充道：“皮埃尔先生，您真是个非常慷慨的绅士——您绝对是。”

" ['piːtəz] [geɪv] ['lɪli] [wʌn] ['stɑːrtld] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['riːələɪzd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Peters	gave	Lily	one	startled	look	,	but	he	instantly	realized	,	from	her
"	彼得斯	给予	百合	一	惊慌	看	,	但	他	即刻	已实现	,	从	她

[ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] ,

ingenuous	manner	,
天真无邪	方式	,

彼得斯惊讶地看了莉莉一眼，但他立刻从她天真的举止中意识到，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌgi] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

that	there	was	nothing	back	of	the	gift	of	the	buggy	—	that	is	,	it	had
那	那里	曾是	没有什么	后退	的	这	礼物	的	这	有缺陷的	—	那	是	,	它	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

赠送马车后并没有任何其他回报——也就是说，它曾经是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

so	far	as	she	was	concerned	,	simply	a	Christmas	present	.
所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,	简单地	一个	圣诞节	展示	.

在她看来，这不过是一份圣诞礼物而已。

[piː)'ɛə][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɪft] .

Pierre	had	not	offered	himself	with	the	gift	.
皮埃尔	有	不是	提供	他自己	和	这	礼物	.

皮埃尔并没有主动提出赠送这份礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [wel] , [hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪm; ɪm] .

And	if	this	were	so	,	well	,	he	reckoned	he	could	match	him	.
和	如果	这	是	所以	,	出色地	,	他	估计	他	可以	匹配	他	.

如果真是这样，他认为自己可以和他匹敌。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪˌliːz] [fæn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

He	reached	forward	and	took	Lily's	fan	from	her	hand	.
他	达到	向前	和	采取	莉莉的	扇子	从	她	手	.

他伸手从莉莉手中接过扇子。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [pi(ː)'ɛə][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hastened	to	do	this	to	keep	Pierre	from	taking	it	.
他	加快	到	做	这	到	保持	皮埃尔	从	采取	它	.

他赶紧这样做，是为了阻止皮埃尔拿走它。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [fænd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][dæt][soʊ] , [mɪs] ['lɪli] ,

Then	,	while	he	fanned	her	,	he	said	,	"	Is	dat	so	,	Miss	Lily	,
然后	,	尽管	他	扇形	她	,	他	说	,	"	是	数据	所以	,	错过	百合	,

然后，他一边给她扇风，一边说："是这样吗，莉莉小姐？"

[dæt]['mɪstər] . [pɪr] [ɪz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʌgi] ?

dat	Mr	.	Pier	is	give	you	a	buggy	?
数据	先生	.	码头	是	给	你	一个	有缺陷的	?

皮尔先生会给你一辆婴儿车吗?

[dæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] - — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [ɪz] .

Dat	sholy	is	a	fine	Christmas	gif	'	—	it	sho	'	is	.
数据	圣洁	是	一个	美好的	圣诞节	gif	-	—	它	鞋子	-	是	.

Dat sholy is a fine Christmas gif' — it sho' is.

[æn; ən] - [sɛns] [juː; jʊ][fɪn] - - [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

An	'	sence	you	fin	'	yo'se'f	possessed	of	a	buggy	,
一个	-	感觉	你	鳍	-	-	拥有	的	一个	有缺陷的	,

既然你发现自己有一辆马车，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][diː] ['pleʒər] [ʌv; əv] - - [juː; jʊ][wɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn]

I	trust	you	will	allow	me	de	pleasure	of	presentin	'	you	wid	a	horse	to	drive	in
我	相信	你	将要	允许	我	德	乐趣	的	-	-	你	宽	一个	马	到	驾驶	在

[diː] ['bʌgi] .

de	buggy	.
德	有缺陷的	.

我希望您能允许我荣幸地向您介绍一匹马，供您乘坐马车。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	made	a	graceful	bow	as	he	spoke	,
"	他	制成	一个	优美	弓	作为	他	辐	,

他说话时优雅地鞠了一躬。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

a	bow	that	would	have	done	credit	to	the	man	from	New	Orleans	.
一个	弓	那	会	有	完毕	信用	到	这	男人	从	新的	奥尔良	.

这样的鞠躬足以彰显这位新奥尔良人的风范。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['lɪli] [ʌn'kɑːnʃəsli] [boʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	so	well	done	,	indeed	,	that	Lily	unconsciously	bowed	in	return	,	as	she
它	曾是	所以	出色地	完毕	,	的确	,	那	百合	不知不觉	鞠躬	在	返回	,	作为	她

[sed] ,

said	,
说	,

确实做得太好了，莉莉不由自主地鞠躬回应，她说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['seɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['roʊgɪʃnɪs] : " [oʊ] , ['hɜːʃ] , ['mɪstər] . ['piːtəz] !

with	a	look	that	savored	a	little	of	roguishness	:	"	Oh	,	hursh	,	Mr	.	Peters	!
和	一个	看	那	细细品味	一个	小的	的	狡猾	:	"	哦	,	赫什	,	先生	.	彼得斯	!

他脸上带着一丝狡黠的笑容："哦，呸，彼得斯先生！"

[juː; jʊ]['diˈiˈes][ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] — [dæt] [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - . "

You	des	a	-	guyin	'	me	—	dat	what	you	doin	'	.	"
你	德斯	一个	-	-	-	我	—	数据	什么	你	做	-	.	"

你这混蛋——告诉我你在干什么。

" - - ['nɑːθɪn] -
" Guyin ' nothin ' -
" - - 什么也没有 -

“什么也没做”

, " [sed] ['piːtəz] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] [feɪs] .
, " said Peters , grinning broadly as he noted the expression of Pierre's face .
, " 说 彼得斯 , 咧嘴笑 总体而言 作为 他 著名的 这 表达 的 皮埃尔的 脸 .

“,”彼得斯说着，咧嘴一笑，注意到皮埃尔脸上的表情。

" [ˌiː'ɛf] [juːl] [dʒɛs][duː][ˌem 'iː][diː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌæk'sɛp] - [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] , [mɪs] ['lɪli] ,
" Ef you'll jes do me de honor to accep ' of my horse , Miss Lily ,
" ef 你会 杰斯 做 我 德 荣誉 到 接受 - 的 我的 马 , 错过 百合 ,

“如果您能接受我的马莉莉小姐，那就太好了。”

[aɪl] [biː; bi][diː] [praʊdɪst] - [ɑːn][dɪs][plæn'teɪʃ(ə)n] .
I'll be de proudest gen'leman on dis plantation .
患病的 是 德 最引以为豪 - 在 迪斯 种植园 .

我将成为这座种植园里最引以为豪的将军。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][fæn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .
" At this she chuckled , and took her fan in her own hand .
" 在 这 她 轻笑 , 和 采取 她 扇子 在 她 自己的 手 .

她轻笑一声，拿起手中的扇子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][piː)'ɛə] .
And then she turned to Pierre .
和 然后 她 转向 到 皮埃尔 .

然后她转向皮埃尔。

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [hæz; həz][set][diː] [staɪl] [oʊ] - ['maɪti] [ɪk'spensɪv] ['krɪsməs] [gɪfs] [ɑːn][dɪs][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
" You sho ' has set de style o ' mighty expensive Christmas gif's on dis plantation ,
" 你 鞋子 - 有 放 德 风格 o - 强大的 昂贵的 圣诞节 gif的 在 迪斯 种植园 ,

“你确实为这个庄园树立了昂贵圣诞礼物的标杆。”

['mɪstər] . [pɪr] — [juː; jʊ] - [hæz; həz] .
Mr . Pier — you cert'n'y has .
先生 . 码头 — 你 - 有 .

皮尔先生——你肯定有。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [boʊf] [məuz] - ['kaɪndli] — [aɪ] - [dʌz] .
An ' I wants to thank you bofe mos ' kindly — I cert'n'y does .
一个 - 我 想要 到 感谢 你 波菲 莫斯 - 亲切地 — 我 - 做 .

我也想衷心地感谢你——我当然会这么做。

" ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [mʌtʃ] , - ['pɑːloʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] ,
" Having heard this much , ' Pollo thought it time to come from his hiding ,
" 拥有 听到 这 很多 , - 鸡肉 想法 它 时间 到 来 从 他的 隐藏 ,

“听到这些，波洛觉得是时候从藏身之处出来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] ['liːʒərli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd]
and he strolled leisurely out in the other direction first , but soon returned
和 他 漫步 悠闲 出去 在 这 其他 方向 第一的 , 但 很快 返回
[ðɪs] [weɪ] .
this way .
这 方式 .

他先是悠闲地朝另一个方向走了出去，但很快又朝这个方向走了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] ,
And then he stopped , and reaching over ,
和 然后 他 停止 , 和 到达 超过 ,

然后他停了下来，伸手过去，

[tʊk]	[ðə; ði]	['feðər]	[fæn]	—	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['ɪnɪŋz]	.
took	**the**	**feather**	**fan**	**—**	**and**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**had**	**his**	**innings**	**.**
采取	这	羽毛	扇子	—	和	为了	一个	很少	时刻	他	有	他的	局	.

他拿起羽毛扇——有那么一会儿，他玩得不亦乐乎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莫利亚的哀悼》及其他半小时(Moriah's Mourning and Other Half-Hour)

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

Then	some	one	else	came	along	and	the	conversation	became	impersonal	,
然后	一些	一	别的	来了	沿着	和	这	对话	成为	不具个人色彩	,

后来又来了一个人，谈话就变得冷冰冰的，没有人情味了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] [ɔːf] — [ɔːl] [ɪk'sept] - ['pɑːloʊ] .

and	one	by	one	they	all	dropped	off	—	all	except	'	Pollo	.
和	一	经过	一	他们	全部	掉落	离开	—	全部	除了	-	鸡肉	.

他们一个接一个地倒下了——除了“波洛”。

[wen] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪli] [faʊnd] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [keɪn] - ['kæriər] ,

When	the	rest	had	gone	he	and	Lily	found	seats	on	the	cane	-	carrier	,
什么时候	这	休息	有	已消失	他	和	百合	成立	座位	在	这	甘蔗	-	载体	,

其他人走后，他和莉莉在运拐杖的车上找到了座位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

and	they	talked	a	while	,	and	when	a	little	later	supper	was	announced	,
和	他们	谈话	一个	尽管	,	和	什么时候	一个	小的	之后	晚餐	曾是	宣布	,

他们聊了一会儿，过了一会儿，宣布晚餐时间到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['fɪdlər] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ,

it	was	the	proud	fiddler	who	took	her	in	,
它	曾是	这	自豪的	小提琴手	WHO	采取	她	在	,

是那位骄傲的提琴手收留了她。

[waɪl] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd]['piːtəz] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [pə'laɪtli] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

while	Pierre	and	Peters	stood	off	and	politely	glared	at	each	other	;
尽管	皮埃尔	和	彼得斯	站立	离开	和	礼貌地	怒目而视	在	每个	其他	;

皮埃尔和彼得斯则站在一旁，礼貌地互相怒视着；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [pi(ː)'ɛə][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

and	after	a	while	Pierre	must	have	said	something	,
和	后	一个	尽管	皮埃尔	必须	有	说	某物	,

过了一会儿，皮埃尔肯定说了些什么。

[fɔːr; fər]['piːtəz] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

for	Peters	suddenly	sprang	at	him	and	tumbled	him	out	the	door	and
为了	彼得斯	突然	弹簧	在	他	和	翻滚	他	出去	这	门	和

[roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,

rolled	him	over	in	the	dirt	,
滚动	他	超过	在	这	污垢	,

彼得斯突然扑向他，把他扑出门外，然后把他滚倒在泥地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

and	they	had	to	be	separated	.
和	他们	有	到	是	分开	.

他们不得不被分开。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] ['ɔːfərd] [piːt] [ə; eɪ]

But	presently	they	laughed	and	shook	hands	,	and	Pierre	offered	Pete	a
但	目前	他们	笑了	和	摇晃	双手	,	和	皮埃尔	提供	皮特	一个

['sɪgəret] , [ænd; ənd] [piːt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

cigarette	,	and	Pete	took	it	,
卷烟	,	和	皮特	采取	它	,

但随后他们都笑了起来，握了握手，皮埃尔递给皮特一支烟，皮特接了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [pi(:)'ɛə][ə; eɪ] [laɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .

and	gave	Pierre	a	light	—	and	it	was	all	over	.
和	给予	皮埃尔	一个	光	—	和	它	曾是	全部	超过	.

然后他给了皮埃尔一支火——一切就此结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst] [deɪ] — ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]

It	was	next	day	—	Christmas	morning	—	and	the	young	people	were	standing
它	曾是	下一个	天	—	圣诞节	早晨	—	和	这	年轻的	人们	是	常设

[ə'baʊt] [ɪn] [gru:ps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəs] ,

about	in	groups	under	the	China	-	trees	in	the	campus	,
关于	在	团体	在下面	这	中国	-	树木	在	这	校园	,

第二天——圣诞节早上——年轻人三五成群地站在校园里的中国圣诞树下。

[wen] [ə'pɑ:loʊ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['tʃɪpər] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] .

when	Apollo	joined	them	,	looking	unusually	chipper	and	beaming	.
什么时候	阿波罗	加入	他们	,	寻找	异常地	碎枝机	和	光芒四射	.

阿波罗加入他们时，看起来异常精神，笑容满面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] — [prɪns] ['ælbərt] , ['bi:vər] ,

He	was	dressed	in	his	best	—	Prince	Albert	,	beaver	,
他	曾是	穿着	在	他的	最好的	—	王子	阿尔伯特	,	海狸	,

他穿着最好的衣服——阿尔伯特亲王，海狸皮。

[ænd; ənd][ɔ:l] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] ['lu:sli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	all	—	and	he	sported	a	bright	silk	handkerchief	tied	loosely	about	his
和	全部	—	和	他	运动	一个	明亮的	丝绸	手帕	系	松散地	关于	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

而且，他还在脖子上松松地系着一条鲜艳的丝绸手帕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪgjər] , [ˌæbsə'lu:tli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

He	was	altogether	a	delightful	figure	,	absolutely	content	with	himself	,	and
他	曾是	共	一个	愉快	数字	,	绝对地	内容	和	他自己	,	和

[ə'pærəntli] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

apparently	at	peace	with	the	world	.
显然	在	和平	和	这	世界	.

他是一个令人非常愉快的人，对自己非常满意，而且似乎与世无争。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

No	sooner	had	he	joined	the	crowd	than	the	fellows	began	chaffing	him	,
不	很快	有	他	加入	这	人群	比	这	伙伴们	开始	摩擦	他	,

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

他刚加入人群，那些家伙就跟往常一样开始嘲笑他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] ['menʃ(ə)nd] ['lɪˌli:z] [neɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] .

and	presently	some	one	mentioned	Lily's	name	and	spoke	of	her	presents	.
和	目前	一些	一	提及	莉莉的	姓名	和	辐	的	她	礼物	.

这时有人提到了莉莉的名字，并谈到了她送的礼物。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	two	men	who	had	broken	the	record	for	generosity	in	the	history
这	二	男人	WHO	有	破碎的	这	记录	为了	慷慨	在	这	历史

[ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n]['lʌvəz][wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]['næbɑ:bz][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lesər] [mi:nz] .

of	plantation	lovers	were	looked	upon	as	nabobs	by	those	of	lesser	means	.
的	种植园	恋人	是	看起来	之上	作为	富豪们	经过	那些	的	较少	方法	.

这两位打破种植园主慷慨纪录的男士，被那些家境不如他们的人视为富豪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðə; ði] ['sɪti] ['feloʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**course**	**everybody**	**knew**	**the**	**city**	**fellow**	**had**	**started**	**it**	**,**
的	课程	大家	知道	这	城市	同伴	有	开始	它	,

当然，大家都知道是那个城里人先动的手的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd]['piːtəz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

and	**they**	**were**	**glad**	**Peters**	**had**	**come**	**to**	**time**	**and**	**saved**	**the**	**dignity**	**of**
和	他们	是	高兴的	彼得斯	有	来	到	时间	和	已保存	这	尊严	的

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	**place**	**;**
这	地方	;

他们很高兴彼得斯及时赶到，维护了这个地方的尊严；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

indeed	**he**	**was**	**about**	**the**	**only**	**one**	**on**	**the**	**plantation**	**who**	**could**	**have**	**done**	**it**
的确	他	曾是	关于	这	仅有的	一	在	这	种植园	WHO	可以	有	完毕	它

.

:
.

事实上，种植园里几乎只有他一个人能做到。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

As	**they**	**stood**	**talking**	**it**	**over**	**the**	**two**	**heroes**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**,**	**of**	**course**
作为	他们	站立	说	它	超过	这	二	英雄	有	没有什么	到	说	,	的	课程

,

,
,

他们站着商量，两位英雄当然都一句话也说不出来。

[ænd; ənd] - ['pɑːloʊ][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] — [æn; ən][ɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

and	**'**	**Pollo**	**began**	**rolling**	**a**	**cigarette**	**—**	**an**	**art**	**he**	**had**	**learned**	**from**
和	-	鸡肉	开始	滚动	一个	卷烟	—	一个	艺术	他	有	学习	从

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

the	**man**	**from**	**New**	**Orleans**	**.**
这	男人	从	新的	奥尔良	.

于是，波洛开始卷烟——这是他从新奥尔良来的那个人那里学到的技艺。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " ['jəz] , [mɪs] ['lɪli] [gɑːt] - ['maɪti] [naɪs]['prez(ə)nts][læst] [naɪt] .

Finally	**he**	**remarked**	**,**	**"**	**Yas**	**,**	**Miss**	**Lily**	**got**	**sev'al**	**mighty**	**nice**	**presents**	**last**	**night**	**.**
最后	他	评论	,	"	亚斯	,	错过	百合	得到	-	强大的	好的	礼物	最后的	夜晚	.

最后他说道："是的，莉莉小姐昨晚收到了好几份非常棒的礼物。"

" [æt; ət] [ðɪs] [pi(ː)'ɛə] [tɜːrnd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] - - [ɜːr; ər] -

"	**At**	**this**	**Pierre**	**turned**	**,**	**laughing**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**s'pose**	**you**	**geeve**	**'**	**er**	**somet'ing**
"	在	这	皮埃尔	转向	,	笑	,	和	说	,	"	我	假设	你	-	-	呃	-

[tuː] , [eɪ] ? "

too	**,**	**eh**	**?**	**"**
也	,	嗯	?	"

这时，皮埃尔转过身，笑着说："我想你也应该给她点什么吧？"

" ['pɪti] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] - [gɪv] [hɜːr; hər][dæt] [sɪlk] - .

"	**Pity**	**you**	**hadn't**	**a**	**-**	**give**	**her**	**dat**	**silk**	**hankcher**	**.**
"	遗憾	你	之前没有	一个	-	给	她	数据	丝绸	-	.

"可惜你没给她那条丝绸手帕。"

- [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hiːp] ['bɛtərən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] , " ['piːtəz] [sed] , ['læfɪŋ] .

Hit'd	**become**	**her**	**a**	**heap**	**better'n**	**it**	**becomes**	**you**	**,**	**"**	**Peters**	**said**	**,**	**laughing**	**.**
-	变得	她	一个	堆	比	它	变成	你	,	"	彼得斯	说	,	笑	.

"这比你更适合她，"彼得斯笑着说。

" ['jəz] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] - ['pɑːloʊ] ;
" Yas , I reckon it would , " said ' Pollo ;
" 亚斯 , 我 估计 它 会 , " 说 - 鸡肉 ;

“是的，我想会的，”波洛说；

" [bʌt; bət][diː][fækt][ɪz][ʃiː; ʃi][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][dɪs] - — [æn; ən] - [ʌv; əv] - [aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but de fact is she gi ' me dis hankcher — an ' of co'se I accepted it . "
" 但 德 事实 是 她 gi - 我 迪斯 - — 一个 - 的 - 我 公认 它 . "

“但事实是她给了我这个手帕——我当然接受了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [eint] [juː; jʊ] ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['piːtəz] .
" But why ain't you tellin ' us what you give her ? " insisted Peters .
" 但 为什么 不是 你 告诉 - 我们 什么 你 给 她 ? " 坚持 彼得斯 .

“但你为什么不告诉我们你给她吃了什么？”彼得斯追问道。

- ['pɑːloʊ][pʊt][ðə; ði] ['sɪgəret] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [dɪ'lɪbərətli] [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [pʌft] ['sevrəl] [taɪmz] ,
' Pollo put the cigarette to his lips , deliberately lit it , puffed several times ,
- 鸡肉 放 这 卷烟 到 他的 嘴唇 , 故意地 点燃 它 , 膨胀的 一些 时代 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

波洛把香烟放到嘴边，故意点燃，吸了几口，然后，

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [weɪ] , [hiː; hi] [drɔːld] :
removing it in a leisurely way , he drawled :
移除 它 在 一个 悠闲 方式 , 他 拖长音 :

他慢条斯理地把它取了下来，拖长了声音说道：

" [wel] , [diː][fækt][ɪz][aɪ] [hɪd] ['mɪstər] . [pɪr] [hɪr] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bʌgi] , [æn; ən] - — [æn; ən] -
" Well , de fact is I heerd Mr . Pier here give her a buggy , an ' — an '
" 出色地 , 德 事实 是 我 听见 先生 . 码头 这里 给 她 一个 有缺陷的 , 一个 - — 一个 -
['mɪstər] . ['piːtəz] ,
Mr . Peters ,
先生 . 彼得斯 ,

“嗯，事实上，我听到皮尔先生给了她一辆马车，还有——还有彼得斯先生，

[hiː; hi][ʌp][æn; ən] - ['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [hɔːrs] , — [æn; ən] - [soʊ] , [kwɪk] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,
he up an ' handed over a horse , — an ' so , quick as I got a chance ,
他 向上 一个 - 递交 超过 一个 马 , — 一个 - 所以 , 快的 作为 我 得到 一个 机会 ,

他起身交出了一匹马，——于是，我一有机会，就

[aɪ]['diˈiˈes] ['bæləns t] [maɪ] - [æn; ən] - [went] [æn; ən] - [set] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] -
I des balanced my ekalub'ium an ' went an ' set down beside her an '
我 德斯 均衡 我的 - 一个 - 去 一个 - 放 向下 旁 她 一个 -
[ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː][diː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌæk'sɛp] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] ,
ast her ef she wouldn't do me de honor to accep ' of a driver ,
最 她 ef 她 不会 做 我 德 荣誉 到 接受 - 的 一个 司机 ,

我平衡好我的平衡器，走到她旁边坐下，问她是否愿意给我一个司机的荣幸。

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['jəz] .
an ' — an ' she say yas .
一个 - — 一个 - 她 说 是的 .

她说“是的”。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [baɪ] [treɪd] .
" You know I'm a coachman by trade .
" 你 知道 我是 一个 马车夫 经过 贸易 .

你知道我的职业是马车夫。

" [æn; ən] - [dæts] - [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] - ['prez(ə)nts][læs] - [naɪt] .
" An ' dat's huccome I come to say she got sev'al presents las ' night .
" 一个 - 数据 - 我 来 到 说 她 得到 - 礼物 最后 - 夜晚 .

“接下来我要说的是，她昨晚收到了好几份礼物。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	And	he	took	another	puff	of	his	cigarette	.
"	和	他	采取	其他	噗	的	他的	卷烟	.

“然后他又吸了一口烟。”

['nɪrəst] [ʌv; əv] [kɪn]

NEAREST	OF	KIN
最近的	的	亲属

近亲

([ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n])

(	ON	THE	PLANTATION	)
(	在	这	种植园	)

（在种植园里）

[wen] [tə'mɑː(r)][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['pɔmpi] ,

When	Tamar	the	laundress	was	married	to	the	coachman	Pompey	,
什么时候	塔玛尔	这	洗衣妇	曾是	已婚	到	这	马车夫	庞贝	,

当洗衣妇塔玛嫁给马车夫庞培时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

there	was	a	big	time	on	the	plantation	.
那里	曾是	一个	大的	时间	在	这	种植园	.

种植园里发生了一件大事。

[tə'mɑː(r)] [wɔːr] [waɪt] ['tɑːrlətən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [riːθ] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Tamar	wore	white	tarlatan	and	an	orange	wreath	—	although	it	was	her
塔玛尔	穿着	白色的	塔拉坦	和	一个	橙子	花圈	—	虽然	它	曾是	她

['sɛvərəlθ] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] [braɪdmeɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] - ['berər] .

severalth	marriage	—	and	she	had	six	bridemaids	and	a	train	-	bearer	.
几个	婚姻	—	和	她	有	六	伴娘	和	一个	火车	-	持有人	.

塔玛尔身穿白色塔拉坦长袍，头戴橙色花环——尽管这是她的第四次婚姻——她有六位伴娘和一位拖着裙摆的侍者。

[ðə; ði][læst] , [ə; eɪ][slɪm] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ,

The	last	,	a	slim	little	black	girl	of	about	ten	years	,
这	最后的	,	一个	苗条的	小的	黑色的	女孩	的	关于	十	年	,

最后一个是一个大约十岁的苗条小黑女孩，

[wʌz; wəz] [drest] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ] , [ɪn] [griːn] ['tɑːrlətən][wɪð; wɪθ]

was	dressed	somewhat	after	the	fashion	of	the	ballet	,	in	green	tarlatan	with
曾是	穿着	有些	后	这	时尚	的	这	芭蕾舞	,	在	绿色的	塔拉坦	和

['spæŋglz] ,

spangles	,
亮片	,

她的穿着打扮颇有芭蕾舞演员的风格，是一件缀满亮片的绿色塔拉坦面料服装。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] [legz][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ræpt] [wɪð; wɪθ][gɪlt]['peɪpər] [ðæt] ['glɪsənd]

and	her	slender	legs	were	carefully	wrapped	with	gilt	paper	that	glistened
和	她	苗条	腿	是	小心	包装	和	镀金	纸	那	闪闪发光

[θruː] [ðə; ði] [klɑːkt] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪ'fekt] .

through	the	clocked	stockings	with	fine	effect	.
通过	这	已记录	长筒袜	和	美好的	影响	.

她纤细的双腿用镀金的纸精心包裹着，透过镂空长袜闪闪发光，效果极佳。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] " ['klɑːkɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˌstɑːkɪ'net] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['vælјuː] .

Otherwise	the	"	clockings	"	in	the	black	stockinet	would	have	lost	their	value	.
否则	这	"	时钟	"	在	这	黑色的	针织物	会	有	丢失的	他们的	价值	.

否则，黑色针织衫上的“时钟”图案就会失去价值。

['pɔmpi] , [æz; əz] [gruːm] , [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [suːt] ,

Pompey	,	as	groom	,	was	resplendent	in	the	full	glare	of	a	white	duck	suit	,
庞贝	,	作为	新郎	,	曾是	灿烂	在	这	满的	强光	的	一个	白色的	鸭子	套装	,

新郎庞贝身着一身耀眼的白色鸭绒西装，显得英俊潇洒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊˈzet] [ʌv; əv]['sætn] ['rɪbən] — " ['soʊz] [tuː; tə] - - [hɪm; ɪm] [aʊt]

and	he	wore	a	rosette	of	satin	ribbon	—	"	so's	to	'	stinguish	him	out
和	他	穿着	一个	玫瑰花结	的	缎	丝带	—	"	所以也是	到	-	-	他	出去

- [diː] [ˈgruːmzmən] ,

f'om	de	groomsmen	,
-	德	伴郎	,

他头上戴着一朵缎带玫瑰花结——“这样才能把他从伴郎中区分开来。”

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] " ['dʌkt] " [aʊt] [ɪn] [ɪˈmækjələt] ['lɪnɪn] ;

"	each	of	whom	was	likewise	"	ducked	"	out	in	immaculate	linen	;
"	每个	的	谁	曾是	同样地	"	躲闪	"	出去	在	完美无瑕	亚麻布	;

他们每个人都穿着洁白的亚麻布“溜了出来”；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [səˈdʒestɪv] ['mɪsˌfɪts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	if	there	were	some	suggestive	misfits	among	them	,
和	如果	那里	是	一些	暗示性的	格格不入的人	之中	他们	,

如果其中有一些行为怪异、令人不安的人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['æmp(ə)l] ['lɔːndri] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] — [ə; eɪ]

there	were	ample	laundry	compensations	in	the	way	of	starch	and	polish	—	a
那里	是	充足	洗衣店	赔偿	在	这	方式	的	淀粉	和	抛光	—	一个

[praʊd] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .

proud	achievement	of	the	bride	.
自豪的	成就	的	这	新娘	.

新娘获得了充足的洗衣补偿，包括浆洗和抛光——这是新娘引以为豪的成就。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

There	was	a	good	deal	of	marching	up	and	down	the	aisles	of	the	church
那里	曾是	一个	好的	交易	的	行军	向上	和	向下	这	过道	的	这	教会

[baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['pɑːrti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

by	the	entire	party	before	the	ceremony	,
经过	这	全部的	派对	前	这	仪式	,

仪式开始前，整个队伍在教堂的过道里来回走了好几趟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˌɔːltə'geðər] , ['riːəli] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

which	was	,	altogether	,	really	very	effective	.
哪个	曾是	,	共	,	真的	非常	有效的	.

总的来说，这确实非常有效。

[ˈpɔmpi] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Pompey	was	as	black	as	his	bride	,
庞贝	曾是	作为	黑色的	作为	他的	新娘	,

庞培的肤色和他的新娘一样黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerfəli] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [æz; əz]

and	his	face	was	as	carefully	oiled	and	polished	for	the	occasion	as
和	他的	脸	曾是	作为	小心	涂油	和	抛光	为了	这	场合	作为

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

他的脸和她一样，都为了这个场合精心涂抹了油，光洁如新。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .

which	is	saying	a	good	deal	,	both	as	to	color	and	shine	.
哪个	是	说	一个	好的	交易	,	两个都	作为	到	颜色	和	闪耀	.

无论是颜色还是光泽，都非常好。

['æftər][ðə; ði] ['seraməʊni] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rɪ'per] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [dæns] , [tu:; tə][ðə; ði]

After	the	ceremony	everybody	repaired	,	for	a	supper	and	dance	,	to	the
后	这	仪式	大家	已修复	,	为了	一个	晚餐	和	舞蹈	,	到	这

['ʃʊgər] - [haʊs] ,

sugar	-	house	,
糖	-	房子	,

仪式结束后，大家一起前往糖屋享用晚餐并跳舞。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪdz] [keɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [æk'sesəri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

where	there	was	a	bride's	cake	,	with	all	the	usual	accessories	,	such	as	the
在哪里	那里	曾是	一个	新娘的	蛋糕	,	和	全部	这	通常	配件	,	这样的	作为	这

[rɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪmbl] ,

ring	and	thimble	,
戒指	和	顶针	,

那里摆放着新娘蛋糕，以及所有常见的配饰，例如戒指和顶针。

[tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [fɔ:r; fər] .

to	be	cut	for	.
到	是	切	为了	.

需要裁剪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

And	of	course	,	before	the	end	of	the	evening	,
和	的	课程	,	前	这	结尾	的	这	晚上	,

当然，在当晚结束之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] [tu:; tə][bi:; bi] " [dri:md] [ɑ:n] .

there	was	the	usual	distribution	of	bits	of	cake	to	be	"	dreamed	on	.
那里	曾是	这	通常	分配	的	比特	的	蛋糕	到	是	"	梦见	在	.

照例分发了一些蛋糕块供大家“享用”。

" [ðɪs] [læst] , [ɪn'di:d] ,

"	This	last	,	indeed	,
"	这	最后的	,	的确	,

“最后这一点，确实如此，

[wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbɝz]

was	so	important	that	nearly	every	girl	on	the	plantation	slept	in	a	neighbor's
曾是	所以	重要的	那	几乎	每一个	女孩	在	这	种植园	睡着了	在	一个	邻居

['kæbɪn] [ðæt] [naɪt] ,

cabin	that	night	,
舱	那	夜晚	,

这件事非常重要，以至于当晚种植园里几乎所有女孩都睡在邻居的小屋里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [fʊl] ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [baɪ] ['dri:miŋ] [hɜ:r; hər] [greɪt]

so	as	to	command	the	full	potency	of	the	charm	by	dreaming	her	great
所以	作为	到	命令	这	满的	效力	的	这	魅力	经过	做梦	她	伟大的

[dri:m] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] .

dream	in	a	strange	bed	.
梦	在	一个	奇怪的	床	.

为了在陌生的床上做个美梦，从而充分发挥魔法的效力。

[ðə; ði] [hoʊl] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

The	whole	wedding	was	,	in	fact	,
这	所有的	婚礼	曾是	,	在	事实	,

事实上，整个婚礼是.....

[soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

so	disturbing	a	social	function	that	everything	on	the	place	was	more	or	less
所以	令人不安	一个	社会的	功能	那	一切	在	这	地方	曾是	更多的	或者	较少的

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

disarranged	by	it	—	even	the	breakfast	hour	at	the	great	house	,
混乱	经过	它	—	甚至	这	早餐	小时	在	这	伟大的	房子	,

这场社交活动如此扰乱秩序，以至于庄园里的一切几乎都被打乱了——甚至连主屋里的早餐时间也受到了影响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

which	was	fully	three	-	quarters	of	an	hour	late	next	morning	.
哪个	曾是	完全	三	-	四分之一	的	一个	小时	晚的	下一个	早晨	.

第二天早上，足足晚了四十五分钟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] ,

But	that	was	no	great	matter	,
但	那	曾是	不	伟大的	事情	,

但这无关紧要。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

as	all	the	family	had	been	witnesses	to	the	wedding	and	were	somewhat
作为	全部	这	家庭	有	到过	证人	到	这	婚礼	和	是	有些

['sliːpi] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] — [ænd; ənd][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] - [bel] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvəbl] [fɔːrm] ['eniweɪ] .

sleepy	in	consequence	—	and	the	"	rising	-	bell	"	was	a	movable	form	anyway	.
困	在	结果	—	和	这	"	上升	-	钟	"	曾是	一个	活动	形式	反正	.

因为全家人都见证了婚礼，所以都有些犯困——而且"升钟"本身就是一个可移动的形式。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['festɪv] [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd]

Perhaps	if	the	nuptials	had	been	less	festive	the	demeanor	of	the	bride
也许	如果	这	婚礼	有	到过	较少的	节日	这	风度	的	这	新娘

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] .

immediately	afterwards	would	not	have	been	so	conspicuous	.
立即地	然后	会	不是	有	到过	所以	显眼的	.

如果婚礼不那么喜庆，新娘婚后的举止或许就不会那么引人注目了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] , ['redi] [fɔːr; fər]

As	it	was	,	however	,	when	she	appeared	at	the	wash	-	house	,	ready	for
作为	它	曾是	,	然而	,	什么时候	她	出现	在	这	洗	-	房子	,	准备好	为了

['duːti] ,

duty	,
责任	,

然而，当她出现在洗衣房，准备开始工作时，情况却是这样的：

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] , [drest] [ɪn] ['hevi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] ,

on	the	second	morning	following	,	dressed	in	heavy	mourning	,	and	wearing	,
在	这	第二	早晨	下列的	,	穿着	在	重的	丧	,	和	穿着	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

第二天早晨，他身着厚重的丧服，并且，

[ə; eɪ] ['suːdoʊ] - ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['evri] - ['ʌðərwaɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] , [ðeɪ] ['wʌndɝd]

a	pseudo	-	sorrowful	expression	on	her	every	-	otherwise	shining	face	,	they	wondered
一个	伪	-	悲伤	表达	在	她	每一个	-	否则	灼灼	脸	,	他们	想知道

,

,

,

他们感到疑惑，她那张平日里容光焕发的脸上，为何浮现出一丝故作悲伤的表情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['nʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

and	there	was	some	nudging	and	whispering	among	the	negroes	.
和	那里	曾是	一些	轻推	和	耳语	之中	这	黑人	.

黑人之间也响起了一阵窃窃私语和推搡声。

[sʌm; səm] ['heɪstɪli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræʃli] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid] [æz; əz] [ə; eɪ]

Some	**hastily**	**concluded**	**that**	**the**	**marriage**	**had**	**been**	**rashly**	**repudiated**	**as**	**a**
一些	草草	结束	那	这	婚姻	有	到过	贸然	被否认	作为	一个

['feɪljər] ;

failure	**;**
失败	;

有些人草率地断定这段婚姻已经失败，被草率地解除了。

[bʌt; bət] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gru:m] ['stroʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] ,

but	**when**	**presently**	**the**	**groom**	**strolled**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**smiling**	**broadly**	**,**
但	什么时候	目前	这	新郎	漫步	进入	这	院子	,	微笑	总体而言	,

但就在这时，新郎面带笑容地走进了院子，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'voʊtɪdli] [fɪl] [hɜ:r; hər] [wɑ:ʃ] -

and	**when**	**he**	**proceeded**	**with**	**many**	**a**	**flourish**	**to**	**devotedly**	**fill**	**her**	**wash**	**-**
和	什么时候	他	继续	和	许多	一个	繁荣	到	虔诚地	充满	她	洗	-

[tʌb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

tubs	**from**	**the**	**well**	**for**	**his**	**bride**	**,**
浴缸	从	这	出色地	为了	他的	新娘	,

当他兴致勃勃地从井里打满新娘的洗衣盆时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

they	**saw**	**that**	**there**	**must**	**be**	**some**	**other**	**explanation**	**.**
他们	锯	那	那里	必须	是	一些	其他	解释	.

他们认为肯定还有其他解释。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] [soʊ] ['ri:s(ə)nt] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər]

The	**importance**	**of**	**the**	**central**	**figure**	**in**	**so**	**recent**	**a**	**pageant**	**still**	**surrounded**	**her**
这	重要性	的	这	中央	数字	在	所以	最近的	一个	盛会	仍然	包围	她

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glæmər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

with	**somewhat**	**of**	**a**	**glamour**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**her**	**companions**	**,**
和	有些	的	一个	魅力	在	这	眼睛	的	她	同伴	,

在如此近期的选美比赛中，这位中心人物的重要性依然让她在同伴眼中散发出某种光彩。

['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sloʊ] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] ['eni] ['kwestʃənz] .

setting	**her**	**apart**	**,**	**so**	**that**	**they**	**were**	**slow**	**to**	**ask**	**her**	**any**	**questions**	**.**
环境	她	除	,	所以	那	他们	是	慢的	到	问	她	任何	问题	.

这使她显得与众不同，以至于他们很少向她提问。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ðoʊ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]

Later	**in**	**the**	**day**	**,**	**though**	**,**	**when**	**her**	**mistress**	**,**	**happening**	**to**	**pass**	**through**	**the**
之后	在	这	天	,	尽管	,	什么时候	她	情妇	,	发生	到	经过	通过	这

[jɑ:rd] ,

yard	**,**
院子	,

不过，当天晚些时候，当她的女主人碰巧路过院子时，

[sɔ:] [ðə; ði] [blæk] - [gaʊnd] ['fɪgjər] ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʌb] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɑ:ʃ]

saw	**the**	**black**	**-**	**gowned**	**figure**	**bending**	**low**	**over**	**the**	**tubs**	**,**	**she**	**hastened**	**to**	**the**	**wash**
锯	这	黑色的	-	身着礼服	数字	弯曲	低的	超过	这	浴缸	,	她	加快	到	这	洗

- [ʃed] .

-	**shed**	**.**
-	棚	.

她看到身穿黑袍的人影弯腰在浴缸旁，便赶紧跑到洗衣房。

" [waɪ] , [tə'mɑ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] —

"	**Why**	**,**	**Tamar**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**what**	**on**	**earth**	**—**
"	为什么	,	塔玛尔	,	"	她	惊呼	,	"	什么	在	地球	—

“塔玛尔，为什么？”她惊呼道，“这到底是怎么回事——”

" [æt; ət] [ðɪs] [tə'mɑː(r)] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .
" At this Tamar raised her face and smiled faintly .
" 在 这 塔玛尔 提高 她 脸 和 微笑 淡淡的 .

这时，塔玛尔抬起头，微微一笑。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃiː; ʃi] [drɔːld] , [dɪ'mjʊrli] :
Then , glancing down at her dress to indicate that she understood , she drawled , demurely :
然后 , 瞥了一眼 向下 在 她 裙子 到 表明 那 她 理解 , 她 拖长音 , 端庄地 :

然后，她低头看了看自己的裙子，表示她明白了，接着腼腆地、拖长了声音说道：

" [eint] ['nɑːθɪn] - [diː] ['mætər] , ['mɪsi] .
" Ain't nothin ' de matter , missy .
" 不是 什么也没有 - 德 事情 , 米西 .

“没什么大不了的，小姐。”

[aɪ][dʒɛs] - - [fɔːr; fər] ['sɪstər] ['səufi] - [sə'faiə] . "
I jes mo'nin ' for Sister Sophy - Sophia . "
我 杰斯 - - 为了 姐姐 索菲 - 索菲亚 . "

我为索菲-索菲亚修女而来。

" ['səufi] - [sə'faiə] !
" Sophy - Sophia !
" 索菲 - 索菲亚 !

“索菲-索菲亚！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — "
You don't mean — "
你 不 意思是 — "

你不是说——

" ['jəz] , - [em] , [aɪ] [dʌz] .
" Yas , ' m , I does .
" 亚斯 , - 米 , 我 做 .

“是的，我的确有。”

[aɪ] [miːnz] ['pɑːmpiz] [læs] - [waɪf] , [sɪs] - ['səufi] - [sə'faiə] .
I means Pompey's las ' wife , Sis ' Sophy - Sophia .
我 方法 庞贝的 最后 - 妻子 , 妹妹 - 索菲 - 索菲亚 .

我指的是庞贝的遗孀，索菲娅·索菲亚。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][nəʊ] ['kɪnfoʊks] [tuː; tə][goʊ][ɪn] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She didn't have no kinfolks to go in mo'nin ' for her ,
她 没有 有 不 亲属 到 去 在 - - 为了 她 ,

她没有亲人可以替她去。

[æn; ən] - [taɪm] ['pɔmpi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][gɑːt][ɪngeɪdʒd][hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wʊʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
an ' time Pompey an ' me got ingaged he made known his wushes to me ,
一个 - 时间 庞贝 一个 - 我 得到 参与 他 制成 已知 他的 伍什 到 我 ,

庞贝和我订婚的时候，他就向我表达了他的爱意。

[æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ'd][pʊt][ɑːn] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['mærid] ['ɪntuː][diː] ['fæməli] .
an ' I promised him I'd put on mo'nin ' for her soon as I married into de family .
一个 - 我 承诺 他 ID 放 在 - - 为了 她 很快 作为 我 已婚 进入 德 家庭 .

我向他承诺，一旦嫁入这个家庭，我就会为她跳舞。

- [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] - [ˌɛfʻoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz][kɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Co'se	**I**	**couldn't**	**do**	**it**	**'**	**fo**	**'**	**I**	**was**	**kin**	**to**	**her**	**.**	**"**
-	我	不能	做	它	-	fo	-	我	曾是	亲属	到	她	.	"

因为我和她是亲戚，所以我不能这么做。

" - [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [pʊt] [ɑːn] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [suːn] [æz; əz][aɪ] ['mærid] ['ɪntuː]

"	**'**	**I**	**PROMISED**	**HIM**	**I'D**	**PUT**	**ON**	**MO'NIN**	**'**	**FOR**	**HER**	**,**	**SOON**	**AS**	**I**	**MARRIED**	**INTO**
"	-	我	承诺	他	ID	放	在	-	-	为了	她	,	很快	作为	我	已婚	进入

[diː] ['fæməli] . - "

DE	**FAMILY**	**.**	**'**	**"**
德语	家庭	.	-	"

“我向他承诺，一旦嫁入这个家庭，我就会为她献上我的歌声。”

" [kɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] !

"	**Kin**	**to**	**her**	**!**
"	亲属	到	她	!

“和她有亲缘关系！”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [læft] .

"	**the**	**mistress**	**laughed**	**.**
"	这	情妇	笑了	.

女主人笑了。

" [waɪ] , [tə'mɑː(r)] , [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] ['pɑːmpiz] ['fɔːrmər] [waɪf] , [aɪ'd] [laɪk]

"	**Why**	**,**	**Tamar**	**,**	**what**	**relation**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**to**	**Pompey's**	**former**	**wife**	**,**	**I'd**	**like**
"	为什么	,	塔玛尔	,	什么	关系	在	地球	是	你	到	庞贝的	以前的	妻子	,	ID	喜欢

[tuː; tə] [noʊ] ?

to	**know**	**?**
到	知道	?

“塔玛尔，你究竟和庞贝的前妻是什么关系？我很想知道！”

" [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [drɑːpt] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]

"	**The**	**black**	**woman**	**dropped**	**the**	**garment**	**she**	**was**	**wringing**	**and**	**thought**	**a**
"	这	黑色的	女士	掉落	这	服装	她	曾是	拧干	和	想法	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

“黑人妇女放下正在拧的衣服，沉思了一会儿。

" [wel] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [aɪm][ə; eɪ] - ['fɑːstər] -

"	**Well**	**,**	**missy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**presently**	**,**	**"**	**looks**	**to**	**me**	**like**	**I'm**	**a**	**speritu'l**	**foster**	**-**
"	出色地	,	米西	,	"	她	说	,	目前	,	"	看起来	到	我	喜欢	我是	一个	-	促进	-

['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

sister	**to**	**her**	**,**
姐姐	到	她	,

“嗯，小姐，”她过了一会儿说道，“我看我就像她的精神寄养姐妹一样。”

[ˌiːˈɛf][aɪ] [eint] [noʊ][moʊ] - — [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [raɪts] [æn; ən] - ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

ef	**I**	**ain't**	**no**	**mo**	**'**	**—**	**an**	**'**	**I**	**done**	**inherited**	**all**	**her**	**rights**	**an**	**'**	**privileges**	**,**
ef	我	不是	不	莫	-	—	一个	-	我	完毕	遗传	全部	她	权利	一个	-	特权	,

如果我不再是她了——而且我已经继承了她所有的权利和特权，

[soʊ] ['pɔmpi] [seɪ] — [æn; ən] - [ˌiːˈɛf][aɪ] - [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [-] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huː] [ɪz] ?

so	**Pompey**	**say**	**—**	**an**	**'**	**ef**	**I**	**'**	**ain't**	**got**	**a**	**right**	**to**	**mo'n**	**for**	**her**	**,**	**who**	**is**	**?**
所以	庞贝	说	—	一个	-	ef	我	-	不是	得到	一个	正确的	到	莫恩	为了	她	,	WHO	是	?

庞贝说——如果我没有权利为她哀悼，那谁有？

[deɪ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn][ɪz][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
Dey tell me a ' oman is got a right to go in mo'nin ' for her husband's
戴伊 告诉 我 一个 - 阿曼 是 得到 一个 正确的 到 去 在 - - 为了 她 丈夫的
[kɪn] ['eniweɪ] ;
kin anyway ;
亲属 反正 ;

他们告诉我，女人无论如何都有权利去探望丈夫的亲属；

[bʌt; bət][ʌv; əv] - , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [noʊ] [blʌd] - [kɪn][tuː; tə] ['pɔmpi] ,
but of co'se , come down to it , she warn't no blood - kin to Pompey ,
但 的 - , 来 向下 到 它 , 她 警告 不 血 - 亲属 到 庞贝 ,
['noʊˌhaʊ] .
nohow .
无论如何 .

但说到底，她和庞培没有任何血缘关系。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , - [noʊz] [ə; eɪ] ['widə(r)] [ɔːr][ə; eɪ] [ɪz] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə] [wer] [ɔːl][diː]
Howsomever , eve'ybody knows a widder or a widderer is intitled to wear all de
然而 , - 知道 一个 更宽 或者 一个 宽 是 标题 到 穿 全部 德
- - [deɪ][ɪz] ;
mo'nin ' dey is ;
- - 戴 是 ;

然而，每个人都知道寡妇或寡夫有权穿戴所有他们所拥有的东西；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] , [waɪ] , [ʃiːz] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə][ə; eɪ]['iːkwəl] [ʃɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' his wife , why , she's intitled to a equal sheer in it ,
一个 - 他的 妻子 , 为什么 , 她是 标题 到 一个 平等的 透明 在 它 ,

他的妻子，为什么？她也有权享有同等的权利。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [raɪts] .
if she choose to seize her rights .
如果 她 选择 到 抢占 她 权利 .

如果她选择行使自己的权利。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bɪ'foʊ] - [diː] ['wɛdɪn] - , - - [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I'd ' a ' put it on befo ' de weddin ' , ' cep'n I didn't have no title to it ,
ID - 一个 - 放 它 在 之前 - 德 婚礼 - , - - 我 没有 有 不 标题 到 它 ,

我本来想在婚礼前把它戴上的，可惜我没有它的所有权。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['noʊˌweɪz] .
an ' it wouldn't ' a ' been no comfort to her noways .
一个 - 它 不会 - 一个 - 到过 不 舒适 到 她 不 .

而且这对她来说也丝毫不会是安慰。

[set] [daʊn] , ['mɪsi] .
Set down , missy .
放 向下 , 米西 .

坐下，小姐。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːʃ] - [bentʃiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She began wiping off one of her wash - benches with her apron as she
" 她 开始 擦拭 离开 一 的 她 洗 - 长椅 和 她 围裙 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“她一边说话，一边用围裙擦拭其中一个洗脸凳。

" [set] [daʊn] , - , [æn; ən] - ['lemi] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Set down , mistus , an ' lemme talk to you .
" 放 向下 , - , 一个 - 让我 讲话 到 你 .

“先生，请坐下，让我跟您谈谈。”

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sæt] [daʊn] .

"	The	situation	was	interesting	,	and	the	mistress	sat	down	.
"	这	情况	曾是	有趣的	,	和	这	情妇	卫星	向下	.

“情况很有趣，女主人坐了下来。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsi] " — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] — " [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,	missy	"	—	she	had	come	nearer	now	,	and	assumed	a	confidential	tone	—	"	you	see	,
"	你	看	,	米西	"	—	她	有	来	更近	现在	,	和	假定	一个	机密的	语气	—	"	你	看	,

“你看，小姐”——她走近了些，语气也变得很神秘——“你看，

['sɪstər] ['səufi] - [sə'faiə] [ʃiː; ʃi] - [eint] - [faʊnd] [rest] ['jɪt] , [æn; ən] - [dæt] [frets] ['pɔmpi] .

Sister	Sophy	-	Sophia	she	'	ain't	nuver	found	rest	yit	,	an	'	dat	frets	Pompey	.
姐姐	索菲	-	索菲亚	她	-	不是	-	成立	休息	yit	,	一个	-	数据	琴格	庞贝	.

索菲亚修女一直没能得到安宁，这让庞贝很烦恼。

[hɪt] ['trʌblz] - [ɪm][ɪn][diː] - — [æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] . "

Hit	troubles	'	im	in	de	sperit	—	an	'	I	promised	him	to	try	to	pacify	her	.	"
打	麻烦	-	我是	在	德	-	—	一个	-	我	承诺	他	到	尝试	到	安抚	她	.	"

这件事让他很烦恼——我答应他要尽量安抚她。

" ['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] !

"	Pacify	her	!
"	安抚	她	!

安抚她！

[waɪ] , [tə'mɑː(r)] !

Why	,	Tamar	!
为什么	,	塔玛尔	!

塔玛尔，你好啊！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['pæsɪfaɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ded] ?

How	can	you	pacify	a	person	who	is	dead	?
如何	能	你	安抚	一个	人	WHO	是	死的	?

如何安抚一个死人？

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ['ɪznt] [æt; ət] [rest] ?

And	how	do	you	know	that	her	spirit	isn't	at	rest	?
和	如何	做	你	知道	那	她	精神	不是	在	休息	?

你怎么知道她的灵魂没有安息？

" [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] .

"	The	black	woman	turned	and	looked	behind	her	to	make	sure	that	no	one	should	overhear	.
"	这	黑色的	女士	转向	和	看起来	在后面	她	到	制作	当然	那	不	一	应该	无意中听到	.

“这位黑人妇女转过身，向后看去，确保没有人会听到。

[ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

Then	,	lowering	her	voice	,	she	whispered	:
然后	,	降低	她	嗓音	,	她	低声说道	:

然后，她压低声音，低声说道：

" [hɜːr; hər] [greɪv] - [eint] - ['setld] ['jɪt] , - .

"	Her	grave	'	ain't	nuver	settled	yit	,	mistus	.
"	她	严重	-	不是	-	定居	yit	,	-	.

“她的坟墓还没安葬呢，先生。”

[ʃiː; ʃi] [bɪn] ['berid] ['evər] [sɛns] [bɪ'foʊ] - [krɪsməs] , [æn; ən] - [hɪt] [eint] ['iːvənd] [daʊn] ['jɪt] .

She	been	buried	ever	sence	befo	'	Christmus	,	an	'	hit	ain't	evened	down	yit	.
她	到过	埋葬	曾经	感觉	之前	-	圣诞节	,	一个	-	打	不是	甚至	向下	yit	.

她从圣诞节前就被埋葬了，到现在还没被安葬。

[æn; ən] - [dæts] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - — ['jəz] , - [em] .

An	'	dat's	a	shore	sign	of	a	onrestless	sperit	—	yas	,	'	m	.
一个	-	数据	一个	支撑	符号	的	一个	-	-	—	是的	,	-	米	.

那是不安分的精神的岸边标志——是的，我。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Her	face	had	grown	suddenly	anxious	as	she	spoke	.
"	她	脸	有	生长	突然	焦虑的	作为	她	辐	.

她说话时，脸上突然露出焦虑的神色。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

And	presently	she	added	:
和	目前	她	额外	:

她接着补充道：

" [ʌv; əv] - , [wen] [ə; eɪ] [greɪv] ['setlz] [tuː] [kwɪk] , [dæts] [ə; eɪ] [saɪn] [deɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'nʌðər]

"	Of	co'se	,	when	a	grave	settles	too	quick	,	dat's	a	sign	dey'll	soon	be	another
"	的	-	,	什么时候	一个	严重	定居点	也	快的	,	数据	一个	符号	他们会	很快	是	其他

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“当然，如果坟墓沉降过快，那就预示着很快就会有人去世。”

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [dəunt] [kreɪv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪv] [sɪŋk] [tuː] ['sʌd(ə)n] .

an	'	nobody	don't	crave	to	see	a	grave	sink	too	sudden	.
一个	-	无人	不	渴望	到	看	一个	严重	下沉	也	突然	.

谁都不希望看到坟墓突然沉没。

[bʌt; bət] ['itl] [iːz] [daʊn] ['grædʒuəl] — [ˌiː'ɛf] [diː] [ded] [sliːps] ['iːzi] — ['jəz] , - [em] . [noʊ] ,

But	it'll	ease	down	gradual	—	ef	de	dead	sleeps	easy	—	yas	,	'	m	.	No	,
但	它将	舒适	向下	逐渐地	—	ef	德	死的	睡觉	简单的	—	是的	,	-	米	.	不	,

但情况会逐渐好转——如果死者安然入睡——是的，是的。不，

['sɪstər] ['səufi] - [sə'faiə] [ʃiː; ʃi] - [eint] [tʊk] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪv] ['jɪt] .

Sister	Sophy	-	Sophia	she	'	ain't	took	no	comfort	in	her	grave	yit	.
姐姐	索菲	-	索菲亚	她	-	不是	采取	不	舒适	在	她	严重	yit	.

索菲-索菲亚修女，她到坟墓里也没得到任何安慰。

[æn; ən] - ['pɔmpi] , ['raɪtʃəsli] ['spiːkɪn] - , [ɔːt] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'foʊ] - [hiː; hi] [set] [aʊt]

An	'	Pompey	,	righteously	speakin	'	,	ought	to	pacified	her	befo	'	he	set	out
一个	-	庞贝	,	义正直地	说话	-	,	应该	到	安抚	她	之前	-	他	放	出去

[tuː; tə] ['mæri] [-] .

to	marry	ag'in	.
到	结婚	再次	.

公平地说，庞培在再次结婚之前，应该先安抚好她。

[hiːp] [oʊ] - - [oʊ'mɑːnz] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [wɪd] [ə; eɪ] [ʌn'sʌŋk] [greɪv]

Heap	o	'	'	omans	would	'	a	'	been	afeerd	to	marry	a	man	wid	a	unsunk	grave
堆	o	-	-	奥曼斯	会	-	一个	-	到过	害怕	到	结婚	一个	男人	宽	一个	未沉没	严重

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] — - - [ʃiːd] [hɑːnt] [hɜːr; hər] .

on	his	hands	—	'	feerd	she'd	ha'nt	her	.
在	他的	双手	—	-	-	棚	没	她	.

很多男人都害怕嫁给一个手上带着未掘坟墓的男人——她肯定不会娶她。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʌn] [hæd; həd] - - , [æn; ən] - [aɪm] [moʊ] - - - [oʊ] - [lɪv; laɪv] -

But	I	done	had	'	spe'unce	,	an	'	I'm	mo	'	'	feerd	o	'	live	ha'nts	'
但	我	完毕	有	-	-	,	一个	-	我是	莫	-	-	-	o	-	居住	公鸡	-

但我已经“spe”unce，而且我更“feerd o”liv ha'nts

[en][aɪ][ɪz][oʊ] - [ded] [wʌnz] .
n I is o ' dead ones .
n 我 是 o - 死的 一个 .

我是死者。

[aɪ] [noʊ] [sɪs] - ['səufi] - [sə'faiə] [ʃiːz] ['leɪɪn] - ['dɑːr] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [gɪt] [aʊt] .
I know Sis ' Sophy - Sophia she's layin ' dar — an ' she can't git out .
我 知道 妹妹 - 索菲 - 索菲亚 她是 躺着 - 达尔 — 一个 - 她 不能 git 出去 .

我知道索菲娅姐姐躺在那里——她出不来了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [oʊ] - [diː] - ['ruːmətɪzəm] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [seɪ] [hɪt] [wʌz; wəz]
You know , she died o ' de exclammatory rheumatism , an ' some say hit was
你 知道 , 她 死亡 o - 德 - 风湿病 , 一个 - 一些 说 打 曾是
[ə; eɪ] - - ['hev(ə)n] .
a jedgmint f'om heaven .
一个 - - 天堂 .

你知道吗，她死于剧烈的风湿病，有人说这是来自天堂的礼物。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɪs] - ['səufi] - [sə'faiə] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [fɔːr; fər] [fʌn] .
You know , Sis ' Sophy - Sophia she was a devil for fun .
你 知道 , 妹妹 - 索菲 - 索菲亚 她 曾是 一个 魔鬼 为了 乐趣 .

你知道，索菲娅姐姐是个爱捉弄人的坏女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dʒoʊk] .
She would have her joke .
她 会 有 她 开玩笑 .

她会讲她自己的笑话。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [seɪ] [gɔːrd] [-] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [tɜːrnd] - [boʊn] [ɪn] - [ɜːr; ər]
An ' some say Gord A'mighty punished her an ' turned eve'y bone in ' er
一个 - 一些 说 戈尔德 强大的 受到惩罚 她 一个 - 转向 - 骨 在 - 呃
['bɑːdi] ['ɪntuː] ['fʌni] - [boʊnz] ,
body into funny - bones ,
身体 进入 有趣的 - 骨头 ,

有人说，全能的上帝惩罚了她，把她全身的骨头都变成了滑稽的骨头。

[dʒɛs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dæt] - ['fʌni] [θɪŋ] [eint] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .
jes to show her dat eve'y funny thing ain't to be laughed at .
杰斯 到 展示 她 数据 - 有趣的 事物 不是 到 是 笑了 在 .

只是想让她明白，并不是所有好笑的事情都值得嘲笑。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wæk] [ɑːn] [diː] ['fʌni] - [boʊn] [ɪn] [joʊ] - ['elboʊ] , ['mɪsi] ,
An ' ef you ever got a sudden whack on de funny - bone in yo ' elbow , missy ,
一个 - ef 你 曾经 得到 一个 突然 猛击 在 德 有趣的 - 骨 在 哟 - 弯头 , 米西 ,

小姐，万一你胳膊肘的麻筋突然被人打了一下，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tetʃt] .
you know how she suffered when she was teched .
你 知道 如何 她 遭受 什么时候 她 曾是 技术 .

你知道她被技术性侵犯时有多痛苦。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [æt; ət] [rest] ['jɪt] .
An ' she ain't at rest yit .
一个 - 她 不是 在 休息 yit .

她现在还没安宁。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [pruːvd] [dæt] . [ʌv; əv] - , [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪd] - - [ɑːn] - [ɜːr; ər] [maɪnd] ,
She done proved dat . Of co'se , ef she died wid some'h'n ' on ' er mind ,
她 完毕 已证实 数据 . 的 - , ef 她 死亡 宽 - - 在 - 呃 头脑 ,

她已经证明了这一点。当然，如果她临终前还有心事的话。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [dʒɛs] [niːd] - - , [aɪl] [gɪt] [hɜːr; hər]

we	can't	do	nothin	'	for	her	;	but	ef	she	jes	need	soothin	'	,	I'll	git	her
我们	不能	做	什么也没有	-	为了	她	;	但	ef	她	杰斯	需要	-	-	,	患病的	git	她

['kwaiətid] [daʊn] .

quieted	down	.
安静	向下	.

我们帮不了她什么；但如果她只是需要安抚，我会让她安静下来。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	She	leaned	forward	and	resumed	her	washing	—	that	is	to	say	,
"	她	倾斜	向前	和	恢复	她	洗涤	—	那	是	到	说	,

她向前倾身，继续洗衣服——也就是说，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	raised	a	garment	from	the	suds	and	looked	at	it	,
她	提高	一个	服装	从	这	泡沫	和	看起来	在	它	,

她从泡沫中拿起一件衣服，仔细端详起来。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['aɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪdli] .

turned	it	over	idly	in	her	hands	several	times	,	and	dipped	it	languidly	.
转向	它	超过	闲散地	在	她	双手	一些	时代	,	和	浸入	它	懒洋洋地	.

她漫不经心地在手中翻来覆去地看了好几遍，然后懒洋洋地蘸了蘸。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'mjuːzd] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Her	visitor	watched	her	in	amused	silence	for	a	while	.
她	游客	观看	她	在	觉得好笑	沉默	为了	一个	尽管	.

她的访客饶有兴致地默默地观察了她一会儿。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [tə'mɑː(r)] ?

"	And	how	are	you	going	to	soothe	her	,	Tamar	?
"	和	如何	是	你	去	到	舒缓	她	,	塔玛尔	?

“塔玛，你打算怎么安抚她呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	,	presently	.
"	她	问	,	目前	.

她问道：“她现在问道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	all	about	it	.
"	告诉	我	全部	关于	它	.

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

"	At	this	the	woman	began	wiping	her	hands	upon	her	apron	,
"	在	这	这	女士	开始	擦拭	她	双手	之上	她	围裙	,

“这时，那女人开始用围裙擦手，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

and	dropping	into	a	seat	between	two	of	the	tubs	and	resting	her	arms
和	下降	进入	一个	座位	之间	二	的	这	浴缸	和	休息	她	武器

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [rɪmz] ,

upon	their	rims	,
之上	他们的	轮辋	,

她一屁股坐在两个浴缸中间，双臂搭在浴缸边缘。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

she	faced	her	mistress	.
她	面对	她	情妇	.

她面对着她的女主人。

" [ʌv; əv] - , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" Of co'se , honey , " she began ,
" 的 - , 蜂蜜 , " 她 开始 ,

“当然啦，亲爱的，”她开口说道。

" [diː]['fʌst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [wer] - - — [æn; ən] - [dæt] [eint] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
" de fust thing is to wear mo'nin ' — an ' dat ain't no special trouble to me —
" 德 fust 事物 是 到 穿 - - — 一个 - 数据 不是 不 特别的 麻烦 到 我 —
[aɪ][gɑːt] - [blæk] [frɑːks] ['lef] - ['oʊvər][frʌm; frəm][maɪ] - .
I got consider'ble black frocks lef ' over from my widderhoods .
我 得到 - 黑色的 连衣裙 左 - 超过 从 我的 - .

“第一件事就是穿晨衣——这对我来说没什么特别的麻烦——我寡居时还剩下不少黑色连衣裙。”

[æn; ən] - [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dæt] ,
An ' in addition to dat ,
一个 - 在 添加 到 数据 ,

此外，

[aɪ] [^wain] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] — [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [aɪ]
I gwine carry it around in my countenance — an ' ef she sees it — an ' I
我 格温 携带 它 大约 在 我的 面容 — 一个 - ef 她 看到 它 — 一个 - 我
[bliːv] [diː] [ded] [dʌz] [siː] — ['meɪbi] ['itl] [iːz] [hɜːr; hər][maɪnd] .
b'lieve de dead does see — maybe it'll ease her mind .
相信 德 死的 做 看 — 或许 它将 舒适 她 头脑 .

我会把它藏在我的脸上——如果她看到了——我相信死者确实能看到——也许能让她安心。

[ʌv; əv] - , [wen] [ə; eɪ] - [eint] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Of co'se , when a pusson ain't able to sorrer in her heart ,
的 - , 什么时候 一个 - 不是 有能力的 到 - 在 她 心 ,

当然，当一个女人无法在心中悲伤时，

[deɪ] - - [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [deɪ] [feɪs] —
dey ' bleeged to wear it in dey face —
戴 - - 到 穿 它 在 戴 脸 —

他们声称要把它戴在脸上——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] — [æn; ən]
" There was something in her voice as she said these last words — an
" 那里 曾是 某物 在 她 嗓音 作为 她 说 这些 最后的 字 — 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [noʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
indescribable note that seemed to express detachment from all feeling in the matter
无法形容 笔记 那 似乎 到 表达 分离 从 全部 感觉 在 这 事情
— [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lɪsənər] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] ['næroʊli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
— that made her listener turn and look narrowly into her face .
— 那 制成 她 听众 转动 和 看 勉强 进入 她 脸 .

“她说出最后这些话时，语气中有一种难以言喻的意味，似乎表达了对这件事的所有情感的超脱，这让听者不禁转过头，紧紧地盯着她的脸。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrti] ['læftər] [ðæt] ['griːtɪd]
Still , she was not in the least prepared for the hearty laughter that greeted
仍然 , 她 曾是 不是 在 这 至少 准备 为了 这 爽朗 笑声 那 问候
[hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
her question .
她 问题 .

然而，她丝毫没有预料到，她的问题会引来一阵爽朗的笑声。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [tə'mɑː(r)] ?
" And don't you mourn for her in your heart , Tamar ?
" 和 不 你 哀悼 为了 她 在 你的 心 , 塔玛尔 ?

“塔玛，你心里难道不为她感到悲伤吗？”

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜːr; hər] ['nærəʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	She	eyed	her	narrowly	as	she	put	the	question	.
"	她	眼睛	她	勉强	作为	她	放	这	问题	.

她眯起眼睛打量着她，提出了这个问题。

[ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [æn; ən] ['ænsər] .

The	black	woman	did	not	even	attempt	an	answer	.
这	黑色的	女士	做过	不是	甚至	试图	一个	回答	.

那位黑人女性甚至没有尝试回答。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [mɜːrθ] .

Nor	did	she	apparently	even	try	to	control	her	mirth	.
也不	做过	她	显然	甚至	尝试	到	控制	她	欢笑	.

她似乎根本没有试图控制自己的笑意。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

But	,	after	a	while	,	when	she	had	laughed	until	she	was	tired	,
但	,	后	一个	尽管	,	什么时候	她	有	笑了	直到	她	曾是	疲劳的	,

但是过了一会儿，当她笑到筋疲力尽的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [wet]

she	suddenly	rose	to	her	feet	,	and	as	she	gathered	up	a	handful	of	wet
她	突然	玫瑰	到	她	脚	,	和	作为	她	聚集	向上	一个	少数	的	湿的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

她突然站起身来，一边抓起一把湿衣服，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] :

and	began	rubbing	them	on	the	wash	-	board	,	she	exclaimed	,	still	chuckling	:
和	开始	擦	他们	在	这	洗	-	木板	,	她	惊呼	,	仍然	轻笑	:

她一边咯咯笑着，一边喊道："然后她就开始在搓衣板上搓它们了！"

" ['lemi] [gɪt][tuː; tə][maɪ] ['wɑːʃɪn] - , ['hʌni] , [bɪ'foʊ] - [aɪ] [dɪs'greɪs] [maɪ] - - .

"	Lemme	git	to	my	washin	'	,	honey	,	befo	'	I	disgrace	my	mo'nin	'	.
"	让我	git	到	我的	洗涤	-	,	蜂蜜	,	之前	-	我	耻辱	我的	-	-	.

"让我去洗个澡吧，亲爱的，免得我早上丢了面子。"

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sɪriəs] [ə'gen] ,

"	In	a	little	while	,	however	,	she	grew	serious	again	,
"	在	一个	小的	尽管	,	然而	,	她	生长	严肃的	再次	,

然而，过了一会儿，她又变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ðæt]

and	although	she	still	seemed	to	have	trouble	with	her	shoulders	,	that
和	虽然	她	仍然	似乎	到	有	麻烦	和	她	肩膀	,	那

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɪk'spresɪŋ] ['merimənt] ,

insisted	upon	expressing	merriment	,
坚持	之上	表达	欢乐	,

尽管她的肩膀似乎仍然有些不适，但她仍然坚持表现出快乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [aɪ] - [kler] , [aɪ] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] - , ['mɪsi] — [aɪ] [ʃoʊ] - [dʌz] .

"	I	'	clare	,	I	talks	like	a	plumb	hycoprite	,	missy	—	I	sho	'	does	.
"	我	-	克莱尔	,	我	会谈	喜欢	一个	垂直	-	,	米西	—	我	鞋子	-	做	.

"我承认，我说话像个十足的伪君子，小姐——我确实如此。"

[bʌt; bət][aɪ] [eint] .
But I ain't .
但 我 不是 .

但我不是。

[noʊ] , - [em] , [aɪ] [eint] .
No , ' m , I ain't .
不 , - 米 , 我 不是 .

不，我不是。

[ʌv; əv] - [aɪ] [griːvz] [fɔːr; fər][sɪs] - ['səufi] - [sə'faiə] .
Of co'se I grieves for Sis ' Sophy - Sophia .
的 - 我 悲伤 为了 妹妹 - 索菲 - 索菲亚 .

我当然为索菲-索菲亚姐姐的去世感到悲痛。

[aɪ'd] [griːv] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌpiː 'oʊ] - ['hjuːmən][dæt] [kɑːnt] [faɪnd] [rest] [ɪn] - [ɜːr; ər] [greɪv] — [æn; ən] - [aɪm]
I'd grieve for any po ' human dat can't find rest in ' er grave — an ' I'm
ID 悲伤 为了 任何 波 - 人类 数据 不能 寻找 休息 在 - 呃 严重 — 一个 - 我是
[^wain] [tuː; tə] ['kɑːnsəleɪt] [hɜːr; hər] ,
gwine to consolate her ,
格温 到 安慰 她 ,

我会为任何一个无法在坟墓里安息的可怜人感到悲伤——我会安慰她。

[gʊd] [æz; əz][aɪ][kɪn] .
good as I kin .
好的 作为 我 亲属 .

好得就像我的亲人一样。

[suːn] [æz; əz][diː][dɑːrk][oʊ] - [diː] [muːn] [kʌmz] ,
Soon as de dark o ' de moon comes ,
很快 作为 德 黑暗的 o - 德 月亮 来 ,

当月黑之时，

[aɪ] [^wain] [aʊt] [æn; ən] - [set][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] [æn; ən] - [moʊn] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][dæt][dəunt] [iːz] [hɜːr; hər]
I gwine out an ' set on her grave an ' moan , an ' ef dat don't ease her
我 格温 出去 一个 - 放 在 她 严重 一个 - 呻吟 , 一个 - ef 数据 不 舒适 她
,
,
,

我扭动着身子，坐在她的坟前呻吟，如果这都不能让她平静下来，

['meɪbi] [wen] [hɜːr; hər] - [ɪz] [priːtʃt] [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmfətid] . "
maybe when her funer'l is preached she'll be comforted . "
或许 什么时候 她 - 是 布道 壳 是 安慰 . "

或许在她葬礼上布道时，她会得到安慰。

" [ænd; ənd] ['hæznt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] [jet] , [tə'mɑː(r)] ? "
" And hasn't she had her funeral sermon yet , Tamar ? "
" 和 还没有 她 有 她 葬礼 讲道 然而 , 塔玛尔 ? "

“塔玛，她的葬礼悼词还没发表吗？”

" [oʊ] [noʊ] , - [em] . - [teɪnt] [taɪm] , ['hɑːrdli] , ['jɪt] .
" Oh no , ' m . ' Tain't time , hardly , yit .
" 哦 不 , - 米 . - 污点 时间 , 几乎 , yit .

“哦不，先生。时间还没到，几乎没到。”

[wiː; wi][məuz] - - [weɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][diː] ['beri] - [ɪn] - [bɪ'foʊ] - [wiː; wi][hæz; həz]
We mos ' gin'ly waits two or three years after de bury - in ' befo ' we has
我们 莫斯 - - 等待 二 或者 三 年 后 德 埋葬 - 在 - 之前 - 我们 有
['membər] - - [priːtʃt] .
members ' funer'ls preached .
成员 - - 布道 .

我们通常会在成员下葬两三年后才举行葬礼。

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] - , - , [hæv; həv] - [ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [jɪr] .

An	'	we	don't	nuver	,	sca'cely	,	have	'	em	under	a	year	.
一个	-	我们	不	-	,	-	,	有	-	呃	在下面	一个	年	.

而且我们几乎没有一岁以下的婴儿。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[deɪz] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['smɑːrti] [foʊks][dæt] - [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - ['betər] [tuː; tə][duː] - [en][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

dey's	a	lot	o	'	smarty	folks	dat	'	ain't	got	nothin	'	better	to	do	'	n	to	bring	up
他们的	一个	很多	o	-	聪明人	各位	数据	-	不是	得到	什么也没有	-	更好的	到	做	-	n	到	带来	向上

[θɪŋz] [-] [ded] - - ,

things	ag'in	dead	folks's	cha'acter	,
事物	再次	死的	-	-	,

他们当中有很多自作聪明的人，闲得没事干，就喜欢翻旧账，诋毁死者的品行。

[soʊ][wiː; wi] [weɪts] [tel] [deɪ] [bɪn] ['rɛstɪn] - [ɪn][diː] [graʊn] - [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .

so	we	waits	tell	dey	been	restin	'	in	de	groun	'	a	year	or	so	.
所以	我们	等待	告诉	戴	到过	休息	-	在	德	地面	-	一个	年	或者	所以	.

所以我们等着看他们是不是已经在地里躺了一年左右了。

[den] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [hiː; hi][kæn; kən][ɛk'spɛk] - [tuː; tə] [priːtʃ] [deɪ] - [ɪn] [piːs] .

Den	a	preacher	he	can	expec	'	to	preach	dey	funer'ls	in	peace	.
丹	一个	牧师	他	能	预期	-	到	布道	戴	-	在	和平	.

作为一名牧师，他可以期待平静地主持葬礼。

[diː]['fæk] - [ɪz] ,

De	fac	'	is	,
德	脸	-	是	,

De fac' 是，

[sʌm; səm][oʊ] - ['aʊər; ɑːr][məuz] - - ['eldəz][æn; ən] - ['diːkənz] [ɪz][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['wɪdərz]

some	o	'	our	mos	'	piousest	elders	an	'	deacons	is	had	so	many	widders
一些	o	-	我们的	莫斯	-	-	长者	一个	-	执事	是	有	所以	许多	宽边

[ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [deɪ] - [dæt][diː] - [ɪz][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [dæt] [deɪ]

show	up	at	dey	funer'ls	dat	de	chu'ches	is	most	of	'	em	passed	a	law	dat	dey
展示	向上	在	戴	-	数据	德	-	是	最多	的	-	呃	通过了	一个	法律	数据	戴

[kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]

compelled	to	wait	a	year	or	so
被迫	到	等待	一个	年	或者	所以

我们一些最虔诚的长老和执事，他们的葬礼上来了太多寡妇，以至于他们所在的教堂大多通过了一项法律，规定寡妇必须等待一年左右才能参加葬礼。

[æn; ən] - [gɪv] [ɔːl] ['dɛsi] [hiə] - ['wɪdərz] [taɪm][tuː; tə] ['mæri] [ɔːf] — [æn; ən] - [seɪv]

an	'	give	all	dese	heah	p'omiscu'us	widders	time	to	marry	off	—	an	'	save
一个	-	给	全部	这些	嘿	-	宽边	时间	到	结婚	离开	—	一个	-	节省

-

scandalizement	.
-	.

给所有这些爱开玩笑的寡妇们时间结婚——避免丑闻。

[æn; ən] - ['pɔmpi] [æn; ən] - ['səufi] - [sə'faiə] [deɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [-] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ['wɛdɪn] -

An	'	Pompey	an	'	Sophy	-	Sophia	dey	didn't	have	no	mo'n	a	broomstick	weddin	'
一个	-	庞贝	一个	-	索菲	-	索菲亚	戴	没有	有	不	莫恩	一个	扫帚	婚礼	-

['noʊˌhaʊ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] - [deɪ] [dɪd][hæv; həv][diː] ['bruːmstɪk] .

nohow	—	but	of	co'se	dey	did	have	de	broomstick	.
无论如何	—	但	的	-	戴	做过	有	德	扫帚	.

庞贝和索菲亚再也没有举行过扫帚婚礼——但他们当然有扫帚。

[aɪm][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][dæt] , - [keɪz] [deɪ] [maɪ] [bruːm] — ['jəz] , - [em] . - - ,
I'm a witness to dat , ' caze dey borried my broom — yas , ' m . Ricollec ' ,
我是 一个 证人 到 数据 , - 卡兹 戴 无聊 我的 扫帚 — 是的 , - 米 . - - ,

我亲眼所见，因为他们偷了我的扫帚——是的，我是Ricollec。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][oʊ] - ['dɛsi] [hiə] [griːn] - ['hænd(ə)l] - [bruːmz] ,
I had one o ' dese heah green - handle sto'e brooms ,
我 有 一 o - 这些 嘿 绿色的 - 处理 - 扫帚 ,

我有一把 o' dese heah 绿柄 st'e 扫帚，

[æn; ən] - ['pɔmpi] [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][wʌn]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - [sɪs] -
an ' Pompey he come over to my cabin one mornin ' an ' he say , ' Sis '
一个 - 庞贝 他 来 超过 到 我的 舱 一 早晨 - 一个 - 他 说 , - 妹妹 -
[tə'mɑː(r)] ,
Tamar ,
塔玛尔 ,

一天早上，庞贝来到我的小屋，他说："塔玛尔姐，

- [hiː; hi] [seɪ] ,
' he say ,
- 他 说 ,

他说，

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] - - [sɪs] - ['səufi] - [sə'faiə] [dæt] [griːn] - ['hænd(ə)l] [strɔː] [bruːm] [dæt][juː; jʊ]
' would you mind loandin ' Sis ' Sophy - Sophia dat green - handle straw broom dat you
- 会 你 头脑 - - 妹妹 - 索菲 - 索菲亚 数据 绿色的 - 处理 稻草 扫帚 数据 你
[swiːps] [aʊt] [diː] - - [haʊs] [wɪd] ? -
sweeps out de chu'ch - house wid ? '
扫荡 出去 德 - - 房子 宽 ? -

"请问您介意借给索菲亚姐姐那把您用来清扫教堂房子的绿柄草扫帚吗？"

[juː; jʊ] - ['membər] ,
You ' member ,
你 - 成员 ,

你还记得吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['wɪljəmz] [dæt] [taɪm] — [wɑːʃ] ['wɪljəmz] [wɑː] - [lɪv; laɪv] [daʊn]
I was married to Wash Williams dat time — Wash Williams wha ' live down
我 曾是 已婚 到 洗 威廉姆斯 数据 时间 — 洗 威廉姆斯 世界卫生大会 - 居住 向下
[hiə] [æt; ət][diː] [krɔːs] - [roʊdz] [naʊ] .
heah at de cross - roads now .
嘿 在 德 叉 - 道路 现在 .

那时我嫁给了沃什·威廉姆斯——就是现在住在十字路口的沃什·威廉姆斯。

['hiːz] ['mærid] [tuː; tə] ['jælə] ['sɪlvi] [naʊ] .
He's married to Yaller Silvy now .
他是 已婚 到 亚勒 银 现在 .

他现在和亚勒·西尔维结婚了。

[juː; jʊ] [noʊ] [dæt] [red] - [hed] ['frekld] - [feɪs] ['jælə] [gæl][dæt][juː][tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][ˌem aɪ 'es] - [æn]
You know dat red - head freckled - face yaller gal dat use to sew for Mis ' Ann
你 知道 数据 红色的 - 头 雀斑 - 脸 亚勒 女孩 数据 使用 到 缝 为了 误 - 安
['paʊɚz] — ['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hæt] — [wɪd] [ə; eɪ] [weɪst] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊ] - [maɪ] - -
Powers — always wear a sailor hat — wid a waist on her no thicker'n my wris '
权力 — 总是 穿 一个 水手 帽子 — 宽 一个 腰部 在 她 不 - 我的 - -
— [æn; ən] - [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pæs] [ə; eɪ][mæn] ?
— an ' a hitch in her walk eve'y time she pass a man ?
— 一个 - 一个 拴住 在 她 走 - 时间 她 经过 一个 男人 ?

你认识那个红头发、满脸雀斑、肤色黄褐色的女孩吗？她以前在安·鲍尔斯小姐那里做缝纫工——总是戴着水手帽——腰细得跟我的手腕一样——每次经过男人身边，走路都会不自觉地一顿？

[dæts] [diː][gæl] .
Dat's de gal .
数据 德 女孩 .

那是女孩。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [wɑːʃ] - [ˌem ˈiː] — [æn; ən] - [ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə] - [ɪm] .
She stole Wash f'om me — an ' she's welcome to ' im .
她 偷窃 洗 - 我 — 一个 - 她是 欢迎 到 - 我是 .

她从我这儿偷走了Wash——她爱他，就让她带走吧。

['eni] - [oʊ'mɑːn][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi] [kɪn] [gɪt] - [ˌem 'iː] .
Any ' oman is welcome to any man she kin git f'om me .
任何 - 阿曼 是 欢迎 到 任何 男人 她 亲属 git - 我 .

任何女人都欢迎从我这里得到的任何男人。

[dæts] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
Dat's my principle .
数据 我的 原则 .

这是我的原则。

[bʌt; bət] ['dɛsi] [hiə] ['jælə] ['frek(ə)l] ['nɪgər] - [eint] [gɑːt][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] - [ɪm] .
But dese heah yaller freckle niggers ' ain't got no principle to ' em .
但 这些 嘿 亚勒 雀斑 黑鬼 - 不是 得到 不 原则 到 - 呃 .

但是这些满脸雀斑的黄皮肤黑鬼根本没有原则。

[aɪ] [dʌn] [hɪd] [dæt][ɔːl][maɪ][laɪf] — [æn; ən] - ['sɪlvi] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I done heerd dat all my life — an ' Silvy she done proved it .
我 完毕 听见 数据 全部 我的 生活 — 一个 - 银 她 完毕 已证实 它 .

我一辈子都听过这种说法——而西尔维证明了这一点。

[taɪm] [wɑːʃ] [æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['mærid] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [gʊd] - ['stændɪn] - —
Time Wash an ' me was married he was a man in good chu'ch standin ' —
时间 洗 一个 - 我 曾是 已婚 他 曾是 一个 男人 在 好的 - 替身 - —
[ə; eɪ] [rɛglɚ] [ɔː'deɪnd] ['sekstən] ,
a reg'lar ordained sexton ,
一个 reg'lar 受戒 教堂司事 ,

Time Wash和我结婚时，他是一位在教会中地位很高的人——一位正式的教堂执事。

[æt; ət][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] — [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [diː] ['swiːpɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
at six dollars a month — an ' I done de sweepin ' for him .
在 六 美元 一个 月 — 一个 - 我 完毕 德 扫地 - 为了 他 .

每月六美元——我就替他扫地了。

[dæts] - [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][dæt] [griːn] - ['hænd(ə)l] - [bruːm] .
Dat's huccome I happened to have dat green - handle sto'e broom .
数据 - 我 发生 到 有 数据 绿色的 - 处理 - 扫帚 .

真巧，我正好有那把绿柄的储物扫帚。

[dæts] [ɔːl][aɪ]['evər][dɪd][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
Dat's all I ever did git out o ' his wages .
数据 全部 我 曾经 做过 git 出去 o - 他的 工资 .

这就是我从他工资里得到的全部东西。

['eni] [deɪ] [juːd] [pæs] [roʊz] - [oʊ] - - ['ʃærən] - [dem] [deɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɛtɪn] - [ʌp]
Any day you'd pass Rose - o ' - Sharon Chu'ch dem days you could see him settin ' up
任何 天 你会 经过 玫瑰 - o - - 莎伦 - 民主 天 你 可以 看 他 塞廷 - 向上
[ɑːn][diː] [steps] ,
on de steps ,
在 德 步骤 ,

以前你路过玫瑰沙龙教堂的时候，总能看到他坐在台阶上。

[laɪk] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] - [dɪd] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

like	a	gent'eman	,	an	'	I	sho	'	did	take	pride	in	him	.
喜欢	一个	-	,	一个	-	我	鞋子	-	做过	拿	自豪	在	他	.

他举止像个绅士，我确实为他感到骄傲。

[æn; ən] - [naʊ] , [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['sɪlvi] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ʃɜːrt] - [sliːvz] — ['splɪtɪn] - [reɪlz] , ' '

An	'	now	,	dey	tell	me	,	Silvy	she	got	him	down	to	shirt	-	sleeves	—	splittin	'	rails
一个	-	现在	,	戴	告诉	我	,	银	她	得到	他	向下	到	衬衫	-	袖子	—	裂解物	-	铁轨

现在，他们告诉我，西尔维把他扒得只剩衬衫袖子——劈柴！

[wɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['gæləst] [ʌp] [wɪd] [twaɪn] ,

wid	his	breeches	gallused	up	wid	twine	,
宽	他的	马裤	焦灼的	向上	宽	缠绕	,

他的裤子用绳子绑了起来，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sets] [ɪn] [diː] ['kæbɪn] [duː] - [wɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['mʌðər] ['hʌbərd] ['ræpər] [ɑːn] ['fænɪn] - - - .

while	she	sets	in	de	cabin	do	'	wid	a	pink	caliker	Mother	Hubbard	wrapper	on	fannin	'	'
尽管	她	套	在	德	舱	做	-	宽	一个	粉色的	-	母亲	哈伯德	包装纸	在	范宁	-	-

erse'f	.
-	.

她坐在小屋里，用粉红色的卡尺包装纸扇着自己。

[æn; ən] - [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] , [wen] [hiː; hi] [drɔː] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

An	'	on	Saturdays	,	when	he	draw	his	pay	,
一个	-	在	星期六	,	什么时候	他	画	他的	支付	,

而到了星期六，当他领工资的时候，

[juːl] [məuz] - - [siː] - [ɪm] ['stændɪn] - [tə'geðər] [æt; ət] [diː] [hæt] [æn; ən] - ['rɪbən] [ʃoʊ] - [keɪs] [ɪn] [diː] - — [hiː; hi] [grɪnɪn] - [fɔːr; fər] [ɔːl] ['hiːz] [wɜːrθ] .

you'll	mos	'	gin'ally	see	'	em	standin	'	together	at	de	hat	an	'	ribbon	show	-	case	in
你会	莫斯	-	-	看	-	呃	替身	-	一起	在	德	帽子	一个	-	丝带	展示	-	案件	在

de	sto'e	—	he	grinnin	'	for	all	he's	worth	.
德	-	—	他	咧嘴笑	-	为了	全部	他是	值得	.

你通常会看到他们一起站在商店的帽子和丝带展示柜前——他咧嘴笑得合不拢嘴。

[æn; ən] - [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [hiː; hi] [grɪnz] ['di'i'es] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] - . "

An	'	my	belief	is	he	grins	des	to	hide	his	mizry	.	"
一个	-	我的	信仰	是	他	咧嘴笑	德斯	到	隐藏	他的	-	.	"

我相信他咧嘴大笑是为了掩盖他的痛苦。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	You	certainly	were	very	good	to	do	his	sweeping	for	him	.
"	你	当然	是	非常	好的	到	做	他的	扫荡	为了	他	.

你帮他扫地真是太好了。

" ['teɪmərz] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rædər] [streɪnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hjuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɑːmli] .

"	Tamar's	graphic	picture	of	a	rather	strained	situation	was	so	humorous	that	it	was	hard	to	take	calmly	.
"	塔玛尔的	形象的	图片	的	一个	相当	紧张	情况	曾是	所以	幽默	那	它	曾是	难的	到	拿	平静地	.

“塔玛尔对这种相当紧张的局面的生动描述非常幽默，让人难以冷静看待。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	her	mistress	tried	to	disguise	her	amusement	so	far	as	possible	.
但	她	情妇	尝试	到	伪装	她	娱乐	所以	远的	作为	可能的	.

但她的女主人尽可能地掩饰了自己的愉悦之情。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

To	her	surprise	,
到	她	惊喜	,

令她惊讶的是，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	question	seemed	to	restore	the	black	woman	to	a	fresh	sense	of	her
这	问题	似乎	到	恢复	这	黑色的	女士	到	一个	新鲜的	感觉	的	她

['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

dignity	in	the	situation	.
尊严	在	这	情况	.

这个问题似乎让这位黑人女性重新感受到了自己在这种处境下的尊严。

" - [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [drə'mætɪkli] .

"	Cert'ny	I	done	it	,	"	she	exclaimed	,	dramatically	.
"	-	我	完毕	它	,	"	她	惊呼	,	戏剧性地	.

“我肯定做到了！”她夸张地喊道。

" - .

"	Cert'ny	.
"	-	.

“Cert'ny。

[juː; jʊ] ['rekən] [aɪ'd][lɪv; laɪv][ɪn][diː] [haʊs] [wɪd][ə; eɪ][mæn][dæt] - [diː]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bruːm] ?

You	reckon	I'd	live	in	de	house	wid	a	man	dat	'	d	handle	a	broom	?
你	估计	ID	居住	在	德	房子	宽	一个	男人	数据	-	d	处理	一个	扫帚	?

你觉得我会跟一个只会拿扫帚的男人住在一起吗?

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

No	,	ma'am	.
不	,	女士	.

不，女士。

['nɛks] - [θɪŋ] [aɪ'd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [soʊ] .

Nex	'	thing	I'd	look	for	him	to	sew	.
下一个	-	事物	ID	看	为了	他	到	缝	.

接下来我想让他缝制的就是这件东西。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

No	,	ma'am	.
不	,	女士	.

不，女士。

[bʌt; bət][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ]

But	I	started	a	-	tellin	'	you
但	我	开始	一个	-	告诉	-	你

但我开始告诉你

- [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [dæt] ['pɔmpi] [æn; ən] - [sɪs] - ['səufi] - [sə'faiə] [wʌz; wəz] ['liːgəli]

huccome	I	come	to	know	dat	Pompey	an	'	Sis	'	Sophy	-	Sophia	was	legally
-	我	来	到	知道	数据	庞贝	一个	-	妹妹	-	索菲	-	索菲亚	曾是	合法地

['mærid] [wɪd][ə; eɪ] [bruːm] .

married	wid	a	broom	.
已婚	宽	一个	扫帚	.

huccome 我后来才知道庞贝和索菲娅姐夫（Sophy-Sophia）竟然和一把扫帚合法结婚了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [dʒɛs] [laɪk] [aɪ] [kə'menst] ['telɪn] - [juː; jʊ] ,

One	day	he	come	over	to	my	cabin	,	jes	like	I	commenced	tellin	'	you	,
一	天	他	来	超过	到	我的	舱	,	杰斯	喜欢	我	开始	告诉	-	你	,

有一天他来到我的小屋，就像我刚才跟你说的那样，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ˌem ˈiː][wɪd] , - [gʊd] - [ˈmɔːrnɪn] - , [sɪs] - [təˈmɑː(r)] ; [aɪ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌiːˈɛf]

an	'	he	s'lute	me	wid	,	'	Good	-	mornin	'	,	Sis	'	Tamar	;	I	come	over	to	see	ef
一个	-	他	-	我	宽	,	-	好的	-	早晨	-	,	妹妹	-	塔玛尔	;	我	来	超过	到	看	ef

[juː; jʊ][wəʊnt] [pliːz] ,

you	won't	please	,
你	惯于	请	,

他向我敬礼说："早上好，塔玛尔姐姐；我过来看看你是否愿意帮忙。"

[mæm, mɑːm, məm] , [loʊnd] ['sɪstər] ['səufi] - [sə'faiə] ['sændərz][dæt] [strɔː] [bruːm] [wɑː] - [juː; jʊ]

ma'am	,	loand	Sister	Sophy	-	Sophia	Sanders	dat	straw	broom	wha	'	you
女士	,	贷款	姐姐	索菲	-	索菲亚	桑德斯	数据	稻草	扫帚	世界卫生大会	-	你

[swiːps] [aʊt] [diː] - - [haʊs] [wɪd] ,

sweeps	out	de	chu'ch	-	house	wid	,
扫荡	出去	德	-	-	房子	宽	,

女士，请把您用来清扫教堂的稻草扫帚借给索菲-索菲亚·桑德斯修女。

[pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ? -

please	,	ma'am	?	'
请	,	女士	?	-

请问，女士?

[æn; ən] - [aɪ] - [diː] ['ænsər] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

An	'	I	ricollec's	de	answer	I	made	him	.
一个	-	我	-	德	回答	我	制成	他	.

我记住了我给他的回答。

[aɪ] [læft] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] , - [wel] , ['pɔmpi] , - [aɪ] [seɪ] ,

I	laughed	,	an	'	I	say	,	'	Well	,	Pompey	,	'	I	say	,
我	笑了	,	一个	-	我	说	,	-	出色地	,	庞贝	,	-	我	说	,

我笑了，我说："好吧，庞贝，"我说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] - - [aʊt] [ə; eɪ] - [bruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnər] [laɪk] [juː; jʊ] . -

'	I	don't	know	about	loandin	'	out	a	chu'ch	broom	to	a	sinner	like	you	.	'
-	我	不	知道	关于	-	-	出去	一个	-	扫帚	到	一个	罪人	喜欢	你	.	-

"我不知道该不该把教堂的扫帚借给你这样的罪人。"

[æn; ən] - [æt; ət][dæt][hiː; hi] ['gɪg(ə)l] , - [wel] ,

An	'	at	dat	he	giggle	,	'	Well	,
一个	-	在	数据	他	傻笑	,	-	出色地	,

这时他咯咯地笑了起来，"好吧，

[wiː; wi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] ['priːtʃər] — [æn; ən] - [dæt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['suːtəb(ə)l][dʒɑːb]

we	wants	it	to	play	preacher	—	an	'	dat	seems	like	a	mighty	suitable	job
我们	想要	它	到	玩	牧师	—	一个	-	数据	似乎	喜欢	一个	强大的	合适的	工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [bruːm] . -

for	a	chu'ch	broom	.	'
为了	一个	-	扫帚	.	-

我们希望它扮演传教士的角色——这似乎是教堂扫帚非常合适的工作。

[æn; ən] - [ʌv; əv] - [wɪd][dæt][aɪ] [pæst] ['oʊvər][diː] [bruːm] , [wɪd][maɪ][best] [wʊʃɪz] [tuː; tə][diː][braɪd] ;

An	'	of	co'se	wid	dat	I	passed	over	de	broom	,	wid	my	best	wushes	to	de	bride	;
一个	-	的	-	宽	数据	我	通过了	超过	德	扫帚	,	宽	我的	最好的	伍什	到	德	新娘	;

当然，我把扫帚递给新娘，并向她致以最美好的祝愿；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [aɪ] - - ,

an	'	when	he	fetched	it	back	,	I	ricollec	'	,
一个	-	什么时候	他	已获取	它	后退	,	我	-	-	,

当他把它取回来的时候，我回想起来了。

[hiː; hi] [fetʃt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [diː] ['wɛdɪn] - - [keɪk] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [noʊ] [-]

he	fetched	me	a	piece	o	'	de	weddin	'	-	cake	—	but	it	warn't	no	mo'n
他	已获取	我	一个	片	o	-	德	婚礼	-	-	蛋糕	—	但	它	警告	不	莫恩

['kɑːmən] [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [ˌɛfˈoʊ] - - [kʌp] - [keɪk] [wɪd] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] - -

common	one	-	two	-	three	-	fo	'	-	cup	-	cake	wid	about	seventeen	onfriendly	reesons
常见的	一	-	二	-	三	-	fo	-	-	杯子	-	蛋糕	宽	关于	十七	-	-

[stɜːrd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [braʊn] ['ʃʊgər] .

stirred	into	it	wid	brown	sugar	.
搅拌	进入	它	宽	棕色的	糖	.

他给我拿了一块结婚蛋糕——但这可不是普通的四分之三杯蛋糕，里面加了大约十七种不友好的香料和红糖。

[aɪ] - [kler] , [wen] [aɪ] [lʊks] [bæk] ,

I	'	clare	,	when	I	looks	back	,
我	-	克莱尔	,	什么时候	我	看起来	后退	,

我坦白地说，当我回首往事时，

[aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [noʊ] [dæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [sek] [ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['wɛdɪn] - - [keɪk] [ɪn][maɪ]

I	sho	'	is	ashamed	to	know	dat	dey	was	ever	sech	a	po	'	weddin	'	-	cake	in	my
我	鞋子	-	是	羞愧	到	知道	数据	戴	曾是	曾经	sech	一个	波	-	婚礼	-	-	蛋糕	在	我的

['fæməli] — [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] .

family	—	I	sho	'	is	.
家庭	—	我	鞋子	-	是	.

想到我们家竟然有人要过这么个破婚礼蛋糕，我就觉得羞愧难当——真的。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsi] , [ʌv; əv] - ,

Now	you	know	,	missy	,	of	co'se	,
现在	你	知道	,	米西	,	的	-	,

现在你知道了，小姐，当然了。

['dɛsi] [hiə] [bruːm] — - [deɪ] [eint] [rɪt] [daʊn] [ɪn] ['nʌðər] - - [haʊs] ['nʊr] - [bʊks] —

dese	heah	broom	—	weddin's	dey	ain't	writ	down	in	nuther	co't	-	house	nur	chu'ch	books	—
这些	嘿	扫帚	—	-	戴	不是	写	向下	在	另一个	-	-	房子	努尔	-	图书	—

[æn; ən] - [soʊ][ˌiːˈɛf] ['eni] [oʊ] - ['dɛsi] [hiə] ['smɑːrti] ['medlə] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [oʊl]

an	'	so	ef	any	o	'	dese	heah	smarty	meddlers	was	to	try	to	bring	up	ole
一个	-	所以	ef	任何	o	-	这些	嘿	聪明人	爱管闲事的人	曾是	到	尝试	到	带来	向上	奥莱

- [æn; ən] - [seɪ] [dæt] ['sɪstər] ['səufi] - [sə'faiə] ['wɔznt] ['liːgəli] ['mærid] ,

sco'es	an	'	say	dat	Sister	Sophy	-	Sophia	wasn't	legally	married	,
-	一个	-	说	数据	姐姐	索菲	-	索菲亚	不是	合法地	已婚	,

这些乡巴佬——婚礼可没写在其他教堂或教会的册子里——所以，如果这些乡巴佬里哪个自作聪明的家伙想翻出老教会的案子，说索菲-索菲亚修女没有合法结婚，

[deɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['witnisiz] [bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [diː] [bruːm] , [æn; ən] - [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə]

dey	wouldn't	be	no	witnesses	but	me	an	'	de	broom	,	an	'	I'd	have	to
戴	不会	是	不	证人	但	我	一个	-	德	扫帚	,	一个	-	ID	有	到

['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

witness	for	it	,
证人	为了	它	,

除了我和扫帚，不会有其他人作证，而我必须为此事作证。

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ]['liːg(ə)l] ['wɪtnəs] . "

an	'	—	an	'	I	wouldn't	be	no	legal	witness	.	"
一个	-	—	一个	-	我	不会	是	不	合法的	证人	.	"

而且——而且我不会成为任何法律证人。

" [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['wɪtnəs] , [tə'mɑː(r)] ? "

"	Why	wouldn't	you	be	a	legal	witness	,	Tamar	?	"
"	为什么	不会	你	是	一个	合法的	证人	,	塔玛尔	?	"

“塔玛尔，你为什么不愿意做法律证人呢？”

" - [keɪz] [aɪ][gɑːt][diː] [seɪm] [mæn] — [æn; ən] - [dæts] [diː] - - [θɪŋ] [deɪ] [kɪn] [brɪŋ] [ʌp] -
" ' Caze I got de same man — an ' dat's de suspiciouses ' thing dey kin bring up ag'ins
" - 卡兹 我 得到 德 相同的 男人 — 一个 - 数据 德 - - 事物 戴 亲属 带来 向上 -
- [ə; eɪ] ['wɪtnəs] — [soʊ] [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
' a witness — so dey tell me .
- 一个 证人 — 所以 戴 告诉 我 .

“因为我遇到了同一个人——而这正是那些可疑的人可以拿来反驳证人的事情——他们告诉我。”

[ˌiː'ɛf] - - [fɔːr; fər][dæt] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][hɜːr; hər] - [priːtʃt] [læs] - [mʌnθ] . "
Ef ' twarn't for dat , I'd ' a ' had her fun'al preached las ' month . "
ef - - 为了 数据 , ID - 一个 - 有 她 - 布道 最后 - 月 . "

如果不是因为那件事，我上个月就该让她去参加葬礼了。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]
" But even supposing the matter had been stirred up — and you had
" 但 甚至 假如 这 事情 有 到过 搅拌 向上 — 和 你 有
[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] — ['wʊdnt] [jʊr; jər]
been unable to prove that everything was as you wished — wouldn't your
到过 无法 到 证明 那 一切 曾是 作为 你 希望 — 不会 你的
['mɪnɪstər] [hæv; həv] [priːtʃt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] ['eniweɪ] ? "
minister have preached a funeral sermon anyway ? "
部长 有 布道 一个 葬礼 讲道 反正 ? "

“但是，即使假设这件事被挑了出来——而且你无法证明一切都如你所愿——你的牧师难道不会还是会发表悼词吗？”

" [oʊ] ['jəz] , - [em] , - .
" Oh yas , ' m , cert'n'y .
" 哦 是的 , - 米 , - .

“哦，是的，肯定的。

[oʊni]
On'y
仅限

唯

[diː] - ['hiːd] [priːtʃ] ['wʊdnt] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] — [dæts] [diː] - -
de fun'al he'd preach wouldn't help her to rest in her grave — dat's de on'ies '
德 - 他会 布道 不会 帮助 她 到 休息 在 她 严重 — 数据 德 - -
- .
diffe'ence .
- .

他所宣扬的葬礼并不能让她安息——这就是区别所在。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] - [gɪt] [oʊl]
Like as not dey'd git ole
喜欢 作为 不是 - git 奥莱

就像他们不会得到老套的东西一样

['brʌðər] [fi'liːmɔn; fai-] ['piːtəz] [daʊn] - [diː] ['bɑːtəm] - [lændz][tuː; tə] [priːtʃ] [ræθ] — [æn; ən] - [aɪ]
Brother Philemon Peters down f'om de bottom - lands to preach wrath — an ' I
兄弟 菲利蒙 彼得斯 向下 - 德 底部 - 土地 到 布道 愤怒 — 一个 - 我
['wɒnts] [greɪs] [priːtʃt] [æt; ət] ['sɪstər] ['səufi] - [sə'fiːəz] - ,
wants grace preached at Sister Sophy - Sophia's fun'al ,
想要 优雅 布道 在 姐姐 索菲 - 索菲亚的 - ,

菲利蒙·彼得斯弟兄从低地下来宣讲愤怒——而我希望在索菲-索菲亚姐妹的葬礼上宣讲恩典。

['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
even ef I has to wait ten years for it .
甚至 ef 我 有 到 等待 十 年 为了 它 .

即使我得等十年。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [peɪn] ,
She died in pain ,
她 死亡 在 疼痛 ,

她痛苦地死去。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [piːs] — [æn; ən] - [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ['hev(ə)n] [wɪd]
but I hope for her to rest in peace — an ' not to disgrace heaven wid
但 我 希望 为了 她 到 休息 在 和平 — 一个 - 不是 到 耻辱 天堂 宽
['krʌtʃɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
crutches under her wings ,
拐杖 在下面 她 翅膀 ,

但我希望她能安息——不要拄着拐杖离开人世，玷污天堂的荣光。

['nʌðər] .
nuther .
另一个 .

另一个。

[aɪ] [noʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [laʊd] - [prerz] , [naʊ] ,
I know half a dozen loud - prayers , now ,
我 知道 一半 一个 打 大声 - 祈祷 , 现在 ,

我现在会六种大声祈祷的祷文了。

[dæt] - [diː] [biː; bi] [oʊni] [tuː] [glæd] [tuː; tə] - [trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] - [deɪ] [oʊn] - [baɪ] ['reɪkɪn] -
dat ' d be on'y too glad to ' tract attention away f'om dey own misdoin's by rakin '
数据 - d 是 仅限 也 高兴的 到 - 通道 注意力 离开 - 戴 自己的 - 经过 拉金 -
[aʊt] - [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] - [oʊ'mɑːn] .
out scandalizemint on a dead ' oman .
出去 - 在 一个 死的 - 阿曼 .

dat 非常乐意通过炒作一个死去的女人的丑闻来转移人们对他们自己不当行为的注意力。

- - [spjuːt] [diː] ['liːgəlnəs] [ʌv; əv] [dæt] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Dey'd ' spute de legalness of dat marriage in a minute ,
- - 喷嘴 德 合法性 的 数据 婚姻 在 一个 分钟 ,

他们马上就会对那段婚姻的合法性提出异议。

[dʒɛs] [tuː; tə] [kiːp] [foʊks] - ['lʊkɪn] - [ʌp] [deɪ] [oʊn] ['wɛdɪn] - ['pepərz] — ['jəz] , - [em] .
jes to keep folks f'om lookin ' up dey own weddin ' papers — yas , ' m .
杰斯 到 保持 各位 - 在看 - 向上 戴 自己的 婚礼 - 文件 — 是的 , - 米 .

就是为了防止人们翻看自己的结婚证——是的，没错。

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [diː] [bruːm] — [wiː; wi] ['leɪɪn] - [loʊ] , [naʊ] , [æn; ən] - ['kiːpɪn] - [stɪl] ,
But me an ' de broom — we layin ' low , now , an ' keepin ' still ,
但 我 一个 - 德 扫帚 — 我们 躺着 - 低的 , 现在 , 一个 - 保持 - 仍然 ,

但我跟扫帚——我们现在都蛰伏着，一动不动。

[bʌt; bət] [wiːl] [spiːk] [wen] [diː] [taɪm] [kʌmz] [æt; ət] [diː] - [deɪ] , [ˌjuː'ef] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
but we'll speak when de time comes at de jedgmint day , ef she need a witness .
但 出色地 说话 什么时候 德 时间 来 在 德 - 天 , ef 她 需要 一个 证人 .
"
"
"

但到了审判日，如果她需要证人，我们会再谈。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [tə'mɑː(r)] ,
" But tell me , Tamar ,
" 但 告诉 我 , 塔玛尔 ,

“但是告诉我，塔玛尔，

[waɪ] ['dɪdnt] ['pɔmpi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wedɪŋ]
why didn't Pompey take his bride to the church if they wanted a regular wedding
为什么 没有 庞贝 拿 他的 新娘 到 这 教会 如果 他们 通缉 一个 常规的 婚礼
? "
? "
? "

如果庞培和新娘想要举行正式婚礼，为什么不带她们去教堂呢?

" [deɪ] ['kudnt] , ['mɪsi] .
" Dey couldn't , missy .
" 戴伊 不能 , 米西 .

“他们做不到，小姐。”

[deɪ] ['kudnt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [sɪs] - ['səufi] - [sə'fiːəz] ['siːkɑːn] - ['hʌzbənd] , [sæm] ['sændərz] .
Dey couldn't on account o ' Sis ' Sophy - Sophia's secon ' husband , Sam Sanders .
戴伊 不能 在 帐户 o - 妹妹 - 索菲 - 索菲亚的 第二 - 丈夫 , 山姆 桑德斯 .

由于索菲娅姐姐的第二任丈夫山姆·桑德斯，他们无法成行。

[hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [noʊ] ['siːkɑːn] - - ['jɪt] — [æn; ən] - , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He hadn't made no secon ' ch'ice yit — an ' , you know ,
他 之前没有 制成 不 第二 - - yit — 一个 - , 你 知道 ,

他没有做出第二次选择——你知道的。

[wen] [diː] ['fʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌp(ə)l] ['mæriz] [-] ,
when de fust one of a parted couple marries ag'in ,
什么时候 德 fust 一 的 一个 分手了 夫妻 结婚 再次 ,

当一对分居夫妇中的一方再次结婚时，

[deɪ] - - [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [diː] ['bruːmstɪk] — [lɛsn] [deɪ] [goʊ] [wɔːr] - [teɪnt] [noʊn] [ɑːn] - [ɪm]
dey ' bleeged to take to de broomstick — less'n dey go whar ' tain't known on ' em
戴 - - 到 拿 到 德 扫帚 — 更少 戴 去 码头 - 污点 已知 在 - 呃
.
:
.

他们声称要骑上扫帚——除非他们去往未知的地方。

[dæts] [diː] [ruːl] [oʊ] - - .
Dat's de rule o ' divo'cemint .
数据 德 规则 o - - .

这是离婚规则。

[wen] ['jælə] ['sɪlvi] ['mærid] [maɪ] [dʒoʊ] [wɪd] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [dæt] ['lef] - [ˌem 'iː] [friː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
When Yaller Silvy married my Joe wid a broomstick , dat lef ' me free for a
什么时候 亚勒 银 已婚 我的 乔 宽 一个 扫帚 , 数据 左 - 我 自由的 为了 一个
- ['mærɪdʒ] .
chu'ch marriage .
- 婚姻 .

当亚勒·西尔维用扫帚柄嫁给我的乔时，我终于可以自由地举行教堂婚礼了。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
An ' I tell you , I had it , too .
一个 - 我 告诉 你 , 我 有 它 , 也 .

我告诉你，我也得过这种病。

[bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] - [aɪl] [wɪd] [dʒoʊ] — [æn; ən] - [ˌem 'iː]
But ef she had a'tempted to walk up a chu'ch aisle wid Joe — an ' me
但 ef 她 有 - 到 走 向上 一个 - 走道 宽 乔 — 一个 - 我
[stɪl] - — [wel] ,
still onmarried — well ,
仍然 - — 出色地 ,

但如果她试图和乔一起走上教堂的红毯——而我当时还未婚——那么，

[aɪ] [wʊʃ] - - [ə; eɪ] - [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
I wush dey'd ' a ' tried it !
我 洗 - - 一个 - 尝试 它 !

我希望他们试过！

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['stændɪn] - [bɪ'foʊ] - [diː] ['pʊlpɪt] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] — [æn; ən] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] -
I'd ' a ' been standin ' befo ' de pulpit a - waitin ' for ' em — an ' I'd ' a '
ID - 一个 - 到过 替身 - 之前 - 德 讲坛 一个 - 等待 - 为了 - 呃 — 一个 - ID - 一个 -
['kwoʊtɪd][sʌm; səm] ['skrɪptʃər] [æt; ət] - [ɪm] ,
quoted some Scripture at ' em ,
引 一些 圣经 在 - 呃 ,

我当时就站在讲台前等着他们——然后我会引用一些经文给他们听。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [lɔː] .
But dey acted accordin ' to law .
但 戴 行动 根据 - 到 法律 .

但他们的行为是依法进行的。

[deɪ] ['mærid] ['kwaɪət] , [wɪd] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [æn; ən] - [diː] ['nɛks] - ['sʌndeɪ] [wɔːkt] [ɪn] -
Dey married quiet , wid a broomstick , an ' de nex ' Sunday walked in chu'ch
戴伊 已婚 安静的 , 宽 一个 扫帚 , 一个 - 德 下一个 - 星期日 步行 在 -
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们安静地结了婚，用一根扫帚柄作为婚约，下一个星期天他们一起走进了教堂。

[tʊk] [diː] [seɪm] [pjuː] ,
took de same pew ,
采取 德 相同的 座位 ,

坐在同一个长椅上，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['peɪdʒɪz] ['mænəli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [æn; ən] - [dæts] [diː] -
an ' he turned her pages mannerly for her — an ' dat's de ladylikest
一个 - 他 转向 她 页面 有礼貌地 为了 她 — 一个 - 数据 德 -
[bɪ'heɪvjər] ['sɪlvi] ['evər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
behavior Silvy ever been guilty of in her life ,
行为 银 曾经 到过 有罪的 的 在 她 生活 ,

他彬彬有礼地帮她翻书页——这可是西尔维一生中最淑女的行为了。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[ʃiː; ʃi] [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [kɑːnt] ['nɑːiə] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [riːd] ,
She an ' him can't nair one of ' em read ,
她 一个 - 他 不能 奈尔 一 的 - 呃 读 ,

她和他一个都不识字。

[bʌt; bət] [deɪ] [sets] [stɪl] [æn; ən] - [hoʊldz] [diː] [bʊk] [æn; ən] - [tɜːrnz] [diː] ['peɪdʒɪz] — [æn; ən] - [gɔːrd] [hi'self]
but dey sets still an ' holds de book an ' turns de pages — an ' Gord Hisself
但 戴 套 仍然 一个 - 持有 德 书 一个 - 转弯 德 页面 — 一个 - 戈尔德 他自己
['kudnt] [æks] [noʊ] [moʊ] - [fɔːr; fər] - [bɪ'heɪvjər] .
couldn't ax no mo ' for chu'ch behavior .
不能 斧头 不 莫 - 为了 - 行为 .

但他们依然坐着，拿着书，翻着书页——上帝本人也无法再责备教会的行为了。

[bʌt; bət] ['lemi] [goʊ][ɑːn][wɪd][maɪ] ['wɑːʃɪn] - , ['mɪsi] — [fɔːr; fər] [gɔːrdz] [seɪk] .

But	lemme	go	on	wid	my	washin	'	,	missy	—	for	Gord's	sake	.
但	让我	去	在	宽	我的	洗涤	-	,	米西	—	为了	戈德的	清酒	.

但看在戈德的份上，让我继续洗衣服吧，小姐。

" ['læfɪŋ] [ə'gen] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz]

"	Laughing	again	now	,	she	drew	a	match	from	the	ledge	of	one	of	the	rafters
"	笑	再次	现在	,	她	画	一个	匹配	从	这	壁架	的	一	的	这	椽子

,

,

,

她又笑了起来，从一根屋梁的椽子上抽出一根火柴。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [fʊt] ,

struck	it	across	the	sole	of	her	bare	foot	,
击	它	穿过	这	唯一	的	她	裸	脚	,

狠狠地抽打在她赤裸的脚底上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər]['ʌndər][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪs] .

and	began	to	light	the	fire	under	her	furnace	.
和	开始	到	光	这	火	在下面	她	炉	.

然后她开始点燃炉子下的火。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [paɪn] , [ʃiː; ʃi]

And	as	she	flattened	herself	against	the	ground	to	blow	the	kindling	pine	,	she
和	作为	她	扁平的	她自己	反对	这	地面	到	吹	这	引火物	松树	,	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

她趴在地上吹着引火的松木，一边说着，一边补充道：

[bɪ'twiːn] [pʌfs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] :

between	puffs	,	and	without	so	much	as	a	change	of	tone	:
之间	泡芙	,	和	没有	所以	很多	作为	一个	改变	的	语气	:

吸烟间隙，语气丝毫没有变化：

" [dəunt][goʊ] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [tel] [aɪ][gɪt][dɪs] ['tʃɑːrkoʊl] [lɪt] [tuː; tə][stɑːrt] ['dɛsi] ['ʃɜːts] [tuː; tə]

"	Don't	go	,	please	,	ma'am	,	tell	I	git	dis	charcoal	lit	to	start	dese	shirts	to
"	不	去	,	请	,	女士	,	告诉	我	git	迪斯	木炭	点燃	到	开始	这些	衬衫	到

[baɪl] .

bile	.
胆汁	.

“夫人，请不要走，告诉我把木炭点燃，好让这些衬衫烧焦。”

[aɪ] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [muːf] [tuː; tə][æks][juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ][gɑːt] [er] [oʊl] [kɹeɪp] [veɪl][juː; jʊ]

I	been	tryin	'	to	fix	my	mouf	to	ax	you	is	you	got	air	ole	crêpe	veil	you
我	到过	尝试	-	到	使固定	我的	口	到	斧头	你	是	你	得到	空气	奥莱	绉	面纱	你

[kʊd; kəd] ['gɪmi] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - ['nɛks] - ['sʌndeɪ] — [pliːz] ,

could	gimme	to	wear	to	chu'ch	nex	'	Sunday	—	please	,
可以	给我	到	穿	到	-	下一个	-	星期日	—	请	,

我一直在努力调整我的嘴巴，好向你表达我的感激之情。如果你有薄纱面纱可以给我，让我下周日戴着去教堂——拜托了。

[mæm, mɑːm, məm] ?

ma'am	?
女士	?

女士?

[aɪ] - [kler] ,

I	'	clare	,
我	-	克莱尔	,

我声明，

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [diː] [saɪn] [wen] [juː; jʊ] ['bloʊɪn] - [wʌn] [wei] [æn; ən] - [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [koʊl] [kʌm] [raɪt]

I	wonder	what's	de	sign	when	you	blowin	'	one	way	an	'	a	live	coal	come	right
我	想知道	是什么	德	符号	什么时候	你	吹	-	一	方式	一个	-	一个	居住	煤炭	来	正确的

[bæk] [æt; ət] [jər] - [dʒɪnz] - [diː] [wɪnd] ?

back	at	yer	'	gins	'	de	wind	?
后退	在	你的	-	杜松子酒	-	德	风	?

我想知道，当你朝一个方向吹风，而一块燃烧的煤炭却迎面吹来，那会是什么样子?

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	sitting	upon	the	ground	,	she	added	,
"	和	坐着	之上	这	地面	,	她	额外	,

她坐在地上，补充道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [bɜːrnt] [spɑːt] [ə'pɑːn]

as	she	touched	her	finger	to	her	tongue	and	rubbed	a	burnt	spot	upon
作为	她	感动	她	手指	到	她	舌头	和	摩擦	一个	烧焦的	点	之上

[hɜːr; hər] [tʃɪn] :

her	chin	:
她	下巴	:

她用手指轻触舌头，又揉了揉下巴上烧伤的部位:

" ['pɔmpi] - [diː][biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [ˌiː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [fʊl] ['sɪstərli]

"	Pompey	'	d	be	mighty	proud	ef	I	could	walk	in	chu'ch	by	his	side	in	full	sisterly
"	庞贝	-	d	是	强大的	自豪的	ef	我	可以	走	在	-	经过	他的	边	在	满的	姐妹情谊

- - ['nɛks] - ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][ˌpiː 'oʊ] - ['sɪstər] ['səufi] - [sə'faiə] — ['jəz] ,

mo'nin	'	nex	'	Sunday	for	po	'	Sister	Sophy	-	Sophia	—	yas	,
-	-	下一个	-	星期日	为了	波	-	姐姐	索菲	-	索菲亚	—	是的	,

“如果我下周日早上能和庞贝一起走进教堂，为可怜的索菲-索菲亚修女做礼拜，庞贝一定会非常自豪的——是的，

- [em] .

'	m	.
-	米	.

上午。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kɪn] [fɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [oʊl] [kɹeɪp] [veɪl] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] .

I	hope	you	kin	fin	'	me	a	ole	crêpe	veil	,	please	,	ma'am	.
我	希望	你	亲属	鳍	-	我	一个	奥莱	绉	面纱	,	请	,	女士	.

夫人，请您帮我找一块薄薄的面纱。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv]['æfroʊ] - [ə'merɪkən]

"	Unfortunately	for	the	full	blossoming	of	this	mourning	flower	of	Afro	-	American
"	很遗憾	为了	这	满的	盛开	的	这	丧	花	的	非洲裔	-	美国人

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

“不幸的是，对于这朵哀悼中的非裔美国文明之花而言，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [tuː; tə] [bluːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n][laɪf] ,

as	it	is	sometimes	seen	to	bloom	along	the	by	-	ways	of	plantation	life	,
作为	它	是	有时	已见	到	盛开	沿着	这	经过	-	方式	的	种植园	生活	,

人们有时会在种植园生活的乡间小路上看到它盛开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][veɪl] [ʌv; əv] [kɹeɪp] [fɔːrθ] - ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

there	was	not	a	second	-	hand	veil	of	crêpe	forth	-	coming	on	this	occasion	.
那里	曾是	不是	一个	第二	-	手	面纱	的	绉	前进	-	未来	在	这	场合	.

这次并没有出现二手薄纱面纱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['sʌndri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æk'sesəri] , [sʌtʃ]

There	were	small	compensations	,	however	,	in	sundry	effective	accessories	,	such
那里	是	小的	赔偿	,	然而	,	在	杂项	有效的	配件	,	这样的

[æz; əz][ə; eɪ] [kɹeɪp] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] ,

as	a	crêpe	collar	and	bonnet	,
作为	一个	绉	衣领	和	引擎盖	,

不过，也有一些小小的补偿，比如一些实用的小配饰，像绉纱领子和帽子。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju'nɪriəl] [fæn][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [blæk] [pluːmz] ,

not	to	mention	a	funereal	fan	of	waving	black	plumes	,
不是	到	提到	一个	葬礼	扇子	的	挥手	黑色的	羽流	,

更不用说还有那扇飘扬着黑色羽饰的葬礼扇了。

[wɪtʃ] ['pɔmpi] ['flʌriʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['benɪfɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] .

which	Pompey	flourished	for	his	wife's	benefit	during	the	entire	service	.
哪个	庞贝	繁荣	为了	他的	妻子的	益处	期间	这	全部的	服务	.

庞培在整个服役期间都为了讨好妻子而大肆炫耀。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] " - ['fɑːstər] - ['sɪstər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [braɪd] ,

Certainly	the	"	speritu'l	foster	-	sister	"	of	the	mourning	bride	,
当然	这	"	-	促进	-	姐姐	"	的	这	丧	新娘	,

当然，是哀悼新娘的“灵性养姐妹”，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['witnist] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [peɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	she	witnessed	the	tribute	paid	her	that	Sunday	morning	in	full	view	of	the
如果	她	目击者	这	贡	有薪酬的	她	那	星期日	早晨	在	满的	看法	的	这

[ɪn'taɪər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪdl] [per] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] ['ʌndər] [ðə; ði]['pʊlpɪt] —

entire	congregation	—	for	the	bridal	pair	occupied	the	front	pew	under	the	pulpit	—
全部的	会众	—	为了	这	新娘	一对	占领	这	正面	座位	在下面	这	讲坛	—

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbdərət] [ɪn'diːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['mɔlə˛faɪd] .

would	have	been	obdurate	indeed	if	she	had	not	been	somewhat	mollified	.
会	有	到过	顽固的	的确	如果	她	有	不是	到过	有些	柔和的	.

如果她在那个星期天早上亲眼目睹了整个会众对她的赞美——因为这对新人坐在讲坛下的前排长椅上——如果不是事先得到了一些安抚，她一定会非常顽固。

[tə'mɑː(r)] [kən'sɪstəntli] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːrb][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr]

Tamar	consistently	wore	her	mourning	garb	for	some	months	,	and	,	so	far
塔玛尔	始终	穿着	她	丧	外衣	为了	一些	几个月	,	和	,	所以	远的

[æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

as	is	known	,
作为	是	已知	,

塔玛尔连续几个月都穿着丧服，而且，据目前所知，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [fjuː]

it	made	no	further	impression	upon	her	companions	than	to	cause	a	few
它	制成	不	更远	印象	之上	她	同伴	比	到	原因	一个	很少

[smaɪlz] [ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] [glɑːnsiz] [æt; ət][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['laɪtər] [maɪnd] [ə'mʌŋ]

smiles	and	exchanges	of	glances	at	first	among	those	of	lighter	mind	among
微笑	和	交易所	的	眼神	在	第一的	之中	那些	的	打火机	头脑	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这件事并没有给她的同伴们留下更深刻的印象，只是起初引起了一些比较轻松的人的微笑和眼神交流。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][soʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [sɪs] - [tə'mɑː(r)]

some	of	whom	were	even	so	uncharitable	as	to	insinuate	that	Sis	'	Tamar
一些	的	谁	是	甚至	所以	不仁慈的	作为	到	暗示	那	妹妹	-	塔玛尔

['wɔznt] " [hæf][soʊ] [griːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][let][ɑːn] .

wasn't	"	half	so	grieved	as	she	let	on	.
不是	"	一半	所以	伤心	作为	她	让	在	.

有些人甚至刻薄地暗示，塔玛尔修女的悲伤程度“远不及她表现出来的那么严重”。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] , [haʊ'evər] , [ju'naɪtɪd][ɪn] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər][ækt][æz; əz] " [məuz] - ['krɪstʃən] -

"	The	more	serious	,	however	,	united	in	commending	her	act	as	"	mos	'	Christian	-
"	这	更多的	严肃的	,	然而	,	团结的	在	表扬	她	行为	作为	"	莫斯	-	基督教	-

[laɪk] [æn; ən] - ['sɪstərli] [kən'dʌk] - .

like	an	'	sisterly	conduc	'	.
喜欢	一个	-	姐妹情谊	行为	-	.

然而，较为严肃的人则一致称赞她的行为是"最像基督徒和姐妹的行为"。

" [ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sprɪŋ] [reɪnz] ,

"	And	when	,	after	the	gentle	insistence	of	the	long	spring	rains	,
"	和	什么时候	,	后	这	温和的	坚持	的	这	长的	春天	雨	,

"而当漫长春雨温柔而持续地滋润过后，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sweɪsɪvnəs] [ʌv; əv] ['teɪmərz] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtuːd]

added	to	the	persuasiveness	of	Tamar's	mourning	,	the	grave	of	her	solicitude
额外	到	这	说服力	的	塔玛尔的	丧	,	这	严重	的	她	关怀

[sæŋk][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['lev(ə)l] ,

sank	to	an	easy	level	,
沉没	到	一个	简单的	等级	,

塔玛尔的哀悼之情更增添了她的悲伤之情，她那份关切之情也随之变得平淡无奇。

[bɪ'spiːkɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːkjəpənt] , [tə'mɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ]

bespeaking	peace	to	its	occupant	,	Tamar	suddenly	burst	into	full	flower	of	flaming
宣告	和平	到	它是	居住者	,	塔玛尔	突然	爆裂	进入	满的	花	的	炽盛

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

塔玛尔仿佛在向居住者传递和平的信息，突然绽放出绚丽多彩的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɪriəd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	the	mourning	period	became	a	forgotten	episode	of	the	past	.
和	这	丧	时期	成为	一个	被遗忘的	插曲	的	这	过去的	.

哀悼期也成为了被遗忘的过去。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Indeed	,	in	reviewing	the	ways	and	doings	of	the	plantation	in	those	days	,
的确	,	在	复习	这	方式	和	行为	的	这	种植园	在	那些	天	,

事实上，回顾当时种植园的运作方式，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər]

it	seems	entitled	to	no	more	prominence	in	the	retrospect	than	many	another
它	似乎	标题	到	不	更多的	显赫地位	在	这	回顾	比	许多	其他

['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['iːkwəl] [in'dʒenjuəsnis] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti] .

incident	of	equal	ingenuousness	and	novelty	.
事件	的	平等的	天真	和	新奇	.

事后看来，它似乎并不比许多其他同样巧妙新颖的事件更值得关注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [wuː] [ʌv; əv][oʊld] [ænt] [sə'liːnə] - [suː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]

There	was	the	second	wooing	of	old	Aunt	Salina	-	Sue	,	for	instance	,	and
那里	曾是	这	第二	求爱	的	老的	阿姨	萨利纳	-	起诉	,	为了	实例	,	和

['ʌŋk(ə)l] - - [dɪ'ziːzɪz] ;

Uncle	'	Riah's	diseases	;
叔叔	-	-	疾病	;

例如，还有对老姨妈萨琳娜-苏的第二次求婚，以及"里亚叔叔"的疾病；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [wʊd] [seɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

but	,	as	Another	would	say	,	these	are	other	stories	.
但	,	作为	其他	会	说	,	这些	是	其他	故事	.

但正如Another所说，这些都是其他的故事了。

[ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Another	year	passed	over	the	plantation	,
其他	年	通过了	超过	这	种植园	,

又一年过去了，种植园里一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	in	the	interval	the	always	expected	had	happened	to	the	house	of
和	在	这	间隔	这	总是	预期的	有	发生	到	这	房子	的

['pɔmpi] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

Pompey	the	coachman	.
庞贝	这	马车夫	.

在此期间，人们一直预料到的事情发生在了马车夫庞贝的家中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl][tʃaɪld] , [blæk] [ʌv; əv][hjuː][æz; əz][bəuθ][hɜːr; hər]['doʊtɪŋ] ['perənts] ,

It	was	a	tiny	girl	child	,	black	of	hue	as	both	her	doting	parents	,
它	曾是	一个	微小的	女孩	孩子	,	黑色的	的	色调	作为	两个都	她	溺爱	父母	,

那是一个身材娇小的女婴，肤色黝黑，和她疼爱她的父母一样。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['saɪər] ,

and	endowed	with	the	name	of	her	sire	,
和	捐赠	和	这	姓名	的	她	父系	,

并被赋予了她父亲的名字，

['sʌmwʌt] ['feminaizd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræðər] [juː'foʊniəs] - .

somewhat	feminized	for	her	fitting	into	the	rather	euphonious	Pompeylou	.
有些	女性化	为了	她	配件	进入	这	相当	悦耳的	-	.

为了配合颇为悦耳动听的庞贝卢这个名字，她的形象略显女性化。

[tə'mɑː(r)][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

Tamar	had	lost	her	other	children	in	infancy	,
塔玛尔	有	丢失的	她	其他	孩子们	在	婴儿期	,

塔玛尔的其他孩子都在婴儿时期夭折了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pænzi] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɪd] - [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	so	the	pansy	-	faced	little	Pompeylou	of	her	mid	-	life	was	a	great
和	所以	这	三色堇	-	面对	小的	-	的	她	中	-	生活	曾是	一个	伟大的

[dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

joy	to	her	,
喜悦	到	她	,

因此，她中年时期那个长着一张娘娘腔脸的小庞贝卢给她带来了极大的快乐。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːʒər] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk]['kælɪkoʊ]

and	most	of	her	leisure	was	devoted	to	the	making	of	the	pink	calico
和	最多	的	她	闲暇	曾是	奉献	到	这	制作	的	这	粉色的	印花布

[slɪps] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'dɔrnɪŋ] .

slips	that	went	to	the	little	one's	adorning	.
滑倒	那	去	到	这	小的	一个人的	装饰	.

她的大部分空闲时间都用来制作粉红色的印花棉布衬裙，用来装饰小女孩。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

On	her	first	journey	into	the	great	world	beyond	the	plantation	,	however	,
在	她	第一的	旅行	进入	这	伟大的	世界	超过	这	种植园	,	然而	,

然而，在她第一次踏入种植园之外的广阔世界时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

she	was	not	arrayed	in	one	of	these	.
她	曾是	不是	排列	在	一	的	这些	.

她没有穿其中任何一套。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Indeed	,	the	long	gown	she	wore	on	this	occasion	was	,	like	that	of	her	mother	,
的确	,	这	长的	袍	她	穿着	在	这	场合	曾是	,	喜欢	那	的	她	母亲	,

事实上，她当天穿的长裙和她母亲的长裙一样，

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ri'dʒu:vəneitid][bænd][ʌv; əv] [kɹeɪp] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['stoʊv,paɪp] [hæt] ;

as	black	as	the	rejuvenated	band	of	crêpe	upon	her	father's	stovepipe	hat	;
作为	黑色的	作为	这	恢复活力	乐队	的	绉	之上	她	父亲的	烟囱管	帽子	;

[fɔ:r; fər] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] ,

for	,	be	it	known	,
为了	,	是	它	已知	,

像她父亲高筒礼帽上重新焕发光泽的绉纱带一样黑；因为，须知，

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] [θri:] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tʃi:f] ['mɔ:nəz] [ɑ:n][ðə; ði]

this	interesting	family	of	three	was	to	form	a	line	of	chief	mourners	on	the
这	有趣的	家庭	的	三	曾是	到	形式	一个	线	的	首席	哀悼者	在	这

[frʌnt] [pju:] [ʌv; əv] [roʊz] - [ʌv; əv] - ['ʃærən] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv]

front	pew	of	Rose	-	of	-	Sharon	Church	on	the	occasion	of	the	preaching	of
正面	座位	的	玫瑰	-	的	-	莎伦	教会	在	这	场合	的	这	布道	的

[ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθfəli] [mɔ:nd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [lə'mentɪd] ['səufi] - [sə'faiə] ,

the	funeral	of	the	faithfully	mourned	and	long	-	lamented	Sophy	-	Sophia	,
这	葬礼	的	这	忠实	哀悼	和	长的	-	哀叹	索菲	-	索菲亚	,

这有趣的一家三口将在玫瑰沙伦教堂前排长椅上列队，作为主要哀悼者，参加备受爱戴和长久怀念的索菲-索菲亚的葬礼布道。

[hu:z] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃəməs] ['ɑ:nər] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

whose	hour	of	posthumous	honor	had	at	length	arrived	.
谁	小时	的	死后	荣誉	有	在	长度	到达的	.

他的身后荣耀时刻终于到来了。

[ðə; ði] ['ɑ:bsəkwiz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪt] ,

The	obsequies	in	her	memory	had	been	fixed	for	an	earlier	date	,
这	葬礼	在	她	记忆	有	到过	固定的	为了	一个	早些时候	日期	,

为纪念她而举行的葬礼日期早已确定。

[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] - ['ri:s(ə)nt][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] " ['nɪrəst] [ʌv; əv][kɪn] " [wʌz; wəz]

but	in	deference	to	the	too	-	recent	arrival	of	her	"	nearest	of	kin	"	was
但	在	尊重	到	这	也	-	最近的	到达	的	她	"	最近的	的	亲属	"	曾是

[ðen] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ə'tend] ,

then	too	young	to	attend	,
然后	也	年轻的	到	出席	,

但由于她“最近的亲属”当时年纪太小，无法出席，所以她婉拒了邀请。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] [baɪ] ['teɪmərz] [rɪ'kwest] ,

they	had	been	deferred	by	Tamar's	request	,
他们	有	到过	延期	经过	塔玛尔的	要求	,

应塔玛尔的要求，他们的请求被推迟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['evər] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

and	it	is	safe	to	say	that	no	child	was	ever	brought	forward	with	more
和	它	是	安全的	到	说	那	不	孩子	曾是	曾经	带来	向前	和	更多的

[praɪd] [æt; ət] ['eni] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] [mɪs] - [wen] [ʃi:; ʃi]

pride	at	any	family	gathering	than	was	the	tiny	Miss	Pompeylou	when	she
自豪	在	任何	家庭	采集	比	曾是	这	微小的	错过	-	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] " [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][step] - ['mæmiz] ['fju:nərəl] [pri:tʃt] .

was	carried	up	the	aisle	"	to	hear	her	step	-	mammy's	funeral	preached	.
曾是	携带	向上	这	走道	"	到	听到	她	步	-	妈妈的	葬礼	布道	.

可以肯定地说，在任何家庭聚会上，没有哪个孩子比小庞贝卢小姐更受家人的尊敬，她被抱上过道，“去听她继母的葬礼布道”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['veri] [best] [sɪks] -

"	It	was	a	great	day	,	and	the	babe	,	who	was	on	her	very	best	six	-
"	它	曾是	一个	伟大的	天	,	和	这	宝贝	,	WHO	曾是	在	她	非常	最好的	六	-

[mʌnθs] - [oʊld] [bɪ'heɪvjər] ,

months	-	old	behavior	,
几个月	-	老的	行为	,

“这是美好的一天，宝宝表现得非常乖巧，完全符合她六个月大时的样子。”

['lisnd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [plə'sɪdəti] [tu:; tə][ðə; ði] " ['sɜ:rmən][ʌv; əv] [greɪs] ,

listened	with	admirable	placidity	to	the	"	sermon	of	grace	,
听着	和	令人钦佩的	平静	到	这	"	讲道	的	优雅	,

他以令人钦佩的平静之心聆听了“恩典布道”，

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˌdʒi:ni'ælədʒi] .

"	on	which	at	a	future	time	she	might	,	perhaps	,	found	a	genealogy	.
"	在	哪个	在	一个	未来	时间	她	可能	,	也许	,	成立	一个	家谱	.

“将来她或许能在上面找到家谱。”

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [ə'fens] [ə'genst] ['pɜ:rfɪkt] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'kɔ:rəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [ɪk'sploʊsɪv]

Her	only	offence	against	perfect	church	decorum	was	a	sometimes	rather	explosive
她	仅有的	罪行	反对	完美的	教会	礼仪	曾是	一个	有时	相当	爆炸物

" [ə'gu:] !

"	Agoo	!
"	阿古	!

她唯一违反完美教堂礼仪的行为是，有时发出相当激烈的“Agoo！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['evər] - ['sweɪɪŋ] [blæk] ['feðər] [fæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [weɪvd] [baɪ]

"	as	she	tried	to	reach	the	ever	-	swaying	black	feather	fan	that	was	waved	by
"	作为	她	尝试	到	抵达	这	曾经	-	摇晃	黑色的	羽毛	扇子	那	曾是	挥手	经过

[hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn][tɜ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] .

her	parents	in	turn	for	her	benefit	.
她	父母	在	转动	为了	她	益处	.

“她努力够着父母为她挥舞的、不停摇摆的黑色羽毛扇。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][tɔ:rn][ðə; ði] [praʊd]

Before	the	service	was	over	,	indeed	,	she	had	secured	and	torn	the	proud
前	这	服务	曾是	超过	,	的确	,	她	有	安全	和	撕裂	这	自豪的

['embləm] ['ɪntu:]['bɪts] ;

emblem	into	bits	;
徽	进入	比特	;

事实上，在仪式结束之前，她已经夺取并撕碎了那枚令人骄傲的徽章；

[bʌt; bət][tə'mɑ:(r)]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ɪts] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['beɪbi] ['fɪŋgərz] .

but	Tamar	only	smiled	at	its	demolition	by	the	baby	fingers	.
但	塔玛尔	仅有的	微笑	在	它是	拆除	经过	这	婴儿	手指	.

但塔玛尔只是微笑着看着它被婴儿的手指摧毁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]

It	was	a	good	omen	,	she	said	,	and	meant	that	the	day	of	mourning
它	曾是	一个	好的	预兆	,	她	说	,	和	意思是	那	这	天	的	丧

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

她说，这是一个好兆头，意味着哀悼的日子已经结束了。

[ðə; ði] ['di:kənz] ['medɪs(ə)n]

THE	DEACON'S	MEDICINE
这	执事的	药品

执事的药

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] ['grɛg] [fɑ:rm] [ə'baʊt] [dʌsk] ,

When	the	doctor	drove	by	the	Gregg	farm	about	dusk	,
什么时候	这	医生	驾驶	经过	这	格雷格	农场	关于	黄昏	,

傍晚时分，医生开车经过格雷格农场时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [oʊld] ['di:kən] ['grɛg] [pɜ:rtʃt] [krɔ:s] - [legd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['geɪtpoʊst] ,

and	saw	old	Deacon	Gregg	perched	cross	-	legged	upon	his	own	gatepost	,
和	锯	老的	执事	格雷格	栖息	叉	-	腿	之上	他的	自己的	门柱	,

他看见老执事格雷格盘腿坐在自家门柱上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪ'ðɪn] ,

he	knew	that	something	was	wrong	within	,
他	知道	那	某物	曾是	错误的	之内	,

他知道自己身体出了问题，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	could	not	resist	the	temptation	to	drive	up	and	speak	to	the
和	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	驾驶	向上	和	说话	到	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

他忍不住开车上前与老人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [wen] ['grænmʌðər] ['grɛg] [meɪd] [θɪŋz]

It	was	common	talk	in	the	neighborhood	that	when	Grandmother	Gregg	made	things
它	曾是	常见的	讲话	在	这	邻里	那	什么时候	祖母	格雷格	制成	事物

[tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - [dɔːz] ,

too	warm	for	him	in	-	doors	,
也	温暖的	为了	他	在	-	门	,

邻里间都在议论，当格雷格奶奶把屋里的温度调得太高，让他觉得太热的时候，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [hɜːr; hər] [spaʊs] ,

the	good	man	,	her	spouse	,
这	好的	男人	,	她	配偶	,

这位好男人，她的丈夫，

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][stroʊl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [siːt] .

was	wont	to	stroll	out	to	the	front	gate	and	to	take	this	exalted	seat	.
曾是	惯于	到	漫步	出去	到	这	正面	门	和	到	拿	这	崇高	座位	.

他过去常常漫步到前门，然后坐在这个高高的座位上。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪsɪz] . ['friːkwənt] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ]

Indeed	,	it	was	said	by	a	certain	Mrs	.	Frequent	,	a	neighbor	of	prying
的确	,	它	曾是	说	经过	一个	肯定	太太	.	频繁	,	一个	邻居	的	窥探

[prəʊ'klɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [ʌn'dʒɛntl] [spiːtʃ] ,

proclivities	and	ungentle	speech	,
倾向	和	不温柔	演讲	,

事实上，一位名叫弗雷肯特太太的邻居，生性爱管闲事、说话粗鲁无礼，曾这样说过：

[ðæt] [ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [mɪsdɪ'miːnəz] .

that	the	deacon's	wife	sent	him	there	as	a	punishment	for	misdemeanors	.
那	这	执事的	妻子	发送	他	那里	作为	一个	惩罚	为了	轻罪	.

是执事的妻子把他送到那里去惩罚他犯下的轻罪。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðɪs] [seɪm] ['mɪsɪz] . ['friːkwənt] [dɪd]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Furthermore	,	this	same	Mrs	.	Frequent	did	even	go	so	far	as	to	watch	for	the
此外	,	这	相同的	太太	.	频繁	做过	甚至	去	所以	远的	作为	到	手表	为了	这

['diːkən] ,

deacon	,
执事	,

此外，这位弗雷肯特太太甚至还留意了执事的行踪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ləˈbɔːriəsli] [raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [pɔɪz] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

and	when	she	would	see	him	laboriously	rise	and	resignedly	poise	himself	upon
和	什么时候	她	会	看	他	费力地	上升	和	无奈地	沉着	他自己	之上

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['eriə] ,

the	narrow	area	,
这	狭窄的	区域	,

每当她看到他费力地起身，无奈地在狭窄的地面上站稳脚跟时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] :

she	would	remark	:
她	会	评论	:

她会说：

" [wel] , [aɪ] [siː] ['grænmɑː] ['grɛg] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pʌnɪʃt] [ə'gen] .

"	Well	,	I	see	Grandma	Gregg	has	got	the	old	man	punished	again	.
"	出色地	,	我	看	奶奶	格雷格	有	得到	这	老的	男人	受到惩罚	再次	.

“看来格雷格奶奶又让老头子受罚了。”

['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

Wonder	what	he's	been	up	to	now	?
想知道	什么	他是	到过	向上	到	现在	?

不知道他现在在忙些什么?

" [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [tʃɑːrdʒ] ['faɪnəli] [geɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ]

"	Her	constant	repetition	of	the	unkind	charge	finally	gained	for	it	such
"	她	持续的	重复	的	这	不友善	收费	最后	获得	为了	它	这样的

['kriːd(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

credence	that	the	diminutive	figure	upon	the	gate	-	post	became	an	object	of
信任	那	这	小字	数字	之上	这	门	-	邮政	成为	一个	目的	的

['miŋgld] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][rɪ'gɑːrd] .

mingled	sympathy	and	mirth	in	the	popular	regard	.
混合	同情	和	欢笑	在	这	受欢迎的	看待	.

“她不断重复这种刻薄的指控，最终使这种指控获得了如此大的可信度，以至于门柱上的小雕像在民众眼中成了同情和嘲笑的对象。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli]

The	old	doctor	was	the	friend	of	a	lifetime	,	and	he	was	sincerely
这	老的	医生	曾是	这	朋友	的	一个	寿命	,	和	他	曾是	真挚地

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] ,

attached	to	the	deacon	,
随附的	到	这	执事	,

这位老医生是执事一生的挚友，他对执事怀有真挚的感情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

and	when	he	turned	his	horse's	head	towards	the	gate	this	evening	,
和	什么时候	他	转向	他的	马匹	头	向	这	门	这	晚上	,

今晚他调转马头朝大门方向走去时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

he	felt	his	heart	go	out	in	sympathy	to	the	old	man	in	durance	vile	upon	his
他	毛毡	他的	心	去	出去	在	同情	到	这	老的	男人	在	杜兰斯	卑鄙的	之上	他的

['loʊnli] [pɜːrtʃ] .

lonely	perch	.
孤独	栖息	.

他感到自己的心对那位孤独地栖息在高处、遭受苦难的老人深感同情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	he	had	barely	started	to	the	gate	when	he	heard	a	voice	which	he
但	他	有	仅仅	开始	到	这	门	什么时候	他	听到	一个	嗓音	哪个	他

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['diːkənz] ,

recognized	as	the	deacon's	,
认可	作为	这	执事的	,

但他刚走到大门前，就听到一个声音，他认出那是执事的声音。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]

whereupon	he	would	have	hurried	away	had	not	his	horse	committed	him
于是	他	会	有	慌忙	离开	有	不是	他的	马	坚定的	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [baɪ] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

to	his	first	impulse	by	unequivocally	facing	the	gate	.
到	他的	第一的	冲动	经过	毫无疑问	面向	这	门	.

于是他本想匆匆离开，但他的马却毫不犹豫地让他顺从了最初的冲动，径直走向大门。

" [aɪ] [noʊ] ['θriːz] [ə; eɪ] [kraʊd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [druː] [reɪn] ,

"	I	know	three's	a	crowd	,	"	he	called	out	cheerily	as	he	presently	drew	rein	,
"	我	知道	三的	一个	人群	,	"	他	称为	出去	兴高采烈地	作为	他	目前	画	缰绳	,

“我知道三个人就太多了，”他一边说着，一边兴高采烈地拉起缰绳。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] ; [aɪ][dʒest] — [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['grænmɑː] ?

"	but	I	ain't	a	-	goin	'	to	stay	;	I	jest	—	Why	,	where's	grandma	?
"	但	我	不是	一个	-	去	-	到	停留	;	我	笑话	—	为什么	,	在哪里?	奶奶	?

但我不会留下来；我开玩笑的——奶奶在哪儿?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'brʌptli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'loʊn] .

"	he	added	,	abruptly	,	seeing	the	old	man	alone	.
"	他	额外	,	突然	,	看到	这	老的	男人	独自的	.

“他突然补充道，因为他看到老人独自一人。”

" [aɪm] [ʃɔːr] [aɪ] [hɜːrd] — "

"	I'm	shore	I	heard	—	"
"	我是	支撑	我	听到	—	"

“我肯定我听到了——”

" [juː; jʊ][dʒest] [hɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][maɪ'self] , ['dɑːktər] — [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][maɪ'self] , [ɪg'zæktli] ,

"	You	jest	heerd	me	a	-	talkin	'	to	myself	,	doctor	—	or	not	to	myself	,	exactly	,
"	你	笑话	听见	我	一个	-	谈话	-	到	我	,	医生	—	或者	不是	到	我	,	确切地	,

['niːðər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

neither	—	that	is	to	say	,
两者都不	—	那	是	到	说	,

“你刚才听到的是我自言自语，医生——或者说，也不完全是自言自语——也就是说，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz] [əd'resɪn] - [maɪ] [ri'maːks] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [pɪl] . "

when	you	come	up	I	was	addressin	'	my	remarks	to	this	here	pill	.	"
什么时候	你	来	向上	我	曾是	地址	-	我的	评论	到	这	这里	丸	.	"

当你上来的时候，我正对着这颗药丸说话呢。

" [bɪl] ?

"	Bill	?
"	账单	?

“账单?

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [bɪl] .

I	don't	see	no	bill	.
我	不	看	不	账单	.

我没看到账单。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] ['nɪrər] .

"	The	doctor	drew	his	buggy	nearer	.
"	这	医生	画	他的	有缺陷的	更近	.

医生把马车拉近了些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] .

He	was	a	little	deaf	.
他	曾是	一个	小的	聋	.

他有点耳聋。

" [noʊ] ; [aɪ] [sed] [ðɪs] [pɪl] , ['dɑːktər] .
" No ; I said this pill , doctor .
" 不 ; 我 说 这 丸 , 医生 .

“不，我说的是这种药，医生。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - [oʊ] - [maɪ][hænd] , [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm a - holdin ' of it here in the pa'm o ' my hand , a - studyin ' over it . "
我是 一个 - 持有 - 的 它 这里 在 这 - o - 我的 手 , 一个 - 在学习 - 超过 它 . "

我把它拿在手里，仔细研究着。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - [doʊsɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər] [naʊ] , ['iːnɑːk] ?
" What's she a - dosin ' you for now , Enoch ?
" 是什么 她 一个 - 多辛 - 你 为了 现在 , 以诺 ?

“她现在在对你做什么，伊诺克？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['diːkən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]
" The doctor always called the deacon by his first name when he approached him
" 这 医生 总是 称为 这 执事 经过 他的 第一的 姓名 什么时候 他 接近 他
[ɪn] ['sɪmpəθi] .
in sympathy .
在 同情 .

“医生每次出于同情接近执事时，总是直呼其名。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not know it .
他 做过 不是 知道 它 .

他对此毫不知情。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['diːkən] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]
Neither did the deacon , but he felt the sympathy , and it unlocked the
两者都不 做过 这 执事 , 但 他 毛毡 这 同情 , 和 它 已解锁 这
['pɔːrtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
portals of his heart .
门户 的 他的 心 .

执事自己也没有这种感觉，但他感受到了同情，这打开了他内心的大门。

" [wel] " — [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] ['sɔfənd] — " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ʌv; əv]
" Well " — the old man's voice softened — " she thinks I stand in need of ' em , of
" 出色地 " — 这 老的 男人的 嗓音 软化 — " 她 思考 我 站立 在 需要 的 - 呃 , 的
- .
co'se .
- .

“嗯，”老人的声音柔和下来，“她认为我当然需要它们。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] ['jælə] - ['spɑːtɪd] [stɪr] [rʌn] [-] [hɜːr; hər] - [twaɪs] - [tiː][tuː; tə] - [deɪ] — [drʌg] [ðə; ði]
that yaller - spotted steer run ag'in her clo'esline twice - t to - day — drug the
那 亚勒 - 斑 转向 跑步 再次 她 - 两次 - t 到 - 天 — 药品 这
[hoʊl] ['wiːks] ['wɑːʃɪn] - ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] ,
whole week's washin ' onto the ground ,
所有的 本周 洗涤 - 到 这 地面 ,

那头黄斑牛今天两次跑到她衣橱边——把一周的脏衣服都拖到了地上。

[æn; ən] - [ðen] [trɔmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
an ' then tromped on it .
一个 - 然后 践踏 在 它 .

然后踩了上去。

[ʃiːz] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - [ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər] [naʊ] .

She's	inside	a	-	renchin	'	an	'	a	-	starchin	'	of	'	em	over	now	.
她是	里面	一个	-	-	-	一个	-	一个	-	-	-	的	-	呃	超过	现在	.

她现在正在里面忙着清理和整理它们。

[æn; ən] - [raɪt] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðæt] , [aɪ] [kʌm] [ɪn] ['lʊkɪn] - [sɔːrt][oʊ] - ['pjuːni][æn; ən] - [piːkt] ,

An	'	right	on	top	o	'	that	,	I	come	in	lookin	'	sort	o	'	puny	an	'	peaked	,
一个	-	正确的	在	顶部	o	-	那	,	我	来	在	在看	-	种类	o	-	弱小	一个	-	巅峰	,

而且更糟糕的是，我进来的时候看起来又瘦又壮，

[æn; ən] - [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɑːn][ə; eɪ] - [dʒest][ɛz][aɪ] [kʌm] [ɪn] ,

an	'	I	happened	to	choke	on	a	muskitty	jest	ez	I	come	in	,
一个	-	我	发生	到	呛	在	一个	-	笑话	易	我	来	在	,

我进来的时候碰巧被一只麝猫噎住了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪd] [mæn] [sɪk] [ɑːn]

an	'	she	declared	she	wasn't	a	-	goin	'	to	have	a	consumpted	man	sick	on
一个	-	她	声明	她	不是	一个	-	去	-	到	有	一个	消耗	男人	生病的	在

[hɜːr; hər][hændz][æn; ən] - [ə; eɪ] - [dɪstrɔɪn] - [stɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

her	hands	an	'	a	clo'es	-	destroyin	'	steer	at	the	same	time	.
她	双手	一个	-	一个	衣橱	-	摧毁	-	转向	在	这	相同的	时间	.

她宣称，她绝不会同时让一个患有肺痨的男人和一头会毁坏衣服的公牛待在她身边。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

An	'	with	that	she	up	an	'	wiped	her	hands	on	her	apron	,
一个	-	和	那	她	向上	一个	-	擦拭	她	双手	在	她	围裙	,

说完，她起身用围裙擦了擦手。

[æn; ən] - [went] [æn; ən] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [hɪr] [pɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz] ,

an	'	went	an	'	selected	this	here	pill	out	of	a	bottle	of	assorted	sizes	,
一个	-	去	一个	-	已选	这	这里	丸	出去	的	一个	瓶子	的	各种各样的	尺寸	,

然后他从一瓶各种尺寸的药片中挑出了这颗药片。

[æn; ən] - [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	instructed	me	to	take	it	.
一个	-	指示	我	到	拿	它	.

并指示我拿走它。

[ðeɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [moʊ] - - [æn; ən] - [kaɪnd] — ['nevər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

They	never	was	a	thing	done	mo	'	delib'rate	an	'	kind	—	never	on	earth	.
他们	绝不	曾是	一个	事物	完毕	莫	-	-	一个	-	种类	—	绝不	在	地球	.

世上从未有过比这更深思熟虑、更仁慈的事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['fɪzɪk] .

But	of	co'se	you	an	'	she	know	how	it	plegs	me	to	take	physic	.
但	的	-	你	一个	-	她	知道	如何	它	-	我	到	拿	物理学	.

当然，你和她都知道这让我多么想去上药课。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [moʊld] [aʊt] [aɪs] - [kriːm] [ɪn]['lɪt(ə)l] [pɪl] [ʃeɪps] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gæg] [ˌem 'iː] ,

You	could	mould	out	ice	-	cream	in	little	pill	shapes	an	'	it	would	gag	me	,
你	可以	模具	出去	冰	-	奶油	在	小的	丸	形状	一个	-	它	会	插科打诨	我	,

你就算把冰淇淋做成小药丸的形状，我也会觉得恶心。

['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf] - [twʌz] - - ['fleɪvər] .

even	ef	'	twas	vanilly	-	flavored	.
甚至	ef	-	那是	-	-	调味	.

即使是香草味的。

[æn; ən] - [soʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [aɪ][dʒest] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .

An	'	so	,	when	I	received	it	,	why	,	I	jest	come	out	here	to	meditate	.
一个	-	所以	,	什么时候	我	已收到	它	,	为什么	,	我	笑话	来	出去	这里	到	幽思	.

所以，当我收到它的时候，我就来这里冥想。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][set] , ['dɑːktər] .

You	**can**	**see**	**it**	**from**	**where**	**you**	**set**	**,**	**doctor**	**.**
你	能	看	它	从	在哪里	你	放	,	医生	.

医生，从你所处的位置就能看到。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['saɪzəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**a**	**purty**	**sizeable**	**one**	**,**	**and**	**I'm**	**mighty**	**suspicious**	**of**	**it**	**.**
它是	一个	漂亮	相当大的	一	,	和	我是	强大的	可疑的	的	它	.

这是一个相当大的包裹，我对此非常怀疑。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	**The**	**doctor**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
"	这	医生	已清除	他的	喉	.

医生清了清嗓子。

" ['jəz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːnɑːk] — [ʌv; əv] - . "

"	**Yas**	**,**	**I**	**can**	**see**	**it**	**,**	**Enoch**	**—**	**of**	**co'se**	**.**	**"**
"	亚斯	,	我	能	看	它	,	以诺	—	的	-	.	"

“是的，我当然看到了，以诺。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][dʒɛdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?

"	**Could**	**you**	**jedge**	**of**	**it**	**,**	**doctor**	**?**
"	可以	你	边缘	的	它	,	医生	?

“医生，您能帮我解决这个问题吗？”

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [aɪ] [miːn] ? "

That	**is**	**,**	**of**	**its**	**capabilities**	**,**	**I**	**mean**	**?**	**"**
那	是	,	的	它是	能力	,	我	意思是	?	"

我是说它的能力方面?

" [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] - [nɑːt] — [nɑːt] [lɛsn] [aɪ'd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɛz]

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**of**	**co'se**	**not**	**—**	**not**	**less'n**	**I'd**	**taste**	**it**	**,**	**an**	**'**	**you**	**can**	**do**	**that**	**ez**
"	为什么	,	不	,	的	-	不是	—	不是	更少	ID	品尝	它	,	一个	-	你	能	做	那	易

“当然不——除非我尝尝，而且这很容易做到。”

[wel] [ɛz][aɪ][kæn; kən] .

well	**ez**	**I**	**can**	**.**
出色地	易	我	能	.

当然可以，这很容易。

[ɪf] [ɪts] ['kwaɪnaɪn] , ['ɪtl] [biː; bi] ['bɪtər] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ɪts] ['sɑːgi] [æn; ən] - — "

If	**it's**	**quinine**	**,**	**it'll**	**be**	**bitter**	**;**	**an**	**'**	**ef**	**it's**	**soggy**	**an**	**'**	**—**	**"**
如果	它是	奎宁	,	它将	是	苦的	;	一个	-	ef	它是	湿漉漉的	一个	-	—	"

如果是奎宁，它会很苦；如果它湿漉漉的，而且——”

" [dəunt][ɪk'spleɪn][noʊ][moʊ] - , ['dɑːktər] .

"	**Don't**	**explain**	**no**	**mo**	**'**	**,**	**doctor**	**.**
"	不	解释	不	莫	-	,	医生	.

“医生，不用再解释了。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**stand**	**it**	**.**
我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[aɪ] [spoʊz] [its] [dʒest] [ɛz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz]

I	s'pose	it's	jest	ez	foolish	to	investigate	the	inwardness	of	a	pill	a	person	is
我	假设	它是	笑话	易	愚蠢	到	调查	这	内在性	的	一个	丸	一个	人	是

[baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɛz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɪf] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn] ['eni]

bound	to	take	ez	it	would	be	to	try	to	lif	the	veil	of	the	future	in	any
边界	到	拿	易	它	会	是	到	尝试	到	生命	这	面纱	的	这	未来	在	任何

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

我想，探究一个人注定要服用的药丸的内部构造，就像试图以任何其他方式揭开未来的面纱一样愚蠢。

[wen] [aɪm] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [swɔlɝ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

When	I'm	obligated	to	swaller	one	of	'	em	,
什么时候	我是	有义务的	到	吞咽者	一	的	-	呃	,

当我不得不吞下其中一颗时，

[aɪ] [dʒest] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪg] [oʊ] - [gʊd] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

I	jest	take	a	swig	o	'	good	spring	water	and	repeat	a	po'tion	of	Scripture
我	笑话	拿	一个	啜饮	o	-	好的	春天	水	和	重复	一个	-	的	圣经

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [maɪ'self] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	commit	myself	unto	the	Lord	.
和	犯罪	我	到	这	主	.

我喝了一口优质泉水，背诵了一段经文，并将自己交托给主。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] ,

I	always	seem	foreordained	to	choke	to	death	,
我	总是	似乎	预定的	到	呛	到	死亡	,

我似乎总是命中注定要窒息而死，

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪs] [θɛt] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [spel] [oʊ] - [ˌsʌfə'keɪʃn] , [aɪ] ['ɔːlweɪz]

but	I	notice	thet	ef	I	recover	from	the	first	spell	o	'	suffocation	,	I	always
但	我	注意	那个	ef	我	恢复	从	这	第一的	拼写	o	-	窒息	,	我	总是

[kʌm] [θruː] .

come	through	.
来	通过	.

但我注意到，如果我能从第一次窒息中恢复过来，我总是能挺过来。

[bʌt; bət] [aɪ] - [eint] ['nevər] [tʊk] [wʌn] [jet] [θɛt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [prɪ'per] [tuː; tə] [daɪ] . "

But	I	'	ain't	never	took	one	yet	thet	I	didn't	in	a	manner	prepare	to	die	.	"
但	我	-	不是	绝不	采取	一	然而	那个	我	没有	在	一个	方式	准备	到	死	.	"

但我从未服用过这种药，但我也没有做好赴死的准备。

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːnɑːk] .

"	Then	I	wouldn't	take	it	,	Enoch	.
"	然后	我	不会	拿	它	,	以诺	.

“那我就不会收下了，伊诺克。”

[dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	do	it	.
不	做	它	.

别这么做。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] ,

"	The	doctor	cleared	his	throat	again	,
"	这	医生	已清除	他的	喉	再次	,

医生又清了清嗓子，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] .

but	this	time	he	had	no	trouble	to	keep	the	corners	of	his	mouth	down	.
但	这	时间	他	有	不	麻烦	到	保持	这	角落	的	他的	嘴	向下	.

但这一次，他毫不费力地就控制住了嘴角。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [rɔbd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

His	sympathy	robbed	him	for	the	time	of	the	humor	in	the	situation	.
他的	同情	被抢劫	他	为了	这	时间	的	这	幽默	在	这	情况	.

他的同情心让他暂时失去了对这种情况的幽默感。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['dɔːggɔːn] [ˌiː'ɛf][aɪ] [wʊd] .

"	No	,	I	wouldn't	do	it	—	doggone	ef	I	would	.
"	不	,	我	不会	做	它	—	该死的	ef	我	会	.

“不，我不会那样做——我绝对不会。”

" [ðə; ði] ['diːkən] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [said] .

"	The	deacon	looked	into	the	palm	of	his	hand	and	sighed	.
"	这	执事	看起来	进入	这	棕榈	的	他的	手	和	叹了口气	.

执事看着自己的手掌，叹了口气。

" [oʊ] ['jəz] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] .

"	Oh	yas	,	I	reckon	I	better	take	it	,	"	he	said	,	mildly	.
"	哦	是的	,	我	估计	我	更好的	拿	它	,	"	他	说	,	轻微地	.

“哦，是的，我想我最好还是接受它，”他淡淡地说。

" [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	Ef	I	don't	stand	in	need	of	it	now	,
"	ef	我	不	站立	在	需要	的	它	现在	,

“如果我现在不需要它，

['meɪbi] [ðə; ði] [gʊd] - - [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['sɪstəm] , [sʌm; səm] [wei] , - - [ə; eɪ]['fjuːtʃər]

maybe	the	good	Lord'll	sto'e	it	up	in	my	system	,	some	way	,	'	g'inst	a	future
或许	这	好的	-	-	它	向上	在	我的	系统	,	一些	方式	,	-	-	一个	未来

. "

attackt	.	"
攻击	.	"

也许上帝会想办法把它储存在我的身体里，以防将来再次发作。

" [wel] " — [ðə; ði]['dɑːktər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪp] — " [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [stɪr] [ɔːr]

"	Well	"	—	the	doctor	reached	for	his	whip	—	"	well	,	I	wouldn't	do	it	—	steer	or
"	出色地	"	—	这	医生	达到	为了	他的	鞭	—	"	出色地	,	我	不会	做	它	—	转向	或者

[noʊ] [stɪr] ! "

no	steer	!	"
不	转向	!	"

“哼，”医生伸手去拿鞭子，“哼，我不会那么做的——不管有没有牛！”

" [oʊ] ['jəz] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] , ['dɑːktər] ,

"	Oh	yas	,	I	reckon	you	would	,	doctor	,
"	哦	是的	,	我	估计	你	会	,	医生	,

“哦，是的，我想你会的，医生。”

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [ɛz] ['wʌrɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] [ɛz] [wʌt] [maɪn][ɪz] .

ef	you	had	a	wife	ez	worrited	over	a	wash	-	tub	ez	what	mine	is	.
ef	你	有	一个	妻子	易	担心	超过	一个	洗	-	浴缸	易	什么	矿	是	.

如果你有个老婆，很容易就会为洗衣盆操心，就像我的洗衣盆一样。

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ɛkstri] [ʃɜːrt] [ɪn] [wɑːʃ] [ðɪs] [wiːk] , [tuː] .

An	'	I	had	a	extry	shirt	in	wash	this	week	,	too	.
一个	-	我	有	一个	外	衬衫	在	洗	这	星期	,	也	.

我这周还有一件额外的衬衫在洗。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɪl] [eint] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [haʊ] [ʃiːz] [bɪn] ['tæntəˌlaɪzd] .

One	little	pill	ain't	much	when	you	take	in	how	she's	been	tantalized	.
一	小的	丸	不是	很多	什么时候	你	拿	在	如何	她是	到过	诱人	.

考虑到她被撩拨得如此痛苦，一小颗药丸根本算不了什么。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	The	doctor	laughed	outright	.
"	这	医生	笑了	直接	.

医生哈哈大笑起来。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['iːnɑːk] .

"	Tell	you	what	to	do	,	Enoch	.
"	告诉	你	什么	到	做	,	以诺	.

“我告诉你该怎么做，以诺。”

[flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dəunt][let][ɑːn] .

Fling	it	away	and	don't	let	on	.
一扔	它	离开	和	不	让	在	.

把它扔掉，别让别人知道。

[ʃiː; ʃi][dəunt] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "

She	don't	question	you	,	does	she	?	"
她	不	问题	你	,	做	她	?	"

她不会质疑你，对吧?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] - [eint] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [wel] ,

"	No	,	she	'	ain't	never	to	say	questioned	me	,	but	—	Well	,
"	不	,	她	-	不是	绝不	到	说	被质问	我	,	但	—	出色地	,

“不，她从来没有质疑过我，但是——好吧，

[aɪ] [traɪd] [ðæt] [wʌns] - [tiː] . ['saːmpld] [ə; eɪ] ['bɪtər] [waɪt] ['kæps(ə)l][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

I	tried	that	once	-	t	.	Sampled	a	bitter	white	capsule	she	gave	me	,	put	it	down
我	尝试	那	一次	-	t	.	抽样	一个	苦的	白色的	胶囊	她	给予	我	,	放	它	向下

[fɔːr; fər]['kwaɪnaɪn] ,

for	quinine	,
为了	奎宁	,

我试过一次。尝了尝她给我的苦白色胶囊，然后就放弃了，转而服用奎宁。

[æn; ən] - [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

an	'	flung	it	away	.
一个	-	扔	它	离开	.

然后把它扔掉了。

[ðen] [aɪ] [tʃɜːpt] [ʌp][æn; ən] - [sed] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] — [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [noʊ][laɪ] —

Then	I	chirped	up	an	'	said	I	felt	a	heap	better	—	and	that	wasn't	no	lie	—
然后	我	啁啾	向上	一个	-	说	我	毛毡	一个	堆	更好的	—	和	那	不是	不	说谎	—

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

which	I	suppose	was	on	account	o	'	the	relief	to	my	mind	,
哪个	我	认为	曾是	在	帐户	o	-	这	宽慰	到	我的	头脑	,

然后我高兴地说我感觉好多了——这可不是撒谎——我想这大概是因为我心里松了一口气吧。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːlweɪz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kæpsuːlz; 'kæpslz][wʌz; wəz][dʒest] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [lɑːdʒ]

which	it	always	did	seem	to	me	capsules	was	jest	constructed	to	lodge
哪个	它	总是	做过	似乎	到	我	胶囊	曾是	笑话	建造	到	小屋

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [er] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

in	a	person's	air	-	passages	.
在	一个	人的	空气	-	段落	.

在我看来，胶囊似乎就是为了滞留在人的呼吸道中而设计的。

[dʒest] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] - - [meɪk] [ˌem 'iː] [loʊ] - - .

Jest	lookin	'	at	a	box	of	'	em'll	make	me	low	-	sperited	.
笑话	在看	-	在	一个	盒子	的	-	-	制作	我	低的	-	-	.

光是看一眼那一盒就让我心情低落。

[wel] , [aɪ]['teɪkən] ['noʊtɪs] [θɛt] [ʃiːd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [kiːn] [naʊ] [æn; ən] - [-] ,

Well	,	I	taken	notice	thet	she'd	look	at	me	keen	now	an	'	ag'in	,
出色地	,	我	已采取	注意	那个	棚	看	在	我	敏锐的	现在	一个	-	再次	,

我注意到她时不时会用很专注的眼神看着我。

[æn; ən] - [ðen] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] ,

an	'	then	look	up	at	the	clock	,
一个	-	然后	看	向上	在	这	钟	,

然后抬头看了看钟，

[æn; ən] - - [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [fɪl] [ðə; ði] - ['dɪpər] [æn; ən] - [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] -

an	'	treckly	I	see	her	fill	the	gou'd	dipper	an	'	go	to	her	medicine	-
一个	-	-	我	看	她	充满	这	-	杓	一个	-	去	到	她	药品	-

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

我轻轻地看到她把鹅毛勺装满水，然后走向她的药柜。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['oʊpən] [jɔːr] [maʊθ] ! -

an	'	then	she	come	to	me	an	'	she	says	,	says	she	,	'	Open	yore	mouth	!	'
一个	-	然后	她	来	到	我	一个	-	她	说道	,	说道	她	,	-	打开	昔时	嘴	!	-

然后她走到我面前，说：“张开你的嘴！”

[æn; ən] - [ʌv; əv] - [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	of	co'se	I	opened	it	.
一个	-	的	-	我	打开	它	.

当然，我打开了它。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɜːrst] ['kæps(ə)l] , [ɛz] [wel] [ɛz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒest] [əd'ministəd] , [wʌz; wəz]

You	see	that	first	capsule	,	ez	well	ez	the	one	she	had	jest	administered	,	was
你	看	那	第一的	胶囊	,	易	出色地	易	这	一	她	有	笑话	管理	,	曾是

['moʊstli] ['mɔːrfiːn] ,

mostly	morphine	,
大多	吗啡	,

你看，第一粒胶囊，就是她刚刚服用的那粒，主要成分是吗啡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [siː]

which	she	had	give	me	to	ward	off	a	'	tackt	o	'	the	neuraligy	she	see
哪个	她	有	给	我	到	病房	离开	一个	-	塔克特	o	-	这	-	她	看

[əproʊtʃɪn] - ,

approachin	'	,
接近	-	,

她给我这些东西是为了抵御她预感到的即将到来的神经衰弱。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kwaɪnaɪn] ,

and	here	I	had	been	tryin	'	to	live	up	to	the	requi'ements	of	quinine	,
和	这里	我	有	到过	尝试	-	到	居住	向上	到	这	-	的	奎宁	,

而我却一直努力想要达到奎宁的要求，

[æn; ən] - [ræstlɪn] - [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [spel] , [wɪtʃ] , [ˌiː'ɛf] [aɪ'd] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd]

an	'	wrastlin	'	severe	with	a	sleepy	spell	,	which	,	ef	I'd	only	knew	it	,	would
一个	-	摔跤	-	严重	和	一个	困	拼写	,	哪个	,	ef	ID	仅有的	知道	它	,	会

[oʊ] - [seɪvd] [ˌem 'iː] .

o	'	saved	me	.
o	-	已保存	我	.

并且与一阵困倦激烈搏斗，如果我早知道这一点，就能救我了。

[ʌv; əv] - , ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [doʊs] - [tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [swɔlɘd] , [aɪ] [dʒest] [let] ['neɪtʃər] [teɪk] [ɪts]

Of	co'se	,	after	the	second	dose	-	t	,	which	I	swallered	,	I	jest	let	nature	take	its
的	-	,	后	这	第二	剂量	-	t	,	哪个	我	吞咽	,	我	笑话	让	自然	拿	它是

- ,

co'se	,
-	,

当然，吞下第二剂之后，我就顺其自然了。

[æn; ən] - - [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] ,
an ' treckly I commenced to doze off ,
一个 - - 我 开始 到 瞌睡 离开 ,

于是我渐渐开始打瞌睡，

[æn; ən] - [siːmd] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feðər] - [bed] [æn; ən] - [waɪf] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði]
an ' seemed like I was a feather - bed an ' wife had hung me on the
一个 - 似乎 喜欢 我 曾是 一个 羽毛 - 床 一个 - 妻子 有 悬挂 我 在 这
[fens] [tuː; tə] [sʌn] ,
fence to sun ,
栅栏 到 太阳 ,

我感觉自己像一张羽绒床，被妻子挂在篱笆上晒太阳。

[æn; ən] - [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['wʌpɪn] - [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
an ' I remember how she seemed to be a - whuppin ' of me , but it
一个 - 我 记住 如何 她 似乎 到 是 一个 - 痛击 - 的 我 , 但 它
['dɪdnt] [hɜːrt] .
didn't hurt .
没有 伤害 .

我记得她当时好像在揍我，但我并不觉得疼。

[ʌv; əv] - ['nɑːθɪn] - ['kudnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɔːl] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrfiːn] .
Of co'se nothin ' couldn't hurt me an ' me all benumbed with morphine .
的 - 什么也没有 - 不能 伤害 我 一个 - 我 全部 麻木 和 吗啡 .

当然，因为我注射了大量吗啡，所以什么都伤不了我。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [wʌt] [pʊt] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] [ɪn] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
An ' I s'pose what put the feather - bed in my head was on account of it
一个 - 我 假设 什么 放 这 羽毛 - 床 在 我的 头 曾是 在 帐户 的 它
['biːn] - [guːs] - ['pikin] - [taɪm] ,
bein ' goose - pickin ' time ,
是 - 鹅 - 皮金 - 时间 ,

我想，让我头昏脑胀的原因是到了猎鹅的季节。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] ['wɪndi] ['weðər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
an ' she was werrited with windy weather , an ' she tryin ' to fill the
一个 - 她 曾是 - 和 刮风 天气 , 一个 - 她 尝试 - 到 充满 这
['feðər] - [bedz] .
feather - beds .
羽毛 - 床 .

她被狂风吹得晕头转向，她正努力把羽绒被铺满床铺。

[noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [-] .
No , I won't never try to deceive her ag'in .
不 , 我 惯于 绝不 尝试 到 欺骗 她 再次 .

不，我再也不会试图欺骗她了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θɛt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
It never has seemed to me thet she could have the same respect for
它 绝不 有 似乎 到 我 那个 她 可以 有 这 相同的 尊重 为了
[ˌem 'iː] ['æftər] - - [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
me after ketchin ' me at it ,
我 后 - - 我 在 它 ,

我觉得，在她发现我这么做之后，她就再也无法像以前那样尊重我了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] - [eint] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌns] - [tiː] ,
though she ' ain't never referred to it but once - t ,
尽管 她 - 不是 绝不 指 到 它 但 一次 - t ,

虽然她只提过一次，

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['di:kən] , [æn; ən] - ['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [du:]

an	'	that	was	the	time	I	was	elected	deacon	,	an	'	even	then	she	didn't	do
一个	-	那	曾是	这	时间	我	曾是	当选	执事	,	一个	-	甚至	然后	她	没有	做

[ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'spoʊk] .

it	outspoke	.
它	直言不讳	.

就在那时我被选为执事，即便如此，她也没有公开表态。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['maɪti] ['tendər] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

She	seemed	mighty	tender	over	it	,
她	似乎	强大的	投标	超过	它	,

她对此似乎非常敏感。

[æn; ən] - ['dɪdnt] [noʊ] [-] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [θɛt] [ə; eɪ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]

an	'	didn't	no	mo'n	remind	me	thet	a	officer	in	a	Christian	church	ought	to
一个	-	没有	不	莫恩	提醒	我	那个	一个	官	在	一个	基督教	教会	应该	到

[ɪg'zæmɪn] [hi'self] ['maɪti] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [æn; ən] - [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] ,

examine	hisself	mighty	conscientious	an	'	be	sure	he	was	free	of	deceit	,
检查	他自己	强大的	尽责的	一个	-	是	当然	他	曾是	自由的	的	欺骗	,

难道没有人提醒我，基督教教会的一名官员应该极其认真地反省自己，确保自己没有欺骗行为吗？

[wɪtʃ] , [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [hi:p] - [oʊ] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	,	seemed	to	me	,	showed	a	heap	'	o	'	consideration	.
哪个	,	似乎	到	我	,	显示	一个	堆	-	o	-	考虑	.

在我看来，这似乎体现了深思熟虑。

[ʃi:; ʃi] - [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [boʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , ['dɑ:ktər] . "

She	'	ain't	got	a	deceitful	bone	in	her	body	,	doctor	.	"
她	-	不是	得到	一个	欺骗性的	骨	在	她	身体	,	医生	.	"

“她心地善良，一点也不狡诈，医生。”

" [sez] [ʃi:; ʃi] , - ['oʊpən] [jɔ:r] [maʊθ] . -

"	SAYS	SHE	,	'	OPEN	YORE	MOUTH	.	'
"	说道	她	,	-	打开	昔时	嘴	.	-

“她说，‘张开你的嘴。’”

[æn; ən] - [ʌv; əv] - [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] "

AN	'	OF	CO'SE	I	OPENED	IT	"
一个	-	的	-	我	打开	它	"

当然，我打开了它。

" [waɪ] , [bles] [hɜ:r; hər][oʊld] [soʊl] , ['i:nɑ:k] ,

"	Why	,	bless	her	old	soul	,	Enoch	,
"	为什么	,	保佑	她	老的	灵魂	,	以诺	,

“唉，愿她安息，伊诺克。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [θɛt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æn; ən] - [ɔ:l] [oʊ] - ['grænmɑ:] ['grɛg] !

you	know	thet	I	think	the	world	an	'	all	o	'	Grandma	Gregg	!
你	知道	那个	我	思考	这	世界	一个	-	全部	o	-	奶奶	格雷格	!

你知道我有多喜欢格雷格奶奶！

[ʃi:z] [ðə; ði][sɔ:lt][oʊ] - [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [æn; ən] - [rɑ:k] - [sɔ:lt][æt; ət] [ðæt] .

She's	the	salt	o	'	the	earth	—	an	'	rock	-	salt	at	that	.
她是	这	盐	o	-	这	地球	—	一个	-	岩石	-	盐	在	那	.

她真是个好人——而且是那种坚韧不拔、无比善良的人。

[ʃi:z] [seɪvd] [tu:] ['meni] [oʊ] - [maɪ] ['peɪʃnts] [baɪ][hɜ:r; hər] [gʊd] - - , [ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [maɪ] [pʊr]

She's	saved	too	many	o	'	my	patients	by	her	good	nursin	'	,	in	spite	o	'	my	poor
她是	已保存	也	许多	o	-	我的	患者	经过	她	好的	-	-	,	在	尽管如此	o	-	我的	贫穷的

[dɑ:ktɘən] - ,

doctorin	'	,
医生	-	,

尽管我医术拙劣，但她凭借精湛的护理挽救了我太多的病人。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] .

for	me	not	to	appreciate	her	.
为了	我	不是	到	欣赏	她	.

我怎能不欣赏她呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['doʊsɪz][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʌrɪs] . "

But	that	don't	reconcile	me	to	the	way	she	doses	you	for	her	worries	.	"
但	那	不	调和	我	到	这	方式	她	剂量	你	为了	她	担忧	.	"

但即便如此，我仍然无法理解她用药物来缓解你的焦虑。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ'self] , ['dɑːktər] .

"	It	took	me	a	long	time	to	see	that	myself	,	doctor	.
"	它	采取	我	一个	长的	时间	到	看	那	我	,	医生	.

“我自己也花了很长时间才明白这一点，医生。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] :

But	I've	reasoned	it	out	this	a	-	way	:
但	我已经	有理智的	它	出去	这	一个	-	方式	:

但我这样推断:

[aɪ] [spoʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] ['tempər] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - [ʃiːz] - - [θɛt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][soʊ]

I	s'pose	when	she	feels	her	temper	a	-	risin	'	she's	'	feerd	thet	she	might	be	so
我	假设	什么时候	她	感觉	她	脾气	一个	-	升起	-	她是	-	-	那个	她	可能	是	所以

[tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trʌblz] [θɛt] [ʃiːd] [nɪ'glekt] [maɪ] [helθ] ,

took	up	with	her	troubles	thet	she'd	neglect	my	health	,
采取	向上	和	她	麻烦	那个	棚	忽视	我的	健康	,

我想，当她感到脾气快要发火时，她会担心自己会因为过于关注自己的烦恼而忽略我的健康。

[æn; ən] - [soʊ][ʃiː; ʃi][wɔːrdz] [ɔːf] ['eni] [θɛt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ɑːn] .

an	'	so	she	wards	off	any	attackt	thet	might	be	comin	'	on	.
一个	-	所以	她	病房	离开	任何	攻击	那个	可能	是	即将到来	-	在	.

因此，她可以抵御任何可能到来的攻击。

[aɪ]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['strɔːberi] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] ['sauəd] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

I	taken	notice	that	time	her	strawberry	preserves	all	soured	on	her	hands	,
我	已采取	注意	那	时间	她	草莓	果酱	全部	变质	在	她	双手	,

我注意到那次她手上的草莓酱都变酸了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn] ,

an	'	she	painted	my	face	with	iodine	,
一个	-	她	绘	我的	脸	和	碘	,

她用碘酒涂了我的脸，

[ə; eɪ][mæn][dɪd][daɪ][oʊ] - [ðə; ði] [ˌerɪ'sɪpələs] [daʊn] [hɪr] [æt; ət]['bæt(ə)l] [kriːk] ,

a	man	did	die	o	'	the	erysipelas	down	here	at	Battle	Creek	,
一个	男人	做过	死	o	-	这	丹毒	向下	这里	在	战斗	溪	,

在巴特尔克里克这里，确实有一个人死于丹毒。

[æn; ən] - ['laɪkli] [ɛz][nɑːt] [ʃiːd] [hɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	likely	ez	not	she'd	heerd	of	it	.
一个	-	可能	易	不是	棚	听见	的	它	.

而且她很可能不会听到这件事。

[sɜːr] ?

Sir	?
先生	?

先生?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [θɪŋk] [best] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər]

I	didn't	mention	it	at	the	time	for	fear	she'd	think	best	to	lay	on	another
我	没有	提到	它	在	这	时间	为了	害怕	棚	思考	最好的	到	躺	在	其他

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

当时我没提这件事，怕她觉得最好再披一件外套。

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [sɔːrt][oʊ] - - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	felt	sort	o	'	disfiggured	with	it	.
一个	-	我	毛毡	种类	o	-	-	和	它	.

我感觉自己好像毁容了一样。

[waɪf] [eint] [ə; eɪ][skoʊldɪn] - ['wʊmən] , [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Wife	ain't	a	scoldin	'	woman	,	I'm	thankful	for	that	.
妻子	不是	一个	责骂	-	女士	,	我是	感恩	为了	那	.

我老婆不是那种爱唠叨的女人，我很庆幸这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莫利亚的哀悼》及其他半小时(Moriah's Mourning and Other Half-Hour)

[æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['pepərmɪnt] [æn; ən] - [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [tuː; tə] [doʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

An	'	some	o	'	the	peppermints	an	'	things	she	keeps	to	dole	out	to	me
一个	-	一些	o	-	这	薄荷糖	一个	-	事物	她	保持	到	救济金	出去	到	我

[wen] [ʃiːz] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — ['meɪbi] [hɜːr; hər] - [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪz] ,

when	she's	fretted	with	little	things	—	maybe	her	yeast'll	refuse	to	rise	,
什么时候	她是	有格纹的	和	小的	事物	—	或许	她	-	拒绝	到	上升	,

还有她留着的一些薄荷糖之类的东西，是她为小事烦心的时候用来安抚我的——也许她的酵母发酵不了呢。

[ɔːr][ə; eɪ] ['θʌndər] - - [kɪl] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ʌv; əv] [egz] — [waɪ] , [ðeə(r)] [soʊ] [dɪs'gaɪzd] [θɛt] -

or	a	thunder	-	storm'll	kill	a	settin	'	of	eggs	—	why	,	they're	so	disguised	thet	'
或者	一个	雷	-	-	杀	一个	塞廷	-	的	鸡蛋	—	为什么	,	它们是	所以	伪装	那个	-

-

cep'n
-

或者一场雷暴会毁掉一窝鸡蛋——它们伪装得如此巧妙，以至于……

[θɛt]

thet
那个

那个

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['medɪs(ə)n] — "

I	know	they're	medicine	—	"
我	知道	它们是	药品	—	"

我知道它们是药——”

" [wel] , ['kɪti] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .

"	Well	,	Kitty	,	I	reckon	we	better	be	a	-	goin	'	.
"	出色地	,	猫咪	,	我	估计	我们	更好的	是	一个	-	去	-	.

“好了，凯蒂，我想我们最好走了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	The	doctor	tapped	his	horse	.
"	这	医生	轻敲	他的	马	.

医生拍了拍他的马。

" [biː; bi] [ʃɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['grænmɑː] , ['iːnɑːk] .

"	Be	shore	to	give	my	love	to	grandma	,	Enoch	.
"	是	支撑	到	给	我的	爱	到	奶奶	,	以诺	.

“请代我向奶奶问好，伊诺克。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɪl] — [ʌv; əv] - [aɪ] [kɑːnt] [noʊ] [-] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt]

An	'	ef	you're	bound	to	take	that	pill	—	of	co'se	I	can't	no	mo'n	speculate	about
一个	-	ef	你是	边界	到	拿	那	丸	—	的	-	我	不能	不	莫恩	推测	关于

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

it	at	this	distance	,
它	在	这	距离	,

如果你非要吃那颗药——当然，我现在无法再妄加猜测了，

[bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [oʊ] - ['saʊərz][æn; ən] - ['æsidz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

but	I'd	advise	you	to	keep	clear	o	'	sours	an	'	acids	for	a	day	or	so	.
但	ID	建议	你	到	保持	清除	o	-	酸的	一个	-	酸	为了	一个	天	或者	所以	.

但我建议你一两天内避免摄入酸性食物。

[dəunt] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [ti:θ] [ɑ:r; ər][ə'dʒʌstəb(ə)l] , [θɛt] [nʌn] [oʊ] - [jɔ:r] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz]

Don't	think	,	because	your	teeth	are	adjustable	,	thet	none	o	'	yore	other	functions
不	思考	,	因为	你的	牙齿	是	可调节的	,	那个	没有任何	o	-	昔时	其他	函数

[eint] ['oʊpən][tu:; tə] [ˌsælɪ'veɪʃn] .

ain't	open	to	salivation	.
不是	打开	到	唾液分泌	.

不要以为牙齿可以调整，就意味着你身体的其他功能不会分泌唾液。

[gʊd] - [naɪt] , ['i:nɑ:k] . "

Good	-	night	,	Enoch	.	"
好的	-	夜晚	,	以诺	.	"

晚安，以诺。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] ['æftər] [ðæt] , ['dɑ:ktər] .

"	Oh	,	she	always	looks	after	that	,	doctor	.
"	哦	,	她	总是	看起来	后	那	,	医生	.

“哦，她一直都很注意的，医生。”

[ʃi:z] ['maɪti] [ə'tentɪv] , [kʌm] [tu:; tə] - - ['hɑ:rmf(ə)l] [temp'teiʃənz] .

She's	mighty	attentive	,	come	to	withholdin	'	harmful	temptations	.
她是	强大的	细心	,	来	到	-	-	有害	诱惑	.

她非常细心，能够抵制有害的诱惑。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:ktər] .

Good	-	bye	,	doctor	.
好的	-	再见	,	医生	.

再见，医生。

[its] [dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə]['oʊpən][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It's	did	me	good	to	open	my	mind	to	you	a	little	.
它是	做过	我	好的	到	打开	我的	头脑	到	你	一个	小的	.

对你敞开心扉一点，对我很有好处。

" ['jəz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:m][æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [roʊld] [ə'weɪ] — "

"	Yas	,	"	he	added	,	looking	steadily	into	his	palm	as	the	buggy	rolled	away	—	"
"	亚斯	,	"	他	额外	,	寻找	稳步	进入	他的	棕榈	作为	这	有缺陷的	滚动	离开	—	"

['jəz] ,

yas	,
是的	,

“是的，”他补充道，目光始终盯着自己的手掌，看着婴儿车缓缓驶离——“是的，

[its] [dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ] [mɔ:r] ['rekənsaild][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

it's	did	me	good	to	talk	to	him	;	but	I	ain't	no	more	reconciled	to	you	,
它是	做过	我	好的	到	讲话	到	他	;	但	我	不是	不	更多的	和解	到	你	,

和他谈话对我很有帮助；但我对你仍然没有和解。

[ju:; jʊ] ['berfeɪst] , [haɪ] - ['fɔ:r'hedɪd] ['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɑ:li] , [ju:; jʊ] .

you	barefaced	,	high	-	foreheaded	little	roly	-	poly	,	you	.
你	露骨	,	高的	-	额头	小的	罗利	-	聚合物	,	你	.

你这个光着脸、额头高高的胖乎乎的小家伙。

['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [pɪl] [θɛt] - [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [oʊ] -

Funny	how	a	pill	thet	'	ain't	got	a	feature	on	earth	can	look	me	out	o	'
有趣的	如何	一个	丸	那个	-	不是	得到	一个	特征	在	地球	能	看	我	出去	o	-

['kaʊntənəns] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ,

countenance	the	way	it	can	,
面容	这	方式	它	能	,

真奇怪，一种地球上没有任何特殊功能的药丸，竟然能让我如此神魂颠倒。

[ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [maɪ] [spi:tʃ] .

and	frustrate	my	speech	.
和	阻挠	我的	演讲	.

并阻碍我的演讲。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwaɪtɪd] - , [æn; ən] - - - [wʊlvz] !
Talk about whited sepulchures , an ' ravenin ' wolves !
讲话 关于 漂白 - , 一个 - - - 狼 !

真是粉饰太平的坟墓，还有贪婪的狼群！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [kʌm] [aɪ][tuː; tə][let][ɑːn] [θɛt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈpjuːni][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈnoʊˌhaʊ] .
I don't know how come I to let on thet I was feelin ' puny to - night , nohow .
我 不 知道 如何 来 我 到 让 在 那个 我 曾是 感觉 - 弱小 到 - 夜晚 , 无论如何 .

我不知道为什么我会表现出今晚我感觉很虚弱。

[aɪ] [ˈmaɪtv] [nuː] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm] - [ˈoʊvər] — [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] , [ɛz][ðə; ði]
I might've knew — with all them clo'es bedaubled over — though I can't , ez the
[ˈdɑːktər] [sez] ,
doctor says ,
医生 说道 ,

我本该知道的——那些衣服都叠在一起了——虽然我不能，医生说。

[siː] [haʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [pɪl] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] ['mætərz] — [bʌt; bət][ʌv; əv] -
see how me a - takin ' a pill is goin ' to help matters — but of co'se
看 如何 我 一个 - 拿 - 一个 丸 是 去 - 到 帮助 事情 — 但 的 -
[aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I wouldn't let on to him ,
我 不会 让 在 到 他 ,

你看我吃药就能解决问题——但我当然不会让他知道。

[æn; ən] - [hiː; hi][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
an ' he a bachelor .
一个 - 他 一个 学士 .

他是个单身汉。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
" He stopped talking and felt his wrist .
" 他 停止 说 和 毛毡 他的 手腕 .

他停下说话，摸了摸自己的手腕。

" ['meɪbi] [maɪ] [pʌls] [ɪz] [ɑb'stɹɑp.jəl.əs] , [æn; ən] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'deɪtid] [daʊn] .
" Maybe my pulse is obstropulous , an ' ought to be sedated down .
" 或许 我的 脉冲 是 顽固的 , 一个 - 应该 到 是 镇静剂 向下 .

“也许我的脉搏太快了，应该用镇静剂把它降下来。”

['rekən] [aɪl] [hæf][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [stɪr] — [ɔːr] [sel] [hɪm; ɪm] , [wʌn] — [ðoʊ] [aɪ] - [aɪ] ['wʊdnt] .
Reckon I'll haf to kill that steer — or sell him , one — though I swo'e I wouldn't .
估计 患病的 半 到 杀 那 转向 — 或者 卖 他 , 一 — 尽管 我 - 我 不会 .

我想我得把那头牛宰了——或者卖掉它——尽管我发誓我不会这么做。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [aɪ] - [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] ,
But of co'se I swo'e that in a temper ,
但 的 - 我 - 那 在 一个 脾气 ,

当然，我是在一时冲动下发誓的。

[æn; ən] - - [vaʊz] [eint] ['nevər] [meɪd] - - - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] .
an ' temp'rate vows ain't never made ' cep'in ' to be repented of .
一个 - - 誓言 不是 绝不 制成 - - - 到 是 悔改 的 .

临时誓言从来就不是为了忏悔而立的。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] ['diːkən] [spoʊk] ,
" Several times during the last few minutes , while the deacon spoke ,
" 一些 时代 期间 这 最后的 很少 分钟 , 尽管 这 执事 辐 ,

“在执事讲话的最后几分钟里，有好几次……”

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði]

there	had	come	to	him	across	the	garden	from	the	kitchen	the
那里	有	来	到	他	穿过	这	花园	从	这	厨房	这

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] .

unmistakable	odor	of	fried	chicken	.
毋庸置疑	气味	的	油煎	鸡	.

他闻到了从厨房穿过花园飘来的那股炸鸡特有的香味。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	had	foreseen	that	there	would	be	a	good	supper	to	-	night	,
他	有	预见	那	那里	会	是	一个	好的	晚餐	到	-	夜晚	,

他预料到今晚会有一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni]['glɑːbjuːl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][pɑːm] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	that	the	tiny	globule	within	his	palm	would	constitute	for	him	a
和	那	这	微小的	小球	之内	他的	棕榈	会	构成	为了	他	一个

[ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

prohibition	concerning	it	.
禁令	有关	它	.

而他掌心的那颗小球，对他来说就构成了一种禁忌。

['grænmʌðər] ['grɛg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜːrði] [ɪf] ['dɪfɪkəlt] ['wɪmɪn] [huː] ['nevər] [let]

Grandmother	Gregg	was	one	of	those	worthy	if	difficult	women	who	never	let
祖母	格雷格	曾是	一	的	那些	值得	如果	难的	女性	WHO	绝不	让

['eniθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv]

anything	interfere	with	her	duty	as	she	saw	it	magnified	by	the	lenses	of
任何事物	干扰	和	她	责任	作为	她	锯	它	放大	经过	这	镜头	的

[peɪn] [ɔːr] ['tempər] .

pain	or	temper	.
疼痛	或者	脾气	.

格雷格奶奶是一位品德高尚但性格古怪的女性，她从不让任何事情妨碍她的职责，尤其是在痛苦或暴躁的情绪影响下，她对职责的理解更是加深了。

[ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pliːzd] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔfəlz] [ɑːn] [wɑːʃ] - [deɪ] , [ænd; ənd]

It	usually	pleased	her	injured	mood	to	make	waffles	on	wash	-	day	,	and
它	通常	高兴	她	受伤	情绪	到	制作	华夫饼	在	洗	-	天	,	和

[ðə; ði] [hen] - [haʊs] [oʊd] ['meni] ['rɛnəˌveɪʃənz] ,

the	hen	-	house	owed	many	renovations	,
这	母鸡	-	房子	欠款	许多	翻新	,

通常，在洗衣服的日子里做华夫饼能让她心情好转，而且鸡舍也需要多次翻修。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [nests] [ænd; ənd] [ruːsts] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['splɪtɪn] -

with	a	reckless	upsetting	of	nests	and	roosts	,	to	one	of	her	"	splittin	'
和	一个	鲁莽	镦	的	巢穴	和	栖息地	,	到	一	的	她	"	裂解物	-

['hedeikiz] .

headaches	.
头痛	.

她肆意破坏鸟巢和栖息地，导致她“头痛欲裂”。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] ['kʌmpəni] ,

"	She	would	often	wash	her	hair	in	view	of	impending	company	,
"	她	会	经常	洗	她	头发	在	看法	的	即将到来的	公司	,

“她经常会在有客人来访前洗头，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] [ðæt] [tuː; tə] [wet] [hɜːr; hər][skælp] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] "

although	she	averred	that	to	wet	her	scalp	never	failed	to	bring	on	the	"
虽然	她	断言	那	到	湿的	她	头皮	绝不	失败的	到	带来	在	这	"

- .

neuraligy	.
-	.

尽管她声称弄湿头皮总是会引发“神经痛”。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] " - " [ɪn][tɜːrn] [ment] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːkən] .

"	And	her	"	neuraligy	"	in	turn	meant	medicine	for	the	deacon	.
"	和	她	"	-	"	在	转动	意思是	药品	为了	这	执事	.

而她的"神经衰弱"反过来又意味着执事需要药物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['taɪmli] [əd'vaɪs] , [ɔːg'mentɪd] , ['pɑːsəbli] , [baɪ][ðə; ði] ['poʊtənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

It	was	probably	the	doctor's	timely	advice	,	augmented	,	possibly	,	by	the	potencies	of	the	frying	-	pan	,
它	曾是	大概	这	医生的	及时	建议	,	增强	,	可能	,	经过	这	效力	的	这	煎炸	-	平底锅	,

这很可能是医生的及时建议，或许也得益于煎锅的功效。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,

with	a	strong	underlying	sympathy	with	the	worrying	woman	within	—	it	was	,	no	doubt	,
和	一个	强的	潜在的	同情	和	这	令人担忧	女士	之内	—	它	曾是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，她对这位忧心忡忡的女性怀有强烈的同情心。

[ɔːl] [ðiːz] ['paʊɚz] [kəm'baɪnd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [kəm'plaɪŋ] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʌn'presɪdentɪd] [kən'dʌkt] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['kærəktər] ,

all	these	powers	combined	that	suddenly	surprised	the	hitherto	complying	husband	into	such	unprecedented	conduct	that	any	one	knowing	him	in	his	old	character	,
全部	这些	权力	合并	那	突然	惊讶	这	迄今为止	遵守	丈夫	进入	这样的	空前的	执行	那	任何	一	会心	他	在	他的	老的	特点	,

所有这些力量结合起来，突然让原本顺从的丈夫做出了前所未有的举动，任何了解他以往为人的人都会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	seeing	him	now	,	would	have	thought	that	he	had	lost	his	mind	.
和	看到	他	现在	,	会	有	想法	那	他	有	丢失的	他的	头脑	.

看到他现在的样子，真会以为他疯了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [breɪv] [flɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [pɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

With	a	swift	and	brave	fling	he	threw	the	pill	far	into	the	night	.
和	一个	迅速	和	勇敢的	一扔	他	扔	这	丸	远的	进入	这	夜晚	.

他迅速而勇敢地将药丸扔向夜色深处。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv]['enərdʒi] [bɔːrn][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]['pænɪk] ,

Then	,	in	an	access	of	energy	born	of	internal	panic	,
然后	,	在	一个	使用权	的	活力	出生	的	内部的	恐慌	,

然后，在由内部恐慌引发的能量爆发中，

[hiː; hi][slɪd] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːg] - [trɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

he	slid	nimbly	from	his	perch	and	started	in	a	steady	jog	-	trot	into	the	road	,
他	滑行	敏捷地	从	他的	栖息	和	开始	在	一个	稳定的	慢跑	-	小跑	进入	这	路	,

他敏捷地从栖息处滑下，开始以稳定的慢跑步向马路走去。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sɒbz][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌts] :

wiping	away	the	tears	as	he	went	,	and	stammering	between	sobs	as	he	stumbled	over	the	ruts	:
擦拭	离开	这	眼泪	作为	他	去	,	和	结巴	之间	啜泣	作为	他	踉跄	超过	这	车辙	:

他一边擦着眼泪一边走，一边抽泣着一边踉跄地走过车辙：

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] — ['jəz] , [aɪ] [wɪl] , [tuː] — ['dɔːggɔːn] [ʃeɪm] ,

"	No	,	I	won't	—	yas	,	I	will	,	too	—	doggone	shame	,
"	不	,	我	惯于	—	是的	,	我	将要	,	也	—	该死的	耻辱	,

“不，我不会——是的，我也会——真是太可惜了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [hɜːr; hər][laɪf] [aʊt] — [ʌv; əv] - [aɪ] [wɪl] — [aɪl] [sel] - [ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

and	she	frettin	'	her	life	out	—	of	co'se	I	will	—	I'll	sell	'	im	for	anything
和	她	-	-	她	生活	出去	—	的	-	我	将要	—	患病的	卖	-	我是	为了	任何事物

['hiːl] [fetʃ] — [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,

he'll	fetch	—	an	'	I'll	be	a	better	man	,
地狱	拿来	—	一个	-	患病的	是	一个	更好的	男人	,

她为此忧心忡忡——当然我会——我会把他卖掉，不管他值多少钱——然后我会成为一个更好的人。

['jəz] , ['jəz] [aɪ] [wɪl] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [swɔlɝ] [ə'nʌðər] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [bleɪm] — [nɑːt][ˌiː'ɛf]

yas	,	yas	I	will	—	but	I	won't	swaller	another	one	o	'	them	blame	—	not	ef
是的	,	是的	我	将要	—	但	我	惯于	吞咽者	其他	一	o	-	他们	责备	—	不是	ef

是的，我会的——但我不会再把任何责备都吞下去——绝对不会。

[aɪ][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	die	for	it	.
我	死	为了	它	.

我愿意为它付出一切。

" [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , ['teɪkən][ɪn] [lɔːŋ] - [hænd][baɪ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['lɪsənər] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,

"	This	report	,	taken	in	long	-	hand	by	an	amused	listener	by	the	road	-	side	,
"	这	报告	,	已采取	在	长的	-	手	经过	一个	觉得好笑	听众	经过	这	路	-	边	,

“这份报告是由一位路边饶有兴致的听众用手记录下来的，

[ɪz][noʊ] [daʊt] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ɪts][ɪ'dʒækjələˌtɔːri][fɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['vælјuː]

is	no	doubt	incomplete	in	its	ejaculatory	form	,	but	it	has	at	least	the	value
是	不	怀疑	未完成	在	它是	射精	形式	,	但	它	有	在	至少	这	价值

[ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

of	accuracy	,
的	准确性	,

毫无疑问，它在表达形式上并不完整，但至少具有准确性的价值。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm] ['trænskrɪpt] .

so	far	as	it	goes	,	which	may	be	had	only	from	a	verbatim	transcript	.
所以	远的	作为	它	去	,	哪个	可能	是	有	仅有的	从	一个	逐字	文字稿	.

就目前所知，这只能从逐字记录中得知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] ['iːnɑːk] ['entərd] [ðə; ði]

It	was	perhaps	three	-	quarters	of	an	hour	later	when	Enoch	entered	the
它	曾是	也许	三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	什么时候	以诺	进入	这

['kɪtʃɪn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

kitchen	,	wiping	his	face	,
厨房	,	擦拭	他的	脸	,

大约过了四十五分钟，以诺走进厨房，擦了擦脸。

['nɜːrvəs] , ['wɪri] , [ɪm'bærəst] .

nervous	,	weary	,	embarrassed	.
紧张的	,	厌倦	,	尴尬的	.

紧张、疲惫、尴尬。

['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Supper	was	on	the	table	.
晚餐	曾是	在	这	桌子	.

晚餐已经摆上桌了。

[ðə; ði] [bluː] - ['bɔːdəd] [dɪʃ] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [saɪd] [boʊnz] [ænd; ənd] ['sekənd] [dʒɔɪnts] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	blue	-	bordered	dish	,	heaped	with	side	bones	and	second	joints	done	to	a
这	蓝色的	-	带边框	盘子	,	堆积如山	和	边	骨头	和	第二	关节	完毕	到	一个

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

蓝边盘中盛满了侧骨和烤至焦黄的二节肉，

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

was	moved	to	a	side	station	,
曾是	已搬	到	一个	边	车站	,

被调到了旁边的车站，

[waɪl] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['iːnəks] [pleɪt] [ðer; ðər] [sæt] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [boʊl] [ʌv; əv]

while	in	its	accustomed	place	before	Enoch's	plate	there	sat	an	ominous	bowl	of
尽管	在	它是	习惯	地方	前	以诺的	盘子	那里	卫星	一个	不祥的	碗	的

['gruːəl] .

gruel	.
粥	.

而在以诺的盘子前，摆放着一碗不祥的粥，这碗粥看起来十分不祥。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

The	old	man	did	not	look	at	the	table	,	but	he	saw	it	all	.
这	老的	男人	做过	不是	看	在	这	桌子	,	但	他	锯	它	全部	.

老人没有看桌子，但他却看穿了一切。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

He	would	have	realized	it	with	his	eyes	shut	.
他	会	有	已实现	它	和	他的	眼睛	关闭	.

即使闭着眼睛，他也能意识到这一点。

[də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] ,

Domestic	history	,	as	well	as	that	of	greater	principalities	and	powers	,
国内的	历史	,	作为	出色地	作为	那	的	更大的	公国	和	权力	,

['ɔːf(ə)n] [ri'piːts] [ɪt'self] .

often	repeats	itself	.
经常	重复	本身	.

国内历史，以及更强大的诸侯国和强权的历史，往往会重演。

['iːnəks] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Enoch's	fingers	trembled	as	he	came	near	his	wife	,	and	standing	with	his
以诺的	手指	颤抖	作为	他	来了	靠近	他的	妻子	,	和	常设	和	他的

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

back	to	the	table	,
后退	到	这	桌子	,

以诺走到妻子身边时，手指颤抖着，他背对着桌子站着。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] ['pɑːrs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

began	to	untie	a	broad	flat	parcel	that	he	had	brought	in	under	his	arm	.
开始	到	解开	一个	广阔	平坦的	包裹	那	他	有	带来	在	在下面	他的	手臂	.

他开始解开腋下夹着的一个宽大的扁平包裹。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stoʊv] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

She	paused	in	one	of	her	trips	between	the	table	and	stove	,	and	regarded
她	暂停	在	一	的	她	旅行	之间	这	桌子	和	火炉	,	和	认为

[hɪm; ɪm] [ə'skæns] .

him	askance	.
他	斜视	.

她正忙着在桌子和炉灶之间来回走动，突然停了下来，斜眼看着他。

" ['rekən] [aɪl] [hæf][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn][bɪ'foʊ] - [aɪ][set] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Reckon I'll haf to light the lantern befo ' I set down to eat , wife , " he said ,**
" 估计 患病的 半 到 光 这 灯笼 之前 - 我 放 向下 到 吃 , 妻子 , " 他 说 ,

“老婆，我想我得先点亮灯笼才能坐下来吃饭，”他说。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
by way of introduction .
经过 方式 的 介绍 .

引言。

" - [biː; bi] [ə'lɔːŋ] - [tuː; tə][roʊp] [ðæt] [stɪr] .
" Isrul'll be along d'rec'ly to rope that steer .
" - 是 沿着 - 到 绳索 那 转向 .

“以色列会很快过来套住那头牛。”

[aɪv] [dʌn] [soʊld][hɪm; ɪm] .
I've done sold him .
我已经 完毕 卖 他 .

我已经把他卖掉了。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [leɪd][hɜːr; hər] [dɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
" The good woman laid her dish upon the table and returned to the stove .
" 这 好的 女士 铺设 她 盘子 之上 这 桌子 和 返回 到 这 火炉 .

这位善良的妇人把盘子放在桌子上，然后回到炉灶旁。

" ['pɪti] [juː; jʊ] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [soʊld] - [ɪm] [deɪ] [bɪ'foʊ] - ['jestərdeɪ] .
" Pity you hadn't ' a ' sold ' im day befo ' yesterday .
" 遗憾 你 之前没有 - 一个 - 卖 - 我是 天 之前 - 昨天 .

可惜你没能在前天把他卖掉。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [les] [peɪn][ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .
I'd ' a ' had a heap less pain in my shoulder - blade .
ID - 一个 - 有 一个 堆 较少的 疼痛 在 我的 肩膀 - 刀刃 .

我的肩胛骨疼痛会减轻很多。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['gruːəl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" She sniffed as she said it ; and then she added , " That gruel ought to be
" 她 嗅了嗅 作为 她 说 它 ; 和 然后 她 额外 , " 那 粥 应该 到 是
- [wɔːrm] .
e't warm .
- 温暖的 .

她一边说着一边抽了抽鼻子；然后她又补充道：“那粥不应该是热的。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpən] .
" By this time the parcel was open .
" 经过 这 时间 这 包裹 曾是 打开 .

这时包裹已经被打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['zefər] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [kɑːrd] - [bɔːrd] .
There was a brief display of colored zephyrs and gleaming card - board .
那里 曾是 一个 简短的 展示 的 有色 微风 和 闪闪发光 卡片 - 木板 .

短暂地出现了一阵彩色微风和闪闪发光的硬纸板。

[ðen] ['iːnɑːk] [bɪ'gæn] [ˌɑːr 'iː] - ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] .
Then Enoch began re - wrapping them .
然后 以诺 开始 关于 - 包装 他们 .

然后以诺开始重新包装它们。

" ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðiːz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] - [ɪn] - , [waɪf] .
" Reckon you can look these over in the morn - in ' , wife .
" 估计 你 能 看 这些 超过 在 这 早晨 - 在 - , 妻子 .

“老婆，我想你明天早上可以看看这些。”

[ðeə(r)] [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [krɔːs] - [stɪtʃ] ['baɪb(ə)l]['tɛksts] , [æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] [laɪkt]

They're	jest	a	few	new	cross	-	stitch	Bible	texts	,	an	'	I	knowed	you	liked
它们是	笑话	一个	很少	新的	叉	-	缝	圣经	文本	,	一个	-	我	已知	你	喜欢

['skrɪptʃər] - .

Scripture	motters	.
圣经	-	.

它们只是一些新的圣经经文十字绣图案，我知道你喜欢圣经经文。

[hwɛəl] [aɪ] [leɪ] - [ɪm] , [waɪf] , [waɪl] [aɪ][goʊ][aʊt] [æn; ən] - [tend] [tuː; tə] ['laɪtɪn] - [ðæt] ['læntərn] ?

Where'll	I	lay	'	em	,	wife	,	while	I	go	out	an	'	tend	to	lightin	'	that	lantern	?
会在哪里	我	躺	-	呃	,	妻子	,	尽管	我	去	出去	一个	-	趋向	到	闪电	-	那	灯笼	?

老婆，我出去点灯的时候，我该把他们放在哪里呢?

[aɪ][toʊld] - [aɪ'd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr]

I	told	Isrul	I'd	set	it	in	the	stable	door
我	讲述	-	ID	放	它	在	这	稳定的	门

我告诉伊斯鲁尔，我会把它放在马厩门里。

['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt] [ðæt] [stɪr] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] - .

so's	he	could	git	that	steer	out	o	'	the	way	immejate	.
所以也是	他	可以	git	那	转向	出去	o	-	这	方式	-	.

这样他就能立刻把那头牛弄走。

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mɒtoʊz] [ə'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] .

"	The	proposal	to	lay	the	mottoes	aside	was	a	master	-	stroke	.
"	这	提议	到	躺	这	格言	旁边	曾是	一个	掌握	-	中风	.

“取消校训的提议堪称妙招。”

[ðə; ði] [ə'griːvd] [waɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

The	aggrieved	wife	had	already	begun	to	wipe	her	hands	on	her	apron	.
这	受委屈的	妻子	有	已经	开始	到	擦拭	她	双手	在	她	围裙	.

受委屈的妻子已经开始用围裙擦手了。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː] ['iːzəli] [ə'piːzd] .

Still	,	she	would	not	seem	too	easily	appeased	.
仍然	,	她	会	不是	似乎	也	容易地	安抚	.

不过，她似乎并不容易被安抚。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] - [eint] [gɔːn] [æn; ən] - [tɜːrnd] [ðæt] [hoʊl] [stɪr] ['ɪntuː] ['pɜːrfəˌretɪd] ['peɪpər] ,

"	I	do	hope	you	'	ain't	gone	an	'	turned	that	whole	steer	into	perforated	paper	,
"	我	做	希望	你	-	不是	已消失	一个	-	转向	那	所有的	转向	进入	穿孔的	纸	,

['iːnɑːk] ,

Enoch	,
以诺	,

“我真希望你没把那整头牛变成穿孔纸，伊诺克。”

['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf] - [tɪz]['baɪb(ə)l] - ['tɛkstɪd]['oʊvər] .

even	ef	'	tis	Bible	-	texted	over	.
甚至	ef	-	的	圣经	-	短信	超过	.

即使圣经文本已经写满了。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] .

"	Thus	she	guarded	her	dignity	.
"	因此	她	守卫	她	尊严	.

她以此维护了自己的尊严。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

But	even	as	she	spoke	she	took	the	parcel	from	his	hands	.
但	甚至	作为	她	辐	她	采取	这	包裹	从	他的	双手	.

但她说话的同时，就从他手中接过了包裹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪ'nʌf] .

This	was	encouragement	enough	.
这	曾是	鼓励	足够的	.

这已经足够令人鼓舞了。

[ˌaɪ 'tiː] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] ['θɔːɪŋ] [aʊt] .

It	presaged	a	thawing	out	.
它	预示	一个	解冻	出去	.

这预示着冰雪即将融化。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːnɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] ,

And	after	Enoch	had	gone	out	to	light	the	lantern	,
和	后	以诺	有	已消失	出去	到	光	这	灯笼	,

以诺出去点灯之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['grædʒuəl] ['meltɪŋ]

it	would	have	amused	a	sympathetic	observer	to	watch	her	gradual	melting
它	会	有	觉得好笑	一个	交感神经	观察员	到	手表	她	逐渐地	融化

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɒtoʊz] :

as	she	looked	over	the	mottoes	:
作为	她	看起来	超过	这	格言	:

如果一个有同情心的旁观者看到她看着那些格言时逐渐融化的样子，一定会觉得很有趣：

" [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [ɪz] [fɑːr] [ə'bʌv] ['ruːbiz] . "

"	A	VIRTUOUS	WIFE	IS	FAR	ABOVE	RUBIES	.	"
"	一个	有德行的	妻子	是	远的	多于	红宝石	.	"

“贤德的妻子远胜过红宝石。”

" [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [waɪf] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] . "

"	A	PRUDENT	WIFE	IS	FROM	THE	LORD	.	"
"	一个	谨慎	妻子	是	从	这	主	.	"

“贤德的妻子是耶和华所赐的。”

" ['betər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜːrb] [wer] [lʌv] [ɪz] —

"	BETTER	A	DINNER	OF	HERBS	WHERE	LOVE	IS	—
"	更好的	一个	晚餐	的	草药	在哪里	爱	是	—

“与其享用一顿充满爱意的香草晚餐，不如就此告别——”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	She	read	them	over	and	over	.
"	她	读	他们	超过	和	超过	.

她一遍又一遍地读着它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['iːnəks] [pleɪt] .

Then	she	laid	them	aside	and	looked	at	Enoch's	plate	.
然后	她	铺设	他们	旁边	和	看起来	在	以诺的	盘子	.

然后她把它们放到一边，看了看以诺的盘子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [dɪʃ] ,

Then	she	looked	at	the	chicken	-	dish	,
然后	她	看起来	在	这	鸡	-	盘子	,

然后她看了看那道鸡肉菜，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]['gruːəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [set][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	now	at	the	bowl	of	gruel	which	she	had	carefully	set	on	the	back	of
和	现在	在	这	碗	的	粥	哪个	她	有	小心	放	在	这	后退	的

[ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

the	stove	to	keep	warm	.
这	火炉	到	保持	温暖的	.

现在，她正端着那碗粥，这碗粥是她特意放在炉子后面保温的。

" [dəunt] [noʊ] [ɛz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] - [ɪm] ['eni] [ˌiː'ɛf][aɪ'd] ['θɪkən] [ðæt] ['gruːəl] [ʌp] ['ɪntuː] [mʌʃ] .

" Don't know ez it would hurt ' im any ef I'd thicken that gruel up into mush .

" 不 知道 易 它 会 伤害 - 我是 任何 ef ID 加厚 那 粥 向上 进入 糊状物 .

“不知道这样做会不会伤害到他，或者我会把那碗粥熬成糊状。”

['hiːz] [tʊk] [sek] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] [sɔːft] [fuːd] [sens] ['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [nuː] [set] .

He's took sech a distaste to soft food sense he's got that new set .

他是 采取 sech 一个 厌恶 到 柔软的 食物 感觉 他是 得到 那 新的 放 .

自从有了那套新设备后，他就对软食产生了厌恶感。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [pɔːd] [ðə; ði] ['gruːəl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] ,

" She rose as she spoke , poured the gruel back into the pot ,

" 她 玫瑰 作为 她 辐 , 倾倒 这 粥 后退 进入 这 锅 ,

她一边说话一边站起身，把粥倒回锅里。

['sɪftɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

sifted and mixed a spoonful of meal and stirred it in .

筛过的 和 混合 一个 一勺 的 一顿饭 和 搅拌 它 在 .

筛入一勺面粉，搅拌均匀。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['mɒtoʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

This done , she hesitated , glanced at the pile of mottoes , and reflected .

这 完毕 , 她 犹豫了一下 , 瞥了一眼 在 这 桩 的 格言 , 和 反映 .

做完这一切后，她犹豫了一下，瞥了一眼那堆格言，陷入了沉思。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [mɪlk] - ['pɪtʃər] , [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then with a sudden resolve she seized the milk - pitcher , filled a cup from it ,

然后 和 一个 突然 解决 她 查获 这 牛奶 - 投手 , 已填 一个 杯子 从 它 ,

然后她突然下定决心，抓起牛奶罐，倒了一杯牛奶。

[pɔːd] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ʌv; əv] [mʌʃ] , ['heɪstɪli] [wɪpt] [ʌp] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] ,

poured the milk into the little pot of mush , hastily whipped up two eggs with some sugar ,

倾倒 这 牛奶 进入 这 小的 锅 的 糊状物 , 草草 鞭打 向上 二 鸡蛋 和 一些 糖 ,

把牛奶倒进那小锅粥里，匆匆地把两个鸡蛋和一些糖打散。

['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] [boʊl] ,

added the mixture to the pot , returned the whole to the yellow bowl ,

额外 这 混合物 到 这 锅 , 返回 这 所有的 到 这 黄色的 碗 ,

将混合物倒入锅中，然后将整个锅倒回黄色碗中。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .

and set it in the oven to brown .

和 放 它 在 这 烤箱 到 棕色的 .

然后放入烤箱烤至金黄色。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['iːnɑːk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ʃelf] .

And just then Enoch came in , and approached the water - shelf .

和 只是 然后 以诺 来了 在 , 和 接近 这 水 - 架子 .

就在这时，以诺进来了，走到了水架附近。

" [dəunt] [kiːr] [haʊ] [juː; jʊ] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Don't keer how you polish it ,

" 不 基尔 如何 你 抛光 它 ,

“别在意你如何打磨它，

[ə; eɪ] [bræs] ['læntərn] [æn; ən] - [koʊl] [ail,il,əl] [ɪz] [laɪk] ['mɜːrdər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mænz] [hændz] .

a	brass	lantern	an	'	coal	ile	is	like	murder	on	a	man's	hands	.
一个	黄铜	灯笼	一个	-	煤炭	伊莱	是	喜欢	谋杀	在	一个	男人的	双手	.

一盏黄铜灯笼和一堆煤炭，就像一个人手上背负着谋杀的罪名。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [aʊt] .

It	will	out	.
它	将要	出去	.

它会出来的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gruːəl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['aʊər] .

"	He	was	thinking	of	the	gruel	,	and	putting	off	the	evil	hour	.
"	他	曾是	思维	的	这	粥	,	和	推杆	离开	这	邪恶的	小时	.

“他想着那碗粥，想着推迟邪恶的时刻。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['boʊldli] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]

It	had	been	his	intention	to	boldly	announce	that	he	hadn't	taken	his
它	有	到过	他的	意图	到	大胆地	宣布	那	他	之前没有	已采取	他的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

他原本打算大胆地宣布自己没吃药。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [ə'gen] [ən'les] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

that	he	never	would	again	unless	he	needed	it	,	and	,	moreover	,
那	他	绝不	会	再次	除非	他	需要	它	,	和	,	而且	,

除非必要，否则他绝不会再用它，而且，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

that	he	was	going	to	eat	his	supper	to	-	night	,	and	always	,
那	他	曾是	去	到	吃	他的	晚餐	到	-	夜晚	,	和	总是	,

他今晚要吃晚饭，而且总是如此。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [hɪm; ɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

as	long	as	God	should	spare	him	,	etc	.	,	etc	.	,
作为	长的	作为	上帝	应该	空闲的	他	,	ETC	.	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

只要上帝饶恕他，等等等等。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'fest]

But	he	had	no	sooner	found	himself	in	the	presence	of	long	-	confessed
但	他	有	不	很快	成立	他自己	在	这	在场	的	长的	-	坦白

[suː'pɪriər] ['paʊɝz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

superior	powers	than	he	knew	that	he	would	never	do	any	of	these	things	.
优越的	权力	比	他	知道	那	他	会	绝不	做	任何	的	这些	事物	.

但他刚一见到那些早已被公认为拥有超凡力量的人，就知道自己永远不会做这些事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gruːəl] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [dɪ'leɪ] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ]

His	wife	was	thinking	of	the	gruel	too	when	she	encouraged	delay	by	remarking
他的	妻子	曾是	思维	的	这	粥	也	什么时候	她	鼓励	延迟	经过	评论

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['betər] [rest] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] .

that	he	would	better	rest	up	a	bit	before	eating	.
那	他	会	更好的	休息	向上	一个	少量	前	吃	.

他的妻子也想到了那碗粥，于是劝他晚点吃，说他最好休息一会儿再吃。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['betər] [soʊk] [joʊ] - [hændz] [gʊd] .

"	And	I	reckon	you	better	soak	yo	'	hands	good	.
"	和	我	估计	你	更好的	浸泡	哟	-	双手	好的	.

“我看你最好把手好好泡一泡。”

[teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [oʊ] - [ðæt] [bræn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Take	a	pinch	o	'	that	bran	out	o	'	the	safe	to	'	em	,	"	she	added	,
拿	一个	捏	o	-	那	麸	出去	o	-	这	安全的	到	-	呃	,	"	她	额外	,

“从保险箱里拿出一小撮麸皮给他们，”她补充道。

" [ænd; ənd] [ˌiːˈɛf] [ðæt] [dəʊnt] [duː] , [ðə; ði] - ['wɔːtər] [ɪz] [ɪn] [ɑːn] [maɪ] ['bjʊroʊ] .

"	and	ef	that	don't	do	,	the	Floridy	water	is	in	on	my	bureau	.
"	和	ef	那	不	做	,	这	-	水	是	在	在	我的	局	.

“如果那样做不行，佛罗里达的水就进到我的办公室了。”

" [wen] ['faɪnəli] ['iːnɑːk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	When	finally	Enoch	presented	himself	,	ready	for	his	fate	,	she	was	able	to
"	什么时候	最后	以诺	呈现	他自己	,	准备好	为了	他的	命运	,	她	曾是	有能力的	到

[set] [ðə; ði] [mʌʃ] ['pʊdɪŋ] ,

set	the	mush	pudding	,
放	这	糊状物	布丁	,

“当以诺最终现身，准备接受他的命运时，她才得以把那道糊状布丁凝固。”

[dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['tendər] [æz; əz]

done	to	a	fine	brown	,	before	him	,	and	her	tone	was	really	tender	as
完毕	到	一个	美好的	棕色的	,	前	他	,	和	她	语气	曾是	真的	投标	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

在他面前，她被染成了漂亮的棕色，她说这话时语气非常温柔：

" [ðɪs] [eɪnt] ['veri] ['hɑːrti] [ˌiːˈɛf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	This	ain't	very	hearty	ef	you're	hungry	;	but	you	can	eat	it	all	.
"	这	不是	非常	爽朗	ef	你是	饥饿的	;	但	你	能	吃	它	全部	.

“如果你饿了，这可能不太管饱；但你可以全部吃完。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juːv] [tʊk] .

There	ain't	no	interference	in	it	with	anything	you've	took	.
那里	不是	不	干涉	在	它	和	任何事物	你已经	采取	.

它不会干扰你所拿走的任何东西。

" [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['iːnəks] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] ,

"	The	pudding	was	one	of	Enoch's	favorite	dishes	,
"	这	布丁	曾是	一	的	以诺的	最喜欢的	菜肴	,

“布丁是伊诺克最喜欢的菜肴之一，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [broʊk] [ɪts] [braʊn] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spuːn] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

but	as	he	broke	its	brown	surface	with	his	spoon	he	felt	like	a	hypocrite	.
但	作为	他	打破	它是	棕色的	表面	和	他的	勺子	他	毛毡	喜欢	一个	伪君子	.

但当他用勺子戳破它棕色的表面时，他觉得自己很虚伪。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bləːtid] :

He	took	one	long	breath	,	and	then	he	blurted	:
他	采取	一	长的	气息	,	和	然后	他	脱口而出	:

他深吸一口气，然后脱口而出：

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [waɪf] , [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] [juːl] [hæf] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

"	By	-	the	-	way	,	wife	,	this	reminds	me	,	I	reckon	you'll	haf	to	fetch	me	another
"	经过	-	这	-	方式	,	妻子	,	这	提醒	我	,	我	估计	你会	半	到	拿来	我	其他

[oʊ] - [ðem; ðəm] [pɪlz] .

o	'	them	pills	.
o	-	他们	药片	.

“对了，老婆，这让我想起来，我想你得再给我拿点药片来。”

[aɪ] [drɑːpt] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] — [ðæt] [ɪz] ,

I	dropped	that	one	out	in	the	grass	—	that	is	,
我	掉落	那	一	出去	在	这	草	—	那	是	,

我把那东西掉在了草地上——也就是说，

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stɪl] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

ef	you	think	I	still	stand	in	need	of	it	.
ef	你	思考	我	仍然	站立	在	需要	的	它	.

如果你认为我仍然需要它的话。

[aɪ] [fiːl] - [ˈbɛtərən] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - .

I	feel	consider'ble	better'n	I	did	when	I	come	in	this	evenin	'	.
我	感觉	-	比	我	做过	什么时候	我	来	在	这	晚上	-	.

我感觉比今晚刚进来时好多了。

" [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	The	good	woman	eyed	him	suspiciously	a	minute	.
"	这	好的	女士	眼睛	他	可疑地	一个	分钟	.

这位善良的女士狐疑地打量了他一分钟。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] " [əˈbʌv] ['ruːbiz] " ['laɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	her	eyes	fell	upon	the	words	"	ABOVE	RUBIES	"	lying	upon	the	table	.
然后	她	眼睛	跌倒	之上	这	字	"	多于	红宝石	"	说谎	之上	这	桌子	.

然后她的目光落在了桌子上“ABOVE RUBIES”(红宝石之上）这几个字上。

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [boʊl] [əˈsaɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn]

Reaching	over	,	she	lifted	the	pudding	-	bowl	aside	,	took	the	dish	of	fried	chicken
到达	超过	,	她	抬起	这	布丁	-	碗	旁边	,	采取	这	盘子	的	油煎	鸡

[frʌm; frəm][ɪts] [sʌb] - ['steɪʃ(ə)n] ,

from	its	sub	-	station	,
从	它是	子	-	车站	,

她伸手将布丁碗移到一边，又从旁边取下那盘炸鸡。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][lɔːrd] .

and	set	it	before	her	lord	.
和	放	它	前	她	主	.

并把它呈到她主人面前。

" ['betər] [seɪv] [ðæt] [pʌdn] - [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] , ['hʌni] , [æn; ən] - [help] [jʊˈsɛlf] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] -

"	Better	save	that	pudd'n	'	for	dessert	,	honey	,	an	'	help	yo'self	to	some	o	'
"	更好的	节省	那	布丁	-	为了	甜点	,	蜂蜜	,	一个	-	帮助	你自己	到	一些	o	-

[ðæt] ['tʃɪkɪn] ,

that	chicken	,
那	鸡	,

“亲爱的，布丁最好留到甜点吃，你自己吃点鸡肉吧。”

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [poʊtətɝ] [æn; ən] - [ə; eɪ][roʊl] ,

an	'	take	a	potater	an	'	a	roll	,
一个	-	拿	一个	土豆	一个	-	一个	卷	,

拿一个土豆和一个面包卷，

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ðem; ðəm] [sprɪŋ] ['ʌnjənz] — [ðeə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] [hæd; həd] .

and	eat	a	couple	o	'	them	spring	onions	—	they're	the	first	we've	had	.
和	吃	一个	夫妻	o	-	他们	春天	洋葱	—	它们是	这	第一的	我们已经	有	.

吃几根小葱——这是我们第一次吃到小葱。

[sɛns] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - ['betər] , ['meɪbi] [ɪts] [dʒest][ɛz]

Sence	you're	a	-	feelin	'	better	,	maybe	it's	jest	ez
感觉	你是	一个	-	感觉	-	更好的	,	或许	它是	笑话	易

既然你感觉好多了，也许就这么简单了。

[wel] [θɛt] [juː; jʊ][ˌmɪsˈleɪd] [ðæt] [pɪl] .

well	thet	you	mislaid	that	pill	.
出色地	那个	你	遗失	那	丸	.

你把那颗药片弄丢了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] [ɪn] - , [æz; əz] ['els,wer] ,
" The wind blows sometimes from the east in Simkinsville , as elsewhere ,
" 这 风 打击 有时 从 这 东方 在 - , 作为 别处 ,

“和其他地方一样，辛金斯维尔有时也会刮东风。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['di:kən] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði]
and there are still occasional days when the deacon betakes himself to the
和 那里 是 仍然 偶然 天 什么时候 这 执事 接受 他自己 到 这
[frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['saɪmən] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɪlər] ,
front gate and sits like a nineteenth - century Simon Stilites on his pillar ,
正面 门 和 坐着 喜欢 一个 第十九 - 世纪 西蒙 - 在 他的 支柱 ,

偶尔还会有那么几天，执事独自走到前门，像十九世纪的西蒙·斯蒂利特斯一样坐在柱子上。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
contemplating the open palm of his own hand ,
沉思 这 打开 棕榈 的 他的 自己的 手 ,

他凝视着自己摊开的手掌，

[waɪl] [hi:; hi] [in'ritʃiz] ['mɪsɪz] . - [ˌrɛpər'twɑ:r] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪtəm] .
while he enriches Mrs . Frequent's répertoire of gossip by a picturesque item .
尽管 他 丰富 太太 . - 曲目 的 闲话 经过 一个 如画 物品 .

同时，他还为弗雷肯太太的八卦故事增添了一笔生动的素材。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] ,
But the reverse of the picture has much of joy in it ; for ,
但 这 撤销 的 这 图片 有 很多 的 喜悦 在 它 ; 为了 ,

但画面的另一面却充满了欢乐；因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['veriəs] ['tempərz] , ['grænmʌðər] ['grɛg] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [soʊl] —
in spite of her various tempers , Grandmother Gregg is a warm - hearted soul —
在 尽管如此 的 她 各种各样的 脾气 , 祖母 格雷格 是 一个 温暖的 - 心地 灵魂 —
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [mæn] .
and she loves her man .
和 她 爱 她 男人 .

尽管格雷格奶奶脾气古怪，但她心地善良——而且她深爱着她的男人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] .
And he loves her .
和 他 爱 她 .

他爱她。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
Listen to him to - night , for instance , as , having finished his supper ,
听 到 他 到 - 夜晚 , 为了 实例 , 作为 , 拥有 完成的 他的 晚餐 ,
[hi:; hi] [ri'ma:ks] :
he remarks :
他 评论 :

例如，今晚听听他吃完晚饭后是怎么说的：

" [æn; ən] - [aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] ,
" An ' I'm a - goin ' to see to it , from this on ,
" 一个 - 我是 一个 - 去 - 到 看 到 它 , 从 这 在 ,

“从现在开始，我一定会做到这一点。”

[θɛt] [ju:; jʊ] [eint] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɛz] [ju:v] [bɪn] , [ˌi:'ɛf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪf] .
thet you ain't fretted with things ez you've been , ef I can help it , wife .
那个 你 不是 有格纹的 和 事物 易 你已经 到过 , ef 我 能 帮助 它 , 妻子 .

老婆，你一直都很轻松自在，如果我能帮上忙的话。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][ækt] , [aɪ] [siːm] [laɪk] [ɛz][ˌiː'ɛf][aɪ][fɜ·dʒɪt] [jʊə(r)] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] — [ɑːn] [ɜːrθ] .

Sometimes	,	the	way	I	act	,	I	seem	like	ez	ef	I	forgit	you're	all	I've	got	—	on	earth	.
有时	,	这	方式	我	行为	,	我	似乎	喜欢	易	ef	我	忘记	你是	全部	我已经	得到	—	在	地球	.

"

"

"

有时候，我的表现好像我忘了你是我在这个世界上唯一的依靠。

" [ʌv; əv] - [aɪ] - [ðæt] , ['iːnɑːk] , " [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	Of	co'se	I	reelize	that	,	Enoch	,	"	she	replies	.
"	的	-	我	-	那	,	以诺	,	"	她	回复	.

“我当然明白这一点，伊诺克，”她回答道。

" [wɪə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðɜ·z] [gɑːt] — [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt] [sper] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə]

"	We're	each	one	all	the	other's	got	—	an	'	that's	why	I	don't	spare	no	pains	to
"	是	每个	一	全部	这	其他的	得到	—	一个	-	那就是	为什么	我	不	空闲的	不	疼痛	到

[kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [helθ] .

keep	you	in	health	.
保持	你	在	健康	.

“我们彼此都是对方的全部——这就是为什么我不遗余力地让你保持健康。

" [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['liːʒər]

"	TWO	GENTLEMEN	OF	LEISURE
"	二	先生们	的	闲暇

《两位休闲绅士》

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['liːʒərli]

One	could	see	at	a	glance	that	they	were	gentlemen	as	they	strolled	leisurely
一	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	他们	是	先生们	作为	他们	漫步	悠闲

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

一眼就能看出他们都是绅士，因为他们漫步街头的姿态十分优雅。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [θruː] ['mædɪsn] [skwer] , [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

side	by	side	,	through	Madison	Square	,	on	Christmas	morning	.
边	经过	边	,	通过	麦迪逊	正方形	,	在	圣诞节	早晨	.

圣诞节早晨，我们并肩穿过麦迪逊广场。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] — [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['eɪmləsnəs] — [hʌŋ] [ə'baʊt]

A	certain	subtle	charm	—	let	us	call	it	a	dignified	aimlessness	—	hung	about
一个	肯定	微妙的	魅力	—	让	我们	称呼	它	一个	凝重	漫无目的	—	悬挂	关于

[ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['gɑːrmənt] ,

them	like	an	easy	garment	,
他们	喜欢	一个	简单的	服装	,

他们身上散发着某种微妙的魅力——我们不妨称之为一种高贵的漫无目的——就像一件轻盈的衣裳。

['leɪblɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [maɪld] [dɪ'spaɪzərz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃənz] , [ʌv; əv] [goʊlz] , [ʌv; əv] [destɪ'neɪʃnz] ,

labelling	them	as	mild	despisers	of	ambitions	,	of	goals	,	of	destinations	,
标签	他们	作为	温和的	鄙视者	的	抱负	,	的	目标	,	的	目的地	,

[ʌv; əv] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

of	conventionalities	.
的	惯例	.

给他们贴上“轻蔑抱负、目标、归宿、传统”的标签。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [huː] [pæst] [frʌm; frəm] ['kæʒuəl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌn'kempt] ['lɑːks] [tuː; tə]

The	observer	who	passed	from	casual	contemplation	of	their	unkempt	locks	to
这	观察员	WHO	通过了	从	随意的	沉思	的	他们的	蓬头垢面	锁	到

[ə; eɪ] ['kloʊzər] ['skruːtəni] [pər'siːvd] ,

a	closer	scrutiny	perceived	,
一个	更近	审查	感知	,

观察者最初只是随意地瞥了一眼他们凌乱的头发，后来仔细观察后发现：

['iːv(ə)n][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪts] ,

even	in	passing	them	,	that	their	shoes	were	not	mates	,
甚至	在	通过	他们	,	那	他们的	鞋	是	不是	伙伴们	,

即使在擦肩而过时，也能看出他们的鞋子并不配套。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['bægɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [niːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː]

while	the	distinct	bagging	at	the	knees	of	their	trousers	was	somewhat	too
尽管	这	清楚的	装袋	在	这	膝盖	的	他们的	裤子	曾是	有些	也

[haɪ] [ɪn][wʌn] [keɪs] ,

high	in	one	case	,
高的	在	一	案件	,

其中一人裤子膝盖处的宽松部分似乎有点太高了。

[ænd; ənd] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ðɪ] [niːz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ,

and	too	low	in	the	other	,	to	encompass	the	knees	within	which	were	slowly	,
和	也	低的	在	这	其他	,	到	包含	这	膝盖	之内	哪个	是	缓慢地	,

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

but	surely	,
但	一定	,

而另一边又太低，无法包裹住膝盖，膝盖缓慢但肯定地被包裹在内。

['geɪnɪŋ] ['tɑːrdi] ['sekənderi] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [æt; ət] [pɔɪnts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]

gaining	tardy	secondary	recognitions	at	points	more	or	less	remote	from	the	first
获得	迟迟	次要	表彰	在	积分	更多的	或者较少的		偏僻的	从	这	第一的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

在与第一印象相距较远的某个时刻，获得迟来的二次认可。

[wʌn] [per] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ][legz] ,

One	pair	was	a	trifle	short	in	the	legs	,
一	一对	曾是	一个	琐事	短的	在	这	腿	,

其中一双裤腿略短，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - [loʊ] [niː] - [maːrks] — [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] [æn; ən] [ɪntʃ]

while	the	other	—	they	of	the	too	-	low	knee	-	marks	—	were	turned	up	an	inch
尽管	这	其他	—	他们	的	这	也	-	低的	膝盖	-	标记	—	是	转向	向上	一个	英寸

[ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ʃuːz] :

or	two	above	the	shoes	:
或者	二	多于	这	鞋	:

而另一部分——那些膝盖印记过低的部分——则向上翻起一两英寸，高于鞋子：

[ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['seɪvər][ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] ,

a	style	which	in	itself	may	seem	to	savor	of	affectation	,	and	yet	,
一个	风格	哪个	在	本身	可能	似乎	到	品尝	的	做作	,	和	然而	,

这种风格本身似乎带有矫揉造作的意味，然而，

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['werər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [di'speld] [sə'spɪʃ(ə)n] .

taken	with	the	wearer	on	this	occasion	,	dispelled	suspicion	.
已采取	和	这	佩戴者	在	这	场合	,	驱散	怀疑	.

这次佩戴者与饰品的互动消除了人们的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ,

It	seemed	rather	a	cold	day	to	sit	on	a	bench	in	Madison	Square	,
它	似乎	相当	一个	寒冷的	天	到	坐	在	一个	长椅	在	麦迪逊	正方形	,

坐在麦迪逊广场的长椅上，感觉有点冷。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] , [sæt]

and	yet	our	two	gentlemen	,	after	making	a	casual	tour	of	the	walks	,	sat
和	然而	我们的	二	先生们	,	后	制作	一个	随意的	旅游	的	这	散步	,	卫星

['iːzəli] [daʊn] ;

easily	down	;
容易地	向下	;

然而，这两位先生在随意地散步之后，便轻松地坐了下来；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] ['pæsər] ['hɜːrid] [baɪ][ɪn] ['hevi] [tɑːp] - [koʊts] [ænd; ənd][fəːz] ,

and	,	indeed	,	though	passers	hurried	by	in	heavy	top	-	coats	and	furs	,
和	,	的确	,	尽管	过路人	慌忙	经过	在	重的	顶部	-	外套	和	毛皮	,

的确，尽管路人穿着厚重的外套和皮草匆匆走过，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːtɪd] .

it	seemed	quite	natural	that	these	gentlemen	should	be	seated	.
它	似乎	相当	自然的	那	这些	先生们	应该	是	坐着	.

这些先生们坐下似乎很自然。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , ['difərɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

One	or	two	others	,	differing	more	or	less	as	individuals	from	our	friends	,
一	或者	二	其他的	,	不同	更多的	或者	较少的	作为	个人	从	我们的	朋友们	,

还有一两个人，他们的个性与我们的朋友或多或少有所不同。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [kæst] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

but	evidently	members	of	the	same	social	caste	,	broadly	speaking	,	were	also
但	显然	成员	的	这	相同的	社会的	种姓	,	总体而言	请讲	,	是	还

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

sitting	in	the	square	,
坐着	在	这	正方形	,

但显然，大致上属于同一社会阶层的成员也坐在广场上。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][æz; əz] [ðeɪ] .

apparently	as	oblivious	to	the	cold	as	they	.
显然	作为	浑然不觉	到	这	寒冷的	作为	他们	.

他们似乎对寒冷浑然不觉。

" [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] , " [ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] ,

"	The	hardest	thing	to	bear	,	"	the	taller	one	,	he	of	the	short	trousers	,
"	这	最难	事物	到	熊	,	"	这	更高	一	,	他	的	这	短的	裤子	,

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

“最难忍受的是，”个子较高的那个穿短裤的人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [rɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

as	he	dropped	his	shapely	wrist	over	the	iron	arm	of	the	bench	,
作为	他	掉落	他的	优美	手腕	超过	这	铁	手臂	的	这	长椅	,

他将修长的手腕搭在长凳的铁扶手上，

" [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,

"	the	hardest	thing	for	the	individual	,	under	the	present	system	,
"	这	最难	事物	为了	这	个人	,	在下面	这	展示	系统	,

“在现行体制下，对个人而言最难的是……”

[ɪz][ðə; ði] ['ɑːrbɪtrerinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sainmənts] [ʌv; əv][laɪf] .

is	the	arbitrariness	of	the	assignments	of	life	.
是	这	任意性	的	这	任务	的	生活	.

人生的安排就是如此随意。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeləmi] [skiːm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts]

The	chief	advantage	of	the	Bellamy	scheme	seems	to	me	to	be	in	its
这	首席	优势	的	这	贝拉米	方案	似乎	到	我	到	是	在	它是

[hɑːrˈmoʊniəs] [əˈdʒʌstmənts] ,

harmonious	adjustments	,
和谐	调整	,

在我看来，贝拉米方案的主要优势在于其协调一致的调整。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[ˈevri] [mæn] [dʌz] [prəˈfeʃənəli] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][best][duː] .

Every	man	does	professionally	what	he	can	best	do	.
每一个	男人	做	专业地	什么	他	能	最好的	做	.

每个人都会从事自己最擅长的职业。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈsɪstəm] , [naʊ] — "

If	you	and	I	had	been	reared	under	that	system	,	now	—	"
如果	你	和	我	有	到过	饲养	在下面	那	系统	,	现在	—	"

如果我们从小就在那种体制下长大，那么现在——”

" [wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wʊd] [ˈbeləmi] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈhʌmfri] ? "

"	What	,	think	you	,	would	Bellamy	the	prophet	have	made	of	you	,	Humphrey	?	"
"	什么	,	思考	你	,	会	贝拉米	这	先知	有	制成	的	你	,	汉弗莱	?	"

“汉弗莱，你觉得先知贝拉米会如何评价你呢？”

" [wel] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][peɪnz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [dɪˈveləp]

"	Well	,	sir	,	his	government	would	have	taken	pains	to	discover	and	develop
"	出色地	,	先生	,	他的	政府	会	有	已采取	疼痛	到	发现	和	发展

[maɪ] [ˈtendənsi] , [maɪ] [drɪft] — "

my	tendency	,	my	drift	—	"
我的	趋势	,	我的	漂移	—	"

“嗯，先生，他的政府肯定会费尽心思去发现和培养我的倾向，我的天性——”

" [ɑː] , [aɪ] [siː] .

"	Ah	,	I	see	.
"	啊	,	我	看	.

“啊，我明白了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bʌmp] [ʌv; əv] [drɪft] ,

I	should	judge	that	nature	had	endowed	you	with	a	fine	bump	of	drift	,
我	应该	法官	那	自然	有	捐赠	你	和	一个	美好的	撞	的	漂移	,

['hʌmfri] .

Humphrey	.
汉弗莱	.

汉弗莱，我认为大自然赋予了你一头漂亮的雪橇。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈræðər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

But	has	it	not	been	rather	well	cared	for	?
但	有	它	不是	到过	相当	出色地	关心	为了	?

但它难道不是保养得很好吗?

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪz] , [soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌnesəˈserəli] [ˈkæriz] [wʌn]

The	trouble	with	drifting	is	,	so	say	the	preachers	,	that	it	necessarily	carries	one
这	麻烦	和	漂流	是	,	所以	说	这	传道者	,	那	它	一定	携带	一

[ˌdaʊnˈstriːm] . "

downstream	.	"
下游	.	"

传教士们说，漂泊的麻烦之处在于，它必然会把人往下游带走。

" [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] , [ðə; ði] ['baʊndləs] , [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] — [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz]

"	To	the	sea	,	the	limitless	,	the	boundless	,	the	ultimatum	—	however	,	this	is
"	到	这	海	,	这	无限	,	这	无边无际	,	这	最后通牒	—	然而	,	这	是

[ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] .

irrelevant	and	frivolous	.
无关紧要	和	轻浮	.

“对于大海、无限、无垠、最后通牒——然而，这无关紧要，轻浮可笑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] — [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [gɪfts] .

I	am	serious	—	and	modest	,	I	assure	you	—	when	I	speak	of	my	gifts	.
我	是	严肃的	—	和	谦虚的	,	我	保证	你	—	什么时候	我	说话	的	我的	礼物	.

我谈及我的天赋时，是认真的——而且我向你保证，我非常谦虚。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [gɪft][æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] .

I	have	,	as	you	know	,	a	pronounced	gift	at	repartee	.
我	有	,	作为	你	知道	,	一个	发音	礼物	在	妙语连珠	.

如你所知，我非常擅长妙语连珠。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ʌndər] ['prɑːpər] [dɪ'veləpmənt] ?

Who	knows	what	this	might	have	become	under	proper	development	?
WHO	知道	什么	这	可能	有	变得	在下面	恰当的	发展	?

谁知道如果得到适当的开发，它会发展成什么样子呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [snʌbd] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [dʌbd] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

But	it	has	been	systematically	snubbed	,	misunderstood	,	dubbed	impertinence	,
但	它	有	到过	系统地	冷落	,	被误解	,	被誉为	无礼	,

[fər'suːθ] . "

forsooth	.	"
真的	.	"

但它却一直遭到冷落、误解，甚至被冠以“无礼”之名。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] ,

"	If	I	remember	aright	,
"	如果	我	记住	好的	,

“如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][gɪft][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] [ðæt] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪtʃ]

it	was	your	gift	of	repartee	that	—	wasn't	it	something	of	that	sort	which
它	曾是	你的	礼物	的	妙语连珠	那	—	不是	它	某物	的	那	种类	哪个

['sɛvɝd] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ? "

severed	your	connection	with	college	?	"
切断	你的	联系	和	大学	?	"

是不是因为你机智幽默——是不是正是这类原因让你与大学断绝了关系?

" [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	and	here	I	am	.
"	是的	,	和	这里	我	是	.

“是的，我在这里。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] .

That's	where	the	shoe	pinches	.
那就是	在哪里	这	鞋	捏	.

鞋子就是在这里夹人的。

[hɑː] ! [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪtərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæl] - [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv]

Ha	!	and	by	way	of	literal	illustration	,	speaking	of	the	mal	-	adjustments	of
哈	!	和	经过	方式	的	文字	插图	,	请讲	的	这	马尔	-	调整	的

[laɪf] , ['wɪtnəs] [ðɪs] [buːt] .

life	,	witness	this	boot	.
生活	,	证人	这	启动	.

哈！举个例子来说，说到生活中的种种不适应，看看这只靴子就知道了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['læŋgwɪdli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

"	The	speaker	languidly	extended	his	right	foot	.
"	这	扬声器	懒洋洋地	扩展	他的	正确的	脚	.

演讲者懒洋洋地伸出了右脚。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [fɜːrst] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bʌnjənz] , [blæst][hɪm; ɪm] ,

"	The	fellow	who	first	wore	it	had	bunions	,	blast	him	,
"	这	同伴	WHO	第一的	穿着	它	有	拇囊炎	,	爆炸	他	,

“第一个穿这件衣服的家伙有拇囊炎，真该死！”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌnjən] - [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪt] [toʊ] .

and	I	come	into	his	bunion	-	bulge	with	a	short	great	toe	.
和	我	来	进入	他的	拇囊炎	-	凸出	和	一个	短的	伟大的	脚趾	.

我用我那短短的大脚趾顶着他的拇囊炎凸起。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

As	a	result	,	here	I	am	in	New	York	in	December	,
作为	一个	结果	,	这里	我	是	在	新的	约克	在	十二月	,

因此，我才会在十二月身处纽约。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['vaiəlits] [ɪn]['dʒæksən] [skwer] [ɪn]

instead	of	absorbing	sunshine	and	the	odor	of	violets	in	Jackson	Square	in
反而	的	吸收	阳光	和	这	气味	的	紫罗兰	在	杰克逊	正方形	在

[nuː] [ɔː'liənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

而不是在新奥尔良杰克逊广场享受阳光和紫罗兰的芬芳，

[wɪð; wɪθ] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

with	picturesqueness	and	color	all	about	me	.
和	风景如画	和	颜色	全部	关于	我	.

我周围充满了如画般的风景和缤纷的色彩。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][stɑːrt] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːt] [æz; əz] [ðæt] .

No	man	could	start	South	with	such	a	boot	as	that	.
不	男人	可以	开始	南	和	这样的	一个	启动	作为	那	.

没有人能穿着那样的靴子开始南方之旅。

" [aɪ][duː][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['biːstli] [vʌl'geriən] [huː] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ,

"	I	do	most	cordially	hope	that	the	beastly	vulgarian	who	shaped	it	has	gone	,
"	我	做	最多	诚挚地	希望	那	这	兽	俗物	WHO	形状	它	有	已消失	,

我衷心希望，那个塑造了它的粗鄙无耻之徒已经消失了。

[æz; əz][maɪ] [frend] - [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , - [tuː; tə][ðə; ði] [dɛm'nɪʃən] [baʊ; boʊ] - [waʊz] . -

as	my	friend	Mantalini	would	express	it	,	'	to	the	demnition	bow	-	wows	.	'
作为	我的	朋友	-	会	表达	它	,	-	到	这	谴责	弓	-	哇	.	-

正如我的朋友曼塔利尼会表达的那样，“走向毁灭的汪汪”。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beləmi] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['wɜːrði] .

You	see	the	beauty	of	the	Bellamy	business	is	that	all	callings	are	equally	worthy	.
你	看	这	美丽	的	这	贝拉米	商业	是	那	全部	召唤	是	同样地	值得	.

你看，贝拉米事业的精髓就在于，所有职业都同样有价值。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['fæktər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

As	a	social	factor	I	should	have	made	a	record	,
作为	一个	社会的	因素	我	应该	有	制成	一个	记录	,

出于社会因素，我本应该留下记录。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [wɪt] . "

and	would	probably	have	gone	into	history	as	a	wit	.	"
和	会	大概	有	已消失	进入	历史	作为	一个	有	.	"

他很可能会以才子的身份载入史册。

" [kən'dem] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] !
" Condemn the history !
" 谴责 这 历史 !

谴责历史!

[juːd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][laɪf] , ['hʌmfri] .
You'd have gone into life , Humphrey .
你会 有 已消失 进入 生活 , 汉弗莱 .

你本可以继续你的人生，汉弗莱。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[juːd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm] — ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [bed][æt; ət] [naɪt] — ['ɪntuː] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]
You'd have gone into the home — into your own bed at night — into dinner in a
你会 有 已消失 进入 这 家 — 进入 你的 自己的 床 在 夜晚 — 进入 晚餐 在 一个
[dres] - [koʊt] — ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
dress - coat — into society ,
裙子 - 外套 — 进入 社会 ,

你会回到家中——晚上回到自己的床上——穿着礼服去吃晚饭——回到社交场合，

[jʊr; jər] ['elɪmənt] — ['ɪntuː][pɑː'sterəti][ɪn][jʊr; jər] ['brɪliənt] ['prɑːdʒəni] , [ˌpætərfə'mɪliæs] — "
your element — into posterity in your brilliant progeny , paterfamilias — "
你的 元素 — 进入 后人 在 你的 杰出的 后代 , 一家之主 — "

你的元素——通过你杰出的后代传承下去，一家之主——”

" [ɪ'nʌf] , ['kɜːrn(ə)l] .
" Enough , Colonel .
" 足够的 , 上校 .

够了，上校。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['kɑːmræd] [laɪk] [jɔːr'self] — "
There are some things — even from an old comrade like yourself — "
那里 是 一些 事物 — 甚至 从 一个 老的 同志 喜欢 你自己 — "

有些话——即使是来自像您这样的老战友——“

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['hʌmfri] .
" Beg pardon , Humphrey .
" 求 赦免 , 汉弗莱 .

“对不起，汉弗莱。”

[noʊ] [ə'fens] [ment] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
No offence meant , I assure you .
不 罪行 意思是 , 我 保证 你 .

我绝无冒犯之意，请您放心。

" [its] ['oʊnli] [wen] ['laɪfs] [fairz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ['prɪti] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]
" It's only when life's fires are burning pretty low that we may venture to stir the
" 它是 仅有的 什么时候 生活的 火灾 是 燃烧 漂亮的 低的 那 我们 可能 风险投资 到 搅拌 这
[koʊl] [ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
coals and knock off the ashes a little .
煤炭 和 敲 离开 这 灰烬 一个 小的 .

只有当生活之火燃至低谷时，我们才有可能冒险去搅动余烬，拂去灰烬。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] , ['hʌmfri] , [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['wɪmɪn] —
" For myself , I don't mind confessing , Humphrey , that there have been women —
" 为了 我 , 我 不 头脑 坦白 , 汉弗莱 , 那 那里 有 到过 女性 —
[dəunt][stɑːrt] ;
Don't start ;
不 开始 ;

“就我个人而言，我不介意坦白，汉弗莱，曾经有过女人——别说了；

[ðer; ðər] ['iznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ju:l] - [lɔ:g] ['smoʊldərɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['hɑ:rts] [hɑ:rθ] [tu:; tə] - [deɪ] .

there	isn't	even	a	Yule	-	log	smouldering	on	my	heart's	hearth	to	-	day	.
那里	不是	甚至	一个	圣诞节	-	日志	闷烧	在	我的	心脏的	炉	到	-	天	.

今天，我心中连一丝圣诞柴火的余烬都没有。

[aɪ][kæn; kən][stɜ:r][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['embərz] ['seɪfli] .

I	can	stir	the	smoking	embers	safely	.
我	能	搅拌	这	吸烟	余烬	安全	.

我可以安全地搅动冒着烟的余烬。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪl] [seɪ] , ['i:v(ə)n] — [ə; eɪ] ['nɜ:rsmeɪd] ,

I	say	there	have	been	women	—	a	woman	I'll	say	,	even	—	a	nursemaid	,
我	说	那里	有	到过	女性	—	一个	女士	患病的	说	,	甚至	—	一个	保姆	,

我说，曾经有过女性——甚至可以说是一位女性——一位保姆，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rk] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒu:noʊ] .

whom	I	have	seen	in	this	park	—	a	perfect	Juno	.
谁	我	有	已见	在	这	公园	—	一个	完美的	朱诺	.

我曾在这座公园里见过她——她简直就是朱诺本人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [bɔ:rn][aɪ'd] [swer] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ɪrz] , [hɜ:r; hər] ['ɪnstep] , [hɜ:r; hər] [kɜ:rvd]

She	was	well	-	born	I'd	swear	,	by	her	delicate	ears	,	her	instep	,	her	curved
她	曾是	出色地	-	出生	ID	发誓	,	经过	她	精美的	耳朵	,	她	脚背	,	她	弯曲

['nɒstrəlz] — "

nostrils	—	"
鼻孔	—	"

我敢肯定她出身高贵，从她精致的耳朵、柔美的脚背和弯曲的鼻孔就能看出来——

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [ə'proʊtʃ] [jʊr; jər] ['gɑ:dəs] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [kɜ:rvd] [ɑ:r,tɪkju'leɪʃn]

"	Did	you	ever	approach	your	goddess	near	enough	to	catch	her	curved	articulation
"	做过	你	曾经	方法	你的	女神	靠近	足够的	到	抓住	她	弯曲	关节

, ['kɜ:rn(ə)l] ?

,	Colonel	?
,	上校	?

“上校，你有没有足够近距离地接近你的女神，去欣赏她优美的曲线呢？”

[ɔ:r] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [ɪn] ['æŋglz] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['pʊrə, 'pjʊrə] . "

Or	doubtless	it	flowed	in	angles	,	Anglo	-	Saxon	pura	.	"
或者	毫无疑问	它	流动	在	角度	,	盎格鲁	-	撒克逊	纯粹	.	"

或者毫无疑问，它是以角度流动的，纯粹的盎格鲁-撒克逊风格。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['flɪpənt] , ['hʌmfri] .

"	You	are	flippant	,	Humphrey	.
"	你	是	轻浮的	,	汉弗莱	.

“你太轻浮了，汉弗莱。”

[aɪ] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][hæd; həd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]

I	say	if	this	woman	had	had	educational	advantages	and	—	and	if	my
我	说	如果	这	女士	有	有	教育	优势	和	—	和	如果	我的

[ə'ferz] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

affairs	had	looked	up	a	little	,
事务	有	看起来	向上	一个	小的	,

我说，如果这个女人受过良好的教育，而且——如果我的境况稍微好转一些的话，

[wel] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] !

well	—	there's	no	telling	!
出色地	—	有	不	讲述	!

嗯——谁也说不准！

[ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n][wɔ:rm][maɪ] [hɑ:rt] . "

And	yet	,	to	tell	you	this	to	-	day	does	not	even	warm	my	heart	.	"
和	然而	,	到	告诉	你	这	到	-	天	做	不是	甚至	温暖的	我的	心	.	"

然而，今天告诉你这些，却丝毫没有让我感到一丝温暖。

" [nɔːr]['ræt(ə)l][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['klɑːzɪt] ? "
" Nor rattle a skeleton within its closet ? "
" 也不 嘎嘎作响 一个 骨骼 之内 它是 壁橱 ? "

“难道不揭开它不为人知的秘密吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːstli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn]
" Not a rattle about me , sir , excepting the rattle of these beastly newspapers on
" 不是 一个 嘎嘎作响 关于 我 , 先生 , 除外 这 嘎嘎作响 的 这些 兽 报纸 在
[maɪ] [tʃest] .
my chest .
我的 胸部 .

“先生，我身上没有一丝异响，除了胸口这些该死的报纸发出的嘎嘎声。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , ['hʌmfri] ?
Have a smoke , Humphrey ?
有 一个 抽烟 , 汉弗莱 ?

汉弗莱，抽根烟吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][hæf] - [bəːnd] [sɪ'gɑːr] - [stʌbz] .
" The Colonel presented a handful of half - burned cigar - stubs .
" 这 上校 呈现 一个 少数 的 一半 - 烧伤 雪茄 - 存根 .

上校递上一把烧了一半的雪茄头。

" [noʊ] [tʃɔɪs] .
" No choice .
" 不 选择 .

别无选择。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['twenti] - [faɪv] - ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] , [ə'sɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːldɔːf] [lɑːt] . "
They're all twenty - five - centers , assorted from a Waldorf lot . "
它们是 全部 二十 - 五 - 中心 , 各种各样的 从 一个 华德福 很多 . "

它们都是二十五分之一大小的球杆，来自华尔道夫的一批球杆。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['hʌmfri] [tʊk] [θriː] .
" Humphrey took three .
" 汉弗莱 采取 三 .

汉弗莱拿了三个。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [rɪ'zɜːrv] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [drɑːpt] [ðə; ði] [rest]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['aʊtər]
The Colonel , reserving one for his own use , dropped the rest into his outer
这 上校 , 预订 一 为了 他的 自己的 使用 , 掉落 这 休息 进入 他的 外
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

上校给自己留了一颗，把剩下的都放进了外口袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [men] [pæst] , ['smoʊkɪŋ] , [ɪ'lev(ə)n] [ənəproʊtʃəbəlz] , [bɪ'fɔːr] [wʌn] [drɑːpt]
And now eleven men passed , smoking , eleven unapproachables , before one dropped
和 现在 十一 男人 通过了 , 吸烟 , 十一 难以接近的人 , 前 一 掉落
[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stʌmp] .
a burning stump .
一个 燃烧 树桩 .

现在，十一个男人抽着烟走过，十一个难以接近的人，然后其中一个掉落了一个燃烧的树桩。

[æz; əz] ['hʌmfri] [roʊz][ænd; ənd] [stroʊd] ['indələntli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['frægmənt] ,
As Humphrey rose and strode indolently forward to secure the fragment ,
作为 汉弗莱 玫瑰 和 大步走 懒散地 向前 到 安全的 这 分段 ,

汉弗莱起身，懒洋洋地大步向前去拿那块碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːtlinis] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

there	was	a	certain	courtliness	about	the	man	that	even	a	pair	of	short
那里	曾是	一个	肯定	礼让	关于	这	男人	那	甚至	一个	一对	的	短的

['traʊzərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] .

trousers	could	not	disguise	.
裤子	可以	不是	伪装	.

这位男士举止优雅，即使穿着短裤也无法掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [kən'streinz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sɜːr] ['hʌmfri] .

It	was	the	same	which	constrains	us	to	write	him	down	Sir	Humphrey	.
它	曾是	这	相同的	哪个	约束	我们	到	写	他	向下	先生	汉弗莱	.

正是出于同样的原因，我们才不得不将他的名字写成汉弗莱爵士。

" [aɪ] ['nevər] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] [lɪps] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] ,

"	I	never	appropriate	the	warmth	of	another	man's	lips	,	"	said	he	,	as	,
"	我	绝不	合适的	这	温暖	的	其他	男人的	嘴唇	,	"	说	他	,	作为	,

“我从不占有另一个男人嘴唇的温暖，”他说道，同时说道。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

having	first	presented	the	light	to	his	friend	,	he	lit	a	fragment	for	himself	.
拥有	第一的	呈现	这	光	到	他的	朋友	,	他	点燃	一个	分段	为了	他自己	.

他先将灯展示给朋友，然后自己点燃了一小块。

[ðen] , ['presɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Then	,	pressing	out	the	fire	of	the	last	acquisition	,
然后	,	紧迫	出去	这	火	的	这	最后的	获得	,

然后，扑灭了上次收购的余波，

[hiː; hi][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kuːl] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

he	laid	it	beside	him	to	cool	before	adding	it	to	his	store	.
他	铺设	它	旁	他	到	凉爽的	前	添加	它	到	他的	店铺	.

他把它放在旁边晾凉，然后再放进仓库里。

" [nɔːr][aɪ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — " [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['nevər] [dɪd][bʌt; bət] [wʌns] .

"	Nor	I	,	"	responded	the	Colonel	—	"	at	least	,	I	never	did	but	once	.
"	也不	我	,	"	回应	这	上校	—	"	在	至少	,	我	绝不	做过	但	一次	.

“我也没有，”上校回答说，“至少，我只做过一次。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd]['dʒen(ə)rəl][grænt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]

I	happened	to	be	walking	behind	General	Grant	,	and	he	dropped	a	smoking
我	发生	到	是	步行	在后面	一般的	授予	,	和	他	掉落	一个	吸烟

[stʌb] — "

stub	—	"
存根	—	"

我碰巧走在格兰特将军身后，他掉了一根冒着烟的烟头——

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] — "

"	Which	you	took	for	Granted	—	"
"	哪个	你	采取	为了	的确	—	"

“你却认为这是理所当然的——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [jes] .

"	If	you	will	,	yes	.
"	如果	你	将要	,	是的	.

“如果你愿意的话，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [aɪ] [noʊ] ,

It	was	a	bit	sentimental	,	I	know	,
它	曾是	一个	少量	感伤的	,	我	知道	,

我知道这有点感伤。

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][maɪn] .

but	I	rather	enjoyed	placing	it	warm	from	his	lips	to	mine	.
但	我	相当	享受	放置	它	温暖的	从	他的	嘴唇	到	矿	.

但我很喜欢将他嘴唇上温暖的东西送到我的嘴唇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæljʊˌmet] , [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [piːs] , [fɔːr; fər]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

It	was	to	me	a	sort	of	calumet	,	a	pipe	of	peace	,	for	rebel	that	I	was	,
它	曾是	到	我	一个	种类	的	卡卢梅特	,	一个	管道	的	和平	,	为了	反叛	那	我	曾是	,

对我而言，它就像一支卡鲁梅特烟斗，一支和平之烟，因为我生性叛逆。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [grænt] .

and	am	,	I	always	respected	Grant	.
和	是	,	我	总是	受人尊敬	授予	.

而且，我一直都很尊敬格兰特。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['frægmənt] ['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] [ɪts] ['tʃɔɪsəst] [əˈroʊmə][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	,	too	,	I	fancied	that	I	might	deceive	the	fragment	into	surrendering	its	choicest	aroma	to	me	,
然后	,	也	,	我	幻想	那	我	可能	欺骗	这	分段	进入	投降	它是	精选	香气	到	我	,

而且，我还幻想着或许可以欺骗这块碎片，让它把最美好的香气献给我。

[sɪns] [aɪ] [sər'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [sə'rendər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

since	I	surprised	it	in	the	attitude	of	surrender	,	and	I	believe	it	did	.	"
自从	我	惊讶	它	在	这	态度	的	投降	,	和	我	相信	它	做过	.	"

因为我出乎它意料地摆出了投降的姿态，而且我相信它确实如此。

" [ˌsentɪ'ment(ə)l][dɔːg][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [sɜːr] ['hʌmfri] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Sentimental	dog	that	you	are	!	"	said	Sir	Humphrey	,	smiling	,
"	感伤的	狗	那	你	是	!	"	说	先生	汉弗莱	,	微笑	,

“你真是条多愁善感的狗啊！”汉弗莱爵士笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][æn; ən]['æmbər][tɪp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

as	he	inserted	the	remaining	bit	of	his	cigar	into	an	amber	tip	and	returned	it	to	his	lips	.
作为	他	插入	这	其余的	少量	的	他的	雪茄	进入	一个	琥珀色	提示	和	返回	它	到	他的	嘴唇	.

他将剩下的雪茄头插入琥珀烟嘴中，然后放回唇间。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hʌmfri] , [wer] [juː; jʊ][prəʊ'kjʊəd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][brɪk] - - - ['bræk] ? "

"	You	have	never	disclosed	to	me	,	Humphrey	,	where	you	procured	that	piece	of	bric	-	à	-	brac	?	"
"	你	有	绝不	披露	到	我	,	汉弗莱	,	在哪里	你	采购	那	片	的	砖块	-	-	-	支架	?	"

“汉弗莱，你从来没告诉我你是从哪里弄到那件小玩意儿的？”

" ['hævnt] [aɪ] ?

"	Haven't	I	?
"	还没有	我	?

难道不是吗?

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][bɔ'stəunjən] ['retɪsns] .

That	is	because	of	my	Bostonian	reticence	.
那	是	因为	的	我的	波士顿人	沉默寡言	.

那都是因为我波士顿人的沉默寡言。

[noʊ]['siːkrət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

No	secret	,	I	assure	you	.
不	秘密	,	我	保证	你	.

我向你保证，这绝不是什么秘密。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt] .

I	found	it	,	sir	,	in	the	lining	of	this	coat	.
我	成立	它	,	先生	,	在	这	衬垫	的	这	外套	.

先生，我在这件外套的衬里里找到了。

[ðə; ði] [fer] ['doʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['speɪʃəs] ['gɑːrmənt][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æt; ət] [liːst] ,

The	fair	donor	of	this	spacious	garment	on	one	occasion	,	at	least	,
这	公平的	捐赠者	的	这	宽敞	服装	在	一	场合	,	在	至少	,

至少有一次，这位慷慨的捐赠者捐赠了这件宽大的衣服。

[geɪv] [ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [ˌʌnə'werz] . "

gave	a	tip	to	a	beggar	unawares	.	"
给予	一个	提示	到	一个	乞丐	不知情	.	"

无意中给了乞丐小费。

" [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] .

"	Exceptional	woman	.
"	非凡的	女士	.

杰出的女性。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['begər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] . "

Seems	to	me	the	exceptional	beggar	would	have	returned	the	article	.	"
似乎	到	我	这	非凡的	乞丐	会	有	返回	这	文章	.	"

依我看，那位特别的乞丐应该会把东西还回去。

" [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] .

"	Exceptional	case	.
"	非凡的	案件	.

“特殊情况。”

['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði][tɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Didn't	find	the	tip	for	a	month	.
没有	寻找	这	提示	为了	一个	月	.

一个月都没找到线索。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['moʊbəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	was	in	Mobile	at	the	time	.
我	曾是	在	移动的	在	这	时间	.

我当时在莫比尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] [hæd; həd] ['steɪʃəneri] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]

I	should	have	written	my	benefactress	had	stationery	been	available	and
我	应该	有	书面	我的	慈善家	有	静止的	到过	可用的	和

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [hɜːr; hər] [neɪm] .

had	I	known	her	name	.
有	我	已知	她	姓名	.

如果当时有信纸，而且我知道那位恩人的名字，我就应该给她写信了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [haʊs]

When	I	returned	to	New	York	in	the	spring	there	was	a	placard	on	the	house
什么时候	我	返回	到	新的	约克	在	这	春天	那里	曾是	一个	标语牌	在	这	房子

.

:
.

今年春天我回到纽约时，房子上挂着一张告示。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [tɪp] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rtəsi] [fɔ:r; fər]

Otherwise	I	should	have	restored	the	tip	,	and	trusted	to	her	courtesy	for
否则	我	应该	有	恢复	这	提示	,	和	可信	到	她	礼貌	为了

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] . "

the	reward	of	virtue	.	"
这	报酬	的	美德	.	"

否则我就应该把小费还回去，并相信她的礼貌会给我带来美德的回报。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] [ɪz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] ? "

"	You	have	forgotten	that	that	commodity	is	its	own	reward	?	"
"	你	有	被遗忘的	那	那	商品	是	它是	自己的	报酬	?	"

“你难道忘了，那件商品本身就是一种回报吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'wɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [gets] , [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [ɔ:'liənz] [wɪt] [wʌns] [ri'mɑ:kt]

"	Yes	,	and	the	only	reward	it	ever	gets	,	as	a	New	Orleans	wit	once	remarked
"	是的	,	和	这	仅有的	报酬	它	曾经	获得	,	作为	一个	新的	奥尔良	有	一次	评论

.

:
.

“是的，正如一位新奥尔良的幽默人士曾经说过的那样，这是它唯一能得到的回报。”

[hens] , [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .

Hence	,	here	we	are	.
因此	,	这里	我们	是	.

所以，我们才有了现在的局面。

[haʊ'evər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [fer] ['benɪfæktrɪs] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

However	,	returning	to	my	fair	benefactress	,	I	haven't	much	opinion	of	her	.
然而	,	返回	到	我的	公平的	慈善家	,	我	还没有	很多	观点	的	她	.

然而，回到我那位美丽的恩人身上，我对她并没有什么特别的看法。

['eni] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [mend] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt] - [sli:v] [wɪð; wɪθ] [glu:] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Any	woman	who	would	mend	her	husband's	coat	-	sleeve	with	glue	—	look	at	this	!
任何	女士	WHO	会	修补	她	丈夫的	外套	-	袖子	和	胶水	—	看	在	这	!

任何一个会用胶水修补丈夫外套袖子的女人——看看这个！

[fɜ:rst] [mɔɪst] [spel] , [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

First	moist	spell	,	away	it	went	.
第一的	潮湿	拼写	,	离开	它	去	.

第一波降雨，雨就停了。

[wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['gɑ:rmənt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

Worst	of	it	was	I	happened	to	have	no	garment	under	it	at	the	time
最差	的	它	曾是	我	发生	到	有	不	服装	在下面	它	在	这	时间

.

:
.

最糟糕的是，当时我里面竟然没穿衣服。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [sɪ'kjʊrd] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

However	,	the	incident	secured	me	quite	a	handsome	acquisition	of	linen	.
然而	,	这	事件	安全	我	相当	一个	英俊的	获得	的	亚麻布	.

然而，这件事却让我意外地获得了一笔相当可观的亚麻布收入。

['hæpənd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [tʌb] - [ʃeɪpt] ['wʊmən] [hu:z] ['æmp(ə)l] ['bʊzəm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Happened	to	run	against	a	clever	little	tub	-	shaped	woman	whose	ample	bosom	,	I	take	it	,
发生	到	跑步	反对	一个	聪明的	小的	浴缸	-	形状	女士	谁	充足	怀	,	我	拿	它	,

碰巧遇到一个聪明伶俐、身材矮胖的女人，她胸部丰满，我猜.....

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['sɪmpəθiːz] .

was	ordered	especially	for	the	accommodation	of	assorted	sympathies	.
曾是	订购	尤其	为了	这	住宿	的	各种各样的	同情	.

特意下令，以迎合各种不同的同情心。

[ʃiː; ʃi] , [pɜˈsiːvɪŋ] [maɪ] ['æʒər] - [veɪnd] ['elboʊ] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dis'pensiŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]

She	,	perceiving	my	azure	-	veined	elbow	,	invited	me	to	the	dispensing	-	room	of
她	,	感知	我的	蔚蓝	-	有脉络	弯头	,	受邀	我	到	这	分发	-	房间	的

[ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [sə'saɪəti] ,

the	I	.	O	.	U	.	Society	,
这	我	.	哦	.	U	.	社会	,

她注意到我手肘上青筋暴起，便邀请我去欠条协会的配药室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

of	which	she	was	a	member	,	and	presented	me	with	a	roll	of
的	哪个	她	曾是	一个	成员	,	和	呈现	我	和	一个	卷	的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

她是该组织的成员之一，并送给我一卷衣服。

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][trækt][ɔːr] ['liːflət] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] —

and	—	would	you	believe	it	?	—	there	wasn't	a	tract	or	leaflet	in	the	bundle	—
和	—	会	你	相信	它	?	—	那里	不是	一个	通道	或者	传单	在	这	捆	—

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ][soʊl] ,

and	as	to	my	soul	,
和	作为	到	我的	灵魂	,

而且——你相信吗？——包裹里竟然没有一张传单或小册子——至于我的灵魂，

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	never	mentioned	the	abstraction	to	me	.
她	绝不	提及	这	抽象	到	我	.

她从未向我提及过抽象艺术。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Now	,	that	is	what	I	call	Christianity	.
现在	,	那	是	什么	我	称呼	基督教	.

这才是我所理解的基督教。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ['sʌmwer] , [jet] .

However	,	I	may	come	across	a	motto	somewhere	,	yet	.
然而	,	我	可能	来	穿过	一个	座右铭	某处	,	然而	.

不过，说不定我以后还会在某个地方看到一句格言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] ['ʃɜːts] — [wʌn][tuː; tə] [wer] ,

Of	course	,	at	my	first	opportunity	,	I	put	on	those	shirts	—	one	to	wear	,
的	课程	,	在	我的	第一的	机会	,	我	放	在	那些	衬衫	—	一	到	穿	,

当然，我一有机会就穿上了那些衬衫——一件用来穿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [tuː; tə] ['kæri] .

and	the	other	three	to	carry	.
和	这	其他	三	到	携带	.

其余三人负责搬运。

[soʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] . "

So	I've	given	them	only	a	cursory	examination	thus	far	.	"
所以	我已经	给定	他们	仅有的	一个	粗略地	考试	因此	远的	.	"

所以到目前为止，我只对他们进行了粗略的检查。

" [wɪtʃ] [wʌn] [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['werɪŋ] , ['hʌmfri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] ['kæri]
" **Which one do you consider yourself wearing , Humphrey , and which do you carry**
" 哪个 一 做 你 考虑 你自己 穿着 , 汉弗莱 , 和 哪个 做 你 携带
? "
? "
? "

“汉弗莱，你觉得自己穿的是哪件？你又随身带着哪件？”

" [aɪ] [wer] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
" I wear the outside one , of course — and carry the others . "
" 我 穿 这 外部 一 , 的 课程 — 和 携带 这 其他的 . "

“我当然戴外面那只——其他的都随身带着。”

" [duː] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
" Do you , indeed ?
" 做 你 , 的确 ?

“你真的这么认为吗？”

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Well , now , if I were in the situation ,
出色地 , 现在 , 如果 我 是 在 这 情况 ,

嗯，如果我处在那种情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [maɪ] ['bɑːdi] — [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
I should feel that I was wearing the one next my body — and carrying the
我 应该 感觉 那 我 曾是 穿着 这 一 下一个 我的 身体 — 和 携带 这
['ʌðər] [θriː] . "
other three . "
其他 三 . "

我应该感觉自己身上穿着一件，同时还带着另外三件。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['iːgətɪst] [ænd; ənd] [kɑːnt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [jɔːr'self] .
" That's because you are an egotist and can't project yourself .
" 那就是 因为 你 是 一个 自负 和 不能 项目 你自己 .

“那是因为你太自负，无法设身处地地为他人着想。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] ['^ifti] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ'self] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌem 'iː] .
I have the power the giftie gi'e me , and see myself as others see me .
我 有 这 力量 这 礼物 - 我 , 和 看 我 作为 其他的 看 我 .

我拥有天赋赋予我的力量，并且能够像别人看待我一样看待自己。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ? "
How's that for quick adaptation ? "
怎么样 那 为了 快的 适应 ? "

这适应能力够强吧?

" [kwaɪt] [laɪk] [juː; jʊ] .
" Quite like you .
" 相当 喜欢 你 .

“跟你很像。”

[ɪf] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['poʊət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ,
If the Scotch poet had not been at your elbow with his offering ,
如果 这 苏格兰威士忌 诗人 有 不是 到过 在 你的 弯头 和 他的 提供 ,

如果那位苏格兰诗人没有在你身边献上他的诗篇，

[noʊ] [daʊt] [juːd] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] .
no doubt you'd have originated something quite as good .
不 怀疑 你会 有 起源于 某物 相当 作为 好的 .

毫无疑问，你也能创作出同样优秀的作品。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [kən'denst] [θi'ɑːlədʒi] , [nɑːlənz]['voʊlɛnz] .

So	you	may	be	at	this	moment	absorbing	condensed	theology	,	nolens	volens	.
所以	你	可能	是	在	这	片刻	吸收	浓缩版	神学	,	诺伦斯	沃伦斯	.

"

"

"

所以你此刻可能正在吸收浓缩的神学，nolens volens。

" [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [jes] , ['ʌndər] [maɪ]['ɑːrm,pɪts] .

"	For	aught	I	know	,	yes	,	under	my	armpits	.
"	为了	零	我	知道	,	是的	,	在下面	我的	腋窝	.

“就我所知，是的，在我的腋下。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['ʃænt] ['ɑːbdʒekt] , [dʒʌst][soʊ][ðə; ði]['dɔgməz][dəunt] [kraʊd] [aʊt] [maɪ] ['mɔrəlz] .

However	,	I	sha'n't	object	,	just	so	the	dogmas	don't	crowd	out	my	morals	.
然而	,	我	不会	目的	,	只是	所以	这	教条	不	人群	出去	我的	德	.

但是，我不会反对，免得教条主义凌驾于我的道德之上。

[maɪ]['mɔːrəl] ['rektɪtuːd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'herɪtəns] [aɪ] ['praʊdli] [rɪ'teɪn] .

My	moral	rectitude	is	the	one	inheritance	I	proudly	retain	.
我的	道德	正直	是	这	一	遗产	我	自豪地	保持	.

我的道德正直是我引以为豪的唯一传承。

[aɪv] ['nevər] [soʊld][maɪ'self] — [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

I've	never	sold	myself	—	to	anybody	.	"
我已经	绝不	卖	我	—	到	任何人	.	"

我从未出卖过自己——对任何人。

" [nɔːr][jʊr; jər][voʊt] ? "

"	Nor	your	vote	?	"
"	也不	你的	投票	?	"

“你的选票也不行吗？”

" [nɔːr][maɪ][voʊt] .

"	Nor	my	vote	.
"	也不	我的	投票	.

“我也不会投你一票。”

[truː] , [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['traɪflɪŋ] [grə'tuːɪti:z] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'keiʒənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər]

True	,	I	have	accepted	trifling	gratuities	on	election	occasions	;	but	they	never
真的	,	我	有	公认	琐事	小费	在	选举	场合	;	但	他们	绝不

[ə'fektɪd] [maɪ] [voʊt] .

affected	my	vote	.
做作的	我的	投票	.

没错，我曾在选举场合接受过一些微不足道的酬金；但这从未影响过我的投票。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['voʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . "

I	should	have	voted	the	same	way	,	notwithstanding	.	"
我	应该	有	投票	这	相同的	方式	,	虽然	.	"

尽管如此，我本应该投同样的票。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['boʊnəs][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər]

"	Well	,	sir	,	I	am	always	persuaded	to	accept	a	bonus	on	such	occasions	for
"	出色地	,	先生	,	我	是	总是	被说服	到	接受	一个	奖金	在	这样的	场合	为了

[əb'steɪnɪŋ] .

abstaining	.
禁欲	.

“嗯，先生，在这种情况下，我总是很乐意接受因克制而获得的奖金。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [peɪ] [frʌm; frəm][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [iːtʃ] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stændɪŋ]

I	have	been	under	pay	from	both	parties	,	each	suspecting	me	of	standing
我	有	到过	在下面	支付	从	两个都	各方	,	每个	怀疑	我	的	常设

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

with	the	opposition	.
和	这	反对	.

两党都克扣我的薪水，他们都怀疑我站在反对派一边。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] [maɪ]['kɑːntrækt] .

Needless	to	say	,	I	have	religiously	kept	my	contract	.
不必要	到	说	,	我	有	宗教地	保留	我的	合同	.

毋庸置疑，我一直恪守合同。

[aɪ] ['nevər] [voʊt] .

I	never	vote	.
我	绝不	投票	.

我从不投票。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [tuː] [mʌtʃ] [duː'plɪsəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] . "

It	involves	too	much	duplicity	for	a	man	of	my	profession	.	"
它	涉及	也	很多	表里不一	为了	一个	男人	的	我的	职业	.	"

对于我这样的职业的人来说，这其中涉及的欺骗太多了。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

“未必。

[aɪ] [riː'zaɪdɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ]

I	resided	comfortably	for	quite	a	period	in	the	basement	of	the	dwelling
我	居住地	舒适地	为了	相当	一个	时期	在	这	地下室	的	这	住宅

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] ,

of	a	certain	political	leader	in	this	metropolis	,
的	一个	肯定	政治的	领导者	在	这	都会	,

我曾在这座大都市里一位政治领袖的住宅地下室里舒适地居住了相当长一段时间。

[wʌns] .

once	.
一次	.

一次。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['redʒɪstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] , [bʌt; bət][aɪ] ['stikld] [fɔːr; fər] ['praɪvət]

He	wished	to	have	me	register	for	his	butler	,	but	I	stickled	for	private
他	希望	到	有	我	登记	为了	他的	管家	,	但	我	刺鱼	为了	私人的

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

他想让我登记做他的管家，但我坚持要当私人秘书。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['sekrəteri] [aɪ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [sɜːr] ,

and	private	secretary	I	was	written	,	sir	,
和	私人的	秘书	我	曾是	书面	,	先生	,

先生，我被写信给私人秘书。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə]

though	I	discovered	later	that	the	rogue	had	registered	me	as	secretary	to
尽管	我	发现	之后	那	这	流氓	有	挂号的	我	作为	秘书	到

[hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] .

his	coachman	.
他的	马车夫	.

但我后来发现，那个无赖竟然把我登记成了他马车夫的秘书。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [drɑːpt] [hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː 'əʊ][soʊ][fæst] [ðæt]
the latter was the better man of the two — dropped his h's so fast that
这 后者 曾是 这 更好的 男人 的 这 二 — 掉落 他的 h 的 所以 快速地 那
[hɪz; ɪz]['mæstər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [send] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][eɪtʃ] — — [fɔːr; fər]
his master seemed to feel constrained to send everything to H — — for
他的 掌握 似乎 到 感觉 受限 到 发送 一切 到 H — — 为了
[rɪ'per] . "
repairs . "
维修 . "

后者比后者更胜一筹——他很快就把“h”的发音去掉了，以至于他的主人似乎不得不把所有东西都送到H——那里去修理。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ? "
" What else could you expect for a man of aspirations ? "
" 什么 别的 可以 你 预计 为了 一个 男人 的 抱负 ? "

“对于一个有抱负的人来说，你还能指望什么呢？”

" [baɪ] ['θʌndər] , ['hʌmfri] , [ðæts] [nɑːt][bæd] .
" By thunder , Humphrey , that's not bad .
" 经过 雷 , 汉弗莱 , 那就是 不是 坏的 .

“我的天哪，汉弗莱，这还不错。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] , [baɪ][jɑːn] [klɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [əproʊtʃɛθ] ?
But do you see , by yon clock , that the dinner - hour approacheth ?
但 做 你 看 , 经过 远 钟 , 那 这 晚餐 - 小时 接近 ?

但是，你从那边的钟上看，晚餐时间快到了吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] .
" The Colonel took from his waistcoat - pocket two bits of paper .
" 这 上校 采取 从 他的 马甲 - 口袋 二 比特 的 纸 .

上校从马甲口袋里掏出两张纸。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [mɪs] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Somehow , I miss Irving to - day .
" 不知何故 , 我 错过 欧文 到 - 天 .

“不知为何，我今天很想念欧文。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['dɪnər] - ['tɪkɪt] .
There's nothing Irving enjoyed so much as a free dinner - ticket .
有 没有什么 欧文 享受 所以 很多 作为 一个 自由的 晚餐 - 票 .

欧文最喜欢的就是免费的晚餐券。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][eks] . [waɪ] . [ziː] . - [es][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː 'es][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . ,
I see the X . Y . Z . ' s are to entertain us at 1 P . M . ,
我 看 这 X . 是 . Z . - s 是 到 招待 我们 在 1 P . M . ,

我看到XYZ乐队将在下午1点为我们表演节目。

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪ] . [ɑːr] . [dʒiː] . - [es][æt; ət][fɔːr] .
and the K . R . G . ' s at 4 .
和 这 K . 拉 . G . - s 在 4 .

库尔德斯坦地区政府排名第 4 位。

" [sɜːr] ['hʌmfri] [prə'duːst] [tuː] ['sɪmələr] [tʃeks] .
" Sir Humphrey produced two similar checks .
" 先生 汉弗莱 生产 二 相似的 检查 .

“汉弗莱爵士出示了两张类似的支票。”

" [wel] , [sɜːr] , [wɜːr; wər] ['ɜːrvɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" Well , sir , were Irving here to - day I'd willingly present him with this
" 出色地 , 先生 , 是 欧文 这里 到 - 天 ID 心甘情愿 展示 他 和 这
[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɪp] .
Presbyterian chip .
长老会 芯片 .

“先生，如果欧文今天在这里，我很乐意把这枚长老会的纪念章送给他。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪn] ['sensətɪv] ,
There are some things to which I remain sensitive ,
那里 是 一些 事物 到 哪个 我 保持 敏感的 ,

有些事情我仍然很敏感。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ðɪs] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .
and I look this ticket in the face with misgivings .
和 我 看 这 票 在 这 脸 和 疑虑 .

我满怀疑虑地看着这张罚单。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['biːɪŋ] ['elbəud] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['sleɪɪŋ] ['mɛndɪkənts] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] -
It means being elbowed by a lot of English - slaying mendicants in a motto -
它 方法 存在 肘击 经过 一个 很多 的 英语 - 杀戮 乞丐 在 一个 座右铭 -
[bɪ'dekt] [sə'luːn] ,
bedecked saloon ,
装饰 酒吧 ,

这意味着在一家装饰着格言的酒吧里，被一群嗜杀成性的乞丐用胳膊肘顶来顶去。

[wer] ['evri] [baɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [faʊl] [siːmz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ðæt]
where every bite at the Presbyterian fowl seems a confession of faith that that
在哪里 每一个 咬 在 这 长老会 鸡 似乎 一个 忏悔 的 信仰 那 那
[pər'tɪkjələr] ['gɑːblər] ,
particular gobbler ,
特别的 火鸡 ,

在那里，每一口长老会火鸡都像是对那只特定的火鸡的信仰告白。

[ɔːr] [hen] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [fɔːr] - [ɔː'deɪnd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
or hen , as the case may be , was fore - ordained , before the beginning of
或者 母鸡 , 作为 这 案件 可能 是 , 曾是 前 - 受戒 , 前 这 开始 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或者，视情况而定，在时间开始之前就已经预定了。

[tuː; tə][biː; bi] [tʃuːd] [baɪ] [jɔːr'self] — [ɔːr] [es'tʃuːd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
to be chewed by yourself — or eschewed , should you decline it .
到 是 咀嚼 经过 你自己 — 或者 回避 , 应该 你 衰退 它 .

可以自己咀嚼——或者，如果你拒绝，也可以不吃。

['sʌmhaʊ] [θiˈɑːlədʒi] [teɪks] [ðə; ði] [zest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krænberiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Somehow theology takes the zest out of the cranberries for me .
不知何故 神学 需要 这 热情 出去 的 这 蔓越莓 为了 我 .

不知为何，神学让我对蔓越莓失去了兴趣。

[haʊ'evər] , [diː] ['gʌstɪbʊs] — "
However , de gustibus — "
然而 , 德 味 — "

然而，根据我们的喜好——”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ɜːrvɪŋ] .
" Well , sir , I am a philosopher , and so was Irving .
" 出色地 , 先生 , 我 是 一个 哲学家 , 和 所以 曾是 欧文 .

“先生，我是一位哲学家，欧文也是。”

[pʊr] ['ɜːrvɪŋ] !
Poor Irving !
贫穷的 欧文 !

可怜的欧文!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] [skwer] .
He was never quite square .
他 曾是 绝不 相当 正方形 .

他从来就不是个循规蹈矩的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It was he , you know ,
它 曾是 他 , 你 知道 ,

你知道，就是他。

[huː] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðæt] ['feɪməs] [roʊtʃ] [frɔːd] [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
who perpetrated that famous roach fraud that went the rounds of the press .
WHO 实施 那 著名的 蟑螂 欺诈罪 那 去 这 回合 的 这 按 .

是谁策划了那起轰动一时的蟑螂诈骗案，此事当时在媒体上广为报道。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I've seen him do it .
我已经 已见 他 做 它 .

我亲眼见过他这么做。

[hiː; hi] [wʊd] ['entər][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , ['ɔːrdər][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
He would enter a restaurant , order a dinner , and , just before finishing ,
他 会 进入 一个 餐厅 , 命令 一个 晚餐 , 和 , 只是 前 精加工 ,
[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [roʊtʃ] ,
discover a huge roach ,
发现 一个 巨大的 蟑螂 ,

他走进一家餐馆，点了一份晚餐，就在快要吃完的时候，发现了一只巨大的蟑螂。

[ə; eɪ]['kroʊtən][bʌg] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
a Croton bug , floating in his plate .
一个 巴豆 漏洞 , 漂浮的 在 他的 盘子 .

一只克罗顿虫，漂浮在他的盘子里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]
Of course the insects were his own contribution , but the fellow had a
的 课程 这 昆虫 是 他的 自己的 贡献 , 但 这 同伴 有 一个
[næk] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] .
knack of introducing them .
诀窍 的 介绍 他们 .

当然，这些昆虫是他自己引进的，但这家伙很擅长把它们引进到其他地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːmlət] [suː'fleɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
He could slip a specimen into his omelette soufflé , for instance ,
他 可以 滑 一个 标本 进入 他的 煎蛋卷 舒芙蕾 , 为了 实例 ,

例如，他可以把一个标本偷偷放进他的煎蛋卷舒芙蕾里。

['dekstrəsli] ['slaɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ]
dexterously slicing it in half with his knife , with a pressure that left nothing
灵巧地 切片 它 在 一半 和 他的 刀 , 和 一个 压力 那 左边 没有什么
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
to be desired .
到 是 想要的 .

他灵巧地用刀将它切成两半，力度恰到好处。

[ðə; ði]['ɪntərloʊpər] , [kəm'pæktliˌ'kɑːmpæktli] [ɪm'bedɪd] ,
The interloper , compactly imbedded ,
这 闯入者 , 紧凑地 嵌入式 ,

闯入者，紧密地嵌入其中，

[ɪ'miːdiətli] [im'paːtid] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [wʊd]

immediately	imparted	such	an	atmosphere	to	his	vicinity	that	even	the	cook	would
立即地	传授	这样的	一个	气氛	到	他的	附近	那	甚至	这	厨师	会

[hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn] .

have	sworn	he	was	baked	in	.
有	宣誓	他	曾是	烘焙	在	.

他周围的气氛立刻变得如此浓烈，以至于连厨师都会发誓说他被烤熟了。

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːvɪŋz] [gest] [ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] . "

I	blush	to	say	I	was	Irving's	guest	on	one	such	occasion	.	"
我	脸红	到	说	我	曾是	欧文的	客人	在	一	这样的	场合	.	"

我不好意思说，我曾有一次应邀做欧文的客人。

" [ænd; ənd][sɜːr] [roʊtʃ] [peɪd] [fɔːr; fər][bəuθ] ['dinəz] ? "

"	And	Sir	Roach	paid	for	both	dinners	?	"
"	和	先生	蟑螂	有薪酬的	为了	两个都	晚餐	?	"

“罗奇爵士支付了这两顿晚餐的费用吗？”

" [bles] [juː; jʊ] , [jes] .

"	Bless	you	,	yes	.
"	保佑	你	,	是的	.

是的，愿上帝保佑你。

[sɜːr] [roʊtʃ] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ([fraɪd] , ['roʊstɪd] , [ɔːr] [stuːd]) .

Sir	Roach	,	F	.	R	.	S	.	(	fried	,	roasted	,	or	stewed	)	.
先生	蟑螂	,	F	.	拉	.	S	.	(	油煎	,	烤	,	或者	炖	)	.

Sir Roach，FRS（煎、烤或炖）。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][dɪd][nɑːt][end] [hɪr] .

Indeed	,	his	hospitality	did	not	end	here	.
的确	,	他的	热情好客	做过	不是	结尾	这里	.

事实上，他的热情款待并未就此结束。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

We	were	pressed	to	call	again	,	and	begged	not	to	mention	the	incident	.
我们	是	按下	到	称呼	再次	,	和	乞求	不是	到	提到	这	事件	.

我们被催促再次致电，并恳求不要提及此事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [deɪz] ,

Of	course	,	this	was	in	our	more	prosperous	days	,
的	课程	,	这	曾是	在	我们的	更多的	繁荣	天	,

当然，那是在我们比较富裕的时期。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

before	either	of	us	had	taken	on	the	stamp	of	our	exclusiveness	.
前	任何一个	的	我们	有	已采取	在	这	邮票	的	我们的	独家性	.

在我们俩都还没形成彼此专属的印象之前。

['iːv(ə)n] ['ɜːrvɪŋ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] ['fænsi] . "

Even	Irving	would	hesitate	to	try	it	now	,	I	fancy	.	"
甚至	欧文	会	犹豫	到	尝试	它	现在	,	我	想要	.	"

我想，就连欧文现在可能都不敢轻易尝试了。

" [pʊr] ['ɜːrvɪŋ] !

"	Poor	Irving	!
"	贫穷的	欧文	!

可怜的欧文！

[ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['mɔːrəli] [ɪn'seɪn] .

A	good	fellow	,	but	morally	insane	.
一个	好的	同伴	,	但	道德上	疯狂的	.

他人不错，但道德败坏。

[ɪn][bə'tɑːn] [ruːʒ] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "
In Baton Rouge now , I believe ? "
在 指挥棒 胭脂 现在 , 我 相信 ? "

我现在应该在巴吞鲁日吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He changed overcoats with a gentleman .
他 已更改 大衣 和 一个 绅士 .

他和一位男士交换了外套。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['hʌmfri] ?
" I wonder how the cooking is in that State institution , Humphrey ?
" 我 想知道 如何 这 烹饪 是 在 那 状态 机构 , 汉弗莱 ?

“我想知道那家州立机构的伙食怎么样，汉弗莱？”

['ɜːrvɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪkjʊr] — "
Irving is such an epicure — "
欧文 是 这样的 一个 美食家 — "

欧文真是个美食家——

" [oʊ] , ['hiːz] ['fɛriːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['daʊtləs] .
" Oh , he's faring well enough , doubtless .
" 哦 , 他是 航道 出色地 足够的 , 毫无疑问 .

“哦，他过得相当不错，毫无疑问。”

[trʌst] [ðoʊz] [luː,iːzi'æniən] [fɔːr; fər] ['kʊkəri] .
Trust those Louisianians for cookery .
相信 那些 路易斯安那人 为了 烹饪 .

路易斯安那州的厨艺绝对值得信赖。

[wen] ['ɜːrvɪŋ] [ɪz][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['speʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [wer] [hiː; hi][drɑːps][ɪn][ɑːn] ['fraidiz] ,
When Irving is in New Orleans there are special houses where he drops in on Fridays ,
什么时候 欧文 是 在 新的 奥尔良 那里 是 特别的 房屋 在哪里 他 滴 在 在 星期五 ,

欧文在新奥尔良的时候，每周五都会去一些特定的房子拜访。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [kɔːrt] - ['buːjɑːn] .
just for court - bouillon .
只是 为了 法庭 - 肉汤 .

仅供宫廷肉汤之用。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've known him to weed a bed of geraniums rather than miss it . "
我已经 已知 他 到 杂草 一个 床 的 天竺葵 相当 比 错过 它 . "

我知道他宁愿给一片天竺葵除草，也不愿错过它。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [pə'destriənizm] .
" Such are the vicissitudes of pedestrianism .
" 这样的 是 这 变迁 的 步行 .

这就是行人生活的变迁。

[wel] , ['tempʌs] ['fjuːdʒɪt] ; [let] [juː 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] .
Well , tempus fugit ; let us be going .
出色地 , 时间 逃亡者 ; 让 我们 是 去 .

好了，时光飞逝，我们该走了。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .
We have just an hour to reach our dining - hall .
我们 有 只是 一个 小时 到 抵达 我们的 用餐 - 大厅 .

我们只有一个小时的时间到达餐厅。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

Here	come	the	crowd	from	church	.
这里	来	这	人群	从	教会	.

教堂里的人来了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	Christmas	service	is	very	beautiful	.
这	圣诞节	服务	是	非常	美丽的	.

圣诞节礼拜仪式非常感人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌmfri] ? "

Do	you	recall	it	,	Humphrey	?	"
做	你	记起	它	,	汉弗莱	?	"

你还记得吗，汉弗莱?

" ['oʊnli][ɪn][spɑːts] — [laɪk] [ðə; ði] ['verɪə'lɔɪd] .

"	Only	in	spots	—	like	the	varioloid	.
"	仅有的	在	地点	—	喜欢	这	天花	.

“仅零星出现——例如天花。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	They	were	quite	in	the	crowd	now	,	and	so	ceased	speaking	,
"	他们	是	相当	在	这	人群	现在	,	和	所以	停止	请讲	,

“他们现在已经完全融入人群中，所以停止了说话。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	presently	the	Colonel	was	considerably	in	advance	of	his	companion	.
和	目前	这	上校	曾是	相当	在	进步	的	他的	伴侣	.

很快，上校就远远领先于他的同伴。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['hʌmfri] [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

So	it	happened	that	he	did	not	see	Humphrey	stop	a	moment	,
所以	它	发生	那	他	做过	不是	看	汉弗莱	停止	一个	片刻	,

所以，他竟然没注意到汉弗莱停下来的那一刻。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] ['peɪpər] , [drɑːp][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

put	his	foot	on	a	bit	of	green	paper	,	drop	his	handkerchief	,
放	他的	脚	在	一个	少量	的	绿色的	纸	,	降低	他的	手帕	,

他脚踩到一小块绿纸上，手帕掉了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðər] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	recovering	it	gather	the	crumpled	bill	into	it	.
和	在	恢复中	它	收集	这	皱巴巴的	账单	进入	它	.

取回时，将揉成一团的钞票也塞进去。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [sɜːr] ['hʌmfri] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ]

Thus	it	came	about	that	when	Sir	Humphrey	overtook	his	friend	,	and	,	tapping
因此	它	来了	关于	那	什么时候	先生	汉弗莱	超越	他的	朋友	,	和	,	窃听

[hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

him	upon	the	shoulder	,
他	之上	这	肩膀	,

于是，当汉弗莱爵士追上他的朋友，并拍了拍他的肩膀时，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪməs] [sə'luːn] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

invited	him	to	follow	him	into	a	famous	saloon	,	the	Colonel	raised	his	eyes	in
受邀	他	到	跟随	他	进入	一个	著名的	酒吧	,	这	上校	提高	他的	眼睛	在

[maɪld] [sər'praɪz] .

mild	surprise	.
温和的	惊喜	.

上校邀请他跟自己去一家著名的酒吧，上校微微抬起头，略带惊讶。

[sɜːr] ['hʌmfri] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [noʊt] ,

Sir	Humphrey	paid	for	the	drinks	with	a	ten	-	dollar	note	,
先生	汉弗莱	有薪酬的	为了	这	饮料	和	一个	十	-	美元	笔记	,

汉弗莱爵士用一张十美元的钞票付了酒钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['restrɑːnt] .

and	then	the	two	proceeded	to	the	side	door	of	a	well	-	known	restaurant	.
和	然后	这	二	继续	到	这	边	门	的	一个	出色地	-	已知	餐厅	.

然后两人走向一家知名餐厅的侧门。

" ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Private	dining	-	room	,	please	,	"	he	said	,
"	私人的	用餐	-	房间	,	请	,	"	他	说	,

“请安排私人包间，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz]

and	he	dropped	a	quarter	into	the	hands	of	the	servant	at	the	door	as
和	他	掉落	一个	四分之一	进入	这	双手	的	这	仆人	在	这	门	作为

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .

he	led	the	way	.
他	引领	这	方式	.

他一边带路，一边把一枚硬币扔到门口仆人的手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] , ['hævɪŋ] [kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪl][ʌv; əv]

It	was	two	hours	later	when	,	having	cast	up	his	account	from	the	bill	of
它	曾是	二	小时	之后	什么时候	,	拥有	投掷	向上	他的	帐户	从	这	账单	的

[fer] ,

fare	,
票价	,

两个小时后，他根据账单提出了自己的账单，

[sɜːr] ['hʌmfri] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz] , [sed] : " [help] [jɔːr'self] , ['kɜːrn(ə)l] .

Sir	Humphrey	,	calling	for	cigars	,	said	:	"	Help	yourself	,	Colonel	.
先生	汉弗莱	,	呼叫	为了	雪茄	,	说	:	"	帮助	你自己	,	上校	.

汉弗莱爵士要雪茄时说：“请随意享用，上校。”

[ɪf] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [kə'rekt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [smoʊk] , [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər]

If	my	arithmetic	is	correct	,	we	shall	enjoy	our	smoke	,	have	a	half	dollar
如果	我的	算术	是	正确的	,	我们	将	享受	我们的	抽烟	,	有	一个	一半	美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtər] ,

for	the	waiter	,
为了	这	服务员	,

如果我算得没错，我们可以好好享受我们的烟，再给服务员五毛钱。

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [sɪ'gɑːr] [ə'piːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brest] ['pɑːkəts] — [æt; ət]

and	enter	the	Square	with	a	whole	cigar	apiece	in	our	breast	pockets	—	at
和	进入	这	正方形	和	一个	所有的	雪茄	一块	在	我们的	胸部	口袋	—	在

[piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

peace	with	the	world	,
和平	和	这	世界	,

我们胸前的口袋里每人揣着一根雪茄，走进广场——与世无争。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] .

the	flesh	,	and	his	Satanic	majesty	.
这	肉	,	和	他的	撒旦教	威严	.

肉体，以及他撒旦般的威严。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] .

Allow	me	to	give	you	a	light	.
允许	我	到	给	你	一个	光	.

让我为你点亮一盏灯。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ['dɪnər] - ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] . [waɪ] . [ziː] .
" He handed the Colonel one of the free dinner - tickets of the X . Y . Z .
" 他 递交 这 上校 一 的 这 自由的 晚餐 - 门票 的 这 X . 是 . Z .
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

他递给上校一张XYZ协会的免费晚餐券。

" [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bluː] - [laɪt] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [juːz] .
" The Presbyterian blue - light I reserve for my own use .
" 这 长老会 蓝色的 - 光 我 预订 为了 我的 自己的 使用 .

“长老会的蓝光，我留给自己使用。”

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .
Witness it burn .
证人 它 烧伤 .

亲眼目睹它燃烧。

" [wel] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['dɪnər] ? "
" Well , Colonel , I hope you have enjoyed your dinner ? "
" 出色地 , 上校 , 我 希望 你 有 享受 你的 晚餐 ? "

“上校，希望您晚餐吃得愉快？”

" ['θɜːrəli] , [sɜːr] , ['θɜːrəli] .
" Thoroughly , sir , thoroughly .
" 彻底 , 先生 , 彻底 .

“彻底地，先生，彻底地。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ə'keiʒənz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['hʌmfri] ,
This is one of the many occasions in my life , Humphrey ,
这 是 一 的 这 许多 场合 在 我的 生活 , 汉弗莱 ,

这是我人生中众多场合之一，汉弗莱。

[wen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [maɪ] ['ɜːrli] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
when I rejoice in my early good breeding .
什么时候 我 麾 在 我的 早期的 好的 选育 .

当我为自己早年的良好教养而感到欣喜时。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Were it not for that ,
是 它 不是 为了 那 ,

如果不是因为那件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [huːm] [juː; jʊ] ['θrɔtld] [ænd; ənd] [rɔbd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ]
I should feel constrained to inquire whom you throttled and robbed in crossing
我 应该 感觉 受限 到 查询 谁 你 节流 和 被抢劫 在 过境
[fɪfθ] ['ævənuː] ,
Fifth Avenue ,
第五 大街 ,

我不得不问问你，你在穿越第五大道时勒死了谁并抢劫了谁。

[tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . "
two hours ago , during the forty seconds when my back was turned . "
二 小时 前 , 期间 这 四十 秒 什么时候 我的 后退 曾是 转向 . "

两个小时前，就在我转身的那四十秒里。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['paɪəs] ['rɪrɪŋ] [wʊd] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ænsər] , - [noʊ] [wʌn] . -
" And my pious rearing would compel me to answer , ' No one . '
" 和 我的 虔诚的 饲养 会 迫使 我 到 回答 , - 不 一 . -

“而我虔诚的教养会迫使我回答：‘没有人。’”

" [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] ['krɪsməs] ['dɪnər] [drɑ:pt] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

"	The	wherewithal	to	procure	this	Christmas	dinner	dropped	straight	from	heaven	,
"	这	所需资源	到	采购	这	圣诞节	晚餐	掉落	直的	从	天堂	,

['kɜ:rn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

“上校，能筹到这顿圣诞晚餐的钱简直是天上掉下来的。”

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] . "

I	saw	it	fall	,	and	gratefully	seized	it	,	just	in	the	middle	of	the	crossing	.	"
我	锯	它	落下	,	和	感激不尽	查获	它	,	只是	在	这	中间	的	这	过境	.	"

我亲眼看到它掉下来，便在过河的路上一把抓住了它。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] ,

I	have	taken	the	liberty	of	helping	myself	to	the	rest	of	the	matches	,
我	有	已采取	这	自由	的	帮助	我	到	这	休息	的	这	比赛	,

['hʌmfri] . "

Humphrey	.	"
汉弗莱	.	"

“汉弗莱，我已经擅自把剩下的比赛都拿走了。”

" [kwaɪt] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Quite	thoughtful	of	you	.
"	相当	周到	的	你	.

你真是太体贴了。

[wi:l] [ju:z] [wʌn] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪ'gɑ:rz] .

We'll	use	one	apiece	for	the	other	cigars	.
出色地	使用	一	一块	为了	这	其他	雪茄	.

其他雪茄我们每人用一个。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [smoʊk] .

Do	you	know	I	really	enjoyed	the	first	half	of	that	smoke	.
做	你	知道	我	真的	享受	这	第一的	一半	的	那	抽烟	.

你知道吗，我真的很享受那支烟的前半段。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ri'nju:iŋ] [wʌnz] [ju:θ] .

It	was	quite	like	renewing	one's	youth	.
它	曾是	相当	喜欢	更新	一个人的	青年	.

这感觉就像重返青春。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['i:zi] [kən'vɜ:rs] , [ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənu:] .

"	And	so	,	in	easy	converse	,	they	strolled	slowly	down	Fifth	Avenue	.
"	和	所以	,	在	简单的	交谈	,	他们	漫步	缓慢地	向下	第五	大街	.

于是，他们轻松地交谈着，沿着第五大道缓缓漫步。

[æz; əz][sɜ:r] ['hʌmfri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] [frʌm; frəm]

As	Sir	Humphrey	hesitated	in	his	walk	,	evidently	suffering	discomfort	from
作为	先生	汉弗莱	犹豫了一下	在	他的	走	,	显然	痛苦	不适	从

[hɪz; ɪz] [raɪt] [bu:t] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑ:kt] :

his	right	boot	,	he	presently	remarked	:
他的	正确的	启动	,	他	目前	评论	:

汉弗莱爵士走路时有些犹豫，显然是右脚靴子不舒服，他随即说道：

" [aɪ] [seɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl] [ə'raʊnd] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] -
" I say , Colonel , I think I'll call around tomorrow at a few of my friends '
" 我 说 , 上校 , 我 思考 患病的 称呼 大约 明天 在 一个 很少 的 我的 朋友们 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

“我说，上校，我想明天去几个朋友家拜访一下。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['haʊswaɪf] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃuː] [fɔːr; fər] [ðɪs]
and see if some benevolent housewife won't let me have a shoe for this
和 看 如果 一些 仁慈 家庭主妇 惯于 让 我 有 一个 鞋 为了 这
[raɪt] [fʊt] . "
right foot . "
正确的 脚 . "

看看有没有哪位好心的家庭主妇愿意借我一双鞋，好让我这只右脚穿。

" [ɔːr] [waɪ] [nɑːt][traɪ][jʊr; jər][sɪ'gɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ebəni] ['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] [ə'krɔːs]
" Or why not try your cigar on the ebony janitor of the apartment - house across
" 或者为什么 不是 尝试 你的 雪茄 在 这 乌木 清洁工 的 这 公寓 - 房子 穿过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

或者，为什么不试试在街对面公寓楼的黑人清洁工身上抽雪茄呢?

[hiː; hi][hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [træʃ] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ]
He has access to the trash - boxes , and could no doubt secure you a
他 有 使用权 到 这 垃圾 - 盒子 , 和 可以 不 怀疑 安全的 你 一个
[ʃuː] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [per] . "
shoe — maybe a pair . "
鞋 — 或许 一个 一对 . "

他可以接触到垃圾箱，肯定能帮你弄到一只鞋——也许是一双。

" [θæŋks] , ['kɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ]
" Thanks , Colonel , for the suggestion , but there are a few things I
" 谢谢 , 上校 , 为了 这 建议 , 但 那里 是 一个 很少 事物 我
['nevər] [duː] .
never do .
绝不 做 .

“谢谢上校的建议，但我有些事从来不做。”

[aɪ] ['nevər] [flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
I never fly in the face of Providence .
我 绝不 飞 在 这 脸 的 普罗维登斯 .

我从不违背天意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [smoʊk] [ðæt] [sɪ'gɑːr] [ɪn'tækt] .
I shall smoke that cigar intact .
我 将 抽烟 那 雪茄 完好无损的 .

我要把那支雪茄完整地抽完。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
" And they walked on .
" 和 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

['dʒɔ:rdn] ['waɪts, 'hwaɪts] [θri:] [glɑ:nsiz]

JORDAN	WHITE'S	THREE	GLANCES
约旦	怀特	三	眼神

乔丹·怀特的三个眼神

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɔ:rdn] [waɪt] , [ʌv; əv][koʊld] [sprɪŋ] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	Reverend	Jordan	White	,	of	Cold	Spring	Baptist	Church	,
这	牧师	约旦	白色的	,	的	寒冷的	春天	浸信会	教会	,

冷泉浸信会的乔丹·怀特牧师

[wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ʌv; əv][hju:][æz; əz][tu:; tə]

was	so	utterly	destitute	of	color	in	his	midnight	blackness	of	hue	as	to
曾是	所以	完全地	贫困	的	颜色	在	他的	午夜	黑	的	色调	作为	到

[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['θɜ:rəli] " ['kʌlərd] " ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] ['klei,bæŋk] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

be	considered	the	most	thoroughly	"	colored	"	person	on	Claybank	plantation	,
是	经过考虑的	这	最多	彻底	"	有色	"	人	在	黏土堤	种植园	,

他肤色漆黑如墨，毫无一丝色彩，以至于被认为是克莱班克种植园里最“有色人种”的人。

['ɑ:rkənsɔ:] .

Arkansas	.
阿肯色州	.

阿肯色州。

[ðæt] [soʊ] [blæk] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

That	so	black	a	man	should	have	borne	the	name	of	White	was	one	of	the
那	所以	黑色的	一个	男人	应该	有	出生	这	姓名	的	白色的	曾是	一	的	这

[fju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] ['mɪsˌfɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['nevər] [bɪ'kʌmz] [ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm]

few	of	such	familiar	misfits	to	which	the	world	never	becomes	insensible	from
很少	的	这样的	熟悉的	格格不入的人	到	哪个	这	世界	绝不	变成	麻木不仁	从

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

一个如此黝黑的人竟然姓怀特，这是为数不多的几个人们耳熟能详的格格不入者之一，而世人对此却丝毫不会感到麻木。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒɔ:rdn] , [ə; eɪ] [hæf] - ['neɪkɪd] ['ɜ:rtʃɪn] [ʌv; əv][sɪks] ,

From	the	time	when	Jordan	,	a	half	-	naked	urchin	of	six	,
从	这	时间	什么时候	约旦	,	一个	一半	-	裸	顽童	的	六	,

从乔丹六岁时，还是个半裸的流浪儿的时候起，

[ˊtrebliŋli] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [fri:]

tremblingly	pronounced	his	name	before	the	principal's	desk	in	the	summer	free
颤抖地	发音	他的	姓名	前	这	校长	桌子	在	这	夏天	自由的

['klei,bæŋk] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['æfroʊ] -

Claybank	school	to	the	memorable	occasion	of	his	registration	as	an	Afro	-
黏土堤	学校	到	这	难忘	场合	的	他的	登记	作为	一个	非洲裔	-

[ə'merɪkən] ['voʊtər] ,

American	voter	,
美国人	选民	,

在克莱班克暑期免费学校，他颤抖着在校长办公桌前念出自己的名字，那是他登记成为非裔美国选民的难忘时刻。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'voʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə'kʌmpənid] ['meni] [taɪmz]

the	announcement	had	never	failed	to	evoke	a	smile	,	accompanied	many	times
这	公告	有	绝不	失败的	到	唤起	一个	微笑	,	伴随	许多	时代

[baɪ] [gʊd] - ['hju:məd] ['plezntri] .

by	good	-	humored	pleasantry	.
经过	好的	-	幽默	玩笑	.

这条消息总是能让人会心一笑，而且常常伴随着轻松愉快的寒暄。

" [wel] , [sɜːr] , " [soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [læft] ,
" Well , sir , " so he had often laughed ,
" 出色地 , 先生 , " 所以 他 有 经常 笑了 ,

“嗯，先生，”他常常这样笑着说。

" [aɪ] [rɛkn] [deɪ] [mʌst; məst][oʊ] - ['gɪmi] [diː] [neɪm] [oʊ] -
" I reck'n dey must o ' gimme de name o '
" 我 计算 戴 必须 o - 给我 德 姓名 o -

“我估计他们必须告诉我名字”

[waɪt] [fɜːr][ə; eɪ][dʒoʊk] .
White fur a joke .
白色的 毛皮 一个 开玩笑 .

白色皮草是个笑话。

[bʌt; bət][diː]['dʒɔːrdn] — [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [lɛsn] [deɪ] [neɪmd] [ˌem 'iː]['dʒɔːrdn] - [keɪz] - [wʌz; wəz]
But de Jordan — I don ' know , less'n dey named me Jordan ' caze ev'ybody was
但 德 约旦 — 我 大学教师 - 知道 , 更少 戴 命名 我 约旦 - 卡兹 - 曾是
[ter] [krɔːs] [ˌem 'iː] .
afeerd ter cross me .
害怕 特尔 叉 我 .

但是，乔丹——我不知道，或许他们给我取名叫乔丹是因为每个人都害怕得罪我。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .
" From which it seems that the surname was not an inheritance .
" 从 哪个 它 似乎 那 这 姓 曾是 不是 一个 遗产 .

由此看来，这个姓氏并非继承而来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [suːt][ʌv; əv] [blæk] ,
In his clerical suit of black ,
在 他的 文员 套装 的 黑色的 ,

他身穿黑色牧师西装，

[wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] ['kɑːlər][ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [mætʃt] [ɪn] ['fernəs] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələsli]
with standing collar and shirt - front matched in fairness only by his marvellously
和 常设 衣领 和 衬衫 - 正面 匹配 在 公平 仅有的 经过 他的 奇妙地
[waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['aɪˌbɔːlz] ,
white teeth and eyeballs ,
白色的 牙齿 和 眼球 ,

他那挺括的立领衬衫和前襟，只有他那洁白无瑕的牙齿和眼球才能与之媲美。

['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Jordan was a most interesting study in black and white .
约旦 曾是 一个 最多 有趣的 学习 在 黑色的 和 白色的 .

乔丹的黑白照片是一幅非常有趣的素描。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪntər'miːdiət] [ʃeɪdz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There were no intermediate shades about him .
那里 是 不 中间的 色调 关于 他 .

他身上没有一丝中间色调。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [blæk] ,
Even his lips were black ,
甚至 他的 嘴唇 是 黑色的 ,

连他的嘴唇都是黑色的。

[ɔːr][ʌv; əv][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
or of so dark a purple as to fail to maintain an outline of color .
或者 的 所以 黑暗的 一个 紫色的 作为 到 失败 到 维持 一个 大纲 的 颜色 .

或者颜色深到无法辨认出轮廓的紫色。

[ðeɪ] [lʊkt] [blæk] , [tuː] .
They looked black , too .
他们 看起来 黑色的 , 也 .

它们看起来也是黑色的。

['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['ʌgli] , [tuː] ,
Jordan was essentially ugly , too ,
约旦 曾是 本质上 丑陋的 , 也 ,

乔丹的长相也相当丑陋。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['ʌglinəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [fə'mɪliər]
with that peculiar genius for ugliness which must have inspired the familiar
和 那 奇特 天才 为了 丑陋 哪个 必须 有 灵感 这 熟悉的
['seɪɪŋ] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n][foʊk] ,
saying current among plantation folk ,
说 当前的 之中 种植园 民间 ,

他那独特的丑陋天赋，想必启发了种植园居民中流传的那句谚语：

" ['hiːz] [soʊ] - [tel] ['hiːz] ['pɜːrti] .
" He's so ogly tell he's purty .
" 他是 所以 - 告诉 他是 漂亮 .

“他长得丑，但其实很漂亮。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['həumlinis] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd]
" There is a certain homeliness of person , a combined result of type and
" 那里 是 一个 肯定 家的感觉 的 人 , 一个 合并 结果 的 类型 和
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

“这个人身上有一种亲切感，这是类型和程度共同作用的结果。”

[wɪtʃ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [pə'zesiz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] ,
which undeniably possesses a peculiar charm ,
哪个 无可否认 拥有 一个 奇特 魅力 ,

它无疑具有一种独特的魅力，

['fæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'fest] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [ɔːr] [mɔːr]
fascinating the eye more than confessed beauty of a lesser degree or more
迷人 这 眼睛 更多的 比 坦白 美丽 的 一个 较少 程度 或者 更多的
[kən'venʃən(ə)l] [fɔːrm] .
conventional form .
传统的 形式 .

比起不那么显眼或更传统的审美，它更能吸引眼球。

['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
Jordan was ugly in this fashion ,
约旦 曾是 丑陋的 在 这 时尚 ,

乔丹在这方面很丑陋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [glɑːnst] ['kæʒuəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ebəni] ['kaʊntənəns] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk]
and he who glanced casually upon his ebony countenance rarely failed to look
和 他 WHO 瞥了一眼 随意地 之上 他的 乌木 面容 很少 失败的 到 看
[ə'gen] .
again .
再次 .

凡是随意瞥过他那乌黑面容的人，几乎都会忍不住再看一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [tuː] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
He was a genius , too , in more ways than one .
他 曾是 一个 天才 , 也 , 在 更多的 方式 比 一 .

他不仅才华横溢，而且在很多方面都是如此。

[ɪf] ['neɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] [aɪz] [ðæt] [muːvd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

If	nature	gave	him	two	startling	eyes	that	moved	independently	of	each	other	,
如果	自然	给予	他	二	令人震惊	眼睛	那	已搬	独立	的	每个	其他	,

如果上天赐予他两只能够各自独立活动的惊人眼睛，

['dʒɔːrdn] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Jordan	made	the	most	of	the	fact	,
约旦	制成	这	最多	的	这	事实	,

乔丹充分利用了这一点。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ]

as	will	be	seen	by	the	following	confession	made	on	the	occasion	of	my
作为	将要	是	已见	经过	这	下列的	忏悔	制成	在	这	场合	的	我的

['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

questioning	him	as	to	the	secret	of	his	success	as	a	preacher	.
提问	他	作为	到	这	秘密	的	他的	成功	作为	一个	牧师	.

从我询问他作为传教士成功的秘诀时，他所作的以下供述中可以看出这一点。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jər] [siː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪd] : [aɪ][gɑːt] [θriː] [glɑːnsiz] ,

"	Well	,	sir	,	"	he	replied	,	"	yer	see	,	to	begin	wid	:	I	got	three	glances	,
"	出色地	,	先生	,	"	他	回复	,	"	你的	看	,	到	开始	宽	:	我	得到	三	眼神	,

“嗯，先生，”他回答说，“你看，首先：我看了三眼，

[æn; ən] - [dæt] ['gɪmi] [θriː] [ʃɑːts] [wɪd] - - .

an	'	dat	gimme	three	shots	wid	ev'y	argimint	.
一个	-	数据	给我	三	镜头	宽	-	-	.

然后给我三枪，用所有的阿吉明特。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['priːtʃɪn] - [aɪ] [lʊks] [streɪt] [æt; ət][wʌn][mæn][æn; ən] - [leiz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [aʊt] [soʊ]

"	When	I'm	a	preachin	'	I	looks	straight	at	one	man	an	'	lays	his	case	out	so
"	什么时候	我是	一个	布道	-	我	看起来	直的	在	一	男人	一个	-	躺下	他的	案件	出去	所以

['klɛr] [hiː; hi][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

clair	he	can't	miss	it	,
克莱尔	他	不能	错过	它	,

“当我布道时，我会直视一个人的眼睛，把他的案子讲得清清楚楚，让他不可能听不懂。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][diː] [taɪm] [aɪm][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

but	,	you	see	,	all	de	time	I'm	a	-	layin	'	him	out	,
但	,	你	看	,	全部	德	时间	我是	一个	-	躺着	-	他	出去	,

但是，你看，我一直都在把他撂倒在地，

[maɪ] [saɪd] [glɑːnsiz] [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] [tuː] [moʊ] - . "

my	side	glances	is	takin	'	in	two	mo	'	.	"
我的	边	眼神	是	拿	-	在	二	莫	-	.	"

我的侧目已经观察了两个小时了。

" [bʌt; bət] , " [aɪ][prəu'testid] ,

"	But	,	"	I	protested	,
"	但	,	"	我	抗议	,

“但是，”我抗议道，“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][soʊ]['pɜːrsən(ə)l]

"	I	should	think	he	whom	you	are	looking	at	and	describing	in	so	personal
"	我	应该	思考	他	谁	你	是	寻找	在	和	描述	在	所以	个人的

[ə; eɪ] ['mænər] [wʊd] [get] ['æŋgri] ,

a	manner	would	get	angry	,
一个	方式	会	得到	生气的	,

“我想你用如此私人的方式注视和描述的那个人会生气的。”

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [soʊ][hiː; hi] [wʊd] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" So he would , sir , if he knowed I was lookin ' at him .
" 所以 他 会 , 先生 , 如果 他 已知 我 曾是 在看 - 在 他 .

“如果他知道我在看着他，他肯定会这么做，先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But he don't know it .
但 他 不 知道 它 .

但他并不知道。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dæts][maɪ][θɜːrd] [glæns] [æn; ən] - [hɪts] [maɪ]['siːkrət] [glæns] .
You know , dat's my third glance an ' hit's my secret glance .
你 知道 , 数据 我的 第三 瞥一眼 一个 - 热门歌曲 我的 秘密 瞥一眼 .

你知道吗，那是我第三次瞥见你，也是我偷偷瞥了一眼。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [maɪ] [riːl] [glæns] [went] [streɪt] ,
You see , if my reel glance went straight ,
你 看 , 如果 我的 卷轴 瞥一眼 去 直的 ,

你看，如果我的目光直直地扫过，

[aɪ'd][hæv; həv][ter][duː][laɪk][diː][rest][oʊ] - [juː; jʊ] ['priːtʃəz] ,
I'd have ter do like de rest o ' you preachers ,
ID 有 特尔 做 喜欢 德 休息 o - 你 传道者 ,

我得像你们其他传教士一样才行。

[lʊk] [æt; ət][wʌn][mæn] [waɪl] [jər] ['hɪtɪn] - [diː][mæn][bɪ'hɪn] - - [ɪm] ,
look at one man while yer hittin ' de man behin ' ' im ,
看 在 一 男人 尽管 你的 击中 - 德 男人 背后 - - 我是 ,

看着一个人，同时你还在攻击他身后的人。

[æn; ən] - [dæts][diː] [wei] [deɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɪz]['dɔɪɪn] - ,
an ' dat's de way dey think I is doin ' ,
一个 - 数据 德 方式 戴 思考 我 是 做 - ,

这就是他们认为我的做法，

[waɪlz] [ɔːl][diː][taɪm][aɪm][ə; eɪ] ['wɑːtʃɪn] - - [ɪm] ['rɪgl] .
whiles all de time I'm a watchin ' ' im wriggle .
当 全部 德 时间 我是 一个 观看 - - 我是 扭动 .

我一直看着他扭动着身体。

" [ʌv; əv][koʊz] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['juːzɪz][maɪ] [glɑːnsiz] - [weɪz] .
" Of cose , sometimes I uses my glances diff'ent ways .
" 的 案件 , 有时 我 用途 我的 眼神 - 方式 .

当然，有时候我也会用不同的方式表达眼神。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['diˈiˈes] [lets] - [ɪm] [luːs] - [fɜːr][ə; eɪ] [waɪl] [tel] - [siː] [bluː] ['laɪtnɪn] - [ɪn][diː] [er] ,
Sometimes I des lets ' em loose p'omiskyus fur a while tell ev'ybody see blue lightnin ' in de air ,
有时 我 德斯 让我们 - 呃 松动的 - 毛皮 一个 尽管 告诉 - 看 蓝色的 闪电 - 在 德 空气 ,

有时我会放它们出去一会儿，告诉大家看看空中的蓝色闪电，

[æn; ən] - [diː] - [bentʃ] [ɪz] [fʊl] ,
an ' de mo'ner's bench is full ,
一个 - 德 - 长椅 是 满的 ,

早晨的长椅坐满了人。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [siː] - [ɪz] ['redi] [ter] [rʌn] [fɜːr] - [ɪz][laɪf] ,
an ' when I see ev'ybody is ready ter run fur ' is life ,
一个 - 什么时候 我 看 - 是 准备好 特尔 跑步 毛皮 - 是 生活 ,

当我看到每个人都准备逃命时，

[ʌv; əv] - [aɪ] [iːziz] [ʌp] [æn; ən] - ['setlz] [daʊn] [ɑːn] [wət'evər] ['sɪnər] [siːm] [laɪk] ['hiːz] [diː] ['liːstəst]
of **co'se** **I** **eases** **up** **an** **'** **settles** **down** **on** **whatever** **sinner** **seem** **like** **he's** **de** **leastest**
的 - 我 缓解 向上 一个 - 定居点 向下 在 任何 罪人 似乎 喜欢 他是 德 最
[skɪrd] [tel] [aɪ] [neɪlz] - [ɪm] [fæst] . "
skeered **tell** **I** **nails** **'** **im** **fast** **.** **"**
惊恐 告诉 我 指甲 - 我是 快速地 . "

当然，我会放松下来，对付那些看起来最不害怕的罪人，然后迅速把他干掉。

" - [aɪ] ['diˈiˈes] [lets] - [ɪm] [luːs] - , [tel] - [siː] [bluː] ['laɪtnɪn] - -
" **'** **I** **DES** **LETS** **'** **EM** **LOOSE** **P'OMISKYUS** **,** **TELL** **EV'YBODY** **SEE** **BLUE** **LIGHTNIN** **'** **'**
" - 我 DES 让我们 - EM 松动的 - , 告诉 - 看 蓝色的 闪电 - -

“我让他们放飞自我，告诉所有人，看到了蓝色闪电！”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **He** **hesitated** **here** **a** **moment** **.**
" 他 犹豫了一下 这里 一个 片刻 .

他在这里犹豫了一下。

" [diː] - - ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , ['prez(ə)ntli] .
" **De** **onies** **'** **trouble** **,** **"** **he** **resumed** **,** **presently** **.**
" 德 - - 麻烦 , " 他 恢复 , 目前 .

“De onies的麻烦，”他过了一会儿又说道。

" [diː] - - ['trʌb(ə)l] [wɪd] ['hævɪn] - [mɪkst] [glɑːnsiz] [ɪz] - [dæt] [siːm] [laɪk] [hɪt] ['kɑːnfaɪnz] [ə; eɪ] [mæn] [ter]
" **De** **onies** **'** **trouble** **wid** **havin** **'** **mixed** **glances** **is** **'** **dat** **seem** **like** **hit** **confines** **a** **man** **ter**
" 德 - - 麻烦 宽 拥有 - 混合 眼神 是 - 数据 似乎 喜欢 打 限制 一个 男人 特尔
[priːtʃ] [ræθ] .
preach **wrath** **.**
布道 愤怒 .

“De onies 的麻烦在于拥有复杂的眼神，这似乎限制了一个人去宣扬愤怒。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [traɪd] ['priːtʃɪn] - ['hev(ə)n] , [wɪd] ['goʊldən] [striːts] [æn; ən] - [hɑːrp] ['mjuːzɪk] ,
" **So** **long** **as** **I** **tried** **preachin** **'** **Heaven** **,** **wid** **golden** **streets** **an** **'** **harp** **music** **,**
" 所以 长的 作为 我 尝试 布道 - 天堂 , 宽 金的 街道 一个 - 竖琴 音乐 ,

“只要我努力宣扬天堂，用金色的街道和竖琴音乐，

[aɪ] - - [ɪn] [ə; eɪ] [soʊl] ,
I **nuver** **fe'ched** **in** **a** **soul** **,**
我 - - 在 一个 灵魂 ,

我从未真正感受过灵魂的悸动，

[bʌt; bət] - - - [sek] [æz; əz] [wʌz; wəz] [dɪs] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɜːr] [diː] ['oʊpən] [duː] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
but **'** **cep'n** **'** **sech** **as** **was** **dis** **a** **-** **waitin** **'** **fur** **de** **open** **do** **'** **to** **come** **in** **.**
但 - - - sech 作为 曾是 迪斯 一个 - 等待 - 毛皮 德 打开 做 - 到 来 在 .

但是 'cep'n' sech as was dis a-waitin' fur de open do' to come in.

[dæts] [maɪ] - - ['drɔːbæk] , [brer] [dʒəʊnz] .
Dat's **my** **onies** **'** **drawback** **,** **Brer** **Jones** **.**
数据 我的 - - 退税 , 布雷尔 琼斯 .

这就是我的缺点，琼斯兄弟。

['sʌmtaɪmz] [siːm] [laɪk] [wen] ['hev(ə)n] [kʌmz] [ɪn'tɜːr] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [dʌz] [kreɪv] [ter] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
Sometimes **seem** **like** **when** **Heaven** **comes** **inter** **my** **heart** **I** **does** **crave** **ter** **preach** **it** **in**
有时 似乎 喜欢 什么时候 天堂 来 间 我的 心 我 做 渴望 特尔 布道 它 在
[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
a **song** **.**
一个 歌曲 .

有时感觉就像天堂降临到我心中，我渴望用歌声来表达它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莫利亚的哀悼》及其他半小时(Moriah's Mourning and Other Half-Hour)

第5/7页

[ʌv; əv][koʊz] , [aɪ] [dʌz] [priːtʃ] ['hev(ə)n] ['jɪt] , [bʌt; bət][aɪ] - [ter] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [hel] [saɪd] ,

Of	**cose**	**,**	**I**	**does**	**preach**	**Heaven**	**yit**	**,**	**but**	**I**	**bleege**	**ter**	**preach**	**it**	**f'om**	**de**	**Hell**	**side**	**,**
的	案件	,	我	做	布道	天堂	yit	,	但	我	-	特尔	布道	它	-	德	地狱	边	,

当然，我确实宣扬天堂，但我得从地狱那边去宣扬它。

[æn; ən] - [ʃuː] - [ɪm] [ɪn] !

an	**'**	**shoo**	**'**	**em**	**in**	**!**
一个	-	嘘	-	呃	在	!

把他们赶进来!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] ,

"	**There**	**was**	**,**	**I**	**thought**	**,**
"	那里	曾是	,	我	想法	,

“我想，确实有这样一件事。”

[ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ˈləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz]

the	**suspicion**	**of**	**a**	**twinkle**	**lurking**	**in**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**eyes**	**throughout**	**his**
这	怀疑	的	一个	闪烁	潜伏	在	这	角落	的	他的	眼睛	自始至终	他的

[tɔːk] ,

talk	**,**
讲话	,

在他讲话的过程中，人们总能察觉到他眼角闪烁着一丝可疑的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [əb'skjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

but	**it**	**was**	**too**	**obscure**	**for**	**me**	**to**	**venture**	**to**	**interpret**	**it**	**by**	**a**
但	它	曾是	也	朦胧	为了	我	到	风险投资	到	解释	它	经过	一个

[rɪ'spɑːnsɪv] [smaɪl] ,

responsive	**smile**	**,**
响应式设计	微笑	,

但这番话太过晦涩，我不敢贸然用微笑来解读。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['sɪriəsnəs] [wen] [aɪ] [sed] :

and	**so**	**the**	**question**	**was**	**put**	**with**	**entire**	**seriousness**	**when**	**I**	**said**	**:**
和	所以	这	问题	曾是	放	和	全部的	严肃	什么时候	我	说	:

因此，我非常严肃地提出了这个问题：

" [ænd; ənd] [jet] , ['dʒɔːrdn] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːkjəlɪst][læst]

"	**And**	**yet**	**,**	**Jordan**	**,**	**didn't**	**I**	**hear**	**something**	**of**	**your**	**going**	**to**	**an**	**oculist**	**last**
"	和	然而	,	约旦	,	没有	我	听到	某物	的	你的	去	到	一个	眼科医生	最后的

['sʌmər] ? "

summer	**?**	**"**
夏天	?	"

“可是，乔丹，我好像听说你去年夏天去看过眼科医生？”

" ['jəz] , [sɜːr] .

"	**Yas**	**,**	**sir**	**.**
"	亚斯	,	先生	.

“是的，先生。”

[soʊ][aɪ][dɪd] .

So	**I**	**did**	**.**
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[dæts] [truː] .
Dat's **true** **.**
数据 真的 .

没错。

" [hiː; hi] [læft] ['fuːlɪʃli] [naʊ] .
" **He** **laughed** **foolishly** **now** **.**
" 他 笑了 愚蠢地 现在 .

他现在傻笑着。

" [aɪ][dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [ter] [wʌn][oʊ] - [deɪz] [hiə] [ɑːkjəlɚ] - [aɪ] ['dɑːktɚz] [læs] - ['sʌmər] ,
" **I** **did** **talk** **about** **goin** **'** **ter** **one** **o** **'** **deze** **heah** **occular** **-** **eye** **doctors** **las** **'** **summer** **,**
" 我 做过 讲话 关于 去 - 特尔 一 o - 德泽 嘿 眼部 - 眼睛 医生 最后 - 夏天 ,

“去年夏天我确实说过要去看看这些眼科医生中的一位，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wʌns] - [tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] - ['tɔl] - ['noʊbɑːdi] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ]
and **I** **went** **once** **-** **t** **,** **but** **I** **ain't** **nuver** **tol** **'** **nobody** **,** **an** **'** **you** **mustn't** **say**
和 我 去 一次 - t , 但 我 不是 - 托尔 - 无人 , 一个 - 你 不得 说
['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
nothin **'** **'** **bout** **it** **,**
什么也没有 - - 回合 它 ,

我去过一次，但我从来没告诉过任何人，你也千万别说出去。

[pliːz] , [sɜːr] .
please **,** **sir** **.**
请 , 先生 .

先生，请您帮个忙。

" [bʌt; bət] [jər] [siː] , [sɜːr] .
" **But** **yer** **see** **,** **sir** **.**
" 但 你的 看 , 先生 .

“但是您看，先生。”

" [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .
" **He** **lowered** **his** **voice** **here** **to** **a** **confidential** **whisper** **.**
" 他 降低 他的 嗓音 这里 到 一个 机密的 耳语 .

“他压低声音，用耳语般的语气低声说道。”

" [jər] [siː] [dæt][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [diː] ['leɪdiz] .
" **Yer** **see** **dat** **was** **on** **account** **o** **'** **de** **ladies** **.**
" 你的 看 数据 曾是 在 帐户 o - 德 女士们 .

“你看，那都是因为女士们的缘故。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['widə(r)] - [mæn][den] , [æn; ən] - , [tel] [diː] - , [maɪ] [mɪkst] [glɑːnsiz] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] -
I **was** **a** **widder** **-** **man** **den** **,** **an** **'** **,** **tell** **de** **trufe** **,** **my** **mixed** **glances** **was** **gettin** **'**
我 曾是 一个 更宽 - 男人 丹 , 一个 - , 告诉 德 - , 我的 混合 眼神 曾是 获得 -
[ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
me **in** **trouble** **.**
我 在 麻烦 .

我曾是个寡妇，而且，说实话，我那暧昧的眼神给我惹来了麻烦。

[jər] [noʊ] [ɪn] ['diːlɪn] - [wɪd][diː] ['leɪdiz] , [jər] [dɑːn] - [kiːr] [haʊ] ['meni] [glɑːnsiz] [juː; jʊ][gɑːt] ,
Yer **know** **in** **dealin** **'** **wid** **de** **ladies** **,** **yer** **don** **'** **keer** **how** **many** **glances** **you** **got** **,**
你的 知道 在 交易 - 宽 德 女士们 , 你的 大学教师 - 基尔 如何 许多 眼神 你 得到 ,

你知道，和女士们打交道时，你不在乎有多少人注视你。

[jər] ['wɒnts] [ter] [juːz] - [ɪm] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
yer **wants** **ter** **use** **'** **em** **one** **at** **a** **time** **.**
你的 想要 特尔 使用 - 呃 一 在 一个 时间 .

你想一次使用一个。

[waɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jælə] ['leɪdi] [ʌp] [hiə] [æt; ət] [di:] ['krɔ:sroʊdz] [wɑ:] - - - [ter] [maɪ]
Why dey was a yaller lady up heah at de crossroads wha ' ' blongs ter my
为什么 戴 曾是 一个 亚勒 女士 向上 嘿 在 德 十字路口 世界卫生大会 - - - 特尔 我的
[tʃɜ:rtʃ] [hu:] [kʌm] ['pɜ:rti] [naɪ] [ter] [su:eɪn] - [ˌem 'i:] [ɪn] [di:] - - [haʊs] ,
church who come purty nigh ter suein ' me in de co't - house ,
教会 WHO 来 漂亮 夜 特尔 苏因 - 我 在 德 - - 房子 ,

为什么有个黄皮肤的女士在十字路口，她属于我的教会，她差点来我家告我?

[ɔ:l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] -
all on account o ' one o '
全部 在 帐户 o - 一 o -

这一切都是因为其中之一

[maɪ] [saɪd] [glɑ:nsiz] , [æn; ən] - [ɔ:l] [di:] [taɪm] , [jər] [si:] , [maɪ] [ri:l] [glæns] ,
my side glances , an ' all de time , yer see , my reel glance ,
我的 边 眼神 , 一个 - 全部 德 时间 , 你的 看 , 我的 卷轴 瞥一眼 ,

我的侧目，还有一直以来，你看，我的眼神，

[hɪt] [wʌz; wəz] ['setld] [ɑ:n] [ˌem aɪ 'es] - [waɪt] , [wɑ:] - [sɔ:t] [ɪn] [di:] ['mɪd(ə)l] [pju:] — [bʌt; bət] [ɪn] [koʊz]
hit was settled on Mis ' White , wha ' sot in de middle pew — but in cose
打 曾是 定居 在 误 - 白色的 , 世界卫生大会 - 酒 在 德 中间 座位 — 但 在 案件
[ʃi:; ʃi] [wɔrnt]
she warn't
她 警告

最终决定由怀特小姐担任，她坐在教堂中间的长椅上——但因为她不是

[ˌem aɪ 'es] - [waɪt] [den] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [di:] ['widə(r)] ['simpsn] . "
Mis ' White den ; she was de Widder Simpson . "
误 - 白色的 丹 ; 她 曾是 德 更宽 辛普森 . "

米斯的白色巢穴；她是德·维德·辛普森。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['mærid] , " [aɪ] [æskt] ;
" And so you have been recently married , " I asked ;
" 和 所以 你 有 到过 最近 已婚 , " 我 问 ;

“所以你最近结婚了？”我问道；

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [waɪf] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ?
" and how does your wife feel about the matter ?
" 和 如何 做 你的 妻子 感觉 关于 这 事情 ?

你妻子对此事有何看法?

" [wel] , [jər] [si:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - , - [keɪz] [ʃi:z]
" Well , yer see , sir , " he answered , laughing , " she can't say nothin ' , ' caze she's
" 出色地 , 你的 看 , 先生 , " 他 回答 , 笑 , " 她 不能 说 什么也没有 - , - 卡兹 她是
[krɔ:s] - [aɪd] - - .
cross - eyed ' erse'f .
叉 - 眼睛 - - .

“是这样的，先生，”他笑着回答，“她什么也说不出来，因为她自己就是个斗鸡眼。”

" [æn; ən] - ['lemi] [tel] [ju:; jʊ] - - , [bɔ:s] .
" An ' lemme tell you some'h'n ' , boss .
" 一个 - 让我 告诉 你 - - , 老板 .

“还有，老板，让我告诉你一些事。”

" [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ə'gen] , [im'plaiŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" He lowered his tone again , implying a fresh burst of confidence ,
" 他 降低 他的 语气 再次 , 暗示 一个 新鲜的 爆裂 的 信心 ,

他再次压低了语气，暗示着一股新的自信涌上心头。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['vɪzɪdʒ] [si:md] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
while his whole visage seemed twinkling with merriment .
尽管 他的 所有的 面容 似乎 闪烁 和 欢乐 .

他整个人脸上似乎都洋溢着喜悦的光芒。

" ['lemi] [tel] [jər] - - , [bɔːs] .
" Lemme tell yer some'h'n ' , boss .
" 让我 告诉 你的 - - , 老板 .

老板，我跟你说件事。

[juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - [mæn] , [ɪz] [jər] ?
You ain't a ma'ied man , is yer ?
你 不是 一个 - 男人 , 是 你的 ?

你不是个男人，对吧?

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] .
" I assured him that I was not married .
" 我 保证 他 那 我 曾是 不是 已婚 .

我向他保证我没有结婚。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [^wain] - [juː; jʊ][maɪ][əd'vaɪs] .
" Well , sir , I gwine gi'e you my advice .
" 出色地 , 先生 , 我 格温 - 你 我的 建议 .

“先生，我这就给您提建议。”

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ][mæn][oʊ] - - - .
An ' I'm a man o ' ' spe'unce .
一个 - 我是 一个 男人 o - - - .

我是一个有远见的人。

[aɪ] [bɪn] - [θriː] [taɪmz] ,
I been ma'ied three times ,
我 到过 - 三 时代 ,

我被娶过三次妻，

[æn; ən] - [ʌv; əv][koʊz][aɪ] [dʌn] - - - [ɔfn] [æn; ən] - [ɑːn][wɪd][ɔːl] [θriː] ,
an ' of cose I done consider'ble co'tin ' off'n an ' on wid all three ,
一个 - 的 案件 我 完毕 - - - 奥夫 一个 - 在 宽 全部 三 ,

当然，我跟这三个人断断续续地接触过很多次。

[nɑːt] ['kaʊntɪn] - [sek] - - - [raʊn] - [æz; əz] ['eni] ['widə(r)] ['dʒemən] [ɪz][laɪbəl][ter][duː] ,
not countin ' sech p'omiskyus co'tin ' roun ' as any widder gemman is li'ble ter do ,
不是 计数 - sech - - - 圆 - 作为 任何 更宽 杰曼 是 轻便的 特尔 做 ,

不包括 sech p'omiskyus co'tin' round'，因为任何 widder gemman 都是不可靠的，

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] - [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
an ' I gwine gi'e you some good advice .
一个 - 我 格温 - 你 一些 好的 建议 .

我会给你一些好的建议。

" [ˌiː'ɛf] ['evər] [juː; jʊ] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪd] [er] [krɔːs] - [aɪd] ['leɪdi] , [æn; ən] - [kreivz] [ter] - ,
" Ef ever you falls in love wid air cross - eyed lady , an ' craves ter co't'er ,
" ef 曾经 你 瀑布 在 爱 宽 空气 叉 - 眼睛 女士 , 一个 - 渴望 特尔 - ,

“如果你爱上了一个斜视的女士，并且渴望她的拥抱，

[juː; jʊ]['diː'iːes][tɜːrn] [daʊn] [diː][læmp] [loʊ] - [ˌɛf'oʊ] - [jər] [kʌmz] [ter][diː]['feɪt(ə)l] [-] ,
you des turn down de lamp low ' fo ' yer comes ter de fatal p'int ,
你 德斯 转动 向下 德 灯 低的 - fo - 你的 来 特尔 德 致命的 品脱 ,

你把灯调暗了，以免被致命的斑点击中。

[ʊr] [els] [set] [aʊt] [ɑːn][diː] - [ɪn][diː] ['feɪntɪ] ['muːnlaɪt] , [wɔːr] [jər] [kɑːnt] [siː] - [ɜːr; ər] [aɪz] ,
ur else set out on de po'ch in de fainty moonlight , whar yer can't see ' er eyes ,
你的 别的 放 出去 在 德 - 在 德 昏厥 月光 , 码头 你的 不能 看 - 呃 眼睛 ,

否则你就只能在昏暗的月光下出发，连她的眼睛都看不见。

[keɪz] [deɪz] ['nɑːθɪn] - [pʊts] [ə; eɪ] - - [mæn] [aʊt] ,
caze dey's nothin ' puts a co'tin ' man out ,
卡兹 他们的 什么也没有 - 放置 一个 - - 男人 出去 ,

caze dey's nothin' puts a co'tin' man out,

[ænd; ənd] [miːk] - [ɪm] [luːz] - [ɪz]['proʊnaʊnz] [wʊs] - [en][ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪ] .

and	meek	'	im	lose	'	is	pronouns	wuss	'	n	a	cross	-	eye	.
和	温顺	-	我是	失去	-	是	代词	懦夫	-	n	一个	叉	-	眼睛	.

而温顺的“他输了”是代词“懦夫”斜视。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ 'tiː]['hædnt][oʊ] - [bɪn] [dæt][aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [kʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tel] [diː] - ,

An	'	ef	it	hadn't	o	'	been	dat	I	knowed	what	a	cook	she	was	,	tell	de	trufe	,
一个	-	ef	它	之前没有	o	-	到过	数据	我	已知	什么	一个	厨师	她	曾是	,	告诉	德	-	,

如果不是因为我知道她厨艺精湛，我真不知道该怎么办。

[diː] ['widə(r)] ['sɪmpsənz] [krɔːs] - [aɪ] [wʊd] [oʊ] - - [ˌem 'iː][ɔːf] - .

de	Widder	Simpson's	cross	-	eye	would	o	'	discour'ged	me	off	enti'ely	.
德	更宽	辛普森一家	叉	-	眼睛	会	o	-	-	我	离开	-	.

德·威德·辛普森的斜视会让我彻底打消念头。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tʃʌklɪŋ] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dʌn] [gɑːt]['juːsən] [ter] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	But	now	,	"	he	continued	,	chuckling	;	"	but	now	I	done	got	usen	ter	it	;
"	但	现在	,	"	他	持续	,	轻笑	;	"	但	现在	我	完毕	得到	已使用	特尔	它	;

“但是现在，”他笑着继续说道；“但是现在我已经习惯了；

[its] ['pɜːrti] [ter] [ˌem 'iː] — [siːm] [laɪk] [hɪts] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪn] - [glæns] [dæt][goʊz] [aʊtn] [ɪts] [wei] [ter]

it's	purty	ter	me	—	seem	like	hit's	got	a	searchin	'	glance	dat	goes	out'n	its	way	ter
它是	漂亮	特尔	我	—	似乎	喜欢	热门歌曲	得到	一个	搜索	-	瞥一眼	数据	去	外出	它是	方式	特尔

[fɪn] - [ˌem 'iː] .

fin	'	me	.
鳍	-	我	.

它对我来说很漂亮——它似乎有一种探寻的目光，特意来寻找我。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'mjuːzɪŋ] ,

"	Needless	to	say	,	I	found	the	old	man	amusing	,
"	不必要	到	说	,	我	成立	这	老的	男人	有趣	,

“毋庸置疑，我觉得这位老人很有趣。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

and	when	we	parted	at	the	cross	-	roads	I	was	quite	willing	to	promise
和	什么时候	我们	分手了	在	这	叉	-	道路	我	曾是	相当	愿意的	到	承诺

[tuː; tə][drɑːp][ɪn][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] .

to	drop	in	some	time	to	hear	one	of	his	sermons	.
到	降低	在	一些	时间	到	听到	一	的	他的	布道	.

当我们在十字路口分别时，我非常乐意答应他找个时间去听他布道。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

Although	somewhat	famed	as	a	preacher	,
虽然	有些	著名的	作为	一个	牧师	,

虽然他作为一名传教士小有名气，

['dʒɔːrdn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni]

Jordan	had	made	his	record	in	the	pulpit	not	so	much	on	account	of	any
约旦	有	制成	他的	记录	在	这	讲坛	不是	所以	很多	在	帐户	的	任何

['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,

powers	of	oratory	,
权力	的	演说	,

乔丹在讲坛上取得的成就，与其说是靠演说才能，不如说是靠口才。

[pər][ˌes 'iː] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] .

per	se	,	as	through	a	series	of	financial	achievements	.
每	塞	,	作为	通过	一个	系列	的	金融的	成就	.

就其本身而言，通过一系列财务成就。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] ,

During	the	two	years	of	his	ministry	he	had	built	a	new	church	edifice	,
期间	这	二	年	的	他的	部	他	有	建造	一个	新的	教会	大厦	,

在他担任牧师的两年间，他建造了一座新的教堂大楼。

['ædɪd] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɑːrsənɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

added	the	imposing	parsonage	which	he	occupied	,	and	he	rode	about	the
额外	这	气势磅礴	牧师住宅	哪个	他	占领	,	和	他	骑	关于	这

['kʌntri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pæstərəl] ['mɪʃənz] ,

country	on	his	pastoral	missions	,
国家	在	他的	牧灵	任务	,

他拥有一座气派的牧师住宅，并以此为家，骑马在全国各地进行牧灵工作。

['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [hɔːrs] — [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] " [ˌvɑːlən'tɪr] " [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

mounted	on	a	fine	bay	horse	—	all	the	result	of	"	volunteer	"	contributions	.
安装	在	一个	美好的	湾	马	—	全部	这	结果	的	"	志愿者	"	贡献	.

骑着一匹漂亮的枣红色骏马——这一切都是“志愿者”捐款的结果。

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdn] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

And	Jordan	stood	well	with	his	people	;
和	约旦	站立	出色地	和	他的	人们	;

约旦与他的人民关系良好；

[ðə; ði] [moʊst] ['paɪəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊld] [ə'kɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn'dɔːrsmənt] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz]

the	most	pious	of	his	fold	according	him	their	indorsement	as	heartily	as
这	最多	虔诚的	的	他的	折叠	根据	他	他们的	背书	作为	衷心地	作为

[ðeɪ] [huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

they	who	hung	about	the	outskirts	of	his	congregation	,
他们	WHO	悬挂	关于	这	郊区	的	他的	会众	,

他教众中最虔诚的人也像那些在他教区外围徘徊的人一样，热情地支持他。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	who	indeed	were	unconsciously	supplying	the	glamour	of	his	distinguished
和	WHO	的确	是	不知不觉	供应	这	魅力	的	他的	杰出的

[kə'rɪr] ;

career	;
职业	;

事实上，他们无意中为他辉煌的职业生涯增添了光彩；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['dʒɔrdənz] [sək'ses] [leɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['mʌni]

for	the	secret	of	Jordan's	success	lay	especially	in	his	power	of	collecting	money
为了	这	秘密	的	乔丹的	成功	躺	尤其	在	他的	力量	的	收集	钱

[frʌm; frəm] ['sɪnərz] .

from	sinners	.
从	罪人	.

约旦成功的秘诀尤其在于他有能力从罪人身上收取钱财。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [doʊ'neɪʃənz] ,

So	it	came	about	that	,	without	adding	a	farthing	to	their	usual	donations	,
所以	它	来了	关于	那	,	没有	添加	一个	法辛	到	他们的	通常	捐款	,

于是，在不增加一分钱捐款的情况下，

[ðə; ði] [seɪnts] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] ['kʊʃnd] [pjuː] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm]

the	saints	reclined	in	cushioned	pews	and	listened	to	the	words	of	life	from
这	圣徒	斜倚	在	缓冲	教堂长椅	和	听着	到	这	字	的	生活	从

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ,

a	prosperous	,
一个	繁荣	,

圣徒们斜倚在铺着软垫的长椅上，聆听着来自一位富足的牧师所传讲的生命之言。

[wel] - [fed] ['priːtʃər] ,

well	-	fed	preacher	,
出色地	-	美联储	牧师	,

吃得饱饱的传教士，

[huː] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['soʊər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [siːd] — [siːd] [wɪtʃ] [tʊk] [ruːt]
who **was** **manifestly** **an** **acceptable** **sower** **of** **vital** **seed** **—** **seed** **which** **took** **root**
WHO 曾是 显然 一个 可接受 播种者 的 必不可少的 种子 — 种子 哪个 采取 根
[ɪn] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] ,
in **brick** **and** **mortar** **,**
在 砖 和 砂浆 ,

他显然是一位合格的生命种子播撒者——这些种子在砖瓦水泥中生根发芽。

[bræntʃt] [aʊt] [ɪn] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['geɪbl] , [ænd; ənd] ['flaʊərd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [ɪn] ['krɪmz(ə)n]
branched **out** **in** **turret** **and** **gable** **,** **and** **flowered** **before** **their** **very** **eyes** **in** **crimson**
分支 出去 在 炮塔 和 山墙 , 和 开花的 前 他们的 非常 眼睛 在 赤红
[ʌp'hoʊlstəri] .
upholstery **.**
室内装潢 .

在塔楼和山墙上分枝，并在他们眼前绽放出深红色的花朵，宛如华丽的装饰。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [koʊld] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃ] [noʊn] [tuː; tə] [ɪts]
The **truth** **was** **that** **Cold** **Spring** **was** **the** **only** **colored** **church** **known** **to** **its**
这 真相 曾是 那 寒冷的 春天 曾是 这 仅有的 有色 教会 已知 到 它是
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['boʊstɪd] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] ['gɔːrdʒəsnəs] [ɪts] ['pʊlpɪt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv]
congregation **that** **boasted** **anything** **approaching** **in** **gorgeousness** **its** **pulpit** **furnishings** **of**
会众 那 吹嘘 任何事物 接近 在 美极了 它是 讲坛 家具 的
[red] ['kɑːt(ə)n] ['velvɪt] ,
red **cotton** **velvet** **,**
红色的 棉布 天鹅绒 ,

事实上，在教区居民所知的有色人种教堂中，只有冷泉教堂的讲坛装饰能与之媲美，其华丽程度堪比红色棉绒材质。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɪnər] [drɑːpt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːp]
and **never** **a** **curious** **sinner** **dropped** **in** **during** **any** **of** **its** **services** **for** **a** **peep**
和 绝不 一个 好奇的 罪人 掉落 在 期间 任何 的 它是 服务 为了 一个 窥视
[æt; ət] [ɪts] ['grændʒər] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ɪn'daʊ]
at **its** **grandeur** **without** **leaving** **a** **sufficient** **quota** **of** **his** **substance** **to** **endow**
在 它是 宏伟 没有 离开 一个 充足的 配额 的 他的 物质 到 赋予
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
him **with** **a** **comfortable** **sense** **of** **proprietorship** **in** **it** **all** **.**
他 和 一个 舒服的 感觉 的 所有权 在 它 全部 .

从来没有哪个好奇的罪人会在教堂礼拜期间偷偷溜进去一睹其宏伟壮丽，而不留下足够多的财物，使自己对教堂的一切都有一种舒适的所有权感。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The **man** **who** **has** **given** **a** **brick** **to** **the** **building** **of** **the** **walls** **of** **a**
这 男人 WHO 有 给定 一个 砖 到 这 建筑 的 这 墙壁 的 一个
['sæŋktʃueri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
sanctuary **has** **always** **a** **feeling** **of** **interest** **in** **the** **edifice** **,**
避难所 有 总是 一个 感觉 的 兴趣 在 这 大厦 ,

为圣殿墙体捐献砖块的人，总是对这座建筑怀有浓厚的兴趣。

['weðər] [hiː; hi] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪts] [foʊld] [ɔːr] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [oʊld] [mæn]
whether **he** **be** **of** **its** **fold** **or** **not** **,** **and** **if** **he** **return** **to** **it** **an** **old** **man**
无论 他 是 的 它是 折叠 或者 不是 , 和 如果 他 返回 到 它 一个 老的 男人
,
,
,

无论他是否属于这个群体，如果他年老时重返这个群体，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
it **will** **seem** **to** **yield** **him** **a** **sort** **of** **welcoming** **recognition** **.**
它 将要 似乎 到 屈服 他 一个 种类 的 欢迎 认出 .

这似乎会让他获得某种令人欣喜的认可。

[ðə; ði] [brɪk] [hiː; hi] [geɪv] [ɪz] ['sʌmwer] ['duːɪŋ] [ɪts] [pɑːrt] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

The	brick	he	gave	is	somewhere	doing	its	part	in	sustaining	the	whole	,
这	砖	他	给予	是	某处	正在做	它是	部分	在	维持	这	所有的	,

他捐赠的那块砖，如今在某个地方正发挥着支撑整体的作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪts] ['werəbaʊts] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .

and	the	uncertainty	of	its	whereabouts	seems	to	bestow	it	everywhere	.
和	这	不确定	的	它是	下落	似乎	到	赐给	它	到处	.

而它行踪的不确定性似乎赋予了它无处不在的特性。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['dʒɔrdənz] [tʃɜːrtʃ] .

I	was	not	long	in	finding	my	way	to	Jordan's	church	.
我	曾是	不是	长的	在	寻找	我的	方式	到	乔丹的	教会	.

我很快就找到了乔丹的教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] ,

It	was	in	summer	time	,
它	曾是	在	夏天	时间	,

那是夏天的时候。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ænd; ənd]

and	a	large	part	of	his	congregation	was	composed	of	young	girls	and
和	一个	大的	部分	的	他的	会众	曾是	由	的	年轻的	女孩们	和

[ðer; ðər] ['ɛskɔrts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pjuː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

their	escorts	on	the	afternoon	when	I	slipped	into	the	pew	near	the	door	.
他们的	伴游	在	这	下午	什么时候	我	滑倒了	进入	这	座位	靠近	这	门	.

那天下午，我溜进靠近门口的长椅时，他的教众中有很多年轻女孩和她们的陪同人员。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] ,

The	church	was	crowded	within	,
这	教会	曾是	挤	之内	,

教堂里挤满了人。

[waɪl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] ['aɪdləz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpən] ['wɪndoʊz]

while	the	usual	contingent	of	idlers	hung	about	the	front	door	and	open	windows
尽管	这	通常	队伍	的	惰轮	悬挂	关于	这	正面	门	和	打开	视窗

.

:

.

而通常情况下，一群闲散的人则聚集在前门和敞开的窗户附近。

[aɪ] [səːtʃt] ['dʒɔrdənz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

I	searched	Jordan's	face	for	a	few	moments	,
我	搜索	乔丹的	脸	为了	一个	很少	时刻	,

我仔细端详了乔丹的脸一会儿，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [ɔːr] [nɑːt] ,

in	the	hope	of	discovering	whether	he	recognized	me	or	not	,
在	这	希望	的	发现	无论	他	认可	我	或者	不是	,

希望能借此弄清楚他是否认出我，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] .

but	for	the	life	of	me	I	could	not	decide	.
但	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	决定	.

但我无论如何也无法做出决定。

[ɪf] [hɪz; ɪz] " ['siːkrət] [glæns] " ['evər] [di'səːnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːrnər] ,

If	his	"	secret	glance	"	ever	discerned	me	in	my	shadowed	corner	,
如果	他的	"	秘密	瞥一眼	"	曾经	辨别	我	在	我的	阴影	角落	,

如果他那“隐秘的目光”曾瞥见我躲在阴影角落里，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	of	the	other	two	betrayed	it	.
两者都不	的	这	其他	二	背叛	它	.

另外两人都没有背叛它。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['sɜːrmən][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	soon	discovered	that	there	was	to	be	no	sermon	on	this	occasion	,
我	很快	发现	那	那里	曾是	到	是	不	讲道	在	这	场合	,

我很快发现这次场合并没有布道环节。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

for	which	I	was	sorry	,
为了	哪个	我	曾是	对不起	,

对此我感到很抱歉。

[æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [æm'bɪʃəs] ['efərt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

as	I	supposed	that	his	most	ambitious	effort	would	naturally	take	shape	in	this	form	.
作为	我	据称	那	他的	最多	雄心勃勃	努力	会	自然	拿	形状	在	这	形式	.

正如我所料，他最雄心勃勃的计划自然会以这种形式呈现。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][maɪ] [dauts] .

Of	this	,	however	,	I	now	have	my	doubts	.
的	这	,	然而	,	我	现在	有	我的	疑虑	.

然而，我现在对此有所怀疑。

['æftər][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [prer] , ['skrɪptʃər] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

After	the	conventional	opening	of	service	with	prayer	,	Scripture	reading	,	and	song	,
后	这	传统的	开幕	的	服务	和	祷告	,	圣经	阅读	,	和	歌曲	,

在按惯例以祷告、诵读经文和唱诗开始礼拜仪式之后，

[hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['nætʃrəlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tend] .

he	passed	with	apparent	naturalness	to	the	collection	,	the	ceremony	to	which	everything	seemed	to	tend	.
他	通过了	和	明显	自然	到	这	收藏	,	这	仪式	到	哪个	一切	似乎	到	趋向	.

他显得非常自然地融入了收藏仪式，而一切似乎都指向这个仪式。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'venʃən(ə)l] ,

The	opening	of	this	subject	was	again	conventional	,
这	开幕	的	这	主题	曾是	再次	传统的	,

这一主题的开场白依然是老套的。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ['biːɪŋ] [ðæt] ,

the	only	deviation	from	the	ordinary	manner	of	procedure	being	that	,
这	仅有的	偏差	从	这	普通的	方式	的	程序	存在	那	,

与通常程序不同的地方在于：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæts] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vɜːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

instead	of	the	hat's	passing	round	it	was	inverted	upon	the	table	beside	the	pulpit	,
反而	的	这	帽子	通过	圆形的	它	曾是	倒	之上	这	桌子	旁	这	讲坛	,

帽子没有在众人面前传递，而是倒扣在讲坛旁的桌子上。

[waɪl] [kənt'rɪbju:təz] , ['pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪlz] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

while	contributors	,	passing	up	the	aisles	,	deposited	their	contributions	and	returned
尽管	贡献者	,	通过	向上	这	过道	,	已存	他们的	贡献	和	返回

[tu:; tə] [ðer; ðər] [si:ts] .

to	their	seats	.
到	他们的	座位	.

捐款者们沿着过道走来，把捐款放好后便返回座位。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

This	in	itself	,	it	will	be	seen	,	elevated	the	collection	somewhat	in	the	scale	of
这	在	本身	,	它	将要	是	已见	,	升高	这	收藏	有些	在	这	规模	的

[ˌserɪ'moʊniəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

ceremonial	importance	.
仪式	重要性	.

由此可见，这本身就在一定程度上提升了该系列藏品的仪式重要性。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stə:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mu:vd] [ʌp]

For	some	time	the	house	was	quite	astir	with	the	procession	which	moved	up
为了	一些	时间	这	房子	曾是	相当	搅拌	和	这	游行	哪个	已搬	向上

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	side	and	down	the	other	,
一	边	和	向下	这	其他	,

一阵阵的队伍在房子里来回走动，显得十分热闹。

['meni] ['sɪŋɪŋ] ['fɜ:rvəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

many	singing	fervently	as	they	went	,
许多	歌唱	热切地	作为	他们	去	,

许多人边走边热情地歌唱，

[ænd; ənd] [drə'mætɪkli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kɔɪnz] [ə'lɔ:ft] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ɪn] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	dramatically	holding	their	coins	aloft	as	they	swayed	in	step	with	the
和	戏剧性地	保持	他们的	硬币	高空	作为	他们	摇摆	在	步	和	这

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

他们戏剧性地高举着硬币，随着音乐的节奏摇摆。

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔ:l] [roʊz] [ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [wɪtʃ] [wækst] [ɪn] ['fɜ:rvər] [æz; əz] [ðə; ði]

while	above	all	rose	the	exhortations	of	the	preacher	which	waxed	in	fervor	as	the
尽管	多于	全部	玫瑰	这	劝勉	的	这	牧师	哪个	打蜡	在	热情	作为	这

[fɜ:rst] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [weɪn] .

first	generous	impulse	began	to	wane	.
第一的	慷慨的	冲动	开始	到	衰落	.

与此同时，传道者的劝诫声越来越高，随着最初的慷慨之情逐渐消退，他的劝诫声也越来越热烈。

" [dræp] [ɪn] [joʊ] - ['dɑ:lər] !

"	Drap	in	yo	'	dollar	!
"	德拉普	在	哟	-	美元	!

“把你的美元打进来！”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	he	was	shouting	.
"	他	曾是	喊叫	.

他当时在大喊大叫。

" [dræp] [ɪn] [joʊ] - [hæf] ['dɑ:lər] !

"	Drap	in	yo	'	half	dollar	!
"	德拉普	在	哟	-	一半	美元	!

“把你的半美元塞进来！”

[dræp][ɪn][joʊ] - [daɪm] !
Drap in yo ' dime !
德拉普 在 哟 - 一角硬币 !

把你的钱打进来!

[dræp][ɪn][joʊ] - ['nɪk(ə)l] .
Drap in yo ' nickel .
德拉普 在 哟 - 镍 .

把你的五分钱扔进去。

[dræp][ɪn][joʊ] - ['nɪk(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [jər] [eint] [gɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,
Drap in yo ' nickel , I say , an ' ef yer ain't got a nickel ,
德拉普 在 哟 - 镍 , 我 说 , 一个 - ef 你的 不是 得到 一个 镍 ,

我说，把你的五分钱塞进来，如果你没有五分钱的话，

[kʌm] [ʌp][æn; ən] - [lets] [preɪ] [fɜːr] [jər] !
come up an ' let's pray fur yer !
来 向上 一个 - 我们来吧 祈祷 毛皮 你的 !

上来吧，我们为你祈祷!

" [ˌiː'ɛf] [jər] [eint] [gɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪtər] [ðæt] ['griːtɪd]
" Ef yer ain't got a nickel , " he repeated , encouraged by the titter that greeted
" ef 你的 不是 得到 一个 镍 , " 他 重复 , 鼓励 经过 这 嘻嘻地笑 那 问候
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“如果你连五分钱都没有，”他重复道，这番话引来一阵轻笑，让他更加兴奋；

" [ˌiː'ɛf] [jər] [eint] [gɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [let][diː] [hoʊl] - [preɪ] [fɜːr] [jər] !
" ef yer ain't got a nickel , come up an ' let de whole congergation pray fur yer !
" ef 你的 不是 得到 一个 镍 , 来 向上 一个 - 让 德 所有的 - 祈祷 毛皮 你的 !

“如果你身无分文，就上来让全会众为你祈祷吧！”

[wiːl] [tek] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɜːr]['eni] [mæn][dæt] - [el][stæn] - [ʌp][æn; ən] - [kən'fes] [hiː; hi] [eint] [wʊθ]
We'll teck up a collection fur any man dat ' I stan ' up an ' confess he ain't wuth
出色地 科技 向上 一个 收藏 毛皮 任何 男人 数据 - 我 斯坦 - 向上 一个 - 承认 他 不是 wuth
[ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
a nickel .
一个 镍 .

我们会为任何站出来承认自己身无分文的人募捐。

" [ə; eɪ] [hæf]['dʌz(ə)n] ['grɪnɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [stept] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kɔɪnz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]
" A half dozen grinning young fellows stepped up now with coins concealed in the
" 一个 一半 打 咧嘴笑 年轻的 伙伴们 步 向上 现在 和 硬币 暗 在 这
[pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
palms of their hands .
棕榈树 的 他们的 双手 .

“这时，六个咧嘴笑着的年轻人走了过来，手掌里藏着硬币。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɑːn] , [ɔːl][juː; jʊ]['nɪk(ə)l] [bɔɪz] !
Come on , all you nickel boys !
来 在 , 全部 你 镍 男孩们 !

来吧，你们这些偷零钱的家伙!

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" - ['nɪk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [wiːl] [ter] [kiːp] [sæl'veɪʃənz] [treɪn] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - !
" Ev'y nickel is a wheel ter keep salvation's train a - movin ' !
" - 镍 是 一个 车轮 特尔 保持 救赎的 火车 一个 - 移动 - !

“每一分钱都是推动救赎列车前进的车轮！”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] ; [brɪŋ] [joʊ] - [wiːlz] !
Come on , I say ; bring yo ' wheels !
来 在 , 我 说 ; 带来 哟 - 车轮 !

来吧，我说；带上你的轮子！

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [wiːl] [fɜːr][diː][ɪn'dʒaɪn] [fetʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] [fɜːr][diː] [freɪt] [treɪn] !
" Ef you ain't got a big wheel fur de ingine fetch a little wheel fur de freight train !
" ef 你 不是 得到 一个 大的 车轮 毛皮 德 发动机 拿来 一个 小的 车轮 毛皮 德 货运 火车 !

“如果你没有大轮子来驱动发动机，那就去拿个小轮子来驱动货运列车吧！”

[wiː; wi] [niːdz] [ə; eɪ] - ['plenti] [oʊ] - [freɪt] [kaɪ'ɑːrz][ɑːn][dɪs][sæl'veɪʃ(ə)n] [treɪn] . -
We needs a - plenty o ' freight kyars on dis salvation train . '
我们 需求 一个 - 很多 o - 货运 kyars 在 迪斯 救恩 火车 . -

我们需要大量的货运卡车来运送这列救赎列车上的货物。

[keɪz] [hɪts] ['loʊdɪd] [ʌp] ['hevi] [wɪd]['baɪbəlz][fɜːr][diː] ['hiːðn] , [æn; ən] - [brɪk] [æn; ən] - ['lʌmbər] [tuː; tə]
Caze hit's loaded up heavy wid Bibles fur de heathen , an ' brick an ' lumber to
卡兹 热门歌曲 已加载 向上 重的 宽 圣经 毛皮 德 异教徒 , 一个 - 砖 一个 - 木材 到
['bjuːəl] - [tʃɜːrtʃɪz] ,
buil ' churches ,
建造 - 教堂 ,

卡兹的车上装满了给异教徒的圣经，还有建造教堂用的砖块和木材。

[æn; ən] - ['medɪs(ə)n][fɜːr][diː] [sɪk] ,
an ' medicine fur de sick ,
一个 - 药品 毛皮 德 生病的 ,

以及用于治疗病人的药物，

[æn; ən] - [oʊl] [fɜːr][diː][ˌpiː 'oʊ] - — [hiːp] [ɔb] - [ɪm] [wɪd] [diː] ['bʌtnz] [kʌt] [ɔfn] - [ɪm] ,
an ' ole clo'es fur de po ' — heap ob ' em wid de buttons cut off'n ' em ,
一个 - 奥莱 衣橱 毛皮 德 波 - — 堆 奥布 - 呃 宽 德 按钮 切 奥夫 - 呃 ,

把旧衣服堆成一堆，纽扣都剪掉了。

[bʌt; bət][dæt] [eɪnt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [wiː; wi] - [ter] [sen] - - [ɪm] [ɑːn] !
but dat ain't our fault , we bleeged ter sen ' ' em on !
但 数据 不是 我们的 过错 , 我们 - 特尔 sen - - 呃 在 !

但那不是我们的错，我们拼命地把他们送上去！

[fetʃ] [ɑːn][joʊ] - ['lɪt(ə)l] [wiːlz] , [aɪ] [seɪ] , [fɜːr][diː] [freɪt] [treɪn] .
Fetch on yo ' little wheels , I say , fur de freight train .
拿来 在 哟 - 小的 车轮 , 我 说 , 毛皮 德 货运 火车 .

我说，骑上你的小轮子，去赶货运列车。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [ðʌs] [fɑːr] ,
" There had been quite a respectable response to this appeal thus far ,
" 那里 有 到过 相当 一个 可敬 回复 到 这 上诉 因此 远的 ,

“到目前为止，各方对这一呼吁的反应相当不错。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [wen] ['dʒɔːrdn] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
but again it spent itself and there was a lull when Jordan , folding his
但 再次 它 花费 本身 和 那里 曾是 一个 麻痹 什么时候 约旦 , 折叠式的 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

但它又一次耗尽了能量，乔丹抱起双臂，场面顿时陷入沉寂。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'pærəntli] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]

and	looking	intently	before	him	,	in	several	directions	apparently	,	exclaimed	in	a
和	寻找	专注地	前	他	,	在	一些	方向	显然	,	惊呼	在	一个

[moʊst]['trædʒɪk][toʊn] :

most	tragic	tone	:
最多	悲惨	语气	:

他目光专注地扫视着前方，似乎看向了好几个方向，然后用极其悲怆的语气喊道：

" [maɪ][gɔːrd] !

"	My	Gord	!
"	我的	戈尔德	!

我的上帝！

[ɪz][diː][sæl'veɪʃ(ə)n][treɪn] [dʌn] - [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - ['klei,bæŋk] - ,

Is	de	salvation	train	done	stallded	right	in	front	o	'	Claybank	chu'ch	,
是	德	救恩	火车	完毕	-	正确的	在	正面	o	-	黏土堤	-	,

救世列车是不是停在克莱班克教堂前面了？

[æn; ən] - [wiː; wi] [kɑːnt] [reɪz] [wiːlz] [ter] [sen] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ?

an	'	we	can't	raise	wheels	ter	sen	'	it	on	?
一个	-	我们	不能	增加	车轮	特尔	sen	-	它	在	?

我们不能抬起轮子把它送上路吗？

" [lɔːrd][hæv; həv] ['mʌsi] , [aɪ] [seɪ] !

"	Lord	have	mussy	,	I	say	!
"	主	有	混乱	,	我	说	!

“主啊，让我好好享受吧！”

[aɪ] [tel] [jər] , [maɪ] [æn; ən] - ['sɪstər] ,

I	tell	yer	,	my	brers	an	'	sisters	,
我	告诉	你的	,	我的	布雷斯	一个	-	姐妹	,

我告诉你们，我的兄弟姐妹们，

[juːz] [ə; eɪ] - ['triːtɪn] - [diː][kaɪ'ɑːr][oʊ] - ['glɔːri] - [juːd] [triːt] [ə; eɪ][oʊl]['kɑːt(ə)n] [mjuːl] ['wægən] !

you's	a	-	treatin	'	de	kyar	o	'	glory	wuss'n	you'd	treat	a	ole	cotton	mule	wagon	!
你的	一个	-	治疗	-	德	基亚尔	o	-	荣耀	-	你会	对待	一个	奥莱	棉布	骡子	车皮	!

你对待荣耀之王，连一辆老旧的棉花骡车都不如！

[juː; jʊ][ɪz] , [fɜːr][ə; eɪ]['fæk] - !

You	is	,	fur	a	fac	'	!
你	是	,	毛皮	一个	脸	-	!

你真是个混蛋！

" [ˌiː'ɛf] [er] [oʊl] [mjuːl] ['wægən] [ʊr] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] - - [wʌz; wəz] - [aʊt] [ɪn] [diː] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] -

"	Ef	air	ole	mule	wagon	ur	a	donkey	-	kyart	was	stallded	out	in	de	road	in	front	o	'
"	ef	空气	奥莱	骡子	车皮	你的	一个	驴	-	-	曾是	-	出去	在	德	路	在	正面	o	-

[dɪs] - — [dɑːn] - [kiːr] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ʌp] [wɪd] ['pɪpi] ['tʃɪkɪnz] ,

dis	chu'ch	—	don	'	keer	ef	it	was	loaded	up	wid	pippy	chickens	,
迪斯	-	—	大学教师	-	基尔	ef	它	曾是	已加载	向上	宽	皮皮	鸡	,

“如果一辆老式骡车或驴车停在教堂前的路上——别管它是不是装满了小鸡，

[mʌtʃ] [lɛsn] [diː][lɔː(r)dz] [oʊn] [freɪt] — [deɪ] [eint] [wʌn][oʊ] - [jər] [bʌt; bət] - [diː] [reɪz] [ə; eɪ] [wiːl] [ter]

much	less'n	de	Lord's	own	freight	—	dey	ain't	one	o	'	yer	but	'	d	raise	a	wheel	ter
很多	更少	德	主场	自己的	货运	—	戴	不是	一	o	-	你的	但	-	d	增加	一个	车轮	特尔

[sen] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

sen	'	it	on	!
sen	-	它	在	!

更别提上帝自己的货物了——他们可不是你们中的一员，他们恨不得举起车轮把它运走！

[juː; jʊ] [noʊ] [jər] [wʊd] !

You	know	yer	would	!
你	知道	你的	会	!

你知道你会的！

[æn; ən] - [hiə] [di:][sæl'veɪʃ(ə)n] [treɪn] [ɪz] [stʌk] [di:p] [ɪn][di:] [mʌd] ,
An **'** **heah** **de** **salvation** **train** **is** **stuck** **deep** **in** **de** **mud** **,**
一个 - 嘿 德 救恩 火车 是 卡住 深的 在 德 泥 ,

救世列车陷在泥潭里动弹不得。

[æn; ən] - [jər] [noʊ] ['ɑ:rkənsɔ:] [mʌd] [hɪts] [mʌd] ; [hɪt] [eint] - ['kʌstərd] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] ,
an **'** **yer** **know** **Arkansas** **mud** **hit's** **mud** **;** **hit** **ain't** **b'iled** **custard** **;** **no** **,** **it** **ain't** **,**
一个 - 你的 知道 阿肯色州 泥 热门歌曲 泥 ; 打 不是 - 蛋奶冻 ; 不 , 它 不是 ,

你知道阿肯色州的泥巴就是泥巴；它可不是煮熟的蛋奶冻；不，它不是。

[æn; ən] - [hɪt] [stɪks] [laɪk] [glu:] !
an **'** **hit** **sticks** **like** **glue** **!**
一个 - 打 棍子 喜欢 胶水 !

而且它像胶水一样粘在棍子上！

[hiə] [di:] ['glɔ:ri] [kaɪ'ɑ:r][ɪz] - [ɪn][dɪs][tɑ:r] - ['kʌlərd] ['ɑ:rkənsɔ:] [glu:] - [mʌd] , [aɪ] [seɪ] ,
Heah **de** **glory** **kyar** **is** **stallded** **in** **dis** **tar** **-** **colored** **Arkansas** **glue** **-** **mud** **,** **I** **say** **,**
嘿 德 荣耀 基亚尔 是 - 在 迪斯 焦油 - 有色 阿肯色州 胶水 - 泥 , 我 说 ,

我说，荣耀之巅被困在这片焦油色的阿肯色州泥浆里了。

[æn; ən] - [aɪ] [kɑ:nt] [reɪz] [wi:lz] [ɪ'nʌf] [aʊtn] [dɪs] - [ter] [sen] - [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] !
an **'** **I** **can't** **raise** **wheels** **enough** **out'n** **dis** **congergation** **ter** **sen** **'** **it** **on** **!**
一个 - 我 不能 增加 车轮 足够的 外出 迪斯 - 特尔 sen - 它 在 !

我无法把车轮抬得足够高，让它从这群人中出去！

[æn; ən] - [dɪs][ɪz][di:]['hoʊli] ['sæbəθ] [deɪ] , [tu:] ,
An **'** **dis** **is** **de** **Holy** **Sabbath** **day** **,** **too** **,**
一个 - 迪斯 是 德 圣 安息日 天 , 也 ,

今天也是圣安息日。

[di:] [deɪ] [di:] [lɔ:rd] [dʌn] ['speʃ(ə)l] [set] [ə'pɑ:rt][fɜ:r] - - [ə; eɪ]['ɑ:ksɪz] [aʊtn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [i:z]
de **day** **de** **Lord** **done** **special** **set** **apart** **fur** **h'istin** **'** **a** **oxes** **out'n** **a** **ditch** **,** **es**
德 天 德 主 完毕 特别的 放 除 毛皮 - - 一个 牛 外出 一个 沟 , es

主特别拣选了一只牛从沟里出来，

[mʌtʃ] [lɛsn] [sæl'veɪʃənz] [treɪn] .
much **less'n** **salvation's** **train** **.**
很多 更少 救赎的 火车 .

远不及救赎的列车。

" [naʊ] , [hu:] [^wain] [fetʃ] [ɪn][di:]['nɛks] - [wi:l] , [maɪ] ['brʌðərz] , [maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] ['sɪnər] - -
" **Now** **,** **who** **gwine** **fetch** **in** **de** **nex** **'** **wheel** **,** **my** **brothers** **,** **my** **sisters** **,** **my** **sinner** **-** **frien's**
" 现在 , WHO 格温 拿来 在 德 下一个 - 车轮 , 我的 兄弟 , 我的 姐妹 , 我的 罪人 - -
?
?
?

“现在，谁将坐上下一辆车？我的兄弟姐妹，我的罪人朋友？”

[hu:] [^wain] [fetʃ] [ə; eɪ] [wi:l] ?
Who **gwine** **fetch** **a** **wheel** **?**
WHO 格温 拿来 一个 车轮 ?

谁去拿轮子?

[dæts] [ˌaɪ 'ti:] !
Dat's **it** **!**
数据 它 !

就是这样！

[hiə] [kʌm] [ə; eɪ] [wiːl] — [tuː] [wiːlz] — [θriː] [wiːlz] ; [fetʃ] [wʌn][moʊ] - ; [hiə] , [ə; eɪ] [ɑːd]
Heah come a wheel — two wheels — three wheels ; fetch one mo ' ; heah , a odd
嘿 来 一个 车轮 — 二 车轮 — 三 车轮 ; 拿来 一 莫 - ; 嘿 , 一个 奇怪的
[wiːl] ;
wheel ;
车轮 ;

嘿，来一个轮子——两个轮子——三个轮子；再拿一个；嘿，一个奇怪的轮子；

[diː] ['treɪnz] [ə; eɪ] - [sægɪn] - [daʊn] [lɑːp] - ['saɪdɪd][fɜːr][wʌn][moʊ] - [wiːl] !
de train's a - saggin ' down lop - sided fur one mo ' wheel !
德 火车的 一个 - 下垂 - 向下 垂落 - 侧面 毛皮 一 莫 - 车轮 !

火车又往下倾斜了，车轮也跟着往下掉！

[hiə] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] — - [ə; eɪ][oʊl] - [oʊ'mɑːn] , [tuː] !
Heah it come — f'om a ole ' oman , too !
嘿 它 来 — - 一个 奥莱 - 阿曼 , 也 !

嘿，它来了——而且还是一个老妇人！

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ter] [let] [ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] [ænt] ['tʃærəti] ['pɛtɪˌgruː] , [wɑː] - [joʊ] -
Shame on you , boys , ter let po ' ole Aunt Charity Pettigrew , wha ' nussed yo '
耻辱 在 你 , 男孩们 , 特尔 让 波 - 奥莱 阿姨 慈善 佩蒂格鲁 , 世界卫生大会 - 努塞德 哟 -
['mæmɪ] ,
mammies ,
妈妈们 ,

你们这些孩子真丢人，竟然让可怜的老姑妈查丽蒂·佩蒂格鲁睡了你们的妈妈！

[æn; ən] - [ɪz][hæf] - [blin] - [æn; ən] - [æt; ət][dæt] — [ʃeɪm] [ɑːn] [jər] [ter] [let] - [ɜːr; ər][lɪf] - [dɪs] [treɪn]
an ' is half - blin ' an ' deef at dat — shame on yer ter let ' er lif ' dis train
一个 - 是 一半 - 布林 - 一个 - 定义 在 数据 — 耻辱 在 你的 特尔 让 - 呃 生命 - 迪斯 火车
[aʊtn] [diː] [mʌd] !
out'n de mud !
外出 德 泥 !

你对那件事半睁半闭、充耳不闻——真丢脸，让你的生命在泥土中训练！

[æn; ən] - [jər] [noʊ] [ʃiː; ʃi] -
An ' yer know she kyant
一个 - 你的 知道 她 -

你知道她很生气

[hiə] [ˌem 'iː] ['nʌðər] .
heah me nuther .
嘿 我 另一个 .

再见我。

[ʃiː; ʃi]['di'i'es] [brʌŋ] [ə; eɪ] [wiːl] - [keɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [diː] [jɜːrθ] ['trɪmbəl] , [æn; ən] - ['noʊd] [diː] [treɪn]
She des brung a wheel ' caze she felt de yearth trimble , an ' knowed de train
她 德斯 带来 一个 车轮 - 卡兹 她 毛毡 德 年 特林布尔 , 一个 - 已知 德 火车
[wʌz; wəz] - !
was stallded !
曾是 - !

她带了个轮子，因为她觉得车子摇摇晃晃，而且知道火车停了！

" [oʊ] , [maɪ] , [diː] [jɜːrθ] [^wain] ['trɪmbəl] - [dæt][wʌn][oʊ] - [deɪz] [deɪz] ,
" Oh , my brers , de yearth gwine trimble wuss'n dat one o ' deze days ,
" 哦 , 我的 布雷斯 , 德 年 格温 特林布尔 - 数据 一 o - 德泽 天 ,

“哦，我的兄弟们，一年一度的日子，

[æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [diː] ['rɑːks] [dəunt] ['kivə] [juː; jʊ]['oʊvər] !
an ' look out de rocks don't kiver you over !
一个 - 看 出去 德 岩石 不 基弗 你 超过 !

小心，别被石头砸倒了！

[dəunt] [hɔl] - [bæk] [dɪs] [treɪn] [ˌiːˈɛf]
Don't hol ' back dis train ef
不 霍尔 - 后退 迪斯 火车 ef

别让这列火车停下来

[juː; jʊ][siː ən] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] !
you c'n he'p it on !
你 c'n - 它 在 !

你可以帮忙!

[aɪ] [eint] ['æksɪn] - [jər] [fɜːr][noʊ]['peɪpər] ['griːnˌbæks] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [laɪt] [diː][ɪn'dʒaɪn]['faɪər] !
I ain't axin ' yer fur no paper greenbacks to - day to light de ingine fire !
我 不是 阿克辛 - 你的 毛皮 不 纸 绿钞 到 - 天 到 光 德 发动机 火 !

我今天可不会向你借纸币来点火!

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['bɛgɪn] - [jər] [fɜːr][noʊ][goʊl] - [æn; ən] - ['sɪlvər] [wiːlz] [fɜːr][diː] ['pæsɪndʒər] [treɪnz]
" I ain't a - beggin ' yer fur no gol ' an ' silver wheels fur de passenger trains
" 我 不是 一个 - 开始 - 你的 毛皮 不 戈尔 - 一个 - 银 车轮 毛皮 德 乘客 火车
[fɔːr; fər][diː] [seɪnts] ,
for de saints ,
为了 德 圣徒 ,

"我可没求你给我圣徒们的客运列车的金银轮子。"

- [keɪz] [jər] [noʊ] [diː] ['pæsɪndʒər] [kaɪ'ɑːrz] [wɑː] - [raɪd] [ɪn'tɜːr][diː] ['sɪti] [oʊ] - [diː] [kɪŋ] ,
' caze yer know de passenger kyars wha ' ride inter de city o ' de King ,
- 卡兹 你的 知道 德 乘客 kyars 世界卫生大会 - 骑 间 德 城市 o - 德 国王 ,

因为你知道那些在国王之城里穿梭的乘客,

[deɪ] - - [ter] [hæv; həv][goʊl] - [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wiːlz] [ter] [mætʃ] [diː]['goʊldən] [striːts] ; [bʌt; bət] ,
dey ' bleege ter have gol ' and silver wheels ter match de golden streets ; but ,
戴 - - 特尔 有 戈尔 - 和 银 车轮 特尔 匹配 德 金的 街道 ; 但 ,
[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

他们"渴望拥有金色",银色的车轮与金色的街道相得益彰;但是,我说,

[aɪ] [eint] ['æksɪn] - [jər] [fɜːr][noʊ][goʊl] - [æn; ən] - ['sɪlvər] [wiːlz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['nʊr][noʊ] - !
I ain't axin ' yer fur no gol ' an ' silver wheels to - day , nur no kindlin ' !
我 不是 阿克辛 - 你的 毛皮 不 戈尔 - 一个 - 银 车轮 到 - 天 , 努尔 不 亲切 - !

今天我可不会给你买金银轮子,也不会给你买引火柴!

[diː] [treɪn] [ɪz] [ɔːl] [meɪd] [ʌp][æn; ən] - [diː][ɪn'dʒaɪn][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmɪn] - , [æn; ən] - [diː] - [ɪz] [fʊl] .
De train is all made up an ' de ingine is a steamin ' , an ' de b'ilers is full .
德 火车 是 全部 制成 向上 一个 - 德 发动机 是 一个 蒸汽 - , 一个 - 德 - 是 满的 .

火车已经准备就绪,发动机正在冒着蒸汽,油箱也满了。

[aɪ] [seɪ] [diː] - [ɪz] [fʊl] , [maɪ] [dɪr] - .
I say de b'ilers is full , my dear frien's .
我 说 德 - 是 满的 , 我的 亲爱的 - .

我说 de b'ilers 满了,我亲爱的朋友们。

" [fʊl] [oʊ] - [wʌt] ?
" Full o ' what ?
" 满的 o - 什么 ?

"里面装满了什么?"

[wɔːr] [duː] [deɪ] [gɪt] ['wɔːtər] [ter] [rʌn] [dɪs] - [treɪn] ?
Whar do dey git water ter run dis gorspil train ?
码头 做 戴 git 水 特尔 跑步 迪斯 - 火车 ?

Whar do dey git water ter run this gorspil train?

[dɪs] - [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [draɪ]['siːz(ə)n] , [æn; ən] - [diː]['kɑːt(ə)n] - - [ɪz][ə; eɪ] - ['bɛgɪn] - [naʊ] [fɜːr]

Dis heah's been a mighty dry season , an ' de cotton - fiel's is a - beggin ' now fur

迪斯 - 到过 一个 强大的 干燥 季节 , 一个 - 德 棉布 - - 是 一个 - 开始 - 现在 毛皮

['wɔːtər] ,

water ,

水 ,

今年是严重的旱季，棉田现在急需水。

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [wɔːr] [duː][diː][sæl'veɪʃ(ə)n] [treɪn] [gɪt]['wɔːtər][fɜːr][diː][ɪn'dʒaɪn] ?

an ' I say whar do de salvation train git water fur de ingine ?

一个 - 我 说 码头 做 德 救恩 火车 git 水 毛皮 德 发动机 ?

我说，救赎列车从哪里弄水来驱动引擎?

" [oʊ] , [maɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['sɪnər] - - , [dʌz] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ter] [tel] [jər] ?

" Oh , my po ' sinner - frien's , does you want me ter tell yer ?

" 哦 , 我的 波 - 罪人 - - , 做 你 想 我 特尔 告诉 你的 ?

“哦，我可怜的罪人朋友们，你们想让我告诉你们吗？”

" [diː] ['sɪstənz] [lɔːŋ] [diː] [træk] [ɪz] ['bʌstɪn] - [fʊl] [oʊ] - ['wɔːtər] ,

" De cisterns long de track is bustin ' full o ' water ,

" 德 水箱 长的 德 追踪 是 布斯汀 - 满的 o - 水 ,

“铁轨旁的蓄水池都满了水。”

[æn; ən] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] [gɑːt][oʊ] - [ter; tɪ(ə)r][ter] [ʃed] [diː]['wɔːtər] [eint] [^wain] [rʌn] [aʊt] ! "

an ' so long as a sinner got o ' tear ter shed de water ain't gwine run out ! "

一个 - 所以 长的 作为 一个 罪人 得到 o - 撕 特尔 棚 德 水 不是 格温 跑步 出去 ! "

只要罪人还有眼泪可以流，水就不会枯竭！

" ['jəz] , [lɔːrd] ! "

" Yas , Lord ! "

" 亚斯 , 主 ! "

“是的，主啊！”

" ['glɔːri] ! "

" Glory ! "

" 荣耀 ! "

“荣耀！”

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [ænd; ənd] " [eɪ'menˌɑː'men] !

" Amen ! " and " Amen !

" 阿门 ! " 和 " 阿门 !

“阿门！”和“阿门！”

" [wɪð; wɪθ] [laʊd] [graʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,

" with loud groans came from various parts of the house now ,

" 和 大声 呻吟 来了 从 各种各样的 部分 的 这 房子 现在 ,

“这时，房子里各个角落都传来响亮的呻吟声，

[ænd; ənd] ['meni] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] ['glɔːriz] [treɪn] [baɪ][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and many wheels were added to Glory's train by the men about the door ,

和 许多 车轮 是 额外 到 荣耀的 火车 经过 这 男人 关于 这 门 ,

[waɪl] ['dʒɔːrdn] [kən'tɪnjuːd] :

while Jordan continued :

尽管 约旦 持续 :

门边的人给格洛丽的火车加装了许多轮子，而乔丹继续说道：

" [dəunt][biː; bi] [ter] [wiːp] !

" Don't be afeerd ter weep !

" 不 是 害怕 特尔 哭泣 !

不要害怕哭泣！

[diː][ɪnˈdʒaɪn][oʊ] - [ˈglɔːriz] [kaɪˈɑːr] [wʊd] [oʊ] - - [aʊt][oʊ] - [ˈwɔːtər] [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [naʊ] [ɪn] [deɪz] [hiə]

De	ingine	o	'	Glory's	kyar	would	o	'	gi'en	out	o	'	water	long	'	fo	'	now	in	deze	heah
德	发动机	o	-	荣耀的	基亚尔	会	o	-	-	出去	o	-	水	长的	-	fo	-	现在	在	德泽	嘿

['sʌmər] [draɪ] - [draʊθ] [ɪf] - - [fɜːr][diː] [terz] [oʊ] - ['sɪnərz] ,

summer	dry	-	drouths	if	'	twarn't	fur	de	tears	o	'	sinners	,
夏天	干燥	-	干旱	如果	-	-	毛皮	德	眼泪	o	-	罪人	,

De ingine o' Glory's kyar would o' gi'en out o' water long 'fo' now in deze heah summer drouths if 'twarn't fur de tears o sinners,

[æn; ən] - [diː] [griːf] - ['strɪkən] [æn; ən] - [diː] ['hevi] - ['hɑrtɪd] !

an	'	de	grief	-	stricken	an	'	de	heavy	-	hearted	!
一个	-	德	悲伤	-	受打击的	一个	-	德	重的	-	心地	!

悲痛欲绝，心情沉重!

[aɪ] [tel] [jər] ['glɔːriz] [treɪn] ['stɑːps] [ter] [tek] [ɪn] ['wɔːtər] [æt; ət] [diː] - [bentʃ] - [deɪ] !

I	tell	yer	Glory's	train	stops	ter	teck	in	water	at	de	mo'ner's	bench	eve'y	day	!
我	告诉	你的	荣耀的	火车	停止	特尔	科技	在	水	在	德	-	长椅	-	天	!

我告诉你，荣耀号列车每天都会在牧羊人长椅旁停下来，浸在水中!

[soʊ][dəunt][biː; bi] [tuː; tə] [wiːp] .

So	don't	be	afeerd	to	weep	.
所以	不	是	害怕	到	哭泣	.

所以不要害怕哭泣。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ɑːn][diː] [wiːlz] !

But	bring	on	de	wheels	!
但	带来	在	德	车轮	!

但快把轮子装上吧!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	He	paused	here	and	looked	searchingly	about	him	.
"	他	暂停	这里	和	看起来	仔细地	关于	他	.

他停顿了一下，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

['stepɪŋ] ['bækwərd] [naʊ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bəuθ][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi] [drɑːpt]

Stepping	backward	now	and	running	both	hands	deep	into	his	pockets	,	he	dropped
步进	落后	现在	和	跑步	两个都	双手	深的	进入	他的	口袋	,	他	掉落

[hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [toʊn] ,

his	oratorical	tone	,
他的	演说	语气	,

他后退一步，双手深深插进口袋，收起了慷慨激昂的语气。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] , [kən'tɪnjuːd] :

and	,	falling	easily	into	the	conversational	,	continued	:
和	,	坠落	容易地	进入	这	对话	,	持续	:

于是，他自然而然地陷入了对话之中，继续说道:

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [raɪt] !

"	Well	,	maybe	you	right	!
"	出色地	,	或许	你	正确的	!

“嗯，也许你是对的！”

['meɪbi] [juː; jʊ] [raɪt] , [maɪ] - ['sɛtɪn] - [daʊn] [baɪ][diː][duː] - ,

Maybe	you	right	,	my	frien's	settin	'	down	by	de	do	'	,
或许	你	正确的	,	我的	-	塞廷	-	向下	经过	德	做	-	,

也许你是对的，我的朋友正坐在门边。

[æn; ən] - [maɪ] - ['liːnɪn] - - [dʒɪnz] - [diː]['kwaɪər] ['bænɪstəz] , [æn; ən] - [aɪ][eɪn] - [^wain] [seɪ] [noʊ][moʊ]

an	'	my	frien's	leanin	'	'	gins	'	de	choir	banisters	,	an	'	I	ain	'	gwine	say	no	mo
一个	-	我的	-	倾斜	-	-	杜松子酒	-	德	唱诗班	栏杆	,	一个	-	我	艾因	-	格温	说	不	莫

- .

'	:
-	.

我的朋友靠在唱诗班的栏杆上，而我却说不。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɜːr][juː; jʊ][ter] [kʌm] [ʌp] [wɪd]

I	was	lookin	'	fur	you	ter	come	up	wid
我	曾是	在看	-	毛皮	你	特尔	来	向上	宽

我一直在等你，想出个主意

[sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [wiːl] , [æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ]['sɪlvər] [wiːl] [ter] [mætʃ] [dæt] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn]

some	sort	o	'	wheel	,	an	'	maybe	a	silver	wheel	ter	match	dat	watch	-	chain
一些	种类	o	-	车轮	,	一个	-	或许	一个	银	车轮	特尔	匹配	数据	手表	-	链

['hæŋɪŋ] - [aʊtn] [joʊ] - ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] ;

hangin	'	out'n	yo	'	waistcoat	-	pocket	;
悬挂	-	外出	哟	-	马甲	-	口袋	;

某种轮子，也许是个银色的轮子，可以和你马甲口袋里露出的那条表链相配；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [raɪt] !

but	maybe	you	right	!
但	或许	你	正确的	!

但也许你是对的！

" [wen] [ə; eɪ][mæn][set] [stɪl] [æn; ən] - [seɪ] ['nɑːθɪn] - [waɪl] [diː] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kælɪn] -

"	When	a	man	set	still	an	'	say	nothin	'	while	de	voice	is	a	callin	'
"	什么时候	一个	男人	放	仍然	一个	-	说	什么也没有	-	尽管	德	嗓音	是	一个	卡林	-

“当一个人静静地坐着，一言不发，而那声音却在呼唤他时……”

[aɪ] [rɛkn]

I	reck'n
我	计算

我觉得

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - .

he	knows	what	he's	a	-	doin	'	.
他	知道	什么	他是	一个	-	做	-	.

他知道自己在做什么。

" [hiː; hi] [noʊz] ['weðər] [diː] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪz] - [fɜːr][diː] - [kaɪ'ɑːr][ʊr][nɑːt] !

"	He	knows	whether	de	wheels	in	his	pocket	is	fitt'n	fur	de	gorspil	kyar	ur	not	!
"	他	知道	无论	德	车轮	在	他的	口袋	是	-	毛皮	德	-	基亚尔	你的	不是	!

“他知道他口袋里的轮子是否适合 gorspil kyar ur not！

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [ter] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [dæt][ˌiː'ɛf][dæt] ['mʌni] [ɪn][joʊ] - ['pɑːkɪt] [eint] [kliːn] ['mʌni] ,

An	'	I	say	ter	you	to	-	day	dat	ef	dat	money	in	yo	'	pocket	ain't	clean	money	,
一个	-	我	说	特尔	你	到	-	天	数据	ef	数据	钱	在	哟	-	口袋	不是	干净的	钱	,

我今天就告诉你，如果你口袋里的钱不是干净的钱，

[dəunt][juː; jʊ] [der] [ter] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

don't	you	dare	ter	fetch	it	up
不	你	敢	特尔	拿来	它	向上

你敢把它取回来试试？

[hiə] !

heah	!
嘿	!

嘿！

" [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [meɪd] [dæt] ['mʌni] ['sniːkɪn] - [raʊn] - - [ɪn][diː][dɑːrk][oʊ] - [diː] [muːn] — [aɪ][dəunt]
" Ef you made dat money sneakin ' roun ' henrooses in de dark o ' de moon — I don't
" ef 你 制成 数据 钱 偷偷摸摸 - 圆 - - 在 德 黑暗的 o - 德 月亮 — 我 不
[seɪ] [juː; jʊ][ɪz] ,
say you is ,
说 你 是 ,

“如果你是在月黑夜里偷偷摸摸地和母鸡打交道赚的钱——我不是说你就是，

[bʌt; bət][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][ɪz] — [juː; jʊ] [set] [raɪt] [stɪl] [ɪn][joʊ] - [siːt] [æn; ən] - [dəunt] [der] [ter] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [ter] [diː]
but ef you is — you set right still in yo ' seat an ' don't dare ter offer it ter de
但 ef 你 是 — 你 放 正确的 仍然 在 哟 - 座位 一个 - 不 敢 特尔 提供 它 特尔 德
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

但如果你是这样的人——你仍然坐在座位上，不敢把它献给上帝，

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

" [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [bækt] [joʊ] - ['wægən][ɪn'tɜːr] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] - [pætʃ] [baɪ][diː] ['roʊdsaɪd]
" Ef you backed yo ' wagon inter somebody else's watermillion patch by de roadside
" ef 你 支持的 哟 - 车皮 间 某人 其他人的 - 修补 经过 德 路边
[æn; ən] - ['loʊdɪd] [ʌp] [ɑːn][joʊ] - [wei] [ter] [taʊn] - [ˌɛfˈoʊ] - ['sʌnʌp] — [aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][ɪz] ,
an ' loaded up on yo ' way ter town ' fo ' sunup — I don't say you is ,
一个 - 已加载 向上 在 哟 - 方式 特尔 镇 - fo - 日出 — 我 不 说 你 是 ,

“如果你把马车倒进路边别人的荷包牡丹地里，然后在日出前装满东西进城——我不是说你是，

[maɪnd] [jər] , [bʌt; bət][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][ɪz] — [set] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] , [æn; ən] - [duː]['diˈiˈes] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪn]
mind yer , but ef you is — set right whar you is , an ' do des like you been
头脑 你的 , 但 ef 你 是 — 放 正确的 码头 你 是 , 一个 - 做 德斯 喜欢 你 到过
['dɔɪɪn] - ,
doin ' ,
做 - ,

注意你的言行，但如果你是——就待在你所在的地方，然后像你一直在做的那样去做。

- [keɪz] [diː] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪd] [ɑːn][dæt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪn] - ['wægən] [loʊd] [eint] - [fɜːr] [wiːlz] [fɜːr][diː]
' caze de money you made on dat early mornin ' wagon load ain't fitt'n fur wheels fur de
- 卡兹 德 钱 你 制成 在 数据 早期的 早晨 - 车皮 加载 不是 - 毛皮 车轮 毛皮 德
- [treɪn] !
gorspil train !
- 火车 !

因为你清晨用马车运送货物赚的钱，还不够买火车的轮子呢！

" [æn; ən] - [deɪz] - [men] [æt; ət][diː]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] , [aɪ] [seɪ] ,
" An ' deze yo'ng men at de winders , I say ,
" 一个 - 德泽 - 男人 在 德 卷绕器 , 我 说 ,

“我说，‘德兹·德温德斯的年轻人，

[ˌiːˈɛf][diː] [wiːlz] [ɪn][joʊ] - ['pɑːkəts] [kʌm] - [mætʃɪn] - ['nikəlz] [ɑːn][diː] ['roʊdsaɪd] , [ɔːr] - -
ef de wheels in yo ' pockets come f'om matchin ' nickels on de roadside , or kyard -
ef 德 车轮 在 哟 - 口袋 来 - 匹配 - 镍币 在 德 路边 , 或者 - -
['pleɪɪn] - ,
playin ' ,
玩耍 - ,

如果你口袋里的钱来自路边捡到的五分镍币，或者来自在院子里玩耍的钱，

[ɔːr] ['meɪbi] ['draɪvɪn] - [hoʊm] [diː] [rɔːŋ] [pɪg] .
or maybe drivin ' home de wrong pig .
或者 或许 驾驶 - 家 德 错误的 猪 .

或许是把错误的猪送回家了。

([juː; jʊ] [ter] [læf] .
(You nee'n't ter laugh .
(你 不需要 特尔 笑 .

（你不应该笑。

[diː] ['felər] [dæt] - [diː] ['ʃaɪniz] - ['stoʊv,paɪp] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌts] [diː] [ɪrz] [ɔfn]
De feller dat spo'ts de shinies' stovepipe hat of a Sunday sometimes cuts de ears off'n
德 伙计 数据 - 德 闪亮 - 烟囱管 帽子 的 一个 星期日 有时 削减 德 耳朵 奥夫
[diː] [ʃoʊt] [hiː; hi] [kɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
de shoat he kills of a Sa'day ,
德 小猪 他 杀戮 的 一个 - ,

De feller dat spo'ts de shinies' stovepipe hat of a Sunday sometimes cuts de ears off'n de shoat he kills of a Sa'day,

- [keɪz] [diː] [ɪrz] [gɑːt][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [mɑːrk][ɑːn] - [ɪm] .)
' caze de ears got a tell - tale mark on ' em .)
- 卡兹 德 耳朵 得到 一个 告诉 - 故事 标记 在 - 呃 .)

（因为他的耳朵上有明显的标记。）

[æn; ən] - , [aɪ] [seɪ] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][gɑːt][joʊ] - ['mʌni] [dæt][ə; eɪ] - [wei] ,
An ' , I say , ef you got yo ' money dat a - way ,
一个 - , 我 说 , ef 你 得到 哟 - 钱 数据 一个 - 方式 ,

我说，如果你已经把钱弄到手了，

[wəʊnt][juː; jʊ]['di'i'es] [muːv] [bæk] [frʌm; frəm][diː]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] , [pliːz] , [æn; ən] - ['mɛk] [ruːm] [fɜːr]
won't you des move back from de winders , please , an ' meck room fur
惯于 你 德斯 移动 后退 从 德 卷绕器 , 请 , 一个 - 机械 房间 毛皮

请你从窗户搬回来，然后把房间弄好。

[sʌm; səm][oʊ] - [dem] ['stændɪn] - [bɪ'hɪn] - [jər] [dæt][gɑːt] [gʊd] [hoʊnz] - [wiːlz] [ter] [pæs] [ɪn] !
some o ' dem standin ' behin ' yer dat got good hones ' wheels ter pass in !
一些 o - 民主 替身 - 背后 - 你的 数据 得到 好的 磨刀石 - 车轮 特尔 经过 在 !

他们当中有些人站在你身后，他们的轮子磨得很好，准备通过！

" [ðɪs] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kraʊdz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɔːrdn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" This secured the window crowds intact , and now Jordan turned to the
" 这 安全 这 窗户 人群 完好无损的 , 和 现在 约旦 转向 到 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .
congregation within .
会众 之内 .

“这样一来，窗外的人群就安然无恙地待在那里，乔丹转身看向窗内的信众。”

" [æn; ən] - [naʊ] , [dɪr] [bɪ'lʌvɪd] .
" An ' now , dear beloved .
" 一个 - 现在 , 亲爱的 心爱 .

“现在，亲爱的。”

" [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [fɔːr; fər] [sek] [æz; əz][aɪ] [dʌn] ['spesɪfaɪd] , [let][ˌjuː 'es] [preɪ] !
" For sech as I done specified , let us pray !
" 为了 sech 作为 我 完毕 指定的 , 让 我们 祈祷 !

“正如我所指定的，让我们祈祷吧！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [prer] ,
" He had raised his hands and was closing his eyes in prayer ,
" 他 有 提高 他的 双手 和 曾是 结束 他的 眼睛 在 祷告 ,

他举起双手，闭上眼睛祈祷。

[wen] [ə; eɪ][mæn][roʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
when a man rose in the centre of the church .
什么时候 一个 男人 玫瑰 在 这 中心 的 这 教会 .

这时，一个男人在教堂中央站了起来。

" [brer]['dʒɔːrdn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
" Brer Jordan , " he began , laughing with embarrassment .
" 布雷尔 约旦 , " 他 开始 , 笑 和 尴尬 .

“布雷尔·乔丹，”他开口说道，尴尬地笑了笑。

" [ˌiː'ɛf][sʌm; səm][oʊ] - [diː] [ʊr] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [daɪm] [fɜːr][ˌem 'iː] —
" Ef some o ' de brers ur sisters'll change a dime fur me —
" ef 一些 o - 德 布雷斯 你的 - 改变 一个 一角硬币 毛皮 我 —

“如果你的姐妹们愿意给我一毛钱——”

" ['dʒɔːrdn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] .
" Jordan opened his eyes and his hands fell .
" 约旦 打开 他的 眼睛 和 他的 双手 跌倒 .

乔丹睁开眼睛，双手垂了下来。

" [bles] [diː] [lɔːrd] !
" Bless de Lord !
" 保佑 德 主 !

感谢上帝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" he exclaimed , with feeling .
" 他 惊呼 , 和 感觉 .

他激动地惊呼道。

" [bles] [diː] [lɔːrd] , [wʌn][mæn] [dʌn] - - - !
" Bless de Lord , one man done claired ' isse'f !
" 保佑 德 主 , 一 男人 完毕 - - - !

“感谢上帝，一个人已经完成了‘isse’f！

['glɔːri] , [aɪ] [seɪ] !
Glory , I say !
荣耀 , 我 说 !

荣耀归于上帝！

[kʌm] [ɑːn][ʌp] , [brer] [smɪf] , - [en] - [aɪl] - [juː; jʊ][joʊ] - [tʃeɪndʒ] ! "
Come on up , Brer Smiff , ' n ' I'll gi'e you yo ' change ! "
来 在 向上 , 布雷尔 嗅 , - n - 患病的 - 你 哟 - 改变 ! "

上来吧，史密夫兄弟，我把找零给你！

" [ˌiː'ɛf] — [brer] - [loʊn][ˌem 'iː][dæt]['nɪk(ə)l] ? " [sed] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
" Ef — Brer Smiff'll loan me dat nickel ? " said a timid voice near the window .
" ef — 布雷尔 - 贷款 我 数据 镍 ? " 说 一个 胆小 嗓音 靠近 这 窗户 .

“Ef——Brer Smiff能借我那五分钱吗？”窗边传来一个怯怯的声音。

[smɪθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
Smith hesitated , grinning broadly .
史密斯 犹豫了一下 , 咧嘴笑 总体而言 .

史密斯犹豫了一下，咧嘴一笑。

" [ˌiː'ɛf] — [ˌiː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd][oʊ] - [sperd] [diː] [daɪm] , ['mɪstər] . [smɔːl] , [aɪ'd][ə; eɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
" Ef — ef I could o ' spared de dime , Mr . Small , I'd a put it in myse'f ,
" ef — ef 我 可以 o - 幸存 德 一角硬币 , 先生 . 小的 , ID 一个 放 它 在 - ,
[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
but — but — "
但 — 但 — "

“要是我能省下那一角钱，斯莫尔先生，我肯定会把它放进自己口袋里，可是——可是——”

" [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - !
" But nothin ' !
" 但 什么也没有 - !

但是什么也没有!

[pʊt] [diː] [daɪm] [ɪn] [diː] [hæt] !
Put de dime in de hat !
放 德 一角硬币 在 德 帽子 !

把硬币放进帽子里!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [naʊ] .
" The voice came from near the front now .
" 这 嗓音 来了 从 靠近 这 正面 现在 .

“声音现在来自靠近前方的地方。”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [diː] [hæt] , [brer] [smɪf] .
" Put it all in de hat , Brer Smiff .
" 放 它 全部 在 德 帽子 , 布雷尔 嗅 .

“把一切都放进帽子里吧，史密夫兄弟。”

[juː; jʊ] [oʊz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [æn; ən] - [aɪl] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [smɔːl] .
You owes me a nickel an ' I'll loan'd it to Mr . Small .
你 欠款 我 一个 镍 一个 - 患病的 - 它 到 先生 . 小的 .

你欠我五分钱，我会把它借给斯莫尔先生。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] , [smɪθ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [daɪm] .
" And so , amid much laughter , Smith reluctantly deposited his dime .
" 和 所以 , 之中 很多 笑声 , 史密斯 勉强 已存 他的 一角硬币 .

于是，在一阵哄笑声中，史密斯不情愿地投下了他的10美分硬币。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [wen] ['dʒɔːrdn] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [^wain] [biː; bi] [diː] ['nɛks] - ?
Others followed so fast that when Jordan exclaimed , " Who gwine be de nex ' ?
其他的 随后 所以 快速地 那 什么时候 约旦 惊呼 , " WHO 格温 是 德 下一个 - ?

其他人跟上的速度如此之快，以至于当乔丹喊道：“下一个是谁？”

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
" his words were almost lost in the commotion .
" 他的 字 是 几乎 丢失的 在 这 骚动 .

“他的话几乎被淹没在骚动中。”

[stɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] .
Still his voice had its effect .
仍然 他的 嗓音 有 它是 影响 .

尽管如此，他的声音仍然有影响力。

" [hiə] [wʌn] [moʊ] - — [tuː] [moʊ] - — [ˌɛf'oʊ] - [moʊ] - — [eɪt] [moʊ] - !
" Heah one mo ' — two mo ' — fo ' mo ' — eight mo ' !
" 嘿 一 莫 - — 二 莫 - — fo - 莫 - — 八 莫 - !

“嘿一莫——二莫——弗莫——八莫!

['glɔːri] , [aɪ] [seɪ] !
Glory , I say !
荣耀 , 我 说 !

荣耀归于上帝!

[æn; ən] - [hiə] [deɪ] [kʌm] [ɪn] [diː] ['waɪndər] !
An ' heah dey come in de winder !
一个 - 嘿 戴 来 在 德 卷线器 !

他们从冬天进来了!

[oʊ] , [aɪm] [praʊd] [ter] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [men] !
Oh , I'm proud ter see it , yo'ng men !
哦 , 我是 自豪的 特尔 看 它 , - 男人 !

哦，看到你们这样，我感到很自豪，年轻人!

[aɪm] [praʊd] [ter] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I'm **proud** **ter** **see** **it** **!**
我是 自豪的 特尔 看 它 !

看到它我感到很自豪!

" ['bɔːroʊɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **Borrowing** **or** **making** **change** **was** **now** **the** **order** **of** **the** **moment** **,**
" 借贷 或者 制作 改变 曾是 现在 这 命令 的 这 片刻 ,

“借钱或找零成了当下的常态。”

[æz; əz] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [kən'trɪbjuːtɪd] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðʌs]
as **every** **individual** **present** **who** **had** **not** **already** **contributed** **felt** **called** **upon** **thus**
作为 每一个 个人 展示 WHO 有 不是 已经 贡献 毛毡 称为 之上 因此
[tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
to **exonerate** **himself** **from** **so** **grave** **a** **charge** **.**
到 开脱 他自己 从 所以 严重 一个 收费 .

在场的每一位尚未发言的人都感到自己被要求以此方式洗清自己所受的严重指控。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [freʃ] [stɜːr][ə; eɪ] ['tremjələs] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [hɪm] , [ə'nʌðər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
Amid **the** **fresh** **stir** **a** **tremulous** **female** **voice** **raised** **a** **hymn** **,** **another** **caught** **it** **up**
之中 这 新鲜的 搅拌 一个 颤抖的 女性 嗓音 提高 一个 圣歌 , 其他 捕捉 它 向上
,
,
,

在一阵骚动中，一个颤抖的女声唱起了赞美诗，另一个女声跟了上去。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] — ['vɔɪsɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
and **another** **—** **voices** **strong** **and** **beautiful** **;**
和 其他 — 声音 强的 和 美丽的 ;

还有另一个——声音洪亮而优美;

['æltoʊ] ['vɔɪsɪz] [sɔːft][æz; əz] [fluːt] [noʊts] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [beɪs] [noʊts] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]
alto **voices** **soft** **as** **flute** **notes** **blended** **with** **the** **rich** **bass** **notes** **and** **triumphant**
阿尔托 声音 柔软的 作为 长笛 笔记 混合 和 这 富有的 低音 笔记 和 凯
['tenəz] [ðæt] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] ,
tenors **that** **welled** **from** **the** **choir** **,**
男高音 那 井 从 这 唱诗班 ,

柔和如笛声般的女低音与合唱团中涌出的浑厚男低音和雄浑男高音交织在一起。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
and **floated** **in** **from** **the** **windows** **,**
和 漂浮 在 从 这 视窗 ,

从窗户飘进来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪk]
until **the** **body** **of** **the** **church** **itself** **seemed** **almost** **to** **sway** **with** **the** **rhythmic**
直到 这 身体 的 这 教会 本身 似乎 几乎 到 摇摆 和 这 节奏
['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [hɪm]
movement **of** **the** **stirring** **hymn**
移动 的 这 搅拌 圣歌

直到整个教堂似乎都随着这首激动人心的赞美诗的节奏摇摆起来

" [sæl'veɪʃənz] [kaɪ'ɑːr][ɪz]['muːvɪn] - . "
" **Salvation's** **kyar** **is** **movin** **'** **.** **"**
" 救赎的 基亚尔 是 移动 - . "

“救赎之歌正在响起。”

" [sæl'veɪʃənz] [kaɪ'ɑːr][ɪz] ['muːvɪn] - !
" **SALVATION'S** **KYAR** **IS** **MOVIN** **'** **!**
" 救赎的 基亚尔 是 移动 - !

“救世军的凯亚尔正在行动！”

" [stɪl] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['dʒɔrdənz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['mju:zɪk(ə)l]

"	Still	,	above	all	,	Jordan's	voice	could	be	distinguished	—	as	a	fine	musical
"	仍然	,	多于	全部	,	乔丹的	嗓音	可以	是	杰出的	—	作为	一个	美好的	音乐

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

然而，最重要的是，乔丹的嗓音非常独特——就像一件精美的乐器一样。

[ænd; ənd] ['weðər] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tu:n] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

and	whether	breaking	through	the	tune	in	a	volley	of	exhortations	,
和	无论	打破	通过	这	调	在	一个	截击	的	劝勉	,

无论是在齐声劝诫中打破这首曲调，

[ɔ:r]['raɪzɪŋ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tenər] — [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [θroʊn] [ɪn] ['snætʃɪz] ,

or	rising	superior	to	it	all	in	a	rich	tenor	—	his	words	thrown	in	snatches	,
或者	上升	优越的	到	它	全部	在	一个	富有的	男高音	—	他的	字	抛掷	在	抢夺	,

或者以一种浑厚的男高音凌驾于这一切之上——他的话语断断续续地抛出，

[ɔ:r] [drɔ:n] [aʊt][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] — ['nevər] [wʌns][dɪd][ˌaɪ 'ti:][mɑ:r][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['hɑ:rməni]

or	drawn	out	to	suit	his	purpose	—	never	once	did	it	mar	the	wonderful	harmony
或者	绘制	出去	到	套装	他的	目的	—	绝不	一次	做过	它	马尔	这	精彩的	和谐

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

或者为了达到他的目的而延长——但从未破坏整体的美妙和谐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [fər'get] .

It	was	a	scene	one	could	not	easily	forget	.
它	曾是	一个	场景	一	可以	不是	容易地	忘记	.

这是一个令人难以忘怀的场景。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [loʊ] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	shaft	of	low	sunlight	that	now	filled	the	church	,
这	轴	的	低的	阳光	那	现在	已填	这	教会	,

一束低垂的阳光洒满了教堂。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] [ɪn] [geɪ] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] ,

revealing	a	bouquet	of	brilliant	color	in	gay	feathers	and	furbelows	,
揭示	一个	花束	的	杰出的	颜色	在	同性恋	羽毛	和	弗贝洛斯	,

鲜艳的羽毛和饰物展现出一束绚丽多彩的花束，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['hedz] , [lɪt] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['feɪsɪz][æt; ət][wʌns][soʊ]

with	a	generous	sprinkling	of	white	heads	,	lit	up	a	set	of	faces	at	once	so
和	一个	慷慨的	洒	的	白色的	头部	,	点燃	向上	一个	放	的	面孔	在	一次	所以

['sɪriəs]

serious
严肃的

几缕白发点缀其间，照亮了原本严肃的一张张面孔。

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['ʌtərli] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['laɪfs] [fretiŋ] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,

and	so	happy	,	so	utterly	forgetful	of	life's	frettings	and	cares	,
和	所以	快乐的	,	所以	完全地	健忘	的	生活的	摩擦	和	关心	,

如此快乐，完全忘记了生活中的烦恼和忧虑，

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

that	I	felt	as	I	looked	upon	them	,
那	我	毛毡	作为	我	看起来	之上	他们	,

当我看着他们时，我感受到了

[ðæt] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['voʊk(ə)l] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	their	perfect	vocal	agreement	was	surely	but	a	faint	reflection	of	a
那	他们的	完美的	声乐	协议	曾是	一定	但	一个	头晕的	反射	的	一个

[swiːt] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːrməni] ,

sweet	spiritual	harmony	,
甜的	精神	和谐	,

他们完美的歌声合拍，无疑只是美好心灵和谐的一种微弱反映。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] ,

which	even	if	it	did	not	survive	the	moment	,	was	worth	a	long	journey	thither	,
哪个	甚至	如果	它	做过	不是	存活	这	片刻	,	曾是	值得	一个	长的	旅行	那里	,

即使它没能经受住那一刻的考验，也值得为此跋涉千里。

[fɔːr; fər][ɪn][soʊ] ['hɑːrti] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] , [ɪn][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]

for	in	so	hearty	a	confession	of	fellowship	,	in	so	complete	a	laying	down	of
为了	在	所以	爽朗	一个	忏悔	的	奖学金	,	在	所以	完全的	一个	躺下	向下	的

['laɪfs] ['bəːdənz] ,

life's	burdens	,
生活的	负担	,

因为在如此真挚的友谊告白中，在如此彻底地放下人生重担中，

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [streŋθ] .

there	is	certainly	rest	and	a	renewal	of	strength	.
那里	是	当然	休息	和	一个	续期	的	力量	.

当然，这里会有休息和恢复体力的机会。

['fiːlɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

Feeling	this	to	be	a	good	time	to	slip	out	unobserved	,
感觉	这	到	是	一个	好的	时间	到	滑	出去	未被观察到的	,

感觉这是个悄悄溜出去的好时机，

[aɪ] ['nɔɪzləsli] [sɪ'kjʊrd] [maɪ][hæt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	noiselessly	secured	my	hat	from	beneath	the	pew	before	me	,
我	无声	安全	我的	帽子	从	下面	这	座位	前	我	,

我悄无声息地从前面的长椅底下取下帽子，戴好。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['rɪzn] [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]

but	I	had	hardly	risen	when	I	perceived	a	messenger	hurrying	towards	me
但	我	有	几乎	升起	什么时候	我	感知	一个	信使	匆忙	向	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

from	the	pulpit	,
从	这	讲坛	,

但我刚起身，就看见一个使者从讲坛上匆匆向我走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

with	a	request	that	I	should	remain	a	moment	longer	,
和	一个	要求	那	我	应该	保持	一个	片刻	更长	,

他们请求我再多留一会儿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['dʒɔːrdn]

and	before	I	could	take	in	the	situation	the	singing	was	over	and	Jordan
和	前	我	可以	拿	在	这	情况	这	歌唱	曾是	超过	和	约旦

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

我还没来得及反应过来，歌声就结束了，乔丹开始讲话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

What	he	said	,	as	nearly	as	I	can	recall	it	,	was	as	follows	:
什么	他	说	,	作为	几乎	作为	我	能	记起	它	,	曾是	作为	跟随	:

据我回忆，他说的话大致如下：

" [bɪ'foʊ] - [aɪ] - [di:] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
" Befo ' I pernounces de benediction ,
" 之前 - 我 - 德 祝福 ,

“在我宣扬祝福之前，

[aɪ] ['wɒnts] [ter] - - [di:] [θæŋks] [oʊ] - [dɪs] - [ter] [di:] - - ['vɪzɪtər] [wɑ:] - [set] - -
I wants ter ' spress de thanks o ' dis chu'ch ter de ' oner'ble visitor wha ' set ' isse'f
我 想要 特尔 - - 德 谢谢 o - 迪斯 - 特尔 德 - - 游客 世界卫生大会 - 放 - -
[soʊ] [moʊdz] - [ɪn] [di:] [læs] - [pju:] [dɪs] ['i:vənɪn] - ,
so modes ' in de las ' pew dis evenin ' ,
所以 模式 - 在 德 最后 - 座位 迪斯 晚上 - ,

我想向这位今晚在教堂最后一个座位上摆放如此精美座椅的尊贵访客表达感谢。

[æn; ən] - [den] [sen] - [ʌp] [di:] - - - , - - [di:] [wɜ:rdz] [oʊ] - [di:] ['skrɪptʃər] ,
an ' den sen ' up de bigges ' conterbutiom , fulfillin ' de words o ' de Scripture ,
一个 - 丹 sen - 向上 德 - - - , - - 德 字 o - 德 圣经 ,

并完成最大的贡献，应验了圣经的话语。

[wɪtʃ] [seɪ] [di:] [læs] - [ʃɪl] [bi:; bi] [ɛfjʊ:'ɛs] - [æn; ən] - [di:] [ɛfjʊ:'ɛs] - [ʃɪl] [bi:; bi] [læs] - .
which say de las ' shill be fus ' an ' de fus ' shill be las ' .
哪个 说 德 最后 - 托儿 是 fus - 一个 - 德 fus - 托儿 是 最后 - .

which say de las' shill be fus' an' de fus' shill be las'.

" [brer] - - [dʒəʊnz] ,
" Brer Chesterfiel ' Jones ,
" 布雷尔 - - 琼斯 ,

“布雷尔·切斯特菲尔德·琼斯，

[pli:z] [ter] [raɪz] [æn; ən] - [rɪ'si:v] [di:] [θæŋks] [oʊ] - [di:] - [fɜ:r] [dæt] - [faɪv] - ['dɑ:lər]
please ter rise an ' receive de thanks o ' de congergation fur dat gen'rous five - dollar
请 特尔 上升 一个 - 收到 德 谢谢 o - 德 - 毛皮 数据 - 五 - 美元
[bɪl] [wɑ:] - [ju:; jʊ] [sɒnt] [ʌp] [baɪ] [brer] [fɪl] ['du:lɪtl] .
bill wha ' you sont up by Brer Phil Dolittle .
账单 世界卫生大会 - 你 儿子 向上 经过 布雷尔 菲尔 杜立特 .

请起立，接受会众对您慷慨捐赠的五美元钞票的感谢，这笔钱是由菲尔·杜立德牧师捐赠的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,
" He paused here , and feeling all eyes turned upon me ,
" 他 暂停 这里 , 和 感觉 全部 眼睛 转向 之上 我 ,

他在这里停顿了一下，感觉所有人的目光都集中在我身上，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] ,
I was constrained to rise to my feet ,
我 曾是 受限 到 上升 到 我的 脚 ,

我被迫站了起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['tru:li] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ] ['greɪtər]
and I think I can truly say that I have never been surprised by greater
和 我 思考 我 能 真的 说 那 我 有 绝不 到过 惊讶 经过 更大的
[ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪ] ['hɜ:rɪdli] [səb'saidid] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɔ:rnər]
embarrassment than I felt as I hurriedly subsided to the depths of my corner
尴尬 比 我 毛毡 作为 我 匆匆 平静下来 到 这 深度 的 我的 角落
.
:
.

我可以毫不夸张地说，我从未感到如此尴尬，以至于我慌忙躲到角落深处时都感到如此难堪。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [tu:; tə] ['du:lɪtl] , ['dʒɔ:rdn] [kən'tɪnju:d] :
Addressing himself now to Dolittle , Jordan continued :
解决 他自己 现在 到 杜立特 , 约旦 持续 :

乔丹转而对杜立德说道：

" [aɪ] - [eint] [siː] [juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [brer] ['duːlitl] ,
" I ' ain't see you walk so biggoty in a long time , Brer Dolittle ,
" 我 - 不是 看 你 走 所以 大人物 在 一个 长的 时间 , 布雷尔 杜立特 ,

“我很久没见你这么趾高气扬了，杜立德兄弟。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [wen] [juː; jʊ] [fetʃt] [ʌp] [dæt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
as you walked when you fetched up dat five dollars .
作为 你 步行 什么时候 你 已获取 向上 数据 五 美元 .

你边走边捡到了那五美元。

[ˌiː'ɛf][dɪs] [hiə] - [diː] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk] [jɑːd] [oʊ] - ['tʊkən] [diː] [praɪz] , [ʃoʊ] - .
Ef dis heah ' d been a cake walk yo'd o ' tooken de prize , sho ' .
ef 迪斯 嘿 - d 到过 一个 蛋糕 走 你会 o - 被带走 德 奖 , 鞋子 - .

如果这地方太容易了，你肯定能拿到奖品。

" [diː]['nɛks] - [taɪm] [dai] - [ɔːl] [gets] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk] [ɑːn][dɪs][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
" De nex ' time dy ' all gets up a cake walk on dis plantation ,
" 德 下一个 - 时间 dy - 全部 获得 向上 一个 蛋糕 走 在 迪斯 种植园 ,

“下次所有人都能在这个种植园里轻松起床，

['lemi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ter] [bɔri] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] - ['sʌmbɑːdi] [dæt] [dəunt] [noʊ] [jər] ,
lemme advise you ter borry a five - dollar note f'om somebody dat don't know yer ,
让我 建议 你 特尔 博里 一个 五 - 美元 笔记 - 某人 数据 不 知道 你的 ,

我建议你最好不要从陌生人那里借一张五美元的钞票。

[ter] [toʊt] [wen] [jər] [wɔːk] .
ter tote when yer walk .
特尔 手提袋 什么时候 你的 走 .

走路时要带手提包。

- - [jər] [ter] [kiːp] [joʊ] - [tʃɪn] [ʌp] .
Hit'll he'p yer ter keep yo ' chin up .
- - 你的 特尔 保持 哟 - 下巴 向上 .

Hit'll 会帮助你保持昂首挺胸。

" [æn; ən] - [dæt] [eint] [ɔːl] .
" An ' dat ain't all .
" 一个 - 数据 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

- - [ˌem 'iː] [ter] [kiːp] [maɪ] [tʃɪn] [ʌp] [wen] [aɪ] - [dɪs] ['griːnbæk] [bɪl] [tuː; tə] [diː] ['groʊsəri] [tuː; tə]
Hit'll he'p me ter keep my chin up when I ca'ys dis greenback bill to de grocery to
- 我 特尔 保持 我的 下巴 向上 什么时候 我 - 迪斯 绿背 账单 到 德 杂货店 到
- ['mɔːrər] [æn; ən] - [aɪl] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wiːl] ,
- morrer an ' I'll turn it into a wheel ,
- 莫勒 一个 - 患病的 转动 它 进入 一个 车轮 ,

明天我拿着这张美元钞票去杂货店时，它会帮助我保持乐观，我会把它变成一个轮子。

[tuː] — [tuː] [wiːlz] , [wɪd] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .
too — two wheels , wid a bulge between ' em .
也 — 二 车轮 , 宽 一个 凸出 之间 - 呃 .

还有——两个轮子，中间鼓了起来。

[naʊ] [ges] [wɑː] - [dæt] [ɪz] ?
Now guess wha ' dat is ?
现在 猜测 世界卫生大会 - 数据 是 ?

猜猜这是什么?

" [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]
" The congregation were by this time convulsed with laughter , and some one
" 这 会众 是 经过 这 时间 抽搐 和 笑声 , 和 一些 一
['ænsər] [əˈlaʊd] :
answered aloud :
回答 大声 :

“这时，会众们都哄堂大笑，有人大声回答道：

" [ə; eɪ]['flaʊər] - - ! "
" A flour - bar'l ! "
" 一个 面粉 - - ! "

“面粉桶！”

" [dæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] , [ə; eɪ]['flaʊər] - - !
" Dat's it , Joe , a flour - bar'l !
" 数据 它 , 乔 , 一个 面粉 - - !

“就是这样，乔，一个面粉桶！”

[juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgesə] .
You's a good guesser .
你的 一个 好的 猜测者 .

你猜得真准。

" [æn; ən] - [soʊ] [naʊ] , [ɪn][diː] [neɪm] [oʊ] - [kɑːl] - [sprɪŋ] - , [brer] [dʒəʊnz] ,
" An ' so now , in de name o ' Col ' Spring Chu'ch , Brer Jones ,
" 一个 - 所以 现在 , 在 德 姓名 o - 上校 - 春天 - , 布雷尔 琼斯 ,

“现在，以科尔斯普林教堂的名义，布雷尔·琼斯，

[aɪ] [θæŋks] [juː; jʊ] [-] [fɜːr][ə; eɪ] - [oʊ] - ['flaʊər] ,
I thanks you ag'in fur a bar'l o ' flour ,
我 谢谢 你 再次 毛皮 一个 - o - 面粉 ,

再次感谢你送的一桶面粉。

[æn; ən] - [aɪ] [tɛks] [ˌaɪ ˈtiː] ['maɪti] [kɪn] - [oʊ] - [juː; jʊ] [tuː] ,
an ' I tecks it mighty kin ' o ' you too ,
一个 - 我 技术 它 强大的 亲属 - o - 你 也 ,

而且我也觉得它和你很像，

- [keɪz] [aɪ] [noʊz] [deɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - - - ['priːtʃəz] [wɑː] - ['wʊdnt] [oʊ] - [dʌn]
- caze I knows deys a heap o ' ' Piscopalpalian preachers wha ' wouldn't o ' done
- 卡兹 我 知道 德伊斯 一个 堆 o - - - 传道者 世界卫生大会 - 不会 o - 完毕
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

因为我知道有很多皮斯科帕尔帕利派传教士不会这么做！

- [biː; bi] - - [dæt][ˌiːˈɛf] [deɪ] - ['eni] [oʊ] - [diː] [haɪ] - ['raɪzɪn] - - - ['flaʊər] [ter] [diː]
Dey'd be ' feerd dat ef dey gi'e any o ' de high - risin ' ' Piscopalpalian flour ter de
- 是 - - 数据 ef 戴 - 任何 o - 德 高的 - 升起 - - - 面粉 特尔 德
['bæptɪsts] [dæt] - ['ruːɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪd] [kɑːl] - ['wɔːtər] !
Baptists dat dey'd ruin it wid col ' water !
浸信会 数据 - 废墟 它 宽 科尔 - 水 !

他们会“喂给任何高莱辛”的“皮斯科帕尔巴利面粉”给浸信会教徒，他们会用水毁掉它！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['læftər] [hɪr] [ðæt] ['dʒɔːrdn][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈzɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" There was so much laughter here that Jordan had to desist for a
" 那里 曾是 所以 很多 笑声 这里 那 约旦 有 到 停止 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“这里笑声太大了，乔丹不得不停下来一会儿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

but	he	had	not	finished	.
但	他	有	不是	完成的	.

但他还没说完。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] ['sɪriəsnəs] — " [bʌt; bət][ˌiːˈɛf] ['kristʃənz] [oʊni]

"	But	,	"	he	resumed	,	with	renewed	seriousness	—	"	But	ef	Christians	on'y
"	但	,	"	他	恢复	,	和	更新	严肃	—	"	但	ef	基督徒	仅限

['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowed	it	,
已知	它	,

“但是,”他再次严肃地说道，“但是如果只有基督徒知道这一点，

[deɪ] [kɪn] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levn] [oʊ] - ['sɑːlɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɔːl][diː] ['tʃærəti] ['flaʊər] [deɪ] - [əˈweɪ] ,

dey	kin	put	a	little	leaven	o	'	solid	Christianity	in	all	de	charity	flour	dey	gi'es	away	,
戴	亲属	放	一个	小的	酵	o	-	坚硬的	基督教	在	全部	德	慈善机构	面粉	戴	-	离开	,

他们可以在他们捐赠的所有慈善面粉中加入一点坚实的基督教信仰。

[æn; ən] - - ['levn] [diː] [hoʊl] [lɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [dæt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [kɑːnt] [spaɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	hit'll	leaven	de	whole	lot	so	strong	dat	too	much	water	can't	spile	it	,
一个	-	-	酵	德	所有的	很多	所以	强的	数据	也	很多	水	不能	桩子	它	,

一击就能让所有东西发酵得如此彻底，以至于再多的水也冲不掉。

['nʊr] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪər] [kɑːnt] [skɔːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

nur	too	much	fire	can't	scorch	it	,
努尔	也	很多	火	不能	烧焦	它	,

火势太大也烧不焦它。

['nʊr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr] - [saɪt] ([ʊr] [wət'evər] [dɪs] [hiə] [ɪz][diː] - ['mɪksɪz][ɪn] [deɪ] [bred])

nur	too	much	fore	-	sight	(	ur	whatever	dis	heah	is	de	P'esberteriums	mixes	in	dey	bread	)
努尔	也	很多	前	-	视线	(	你的	任何	迪斯	嘿	是	德	-	混合	在	戴	面包	)

[kɑːnt] [set][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [stɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [raɪz] ,

can't	set	it	so	stiff	it	can't	rise	,
不能	放	它	所以	僵硬的	它	不能	上升	,

nur 太有远见（你不管这是什么，P'esberteriums 混合在面包里）不能把它弄得太硬以至于发不起来，

- [keɪz] [hɪts] [gɑːt][diː] [strɔːŋ] ['levn] [oʊ] - [diː]['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hɪts] [buːn] - [ter] [kʌm] [ʌp] !

'	caze	hit's	got	de	strong	leaven	o	'	de	spirit	in	it	,	an	'	hit's	boun	'	ter	come	up	!
-	卡兹	热门歌曲	得到	德	强的	酵	o	-	德	精神	在	它	,	一个	-	热门歌曲	奖励	-	特尔	来	向上	!

'caze hit's got the strong leaven o' de spirit in it, and' hit' boun' ter come up!

" [aɪ] [siː] [diː] ['sʌnz] - [loʊ] ,

"	I	see	de	sun's	gitt'n	low	,
"	我	看	德	太阳的	-	低的	,

“我看到太阳渐渐西沉了，

[æn; ən] - [hɪts] [taɪm] [ter] [let] [daʊn] [diː][baːz][æn; ən] - [tɜːrn][diː] ['ʃiːps] [luːs] ,

an	'	hit's	time	ter	let	down	de	bars	an	'	turn	de	sheeps	loose	,
一个	-	热门歌曲	时间	特尔	让	向下	德	酒吧	一个	-	转动	德	绵羊	松动的	,

是时候放下酒吧，放羊了。

[æn; ən] - [diː] [goʊts] [tuː] — [nɑːt] ['seɪɪn] - [deɪ] ['eni] [goʊts] [ɪn][dɪs] [flɑːk] ,

an	'	de	goats	too	—	not	sayin	'	deys	any	goats	in	dis	flock	,
一个	-	德	山羊	也	—	不是	说	-	德伊斯	任何	山羊	在	迪斯	群	,

还有山羊——我不是说这群羊里有山羊。

[æn; ən] - [nɑːt] ['seɪɪn] - [deɪ] [eint] — [bʌt; bət] - [ˌɛfˈoʊ] - [wiː; wi][goʊz] [aʊt] ,

an	'	not	sayin	'	dey	ain't	—	but	'	fo	'	we	goes	out	,
一个	-	不是	说	-	戴	不是	—	但	-	fo	-	我们	去	出去	,

我不是说他们不是——但是，在我们出去之前，

[aɪ] ['wɒnts] [ter] [seɪ] [wʌn][moʊ] - [wɜːrd] [ter] [brer] ['duːlitl] .
I wants ter say one mo ' word ter Brer Dolittle .
我 想要 特尔 说 一 莫 - 单词 特尔 布雷尔 杜立特 .

我想再跟杜立德兄弟说一句话。

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] [naʊ] .
" His whole face was atwinkle with merriment now .
" 他的 所有的 脸 曾是 闪烁 和 欢乐 现在 .

“他整张脸都洋溢着喜悦的光芒。”

" [deɪ] [dʌz] [seɪ] , [brer] ['duːlitl] ,
" Dey does say , Brer Dolittle ,
" 戴伊 做 说 , 布雷尔 杜立特 ,

“他们确实说过，布雷尔·杜立德，

[dæt] ['rɪtʃɪz] [ɪz] ['maɪti] - - [æn; ən] - ['maɪti] [ˌeɪ 'piː] - [ter] [tɜːrn][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
dat riches is mighty ' ceitful an ' mighty ap ' ter turn a man's head ,
数据 财富 是 强大的 - - 一个 - 强大的 ap - 特尔 转动 一个 男人的 头 ,

财富非常“狡猾”且“非常容易让人失去理智”，

[æn; ən] - [aɪ] - - ['noʊtɪs][dæt]['ɑːrtɚ][juː; jʊ] [fetʃt] [ʌp] [brer] - - ['dʒoʊnzɪz] [faɪv]
an ' I tookin ' notice dat arter you fetched up Brer Chesterfiel ' Jones's five
一个 - 我 - - 注意 数据 动脉 你 已获取 向上 布雷尔 - - 琼斯 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] - - [ter] ['mɛk] [noʊ]['siːkɑːn] - [trɪp] [tuː; tə][diː][hæt][ɑːn]
dollars to - day you nuver corndescended ter meck no secon ' trip to de hat on
美元 到 - 天 你 - - 特尔 机械 不 第二 - 旅行 到 德 帽子 在
[brer] - - [kaʊnt] .
Brer Dolittle's ' count .
布雷尔 - - 数数 .

我注意到，自从你今天帮切斯特菲尔德·琼斯兄弟弄到五美元之后，你就再也没有因为杜立德兄弟的请求而再次跑去帽子那里了。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd][tɜːrn][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪn] - [glæns] [ɑːn] [jər] [fɜːr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [ʃeɪm] [jər] [ʌp]
" I did think I'd turn a searchin ' glance on yer fur a minute an ' shame yer up
" 我 做过 思考 ID 转动 一个 搜索 - 瞥一眼 在 你的 毛皮 一个 分钟 一个 - 耻辱 你的 向上
[hiə] ,
heah ,
嘿 ,

“我当时确实想过要仔细看看你的皮毛，让你难堪一击。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi]
but you looked so happy
但 你 看起来 所以 快乐的

但你看上去很开心

[æn; ən] - [soʊ] [fʊl] [oʊ] - [aɪ] [sperd] [jər] , [bʌt; bət] [jər] [dʌn] [hæd; həd] [taɪm] [ter] [kuːl] [ɔːf] [naʊ] ,
an ' so full o ' biggoty I spared yer , but yer done had time ter cool off now ,
一个 - 所以 满的 o - 大人物 我 幸存 你的 , 但 你的 完毕 有 时间 特尔 凉爽的 离开 现在 ,

你如此自以为是，我饶了你，但你现在也该冷静下来了。

[æn; ən] - [aɪ] - - [ter] [brɪŋ] [jər] [ter] [diː] [skrætʃ] .
an ' I ' bleeged ter bring yer ter de scratch .
一个 - 我 - - 特尔 带来 你的 特尔 德 划痕 .

而我却不得不把你带到伤口处。

" [naʊ] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [dʌn] [tetʃt] [diː] [faɪv] - ['dɑːlər] [nɑːtʃ] [æn; ən] - [kɑːnt] [gɪt] [daʊn] , [wiːl] [gɪt]
" Now , ef you done teched de five - dollar notch an ' can't git down , we'll git
" 现在 , ef 你 完毕 技术 德 五 - 美元 缺口 一个 - 不能 git 向下 , 出色地 git
['sʌmbɑːdi] [ter] -
somebody ter loan'd
某人 特尔 -

“现在，如果你已经过了五美元的门槛却下不来，我们会找人借钱给你。”

[jər] [ə; eɪ] ['griːnbæk] [bɪl] [ter] [fetʃ] [ʌp] ,
yer a greenback bill ter fetch up ,
你的 一个 绿背 账单 特尔 拿来 向上 ,

y 一张绿钞，拿来吧，

[æn; ən] - [wɪlz] - [diː] - [ɪz] - - [ɑːn] [deɪ] [sɪnz] [aɪl] - [juː; jʊ] [bæk] [ˌɛfˈoʊ] -
an ' whils ' de congergation is meditatin ' on dey sins I'll gi'e you back fo '
一个 - 而 - 德 - 是 - - 在 戴 罪孽 患病的 - 你 后退 fo -
['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][æn; ən] - ['naɪnti] - [faɪv] [sents] .
dollars an ' ninety - five cents .
美元 一个 - 九十 - 五 分 .

当众人反思他们的罪孽时，我会还你4美元95美分。

" [əˈmɪd] [skriːmz] [ʌv; əv] ['læftər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['duːlitl] , [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] , ['wɪz(ə)n] - [feɪst] [oʊld][mæn] ,
" Amid screams of laughter poor little Dolittle , a comical , wizen - faced old man ,
" 之中 尖叫 的 笑声 贫穷的 小的 杜立特 , 一个 滑稽 , 干瘪 - 面对 老的 男人 ,

在一阵阵的笑声中，可怜的小杜立德，一个滑稽的、满脸皱纹的老人，

['nɜːrvəsli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ,
nervously secured a nickel from the corner of his handkerchief , and ,
紧张地 安全 一个 镍 从 这 角落 的 他的 手帕 , 和 ,
['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] , [wɔːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
grinning broadly , walked up with it .
咧嘴笑 总体而言 , 步行 向上 和 它 .

他紧张地从手帕角掏出一枚五分镍币，咧嘴一笑，拿着它走了过去。

" [diː] - ['liːstəst] [ə; eɪ][mæn][kɪn][duː] , " ['dʒɔːrdn] [kən'tɪnjuːd] ,
" De ve'y leastest a man kin do , " Jordan continued ,
" 德 - 最 一个 男人 亲属 做 , " 约旦 持续 ,

“这是人类最不应该做的事情，”乔丹继续说道，

[æz; əz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][hæt] — " [diː] - ['liːstəst] [hiː; hi][kɪn][duː][ɪz][ter]
as leaning forward he presented the hat — " de ve'y leastest he kin do is ter
作为 倾斜 向前 他 呈现 这 帽子 — " 德 - 最 他 亲属 做 是 特尔
[lɪv; laɪv][ʌp] [ter] - [ɪz] [neɪm] ,
live up ter ' is name ,
居住 向上 特尔 - 是 姓名 ,

他向前倾身，递上帽子——“他至少能做的就是不辜负他的名字。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['duːlitl] [aɪ] [ʃoʊ] - [wʊd] [traɪ][ter][lɪv; laɪv][ʌp][ter][dæt] ,
an ' ef my name was Dolittle I sho ' would try ter live up ter dat ,
一个 - ef 我的 姓名 曾是 杜立特 我 鞋子 - 会 尝试 特尔 居住 向上 特尔 数据 ,

如果我的名字叫杜立德，我一定会努力不辜负这个名字。

[ˌiː'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] !
ef I didn't pass beyond it !
ef 我 没有 经过 超过 它 !

如果我没能越过它！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And as he restored the hat to the table beside him , he added ,
" 和 作为 他 恢复 这 帽子 到 这 桌子 旁 他 , 他 额外 ,

“他把帽子放回身旁的桌子上，然后补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] :
with a quizzical lift of his brow :
和 一个 疑惑的 举起 的 他的 眉头 :

他疑惑地挑了挑眉：

" [aɪ] [dʌz] [traɪ][ter][lɪv; laɪv][ʌp] [ter][maɪ] [neɪm] ['iːv(ə)n] , [æn; ən] - [jər] [noʊ] , [maɪ] ['felər] - ['sɪnərz] ,
" I does try ter live up ter my name even , an ' yer know , my feller - sinners ,
" 我 做 尝试 特尔 居住 向上 特尔 我的 姓名 甚至 , 一个 - 你的 知道 , 我的 伙计 - 罪人 ,

“我确实努力不辜负我的名字，你们也知道，我的罪人们，

[hɪt] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [fɜːr][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [maɪ] ['kʌlər] [ter] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ter] [diː] [neɪm] [oʊ] -
hit does look like a hard case fur a man o ' my color ter live up ter de name o '
打 做 看 喜欢 一个 难的 案件 毛皮 一个 男人 o - 我的 颜色 特尔 居住 向上 特尔 德 姓名 o -
[waɪt] .
White .
白色的 .

对于我这样的黑人来说，要配得上“白人”这个名字，看起来确实是个棘手的难题。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['læftər] [tuː; tə] [səb'saɪd] .
" He waited again for laughter to subside .
" 他 等待 再次 为了 笑声 到 塌陷 .

他再次等待笑声平息下来。

" [æt; ət] [liːz] - , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['sɪriəsli] , " [hɪt] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [æt; ət] ['fʌst] ,
" At leas ' , " he resumed , seriously , " hit did look like a hard case at fust ,
" 在 采摘 - , " 他 恢复 , 严重地 , " 打 做过 看 喜欢 一个 难的 案件 在 fust ,

“至少，”他严肃地继续说道，“一开始看起来确实像个棘手的案子。”

[bʌt; bət][baɪ][diː] [greɪs] [oʊ] - [gɔːrd][aɪ] [dʌn] - [skaivə] [diː] [wei] [ter][duː][ˌaɪ 'tiː] !
but by de grace o ' Gord I done ' skivered de way ter do it !
但 经过 德 优雅 o - 戈尔德 我 完毕 - 剥皮 德 方式 特尔 做 它 !

但感谢上帝，我终于找到了方法！

" [ˌiː'ɛf][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ter][lɪv; laɪv][ʌp] [ter]['aʊər; ɑːr] [skɪnz] ,
" Ef we all had ter live up ter our skins ,
" ef 我们 全部 有 特尔 居住 向上 特尔 我们的 皮肤 ,

“如果我们都必须活出自己的本来面目，

- [biː; bi] ['pɜːrti] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [bles] [diː] [lɔːrd] !
hit'd be purty hard on a heap of us ; but , bless de Lord !
- 是 漂亮 难的 在 一个 堆 的 我们 ; 但 , 保佑 德 主 !

对我们很多人来说，这将是一次相当沉重的打击；但是，感谢上帝！

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] [æt; ət][diː] [skɪnz] ; [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][diː] [hɑːrt] !
he don't look at de skins ; he looks at de heart !
他 不 看 在 德 皮肤 ; 他 看起来 在 德 心 !

他不看外表，他看的是内心！

" [aɪ] [traɪz] [ter] [kiːp] [maɪ] [hɑːrt] [waɪt] , [æn; ən] - [maɪ] [soʊl] [waɪt] , [æn; ən] - [maɪ] - [waɪt] !
" I tries ter keep my heart white , an ' my soul white , an ' my sperit white !
" 我 尝试 特尔 保持 我的 心 白色的 , 一个 - 我的 灵魂 白色的 , 一个 - 我的 - 白色的 !

我努力保持我的心纯洁，我的灵魂纯洁，我的精神纯洁！

[dæts] [haʊ] [aɪ] [traɪz] [ter] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ter] [maɪ] [neɪm] [wɪd] [ə; eɪ] [waɪt] - , [bles] [diː] [lɔːrd] !
Dat's how I tries ter live up ter my name wid a white cornscience , bless de Lord !
数据 如何 我 尝试 特尔 居住 向上 特尔 我的 姓名 宽 一个 白色的 - , 保佑 德 主 !

这就是我努力不辜负我的名字，带着一颗洁白的玉米心，感谢上帝！

[æn; ən] - [aɪ] [lʊks] [fɜːr][maɪ] ['piːp(ə)l] [ter] - [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [kɪn] .
An ' I looks fur my people ter he'p me all dey kin .
一个 - 我 看起来 毛皮 我的 人们 特尔 - 我 全部 戴 亲属 .

我向我的族人寻求帮助，他们都是我的亲人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [ɑː'men; eɪ-] ! " [ænd; ənd] " - !
" And now , amid a hearty chorus of " Amens ! " and " Glorys !
" 和 现在 , 之中 一个 爽朗 合唱 的 " 阿门 ! " 和 " - !

“现在，伴随着热烈的‘阿门！’和‘荣耀归于神！’的合唱声！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
" he raised his hands for a benediction ,
" 他 提高 他的 双手 为了 一个 祝福 ,

他举起双手接受祝福，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [skoʊp] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvər] [əˈpɑːn] " [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd]
which **in** **its** **all** **-** **embracing** **scope** **did** **not** **fail** **to** **invoke** **Divine** **favor** **upon** **"** **our** **good**
哪个 在 它是全部 - 拥抱 范围 做过 不是 失败 到 调用 神圣的 偏爱 之上 " 我们的 好的
- - ['brʌðər] ,
' Piscopalpalian brother ,
- - 兄弟 ,

在其包罗万象的范围内，它不忘祈求神灵眷顾“我们善良的皮斯科帕尔帕利安兄弟”，

- - - - [dʒəʊnz] — [gɔːrd] [bles] [hɪm; ɪm] .
Riviren ' Chesterfiel ' Jones — Gord bless him .
- - - - 琼斯 — 戈尔德 保佑 他 .

里维伦·切斯特菲尔德·琼斯——愿上帝保佑他。

" ['leɪdi]
" LADY
" 女士

“女士

[ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [pen]
A MONOLOGUE OF THE COW - PEN
一个 独白 的 这 奶牛 - 笔

牛栏独白

[ˌjuːɛm'eɪtʃ] !
Umh !
嗯 !

嗯！

[fɜːr] [gɔːrd] [seɪk] , ['di'i'es] [lʊk] [æt; ət] [dem] [kaʊz] !
Fur Gord sake , des look at dem cows !
毛皮 戈尔德 清酒 , 德斯 看 在 民主 牛 !

看在上帝的份上，看看那些牛！

[ɔːl] - [ʌp] [tə'geðər] - - - [dem] [baːz] [ɪn] [dæt] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [mʌd] — ['di'i'es] [laɪk] [aɪ] ['noʊd] [deɪ]
All squez up together ' g'ins ' dem bars in dat sof ' mud — des like I knowed dey
全部 - 向上 一起 - - - 民主 酒吧 在 数据 软 - 泥 — 德斯 喜欢 我 已知 戴
[^wain] [biː; bi] — [æn; ən] - [ˌem 'iː] [leɪt] [æt; ət] [maɪ] ['mɪlkɪn] - !
gwine be — an ' me late at my milkin ' !
格温 是 — 一个 - 我 晚的 在 我的 挤奶 - !

所有人都挤在一起，把酒吧挤在柔软的泥浆里——就像我知道的那样——而我挤奶迟到了！

[juː; jʊ] ['leɪdi] !
You Lady !
你 女士 !

女士，您好！

[tek] [joʊ] - [praʊd] [nek] [daʊn] - [ɔːf] [dæt] [-] [hed] !
Teck yo ' proud neck down f'om off dat heifer's head !
泰克 哟 - 自豪的 脖子 向下 - 离开 数据 小母牛 头 !

把你那骄傲的脖子从那头母牛的头上砍下来！

[bæk] , [aɪ] [tel] [jər] ! [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , [spɑːt] !
Back , I tell yer ! Don't tell me , Spot !
后退 , 我 告诉 你的 ! 不 告诉 我 , 点 !

回来了，我跟你说！别告诉我，斯波特！

['jəz] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [juː; jʊ] — ['jəz] [ʃiː; ʃi] [duː] .
Yas , I know she impose on you — yas she do .
亚斯 , 我 知道 她 强加 在 你 — 是的 她 做 .

是的，我知道她给你添麻烦了——没错，她确实给你添麻烦了。

[ˈriːtʃɪn] - [hɜːr; hər] - [muːf] [ˈklɛr] [ˈoʊvər][joʊ] - [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʊli] [hed] .

Reachin	'	her	monst'ous	mouf	clair	over	yo	'	po	'	little	muley	head	.
伸手	-	她	-	口	克莱尔	超过	哟	-	波	-	小的	骡子	头	.

她那张巨大的嘴巴伸过你那可怜的小骡子脑袋。

[muːv] [bæk] , [aɪ] [seɪ] , [ˈleɪdi] !

Move	back	,	I	say	,	Lady	!
移动	后退	,	我	说	,	女士	!

我说，女士，请后退！

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ][soʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [wɪd] [sʌm; səm][oʊ] - [dem] [hɔːrn] [kaʊz] ?

Ef	you	so	biggoty	,	why	don't	you	fool	wid	some	o	'	dem	horn	cows	?
ef	你	所以	大人物	,	为什么	不	你	傻子	宽	一些	o	-	民主	喇叭	牛	?

如果你这么自大，为什么不去戏弄一下那些有角的母牛呢?

[juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , - [ɪntʃ] [ʌv; əv] [jər] !

You	is	a	lady	,	eve'y	inch	of	yer	!
你	是	一个	女士	,	-	英寸	的	你的	!

你浑身上下都是淑女!

[juː; jʊ] [noʊz] [huː] [tuː; tə] [fuːl] [wɪd] .

You	knows	who	to	fool	wid	.
你	知道	WHO	到	傻子	宽	.

你知道该骗谁。

[juː; jʊ][ɪz][diː] - - [kaʊ] [aɪ]['evər] [siː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] — ['pʌtɪn] - [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [staɪl] — [æn; ən] - [joʊ] - [mɪlk]

You	is	de	uppishes	'	cow	I	ever	see	in	all	my	life	—	puttin	'	on	so	much	style	—	an	'	yo	'	milk
你	是	德	-	-	奶牛	我	曾经	看	在	全部	我的	生活	—	普丁	-	在	所以	很多	风格	—	一个	-	哟	-	牛奶

你是我这辈子见过的最傲慢的母牛——打扮得真有范儿——还有你的牛奶

[soʊ][ˌpiː ˈoʊ] - [æn; ən] - [bluː]

so	po	'	an	'	blue
所以	波	-	一个	-	蓝色的

如此贫穷和忧郁

, [aɪ][kʊd; kəd] ['pɜːrti] [naɪ] [bluː] [maɪ] [stɑːrtʃ]

,	I	could	purty	nigh	blue	my	starch	clo'es
,	我	可以	漂亮	夜	蓝色的	我的	淀粉	衣橱

我几乎可以把我的浆洗衣服染成蓝色了

[wɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

wid	it	.
宽	它	.

用它。

[lʊk] [aʊt] ['dɑːr] , ['pegi] , [haʊ] [juː; jʊ] [skwiːz] - - - ['leɪdi] !

Look	out	dar	,	Peggy	,	how	you	squeeze	'	g'ins	'	Lady	!
看	出去	达尔	,	佩吉	,	如何	你	挤	-	-	-	女士	!

小心点，佩吉，你可别让“g'ins”女士受罪了!

[ʃiː; ʃi] [eɪn] - [^wain] [tek] [nʌn] [oʊ] - [joʊ] - ['fuːlɪʃnəs] .

She	ain	'	gwine	teck	none	o	'	yo	'	foolishness	.
她	艾因	-	格温	科技	没有任何	o	-	哟	-	愚蠢	.

她才不会理会你的愚蠢行为。

['pegi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [spek] [oʊ] - ['mænərz] !

Peggy	ain't	got	a	speck	o	'	manners	!
佩吉	不是	得到	一个	斑点	o	-	礼仪	!

佩吉一点礼貌都没有!

['leɪdi] - [ter] [diː] [kriːm] [oʊ] - - , [aɪ] [hæv; həv] [jər] [noʊ] , — [æn; ən] - [bles] [gɔːrd] ,

Lady	b'longs	ter	de	cream	o	'	s'ciety	,	I	have	yer	know	,	—	an	'	bless	Gord	,
女士	-	特尔	德	奶油	o	-	-	,	我	有	你的	知道	,	—	一个	-	保佑	戈尔德	,

Lady b'longs ter de cream o' s'ciety, I have yer know, —an' bless Gord,

[aɪ] [bliːv] [dæts] [ɔːl] [diː] [kriːm] [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	b'lieve	dat's	all	de	cream	dey	is	about	her	.
我	相信	数据	全部	德	奶油	戴	是	关于	她	.

我相信这就是他们所说的关于她的一切。

[haɪˌɑː] !

Hyah	!
哈	!

哈!

[fɜːr] [gɔːrdz] [seɪk] - [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['pæsɪn] - [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] ['leɪdi] !

fur	Gord's	sake	lis'n	at	me	,	passin	'	a	joke	on	Lady	!
毛皮	戈德的	清酒	-	在	我	,	帕辛	-	一个	开玩笑	在	女士	!

看在上帝的份上，听我说，跟女士讲个笑话!

[aɪ] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [plɛg] [dem] [kaʊz] — [deɪ] [tek] [ˌaɪ 'tiː]

I	does	love	to	pleg	dem	cows	—	dey	teck	it
我	做	爱	到	腿	民主	牛	—	戴	科技	它

我确实喜欢给那些牛打腿——它们很厉害。

[soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

so	good	-	natured	.
所以	好的	-	自然	.

真是个好人。

[hiːp] [oʊ] -

Heap	o	'
堆	o	-

一堆

[ˌjuː 'es] - [oʊ'mɑːnz] [maʊt] [tek] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] - [ə; eɪ] [kaʊ] — [diː] [wei] [ʃiː; ʃi] [stæn] -

us	'	omans	mought	teck	lessons	in	Christianity	f'om	a	cow	—	de	way	she	stan	'
我们	-	奥曼斯	应该	科技	课程	在	基督教	-	一个	奶牛	—	德	方式	她	斯坦	-

[soʊ] [stɪl] [æn; ən] - ['diˈi'es] [lʊk] [maɪld] - [aɪd] [æn; ən] - [tʃɔː] - [ɜːr; ər] [kʌd] [wen] ['enibɑːdi] [sæs] - [ɜːr; ər]

so	still	an	'	des	look	mild	-	eyed	an	'	chaw	'	er	cud	when	anybody	sass	'	er
所以	仍然	一个	-	德斯	看	温和的	-	眼睛	一个	-	咀嚼	-	呃	盘根错节	什么时候	任何人	傲娇	-	呃

.

:

.

我们这些"男人"应该从一头母牛身上学到基督教的道理——看看她站得多么安静，眼神多么温和，当有人顶撞她时，她就乖乖地反刍。

- [biː; bi] [ə; eɪ] [hiːp] [les] [fæmli] - [ɑːn] [dɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ˌiː'ɛf] [diː] - [oʊ'mɑːnz] [hæd; həd] [kʌd] [ter]

Dey'd	be	a	heap	less	fam'ly	quar'lin	on	dis	plantation	ef	de	'	omans	had	cuds	ter
-	是	一个	堆	较少的	家庭	-	在	迪斯	种植园	ef	德	-	奥曼斯	有	食糜	特尔

[tʃɔː] — [dæt] [ɪz] [ˌiː'ɛf] - [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ter] [tʃɔː] [deɪ] [oʊn] .

chaw	—	dat	is	ef	dey'd	be	satisfied	ter	chaw	dey	own	.
咀嚼	—	数据	是	ef	-	是	使满意	特尔	咀嚼	戴	自己的	.

如果这些男人有东西可吃——也就是说，如果他们满足于吃自己的东西——那么这个种植园里就不会有那么多家庭争吵了。

[bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [wʌz; wəz] [ter] [hæv; həv] - [ɪm] - - [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [bɪ'foʊ] - - [biː; bi] [kʌd]

But	ef	dey	was	ter	have	'	em	'	twouldn't	be	no	time	befo	'	dey'd	be	cud
但	ef	戴	曾是	特尔	有	-	呃	-	-	是	不	时间	之前	-	-	是	盘根错节

[faɪts] - [deɪ] [ɪn] [diː] [wiːk] ,

fights	eve'y	day	in	de	week	,
战斗	-	天	在	德	星期	,

但如果他们真的拥有了它们，那么他们很快就会一周七天每天都打架了。

- [wʌn] ['θɪŋkɪn] - [di:]['nɛks] - [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:tər] - [en] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

eve'y	one	thinkin	'	de	nex	'	one	had	a	sweeter	moufful	'	n	what	she	had	.
-	一	思考	-	德	下一个	-	一	有	一个	更甜	穆夫尔	-	n	什么	她	有	.

每个人都认为下一个人的嘴巴比她自己的更甜。

['rekən] [wi:; wi][gɑ:t] - ['nɔ:] [ter][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] - [baʊt] , [wɪ'daʊt] [kʌd] — [eint] [wi:; wi] ['leɪdi] ?

Reckon	we	got	'	nough	ter	go	to	law	'	bout	,	widout	cuds	—	ain't	we	Lady	?
估计	我们	得到	-	足够了	特尔	去	到	法律	-	回合	,	无	食糜	—	不是	我们	女士	?

我觉得我们有足够的事要诉诸法律了，不用再纠缠不休了——是不是，女士?

[dəunt][stɑ:rt] - - [di:] [graʊn] - [naʊ] , ['di'i'es] [keɪz] [jər] [hiə] [ˌem 'i:] [spɛkjələtən] - [æt; ət][joʊ] - [fi:d] -

Don't	start	pawin	'	de	groun	'	now	,	des	caze	yer	heah	me	speculatin	'	at	yo	'	feed	-
不	开始	-	-	德	地面	-	现在	,	德斯	卡兹	你的	嘿	我	推测	-	在	哟	-	喂养	-

[trɔ:f] .

trough	.
槽	.

现在别开始刨地，否则你的头会让我去你的饲料槽里投机取巧。

[aɪ][kɪn] [tɔ:k] [æn; ən] - [wɜ:rk] [tu:] .

I	kin	talk	an	'	work	too	.
我	亲属	讲话	一个	-	工作	也	.

我既能说话也能工作。

[aɪ] [eint] [laɪk] [ju:; jʊ] — - [du:] - [wʌn] .

I	ain't	like	you	—	nuver	do	n'air	one	.
我	不是	喜欢	你	—	-	做	-	一	.

我跟你不一样——我从不做任何事。

[aɪ] [eint] [^wain] [peɪ] [noʊ] - ['tɛnʃən] [ter] [nʌn] [oʊ] - [waɪ] - [ɔ:l][noʊ][moʊ] - [naʊ] [tel] [aɪ][gɪt][joʊ] - ['sʌpər]

I	ain't	gwine	pay	no	'	tention	ter	none	o	'	y	'	all	no	mo	'	now	tell	I	git	yo	'	supper
我	不是	格温	支付	不	-	紧张	特尔	没有任何	o	-	是	-	全部	不	莫	-	现在	告诉	我	git	哟	-	晚餐

['redi] .

ready	.
准备好	.

我再也不会理会你们任何人了，告诉我，我去准备你们的晚餐。

[ˌpi: 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['brɪndl] !

Po	'	little	Brindle	!
波	-	小的	斑纹	!

可怜的小斑纹犬!

[stæn] - [soʊ] [stɪl] , [æn; ən] - [eint] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Stan	'	so	still	,	an	'	ain't	say	a	word	.
斯坦	-	所以	仍然	,	一个	-	不是	说	一个	单词	.

斯坦一动不动，一句话也没说。

[aɪm][ə; eɪ] - ['fɪksɪn] - [joʊ] - [fi:d] [naʊ] , ['hʌni] — ['jəz] , [aɪ][ɪz] !

I'm	a	-	fixin	'	yo	'	feed	now	,	honey	—	yas	,	I	is	!
我是	一个	-	修复	-	哟	-	喂养	现在	,	蜂蜜	—	是的	,	我	是	!

我现在正在帮你搞定饲料，亲爱的——没错，就是我!

[aɪ]['æləs]['mɪksɪz][joʊz]['fʌst] , [keɪz]

I	allus	mixes	yo's	fust	,	caze
我	艾洛斯	混合	哟	fust	,	卡兹

我混杂了你的第一次，因为

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] - [gɪts][ɪn] [tɪl] [di:][læs] - [wʌn][æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [di:] [rest][oʊ] - [di:] -

I	know	you	nuver	gits	in	till	de	las	'	one	an	'	some	o	'	de	rest	o	'	de	greedies
我	知道	你	-	git	在	直到	德	最后	-	一	一个	-	一些	o	-	德	休息	o	-	德	-

[məuz] - - [i:ts] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ˌɛf'oʊ] - [ju:; jʊ][gɪts][ˌaɪ 'ti:] .

mos	'	gin'ally	eats	it	up	fo	'	you	gits	it	.
莫斯	-	-	吃	它	向上	fo	-	你	git	它	.

我知道你总是要等到最后一个人进去，而其他一些贪婪的人最终会把它吃掉，这样你才能得到它。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [kaʊ] , ['brɪndl] [ɪz] — [ʃiː; ʃi][soʊ] [miːk] .
She's a Scriptu'al cow , Brindle is — she so meek .
她是 一个 - 奶牛 , 斑纹 是 — 她 所以 温顺 .

她是一头符合圣经教义的母牛，布林德尔——她非常温顺。

['jəz] , [aɪ] [ʃoʊ] - [dʌz] [lʌv] ['brɪndl] .
Yas , I sho ' does love Brindle .
亚斯 , 我 鞋子 - 做 爱 斑纹 .

是的，我真的很喜欢斑纹色。

['eni] [kaʊ] [dæt] [kɪn] [wɔːk] [ɪn] [soʊ] - ['ʌmbəl] , ['æftər] [ɔːl] [diː] ['rez] - [gɪt] [dʌn] ,
Any cow dat kin walk in so ' umble , after all de res ' git done ,
任何 奶牛 数据 亲属 走 在 所以 - 谦逊 , 后 全部 德 余 - git 完毕 ,

任何一头牛，只要它能如此"谦卑地"走进来，毕竟，一切都结束了。

[æn; ən] - [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skræp] [oʊ] - - [aʊtn] [diː] [trɔːf] [diː] [wei] [ʃiː; ʃi] [duː] — [æn; ən] - [tɜːrn]
an ' pick up a little scrap o ' leavin's out'n de trough de way she do — an ' turn
一个 - 挑选 向上 一个 小的 废料 o - - 外出 德 槽 德 方式 她 做 — 一个 - 转动
[ˌaɪ 'tiː] - [bɪt] ['ɪntuː] [gʊd] ['jælə] ['bʌtər] — [dæt] [wʌt] [aɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ] [kaʊ] !
it eve'y bit into good yaller butter — dat what I calls a cow !
它 - 少量 进入 好的 亚勒 黄油 — 数据 什么 我 呼叫 一个 奶牛 !

她会从水槽里捡起一小块剩菜，然后把它一点一点地变成美味的黄色黄油——这就是我所说的奶牛！

- [aɪ] [noʊ] - [gɪt] [ɪn] [hɪr] [ə'hed] [oʊ] - [jər] , ['hʌni] ,
Co'se I know Lady'll git in here ahead o ' yer , honey ,
- 我 知道 - git 在 这里 前方 o - 你的 , 蜂蜜 ,

因为我知道女士会比你先到，亲爱的。

[æn; ən] - [iːt] [ɔːl] [dɪs] [mæʃ] [aɪm] [ə; eɪ] - ['mɪksɪŋ] - [soʊ] [gʊd] [fɜːr] [juː; jʊ] .
an ' eat all dis mash I'm a - mixin ' so good fur you .
一个 - 吃 全部 迪斯 捣碎 我是 一个 - 混合 - 所以 好的 毛皮 你 .

把这些我为你精心调配的美味土豆泥都吃掉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [duː] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] - [ɜːr; ər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
It do do me good to see ' er do it , too .
它 做 做 我 好的 到 看 - 呃 做 它 , 也 .

看到她这样做，我也很高兴。

[aɪ] [ʃoʊ] - [dʌz] [lʌv] ['leɪdi] — [diː] [wei] - [ɜːr; ər] ['mænərz] [sets] [ɑːn] - [ɜːr; ər] .
I sho ' does love Lady — de way ' er manners sets on ' er .
我 鞋子 - 做 爱 女士 — 德 方式 - 呃 礼仪 套 在 - 呃 .

我确实很喜欢这位女士——她的举止风度令人钦佩。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [æt; ət] [diː] [tʃɜːrn] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['kɑːnʃəns] — [æn; ən] - [noʊ]
She don't count much at de churn — an ' she ain't got no conscience — an ' no
她 不 数数 很多 在 德 搅动 — 一个 - 她 不是 得到 不 良心 — 一个 - 不
- — [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] !
cha'acter — but she's a lady !
- — 但 她是 一个 女士 !

她不怎么在意别人的看法——她没有良心——也没有性格——但她是一位女士！

[dæts] - [aɪ] [pʊts] [ʌp] [wɪd] - [ɜːr; ər] .
Dat's huccome I puts up wid ' er .
数据 - 我 放置 向上 宽 - 呃 .

那是我忍受她的结果。

['jəz] , [aɪm] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - - [baʊt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , [æn; ən] - [aɪm] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [jər] , [tuː] ,
Yas , I'm a - talkin ' ' bout you , Lady , an ' I'm a - lookin ' at yer , too ,
亚斯 , 我是 一个 - 谈话 - - 回合 你 , 女士 , 一个 - 我是 一个 - 在看 - 在 你的 , 也 ,

是的，我说的就是你，女士，而且我也在看着你呢。

[ræhɪn] - [joʊ] - [hed] [ʌp] [soʊ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .

rahin	'	yo	'	head	up	so	circumstantial	.
拉欣	-	哟	-	头	向上	所以	间接的	.

抬头仰望，真是太巧合了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [miːts] [maɪ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] !

But	you	meets	my	eye	like	a	lady	!
但	你	满足	我的	眼睛	喜欢	一个	女士	!

但你与我对视时，就像一位淑女!

[juː; jʊ] [eint] [ʃeɪm] - [feɪst] , [ɪz] [jər] !

You	ain't	shame	-	faced	,	is	yer	!
你	不是	耻辱	-	面对	,	是	你的	!

你一点也不觉得羞耻，是吗!

[juː; jʊ] [tuː] [wel] ['rɪz] — [juː; jʊ] [ɪz] .

You	too	well	riz	—	you	is	.
你	也	出色地	里兹	—	你	是	.

你也很棒，riz——你就是。

[juː; jʊ] [noʊ] [dæt] [aɪ] [noʊ] [dæt] [joʊ] - [ˌpiː 'oʊ] - ['miːzli] [skaɪ] - ['kʌlərd] [mɪlk] ['saʊərz] [ʌp] ['ɪntuː] ['maɪti]

You	know	dat	I	know	dat	yo	'	po	'	measly	sky	-	colored	milk	sours	up	into	mighty
你	知道	数据	我	知道	数据	哟	-	波	-	微不足道的	天空	-	有色	牛奶	酸的	向上	进入	强大的

[faɪn] ['klæbər] [ter] [fiːd] - - [wɪd] — [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

fine	clabber	ter	feed	yo'ng	tukkeys	wid	—	you	an	'	me	,
美好的	凝乳	特尔	喂养	-	-	宽	—	你	一个	-	我	,

你知道我知道你那可怜的、淡蓝色的牛奶会变酸成非常美味的凝乳，用来喂你的小宝贝——你和我，

[wiː; wi] [noʊz] [dæt] , [dəunt] [wiː; wi] ?

we	knows	dat	,	don't	we	?
我们	知道	数据	,	不	我们	?

我们知道这一点，对吧?

[haɪˌɑː] !

Hyah	!
哈	!

哈!

['dɑːr] , [naʊ] , [wiː; wi] [dʌn] [tɜːrnd] [diː] [dʒoʊk] [ɑːn] [ɔːl] [juː; jʊ] ['jælə] - ['kriːmər] — [eint] [wiː; wi] , ['leɪdi] ?

Dar	,	now	,	we	done	turned	de	joke	on	all	you	yaller	-	creamers	—	ain't	we	,	Lady	?
达尔	,	现在	,	我们	完毕	转向	德	开玩笑	在	全部	你	亚勒	-	奶精	—	不是	我们	,	女士	?

达尔，现在，我们已经反过来捉弄了你们这些白人混蛋——是不是，女士?

['lɔːdi] !

Lordy	!
老天	!

我的天哪!

[aɪ] ['wʌndər] [ˌɛf'oʊ] - ['greɪʃəs] [ˌiː'ɛf] ['leɪdi] [nɑːd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌæksə'dent(ə)l] !

I	wonder	fo	'	gracious	ef	Lady	nod	her	head	to	me	accidental	!
我	想知道	fo	-	亲切	ef	女士	点头	她	头	到	我	偶然	!

我想知道这位优雅的女士是不是不小心向我点头了!

[ɪz] [juː; jʊ] - - [ter] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ?

Is	you	'	spondin	'	ter	me	,	Lady	?
是	你	-	spondin	-	特尔	我	,	女士	?

女士，您在回复我吗?

[tel] [diː] - ,

Tell	de	trufe	,
告诉	德	-	,

Tell de trufe,

[aɪ] [spɛks] ['leɪdi] [ter] [twaɪs] - [ʌp] - [ɜːr; ər] [tʌŋ] [æn; ən] - [tɔːk] [sʌm; səm] [deɪ] — [ʃiː; ʃi] [wɜːrk] - [ɜːr; ər]

I	spec's	Lady	ter	twis	'	up	'	er	tongue	an	'	talk	some	day	—	she	work	'	er
我	规格	女士	特尔	双子座	-	向上	-	呃	舌头	一个	-	讲话	一些	天	—	她	工作	-	呃

[muːf] [soʊ] ['noʊɪn] - !

mouf	so	knowin	'	!
口	所以	知道	-	!

我猜想，总有一天，这位女士会卷起舌头，滔滔不绝地讲个不停——她那张嘴真是太会说话了！

[dɪs] [hiə] ['kɑːt(ə)n] - [siːd] [ɔːt] [ter] [biː; bi] ['tʊkən] [aʊtn] [hɜːr; hər] [trɔːf] , [baɪ] [raɪts] .

Dis	heah	cotton	-	seed	ought	ter	be	tooken	out'n	her	trough	,	by	rights	.
迪斯	嘿	棉布	-	种子	应该	特尔	是	被带走	外出	她	槽	,	经过	权利	.

这只棉籽理应从她的槽里取出来。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bræn] [æn; ən] - [gʊd] [wɔːrm] [slɑːps] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Ef	I	could	feed	her	on	bran	an	'	good	warm	slops	a	while	,
ef	我	可以	喂养	她	在	麸	一个	-	好的	温暖的	污水	一个	尽管	,

如果我能给她喂点麸皮和温热的泔水一段时间，

[diː] [tʃɜːrn] [wʊd] ['pɜːrti] [suːn] - [spjuːt] [hɜːr; hər] [raɪts] [wɪd] [diː] - !

de	churn	would	purty	soon	'	spute	her	rights	wid	de	tukkeys	!
德	搅动	会	漂亮	很快	-	喷嘴	她	权利	宽	德	-	!

de churn 很快就会与 tukkeys 争论她的权利！

[ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] [kaʊ] , [praʊd] [æz; əz] ['leɪdi] [ɪz] , [ɔːt] [ter] [riːtʃ] [waɪt] - [foʊks] ['teɪbl] ['sʌmhaʊ] -

A	high	-	toned	cow	,	proud	as	Lady	is	,	ought	ter	reach	white	-	folk's	table	somehow	-
一个	高的	-	色调	奶牛	,	自豪的	作为	女士	是	,	应该	特尔	抵达	白色的	-	民众的	桌子	不知何故	-

[mɑː] - ['ruːθɚ] .

ma	-	ruther	.
玛	-	拉瑟	.

像Lady这样高贵的母牛，总得想办法上白人的餐桌吧。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɪts] ['dɑːr] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [dəunt] [jər] ['leɪdi] ?

But	you	gits	dar	all	the	same	,	don't	yer	Lady	?
但	你	git	达尔	全部	这	相同的	,	不	你的	女士	?

但你还是来了，不是吗，夫人？

[juː; jʊ] [gɪts] ['dɑːr] [ɪn] - - [miːt] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [dəunt] - [jər] !

You	gits	dar	in	tukkey	-	meat	ef	dey	don't	reco'nize	yer	!
你	git	达尔	在	-	-	肉	ef	戴	不	-	你的	!

你简直就是土耳其肉，他们认不出你来！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[aɪm] [dʌn] ['mɪksɪŋ] - [naʊ] [æn; ən] - [aɪ] [tɜːrnz] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [diː] [trɔːf] — [æn; ən] - [æd'væns] [ter] [diː]

I'm	done	mixin	'	now	an	'	I	turns	my	back	on	de	trough	—	an	'	advance	ter	de
我是	完毕	混合	-	现在	一个	-	我	转弯	我的	后退	在	德	槽	—	一个	-	进步	特尔	德

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

我已经调好酒了，我背过身去，走向吧台。

['lɔːdi] , [haʊ] ['pɜːrti] [dem] [kaʊz] [dʌz] [lʊk] — [wɪd] [dæt] [loʊ] [sʌn] - - - [deɪ] [bæks] !

Lordy	,	how	purty	dem	cows	does	look	—	wid	dat	low	sun	'	g'ins	'	dey	backs	!
老天	,	如何	漂亮	民主	牛	做	看	—	宽	数据	低的	太阳	-	-	-	戴	背部	!

我的天哪，这些牛看起来真漂亮——阳光低低地照在它们的背上！

[soʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [æn; ən] - ['jɪt] [soʊ] - .

So	patient	an	'	yit	so	onpatient	.
所以	病人	一个	-	yit	所以	-	.

所以耐心，而且非常耐心。

[bæk] , [naʊ] , [tɪl] [aɪ] [tek] [aʊt] ['dɛsi] [reɪlz] !
Back , now , till I teck out dese rails !
后退 , 现在 , 直到 我 科技 出去 这些 铁轨 !

现在回去，等我把这些铁轨都检查一遍！

[soʊ] , [naʊ] !
Soh , now !
苏 , 现在 !

好了，现在！

['iːzi] , [spɑːt] !
Easy , Spot !
简单的 , 点 !

简单，Spot！

['iːzi] , ['leɪdi] !
Easy , Lady !
简单的 , 女士 !

别紧张，女士！

[aɪ] [dʌz] [lʌv] [ter] [let] [daʊn] ['dɛsi] [baːz] [wɪd] [diː] [sʌn] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
I does love ter let down dese bars wid de sun in my eyes .
我 做 爱 特尔 让 向下 这些 酒吧 宽 德 太阳 在 我的 眼睛 .

我确实喜欢在阳光刺眼的情况下离开这些酒吧。

[aɪ] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [məuz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [lʌvz] [ter] [mɪlk] .
I loves it mos ' as good as I loves ter milk .
我 爱 它 莫斯 - 作为 好的 作为 我 爱 特尔 牛奶 .

我非常喜欢它，就像喜欢牛奶一样。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
Down she goes !
向下 她 去 !

她倒下了！

[step] [ʌp] [kwɪk] , [naʊ] , ['brɪndl] , [æn; ən] - [gɪt] [joʊ] - [pleɪs] .
Step up quick , now , Brindle , an ' git yo ' place .
步 向上 快的 , 现在 , 斑纹 , 一个 - git 哟 - 地方 .

快点，布林德尔，回到你的位置上。

[lɔːrd] [hæv; həv] ['mʌsi] !
Lord have mussy !
主 有 混乱 !

主啊，真乱！

['di'i'es] [lʊk] [haʊ] ['brɪndl] ['mɛk] [wei] [fɜːr] ['leɪdi] !
Des look how Brindle meck way fur Lady !
德斯 看 如何 斑纹 机械 方式 毛皮 女士 !

看看 Brindle 如何让女士的毛皮变得如此漂亮！

[aɪ] [noʊd] - [gɪt] ['dɑːr] ['fʌst] !
I know'd Lady'd git dar fust !
我 知道 - git 达尔 fust !

我知道 Lady'd git dar fust！

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
I know'd it !
我 知道 它 !

我就知道！

[æn; ən] - [dæts] - [aɪ] [mɪkst] [dæt] [fiːd] [soʊ] - .
An ' dat's huccome I mixed dat feed so purtic'lar .
一个 - 数据 - 我 混合 数据 喂养 所以 - .

我把饲料混合得如此纯粹。

[aɪ] [dʌz] [lʌv] ['leɪdi] !

I	does	love	Lady	!
我	做	爱	女士	!

我真的很喜欢Lady!

[ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətər]

A	PULPIT	ORATOR
一个	讲坛	演说者

讲坛演说家

[oʊld] [ruːb] - ['tailə] , ['pæstər] [ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] ['tʃæp(ə)l] , ['ʃʊgər] ['hɑːloʊ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Old	Reub	'	Tyler	,	pastor	of	Mount	Zion	Chapel	,	Sugar	Hollow	Plantation	,
老的	鲁布	-	泰勒	,	牧师	的	山	锡安	教堂	,	糖	空洞的	种植园	,

老鲁布·泰勒，锡安山教堂牧师，糖谷种植园

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [noʊ] [miːn] [pɑːrts] .

was	a	pulpit	orator	of	no	mean	parts	.
曾是	一个	讲坛	演说者	的	不	意思是	部分	.

他是一位颇具才华的讲坛演说家。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [naɪnθ] , ['sɪkstiəθ] , [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɜːrst] ['sʌmərz] ,

Though	his	education	,	acquired	during	his	fifty	-	ninth	,	sixtieth	,	and	sixty	-	first	summers	,
尽管	他的	教育	,	获得	期间	他的	五十	-	第九	,	第六十	,	和	六十	-	第一的	夏天	,

尽管他在59岁、60岁和61岁这三个夏天接受的教育，

[hæd; həd] [nɑːt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːdər] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

had	not	carried	him	beyond	the	First	Reader	class	in	the	local	district	school	,
有	不是	携带	他	超过	这	第一的	读者	班级	在	这	当地的	区	学校	,

但他在当地学区的小学阶段只读到初级班就辍学了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['letər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

it	had	given	him	a	pretty	thorough	knowledge	of	the	sounds	of	simple	letter	combinations	.
它	有	给定	他	一个	漂亮的	彻底	知识	的	这	声音	的	简单的	信	组合	.

这让他对简单字母组合的发音有了相当透彻的了解。

[ðɪs] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] ,

This	,	supplemented	by	a	quick	intuition	and	a	correct	musical	ear	,
这	,	补充	经过	一个	快的	直觉	和	一个	正确的	音乐	耳朵	,

再加上敏锐的直觉和正确的乐感，

[hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

had	aided	him	to	really	remarkable	powers	of	interpretation	,	and	there	was	now	,	ten	years	later	,
有	协助	他	到	真的	卓越	权力	的	解释	,	和	那里	曾是	现在	,	十	年	之后	,

这帮助他培养了非常出色的解读能力，而十年后的今天，

[noʊ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,

no	chapter	in	the	entire	Bible	which	he	hesitated	to	read	aloud	,
不	章	在	这	全部的	圣经	哪个	他	犹豫了一下	到	读	大声	,

整本圣经中没有一章是他不敢大声朗读的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kən'teɪnd] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [neɪmz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] "

such	as	contained	long	strings	of	impossible	names	hung	upon	a	chain	of	"
这样的	作为	包含	长的	字符串	的	不可能的	姓名	悬挂	之上	一个	链	的	"

[biˈ^æts] " ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'tʃiːvmənts] .

begats	"	being	his	favorite	achievements	.
后裔	"	存在	他的	最喜欢的	成就	.

例如，他最引以为豪的成就是一长串不可能的名字，这些名字挂在“begats”链上。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['trɪbjuːt] [peɪd] - ['pʊlpɪt] ['eləkwəns] [baɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

A	common	tribute	paid	Reub's	pulpit	eloquence	by	reverential	listeners	among	his
一个	常见的	贡	有薪酬的	-	讲坛	口才	经过	敬畏的	听众	之中	他的

[flɑːk] [wʌz; wəz] ,

flock	was	,
群	曾是	,

鲁布牧师在讲坛上的雄辩之才，在信众中广为流传，人们普遍这样评价他：

" [brer] ['tailə][ɪz][gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʃoʊ] - [ɪz] [waɪt] .

"	Brer	Tyler	is	got	a	black	face	,	but	his	speech	sho	'	is	white	.
"	布雷尔	泰勒	是	得到	一个	黑色的	脸	,	但	他的	演讲	鞋子	-	是	白色的	.

“布雷尔·泰勒长着一张黑脸，但他说话的腔调却是白人腔。”

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [ruːb] - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lɑːlədʒɪst]

"	The	truth	was	that	in	his	humble	way	Reub	'	was	something	of	a	philologist
"	这	真相	曾是	那	在	他的	谦逊的	方式	鲁布	-	曾是	某物	的	一个	语言学家

.

:
.

“事实上，鲁布以他谦逊的方式展现出语言学家的一面。”

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treʒər] , [soʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,

A	new	word	was	to	him	a	treasure	,	so	much	stock	in	trade	,
一个	新的	单词	曾是	到	他	一个	宝藏	,	所以	很多	库存	在	贸易	,

对他来说，一个新词就是一笔宝贵的财富，是重要的交易筹码。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪrɚ] [ɪts] [pə'zeʃn] .

and	the	longer	and	more	formidable	the	acquisition	,	the	dearer	its	possession	.
和	这	更长	和	更多的	强大	这	获得	,	这	更贵	它是	拥有	.

而且，收购过程越漫长、规模越大，其价值就越高。

- [ʌn'juːʒuəl][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz]

Reub's	unusual	vocabulary	was	largely	the	result	of	his	intimate	relations
-	异常	词汇	曾是	很大程度上	这	结果	的	他的	亲密的	关系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [dʒʌdʒ] ['mɑːrʃl] ,

with	his	master	,	Judge	Marshall	,
和	他的	掌握	,	法官	马歇尔	,

鲁布独特的词汇量很大程度上是他与主人马歇尔法官亲密关系的结果。

[huːz] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

whose	body	-	servant	he	had	been	for	a	number	of	years	.
谁	身体	-	仆人	他	有	到过	为了	一个	数字	的	年	.

他曾是那人的贴身男仆多年。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

The	judge	had	long	been	dead	now	,	and	the	plantation	had	descended	to
这	法官	有	长的	到过	死的	现在	,	和	这	种植园	有	下降	到

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

法官早已去世，种植园也传给了他的儿子。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] .

the	present	incumbent	.
这	展示	现任	.

现任者。

[ru:b] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['oʊnərz] ,

Reub	'	was	entirely	devoted	to	the	family	of	his	former	owners	,
鲁布	-	曾是	完全	奉献	到	这	家庭	的	他的	以前的	所有者	,

Reub 对它以前的主人一家忠心耿耿。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [naʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst]

and	almost	any	summer	evening	now	he	might	be	seen	sitting	on	the	lowest
和	几乎	任何	夏天	晚上	现在	他	可能	是	已见	坐着	在	这	最低

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [steps] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [frʌnt] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wer]

of	the	five	steps	which	led	to	the	broad	front	veranda	of	the	great	house	where
的	这	五	步骤	哪个	引领	到	这	广阔	正面	阳台	的	这	伟大的	房子	在哪里

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m] .

Mr	.	John	Marshall	sat	smoking	his	meerschaum	.
先生	.	约翰	马歇尔	卫星	吸烟	他的	海泡石	.

几乎每个夏日的傍晚，人们都能看到他坐在通往大房子宽阔前廊的五级台阶中最低的一级上，约翰·马歇尔先生就坐在那里抽着他的海泡石烟。

[ɪf] ['mɑ:rʃl] [felt] ['eɪmiəbli] [dɪ'spoʊzd] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][hænd][ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [laɪt] ,

If	Marshall	felt	amiably	disposed	he	would	often	hand	the	old	man	a	light	,
如果	马歇尔	毛毡	友好地	处置	他	会	经常	手	这	老的	男人	一个	光	,

如果马歇尔心情好，他常常会递给老人一支火柴。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'bækoʊ] - [bæg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ru:b] - [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp] ,

or	even	his	own	tobacco	-	bag	,	from	which	Reub	'	would	fill	his	corn	-	cob	pipe	,
或者	甚至	他的	自己的	烟草	-	包	,	从	哪个	鲁布	-	会	充满	他的	玉米	-	玉米	管道	,

甚至是他自己的烟草袋，鲁布会从中装满他的玉米芯烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [smoʊk] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ps] , [ðə; ði]

and	the	two	would	sit	and	smoke	by	the	hour	,	talking	of	the	crops	,	the
和	这	二	会	坐	和	抽烟	经过	这	小时	,	说	的	这	农作物	,	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

两人会坐着抽烟一小时，谈论庄稼、天气等等。

['pɑ:lətɪks] , [rɪ'lɪdʒən] , ['eniθɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] ;

politics	,	religion	,	anything	—	as	the	old	man	led	the	way	;
政治	,	宗教	,	任何事物	—	作为	这	老的	男人	引领	这	方式	;

政治、宗教，任何事——都由老人带头；

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " [mɑ:s] ['dʒɑ:nz] .

for	these	evening	communings	were	his	affairs	rather	than	his	"	Marse	John's	.
为了	这些	晚上	交流	是	他的	事务	相当	比	他的	"	马尔斯	约翰的	.

因为这些晚间聚会是他自己的事，而不是他“约翰老爷”的事。

" [ɑ:n][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	On	a	recent	occasion	,	while	they	sat	talking	in	this	way	,
"	在	一个	最近的	场合	,	尽管	他们	卫星	说	在	这	方式	,

“最近有一次，他们这样坐着聊天的时候，

['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'ses] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]

Marshall	was	congratulating	him	upon	his	unprecedented	success	in	conducting	a
马歇尔	曾是	祝贺	他	之上	他的	空前的	成功	在	进行	一个

['sɜ:rt(ə)n][rɪ'vaɪv(ə)l] [ðen] [ɪn] ['prɑ:gres] ,

certain	revival	then	in	progress	,
肯定	复兴	然后	在	进步	,

马歇尔是在祝贺他成功地主持了一场当时正在进行的复兴运动，取得了前所未有的成功。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
when the old man said :
什么时候 这 老的 男人 说 :

老人说:

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , [diː] [lɔːrd] [ʃoʊ] - [ɪz] ['gɪmi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - - .
" Yassir , de Lord sho ' is gimme a rich harves ' .
" 亚西尔 , 德 主 鞋子 - 是 给我 一个 富有的 - - .

“亚西尔，主啊，请赐予我丰收。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] - - , [mɑːs] [dʒɑːn] ?
But you know some'h'n ' , Marse John ?
但 你 知道 - - , 马尔斯 约翰 ?

但你知道些什么，约翰少爷?

[ɔːl] [diː] ['paʊər] [oʊ] - ['læŋgwɪdʒ] - [æn; ən] - [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'neɪb(ə)l][ter] [siːz] [ɑːn][diː] -
All de power o ' language th'ough an ' by which I am enable ter seize on de sperit
全部 德 力量 o - 语言 - 一个 - 经过 哪个 我 是 使能够 特尔 抢占 在 德 -
[ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [oʊl] [mɑːrstɚ] .
is come to me th'ough ole marster .
是 来 到 我 - 奥莱 大师 .

语言的一切力量，以及我借以把握精神的力量，都是通过老大师赐予我的。

[aɪ] [dʌn] ['tʊkən] [maɪ] ['pætərn] - [hɪm; ɪm] - [diː] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I done tooken my pattern f'om him f'om de beginnin ,
我 完毕 被带走 我的 图案 - 他 - 德 开始 ,

我从一开始就从他那里学到了我的模式，

- [æn; ən] - ['diː'iːes][diː] [weɪ] [aɪ] [dʌn] [hɪd] [hɪm; ɪm]['ɑːrdʒɪˌfaɪ][diː]['keɪsɪz][ɪn][diː] - - [haʊs] ,
' an ' des de way I done heerd him argify de cases in de co't - house ,
- 一个 - 德斯 德 方式 我 完毕 听见 他 argify 德 案例 在 德 - - 房子 ,

' 和 des de 我听到他 argify de cases in de co't-house 的方式，

[dæts] [diː] [weɪ] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ter] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [bɪ'foʊ] - [diː] [lɔːrd] .
dat's de way I lay out ter state my case befo ' de Lord .
数据 德 方式 我 躺 出去 特尔 状态 我的 案件 之前 - 德 主 .

这就是我向上帝陈述案情的方式。

" [aɪ] - [ɪz] [priːtʃt] [wɪd] ['paʊər] ['jɪt] [oʊni][bʌt; bət] - [sep] - [wen] [aɪ] [siːz] [diː] ['sɪnər] ['stændɪn] - -
" I nuver is preached wid power yit on'y but ' cep ' when I sees de sinner standin ' '
" 我 - 是 布道 宽 力量 yit 仅限 但 - 头孢菌素 - 什么时候 我 看到 德 罪人 替身 - -
[ˌɛf'oʊ] - [diː][bɑːr][oʊ] - [diː] [lɔːrd] ,
fo ' de bar o ' de Lord ,
fo - 德 酒吧 o - 德 主 ,

“我从不轻易宣讲福音，只有当我看到罪人站在主的审判台前时，我才会充满力量。”

[æn; ən] - [diː] ['witnisiz] [ɑːn][diː][stæn] - , [æn; ən] - [diː] - ['prɛsɪn] - [tuː; tə] [hiə] ,
an ' de witnesses on de stan ' , an ' de speckletators pressin ' for'ard to heah ,
一个 - 德 证人 在 德 斯坦 - , 一个 - 德 - 压 - 向前 到 嘿 ,
[æn; ən] - [diː]['dʒʊri] ['lɪsənɪn] - ,
an ' de jury listenin ' ,
一个 - 德 陪审团 听着 - ,

证人们站在台上，旁观者们挤到前面，陪审团成员们在认真聆听。

[æn; ən][ˌem 'iː] — [aɪm][diː] - - - ['tɔrni] !
an me — I'm de prosecutin ' ' torney !
一个 我 — 我是 德 - - - 托尼 !

而我——我是检察官!

" [æn; ən] - [wen] [aɪ][gɪts][dæt] [hoʊl] - - [ruːm] - [reɪndʒd] - [ˌɛf'oʊ] - [maɪ] [aɪz] [ɪn][maɪ][mɪn] - ,
" An ' when I gits dat whole co't - room ' ranged ' fo ' my eyes in my min ' ,
" 一个 - 什么时候 我 git 数据 所有的 - - 房间 - 范围 - fo - 我的 眼睛 在 我的 最小 - ,

“当我的思绪被整个房间的景象所包围时”，

[æn; ən] - [di:] - ['stændɪn] - [ɪn][di:][bɑ:ks] , [aɪ]['di'i'es] [rɛglɚ] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] !

an	'	de	pris'ner	standin	'	in	de	box	,	I	des	reg'lar	lay	'	im	out	!
一个	-	德	-	替身	-	在	德	盒子	,	我	德斯	reg'lar	躺	-	我是	出去	!

当囚犯站在盒子里时，我就把他放了出来！

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊz] [ɔ:l][di:] [lɔ:] [wɜ:rdz] [ter] [du:][ˌaɪ 'ti:][wɪd] !

You	see	,	I	knows	all	de	law	words	ter	do	it	wid	!
你	看	,	我	知道	全部	德	法律	字	特尔	做	它	宽	!

你看，我知道所有法律术语来做这件事！

[aɪ]['di'i'es]['oʊpən]['faɪər][ɑ:n] - [ɪm] , [æn; ən] - [pru:v] - [ɪm][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [lɔ:] - ['breɪkər] , [ə; eɪ]

I	des	open	fire	on	'	im	,	an	'	prove	'	im	a	crim'nal	,	a	law	-	breaker	,	a
我	德斯	打开	火	在	-	我是	,	一个	-	证明	-	我是	一个	-	,	一个	法律	-	断路器	,	一个

vagabone	,
流浪汉	,

我向他开火，证明他是个罪犯、违法者、流浪汉。

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [ɪn] - [dɪ'gri:] [deɪ] [ɪz] — [ɛfju:'ɛs] - , ['si:kɑ:n] - , [æn; ən] - [θɜ:rd] — [ə; eɪ] - ,

a	murderer	in	ev'y	degree	dey	is	—	fus	'	,	secon	'	,	an	'	third	—	a	reperbate	,
一个	凶手	在	-	程度	戴	是	—	fus	-	,	第二	-	,	一个	-	第三	—	一个	-	,

无论哪个级别的杀人犯——一级、二级、三级——都是罪犯。

[æn; ən] - [ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][di:] [feɪs] [oʊ] - [di:] [jɜ:rθ] ,

an	'	a	blot	on	de	face	o	'	de	yearth	,
一个	-	一个	印迹	在	德	脸	o	-	德	年	,

年脸上的一个污点，

[tel] [deɪ] [eint] [ə; eɪ] [tʃæns] ['lef] - [fɜ:r] - [ɪm][bʌt; bət][ter] [fɔ:l][ɑ:n] - [ɪz] [ni:z] [æn; ən] - [pli:d] ['gɪlti] !

tell	dey	ain't	a	chance	lef	'	fur	'	im	but	ter	fall	on	'	is	knees	an	'	plead	guilty	!
告诉	戴	不是	一个	机会	左	-	毛皮	-	我是	但	特尔	落下	在	-	是	膝盖	一个	-	恳求	有罪的	!

告诉他们他已经没有机会了，只能跪下来认罪！

" [æn; ən] - [wen] [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [daʊn] , [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [wɔ:r] [aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] ,

"	An	'	when	I	got	'	im	down	,	I	got	'	im	whar	I	want	'	im	,
"	一个	-	什么时候	我	得到	-	我是	向下	,	我	得到	-	我是	码头	我	想	-	我是	,

“当我把他制服后，我就把他控制在我想要的位置上。”

[æn; ən] - [di:] ['wɜ:ks] [hæf] [dɪd] .

an	'	de	work's	half	did	.
一个	-	德	作品	一半	做过	.

工作完成了一半。

[den] [aɪ] - [raʊn] - [æn; ən] - [ˌeɪ 'si:] - - - ['tɔrni] ,

Den	I	shif's	roun	'	an	'	ac	'	pris'ner's	'	torney	,
丹	我	-	圆	-	一个	-	空调	-	-	-	托尼	,

Den I shif's round' an' ac' pris'ner's 'torney,

[æn; ən] - [pri:tʃ] [greɪs] [tel] [aɪ] [gɪts] - [ɪm] ['ʃaʊtɪn] - — ['di'i'es][di:] [seɪm] [æz; əz] [oʊl] [mɑ:rstɚ] [ju:z] [ter]

an	'	preach	grace	tell	I	gits	'	im	shoutin	'	—	des	de	same	as	ole	marster	use	ter
一个	-	布道	优雅	告诉	我	git	-	我是	喊叫	-	—	德斯	德	相同的	作为	奥莱	大师	使用	特尔

[du:] — ['klɛr] [ə; eɪ][mæn] - [ɔ:r][noʊ] ,

do	—	clair	a	man	whe'r	or	no	,
做	—	克莱尔	一个	男人	-	或者	不	,

宣讲恩典，告诉我，他喊叫着——就像老主人过去那样——无论男女，都清楚地表明了这一点。

['gɪlti] [ɔ:r][noʊ] ['gɪlti] , [step] [baɪ] [step] ,

guilty	or	no	guilty	,	step	by	step	,
有罪的	或者	不	有罪的	,	步	经过	步	,

有罪或无罪，一步一步来。

- [stɑːp] [tel] ['hiːd] [hæv; həv] [diː] [læst] ['dʒʊrimən] ['bloʊɪn] - - [ɪz] [noʊz] [æn; ən] - [snɪflɪn] - — [æn; ən] -
nuver stop tell he'd have de last juryman blowin ' ' is nose an ' snifflin ' — an '
- 停止 告诉 他会 有 德 最后的 陪审员 吹 - - 是 鼻子 一个 - 斯尼夫林 - — 一个 -
['hiːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] - - - [wɜːrdz] ,
he'd do it wid swellin ' dic'sh'nary words ,
他会 做 它 宽 - - - 字 ,

他永远不会停下来，直到他让最后一个陪审员擤鼻涕、抽鼻子——而且他会用夸张的脏话来做到这一点。

[tuː] !
too !
也 !

也！

" [dæts] [diː] [wei] [aɪ] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː] — [ɛfˌjuː'ɛs] - ['ɑːrdʒɪˌfaɪ] [fɜːr] [diː] [steɪt] , [den] [pliːd] [fɜːr] [diː] - .
" Dat's de way I works it — fus ' argify fur de State , den plead fur de pris'ner .
" 数据 德 方式 我 作品 它 — fus - argify 毛皮 德 状态 , 丹 恳求 毛皮 德 - .

“这就是我的工作方式——fus' argify fur de State, den plead fur de pris'ner.

" [aɪ] [tel] [jər] , [mɑːs] [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] ,
" I tell yer , Marse John , " he resumed , after a thoughtful pause ,
" 我 告诉 你的 , 马尔斯 约翰 , " 他 恢复 , 后 一个 周到 暂停 ,

“我跟你说，约翰老爷，”他沉思片刻后继续说道。

" [deɪz] [wʌn] [wɜːrd] [oʊ] - [oʊl] - — [aɪ] - - - [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ] [mɪn] - ,
" dey's one word o ' ole marster's — I don'no ' huccome it slipped my min ' ,
" 他们的 一 单词 o - 奥莱 - — 我 - - - 它 滑倒了 我的 最小 - ,

“这是老主人的一个词——我不知道为什么我一时想不起来，

[bʌt; bət] [hɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['glɔːrɪfaɪd] [wɜːrd] , [æn; ən] - [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃɪz] - [kʌm] [bæk] [ter] [ˌem 'iː]
but hit was a long glorified word , an ' I often wishes hit'd come back ter me
但 打 曾是 一个 长的 光荣的 单词 , 一个 - 我 经常 愿望 - 来 后退 特尔 我
.
:
.

但“命中”这个词被赋予了很长的光环，我常常希望“命中”这个词能回到我身边。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [kʊd; kəd] - - [dæt] [wɜːrd] , - [həulp] [ˌem 'iː] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['priːtʃɪn] - .
Ef I could ricollec ' dat word , hit'd holp me powerful in my preachin ' .
ef 我 可以 - - 数据 单词 , - 霍尔普 我 强大的 在 我的 布道 - .

如果我能记住那个词，就能让我更有力量地布道。

" ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] - [wɜːrdz] [fɜːr] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [sɜːr] ?
" Wonder ef you wouldn't call out a few dic'sh'nary words fur me , please , sir ?
" 想知道 ef 你 不会 称呼 出去 一个 很少 - 字 毛皮 我 , 请 , 先生 ?

“不知道您能不能帮我说几句脏话，先生？”

['meɪbi] [juː; jʊ] [maʊt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe you mought strike it .
或许 你 应该 罢工 它 .

或许你应该把它击倒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莫利亚的哀悼》及其他半小时(Moriah's Mourning and Other Half-Hour)

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɑːrʃl] , ['siːzɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]
" Without a moment's reflection , Marshall , seizing at random upon the first word
" 没有 一个 瞬间 反射 , 马歇尔 , 抓住 在 随机的 之上 这 第一的 单词
[ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
that presented itself ,
那 呈现 本身 ,

“马歇尔没有丝毫思考，随意地抓住脑海中浮现的第一个词，说道：

[sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] ?
said , " How about ratiocination ?
说 , " 如何 关于 推理 ?

他说：“那么推理呢？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃɑːt] .
" The old man started as if he were shot .
" 这 老的 男人 开始 作为 如果 他 是 射击 .

“老人像中枪了一样猛地一惊。”

" [dæts] [hɪt] !
" Dat's hit !
" 数据 打 !

“太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , [dæts] [hɪt] !
" Yassir , dat's hit !
" 亚西尔 , 数据 打 !

“Yassir，太棒了！”

[haʊ] [ɪn][diː] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ɪz][juː; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][diː]['fʌst] [pɑːp] ?
How in de kingdom come is you struck it de fust pop ?
如何 在 德 王国 来 是 你 击 它 德 fust 流行音乐 ?

你究竟是如何击中它的?

\- !
Rasheoshinatiom !
\- !

Rasheoshinatiom!

[aɪ] - [kler] !
I ' clare !
我 - 克莱尔 !

我声明!

[dæts] [diː] - [wɜːrd] , [ʃoʊz] [juː; jʊ][bɔːrn] !
Dat's de ve'y word , sho's you born !
数据 德 - 单词 , 秀的 你 出生 !

Dat's de ve'y word, sho's you born!

[dæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ] [haɪ] - [toʊn] [wɜːrd] ; [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [mɑːs] [dʒɑːn] ? "
Dat's what I calls a high - tone word ; ain't it , now , Marse John ? "
数据 什么 我 呼叫 一个 高的 - 语气 单词 ; 不是 它 , 现在 , 马尔斯 约翰 ? "

这可是个相当高雅的词，对吧，约翰先生?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] - ; [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
" Yes , Uncle Reub ' ; ratiocination is a good word in its place .
" 是的 , 叔叔 鲁布 - ; 推理 是 一个 好的 单词 在 它是 地方 .

“是的，鲁布叔叔”；用理性推理来代替它比较合适。

" ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" Marshall was much amused .
" 马歇尔 曾是 很多 觉得好笑 .

马歇尔觉得很有趣。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "
" I suppose you know what it means ? "
" 我 认为 你 知道 什么 它 方法 ? "

我想你应该知道这意味着什么吧?

" - [baʊt] [dæt] , " [ruːb] - [prəu'testid] , ['grɪnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] — " - [baʊt] [dæt] .
" Nemmine ' bout dat , " Reub ' protested , grinning all over — " nemmine ' bout dat .
" 尼米 - 回合 数据 , " 鲁布 - 抗议 , 咧嘴笑 全部 超过 — " 尼米 - 回合 数据 .

“我不同意这个，”鲁布抗议道，满面笑容——“我不同意这个。”

[aɪ] ['diˈiˈes] [^wain] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wen] [aɪ] [niːdz] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] !
I des gwine fetch it in when I needs a thunder - bolt !
我 德斯 格温 拿来 它 在 什么时候 我 需求 一个 雷 - 螺栓 !

我需要闪电的时候就会把它拿来!

- !
Rasheoshinatiom !
- !

Rasheoshinatiom!

[dæts] [ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [fɜːr] [diː] - !
Dat's a bomb - shell fur de prosecutiom !
数据 一个 炸弹 - 壳 毛皮 德 - !

Dat's a bomb-shell fur de prosecutiom!

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [naʊ] ; [aɪm] [tuː] [kuːl] .
But I can't git it off now ; I'm too cool .
但 我 不能 git 它 离开 现在 ; 我是 也 凉爽的 .

但我现在脱不下来；我太酷了。

[weɪt] [tel] [aɪm] ['stændɪn] - [ɪn] [diː] ['pʊlpɪt] [ɑːn] [tɪp] - [toʊz] ,
Wait tell I'm standin ' in de pulpit on tip - toes ,
等待 告诉 我是 替身 - 在 德 讲坛 在 提示 - 脚趾 ,

等我踮起脚尖站在讲台上，

[wɪd] [diː] [swet] [ə; eɪ] - - - [daʊn] [diː] [spaɪn] [oʊ] - [maɪ] [bæk] , [æn; ən] - [fɪn] - - ['diˈiˈes] [wʌn]
wid de sweat a - po'in ' down de spine o ' my back , an ' fin ' myse'f des one
宽 德 汗 一个 - - - 向下 德 脊柱 o - 我的 后退 , 一个 - 鳍 - - 德斯 一
- [ʃɔːrt] !
argimint short !
- 短的 !

汗水顺着我的脊背往下流，我发现自己还差一个阿吉明特!

[den] [lʊk] [aʊt] [fɜːr] [diː] [ˌloʊkə'moʊtɪv] !
Den look out fur de locomotive !
丹 看 出去 毛皮 德 机车 !

小心火车!

" [wəʊnt] [jər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] — " [wəʊnt] [jər] , [pliːz] , [sɜːr] ,
" Won't yer , " he added , after a pause — " won't yer , please , sir ,
" 惯于 你的 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 — " 惯于 你的 , 请 , 先生 ,

“您不会吧，”他停顿了一下，又补充道，“您不会吧，先生？”

[spel] [dæt] [wɜːrd] [aʊt] [fɜːr] [ˌem ˈiː] [sloʊ] [tel] [aɪ] [raɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] - [ˌɛfˈoʊ] - [aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] ? "
spell dat word out fur me slow tell I writes it down ' fo ' I forgits it ? "
拼写 数据 单词 出去 毛皮 我 慢的 告诉 我 写 它 向下 - fo - 我 - 它 ? "

把那个词慢慢拼给我听，直到我写下来，免得我忘了？

" - [wəʊnt] [jər] , [pliːz] , [sɜːr] , [spel] [dæt] [wɜːrd] [aʊt]
" ' WON'T YER , PLEASE , SIR , SPELL DAT WORD OUT
" - 惯于 你的 , 请 , 先生 , 拼写 DAT 单词 出去

“先生，请您把那个词拼出来好吗？”

[fɜːr] [ˌem ˈiː] [sloʊ] ? -
FUR ME SLOW ? '
毛皮 我 慢的 ? -

给我慢点?

" [riːtʃɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ,
" Reaching deep into his trousers pocket ,
" 到达 深的 进入 他的 裤子 口袋 ,

他把手伸进裤兜深处，

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['foʊldɪd][skræp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [steɪnd] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd]
he brought forth a folded scrap of tobacco - stained paper and a bit of lead
他 带来 前进 一个 折叠 废料 的 烟草 - 染色 纸 和 一个 少量 的 带领
- ['pens(ə)l] .
- pencil .
- 铅笔 .

他拿出一张折叠起来的沾有烟渍的纸片和一小段铅笔。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Notwithstanding his fondness for the old man ,
虽然 他的 喜爱 为了 这 老的 男人 ,

尽管他很喜欢这位老人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['mɑːrʃəlz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
there was a twinkle in Marshall's eye as he began to spell for him ,
那里 曾是 一个 闪烁 在 马歇尔的 眼睛 作为 他 开始 到 拼写 为了 他 ,
['letər] [baɪ] ['letər] ,
letter by letter ,
信 经过 信 ,

马歇尔开始一个字母一个字母地拼写单词时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] .
the coveted word of power .
这 令人垂涎的 单词 的 力量 .

令人垂涎的权力之词。

" [ɑːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['ʃoʊldər] .
" R , " he began , glancing over the writer's shoulder .
" 拉 , " 他 开始 , 瞥了一眼 超过 这 作家的 肩膀 .

“R，”他开口说道，目光越过作家的肩膀。

" [ɑːr] , " [rɪ'piːtɪd] [ruːb] - , [lə'bɔːriəsli] ['raɪtɪŋ] .
" R , " repeated Reub ' , laboriously writing .
" 拉 , " 重复 鲁布 - , 费力地 写作 .

“R，”鲁布重复道，费力地写着。

" [ə; eɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrʃl] .
" A , " continued Marshall .
" 一个 , " 持续 马歇尔 .

“A，”马歇尔继续说道。

" [ɑːr] - [ə; eɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ruːb] - .
" R - a , " repeated Reub ' .
" 拉 - 一个 , " 重复 鲁布 - .

“拉，”鲁布重复道。

" [tiː] , " [sed] [ðə; ði]['tuːtər] .
" T , " said the tutor .
" T , " 说 这 导师 .

“嗯，”家教说道。

" [ɑːr] - [ə; eɪ] - [tiː] , " [drɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" R - a - t , " drawled the old man , when , suddenly catching the sound of
" 拉 - 一个 - t , " 拖长音 这 老的 男人 , 什么时候 , 突然 捕捉 这 声音 的
[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the combination ,
这 组合 ,

“老鼠，”老人慢吞吞地说，突然听到了密码锁的声音。

[hiː; hi] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌp] ['ɪntuː] ['mɑːrʃəlz]
he glanced first at the letters and then with quick suspicion up into Marshall's
他 瞥了一眼 第一的 在 这 信件 和 然后 和 快的 怀疑 向上 进入 马歇尔的
[feɪs] .
face .
脸 .

他先是瞥了一眼信件，然后迅速而怀疑地抬头看向马歇尔的脸。

[ðə; ði] [sə'prest] [smaɪl] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðer; ðər][dɪd][ɪts] [wɜːrk] .
The suppressed smile he detected there did its work .
这 被抑制 微笑 他 检测到 那里 做过 它是 工作 .

他察觉到的那抹压抑的微笑起了作用。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'treɪd] .
He felt himself betrayed .
他 毛毡 他自己 背叛 .

他觉得自己被背叛了。

['sprɪŋɪŋ] ['tremjələsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ə'bjuːzd] ['kɑːnfɪdəns]
Springing tremulously from his seat , the very embodiment of abused confidence
弹簧 颤抖地 从 他的 座位 , 这 非常 实施例 的 受虐 信心
[ænd; ənd] [ræθ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and wrath , he exclaimed :
和 愤怒 , 他 惊呼 :

他浑身颤抖地从座位上跳起来，那副被辜负的自信和愤怒的化身，大声喊道：

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[hɪts] [kʌm] [ter] [dɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Hit's come ter dis , is it ?
热门歌曲 来 特尔 迪斯 , 是 它 ?

Hit's come ter dis，是吗?

[wʌn] [oʊ] - [oʊl] - ['tʃɪlən] ['sɛtɪn] - [ʌp] ['mækɪn] - - [oʊ] - [ˌem 'iː] [ter] [maɪ] [feɪs] !
One o ' ole marster's chillen settin ' up makin ' spote o ' me ter my face !
一 o - 奥莱 - 孩子们 塞廷 - 向上 制造 - - o - 我 特尔 我的 脸 !

一位老先生的孩子们正在摆弄东西，结果我的脸被他们撞到了！

[aɪ] ['dɪdnt] [spɛkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jər] , [mɑːs] [dʒɑːn] — [aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	didn't	spect	it	of	yer	,	Marse	John	—	I	did	not	.
我	没有	光谱	它	的	你的	,	马尔斯	约翰	—	我	做过	不是	.

我真没想到你会这样做，约翰老爷——我真的没想到。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [sʌm; səm][oʊ] - [deɪz] [hiə] [loʊ] - [daʊn] [ˌpiː 'oʊ] - - [waɪt] - [træʃ] [taʊn] -

It's	bad	enough	when	some	o	'	deze	heah	low	-	down	po	'	-	white	-	trash	town	-
它是	坏的	足够的	什么时候	一些	o	-	德泽	嘿	低的	-	向下	波	-	-	白色的	-	垃圾	镇	-

[bɔɪz] ['hɑːlər] - [ræts] - [æt; ət][ˌem 'iː] — [let] [ə'loʊn] [maɪ] [oʊn] [waɪt] ['tʃɪlən]

boys	hollers	'	rats	'	at	me	—	let	alone	my	own	white	chillen
男孩们	喊叫	-	老鼠	-	在	我	—	让	独自的	我的	自己的	白色的	孩子们

被这些乡下底层白人垃圾男孩喊“老鼠”就已经够糟糕的了——更别提我的白人孩子了。

[wʌt] [aɪ] [dʌn] [təutid] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] !

what	I	done	toted	in	my	arms	!
什么	我	完毕	携带	在	我的	武器	!

我抱着的东西!

['lemi] [goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [traɪ] [ter] [fɝdʒɪt] [dɪs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][oʊl] - ['tʃɪli] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][wɪd] !

Lemme	go	home	an	'	try	ter	forgit	dis	insult	ole	marster's	chile	insulted	me	wid	!
让我	去	家	一个	-	尝试	特尔	忘记	迪斯	侮辱	奥莱	-	智利	受辱	我	宽	!

让我回家试着忘记老马斯特的辣椒对我的侮辱吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrʃl] [sɔː] [wer] [ðə; ðɪ] [ə'fens] [leɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	was	a	moment	before	Marshall	saw	where	the	offence	lay	,	and	then	,
"	它	曾是	一个	片刻	前	马歇尔	锯	在哪里	这	罪行	躺	,	和	然后	,

“过了一会儿，马歇尔才看清犯规的部位，然后，

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn]

overcome	with	the	ludicrousness	of	the	situation	,	he	roared	with	laughter	in
克服	和	这	荒谬	的	这	情况	,	他	咆哮	和	笑声	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

spite	of	himself	.
尽管如此	的	他自己	.

他被眼前荒诞的情景所震撼，不由自主地放声大笑起来。

[ðɪs] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ruːb] - ['hɔbəld] [ɔːf] ,

This	removed	him	beyond	the	pale	of	forgiveness	,	and	as	Reub	'	hobbled	off	,
这	已移除	他	超过	这	苍白	的	饶恕	,	和	作为	鲁布	-	跛行	离开	,

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

talking	to	himself	,
说	到	他自己	,

这使他彻底失去了被原谅的可能，而鲁布则一瘸一拐地走开了，自言自语道。

['mɑːrʃl] [felt] [ðæt] ['prez(ə)nt]['proʊtest][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Marshall	felt	that	present	protest	was	useless	.
马歇尔	毛毡	那	展示	反对	曾是	无用	.

马歇尔认为目前的抗议毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] ,

It	was	perhaps	an	hour	later	when	,
它	曾是	也许	一个	小时	之后	什么时候	,

大约一个小时后，

['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

having	deposited	a	bag	of	his	best	tobacco	in	his	coat	pocket	,
拥有	已存	一个	包	的	他的	最好的	烟草	在	他的	外套	口袋	,

他把一袋最好的烟草放进了外套口袋里，

[ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['mɑːrʃl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

and	tucked	a	dictionary	under	his	arm	,	Marshall	made	his	way	to	the	old
和	塞进去	一个	字典	在下面	他的	手臂	,	马歇尔	制成	他的	方式	到	这	老的

['mænz]['kæbɪn] ,

man's	cabin	,
男人的	舱	,

马歇尔把字典夹在胳膊下，朝老人的木屋走去。

[wer] , ['æftər] ['meni] [ə'fekʃənət] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] ,

where	,	after	many	affectionate	protestations	and	much	insistence	,
在哪里	,	后	许多	亲热	抗议	和	很多	坚持	,

在那里，经过多次充满爱意的抗议和坚持之后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [spel] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm]

he	finally	induced	him	to	put	on	his	glasses	and	spell	the	word	from
他	最后	诱导	他	到	放	在	他的	眼镜	和	拼写	这	单词	从

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

the	printed	page	.
这	打印	页	.

他最终说服他戴上眼镜，并根据印刷的文字拼写出这个单词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [kən'vɪnst] .

He	was	not	easily	convinced	.
他	曾是	不是	容易地	确信	.

他并不容易被说服。

[haʊ'evər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] ['kaɪndli] [ə'ʃuərənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

However	,	under	the	force	of	Marshall's	kindly	assurances	and	the	testimony	of
然而	,	在下面	这	力量	的	马歇尔的	亲切地	保证	和	这	见证	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

his	own	eyes	,
他的	自己的	眼睛	,

然而，在马歇尔亲切的保证和他亲眼所见的见证下，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [meltid] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][set] [bæk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

he	finally	melted	,	and	as	he	set	back	the	candle	and	removed	his
他	最后	融化	,	和	作为	他	放	后退	这	蜡烛	和	已移除	他的

['glæsɪz] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,

glasses	,	he	remarked	,
眼镜	,	他	评论	,

他终于心软了，放下蜡烛，摘下眼镜，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hjuː'mɪləti] ,

in	a	tone	of	the	utmost	humility	,
在	一个	语气	的	这	极致	谦逊	,

以极其谦卑的语气，

" [wel] — [dæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - ['nɪgər] - !

"	Well	—	dat's	what	comes	o	'	nigger	educatiom	!
"	出色地	—	数据	什么	来	o	-	黑鬼	-	!

“唉——这就是黑鬼教育的下场！”

['diˈiːes][let][ə; eɪ] ['nɪgər] [gɪt][fɜːr] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [ter] [spel] [aʊt][siː] - [ə; eɪ] - [tiː] , [kæt] , [æn; ən] - [ɑːr] - [ə; eɪ]

Des	let	a	nigger	git	fur	enough	along	ter	spell	out	c	-	a	-	t	,	cat	,	an	'	r	-	a
德斯	让	一个	黑鬼	git	毛皮	足够的	沿着	特尔	拼写	出去	c	-	一个	-	t	,	猫	,	一个	-	r	-	一个

- [tiː] ,

-	t	,
-	t	,

Des 让一个黑鬼走得足够远，拼出“猫”、“猫”和“老鼠”这几个字。

[ræt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [ɛfjuːˈɛs] - [ˈriːdər] [ˈvɑːrmɪnt] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈredi] [ter] - - [diː] [hoʊl]

rat , an ' a few Fus ' Reader varmints , an ' he's ready ter conterdic ' de whole

鼠 , 一个 - 一个 很少 fus - 读者 害兽 , 一个 - 他是 准备好 特尔 - - 德 所有的

- .

dic'sh'nary .

- .

一只老鼠，还有一些《Fus' Reader》里的害兽，他准备反驳整个词典。

" [ˈdiˈiˈes] [ˈgɪmi] [dæt] [wɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [gʊd] , [pliːz] , [sɜːr] .

" Des gimme dat word a few times in my ear good , please , sir .

" 德斯 给我 数据 单词 一个 很少 时代 在 我的 耳朵 好的 , 请 , 先生 .

“Des，请在我耳边重复几次那个词，好吗，先生。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [ter] [tek] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [θuː] [maɪ] [aɪ] , - [keɪz] [dɑːn] - [kiːr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I wouldn't dare ter teck it in thoo my eye , ' caze don ' keer what you say ,

我 不会 敢 特尔 科技 它 在 咦 我的 眼睛 , - 卡兹 大学教师 - 基尔 什么 你 说 ,

我不敢把它弄到眼睛里，因为我不听你的话。

[wen] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sets] [aʊt] [wɪd] [ɑːr] - [ə; eɪ] - [tiː] ,

when a word sets out wid r - a - t ,

什么时候 一个 单词 套 出去 宽 r - 一个 - t ,

当一个词以老鼠的形象出现时，

[aɪ] [^wain] [siː] [ə; eɪ] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ræt] [ˈsɛtɪn] - [raɪt] [æt; ət] [diː] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblɪŋkɪn] - [æt; ət] [ˌem ˈiː]

I gwine see a open - eyed rat settin ' right at de head of it blinkin ' at me

我 格温 看 一个 打开 - 眼睛 鼠 塞廷 - 正确的 在 德 头 的 它 眨眼 - 在 我

- [taɪm] [aɪ] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

ev'y time I looks at it .

- 时间 我 看起来 在 它 .

我每次看向它时，都会看到一只睁着眼睛的老鼠蹲在它的头上，眨着眼睛看着我。

" [æn; ən] [ˈiːstər] [ˈsɪmb(ə)l]

" AN EASTER SYMBOL

" 一个 复活节 象征

复活节的象征

[ə; eɪ] [ˈmɑːnəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n]

A MONOLOGUE OF THE PLANTATION

一个 独白 的 这 种植园

种植园的独白

[ˈspiːkər] : [ə; eɪ] [blæk] [gɜːrl] .

Speaker : A Black Girl .

扬声器 : 一个 黑色的 女孩 .

说话者：一位黑人女孩。

[taɪm] : [ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Time : Easter Morning .

时间 : 复活节 早晨 .

时间：复活节清晨。

" - [skjuːz] [ˌem ˈiː] [ˈnɒkɪn] - [æt; ət] [joʊ] - [duː] - [soʊ] [ˈɜːrli] , [mɪs] [ˈbɛti] , [bʌt; bət] [aɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

" ' Scuse me knockin ' at yo ' do ' so early , Miss Bettie , but I'se in trouble .

" - 借口 我 敲门声 - 在 哟 - 做 - 所以 早期的 , 错过 贝蒂 , 但 伊塞 在 麻烦 .

“贝蒂小姐，不好意思这么早敲您的门，但我遇到麻烦了。”

[dəunt] [set] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Don't set up in bed .

不 放 向上 在 床 .

不要在床上进行。

[dʒɛs] - [leɪ] [stɪl] [æn; ən] - ['lemi] [tɔːk] [tuː; tə] [jər] .

Jes	'	lay	still	an	'	lemme	talk	to	yer	.
杰斯	-	躺	仍然	一个	-	让我	讲话	到	你的	.

别动，让我跟你说话。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æks] [jər] [tuː; tə] [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] [loʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [wɪŋz] , -

"	I	come	to	ax	yer	to	please	ma'am	loand	me	a	pair	o	'	wings	,	mistus
"	我	来	到	斧头	你的	到	请	女士	贷款	我	一个	一对	o	-	翅膀	,	-

.

:

.

“我来请求您，夫人，请您借我一对翅膀，先生。”

['noʊəm] , [aɪ] [eint] ['kreɪzi] .

No'm	,	I	ain't	crazy	.
诺姆	,	我	不是	疯狂的	.

不，我没疯。

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	mean	what	I	say	.
我	意思是	什么	我	说	.

我说到做到。

" [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] - ['deɪz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] , [mɪs] ['bɛti] , [æn; ən] - [wiː; wi]['hævɪn] - [ə; eɪ] [haɪ] [taɪm]

"	You	see	,	to	-	day's	Easter	Sunday	,	Miss	Bettie	,	an	'	we	havin	'	a	high	time
"	你	看	,	到	-	天	复活节	星期日	,	错过	贝蒂	,	一个	-	我们	拥有	-	一个	高的	时间

[ɪn]['aʊər; ɑːr] - .

in	our	chu'ch	.
在	我们的	-	.

“你看，今天是复活节星期日，贝蒂小姐，我们在教堂里玩得很开心。”

[æn; ən] - [aɪz] [^wain] [sɪŋ] [diː] ['spɛʃ(ə)l] ['iːstər] ['kærəl] ,

An	'	I'se	gwine	sing	de	special	Easter	carol	,
一个	-	伊塞	格温	唱歌	德	特别的	复活节	颂歌	,

我将演唱特别的复活节颂歌，

[wɪd] ['frekld] ['frænsɪs] [æn; ən] - [leɪm] [dʒeɪn] - - [ɪn][diː] ['kɔːrəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪər] .

wid	Freckled	Frances	an	'	Lame	Jane	jinin	'	in	de	chorus	in	our	choir	.
宽	雀斑	弗朗西丝	一个	-	瘸	简	-	-	在	德	合唱	在	我们的	唱诗班	.

雀斑弗朗西丝和跛脚简也加入了我们合唱团的合唱。

[hɪts] [wʌn][oʊ] - [deɪz] [hiə] ['vɪzəb(ə)l]['kwaiəz][sɔːt][ʌp]['nɛks] - [tuː; tə][diː] ['pʊlpɪt] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [diː]

Hit's	one	o	'	deze	heah	visible	choirs	sot	up	nex	'	to	de	pulpit	in	front	o	'	de
热门歌曲	一	o	-	德泽	嘿	可见的	合唱团	酒	向上	下一个	-	到	德	讲坛	在	正面	o	-	德

- .

congergation	.
-	.

Hit's one o' deze heah visible choirs sot up nex' to de pulpit in front o de congregation.

" [ʌv; əv] - , [ˌem 'iː] ['sɪŋɪn] - [diː] [haɪ] ['soʊloʊ] [meɪks] [ˌem 'iː][diː] - - ,

"	Of	co'se	,	me	singin	'	de	high	solo	makes	me	de	principlest	figgur	,
"	的	-	,	我	唱歌	-	德	高的	独奏	制作	我	德	-	-	,

“当然，我唱高音独唱让我成为最有原则的人，

[soʊ][wiː; wi] - [reɪndʒd][fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][stæn] - [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] ,

so	we	'	ranged	fur	me	to	stan	'	in	de	middle	,
所以	我们	-	范围	毛皮	我	到	斯坦	-	在	德	中间	,

所以我们在中间“ranged fur me to stan”，

[wɪd] ['frænsɪs] [æn; ən] - [dʒeɪk][ɑːn][maɪ] [raɪt] [æn; ən] - ['lef] - [saɪdz] ,

wid	Frances	an	'	Jake	on	my	right	an	'	lef	'	sides	,
宽	弗朗西丝	一个	-	杰克	在	我的	正确的	一个	-	左	-	侧面	,

弗朗西丝和杰克分别在我左右两侧，

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bræn] [nuː] [waɪt] ['tɑːrltən] [frɑːk] [wɪd] ['spæŋglz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I	got	a	bran	new	white	tarlton	frock	wid	spangles	on	it	,
一个	-	我	得到	一个	麸	新的	白色的	塔尔顿	连衣裙	宽	亮片	在	它	,

我还有一件崭新的白色塔夫绸连衣裙，上面缀满了亮片。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['iːstər] ['lɪli] [riːθ] [ɔːl] ['redi] .

an	'	a	Easter	lily	wreath	all	ready	.
一个	-	一个	复活节	百合	花圈	全部	准备好	.

复活节百合花环已经准备好了。

[ʌv; əv] - , [ˌem 'iː] ['biːn] - [diː] ['fʌst] ['sɪŋər] , [dæt] [in'taitlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [diː][haɪɪst; 'haɪəst] ['pluːmɪdʒ]

Of	co'se	,	me	bein	'	de	fust	singer	,	dat	entitles	me	to	wear	de	highest	plumage
的	-	,	我	是	-	德	fust	歌手	,	数据	有权	我	到	穿	德	最高	羽毛

,

,

,

当然，作为第一位歌手，我有资格佩戴最高级别的羽毛。

[æn; ən] - ['frænsɪs] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [dæt] ,

an	'	Frances	,	she	knows	dat	,
一个	-	弗朗西丝	,	她	知道	数据	,

弗朗西丝也知道这一点。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [loʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [^wain] [wer] [dæt] [waɪt] ['nænsʊk] [lɔːn] [juː; jʊ] - -

an	'	she	'	lowed	to	me	she	was	gwine	wear	dat	white	nainsook	lawn	you	gi'n	'
一个	-	她	-	低	到	我	她	曾是	格温	穿	数据	白色的	奈因苏克	草地	你	-	-

[ɜːr; ər] ,

er	,
呃	,

她告诉我她要穿你给她的那件白色纳因苏克草坪布。

[æn; ən] - ['diː'iːes][ə; eɪ] [pleɪn] ['sekənderi] [hæt] ,

an	'	des	a	plain	secondary	hat	,
一个	-	德斯	一个	清楚的	次要	帽子	,

还有一顶普通的备用帽子，

[æn; ən] - [æt; ət][diː] - [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [gɑːt][tuː; tə] [raɪz] [æn; ən] - ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][diː]

an	'	at	de	p'inted	time	we	all	three	got	to	rise	an	'	courtesy	to	de
一个	-	在	德	-	时间	我们	全部	三	得到	到	上升	一个	-	礼貌	到	德

-

,

congergation	,
-	,

到了约定的时间，我们三个都起身了，感谢教会的安排。

[æn; ən] - [den] - ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

an	'	den	bu'st	into	song	.
一个	-	丹	-	进入	歌曲	.

然后他们开始唱歌。

[leɪm] [dʒeɪk] [^wain] [wer] [dæt] [waɪt] [dʌk] [suːt][oʊ] - [mɑːs] ['dʒɑːnz][æn; ən] - [ə; eɪ] ['iːstər] ['lɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Lame	Jake	gwine	wear	dat	white	duck	suit	o	'	Marse	John's	an	'	a	Easter	lily	in	his
瘸	杰克	格温	穿	数据	白色的	鸭子	套装	o	-	马尔斯	约翰的	一个	-	一个	复活节	百合	在	他的

['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

button	-	hole	.
按钮	-	洞	.

跛脚的杰克将穿上约翰侯爵的白色鸭子西装，并在纽扣孔里别上一朵复活节百合花。

" [wel] , [hɪt][wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , ['piːsəbl] [æn; ən] - ['prɑːpər] ,

"	Well	,	hit	was	all	fixed	dat	-	a	-	way	,	peaceable	an	'	proper	,
"	出色地	,	打	曾是	全部	固定的	数据	-	一个	-	方式	,	和平的	一个	-	恰当的	,

“嗯，这件事早就安排好了，和平妥当。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [diː] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['frekld] ['frænsɪs] [ɪz] ['dʒeləs] - ['hɑrtɪd] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt]

but	you	know	de	trouble	is	Freckled	Frances	is	jealous	-	hearted	,	an	'	she	ain't	got
但	你	知道	德	麻烦	是	雀斑	弗朗西丝	是	嫉妒的	-	心地	,	一个	-	她	不是	得到

[noʊ]['prɪnsəp(ə)l] .

no	principle	.
不	原则	.

但你知道，麻烦的是，长着雀斑的弗朗西丝是个嫉妒心很强的人，而且她没有原则。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɛti] , [wen] ['nɪgər] [gɪts] [waɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['frek(ə)l] , [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt]

I	tell	you	,	Miss	Bettie	,	when	niggers	gits	white	enough	to	freckle	,	you	look	out
我	告诉	你	,	错过	贝蒂	,	什么时候	黑鬼	git	白色的	足够的	到	雀斑	,	你	看	出去

[fɔːr; fər] - [ɪm] !

for	'	em	!
为了	-	呃	!

贝蒂小姐，我告诉你，当黑鬼的皮肤白到长出雀斑的时候，你就得小心他们了！

[deɪ] [dʒɛs] [əd'vænst] [fɜːr] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][æn; ən] - ['nɪgər] ['prɪnsəp(ə)l] !

Dey	jes	advanced	fur	enough	along	to	show	white	ambition	an	'	nigger	principle	!
戴伊	杰斯	先进的	毛皮	足够的	沿着	到	展示	白色的	志向	一个	-	黑鬼	原则	!

他们已经走得足够远，足以展现白人的野心和黑人的原则！

[æn; ən] - [dæts][ə; eɪ] - ['mɪkstʃər] !

An	'	dat's	a	dange'ous	mixture	!
一个	-	数据	一个	-	混合物	!

那是一种危险的混合物！

" [æn; ən] - ['frænsɪs] — ?

"	An	'	Frances	—	?
"	一个	-	弗朗西丝	—	?

“还有弗朗西丝——？”

[ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ][moʊ] - ['prɪnsəp(ə)l] - [en][ə; eɪ] [sʌk] - [ˌeɪˌaɪ'dʒiː][dɔːrg] !

She	ain't	got	no	mo	'	principle	'	n	a	suck	-	aig	dorg	!
她	不是	得到	不	莫	-	原则	-	n	一个	吸	-	aig	dorg	!

她已经没有原则了，她就是个吸血鬼！

['evər] [sɛns] [wiː; wi] - [reɪndʒd][dæt] ['iːstər] ['proʊgræm] ,

Ever	sence	we	'	ranged	dat	Easter	programme	,
曾经	感觉	我们	-	范围	数据	复活节	程序	,

自从我们公布复活节节目单以来，

[ʃiː; ʃi] [bɪn] ['stʌdiɪn] - [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][diː] [feɪs] [ʌv; əv]

she	been	studyin	'	up	some	owdacious	way	to	outdo	me	to	-	day	in	de	face	of
她	到过	在学习	-	向上	一些	owdacious	方式	到	胜过	我	到	-	天	在	德	脸	的

-

eve'ybody	.
-	.

她一直在琢磨着怎么才能在今天当着所有人的面胜过我。

" [bʌt; bət][aɪm][dʒɛs][wʌn] [tuː] ['meni] [fɜːr]['eni] ['jælə] ['frekld] - [feɪst] ['nɪgər] .

"	But	I'm	jes	one	too	many	fur	any	yaller	freckled	-	faced	nigger	.
"	但	我是	杰斯	一	也	许多	毛皮	任何	亚勒	雀斑	-	面对	黑鬼	.

“但我对任何一个满脸雀斑的黑鬼来说都太多了。”

[aɪm] [blæk] — [bʌt; bət] [deɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ɪŋk] ['bɔtlz] [bɪ'foʊ] - [tuː; tə] - [deɪ]

I'm	black	—	but	dey's	a	heap	o	'	trouble	come	out	o	'	ink	bottles	befo	'	to	-	day
我是	黑色的	—	但	他们的	一个	堆	o	-	麻烦	来	出去	o	-	墨水	瓶子	之前	-	到	-	天

!

!
!

我是黑人——但今天之前，墨水瓶里会冒出一大堆麻烦！

" [aɪ] [dʌn] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] ['frænsɪs] !
" I done had my eye on Frances !
" 我 完毕 有 我的 眼睛 在 弗朗西丝 !

“我一直都对弗朗西丝有好感！”

[æn; ən] - [fɜːr][diː][læs] - - - [wiːk] [aɪ]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ɛvɹi] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪər]
An ' fur de las ' endurin ' week I taken notice ev'ry time we had a choir
一个 - 毛皮 德 最后 - - - 星期 我 已采取 注意 每一个 时间 我们 有 一个 唱诗班
- - , ['frænsɪs] ,
practisin ' , Frances ,
- - , 弗朗西丝 ,

过去一周，我每次看到合唱团排练，弗朗西丝，我都格外留意。

[ʃiːd] [fetʃ] [ɪn][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] ['biːn] - [ə; eɪ] ['iːstər] [saɪn] [oʊ] - [diː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [oʊ] -
she'd fetch in some talk about butterflies bein ' a Easter sign o ' de resurrection o '
棚 拿来 在 一些 讲话 关于 蝴蝶 是 - 一个 复活节 符号 o - 德 复活 o -
[diː] [ded] ,
de dead ,
德 死的 ,

她会说一些关于蝴蝶是复活节死者复活的象征之类的话，

[æn; ən] - [ɔːl] [sek] [æz; əz][dæt] .
an ' all sech as dat .
一个 - 全部 sech 作为 数据 .

以及所有 sech as dat。

[wel] , [aɪ] [noʊ] ['frænsɪs] [dəunt] [kiːr] [noʊ][moʊ] - - [baʊt] [diː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [oʊ] - [diː] [ded] - [en] ['nɑːθɪn]
Well , I know Frances don't keer no mo ' ' bout de resurrection o ' de dead ' n nothin
出色地 , 我 知道 弗朗西丝 不 基尔 不 莫 - - 回合 德 复活 o - 德 死的 - n 什么也没有
- .
' :
- .

我知道弗朗西丝不再关心死人复活之类的事了。

['frænsɪs] [ɪz] [tuː] [tʌk] [ʌp] [wɪd] [dɪs] [laɪf] [fɜːr][dæt] !
Frances is too tuck up wid dis life fur dat !
弗朗西丝 是 也 塞进 向上 宽 迪斯 生活 毛皮 数据 !

弗朗西丝太喜欢这种生活了！

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
So I watched her .
所以 我 观看 她 .

于是我就观察她。

[æn; ən] - [læs] - [naɪt] [aɪ] [ketʃ] [ʌp] [wɪd] - [ɜːr; ər] .
An ' las ' night I ketched up wid ' er .
一个 - 最后 - 夜晚 我 素描 向上 宽 - 呃 .

昨晚我把她打扮得漂漂亮亮的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæt][griːə] - [bɪg] [sɪlk]['peɪpər] ['bʌtərflaɪ] [dæt][juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][joʊ] - [piːænɚ] [læmp] ,
" You know dat grea ' big silk paper butterfly dat you had on yo ' pianner lamp ,
" 你 知道 数据 伟大的 - 大的 丝绸 纸 蝴蝶 数据 你 有 在 哟 - 钢琴家 灯 ,
[mɪs] ['bɛti] ?
Miss Bettie ?
错过 贝蒂 ?

“贝蒂小姐，你还记得你钢琴灯上的那只又大又漂亮的丝绸纸蝴蝶吗？”

[ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [dæt] ['sekənderi] [hæt] ,
She's got it pyerched up on a wire on top o ' dat secondary hat ,
她是 得到 它 - 向上 在 一个 金属丝 在 顶部 o - 数据 次要 帽子 ,

她把它用铁丝固定在那顶备用帽子的顶部。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['fɪksɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

an	'	she's	a	-	fixin	'	it	to	wear	it	to	church	to	-	day	.
一个	-	她是	一个	-	修复	-	它	到	穿	它	到	教会	到	-	天	.

她正准备今天穿着它去教堂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	don't	know	I	know	it	.
但	她	不	知道	我	知道	它	.

但她不知道我知道。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][kɪn] [sɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

You	see	,	she	knows	I	kin	sing	all	over	her	,
你	看	,	她	知道	我	亲属	唱歌	全部	超过	她	,

你看，她知道我可以对着她唱歌，

[æn; ən] - [dæts] -

an	'	dat's	huccome
一个	-	数据	-

那是胡科姆

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [prəd'ʒektɪn] - [tuː; tə] [ketʃ] [diː] [aɪz] [oʊ] - [diː] - !

she's	a	-	projectin	'	to	ketch	de	eyes	o	'	de	congergation	!
她是	一个	-	投影	-	到	双体帆船	德	眼睛	o	-	德	-	!

她正在努力吸引会众的目光!

" [bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [juːl] - [ˌem 'iː][aʊt] , [mɪs] ['bɛti] , [wiːl] [fɪks] - [ɜːr; ər] .

"	But	ef	you'll	he'p	me	out	,	Miss	Bettie	,	we'll	fix	'	er	.
"	但	ef	你会	-	我	出去	,	错过	贝蒂	,	出色地	使固定	-	呃	.

“但是，贝蒂小姐，如果你能帮我，我们就能修好她。”

[juː; jʊ] [noʊ] [dem] ['jælə] ['gɔːzi] [wɪŋz] [juː; jʊ] - [ɪn][diː] ['tæbloʊz] ?

You	know	dem	yaller	gauzy	wings	you	wo'e	in	de	tableaux	?
你	知道	民主	亚勒	薄纱	翅膀	你	-	在	德	画作	?

你知道那些你在画里画的黄色薄纱翅膀吗?

[ˌiː'ɛf] [juːl] [loʊnd] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [help][ˌem 'iː][ɑːn][wɪd] - [ɪm] - [wen] [aɪm] [drest]

Ef	you'll	loand	'	em	to	me	an	'	help	me	on	wid	'	em	terreckly	when	I'm	dressed
ef	你会	贷款	-	呃	到	我	一个	-	帮助	我	在	宽	-	呃	-	什么时候	我是	穿着

,

,

,

如果你愿意把它们借给我，并在我穿好衣服后帮我好好穿，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɪv; laɪv] ['bʌtərflaɪ] , [æn; ən] - [aɪ][bet] [jər] [wen] [aɪ] ['flʌtəz] ['ɪntuː][dæt]['kwaɪər] ,

I'll	be	a	whole	live	butterfly	,	an	'	I	bet	yer	when	I	flutters	into	dat	choir	,
患病的	是	一个	所有的	居住	蝴蝶	,	一个	-	我	赌注	你的	什么时候	我	颤动	进入	数据	唱诗班	,

我会变成一只活生生的蝴蝶，我敢打赌，当我翩翩飞入合唱团时，

['frekld] - [fiːl] [laɪk] ['snætʃɪn] - [dæt][læmp] [ʃeɪd] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [ʃoʊz] [juː; jʊ][bɔːrn] !

Freckled	Frances'll	feel	like	snatchin	'	dat	lamp	shade	off	her	hat	,	sho's	you	born	!
雀斑	-	感觉	喜欢	抢夺	-	数据	灯	阴影	离开	她	帽子	,	秀的	你	出生	!

满脸雀斑的弗朗西丝会想把她帽子上的灯罩扯下来，你真是天生如此!

[æn; ən] - [fɜːr] [wʌns] - [tiː][aɪm] [praʊd] [aɪm][soʊ] [blæk] [kəm'plektɪd] , [keɪz] [blæk] [æn; ən] - ['jælə] ,

An	'	fur	once	-	t	I'm	proud	I'm	so	black	complected	,	caze	black	an	'	yaller	,
一个	-	毛皮	一次	-	t	我是	自豪的	我是	所以	黑色的	复杂的	,	卡兹	黑色的	一个	-	亚勒	,

曾经，我为自己如此黝黑的肤色而感到自豪，因为黑色和黄色，

[deɪ] [goʊz] [tə'geðər] [fɜːr] ['bʌtərflaɪz] !

dey	goes	together	fur	butterflies	!
戴	去	一起	毛皮	蝴蝶	!

它们一起长毛蝴蝶!

" ['frænsɪs] - [loʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Frances ' lowed to kill me out to - day ,
" 弗朗西丝 - 低 到 杀 我 出去 到 - 天 ,

“弗朗西丝今天差点杀了我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [leɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sets] [aɪz] [ɑːn] [diː] ['jælə] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪ] [ʃiːl] - ['priːʃiˌeɪt] [diː]
but I lay when she sets eyes on de yaller - winged butterfly she'll ' preciate de
但 我 躺 什么时候 她 套 眼睛 在 德 亚勒 - 有翅膀的 蝴蝶 壳 - 欣赏 德
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [oʊ] - [diː] [ded] [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'foʊ] - [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
resurrection o ' de dead ef she never done it befo ' in her life .
复活 o - 德 死的 ef 她 绝不 完毕 它 之前 - 在 她 生活 .

但我敢肯定，当她看到那只黄翅蝴蝶时，她会“感激死者的复活”，即使她一生中从未经历过。

" ['krɪsməs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['tɹɪm.bəlz] -
" CHRISTMAS AT THE TRIMBLES '
" 圣诞节 在 这 特林布尔 -

“特林布尔家的圣诞节”

[pɑːrt] [aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[taɪm] : ['deɪlaɪt] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
Time : Daylight , the day before Christmas .
时间 : 日光 , 这 天 前 圣诞节 .

时间：圣诞节前一天，白天。

[pleɪs] : - [stɔːr] , - .
Place : Rowton's store , Simpkinsville .
地方 : - 店铺 , - .

地点：罗顿商店，辛普金斯维尔。

[fɜːrst] ['mɑːnəlɔːg] , [baɪ] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] :
First Monologue , by Mr . Trimble :
第一的 独白 , 经过 先生 . 特林布尔 :

特林布尔先生的第一段独白：

" [woʊ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , [ðer; ðər] , ['sɪk'eɪ] , ['sɪk'eɪ] , ['sɪk'eɪ] !
" Whoa - a - a , there , ck , ck , ck !
" 哇 - 一个 - 一个 , 那里 , ck , ck , ck !

“哇啊啊，那里，咔，咔，咔！”

[bæk] , [naʊ] , ['dʒɪni] !
Back , now , Jinny !
后退 , 现在 , 金妮 !

回来吧，金妮！

[hə'loʊ] , ['rajtən] !
Hello , Rowton !
你好 , 罗顿 !

你好，罗顿！

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , ['dʒɪni] [æn; ən] - [ˌem 'iː] — [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [slʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌb] ,
Here we come , Jinny an ' me — six miles in the slush up to the hub ,
这里 我们 来 , 金妮 一个 - 我 — 六 英里 在 这 泥浆 向上 到 这 中心 ,

我们来了，我和金妮——在泥泞中跋涉六英里到达枢纽站，

[æn; ən] - ['dʒɪni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʌn'wiːnd] [koʊlt] [æt; ət] [hoʊm] .
an ' Jinny with a unweaned colt at home .
一个 - 金妮 和 一个 未断奶的 小马 在 家 .

金妮家里还有一匹还没断奶的小马驹。

[woʊ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , [ðer; ðər] !

Whoa	-	**a**	-	**a**	,	**there**	!
哇	-	一个	-	一个	,	那里	!

哇哦，那儿!

" [its] [gʊd] ['krɪsməs] [dəunt] [kʌm] [bʌt; bət] [wʌns] - [tiː] [ə; eɪ] [jɪr] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪni] ?

"	**It's**	**good**	**Christmas**	**don't**	**come**	**but**	**once**	-	**t**	**a**	**year**	**—**	**ain't**	**it**	,	**Jinny**	**?**
"	它是	好的	圣诞节	不	来	但	一次	-	t	一个	年	—	不是	它	,	金妮	?

“圣诞节一年只过一次真是太好了，不是吗，金妮？”

" [wel] , ['rajtən] , [jʊə(r)] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [proʊ] - ['grɛsɪv] ['bɪznəs] [mæn] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]

"	**Well**	,	**Rowton**	,	**you're**	**what**	**I**	**call**	**a**	**pro**	-	**gressive**	**business**	**man**	,	**that's**	**what**	**you**
"	出色地	,	罗顿	,	你是	什么	我	称呼	一个	专业	-	进步的	商业	男人	,	那就是	什么	你

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

“罗顿，你正是我所说的亲进步的商人，你就是这样的人。”

[blest] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [eint] [haɪrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪz]

Blest	**ef**	**he**	**ain't**	**hired**	**a**	**whole**	**row**	**o**	**'**	**little**	**niggers**	**to**	**stand**	**out**	**in**	**front**	**of**	**'**	**is**
祝福	ef	他	不是	雇用	一个	所有的	排	o	-	小的	黑鬼	到	站立	出去	在	正面	的	-	是

[æn; ən] - [hoʊld] ['hɔːrsɪz] — [waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [fliːs] - [ɪm] .

sto'e	**an**	**'**	**hold**	**horses**	**—**	**while**	**he**	**takes**	**his**	**customers**	**inside**	**to**	**fleece**	**'**	**em**	**.**
-	一个	-	抓住	马匹	—	尽管	他	需要	他的	顾客	里面	到	羊毛	-	呃	.

幸好他没有雇一排小黑鬼站在店门口牵马，然后带着顾客进店宰客。

" [kʌm] [hɪr] , [pɑːp] - [aɪz] , [juː; jʊ] [θɜːrd] ['felər] , [æn; ən] - [ketʃ] [ə'həuld; ə'hault] [oʊ] - -

"	**Come**	**here**	,	**Pop**	-	**Eyes**	,	**you**	**third**	**feller**	,	**an**	**'**	**ketch**	**aholt**	**o**	**'**	**Jinny's**
"	来	这里	,	流行音乐	-	眼睛	,	你	第三	伙计	,	一个	-	双体帆船	霍尔特	o	-	-

['braɪd(ə)l] .

bridle	**.**
辔	.

“过来，大力水手，你这第三个家伙，去把金妮的缰绳拿下来。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [pɑːp] - [aɪd] ['nɪgər] .

I	**always**	**did**	**like**	**pop**	-	**eyed**	**niggers**	**.**
我	总是	做过	喜欢	流行音乐	-	眼睛	黑鬼	.

我一直都很喜欢瞪着大眼睛的黑人。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [æn; ən] - ['ʌgli] .

They	**look**	**so**	**God**	-	**forsaken**	**an**	**'**	**ugly**	**.**
他们	看	所以	上帝	-	被遗弃的	一个	-	丑陋的	.

他们看起来如此凄惨丑陋。

[ə; eɪ] ['felər] - [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [joʊ] - [staɪl] [oʊ] - ['bjuːti] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪvərz] [ʃoʊd]

A	**feller**	**thet's**	**afflicted**	**with**	**yo**	**'**	**style**	**o**	**'**	**beauty**	**ought**	**to**	**have**	**favors**	**showed**
一个	伙计	-	受苦的	和	哟	-	风格	o	-	美丽	应该	到	有	恩惠	显示

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

像你这样拥有如此美貌的人，理应得到优待。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɛkstri] [tuː; tə] - [deɪ] .

an	**'**	**that's**	**why**	**I**	**intend**	**for**	**you**	**to**	**make**	**the**	**first**	**extry**	**to**	-	**day**	**.**
一个	-	那就是	为什么	我	打算	为了	你	到	制作	这	第一的	外	到	-	天	.

所以，我才打算让你今天进行第一次尝试。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɛt] [hoʊldz] [maɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɪsməs] [iːv] ['ɔːlweɪz] [əːnz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

The	**boy**	**thet**	**holds**	**my**	**horse**	**of**	**a**	**Christmus**	**Eve**	**always**	**earns**	**a**	**dollar**	**.**
这	男生	那个	持有	我的	马	的	一个	圣诞节	前夕	总是	收入	一个	美元	.

圣诞夜帮我牵马的那个男孩总是能挣到一美元。

[dəunt][traɪ][tuː; tə]['oʊpən][joʊ] - [aɪz] [noʊ]['waɪdər] — [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Don't	try	to	open	yo	'	eyes	no	wider	—	I	mean	what	I	say	.
不	尝试	到	打开	哟	-	眼睛	不	更广泛	—	我	意思是	什么	我	说	.

别再睁大你的眼睛了——我说的是真的。

[haʊ] [dɪd] ['rajtən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gɪt][juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] , [aɪ] ['wʌndər] .

How	did	Rowton	manage	to	git	you	fellers	up	so	early	,	I	wonder	.
如何	做过	罗顿	管理	到	git	你	伙计们	向上	所以	早期的	,	我	想知道	.

我很好奇罗顿是怎么把你们这么早叫起来的。

[gɪv] [aʊt] [θɛt] ['hiːd]['haɪər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ðæt] [kʌm] , [dɪd][hiː; hi] ?

Give	out	thet	he'd	hire	the	first	ten	that	come	,	did	he	?
给	出去	那个	他会	聘请	这	第一的	十	那	来	,	做过	他	?

他是不是说会雇用最先来的十个人?

[æn; ən] - ['gɪvz] [iːtʃ] ['felər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæt] .

An	'	gives	each	feller	his	dinner	an	'	a	hat	.
一个	-	给予	每个	伙计	他的	晚餐	一个	-	一个	帽子	.

安给每个人分发了晚餐和一顶帽子。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['oʊpən] [jet] ,

"	I	was	half	afeered	you	wouldn't	be	open	yet	,
"	我	曾是	一半	-	你	不会	是	打开	然而	,

“我还有点担心你们还没开门呢。”

['rajtən] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][gɪt] [ə'hed] [oʊ] - [ðə; ði] [krɪsməs] [kraʊd] , [æn; ən] -

Rowton	—	but	I	was	determined	to	git	ahead	o	'	the	Christmus	crowd	,	an	'
罗顿	—	但	我	曾是	决定	到	git	前方	o	-	这	圣诞节	人群	,	一个	-

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] .

I	started	by	starlight	.
我	开始	经过	星光	.

罗顿——但我决心要赶在圣诞节人群前面，于是我趁着星光出发了。

[aɪ] - [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [ɔːl][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk] .

I	ca'culate	to	meet	'	em	all	a	-	goin	'	back	.
我	-	到	见面	-	呃	全部	一个	-	去	-	后退	.

我估计回去的时候会见到他们所有人。

" [wel] , [aɪ] [vaʊ] , [ˌiː'ɛf][joʊ] - - [dəunt] [lʊk] ['pɜːrti] .

"	Well	,	I	vow	,	ef	yo	'	sto'e	don't	look	purty	.
"	出色地	,	我	发誓	,	ef	哟	-	-	不	看	漂亮	.

“好吧，我发誓，如果你的店看起来不够漂亮。”

[wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Wish	she	could	see	it	.
希望	她	可以	看	它	.

真希望她能看到。

[ʃiːd] [hæv; həv][sʌm; səm]['iː'deɪ][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

She'd	have	some	idee	of	New	York	.
棚	有	一些	想法	的	新的	约克	.

她应该对纽约有一些了解。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] - , [aɪ] ['kudnt] [fetʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	,	of	co'se	,	I	couldn't	fetch	her	to	-	day	,
但	,	的	-	,	我	不能	拿来	她	到	-	天	,

当然，我今天不可能去接她。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['speʃəli] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] - .

an	'	me	a	-	comin	'	specially	to	pick	out	her	Christmus	gif	'	.
一个	-	我	一个	-	即将到来	-	特别	到	挑选	出去	她	圣诞节	gif	-	.

我特地来给她挑选圣诞节的gif图。

[ʃiːz] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She's	jest	like	a	child	.
她是	笑话	喜欢	一个	孩子	.

她像个孩子一样爱开玩笑。

[ˌiːˈɛf] [ʃiː; ʃi] - [bɪˈfoʊ] - [hænd] [wʌt] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] , [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ef	she	s'picions	befo	'	hand	what	she's	a	-	goin	'	to	git	,	why	,	she	don't	want	it	.
ef	她	-	之前	-	手	什么	她是	一个	-	去	-	到	git	,	为什么	,	她	不	想	它	.

如果她事先就怀疑自己会得到什么，那她就不想要了。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [wen] [aɪ] [set] [ɑːn] [ðiːz] [soʊp] - [bɑːksɪz] , [maɪ] ['pɑːkəts] [ɪz] [dʒest] [əˈbaʊt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [joʊ]

"	I	notice	when	I	set	on	these	soap	-	boxes	,	my	pockets	is	jest	about	even	with	yo
"	我	注意	什么时候	我	放	在	这些	肥皂	-	盒子	,	我的	口袋	是	笑话	关于	甚至	和	哟

- [kæʃ] - [drɔːr] ,

'	cash	-	drawer	,
-	现金	-	抽屉	,

“我注意到，当我坐在这些肥皂箱上演讲时，我的口袋里的东西几乎和你的收银机里的钱一样多。”

['rajtən] .

Rowton	.
罗顿	.

罗顿。

[wel] , [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .

Well	,	that's	what	we're	here	for	.
出色地	,	那就是	什么	是	这里	为了	.

这就是我们来这里的目的。

[fetʃ] [aʊt] [ɔːl] [joʊ] - - , [naʊ] , [æn; ən] - [leɪ] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

Fetch	out	all	yo	'	purties	,	now	,	an	'	lay	'	em	along	on	the	counter	.
拿来	出去	全部	哟	-	-	,	现在	,	一个	-	躺	-	呃	沿着	在	这	柜台	.

把你所有的漂亮宝贝都拿出来，摆在柜台上。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [ɪn] ['kwɑːləti] .

You	know	her	,	an	'	she	ain't	to	be	fooled	in	quality	.
你	知道	她	,	一个	-	她	不是	到	是	被骗了	在	质量	.

你认识她，她可不是那种会被品质蒙蔽的人。

['rekən] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .

Reckon	I	will	walk	around	a	little	an	'	see	what	you've	got	.
估计	我	将要	走	大约	一个	小的	一个	-	看	什么	你已经	得到	.

我打算四处走走，看看你有什么。

[aɪ] - [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] ['iːˈdeɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌt] [tuː; tə] [bai] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəˈrʊʃ] .

I	'	ain't	got	a	idee	on	earth	what	to	buy	,	from	a	broach	to	a	barouche	.
我	-	不是	得到	一个	想法	在	地球	什么	到	买	,	从	一个	拉钩	到	一个	敞篷马车	.

我完全不知道该买什么，从胸针到四轮马车。

[lets] [lʊk] ['oʊvər] [sʌm; səm] [oʊ] - [joʊ] - ['sɪlvər] [θɪŋz] , ['rajtən] .

Let's	look	over	some	o	'	yo	'	silver	things	,	Rowton	.
我们来吧	看	超过	一些	o	-	哟	-	银	事物	,	罗顿	.

罗顿，咱们来看看你的那些银器吧。

[dʒɑːʃ] ['potər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bʌtər] - [dɪʃ] [juː; jʊ] [soʊld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kaʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

Josh	Porter	showed	me	a	butter	-	dish	you	sold	him	with	a	silver	cow	on	the
乔什	搬运工	显示	我	一个	黄油	-	盘子	你	卖	他	和	一个	银	奶牛	在	这

[led] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

led	of	it	,
引领	的	它	,

乔什·波特给我看了你卖给他的一个黄油碟，碟子顶端是一个银牛。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ˌi:'ɛf] , ['meɪbi] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .

an	'	I	was	a	-	wonderin	'	ef	,	maybe	,	you	didn't	have	another	.
一个	-	我	曾是	一个	-	好奇	-	ef	,	或许	,	你	没有	有	其他	.

我当时就在想，或许，你没有别的了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['i:'deɪ] , [ə; eɪ]['stætʃu:] [laɪk] [ðæt] [ɪz] .

That's	a	mighty	fine	idee	,	a	statue	like	that	is	.
那就是	一个	强大的	美好的	想法	,	一个	雕像	喜欢	那	是	.

那真是个绝妙的主意，建一座这样的雕像。

[ˌaɪ 'ti:][sɔ:rt][oʊ] - ['dezigneits] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	sort	o	'	designates	a	thing	.
它	种类	o	-	指定	一个	事物	.

它某种程度上指代某种事物。

- [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊ] , [naʊ] , ['hi:d] - [ðə; ði] ['bʌtər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɪʃ] .

D'rec'ly	a	person	saw	the	cow	,	now	,	he'd	s'picion	the	butter	inside	the	dish	.
-	一个	人	锯	这	奶牛	,	现在	,	他会	-	这	黄油	里面	这	盘子	.

如果有人看到了那头牛，他就会怀疑盘子里的黄油。

[ʌv; əv] - , ['hi:d] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [heɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [noʊ] , [ɛz][ju:; jʊ] [seɪ] , - [nɔ:r]

Of	co'se	,	he'd	know	they	wouldn't	hardly	be	hay	in	it	—	no	,	ez	you	say	,	'	nor
的	-	,	他会	知道	他们	不会	几乎	是	干草	在	它	—	不	,	易	你	说	,	-	也不

[ə; eɪ][kæf] . -

a	calf	.	'
一个	小牛	.	-

他当然知道里面几乎不会有干草——不，正如你所说，“也不会有小牛犊”。

[noʊ] [daʊt] - [bi:; bi][ə; eɪ] - ['wɑ:ntɪn] - [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [kaʊ] - ['tɑ:pt] [wʌnz] [kwɪk] [ɛz][ʃi:; ʃi] [si:z]

No	doubt	wife'll	be	a	-	wantin	'	one	o	'	these	cow	-	topped	ones	quick	ez	she	sees
不	怀疑	-	是	一个	-	想要	-	一	o	-	这些	奶牛	-	顶峰	一个	快的	易	她	看到

['dʒɑ:ʃɪz] ['waɪfs] .

Josh's	wife's	.
乔希的	妻子的	.

毫无疑问，当妻子看到乔希妻子的帽子时，她肯定也会很快想要一个这样的奶牛头帽子。

[ʃi:l] [si:] [ðə; ði] [-] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ] [mi:n] .

She'll	see	the	p'int	in	a	minute	—	of	the	cow	,	I	mean	.
壳	看	这	品脱	在	一个	分钟	—	的	这	奶牛	,	我	意思是	.

她马上就会看到那一品脱——我是说，那头牛。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] - , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['gɪtɪn] - [hɜ:r; hər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dʒɑ:ʃɪz][gɑ:t][fɔ:r; fər]

But	,	of	co'se	,	I	wouldn't	think	o	'	gittin	'	her	the	same	thing	Josh's	got	for
但	,	的	-	,	我	不会	思考	o	-	吉廷	-	她	这	相同的	事物	乔希的	得到	为了

['helən] , ['noʊˌweɪz] .

Helen	,	noways	.
海伦	,	不	.

当然，我绝不会想到要给她弄到乔希给海伦的那种东西。

[wɪə(r)] [tu:] [nɪr] ['nebəz] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

We're	too	near	neighbors	for	that	.
是	也	靠近	邻居	为了	那	.

我们离得太近了，不可能那样做。

[ti: 'eɪtʃ] - [eint] [noʊ] [fʌn] [ɪn] - - ['dju:plikits] ['oʊvər][ə; eɪ] [staɪl] [wen] ['kʌmpəni] [drɑ:ps][ɪn] ['sʌd(ə)n] ,

Th	'	ain't	no	fun	in	borryin	'	duplicates	over	a	stile	when	company	drops	in	sudden	,
钍	-	不是	不	乐趣	在	-	-	重复项	超过	一个	风格	什么时候	公司	滴	在	突然	,

当客人突然来访时，扛着一堆人翻过栅栏门可就没意思了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈwɔːrnɪn] - .

without	**a**	**minute's**	**warnin**	**'**	**.**
没有	一个	分钟	警告	-	.

毫无预警。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kɔːl] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] - - [aɪs] - [ˈpɪtʃər] .

"	**No**	**,**	**you**	**needn't**	**call**	**my**	**attention**	**to**	**that**	**tiltin**	**'**	**ice**	**-**	**pitcher**	**.**
"	不	,	你	不必	称呼	我的	注意力	到	那	-	-	冰	-	投手	.

“不，你不必提醒我注意那个倾斜的冰壶。”

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɛz]

I	**seen**	**it**	**soon**	**ez**
我	已见	它	很快	易

我很快就看到了，EZ

[aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

I	**approached**	**the**	**case**	**.**
我	接近	这	案件	.

我接手了这个案子。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] - [ˈlɪftɪn] - [maɪ] [hæt] ?

Didn't	**you**	**take**	**notice**	**to**	**me**	**a**	**-**	**liftin**	**'**	**my**	**hat**	**?**
没有	你	拿	注意	到	我	一个	-	举重	-	我的	帽子	?

你没注意到我摘下帽子吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [boʊɪn] - [tuː; tə] , [ðæt] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz] .

That	**was**	**what**	**I**	**was**	**a**	**-**	**bowin**	**'**	**to**	**,**	**that**	**pitcher**	**was**	**.**
那	曾是	什么	我	曾是	一个	-	鲍温	-	到	,	那	投手	曾是	.

这就是我当时所看到的，那个投手就是这样。

[noʊ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [waɪf] [ˈhæŋkər] [ˈæftər] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

No	**,**	**that's**	**the**	**thing**	**wife**	**hankers**	**after**	**,**	**an**	**'**	**I**	**know**	**it**	**,**
不	,	那就是	这	事物	妻子	渴望	后	,	一个	-	我	知道	它	,

不，那是我妻子一直渴望的东西，我知道。

[æn; ən] - [its] [ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [ˈnevər] [baɪ] [hɜːr; hər] .

an	**'**	**it's**	**the**	**one**	**thing**	**I'll**	**never**	**buy**	**her**	**.**
一个	-	它是	这	一	事物	患病的	绝不	买	她	.

而这是我永远不会给她买的东西。

[nɑːt] [θɛt] [aɪˈd] [bɪˈgrʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ˈɪtəd] [plɛg] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

Not	**thet**	**I'd**	**begrudge**	**it**	**to**	**her**	**—**	**but**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**it'd**	**pleg**	**me**	**to**
不是	那个	ID	怨恨	它	到	她	—	但	到	告诉	这	真相	它会	腿	我	到

[hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

have	**to**	**live**	**with**	**the**	**thing**	**.**
有	到	居住	和	这	事物	.

倒不是说我会嫉妒她——但说实话，如果是我，我会很想和她一起生活。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈsʌndiz; -deiz] [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	**wouldn't**	**mind**	**it**	**on**	**Sundays**	**or**	**when**	**they**	**was**	**company**	**in**	**the**	**house**	**,**
我	不会	头脑	它	在	星期日	或者什么时候		他们	曾是	公司	在	这	房子	,

如果是星期天或者家里有客人来，我倒是不介意。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] , [hɑːt] [deɪz] , [æn; ən] - [set] [əˈraʊnd] [ɪn] [maɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

but	**I**	**like**	**to**	**take**	**off**	**my**	**coat**	**,**	**hot**	**days**	**,**	**an**	**'**	**set**	**around**	**in**	**my**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**,**
但	我	喜欢	到	拿	离开	我的	外套	,	热的	天	,	一个	-	放	大约	在	我的	衬衫	-	袖子	,

但天气热的时候，我喜欢脱掉外套，穿着衬衫袖子到处走走。

[æn; ən] - [aɪ] [daʊt] [ˌiːˈɛf]

an	**'**	**I**	**doubt**	**ef**
一个	-	我	怀疑	ef

而且我怀疑 ef

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

I'd	have	the	cheek	to	do	it	in	the	face	of	sech	a	thing	as	that	.
ID	有	这	脸颊	到	做	它	在	这	脸	的	sech	一个	事物	作为	那	.

面对这种事，我竟然有脸去做。

" [fækt][ɪz] , [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ,

"	Fact	is	,	when	I	come	into	a	room	where	one	of	'	em	is	,
"	事实	是	,	什么时候	我	来	进入	一个	房间	在哪里	一	的	-	呃	是	,

“事实上，当我走进一个有他们其中一人在的房间时，

[aɪ][sɔ:rt][oʊ] - [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tɪlt] ['oʊvər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [æn; ən] - [baʊ; boʊ][tu:; tə][ˌem 'i:]

I	sort	o	'	look	for	it	to	tilt	over	of	its	own	accord	an	'	bow	to	me
我	种类	o	-	看	为了	它	到	倾斜	超过	的	它是	自己的	符合	一个	-	弓	到	我

[æn; ən] - [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] - [bi:; bi] ['si:tɪd] . -

an	'	ask	me	to	'	be	seated	.	'
一个	-	问	我	到	-	是	坐着	.	-

我仿佛在期待它自己倾斜过来，向我鞠躬，然后请我“坐下”。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tu:; tə] [læf] .

"	You	needn't	to	laugh	.
"	你	不必	到	笑	.

你不必笑。

[ʌv; əv] - , [ðeɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] .

Of	co'se	,	they's	a	reason	for	it	—	but	it's	so	.
的	-	,	他们是	一个	原因	为了	它	—	但	它是	所以	.

当然，这其中必有原因——但事实就是如此。

[aɪm][dʒest] [ðæt] [bɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪni] .

I'm	jest	that	big	of	a	ninny	.
我是	笑话	那	大的	的	一个	傻瓜	.

我就是这么个傻瓜。

- - [dʒɛdʒ] ['rɔbinsn] ,

Ricollec	'	Jedge	Robinson	,
-	-	边缘	罗宾逊	,

里科莱克·杰奇·罗宾逊

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] — [dʒest][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][oʊ] - [ðɪs] [wʌn] — [tu:] ['gɑ:blət]

he	used	to	have	one	of	'	em	—	jest	about	the	size	o	'	this	one	—	two	goblets
他	用过的	到	有	一	的	-	呃	—	笑话	关于	这	尺寸	o	-	这	一	—	二	高脚杯

[æn; ən] - [ə; eɪ] [boʊl] — [æn; ən] - [wen] [aɪ'd][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['erənd] [fɔ:r; fər][pɑ:] ,

an	'	a	bowl	—	an	'	when	I'd	go	up	to	the	house	on	a	errand	for	pa	,
一个	-	一个	碗	—	一个	-	什么时候	ID	去	向上	到	这	房子	在	一个	差事	为了	帕	,

他以前也有一个这样的——大概跟这个差不多大——两个高脚杯和一个碗——每次我去他家帮爸爸办事的时候，

[taɪm] [pɑ:][wʌz; wəz] ['dɪstrɪk] - ['kɔ:rənər] , [ðə; ði] - ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - - ,

time	pa	was	distric	'	coroner	,	the	jedge's	mother	-	in	-	law	,	ol	'	Mis	'	Meredy	,
时间	帕	曾是	地区	-	验尸官	,	这	-	母亲	-	在	-	法律	,	ol	-	误	-	-	,

当时爸爸是地区验尸官，法官的岳母，老梅雷迪太太，

[ʃi:d] [bi:; bi] ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ə; eɪ] - ['sju:in] ,

she'd	be	settin	'	in	the	back	room	a	-	sewin	,
棚	是	塞廷	-	在	这	后退	房间	一个	-	缝合	,

她会在后面的房间里缝纫，

- [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [blæk] [gæl] [wʊd] [let][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʃi:d] [sɔ:rt][oʊ] - ['wɪspər] :

'	an	'	when	the	black	gal	would	let	me	in	the	front	door	she'd	sort	o	'	whisper	:
-	一个	-	什么时候	这	黑色的	女孩	会	让	我	在	这	正面	门	棚	种类	o	-	耳语	:

“而且”当那个黑人女孩让我进前门时，她会低声说：

- [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] . -
' Invite him to walk into the parlor and be seated . '
- 邀请 他 到 走 进入 这 客厅 和 是 坐着 . -

请他到客厅来坐下。

[aɪ'd] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ'd][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
I'd overhear her say it , an ' I'd turn into the parlor ,
ID 无意中听到 她 说 它 , 一个 - ID 转动 进入 这 客厅 ,

我无意中听到她说这句话，然后我就走进客厅。

[æn; ən] - [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ'd] [-] [biː; bi] [ðæt] [aɪs] - ['pɪtʃər] .
an ' first thing I'd see'd be that ice - pitcher .
一个 - 第一的 事物 ID 种子 是 那 冰 - 投手 .

我首先看到的肯定是那个冰壶。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [kæn; kən][set] [daʊn] [gʊd] , ['noʊˌweɪz] , [wen] [ðeə(r)] [ˌeɪ es 'tiː][tuː; tə] - [biː; bi]
I don't think anybody can set down good , noways , when they're ast to ' be
我 不 思考 任何人 能 放 向下 好的 , 不 , 什么时候 它们是 最 到 - 是
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

我不认为现在有人能在"坐下"的时候好好坐下来。

- [æn; ən] - [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
' an ' when , in addition to that ,
- 一个 - 什么时候 , 在 添加 到 那 ,

'而且'除了那件事之外，

[aɪ'd] [miːt] [ðə; ði] ['swɪŋɪn] - [aɪs] - ['pɪtʃər] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['rɑːkər] ,
I'd meet the swingin ' ice - pitcher half way to the patent rocker ,
ID 见面 这 摇摆 - 冰 - 投手 一半 方式 到 这 专利 摇滚乐 ,

我会在去往专利摇椅的半路上迎接那个挥舞着冰块的家伙，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][moʊ] - ['kɑːnʃəsnəs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ðæn; ðən] ['nɑːθɪn] - .
I didn't have no mo ' consciousness where I was a - settin ' than nothin ' .
我 没有 有 不 莫 - 意识 在哪里 我 曾是 一个 - 塞廷 - 比 什么也没有 - .

我当时完全没有意识，不知道自己身处何地。

[æn; ən] - [laɪk] [ɛz][nɑːt][ðə; ði] - [skwɔːk] [fɜːrst] [streɪn] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
An ' like ez not the rocker'd squawk first strain I put on it .
一个 - 喜欢 易 不是 这 - 发牢骚 第一的 拉紧 我 放 在 它 .

就像 ez 不是摇滚乐手的尖叫声一样，我一开始就把它放上去。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [noʊ] [-] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['swɪŋɪn] - [aɪs] - ['pɪtʃər] [hɜːr'self] ,
She wasn't no mo'n a sort o ' swingin ' ice - pitcher herself ,
她 不是 不 莫恩 一个 种类 o - 摇摆 - 冰 - 投手 她自己 ,

她自己也不再是那种挥舞冰壶的泼妇了，

[oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - - ['wɔznt] — [wɑːkɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['wiːkdeɪz] [drest] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,
ol ' Mis ' Meredy wasn't — walkin ' round the house weekdays dressed in black silk ,
ol - 误 - - 不是 — 步行 - 圆形的 这 房子 工作日 穿着 在 黑色的 丝绸 ,

老梅雷迪太太可不是那样——平日里穿着黑色丝绸在屋里走来走去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
with a lace cap on her head ,
和 一个 蕾丝 帽 在 她 头 ,

她头上戴着一顶蕾丝帽，

[æn; ən] - [hæf] [ɪnsʌltən] - [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [θɛt] ['hiːd] ['noʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
an ' half insultin ' his company thet he'd knowed all his life .
一个 - 一半 侮辱 - 他的 公司 那个 他会 已知 全部 他的 生活 .

他半开玩笑地侮辱了他一辈子都熟悉的这家公司。

[aɪ][dɪd] ['θret(ə)n] [wʌns] - [tiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,

I	did	threaten	once	-	t	to	tell	her	,	'	No	,	thank	you	,	ma'am	,
我	做过	威胁	一次	-	t	到	告诉	她	,	-	不	,	感谢	你	,	女士	,

我曾经威胁要告诉她，“不，谢谢您，女士。”

[aɪ][dəunt] [kiːr] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] — [bʌt; bət] [aɪl] [set] [daʊn] [ˌiː'ɛf]

I	don't	keer	to	be	seated	—	but	I'll	set	down	ef
我	不	基尔	到	是	坐着	—	但	患病的	放	向下	ef

我并不想坐着——但我会放下东西

[its] [ə'griːəb(ə)l] , - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [aɪ'd][tɜːrn] [raʊnd] [æn; ən] - [ðɛəd] [biː; bi]

it's	agreeable	,	'	but	when	the	time	would	come	I'd	turn	round	an	'	there'd	be
它是	同意	,	-	但	什么时候	这	时间	会	来	ID	转动	圆形的	一个	-	那里	是

[ðə; ði][aɪs] - ['pɪtʃər] .

the	ice	-	pitcher	.
这	冰	-	投手	.

这很好，但是到时候我一转身，就会看到冰壶。

[æn; ən] - ['æftər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]

An	'	after	that	I	couldn't	be	expected	to	do	nothin	'	but	back	into	the	parlor
一个	-	后	那	我	不能	是	预期的	到	做	什么也没有	-	但	后退	进入	这	客厅

['oʊvər][ðə; ði] ['brʌslz] ['kɑːrpɪt][æn; ən] - [tʃɔː] [maɪ][hæt] - [brɪm] .

over	the	Brussels	carpet	an	'	chaw	my	hat	-	brim	.
超过	这	布鲁塞尔	地毯	一个	-	咀嚼	我的	帽子	-	帽檐	.

在那之后，我除了回到客厅，趴在布鲁塞尔地毯上啃我的帽檐之外，还能做什么呢?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] - , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] .

But	,	of	co'se	,	I	was	young	then	.
但	,	的	-	,	我	曾是	年轻的	然后	.

当然，那时候我还年轻。

" ['rekən] [juːv] [hɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [tel] [ɑːn] ['ælɪk] ['tɜːrnˌbʊl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][ɪn]

"	Reckon	you've	heerd	the	tale	they	tell	on	Aleck	Turnbull	the	day	he	went	there	in
"	估计	你已经	听见	这	故事	他们	告诉	在	阿莱克	特恩布尔	这	天	他	去	那里	在

[ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [taɪm] .

the	old	lady's	time	.
这	老的	女士的	时间	.

“我想你已经听过他们讲述的关于亚历克·特恩布尔在老太太那个年代去那里的那天的故事了吧。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ˌeɪ es 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['sæŋktʃueri] — [æn; ən] - ['ælɪk] ['hædnt] [siːn] [mʌtʃ]

She	had	him	ast	into	the	cushioned	sanctuary	—	an	'	Aleck	hadn't	seen	much
她	有	他	最	进入	这	缓冲	避难所	—	一个	-	阿莱克	之前没有	已见	很多

[ðem; ðəm] [deɪz] — [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [gɔːk] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [plʌmp] [hi'self] [daʊn]

them	days	—	an	'	what	did	he	do	but	gawk	around	an	'	plump	hisself	down
他们	天	—	一个	-	什么	做过	他	做	但	盯着看	大约	一个	-	丰满	他自己	向下

['ɪntuː] [ðæt] [gɪlt] - [bækt] ['rɑːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] - ['pleɪɪn] - [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

into	that	gilt	-	backed	rocker	with	a	tune	-	playin	'	seat	in	it	,
进入	那	镀金	-	支持的	摇滚乐	和	一个	调	-	玩耍	-	座位	在	它	,

她把他领进了那间铺着软垫的休息室——亚历克这些天都没怎么见过外面的世界——他除了四处张望，然后一屁股坐在那张带自动播放音乐的镀金摇椅上之外，还做了什么呢?

[æn; ən] - , [ʌv; əv] - , [kwɪk] [ɛz][hɪz; ɪz] [weɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɪg] [tuːn] ,

an	'	,	of	co'se	,	quick	ez	his	weight	struck	it	,	it	started	up	a	jig	tune	,
一个	-	,	的	-	,	快的	易	他的	重量	击	它	,	它	开始	向上	一个	夹具	调	,

当然，他一用重物敲击它，它就奏起了一首吉格舞曲。

[æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] ['ælɪk] [ʃɑːt] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [dɔːr] [laɪk] [ɛz] [ˌiː'ɛf] ['hiːd] [bɪn] ['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

an	'	they	say	Aleck	shot	out	o	'	that	door	like	ez	ef	he'd	been	fired	out	of	a
一个	-	他们	说	阿莱克	射击	出去	o	-	那	门	喜欢	易	ef	他会	到过	被解雇	出去	的	一个

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

他们说亚历克就像被大炮发射出去一样，轻而易举地就从门里冲了出去。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kʌm] ['æftər] .

An	'	he	never	did	go	back	to	say	what	he	come	after	.
一个	-	他	绝不	做过	去	后退	到	说	什么	他	来	后	.

但他之后再也没有回去解释他究竟来了什么。

[aɪ] [daʊt] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] ['evər] [nuː] .

I	doubt	ef	he	ever	knew	.
我	怀疑	ef	他	曾经	知道	.

我怀疑他是否知情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs] - ['pɪtʃər] , ['rajtən] ?

"	How	much	did	you	say	for	the	ice	-	pitcher	,	Rowton	?
"	如何	很多	做过	你	说	为了	这	冰	-	投手	,	罗顿	?

“罗顿，你刚才说那台冰壶多少钱？”

['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [æn; ən] - [juːl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] — [hʌʃ] , [naʊ] , [dəunt] [seɪ]

Thirty	dollars	—	an	'	you'll	let	me	have	it	for	—	hush	,	now	,	don't	say
三十	美元	—	一个	-	你会	让	我	有	它	为了	—	嘘	,	现在	,	不	说

[ðæt] .

that	.
那	.

三十美元——你愿意卖给我——嘘，别这么说。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - ['ɔːfər] [tuː; tə] [splɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	don't	see	how	you	could	stand	so	close	to	it	an	'	offer	to	split	dollars
我	不	看	如何	你	可以	站立	所以	关闭	到	它	一个	-	提供	到	分裂	美元

.

:
.

我不明白你怎么能站在离它那么近的地方，还提出要平分美元。

[ʌv; əv] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [noʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

Of	co'se	I	ain't	a	-	buyin	'	it	,	but	ef	I	was	I	wouldn't	want	no	reduction
的	-	我	不是	一个	-	购买	-	它	,	但	ef	我	曾是	我	不会	想	不	减少

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

我当然不会买，但如果我要买，我也不希望它降价。

[aɪ'd] [fiːl] [laɪk] [ɛz] [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kən'tɛmp] -

I'd	feel	like	ez	ef	it	would	always	know	it	an	'	have	a	sort	of	contemp	'
ID	感觉	喜欢	易	ef	它	会	总是	知道	它	一个	-	有	一个	种类	的	沉思	-

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我觉得如果它总是知道这一点，并且对我有一种轻蔑的态度，那就太好了。

[ðeɪz] ['suː.tə.bəl.nəs] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

They's	suitableness	in	all	things	.
他们是	适用性	在	全部	事物	.

它们在各方面都很合适。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][noʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [aɪ] [bai] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['sʌmweɪz] .

Besides	**,**	**I**	**never**	**want**	**no**	**reduction**	**on**	**anything**	**I**	**buy**	**for**	**her**	**,**	**someways**	**.**
除了	,	我	绝不	想	不	减少	在	任何事物	我	买	为了	她	,	某些方面	.

此外，无论如何，我从来不希望我给她买的任何东西都有折扣。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:] [rɛglɚ] ['praɪsɪz][æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] -

You	**can**	**charge**	**me**	**reg'lar**	**prices**	**an**	**'**	**make**	**it**	**up**	**on**	**the**	**Christmas**	**gif**	**'**
你	能	收费	我	reg'lar	价格	一个	-	制作	它	向上	在	这	圣诞节	gif	-

[ʃi:; ʃi] [baɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ðæt] [ɪz] ,

she	**buys**	**for**	**me**	**—**	**that**	**is**	**,**
她	购买	为了	我	—	那	是	,

你可以按正常价格收费，然后靠她给我买的圣诞礼物来弥补差价——也就是说，

[ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi] [baɪz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

ef	**she**	**buys**	**it**	**from**	**you**	**.**
ef	她	购买	它	从	你	.

如果她从你这里买的话。

[ʌv; əv] - ['itl] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] .

Of	**co'se**	**it'll**	**be**	**charged**	**.**
的	-	它将	是	带电	.

当然会收费。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɜ:rti] ['kɔ:rəl] [broʊtʃ] , [ðæt] [greɪp] - [bʌntʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [soʊ] [pɪŋk] -

That's	**a**	**mighty**	**purty**	**coral**	**broach**	**,**	**that**	**grape**	**-**	**bunch**	**one**	**,**	**but**	**she's**	**so**	**pink**	**-**
那就是	一个	强大的	漂亮	珊瑚	拉钩	,	那	葡萄	-	束	一	,	但	她是	所以	粉色的	-

[kəm'plektɪd] ,

complected	**,**
复杂的	,

那枚珊瑚胸针真漂亮，就是那串葡萄造型的，但是她的肤色太粉红了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɛz] [ʃi:d] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**don't**	**know**	**ez**	**she'd**	**become**	**it**	**.**
我	不	知道	易	棚	变得	它	.

我不知道她会变成什么样。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɪʃ] - [skeɪl] [set] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] - [-] - [ðə; ði]['i:'deɪ]

I	**like**	**this**	**fish**	**-**	**scale**	**set**	**,**	**myself**	**,**	**but**	**she**	**might**	**be**	**prejerdyced**	**ag'in**	**'**	**the**	**idee**
我	喜欢	这	鱼	-	规模	放	,	我	,	但	她	可能	是	-	再次	-	这	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

我个人很喜欢这套鱼鳞图案的餐具，但她可能对这种风格有偏见。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ðæt] [hænd] - - ,

You	**say**	**she**	**admired**	**that**	**hand**	**-**	**merror**	**,**
你	说	她	钦佩	那	手	-	-	,

你说她很欣赏那个手写错误，

[æn; ən] - [ðɪs] [per] [oʊ] - [saɪd] - [kɔmz] — [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] - [loʊd] [ʃi:d] [gɪt] - [ɪm] [fɜ:r][maɪ] [krɪsməs]

an	**'**	**this**	**pair**	**o**	**'**	**side**	**-**	**combs**	**—**	**an**	**'**	**she**	**'**	**lowed**	**she'd**	**git**	**'**	**em**	**fur**	**my**	**Christmus**
一个	-	这	一对	o	-	边	-	梳子	—	一个	-	她	-	低	棚	git	-	呃	毛皮	我的	圣诞节

[gɪfˌdʒɪf] - [ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi] [derd] ?

gif	**'**	**ef**	**she**	**dared**	**?**
gif	-	ef	她	敢于	?

还有这对鬓角梳——她说如果她敢的话，她会把它们作为我的圣诞礼物送给我?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] - , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .

But	**,**	**of**	**co'se**	**,**	**she**	**was**	**jokin**	**'**	**about**	**that**	**.**
但	,	的	-	,	她	曾是	开玩笑	-	关于	那	.

当然，她是在开玩笑。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Poor little thing ,
贫穷的 小的 事物 ,

可怜的小家伙，

[ʃiː; ʃi] [eint] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [foʊks] [rʌn] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪd] - ['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː]
she ain't never got over the way folks run her about that side - saddle she give me
她 不是 绝不 得到 超过 这 方式 各位 跑步 她 关于 那 边 - 鞍 她 给 我
[læst] [krɪsməs] ,
last Christmus ,
最后的 圣诞节 ,

她一直耿耿于怀人们对她去年圣诞节送我的那份侧鞍骑装的指责。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though I never did see anything out o ' the way in it .
尽管 我 绝不 做过 看 任何事物 出去 o - 这 方式 在 它 .

虽然我从未在其中发现任何不寻常之处。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [θɛt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [oʊ] - [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['mækɪn] - [hɜːr; hər] ['hæpi] ,
She knew thet the greatest pleasure o ' my life was in makin ' her happy ,
她 知道 那个 这 最 乐趣 o - 我的 生活 曾是 在 制造 - 她 快乐的 ,

她知道我生命中最大的快乐就是让她开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒest]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] — [æn; ən] - [aɪ]
and she was jest simple - hearted enough to do it — that's all — an ' I
和 她 曾是 笑话 简单的 - 心地 足够的 到 做 它 — 那就是 全部 — 一个 - 我
[kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [θɛt] [aɪ] [eint] ['nevər] [hæd; həd][moʊ] - ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] -
can truly say thet I ain't never had mo ' pleasure out of a Christmus gif '
能 真的 说 那个 我 不是 绝不 有 莫 - 乐趣 出去 的 一个 圣诞节 gif -
[ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd][aʊt][oʊ] - [ðæt] [saɪd] - ['sæd(ə)l] .
in my life than I've had out o ' that side - saddle .
在 我的 生活 比 我已经 有 出去 o - 那 边 - 鞍 .

她心地单纯，所以就这么做了——仅此而已——我可以毫不夸张地说，我这辈子收到的圣诞礼物里，没有比那次侧鞍骑乘更让我感到快乐的了。

[ʃiːz] [bɪn] [soʊ] [kən'sɪstənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - -
She's been so consistent about it — never used it in her life without a - borryin
她是 到过 所以 持续的 关于 它 — 绝不 用过的 它 在 她 生活 没有 一个 - -
- [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
' it of me ,
- 它 的 我 ,

她在这方面一直都很坚持——她这辈子从来没在没跟我说过的情况下用过它。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] - - .
an ' she does it so cunnin ' .
一个 - 她 做 它 所以 - - .

她做得非常狡猾。

[ʌv; əv] - [aɪ][dəunt] ['nevər] [loʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] .
Of co'se I don't never loand it to her without a kiss .
的 - 我 不 绝不 贷款 它 到 她 没有 一个 吻 .

当然，我从来不会不亲吻她就把东西借给她。

[ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] - [pleɪ] - ['æktər][ɑːn] [ɜːrθ] - [en][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
They ain't a cunnin'er play - actor on earth ' n she is ,
他们 不是 一个 - 玩 - 演员 在 地球 - n 她 是 ,

世上没有比她更狡猾的演员了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [eint] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] — [æn; ən] - ['wʊdnt] [goʊ] , ['biːn] - [tuː] [wel]

though	she	ain't	never	been	to	a	theatre	—	an	-	wouldn't	go	,	bein	-	too	well
尽管	她	不是	绝不	到过	到	一个	剧院	—	一个	-	不会	去	,	是	-	也	出色地

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

虽然她从未去过剧院——而且也不会去，因为她家教太好。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['pɪtʃər] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] — [noʊ] , [fɔːr; fər][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]

"	You	say	this	pitcher	wasn't	there	when	she	was	here	—	no	,	for	ef	it
"	你	说	这	投手	不是	那里	什么时候	她	曾是	这里	—	不	,	为了	ef	它

[hæd; həd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ,

had	'	a	'	been	,
有	-	一个	-	到过	,

“你说这名投手在她来的时候不在场——不，因为如果当时她在场的话，

[aɪ] [noʊ] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ɑːn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	she'd	'	a	'	took	on	over	it	.
我	知道	棚	-	一个	-	采取	在	超过	它	.

我知道她肯定会接手的。

[tiː 'eɪtʃ] - [eint] ['nevər] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] - [bɪ'fɔːr] .

Th	'	ain't	never	been	one	for	sale	in	Simpkinsville	before	.
钍	-	不是	绝不	到过	一	为了	销售	在	-	前	.

辛普金斯维尔以前从来没有出售过这样的房子。

[ðeɪv] [bɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] [brɔːt] [hɪr] [baɪ] ['fæməliz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn][oʊld][ˌem aɪ 'es] -

They've	been	several	of	'	em	brought	here	by	families	besides	the	one	old	Mis	'
他们有	到过	一些	的	-	呃	带来	这里	经过	家庭	除了	这	一	老的	误	-

- [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] — [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][fɜːrst] .

Meredy	presided	over	—	though	that	was	one	o	'	the	first	.
-	主持	超过	—	尽管	那	曾是	一	o	-	这	第一的	.

除了老梅雷迪小姐主持的家庭之外，还有好几个家庭把他们带到了这里——尽管那是最早一批。

[bʌt; bət] [waɪf] [ɪz] [fər'evər] [ə; eɪ] - ['pikin] - [aʊt] ['pɜːrti] ['pætərn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] .

But	wife	is	forever	a	-	pickin	'	out	purty	patterns	of	'	em	in	the	catalogues	.
但	妻子	是	永远	一个	-	皮金	-	出去	漂亮	图案	的	-	呃	在	这	产品目录	.

但是我妻子总是在商品目录里挑选漂亮的款式。

[ˌiː'ɛf] [ðæt] [wʌn] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setbæk] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] [aɪ'd][gɪt][hɜːr; hər]

Ef	that	one	hadn't	'	a	'	give	me	such	a	setback	in	my	early	youth	I'd	git	her
ef	那	一	之前没有	-	一个	-	给	我	这样的	一个	挫折	在	我的	早期的	青年	ID	git	她

[ðɪs] ,

this	,
这	,

如果那个人没有在我年轻时给我带来那么大的挫折，我就会把这个送给她。

[dʒest][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

jest	to	please	her	.
笑话	到	请	她	.

只是为了讨她欢心。

[ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [ðɪs] [wʌn] ,

Ef	I	was	to	buy	this	one	,
ef	我	曾是	到	买	这	一	,

如果我买下这件，

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ðə; ði] [plʌʃ] ['ælbəm] [wʊd] [set] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] ['lʌvli] .

it	an	'	the	plush	album	would	set	each	other	off	lovely	.
它	一个	-	这	豪华的	专辑	会	放	每个	其他	离开	迷人的	.

它和那张精美的专辑会相得益彰。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [ˌaɪ 'tiːn] [ɪn'stɔːlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [θɛt] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɜːr; hər]

She's	a	-	buyin	'	it	on	instalments	from	the	same	man	thet	enlarged	her
她是	一个	-	购买	-	它	在	分期付款	从	这	相同的	男人	那个	放大	她

['foʊtəgræf] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ail,il,əl] - ['peɪntɪd] - ,

photograph	to	a	'	ile	-	painted	po'trait	,
照片	到	一个	-	伊莱	-	绘	-	,

她正在分期付款从同一个人那里购买这幅画，这个人之前把她的照片放大成了一幅油画肖像。

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ] ['dændi] !

an	'	it's	a	dandy	!
一个	-	它是	一个	花花公子	!

真是太棒了！

[ʃiːz] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [tʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][waɪf] ,

She's	got	me	a	-	settin	'	up	on	the	front	page	,	took	with	my	first	wife	,
她是	得到	我	一个	-	塞廷	-	向上	在	这	正面	页	,	采取	和	我的	第一的	妻子	,

她让我上了头版头条，照片是我和我前妻一起拍的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θɛt] [ɪf] [ʃiːd] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [waɪ] ,

which	it	looks	to	me	thet	if	she'd	do	that	much	to	please	me	,	why	,
哪个	它	看起来	到	我	那个	如果	棚	做	那	很多	到	请	我	,	为什么	,

在我看来，如果她愿意为取悦我做这么多，为什么呢?

[aɪ] [maɪt] [bai] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

I	might	buy	almost	anything	to	please	her	,	don't	it	?
我	可能	买	几乎	任何事物	到	请	她	,	不	它	?

为了讨她欢心，我几乎什么都愿意买，对吧?

[ʌv; əv] - [aɪ][dəunt] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] ['foʊtəgræf] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]

Of	co'se	I	don't	take	no	partic'lar	pleasure	in	that	photograph	—	but	she	seems	to
的	-	我	不	拿	不	特别的	乐趣	在	那	照片	—	但	她	似乎	到

[θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ,

think	I	might	,
思考	我	可能	,

当然，我并不特别喜欢那张照片——但她似乎认为我会喜欢。

[æn; ən] - [noʊ] [daʊt] [ʃiːz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [θɛt] [ʃiː; ʃi] [eint] [smɔːl] - ['maɪndɪd] .

an	'	no	doubt	she's	put	it	there	to	show	thet	she	ain't	small	-	minded	.
一个	-	不	怀疑	她是	放	它	那里	到	展示	那个	她	不是	小的	-	有思想	.

毫无疑问，她把它放在那里是为了表明她心胸宽广。

[juː; jʊ] - -

You	ricollec	'
你	-	-

你记得

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [pleɪn] - ['fitʃərd] , [bʌt; bət] ['kɪti] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]

Mary	Jane	was	plain	-	featured	,	but	Kitty	don't	seem	to	mind
玛丽	简	曾是	清楚的	-	特色	,	但	猫咪	不	似乎	到	头脑

玛丽·简长相平平，但凯蒂似乎并不介意。

[ðæt] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz]

that	ez	much	ez
那	易	很多	易

那太容易了

[aɪ][duː] , [naʊ] [θɛt] [ʃiːz] [gɔːn] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [gʊd] [diːdz] [eint] [ɪn] [saɪt] .

I	do	,	now	thet	she's	gone	an	'	her	good	deeds	ain't	in	sight	.
我	做	,	现在	那个	她是	已消失	一个	-	她	好的	契约	不是	在	视线	.

我知道，现在她走了，她的善行也无迹可寻了。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [noʊ] [juːz] [ɪn] [θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ] [pleɪn] - ['fitʃərd] ['wʊmənz] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

I	never	did	see	no	use	in	throwin	'	a	plain	-	featured	woman's	looks	up	to	her
我	绝不	做过	看	不	使用	在	投掷	-	一个	清楚的	-	特色	女性的	看起来	向上	到	她

[poʊst] ['mɔrtəm] .

post	mortem	.
邮政	死亡	.

我始终认为，把一个相貌平平的女人的容貌放到她死后评价，没有任何意义。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɜːrti] ['pɪtʃər] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

"	This	is	a	mighty	purty	pitcher	,	in	my	judgment	,
"	这	是	一个	强大的	漂亮	投手	,	在	我的	判断	,

依我之见，这真是一个漂亮的水壶。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [fjuː] ['swɪŋɪn] - ['pɪtʃɚz] -

but	to	tell	the	truth	I've	made	so	much	fun	o	'	the	few	swingin	'	pitchers	thet's
但	到	告诉	这	真相	我已经	制成	所以	很多	乐趣	o	-	这	很少	摇摆	-	投手	-

[bɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

been	in	this	town	that	I'd	be	ashamed	to	buy	it	,
到过	在	这	镇	那	ID	是	羞愧	到	买	它	,

但说实话，我嘲笑过镇上那几个挥棒落空的投手太多次了，以至于我都不好意思买下它。

['iːv(ə)n] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪt] ['oʊvər] [maɪ] [oʊn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

even	ef	I	could	git	over	my	own	obnoxion	to	it	.
甚至	ef	我	可以	git	超过	我的	自己的	-	到	它	.

即使我能克服自己对它的厌恶。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] - , [ɛz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

But	of	co'se	,	ez	you	say	,
但	的	-	,	易	你	说	,

当然，正如你所说，

['ɛvriːˌbɑːdiːd] [noʊ] [θɛt] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒest] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] — [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [θɛt]

everybody'd	know	thet	I	done	it	jest	to	please	her	—	an	'	I	don't	know	thet
每个人都会	知道	那个	我	完毕	它	笑话	到	请	她	—	一个	-	我	不	知道	那个

[ðeɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærid] ['mænz] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] .

they's	a	more	worthy	object	in	a	married	man's	life	than	that	.
他们是	一个	更多的	值得	目的	在	一个	已婚	男人的	生活	比	那	.

所有人都会知道我这么做只是为了讨她欢心——而且我认为，对于一个已婚男人来说，没有什么比这更有价值的事情了。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæf] [tuː; tə] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	I	s'pose	I'll	haf	to	git	it	for	her	.
"	我	假设	患病的	半	到	git	它	为了	她	.

我想我得帮她去买。

[æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [boʊld] , [ˌaʊt'spoʊk] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['rajtən] .

An	'	I	want	a	bold	,	outspoke	dedication	on	it	,	Rowton	.
一个	-	我	想	一个	大胆的	,	直言不讳	奉献	在	它	,	罗顿	.

罗顿，我希望你能大胆、直白地表达你的敬意。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʃeɪm'feɪst] .

I	ain't	a	-	goin	'	about	it	shamefaced	.
我	不是	一个	-	去	-	关于	它	羞愧	.

我不会羞愧地去做这件事。

[hɪr] , ['gɪmi] [ðæt] ['pens(ə)l] .

Here	,	gimme	that	pencil	.
这里	,	给我	那	铅笔	.

把铅笔给我。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

Now	**,**	**I**	**want**	**this**	**inscription**	**on**	**it**	**,**	**word**	**for**	**word**	**.**
现在	,	我	想	这	题词	在	它	,	单词	为了	单词	.

现在，我要把这段铭文一字不差地刻在上面。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp]['oʊvər][æt; ət] ['pɔlz] [tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ] [wɑːtʃ] ,

I've	**got**	**to**	**stop**	**over**	**at**	**Paul's**	**to**	**git**	**him**	**to**	**regulate**	**my**	**watch**	**,**
我已经	得到	到	停止	超过	在	保罗的	到	git	他	到	调节	我的	手表	,

我得去保罗那儿让他帮我调一下手表。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [æn; ən] - [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [suːn] [ɛz][juː; jʊ][send][ˌaɪ 'tiː]

an	**'**	**I'll**	**tell**	**him**	**to**	**hurry**	**an**	**'**	**mark**	**it**	**for**	**me**	**,**	**soon**	**ez**	**you**	**send**	**it**
一个	-	患病的	告诉	他	到	匆忙	一个	-	标记	它	为了	我	,	很快	易	你	发送	它

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

我会让他赶紧帮我标记一下，你尽快发过来。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .

"	**Well**	**,**	**so**	**long**	**.**
"	出色地	,	所以	长的	.

“好吧，再见。”

['hæpi] [krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [joʊ] - [foʊks] .

Happy	**Christmus**	**to**	**you**	**an**	**'**	**yo**	**'**	**folks**	**.**
快乐的	圣诞节	到	你	一个	-	哟	-	各位	.

祝你和你的家人圣诞快乐。

" [seɪ] , ['rajtən] , [ræp] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [æn; ən] - [ðem; ðəm][saɪd] - [kɔmz] [æn; ən] - [send] - [ɪm]

"	**Say**	**,**	**Rowton**	**,**	**wrap**	**up**	**that**	**little**	**merror**	**an**	**'**	**them**	**side**	**-**	**combs**	**an**	**'**	**send**	**'**	**em**
"	说	,	罗顿	,	裹	向上	那	小的	-	一个	-	他们	边	-	梳子	一个	-	发送	-	呃

[ə'lɔːŋ] , [tuː] , [pliːz] .

along	**,**	**too**	**,**	**please**	**.**
沿着	,	也	,	请	.

“罗顿，把那小家伙和那对鬓角也包起来一起送过来吧。”

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	**long**	**!**
所以	长的	!

这么久！

" [pɑːrt][iː]

"	**Part**	**II**
"	部分	二

第二部分

[taɪm] :

Time	**:**
时间	:

时间：

[seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

Same	**morning**	**.**
相同的	早晨	.

当天上午。

[pleɪt] : [stɔːr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Plate	**:**	**Store**	**in**	**Washington**	**.**
盘子	:	店铺	在	华盛顿	.

盘子：华盛顿商店。

['sekənd] ['mɑ:nəlɔ:g] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmbəl] :

Second	**Monologue**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Trimble**	**:**
第二	独白	,	经过	太太	.	特林布尔	:

特林布尔夫人第二段独白:

" [waɪ] , ['haʊdi] , [ˌem aɪ 'es] - [bleɪk] — ['haʊdi] , [ˌem aɪ 'es] - ['fi:mi] — ['haʊdi] , [ɔ:l] .

"	**Why**	**,**	**howdy**	**,**	**Mis**	**'**	**Blakes**	**—**	**howdy**	**,**	**Mis**	**'**	**Phemie**	**—**	**howdy**	**,**	**all**	**.**
"	为什么	,	你好	,	误	-	布莱克斯	—	你好	,	误	-	菲米	—	你好	,	全部	.

“嗨，布莱克斯小姐，嗨，菲米小姐，大家好。”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪn] - , ['mɪstər] . ['lɔ:sn] .

Good	**-**	**mornin**	**'**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**.**
好的	-	早晨	-	,	先生	.	劳森	.

早上好，劳森先生。

[aɪ] [si:] [joʊ] - - [ɪz] ['fɪl'ɪn] - [ʌp] ['ɜ:rli] .

I	**see**	**yo**	**'**	**sto'e**	**is**	**fillin**	**'**	**up**	**early**	**.**
我	看	哟	-	-	是	填写	-	向上	早期的	.

我看到你的店很早就客满了。

[greɪt] [maɪndz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] , - [ɑ:n] [krɪsməs] [i:v] .

Great	**minds**	**run**	**in**	**the**	**same**	**channel**	**,**	**partic'larly**	**on**	**Christmus**	**Eve**	**.**
伟大的	思想	跑步	在	这	相同的	渠道	,	-	在	圣诞节	前夕	.

伟大的思想往往在同一频道运行，尤其是在圣诞前夜。

" [maɪ][oʊld][mæn] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [bɪ'foʊ] - [deɪ] ,

"	**My**	**old**	**man**	**started**	**off**	**this**	**mornin**	**'**	**befo**	**'**	**day**	**,**
"	我的	老的	男人	开始	离开	这	早晨	-	之前	-	天	,

“我老爸今天早上天还没亮就开始干活了，

[æn; ən] - [su:n] [ɛz] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] - [roʊd] , [aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər]

an	**'**	**soon**	**ez**	**he**	**got**	**out**	**o**	**'**	**sight**	**down**	**the**	**Simpkinsville**	**road**	**,**	**I**	**struck**	**out**	**for**
一个	-	很快	易	他	得到	出去	o	-	视线	向下	这	-	路	,	我	击	出去	为了

-

Washin'ton	**,**
-	,

很快，他就沿着辛普金斯维尔路消失在我的视线里，我则前往华盛顿。

[æn; ən] - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

an	**'**	**here**	**I**	**am**	**.**
一个	-	这里	我	是	.

我来了。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm] [hoʊm] [si:dɪn] - ['reɪzɪnz] .

He	**thinks**	**I'm**	**home**	**seedin**	**'**	**raisins**	**.**
他	思考	我是	家	种子	-	葡萄干	.

他以为我在家种葡萄干呢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ] ['stɑ:rlaɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['wægən] , [æn; ən] - , [ʌv; əv] - ,

He	**was**	**out**	**by**	**starlight**	**this**	**mornin**	**'**	**with**	**the**	**big**	**wagon**	**,**	**an**	**'**	**,**	**of**	**co'se**	**,**
他	曾是	出去	经过	星光	这	早晨	-	和	这	大的	车皮	,	一个	-	,	的	-	,

今天早上，他趁着星光赶着大篷车出去了，当然，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

I	**know**	**what**	**that**	**means**	**.**
我	知道	什么	那	方法	.

我知道那意味着什么。

['hi:z] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][maɪ] [krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] - ,

He's	**gone**	**for**	**my**	**Christmus**	**gif**	**'**	**,**
他是	已消失	为了	我的	圣诞节	gif	-	,

他抢走了我的圣诞节动图!

[æn; ən] - [aɪm] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [θɪŋ] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [aʊt] [tuː; tə]

an	'	I'm	put	to	it	to	know	what	tremenjus	thing	he's	a	-	layin	'	out	to
一个	-	我是	放	到	它	到	知道	什么	-	事物	他是	一个	-	躺着	-	出去	到

[fetʃ] [ˌem 'iː] — [θɛt] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] - ['wægən] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

fetch	me	—	thet	takes	a	cotton	-	wagon	to	haul	it	.
拿来	我	—	那个	需要	一个	棉布	-	车皮	到	运输	它	.

我很想知道他为了救我准备了什么惊天动地的东西——那得用一辆棉花车才能拉动。

[ʌv; əv] - [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - [daʊn] .

Of	co'se	I	imagine	everything	,	from	a	guyaskutus	down	.
的	-	我	想象	一切	,	从	一个	-	向下	.

当然，我什么都想象，从一只小龙到另一只小龙。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [θɪŋz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [maɪ] ['stɑːkɪn] - .

I	always	did	like	to	git	things	too	big	to	go	in	my	stockin	'	.
我	总是	做过	喜欢	到	git	事物	也	大的	到	去	在	我的	丝袜	-	.

我一直喜欢买一些太大，放不进圣诞袜里的东西。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌem aɪ 'es] - [bleɪk] ?

What	you	say	,	Mis	'	Blakes	?
什么	你	说	,	误	-	布莱克斯	?

您说什么，布莱克斯小姐?

[duː] [aɪ] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['stɑːkɪn] - ?

Do	I	hang	up	my	stockin	'	?
做	我	悬挂	向上	我的	丝袜	-	?

我该把长袜挂起来吗?

[wel] , [aɪ] ['rekən] .

Well	,	I	reckon	.
出色地	,	我	估计	.

嗯，我想是的。

[aɪ] ['hædnt] [kwɪt] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['mærid] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] ,

I	hadn't	quit	when	I	got	married	,	an	'	I	think	that's	a	poor	time	to	stop	,
我	之前没有	辞职	什么时候	我	得到	已婚	,	一个	-	我	思考	那就是	一个	贫穷的	时间	到	停止	,

我结婚的时候还没辞职，我觉得那时候辞职不太合适。

[dəunt] [juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

- [wen] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [twaɪs] - [tiː] [joʊ] - [eɪdʒ] , [æn; ən] - [kɑːnt] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]

Partic'larly	when	you	marry	a	man	twice	-	t	yo	'	age	,	an	'	can't	convince	him
-	什么时候	你	结婚	一个	男人	两次	-	t	哟	-	年龄	,	一个	-	不能	说服	他

[θɛt] [jʊə(r)] [groʊn] , ['noʊˌweɪz] .

thet	you're	grown	,	noways	.
那个	你是	生长	,	不	.

尤其是当你嫁给一个年纪是你两倍的男人，却又无法让他相信你已经长大成人的时候。

['jəz] , [in'diːdi] , [ðæt] ['stɑːkɪn] - [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] — [nɑːt] [maɪn] , ['niːðər] , [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ]

Yas	,	indeedy	,	that	stockin	'	goes	up	to	-	night	—	not	mine	,	neither	,	but	one	I
亚斯	,	确实如此	,	那	丝袜	-	去	向上	到	-	夜晚	—	不是	矿	,	两者都不	,	但	一	我

[bɔri] [frʌm; frəm] [ænt] [dʒeɪn] ['piːtəz] .

borry	from	Aunt	Jane	Peters	.
博里	从	阿姨	简	彼得斯	.

是的，今晚就要戴上那只袜子——不是我的，而是我从简·彼得斯阿姨那里借来的。

[aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [waɪ] - [ɔːl] [læf] .

I	don't	wonder	y	'	all	laugh	.
我	不	想知道	是	-	全部	笑	.

难怪你们都笑了。

[ænt] ['dʒeɪnz] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [ˌiː'ɛf] [its] [ə; eɪ] - [ɪntʃ] ,

Aunt	Jane's	foot	is	a	yard	long	ef	it's	a	'	inch	,
阿姨	简的	脚	是	一个	院子	长的	ef	它是	一个	-	英寸	,

简阿姨的脚长一码，如果它是一英寸的话。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪn] - ,

but	I'll	find	it	stuffed	to	-	morrer	mornin	'	,
但	患病的	寻找	它	填充	到	-	莫勒	早晨	-	,

但我明天早上会发现它里面塞满了东西。

['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][ðə; ði] - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] .

even	ef	the	guyaskutus	has	to	be	chained	to	the	mantel	.
甚至	ef	这	-	有	到	是	连锁	到	这	壁炉架	.

即使是盖亚斯库图斯也必须用链子锁在壁炉架上。

[æn; ən] - ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	it'll	take	me	a	good	hour	to	empty	it	,
一个	-	它将	拿	我	一个	好的	小时	到	空的	它	,

我得花整整一个小时才能把它清空。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['devlmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	always	puts	a	lot	o	'	devilment	in	it	,
为了	他	总是	放置	一个	很多	o	-	恶作剧	在	它	,

因为他总是在其中加入很多恶作剧的成分。

[æn; ən] - [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [hed] ['evri] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	give	him	a	beatin	'	over	the	head	every	nonsensical	thing	I	find	in	it	.
一个	-	我	给	他	一个	殴打	-	超过	这	头	每一个	荒谬的	事物	我	寻找	在	它	.

我会把里面所有荒谬的东西都狠狠地敲在他的脑袋上。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [fʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

We	have	a	heap	o	'	fun	over	it	,	though	.
我们	有	一个	堆	o	-	乐趣	超过	它	,	尽管	.

不过，我们倒是乐在其中。

" [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪm] [groʊn] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['hiːz][oʊld] .

"	He	don't	seem	to	know	I'm	grown	,	an	'	I	know	I	don't	know	he's	old	.
"	他	不	似乎	到	知道	我是	生长	,	一个	-	我	知道	我	不	知道	他是	老的	.

“他似乎不知道我已经长大成人，而我也不知道他已经老了。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['rʌnɪn] - [ɑːn] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ɔːl] ['nɪrli] [dʌn] [joʊ] - ['ʃɑːpɪn] - .

"	Listen	to	me	runnin	'	on	,	an	'	you	all	nearly	done	yo	'	shoppin	'	.
"	听	到	我	跑步	-	在	,	一个	-	你	全部	几乎	完毕	哟	-	购物	-	.

“听我一路跑，你们都快买完东西了。”

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] — [ðɪs]

Which	do	you	think	would	be	the	nicest	to	give	him	,	Mr	.	Lawson	—	this
哪个	做	你	思考	会	是	这	最友善的	到	给	他	,	先生	.	劳森	—	这

['sɪlvər] [kɑːrd] - ['bæskɪt] ,

silver	card	-	basket	,
银	卡片	-	篮子	,

劳森先生，您觉得送他什么最合适——这个银质卡片篮吗?

[ɔːr] [ðæt] ['kjuːpɪd] [veɪs] , [ɔːr] — ?

or	that	Cupid	vase	,	or	—	?
或者	那	丘比特	花瓶	,	或者	—	?

或者那个丘比特花瓶，或者——?

" [waɪ] - [ɔːl] ['niːdnt] [tuː; tə] [wɪŋk] .

"	Y	'	all	needn't	to	wink	.
"	是	-	全部	不必	到	眨眼	.

你们都不用眨眼。

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [bleɪk] .

I	seen	you	,	Mis	'	Blakes	.
我	已见	你	,	误	-	布莱克斯	.

我见过你，布莱克斯小姐。

[ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [sɑːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][laɪk][ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ə; eɪ] -

Ef	I	was	to	pick	out	a	half	dozen	socks	for	him	like	them	you're	a	-
ef	我	曾是	到	挑选	出去	一个	一半	打	袜子	为了	他	喜欢	他们	你是	一个	-

['baɪˌɪn] - [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bleɪk] ,

buyin	'	for	Mr	.	Blakes	,
购买	-	为了	先生	.	布莱克斯	,

如果我要给他挑半打袜子，就像你给布莱克斯先生买的那种，

[haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːd] [hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

how	much	fun	do	you	suppose	we'd	have	out	of	it	?
如何	很多	乐趣	做	你	认为	我们会	有	出去	的	它	?

你觉得我们会从中获得多少乐趣?

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[aɪ'd][dʒest][ɛz] [liːf] - [twɑːznt] [krɪsməs] — [æn; ən] - [soʊ] [wʊd] [hiː; hi] — [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hɪz; ɪz]

I'd	jest	ez	lief	'	twasn't	Christmus	—	an	'	so	would	he	—	though	they	do	say	his
ID	笑话	易	利夫	-	并非如此	圣诞节	—	一个	-	所以	会	他	—	尽管	他们	做	说	他的

[fɜːrst][waɪf] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊlt][oʊ] - [də'mestɪk] [wʌns] - [tiː][fɔːr; fər] [krɪsməs] ,

first	wife	give	him	a	bolt	o	'	domestic	once	-	t	for	Christmus	,
第一的	妻子	给	他	一个	螺栓	o	-	国内的	一次	-	t	为了	圣诞节	,

如果不是圣诞节，我会开玩笑说——他也会——尽管据说他的第一任妻子在圣诞节给了他一大堆家务活。

[æn; ən] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [naɪt] - ['ʃɜːts] [æn; ən] - [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [jɪr] .

an	'	made	it	up	into	night	-	shirts	an	'	things	for	him	du'in	'	the	year	.
一个	-	制成	它	向上	进入	夜晚	-	衬衫	一个	-	事物	为了	他	-	-	这	年	.

然后一年到头都用这些布料给他做了睡衣和其他一些东西。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

[noʊ] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪn] - - [gɑːt][sʌm; səm][gɪt] - [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	I'm	a	-	goin	'	to	git	him	somethin	'	thet's	got	some	git	-	up	to	it	,
不	,	我是	一个	-	去	-	到	git	他	某物	-	-	得到	一些	git	-	向上	到	它	,

不，我要给他买点儿有活力的东西。

[æn; ən] - — [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['iːðər] — [ðæt] — ['kjuːpɪd] [veɪs] — [ɔːr] — ['lɔːdi] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,

an	'	—	an	'	it'll	be	either	—	that	—	Cupid	vase	—	or	—	lordy	,	Mr	.	Lawson	,
一个	-	—	一个	-	它将	是	任何一个	—	那	—	丘比特	花瓶	—	或者	—	我的天哪	,	先生	.	劳森	,

[dəunt] [fetʃ] [aʊt] [ðæt] ['swɪŋɪn] - [aɪs] - ['pɪtʃər] .

don't	fetch	out	that	swingin	'	ice	-	pitcher	.
不	拿来	出去	那	摇摆	-	冰	-	投手	.

要么——要么——那个——丘比特花瓶——要么——老天，劳森先生，别拿出那个摇摇晃晃的冰壶。

[aɪ] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɛz]

I	glimpsed	it	quick	ez
我	瞥见	它	快的	易

我很快就瞥见了它。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] - , [sez] [aɪ] , - [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ,

I	come	in	the	door	,	an	'	,	says	I	,	'	Get	thee	behind	me	,	Satan	,
我	来	在	这	门	,	一个	-	,	说道	我	,	-	得到	你	在后面	我	,	撒但	,

我走进门，说道："撒旦，退到我后面去！"

- [æn; ən] - [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - .

'	an	'	turned	my	back	on	it	immejiate	.
-	一个	-	转向	我的	后退	在	它	-	.

我立刻背弃了它。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] - [aɪ] - [tuː; tə][gɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒest][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

"	But	of	co'se	I	ca'culated	to	git	you	to	fetch	it	out	jest	for	me	to	look	at	,
"	但	的	-	我	-	到	git	你	到	拿来	它	出去	笑话	为了	我	到	看	在	,

“当然，我算好了让你把它拿出来给我看看。”

['æftər][aɪ'd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

after	I'd	selected	his	present	.
后	ID	已选	他的	展示	.

在我选好他的礼物之后。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Ain't	it	a	beauty	?
不是	它	一个	美丽	?

真漂亮！

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['dɪdnt] [heɪt] - [ɪm] [soʊ] .

Seems	to	me	they	couldn't	be	a	more	suitable	present	for	a	man	—	ef	he	didn't	hate	'	em	so	.
似乎	到	我	他们	不能	是	一个	更多的	合适的	展示	为了	一个	男人	—	ef	他	没有	恨	-	呃	所以	.

在我看来，对于一个男人来说，没有比这更合适的礼物了——如果他不是那么讨厌它们的话。

[noʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [bleɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['oʊnli] [θɛt] [hiː; hi][dəunt] ['nevər] [drɪŋk] [aɪs] - ['wɔːtər] .

No	,	Mis	'	Blakes	,	it	ain't	only	thet	he	don't	never	drink	ice	-	water	.
不	,	误	-	布莱克斯	,	它	不是	仅有的	那个	他	不	绝不	喝	冰	-	水	.

不，布莱克斯小姐，不仅仅是他从不喝冰水。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	wouldn't	mind	a	little	thing	like	that	.
我	不会	头脑	一个	小的	事物	喜欢	那	.

我并不介意这样的小事。

" [juː; jʊ] - - [oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - - , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][wʌn] [θɛt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

"	You	ricollec	'	ol	'	Mis	'	Meredy	,	she	used	to	preside	over	one	thet	they	had	,
"	你	-	-	ol	-	误	-	-	,	她	用过的	到	主持	超过	一	那个	他们	有	,

“你还记得老梅雷迪小姐吗？她以前主持过他们家的一个活动。”

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] - [tuː; tə][aɪs] - ['pɪtʃɚz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

an	'	somehow	he	taken	a	distaste	to	her	an	'	to	ice	-	pitchers	along	with	her	,
一个	-	不知何故	他	已采取	一个	厌恶	到	她	一个	-	到	冰	-	投手	沿着	和	她	,

不知怎的，他开始讨厌她，也讨厌她身边的冰壶。

[æn; ən] - [hiː; hi][dəunt] ['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

an	'	he	don't	never	lose	a	chance	to	express	his	disgust	.
一个	-	他	不	绝不	失去	一个	机会	到	表达	他的	厌恶	.

他从不放过任何表达厌恶之情的机会。

[wen] [ðem; ðəm] [nuː] [foʊks][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [læst] [jɪr] - - [ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [hiː; hi]

When	them	new	folks	was	in	town	last	year	projec'in	'	about	the	railroad	,	he
什么时候	他们	新的	各位	曾是	在	镇	最后的	年	-	-	关于	这	铁路	,	他

[sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

says	to	me	,
说道	到	我	,

他说，去年那些新来的人来镇上规划铁路项目的时候，

- [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] , [ðeid] ['nevər] [suːt] - [ɑːn] [ɜːrθ] .

'	I	hope	they	won't	stay	,	they'd	never	suit	Simpkinsville	on	earth	.
-	我	希望	他们	惯于	停留	,	他们会	绝不	套装	-	在	地球	.

“我希望他们不要留下来，他们永远不适合地球上的辛普金斯维尔。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['regjələr] ['swɪŋɪn] - [aɪs] - ['pɪtʃər] [sɔːrt] .

They're	the	regular	swingin	'	ice	-	pitcher	sort	.
它们是	这	常规的	摇摆	-	冰	-	投手	种类	.

他们是那种常见的挥舞冰壶的人。

[gɪt] [foʊks] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [taʊn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [bɪ'foʊ] - [ðeid] [stɑːrt][ə; eɪ] -

Git	folks	like	that	in	town	an	'	it	wouldn't	be	no	time	befo	'	they'd	start	a	-
git	各位	喜欢	那	在	镇	一个	-	它	不会	是	不	时间	之前	-	他们会	开始	一个	-

['ʃægrɪn] - [pjuː] [rent] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] . -

chargin	'	pew	rent	in	our	churches	.	'
充电	-	座位	租	在	我们的	教堂	.	-

如果镇上来了这样的人，用不了多久他们就会开始在我们教堂里收取座位租金了。

[wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ][glæd] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] [θɛt] [ðeɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

We	was	both	glad	when	they	give	out	thet	they	wasn't	a	-	goin	'	to	build	the
我们	曾是	两个都	高兴的	什么时候	他们	给	出去	那个	他们	不是	一个	-	去	-	到	建造	这

[roʊd] .

road	.
路	.

当他们宣布不会修建这条路时，我们俩都很高兴。

[ðeɪ] [seɪ] ['reilrəudz] [ɪz] ['maɪti] [kə'rʌptɪŋ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] ['hedeikiz] ,

They	say	railroads	is	mighty	corrupting	an	'	me	,	with	my	sick	headaches	,
他们	说	铁路	是	强大的	腐败	一个	-	我	,	和	我的	生病的	头痛	,

他们说铁路非常腐败，而我，头痛欲裂，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɪn'dʒaɪn] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [taʊn] , [noʊ] [ɪn'diːd] !

an	'	a	'	ingine	whistle	in	town	,	no	indeed	!
一个	-	一个	-	发动机	哨	在	镇	,	不	的确	!

镇上竟然有发动机的哨声，真是闻所未闻！

[bɪ'saɪdz] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [rʌn] ['oʊvər] .

Besides	,	ef	it	was	to	come	I	know	I'd	be	the	first	one	run	over	.
除了	,	ef	它	曾是	到	来	我	知道	ID	是	这	第一的	一	跑步	超过	.

此外，如果真的发生这种情况，我知道我肯定会是第一个被撞死的。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['bʊlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪn] - [stiːm] - [luːs]

It's	bad	enough	to	have	bulls	in	our	fields	without	turnin	'	steam	-	ingines	loose
它是	坏的	足够的	到	有	公牛	在	我们的	字段	没有	转弯	-	蒸汽	-	引擎	松动的

[ɑːn][juː 'es] .

on	us	.
在	我们	.

田里有公牛就已经够糟糕的了，现在连蒸汽机车都来凑热闹了。

[dʒest] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [kaʊ] - [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tɪl] ['hiːd]

Jest	one	look	at	them	cow	-	ketchers	is	enough	to	frustrate	a	person	till	he'd
笑话	一	看	在	他们	奶牛	-	凯彻斯	是	足够的	到	阻挠	一个	人	直到	他会

[stænd] [stɑːk] [stɪl] [æn; ən] - [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] — [dʒest] [laɪk] [pʊr] ['kreɪzi] ['meri] [dʌn] [daʊn]

stand	stock	still	an	'	wait	to	be	run	over	—	jest	like	poor	crazy	Mary	done	down
站立	库存	仍然	一个	-	等待	到	是	跑步	超过	—	笑话	喜欢	贫穷的	疯狂的	玛丽	完毕	向下

[hɪr] [tuː; tə] ['siːdər] [sprɪŋz] .

here	to	Cedar	Springs	.
这里	到	雪松	斯普林斯	.

只需看一眼那些牛车夫，就足以让人恼火到站着不动等着被车撞——就像可怜的疯玛丽被撞到雪松泉一样。

" [ðeɪ] [seɪ] ['kreɪzi] ['meri] [lʊkt] [ðæt] ['hedlaɪt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	They	say	crazy	Mary	looked	that	headlight	full	in	the	face	,
"	他们	说	疯狂的	玛丽	看起来	那	前大灯	满的	在	这	脸	,

“他们说疯玛丽直视着那盏车灯，

[dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] [ɛz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [sneɪk] , [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

jes	'	the	same	ez	a	bird	looks	at	a	snake	,	till	the	thing	caught	her	,
杰斯	-	这	相同的	易	一个	鸟	看起来	在	一个	蛇	,	直到	这	事物	捕捉	她	,

就像鸟儿看着蛇，直到蛇抓住了它一样。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

an	'	when	the	long	freight	train	had	passed	over	her	she	didn't	have	a
一个	-	什么时候	这	长的	货运	火车	有	通过了	超过	她	她	没有	有	一个

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪn] ,

single	remain	,
单身的	保持	,

当长长的货运列车从她身上驶过时，她身上没有留下任何残骸。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] ['maɪtv] - [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

not	a	one	,	though	I	always	thought	they	might've	gethered	up	enough	to	give
不是	一个	一	,	尽管	我	总是	想法	他们	可能	-	向上	足够的	到	给

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

her	a	funeral	.
她	一个	葬礼	.

一个也没有，虽然我一直以为他们应该能凑够钱给她办个葬礼。

[wen] [aɪ] [daɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] ['draʊndɪd] [æt; ət] [siː] .

When	I	die	I	intend	to	have	a	funeral	,	even	if	I'm	drownded	at	sea	.
什么时候	我	死	我	打算	到	有	一个	葬礼	,	甚至	如果	我是	溺水	在	海	.

我死后也要办葬礼，即使我是溺死在海里。

[ðeɪ] [kæn; kən] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

They	can	stand	on	the	sho'e	,
他们	能	站立	在	这	-	,

他们可以站在鞋子上，

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [dʒest] [ɛz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɛz] [ðem; ðəm] [θɛt] [leɪ] [ɪn] [vjuː] ['lʊkɪn] - [soʊ]

an	'	I'll	be	jest	ez	likely	to	know	it	ez	them	thet	lay	in	view	lookin	'	so
一个	-	患病的	是	笑话	易	可能	到	知道	它	易	他们	那个	躺	在	看法	在看	-	所以

- .

ca'm	.
-	.

而且我很有可能知道，那些躺在眼前看起来很放松的人。

[aɪv] [dʌn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['ɔːrdərz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [eint] [mʌtʃ] ['deɪndʒər]

I've	done	give	him	my	orders	,	though	they	ain't	much	danger
我已经	完毕	给	他	我的	订单	,	尽管	他们	不是	很多	危险

我已经给他下达了命令，虽然这些命令没什么危险性。

[oʊ] - [ˌem 'iː]['daɪɪn] - [æt; ət] [siː] , [nɑːt][ˌiː'ɛf][wiː; wi] [steɪ] [ɪn] - .

o	'	me	dyin	'	at	sea	,	not	ef	we	stay	in	Simpkinsville	.
o	-	我	垂死	-	在	海	,	不是	ef	我们	停留	在	-	.

我宁愿死在海上，也不愿留在辛普金斯维尔。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][ðem; ðəm] [wil] ['rɑːkɚz] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ?

"	How	much	are	them	willer	rockers	,	Mr	.	Lawson	?
"	如何	很多	是	他们	威勒	摇滚乐手	,	先生	.	劳森	?

“劳森先生，这些摇摆椅多少钱？”

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [wʌn]['feɪvərz][maɪ][oʊld][mæn][ɛz][ˌaɪ 'tiː][sets][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	declare	that	one	favors	my	old	man	ez	it	sets	there	,	even	without	him	in	it	.
我	宣布	那	一	恩惠	我的	老的	男人	易	它	套	那里	,	甚至	没有	他	在	它	.

我宣布，即使没有我老爸在里面，它也偏爱我老爸。

[naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Nine	dollars	?
九	美元	?

九美元?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts] - - ['tɛrɪn] - [tʃer] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ðem; ðəm] ['wɪlɚz] [ɑːr; ər] ,

That's	a	good	deal	for	a	pants	'	-	tearin	'	chair	,	seems	to	me	,	which	them	willers	are	,
那就是	一个	好的	交易	为了	一个	裤子	-	-	撕裂	-	椅子	,	似乎	到	我	,	哪个	他们	威勒斯	是	,

在我看来，对于一把会把裤子撕破的椅子来说，这价格很划算，那些椅子确实会把裤子撕破。

[ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [hænd][tuː; tə][dɑːrn] .

the	last	one	of	'	em	,	an	'	I'm	a	mighty	poor	hand	to	darn	.
这	最后的	一	的	-	呃	,	一个	-	我是	一个	强大的	贫穷的	手	到	该死	.

最后一个，而我缝补起来却非常笨拙。

[dʒest][let][ˌem 'iː][leɪ][maɪ] ['stɪtʃɪz] [ɪn] ['kʌlɚz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Jest	let	me	lay	my	stitches	in	colors	,	in	the	shape	of	a	flower	,
笑话	让	我	躺	我的	针脚	在	颜色	,	在	这	形状	的	一个	花	,

让我用色彩将我的针脚缝成一朵花的形状吧。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][dɑːrn][ɛz] [wel] [ɛz][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

an	'	I	can	darn	ez	well	ez	the	next	one	,
一个	-	我	能	该死	易	出色地	易	这	下一个	一	,

下一个我肯定能轻松搞定。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hoʊlz] [dʒest][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['fɪl'ɪn] - .

but	I	do	despise	to	fill	up	holes	jest	to	be	a	-	fillin	'	.
但	我	做	鄙视	到	充满	向上	孔	笑话	到	是	一个	-	填写	-	.

但我很讨厌为了填补空缺而填补空缺。

[jes] , [ɛz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðem; ðəm] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['braɪər] - [wʊd] [paɪps] [ɪz] ['maɪti] ['pɜːrti] ,

Yes	,	ez	you	say	,	them	silver	-	mounted	brier	-	wood	pipes	is	mighty	purty	,
是的	,	易	你	说	,	他们	银	-	安装	荆棘	-	木头	管道	是	强大的	漂亮	,

是的，你说得对，那些镶银饰的石楠木烟斗确实很漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['smoʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [ɛz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɛz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

but	he	smokes	so	much	ez	it	is	,	I	don't	know	ez	I	want	to	encourage	him	.
但	他	烟雾	所以	很多	易	它	是	,	我	不	知道	易	我	想	到	鼓励	他	.

但他抽烟抽得太多了，我不知道该怎么鼓励他。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [weɪst] [oʊ] - ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] - [θɛt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]

it	seems	a	waste	o	'	money	to	buy	a	Christmus	gif	'	thet	a	person	has
它	似乎	一个	浪费	o	-	钱	到	买	一个	圣诞节	gif	-	那个	一个	人	有

[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [wen] ['kʌmpəni] [kʌmz] [ɪn] ,

to	lay	aside	when	company	comes	in	,
到	躺	旁边	什么时候	公司	来	在	,

买圣诞礼物，结果客人来的时候还得收起来，感觉有点浪费钱。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [paɪp] [eint] [noʊ] ['pɒlɪtər] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [oʊ] - ['leɪdiz]

an	'	a	silver	-	mounted	pipe	ain't	no	politer	to	smoke	in	the	presence	o	'	ladies
一个	-	一个	银	-	安装	管道	不是	不	更礼貌	到	抽烟	在	这	在场	o	-	女士们

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɔːrnkɑːb][ɪz] .

than	a	corncob	is	.
比	一个	棒子	是	.

在女士面前抽银柄烟斗并不比抽玉米芯烟斗更有礼貌。

[æn; ən] - [ɛz][fɔːr; fər] [wen] [wɪə(r)] [baɪ] [ɑːr'selvz] — [ʃʌks] .

An	'	ez	for	when	we're	by	ourselves	—	shucks	.
一个	-	易	为了	什么时候	是	经过	我们自己	—	哎呀	.

当我们独自一人时，这真是太方便了——哎呀。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,

"	Ef	you	don't	mind	,	Mr	.	Lawson	,
"	ef	你	不	头脑	,	先生	.	劳森	,

“如果您不介意的话，劳森先生，

[aɪl] [stroʊl] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] - [æn; ən] - [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ɑːn]

I'll	stroll	around	through	the	sto'e	an	'	see	what	you've	got	while	you	wait	on
患病的	漫步	大约	通过	这	-	一个	-	看	什么	你已经	得到	尽管	你	等待	在

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɛt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .

some	o	'	them	thet	know	their	own	minds	.
一些	o	-	他们	那个	知道	他们的	自己的	思想	.

趁你等那些有主见的人的时候，我会在店里逛逛，看看你有什么货。

[aɪ] [noʊ] [maɪn] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	know	mine	well	enough	.
我	知道	矿	出色地	足够的	.

我对我的很了解。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [ðæt] ['swɪŋɪn] - [aɪs] - ['pɪtʃər] ,

What	I	want	is	that	swingin	'	ice	-	pitcher	,
什么	我	想	是	那	摇摆	-	冰	-	投手	,

我想要的是那个摇摆的冰壶，

[æn; ən] - [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [telz] [ˌem 'iː] [θɛt] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn][joʊ] - -

an	'	my	judgment	tells	me	thet	they	ain't	a	more	suitable	present	in	yo	'	sto'e
一个	-	我的	判断	讲述	我	那个	他们	不是	一个	更多的	合适的	展示	在	哟	-	-

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['setld] [mæn] [θɛt] [hæz; həz] [bɪlt] [hi'self] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æn; ən] - ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

for	a	settled	man	thet	has	built	hisself	a	residence	an	'	furnished	it
为了	一个	定居	男人	那个	有	建造	他自己	一个	住宅	一个	-	提供	它

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ,

complete	the	way	he	has	,
完全的	这	方式	他	有	,

我的判断告诉我，对于一个已经为自己建造了住所并像他那样把房子布置得井井有条的安顿下来的人来说，在你的商店里没有比这更合适的礼物了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - - - ['nevər] [duː] .

but	of	co'se	'	twouldn't	never	do	.
但	的	-	-	-	绝不	做	.

当然，这绝不可能。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [haʊ] [aɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kɔːld] .

I	always	think	how	I'd	enjoy	it	when	the	minister	called	.
我	总是	思考	如何	ID	享受	它	什么时候	这	部长	称为	.

我总是想，如果牧师打电话来该多好啊。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [θɪŋks] [oʊ] - [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][maɪ'self] .

I	wonder	what	Mr	.	Lawson	thinks	o	'	me	back	here	a	-	talkin	'	to	myself	.
我	想知道	什么	先生	.	劳森	思考	o	-	我	后退	这里	一个	-	谈话	-	到	我	.

我想知道劳森先生会怎么看待我在这里自言自语。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['baɪˌɪn] - .

I	always	like	to	talk	about	the	things	I'm	buyin	'	.
我	总是	喜欢	到	讲话	关于	这	事物	我是	购买	-	.

我总是喜欢谈论我买的东西。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	a	mighty	fine	saddle	-	blanket	,	indeed	it	is	.
那就是	一个	强大的	美好的	鞍	-	毯子	,	的确	它	是	.

那真是一条非常棒的马鞍毯，确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

He	was	talkin	'	about	a	new	saddle	-	blanket	the	other	day	.
他	曾是	谈话	-	关于	一个	新的	鞍	-	毯子	这	其他	天	.

前几天他还在谈论一条新的马鞍毯呢。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]['ɔːlmoʊst] ['eni] [deɪ] , [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] [ɪz] .

But	that's	a	thing	a	person	could	pick	up	almost	any	day	,	a	saddle	-	blanket	is	.
但	那就是	一个	事物	一个	人	可以	挑选	向上	几乎	任何	天	,	一个	鞍	-	毯子	是	.

但马鞍毯是几乎每天都能买到的东西。

[ə; eɪ] - [aɪs] - ['pɪtʃər] [naʊ] —

A	'	ice	-	pitcher	now	—
一个	-	冰	-	投手	现在	—

现在来一壶冰水——

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , ['lemi] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - - - ['pɪtʃər] [ə'gen] , [pliːz] , [sɜːr] .

"	Say	,	Mr	.	Lawson	,	lemme	look	at	that	tiltin	'	-	pitcher	again	,	please	,	sir	.
"	说	,	先生	.	劳森	,	让我	看	在	那	-	-	-	投手	再次	,	请	,	先生	.

“劳森先生，请让我再看一下那个倾斜的投手吧。”

[aɪ][dʒest][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌiː'ɛf][ðə; ði] [spaʊt] [ɪz][goʊld] - [laɪnd] .

I	jest	want	to	see	ef	the	spout	is	gold	-	lined	.
我	笑话	想	到	看	ef	这	喷口	是	金子	-	衬里	.

我只是想看看水龙头是不是镀金的。

[jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Yes	,	so	it	is	—	an	'	little	holes	down	in	the	throat	of	it	,	too	.
是的	,	所以	它	是	—	一个	-	小的	孔	向下	在	这	喉	的	它	,	也	.

是的，就是这样——而且喉咙深处还有几个小孔。

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] [wel] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] .

It	cert'n'y	is	well	made	,	it	cert'n'y	is	.
它	-	是	出色地	制成	,	它	-	是	.

它做工确实很好，确实如此。

[aɪ] [spoʊz] [ðem; ðəm] [hoʊlz] [ɪz] [tuː; tə] [streɪn] [aʊt] ['græsˌhɔpəz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [θɛt] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː]

I	s'pose	them	holes	is	to	strain	out	grasshoppers	or	anything	thet	might	fall	into
我	假设	他们	孔	是	到	拉紧	出去	蚱蜢	或者	任何事物	那个	可能	落下	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我猜这些孔是为了过滤掉蚱蜢或其他可能掉进去的东西。

[ðæt] [mju'zɪʃ(ə)n] [θɛt] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːrbɪkjuː] [daʊn] [æt; ət] [pʌmp] [sprɪŋz] [læst]

That	musician	thet	choked	to	death	at	the	barbecue	down	at	Pump	Springs	last
那	音乐家	那个	窒息	到	死亡	在	这	烧烤	向下	在	泵	斯普林斯	最后的

['sʌmər] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['lɪvɪn] - [jet] [ˌiː'ɛf] [ðeid] [hæd; həd] [sek] [ɛz] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] ['wɔːtər] [ɪn] ,

summer	might	'	a	'	been	livin	'	yet	ef	they'd	had	sech	ez	this	to	pass	water	in	,
夏天	可能	-	一个	-	到过	生活	-	然而	ef	他们会	有	sech	易	这	到	经过	水	在	,

去年夏天在Pump Springs烧烤会上被噎死的那个音乐家，如果他们当时有这种东西用来排便，或许还活着。

- [oʊ] - [ðæt] ['oʊpən] [peɪl] .

instid	o	'	that	open	pail	.
-	o	-	那	打开	桶	.

而不是那个敞开的桶。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['maɪti] - [wei] [oʊ] - ['drɪŋkɪn] - [aʊt] [oʊ] - ['oʊpən] ['dipəz] , [tuː] .

He's	got	a	mighty	keerless	way	o	'	drinkin	'	out	o	'	open	dippers	,	too	.
他是	得到	一个	强大的	-	方式	o	-	喝酒	-	出去	o	-	打开	蘸料	,	也	.

他用敞口水壶喝酒的方式也相当鲁莽。

[noʊ] ['telɪn] - [wʌt] ['hiːl] [skuːp] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .

No	tellin	'	what	he'll	scoop	up	some	day	.
不	告诉	-	什么	地狱	舀	向上	一些	天	.

谁也说不准他哪天会淘到什么宝贝。

[ðeid] [biː; bi] [greɪt] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [laɪk] [ðɪs] — [ˌiː'ɛf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk]

They'd	be	great	safety	for	him	in	a	pitcher	like	this	—	ef	I	could	only	make
他们会	是	伟大的	安全	为了	他	在	一个	投手	喜欢	这	—	ef	我	可以	仅有的	制作

[hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

him	see	it	.
他	看	它	.

对于像他这样的投手来说，这些安全措施会非常有效——如果我能让他明白这一点就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ] - ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

It	would	seem	a	sort	o	'	awkward	thing	to	pack	out	to	the	well	every	single
它	会	似乎	一个	种类	o	-	尴尬的	事物	到	盒	出去	到	这	出色地	每一个	单身的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

每次都把东西打包带到井边似乎有点麻烦。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəʊnt] [drɪŋk] [noʊ] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [drɔːz] [freʃ] .

an	'	he	won't	drink	no	water	but	what	he	draws	fresh	.
一个	-	他	惯于	喝	不	水	但	什么	他	平局	新鲜的	.

他只喝自己打出来的新鲜水。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sɔːrt] [oʊ] - ['sɪli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪr] [dʒest] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

An	'	I	s'pose	it	would	look	sort	o	'	silly	to	put	it	in	here	jest	to	drink	it
一个	-	我	假设	它	会	看	种类	o	-	愚蠢的	到	放	它	在	这里	笑话	到	喝	它

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

我想，把它放在这里然后再喝掉，看起来有点傻。

" [sɜːr] ?
" Sir ?
" 先生 ?

“先生?

[oʊ] [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['sæd(ə)l] - [bægz] [hæŋ] - [ɪn] - [ʌp] [bæk] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] ,
Oh yes , I saw them saddle - bags hang - in ' up back there , an ' they are fine ,
哦 是的 , 我 锯 他们 鞍 - 包 悬挂 - 在 - 向上 后退 那里 , 一个 - 他们 是 美好的 ,
['maɪti] [faɪn] ,
mighty fine ,
强大的 美好的 ,

哦，是的，我看到那些鞍袋挂在后面了，它们很好，非常好。

[ɛz] [juː; jʊ] [seɪ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] ['pɜːrti] [nɪr] - [aʊt] ,
ez you say , an ' his are purty near wo'e out ,
易 你 说 , 一个 - 他的 是 漂亮 靠近 - 出去 ,

你说得对，而且他离不幸很近了，

[bʌt; bət] ['lɔːdi] ,
but lordy ,
但 我的天哪 ,

我的天哪，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [krɪsməs] [gɪf,dʒɪf] - - [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] [hæf]
I don't want to buy a Christmus gif ' thet's hung up in the harness - room half
我 不 想 到 买 一个 圣诞节 gif - - 悬挂 向上 在 这 马具 - 房间 一半
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

我不想买那种常年挂在马具房里的圣诞礼物。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['nevər] [gɪt] [dʌn] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪd] - ['sæd(ə)l] ?
Won't you all never git done a - runnin ' me about that side - saddle ?
惯于 你 全部 绝不 git 完毕 一个 - 跑步 - 我 关于 那 边 - 鞍 ?

你们就不能停止拿侧鞍这件事来烦我吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [plɛg] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .
You can't pleg me about that .
你 不能 腿 我 关于 那 .

你别想说服我。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [juːz] , [æn; ən] - ,
I got it for his pleasure , ef it was for my use , an ' ,
我 得到 它 为了 他的 乐趣 , ef 它 曾是 为了 我的 使用 , 一个 - ,

我买它是为了取悦他，如果是为了我自己用的话，而且

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [biː; bi] [dʒest] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .
come to think about it , I'd be jest reversin ' the thing on the pitcher .
来 到 思考 关于 它 , ID 是 笑话 - - 这 事物 在 这 投手 .

仔细想想，我其实是在把投手的姿势反过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] [æn; ən] - [maɪ] ['pleʒər] .
It would be for his use an ' my pleasure .
它 会 是 为了 他的 使用 一个 - 我的 乐趣 .

这将供他使用，也让我开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	wish	I	could	see	my	way	to	buy	it	for	him	.
我	希望	我	可以	看	我的	方式	到	买	它	为了	他	.

我真希望我能想办法把它买下来送给他。

[bəuθ] ['gɑːblət] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] — [æn; ən] - [ðə; ði][slɑːp] [boʊl] ?

Both	goblets	go	with	it	,	you	say	—	an	'	the	slop	bowl	?
两个都	高脚杯	去	和	它	,	你	说	—	一个	-	这	邋遢	碗	?

你说，两个高脚杯都配这道菜——还有泔水碗?

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] ['hænsəm] — [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] .

It	cert'n'y	is	handsome	—	it	cert'n'y	is	.
它	-	是	英俊的	—	它	-	是	.

它确实很帅——确实很帅。

[æn; ən] - [its] [ɪk'spensɪv] — ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][oʊ] - - - - [ɪm] . ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ]

An	'	it's	expensive	—	nobody	could	accuse	me	o	'	stintin	'	'	im	.	Wonder	why	they
一个	-	它是	昂贵的	—	无人	可以	控	我	o	-	-	-	-	我是	.	想知道	为什么	他们

['dɪdnt] [pʊt] [sʌm; səm]['poʊlər] [berz] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːblət] ,

didn't	put	some	polar	bears	on	the	goblets	,
没有	放	一些	极性	熊	在	这	高脚杯	,

而且它很贵——没人能指责我吝啬。真奇怪，他们为什么不在酒杯上印些北极熊呢?

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðeid] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrti] [smɔːl] [berz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [kʌbz] ,

They'd	'	a	'	had	to	be	purty	small	bears	,	but	they	could	'	a	'	been	cubs	,
他们会	-	一个	-	有	到	是	漂亮	小的	熊	,	但	他们	可以	-	一个	-	到过	幼崽	,

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

它们肯定是体型很小的熊，但也很有可能是幼熊。

" [aɪ][dəunt] ['riːli] [bɪ'liːv] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] ,

"	I	don't	reely	believe	,	Mr	.	Lawson	,	indeed	I	don't	,
"	我	不	真的	相信	,	先生	.	劳森	,	的确	我	不	,

“劳森先生，我真的不相信，真的不相信。”

[θɛt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][moʊ] - ['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌiː'ɛf][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

thet	I	could	find	a	mo	'	suitable	present	for	him	ef	I	took	a	month	,
那个	我	可以	寻找	一个	莫	-	合适的	展示	为了	他	ef	我	采取	一个	月	,

如果我花一个月时间，或许能找到更适合他的礼物。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [kiːr] [wʌt] ['hiːz][ə; eɪ] - ['pikin] - [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

an	'	I	don't	keer	what	he's	a	-	pickin	'	out	for	me	this	minute	,
一个	-	我	不	基尔	什么	他是	一个	-	皮金	-	出去	为了	我	这	分钟	,

我也不在乎他现在给我挑的是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][noʊ] ['hæns(ə)m] - [en] [ðɪs] .

it	can't	be	no	handsomer	'	n	this	.
它	不能	是	不	更英俊	-	n	这	.

它不可能比这更帅了。

[tiː 'eɪtʃ] - [eint] [noʊ][juːz] — [aɪl] [hæf][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] - [ɪm] . [dʒest] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz]

Th	'	ain't	no	use	—	I'll	haf	to	have	it	—	for	'	im	.	Jest	charge	it	,	please
钍	-	不是	不	使用	—	患病的	半	到	有	它	—	为了	-	我是	.	笑话	收费	它	,	请

,

,

,

没用——我得自己留着——给他。直接记账吧，谢谢。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] .

an	'	now	I	want	it	marked	.
一个	-	现在	我	想	它	标记	.

现在我想给它做个标记。

[aɪl] [peɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪn] - , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [eg] ['mʌni] .

I'll	pay	cash	for	the	markin	'	,	out	of	my	egg	money	.
患病的	支付	现金	为了	这	标记	-	,	出去	的	我的	蛋	钱	.

我会用现金支付标记费用，从我的鸡蛋钱里拿出来。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] .

An	'	I	want	his	full	name	.
一个	-	我	想	他的	满的	姓名	.

我想知道他的全名。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ber] .

Have	it	stamped	on	the	iceberg	right	beside	the	bear	.
有	它	盖章	在	这	冰山	正确的	旁	这	熊	.

把它印在冰山上，就在熊的旁边。

- ['iːfreiim] [en] . ['trɪmbəl] . -

'	Ephraim	N	.	Trimble	.	'
-	以法莲	N	.	特林布尔	.	-

“以法莲·N·特林布尔。”

[noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

No	,	you	needn't	to	spell	out	the	middle	name	.
不	,	你	不必	到	拼写	出去	这	中间	姓名	.

不，你不需要拼写出中间名。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

I	should	say	not	.
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] .

Ef	you	knew	what	it	was	you	wouldn't	ask	me	.
ef	你	知道	什么	它	曾是	你	不会	问	我	.

如果你知道那是什么，就不会问我了。

[waɪ] , [its] [ˌnebjʊkəd'nezər] .

Why	,	it's	Nebuchadnezzar	.
为什么	,	它是	尼布甲尼撒	.

哦，原来是尼布甲尼撒。

['ɪtəd][juːz] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪsbɜːrg] .

It'd	use	up	the	whole	iceberg	.
它会	使用	向上	这	所有的	冰山	.

它会把整座冰山都用光。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] ['kudnt] ['nevər] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌnebjʊkəd'nezər] [ðer; ðər][æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [spɪr] [oʊ] - [græs] [ɑːn]

I	couldn't	never	think	o	'	Nebuchadnezzar	there	an	'	not	a	spear	o	'	grass	on
我	不能	绝不	思考	o	-	尼布甲尼撒	那里	一个	-	不是	一个	矛	o	-	草	在

[ðə; ði] [hoʊl] - .

the	whole	lan'scape	.
这	所有的	-	.

我从未想过尼布甲尼撒会出现在那里，而整个地区却寸草不生。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tuː; tə] [læf] .
You needn't to laugh .
你 不必 到 笑 .

你不必笑。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['sɪlɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [oʊ] - [sek] [ɛz] [ðæt] .
I know it's silly , but I always think o ' sech ez that .
我 知道 它是 愚蠢的 , 但 我 总是 思考 o - sech 易 那 .

我知道这很傻，但我总是这么想。

[noʊ] , [dʒest] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['iːfreiim] [en] . ['trɪmbəl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , ['kɪti] . -
No , jest write it , ' Ephraim N . Trimble , from his wife , Kitty . '
不 , 笑话 写 它 , - 以法莲 N . 特林布尔 , 从 他的 妻子 , 猫咪 . -

不，就写“Ephraim N. Trimble，来自他的妻子 Kitty”。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪti] ,
Be sure to put in the Kitty ,
是 当然 到 放 在 这 猫咪 ,

一定要把小猫放进去，

[soʊ][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['itl] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [waɪf] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so in after years it'll show which wife give it to him .
所以 在 后 年 它将 展示 哪个 妻子 给 它 到 他 .

所以多年以后，它会显示是哪个妻子送给他的。

[ʌv; əv] - , [ðem; ðəm] [θɛt] [nuː] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wʊd] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
Of co'se , them thet knew us both would know which one .
的 - , 他们 那个 知道 我们 两个都 会 知道 哪个 一 .

当然，他们知道我们俩都会知道是哪一个。

[ˌem aɪ 'es] - ['meri] [dʒeɪn] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Mis ' Mary Jane wouldn't never have approved of it in the world .
误 - 玛丽 简 不会 绝不 有 得到正式认可的 的 它 在 这 世界 .

米斯·玛丽·简绝对不会赞同这种做法。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][hɜːr; hər][oʊld] [kroʊ'ʃeɪd] ['taidiz] [æn; ən] - [θɪŋz] [æn; ən] - [juːz] - [ɪm] ['oʊvər]
she used to rip up her old crocheted tidies an ' things an ' use ' em over
她 用过的 到 撕裂 向上 她 老的 钩针编织 整理 一个 - 事物 一个 - 使用 - 呃 超过
[ɪn]['bæstɪn] - [θred] ,
in bastin ' thread ,
在 巴斯汀 - 线 ,

她过去常常把以前钩织的旧物撕碎，然后用它们来缝补衣物。

[soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
so they tell me .
所以 他们 告诉 我 .

他们告诉我的。

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] - - [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sævɪn] - [fɔːr; fər] , [pʊr] [θɪŋ] .
She little dremp ' who she was a - savin ' for , poor thing .
她 小的 - - WHO 她 曾是 一个 - 萨文 - 为了 , 贫穷的 事物 .

她怀揣着一个小小的梦想，梦想着为谁而活，可怜的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['baɪˌɪn] - [ðɪs] ['pɪtʃər] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
She was buyin ' this pitcher then , but she didn't know it .
她 曾是 购买 - 这 投手 然后 , 但 她 没有 知道 它 .

她当时正在买这个水壶，但她自己并不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɑːn] .

But	I	keep	a	-	runnin	'	on	.
但	我	保持	一个	-	跑步	-	在	.

但我会继续奔跑。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] .

Go	on	with	the	inscription	,	Mr	.	Lawson	.
去	在	和	这	题词	,	先生	.	劳森	.

劳森先生，请继续刻字。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

What	have	you	got	?
什么	有	你	得到	?

你有什么?

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kɪti] - — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ə'fekʃənət] [waɪf] - ?

'	From	his	wife	,	Kitty	'	—	what's	the	matter	with	'	affectionate	wife	'	?
-	从	他的	妻子	,	猫咪	-	—	是什么	这	事情	和	-	亲热	妻子	-	?

“来自他的妻子 Kitty”——为什么不能用“深情的妻子”呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ə'fekʃənət] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [ɪk'spensɪv] [wɜːrd] ?

You	say	affectionate	is	a	purty	expensive	word	?
你	说	亲热	是	一个	漂亮	昂贵的	单词	?

你说“深情”这个词很贵重?

[bʌt; bət] - ['loʊvɪn] - - - [əl][duː][dʒest][ɛz] [wel] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['tʃiːpər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

But	'	lovin	'	'	'	ll	do	jest	ez	well	,	an	'	it	comes	cheaper	,	you	say	?
但	-	爱	-	-	-	二	做	笑话	易	出色地	,	一个	-	它	来	更便宜	,	你	说	?

但是，你说“爱”就很好，而且更便宜?

[æn; ən] - [pleɪn] - [waɪf] - [kʌmz] ['tʃiːpɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ?

An	'	plain	'	wife	'	comes	cheapest	of	all	?
一个	-	清楚的	-	妻子	-	来	最便宜	的	全部	?

而最便宜的莫过于普通的“妻子”?

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [its] [moʊ] - ['suːtəb(ə)l] , ['enihaʊ] — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

An	'	I	don't	know	but	what	it's	mo	'	suitable	,	anyhow	—	at	his	age	.
一个	-	我	不	知道	但	什么	它是	莫	-	合适的	,	无论如何	—	在	他的	年龄	.

我不知道对他这个年纪来说，什么才是更合适的。

[ʌv; əv] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪt] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] - ['kɪti] - [naɪs][æn; ən] - ['fænsi] , [pliːz] .

Of	co'se	,	you	must	put	in	the	date	,	an	'	make	the	'	Kitty	'	nice	an	'	fancy	,	please	.
的	-	,	你	必须	放	在	这	日期	,	一个	-	制作	这	-	猫咪	-	好的	一个	-	想要	,	请	.

当然，你一定要写上日期，还有，请把“小猫咪”画得漂亮精致一些。

['lɔːdi] , [wel] ,

Lordy	,	well	,
老天	,	出色地	,

我的天哪，好吧

[ðə; ði] [diːdz] [dʌn] — [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['hiːl] ['θret(ə)n] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] — [tɪl] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

the	deed's	done	—	an	'	I	reckon	he'll	threaten	to	divo'ce	me	when	he	sees	it	—	till	he	reads	the	inscription	.
这	契约	完毕	—	一个	-	我	估计	地狱	威胁	到	-	我	什么时候	他	看到	它	—	直到	他	阅读	这	题词	.

事情已经发生了——我估计他看到它时会威胁要和我离婚——直到他读到上面的铭文。

['betər] [pʊt][ɪn][ðə; ði] - ['loʊvɪn] - , - [aɪ] ['rekən] , [æn; ən] - [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kæpɪtəlz] — [ðeɪ] [dəunt][kɔ:st][noʊ] [mɔ:r] ,

Better	**put**	**in**	**the**	**'**	**lovin**	**'**	**,**	**'**	**I**	**reckon**	**,**	**an**	**'**	**put**	**it**	**in**	**capitals**	**—**	**they**	**don't**	**cost**	**no**	**more**	**,**
更好的	放	在	这	-	爱	-	,	-	我	估计	,	一个	-	放	它	在	首都	—	他们	不	成本	不	更多的	,

我觉得最好把“爱”字加上去，而且要用大写字母——反正也不贵。

[du:] [ðeɪ] ?

do	**they**	**?**
做	他们	?

真的吗?

[wel] , [ˌgʊd'baɪ] , ['mɪstər] . ['lɔ:sn] , [aɪ] ['rekən] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][goʊ] .

Well	**,**	**goodbye**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**,**	**I**	**reckon**	**you'll**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**go**	**.**
出色地	,	再见	,	先生	.	劳森	,	我	估计	你会	是	高兴的	到	看	我	去	.

好了，再见了，劳森先生，我想您会很高兴看到我离开的。

[aɪv] [ˌaʊt'steɪd] ['evri] [læst] [wʌn] [θɛt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [kʌm] .

I've	**outstayed**	**every**	**last**	**one**	**thet**	**was**	**here**	**when**	**I**	**come**	**.**
我已经	逗留时间过长	每一个	最后的	一	那个	曾是	这里	什么时候	我	来	.

我来的时候，这里的人都比我待的时间长。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !

Well	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
出色地	,	好的	-	再见	!

好了，再见!

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ɪ'mi:diət] , [pli:z] , [æn; ən] - [aɪl] [kɔ:l] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

Have	**it**	**marked**	**immediate**	**,**	**please**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**call**	**back**	**in**	**an**	**hour**	**.**
有	它	标记	即时	,	请	,	一个	-	患病的	称呼	后退	在	一个	小时	.

请标记为“立即处理”，我一小时后会回电。

[gʊd] - [baɪ] , [ə'gen] !

Good	**-**	**bye**	**,**	**again**	**!**
好的	-	再见	,	再次	!

再次告别!

" [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**Part**	**III**
"	部分	三、

第三部分

[wen] [oʊld][mæn] ['trɪmbəl] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [naɪt] ,

When	**old**	**man**	**Trimble**	**stood**	**before**	**the**	**fireplace**	**at**	**midnight**	**that**	**night**	**,**
什么时候	老的	男人	特林布尔	站立	前	这	壁炉	在	午夜	那	夜晚	,

那天晚上午夜时分，老特林布尔站在壁炉前。

['stʌfɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rslz] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , ['bɔ:roʊd] ['stɑ:kɪŋ] , [hi:; hi] ['tʃʌkld] ['nɔɪzləsli] ,

stuffing	**little**	**parcels**	**into**	**the**	**deep**	**,**	**borrowed**	**stocking**	**,**	**he**	**chuckled**	**noiselessly**	**,**
馅	小的	包裹	进入	这	深的	,	借来的	袜	,	他	轻笑	无声	,

他把一些小包裹塞进借来的长筒袜里，无声地笑了笑。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [leɪ] ['sli:pɪŋ] .

and	**glanced**	**with**	**affection**	**towards**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**where**	**his**	**young**	**wife**	**lay**	**sleeping**	**.**
和	瞥了一眼	和	感情	向	这	角落	的	这	房间	在哪里	他的	年轻的	妻子	躺	睡眠	.

他深情地望向房间角落，他的年轻妻子正躺在那里熟睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [saɪdz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	a	fat	old	man	,	and	as	he	stood	with	shaking	sides	in	his
他	曾是	一个	胖的	老的	男人	,	和	作为	他	站立	和	摇晃	侧面	在	他的

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

他是个肥胖的老头，他穿着宽松的衣服站着，腰部颤抖，

[hoʊm] - [meɪd] [pə'dʒæməz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnʃəs]

home	-	made	pajamas	,	he	would	have	done	credit	to	a	more	conscious
家	-	制成	睡衣	,	他	会	有	完毕	信用	到	一个	更多的	有意识的

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][oʊld]['sæntə] [hɪm'self] .

impersonation	of	old	Santa	himself	.
冒充	的	老的	圣诞老人	他自己	.

如果他穿着自制睡衣，更认真地模仿圣诞老人，那就更好了。

[hɪz; ɪz][tæsk] ['faɪnəli] [dʌn] ,

His	task	finally	done	,
他的	任务	最后	完毕	,

他的任务终于完成了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

he	glanced	down	at	a	tall	bundle	that	stood	on	the	floor	almost	immediately	in
他	瞥了一眼	向下	在	一个	高的	捆	那	站立	在	这	地面	几乎	立即地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

他低头瞥了一眼正前方地板上立着的一个高高的包裹。

[muːvd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

moved	back	with	his	hands	resting	on	his	hips	,	and	thoughtfully	surveyed	it	.
已搬	后退	和	他的	双手	休息	在	他的	臀部	,	和	深思熟虑	调查	它	.

他双手叉腰，后退一步，若有所思地打量着它。

" [wel] , [ˌiː'ɛf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	ef	anybody	had	'	a	'	told	it	on	me	I	never	would	'	a	'	believed	it
"	出色地	,	ef	任何人	有	-	一个	-	讲述	它	在	我	我	绝不	会	-	一个	-	相信	它

,

,
,

“嗯，就算有人告发我，我也绝对不会相信。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	he	said	,	under	his	breath	.
"	他	说	,	在下面	他的	气息	.

他低声说道。

" [ðə; ðiː]['iː'deɪ][oʊ] - [ˌem 'iː] , ['iːfiː] ['trɪmbəl] ,

"	The	idee	o	'	me	,	Ephe	Trimble	,
"	这	想法	o	-	我	,	埃菲	特林布尔	,

“我的想法，埃菲·特林布尔，

['sɛtɪn] - [ʌp] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɛz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [æt; ət][maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] .

settin	'	up	sech	a	thing	ez	that	in	his	house	—	at	my	time	o	'	life	.
塞廷	-	向上	sech	一个	事物	易	那	在	他的	房子	—	在	我的	时间	o	-	生活	.

在我这个年纪，在他家搞这种事真是太难了。

" [ðen] , ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['sliːpər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	Then	,	glancing	towards	the	sleeper	,	he	added	,	with	a	chuckle	,
"	然后	,	瞥了一眼	向	这	轨枕	,	他	额外	,	和	一个	轻笑	,

然后，他瞥了一眼睡着的人，笑着补充道：

" [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [ðeid] - [ə; eɪ] - [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [biˈliːvd] [sek] [ɛz] [θɛt] ,

"	an	'	ef	they'd	'	a	'	prophesied	it	I	wouldn't	'	a	'	believed	sech	ez	thet	,
"	一个	-	ef	他们会	-	一个	-	预言	它	我	不会	-	一个	-	相信	sech	易	那个	,

如果他们预言了这件事，我就不会相信了。

['niːðər] — [æt; ət][maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] — [bles] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [hed] .

neither	—	at	my	time	o	'	life	—	bless	her	little	curly	head	.
两者都不	—	在	我的	时间	o	-	生活	—	保佑	她	小的	卷曲	头	.

在我这个年纪，谁也不想看到她那卷曲的小脑袋。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [klɪpt] [ðə; ði] [twaɪn] ,

"	He	sat	down	on	the	floor	beside	the	bundle	,	clipped	the	twine	,
"	他	卫星	向下	在	这	地面	旁	这	捆	,	剪辑	这	缠绕	,

他坐在包裹旁边的地板上，剪断了绳子，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

and	cautiously	pushed	back	the	wrappings	.
和	谨慎地	推动	后退	这	包装	.

然后小心翼翼地掀开了包装纸。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['kerfəli] [set] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [set] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ]

Then	,	rising	,	he	carefully	set	each	piece	of	the	water	-	set	up	above	the	stocking
然后	,	上升	,	他	小心	放	每个	片	的	这	水	-	放	向上	多于	这	袜

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

on	the	mantel	.
在	这	壁炉架	.

然后，他起身，小心翼翼地将水景摆放在壁炉架上的长袜上方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	did	not	stop	to	examine	it	.
他	做过	不是	停止	到	检查	它	.

他没有停下来仔细查看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [nɔɪz] .

He	was	anxious	to	get	it	in	place	without	noise	.
他	曾是	焦虑的	到	得到	它	在	地方	没有	噪音	.

他急于悄无声息地把它安装到位。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] ,

It	made	a	fine	show	,	even	in	the	dim	,
它	制成	一个	美好的	展示	,	甚至	在	这	暗淡	,

即使在昏暗的灯光下，它也呈现出了一场精彩的演出。

[ʌnˈstedi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['teɪpər] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ɪts] ['tʌmblər] [ʌv; əv][ɔɪl] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

unsteady	light	of	the	single	taper	that	burned	in	its	tumbler	of	oil	close	beside	the
不稳定	光	的	这	单身的	锥形	那	烧伤	在	它是	不倒翁	的	油	关闭	旁	这

[bed] .

bed	.
床	.

床边油壶里燃烧着一根蜡烛，烛光摇曳不定。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .

Indeed	,	when	it	arose	in	all	its	splendor	,	he	was	very	much	impressed	.
的确	,	什么时候	它	出现	在	全部	它是	辉煌	,	他	曾是	非常	很多	印象深刻	.

的确，当它以其全部辉煌展现在世人面前时，他深受震撼。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌʃændəˈlɪr] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [raɪt] , " [hiː; hi]

"	A	thing	like	that	ought	to	have	a	chandelier	to	set	it	off	right	,	"	he
"	一个	事物	喜欢	那	应该	到	有	一个	枝形吊灯	到	放	它	离开	正确的	,	"	他

[θɔːt] — " ['jəz] ,

thought	—	"	yas	,
想法	—	"	是的	,

“像这样的东西应该配个吊灯来衬托才对，”他想——“是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莫利亚的哀悼》及其他半小时(Moriah's Mourning and Other Half-Hour)

[ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] — [ʃiːl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] — [θɛt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv]
and 和 **she'll** 壳 **have** 有 **one** 一 **,** , **too** 也 **—** — **she'll** 壳 **have** 有 **anything** 任何事物 **she** 她 **wants** 想要 **—** — **thet** 那个 **I** 我 **can** 能 **give** 给
[hɜːr; hər] .
her 她 **.** .

她也会有一个——她想要什么都可以——只要我能给她。

" [sliːp] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" " **Sleep** 睡觉 **came** 来了 **slowly** 缓慢地 **to** 到 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **that** 那 **night** 夜晚 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **long** 长的 **after** 后 **his** 他的 **eyes** 眼睛
[wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
were 是 **closed** 关闭 **,** ,

“那天晚上，老人睡得很慢，即使闭上眼睛很久之后，仍然难以入眠。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [θɪŋz] [siːmd] [ə'reɪd] [ɪn] [laɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['retɪnə] .
the 这 **silver** 银 **things** 事物 **seemed** 似乎 **arrayed** 排列 **in** 在 **line** 线 **upon** 之上 **his** 他的 **mental** 精神的 **retina** 视网膜 **.** .

那些银色的东西仿佛在他的脑海中排成一列。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['slʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
And 和 **when** 什么时候 **,** , **after** 后 **a** 一个 **long** 长的 **while** 尽管 **,** , **he** 他 **fell** 跌倒 **into** 进入 **a** 一个 **troubled** 麻烦 **slumber** 睡眠 **,** , **it** 它 **was** 曾是
['oʊnli] [tuː; tə] [driːm] .
only 仅有的 **to** 到 **dream** 梦 **.** .

过了很久，他才迷迷糊糊地睡着，但那只是一场梦。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['rɑːbənsənz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
And 和 **in** 在 **his** 他的 **dream** 梦 **old** 老的 **Judge** 法官 **Robinson's** 罗宾逊的 **mother** 母亲 **-** - **in** 在 **-** - **law** 法律 **seemed** 似乎 **to** 到 **come** 来 **and** 和
[stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [blæk] [dres] ,
stand 站立 **before** 前 **him** 他 **—** — **black** 黑色的 **dress** 裙子 **,** ,

在他的梦里，老法官罗宾逊的岳母似乎走到他面前——身穿黑色连衣裙，

[saɪd] [kəːlz] ,
side 边 **curls** 卷发 **,** ,

侧边卷发，

[ænd; ənd] [ɔːl] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and 和 **all** 全部 **—** — **and** 和 **when** 什么时候 **he** 他 **looked** 看起来 **at** 在 **her** 她 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **in** 在 **his** 他的 **life** 生活
[ˌʌnə'bæʃt] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ,
unabashed 毫不掩饰 **—** — **she** 她 **began** 开始 **to** 到 **bow** 弓 **,** ,

而当他生平第一次毫无顾忌地看着她时，她开始鞠躬。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , " [biː; bi] ['siːtɪd] " — "

over	and	over	again	,	and	to	say	with	each	salutation	,	"	Be	seated	"	—	"
超过	和	超过	再次	,	和	到	说	和	每个	问候	,	"	是	坐着	"	—	"

[biː; bi] ['siːtɪd] " — " [biː; bi] ['siːtɪd] ,

be	seated	"	—	"	be	seated	,
是	坐着	"	—	"	是	坐着	,

一遍又一遍地重复，每次问候都要说："请坐"——"请坐"——"请坐"，

" ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [baʊ; boʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

"	getting	farther	and	farther	away	with	each	bow	until	she	was	a	mere
"	获得	更远	和	更远	离开	和	每个	弓	直到	她	曾是	一个	仅仅

[spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spek] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] ,

speck	in	the	distance	—	and	then	the	speck	became	a	spot	of	white	,
斑点	在	这	距离	—	和	然后	这	斑点	成为	一个	点	的	白色的	,

"她每鞠躬一次，离我就越远，直到变成远处的一个小点——然后那个小点变成了一抹白色，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [spaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

and	he	saw	that	the	old	lady	had	taken	on	a	spout	and	a	handle	,
和	他	锯	那	这	老的	女士	有	已采取	在	一个	喷口	和	一个	处理	,

他看到老太太身上多了个壶嘴和把手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][aɪs] - ['pɪtʃər] , ['tɪltɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] ,

and	that	she	was	only	an	ice	-	pitcher	,	tilting	,	and	tilting	,
和	那	她	曾是	仅有的	一个	冰	-	投手	,	倾斜	,	和	倾斜	,

她只不过是一个冰壶，倾斜着，倾斜着。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] — [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [spaʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , "

and	tilting	—	while	from	the	yellow	spout	came	a	fine	metallic	voice	saying	,	"
和	倾斜	—	尽管	从	这	黄色的	喷口	来了	一个	美好的	金属	嗓音	说	,	"

[biː; bi] ['siːtɪd] " — " [biː; bi] ['siːtɪd] " — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Be	seated	"	—	"	be	seated	"	—	again	and	again	.
是	坐着	"	—	"	是	坐着	"	—	再次	和	再次	.

倾斜着——同时从黄色的喷嘴里传出一个优美的金属声音说："请坐"——"请坐"——一遍又一遍。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Then	there	would	be	a	change	.
然后	那里	会	是	一个	改变	.

那样的话，情况就会有所改变。

[tuː] ['leɪdiz] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] — ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [aɪs]

Two	ladies	would	appear	approaching	each	other	and	retreating	—	turning	into	two	ice
二	女士们	会	出现	接近	每个	其他	和	撤退	—	转弯	进入	二	冰

- ['pɪtʃɚz] , ['tɪltɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

-	pitchers	,	tilting	to	each	other	,
-	投手	,	倾斜	到	每个	其他	,

两位女士会依次出现，彼此靠近又远离——变成两个冰壶，互相倾斜。

[ðen] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɪltɪŋ] ['pɪtʃɚz] [tuː; tə] ['bəuiŋ] ['leɪdiz] ,

then	passing	from	tilting	pitchers	to	bowing	ladies	,
然后	通过	从	倾斜	投手	到	鞠躬	女士们	,

然后画面从倾斜的陶罐切换到鞠躬的女士，

[ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [vjuː]

until	sometimes	there	seemed	almost	to	be	a	pitcher	and	a	lady	in	view
直到	有时	那里	似乎	几乎	到	是	一个	投手	和	一个	女士	在	看法

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

有时候，似乎可以同时看到一个水手和一个女士。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [driːm] [bɪ'keɪm] ['tæntəlaɪzɪŋ]

When	he	began	to	look	for	them	both	at	once	the	dream	became	tantalizing
什么时候	他	开始	到	看	为了	他们	两个都	在	一次	这	梦	成为	诱人的

.

:

.

当他开始同时寻找他们两人时，这个梦想变得诱人起来。

[twɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [twɪn] ['pɪtʃɜ-z] — [bʌt; bət] ['nevər] [kwaɪt] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər]

Twin	ladies	and	twin	pitchers	—	but	never	quite	clearly	a	lady	and	a	pitcher
双	女士们	和	双	投手	—	但	绝不	相当	清楚地	一个	女士	和	一个	投手

.

:

.

一对双胞胎姐妹和一对双胞胎水壶——但始终无法清楚地区分一个是女士，一个是水壶。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

Even	while	the	vision	tormented	him	it	held	him	fast	—	perhaps	because	he
甚至	尽管	这	想象	饱受折磨	他	它	握住	他	快速地	—	也许	因为	他

[wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

即使那幻象折磨着他，也让他无法摆脱——或许是因为他太累了。

['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

having	lost	his	first	hours	of	sleep	.
拥有	丢失的	他的	第一的	小时	的	睡觉	.

他失去了最初的几个小时睡眠。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l]

He	was	still	sleeping	soundly	,	spite	of	the	dissolving	views	of	the	novel
他	曾是	仍然	睡眠	稳固地	, 尽管如此		的	这	溶解	浏览	的	这	小说

[ˌpænə'ræmə] ,

panorama	,
全景	,

尽管眼前的景色逐渐消逝，他依然睡得很香。

[wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kept] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [biː; bi] ['siːtɪd] , " [ðer; ðər] [ə'roʊz] ,

when	above	the	two	voices	that	kept	inviting	him	to	"	be	seated	,	"	there	arose	,
什么时候	多于	这	二	声音	那	保留	邀请	他	到	"	是	坐着	,	"	那里	出现	,

在两个不断邀请他"坐下"的声音之上，响起了另一个声音：

[ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

in	muffled	tones	at	first	,	and	then	with	distressing	distinctness	,	a	sound	of
在	闷音	音调	在	第一的	,	和	然后	和	令人痛心	明显	,	一个	声音	的

['sɔbiŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

起初是低沉的声音，然后是令人心痛的清晰的啜泣声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

It	made	the	old	man	turn	on	his	pillow	even	while	he	slept	,
它	制成	这	老的	男人	转动	在	他的	枕头	甚至	尽管	他	睡着了	,

它让老人在睡梦中都翻了个身。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tendər] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

for	it	was	the	voice	of	a	woman	,	and	he	was	tender	of	heart	.
为了	它	曾是	这	嗓音	的	一个	女士	,	和	他	曾是	投标	的	心	.

因为那是女人的声音，而他心地善良。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] , [sə'prest] ['sɔbiŋ]

It	seemed	in	the	dream	and	yet	not	of	it	—	this	awful	,	suppressed	sobbing
它	似乎	在	这	梦	和	然而	不是	的	它	—	这	可怕	,	被抑制	啜泣

[ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ,

that	disturbed	his	slumber	,
那	不安	他的	睡眠	,

那声音仿佛出现在梦中，却又不完全属于梦境——这可怕的、压抑的啜泣声扰乱了他的睡眠。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	not	quite	strong	enough	to	break	it	.
但	曾是	不是	相当	强的	足够的	到	休息	它	.

但力量还不足以将其打破。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] [ˌes oʊ 'biː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjuːmjəleɪtɪv] ['aʊtbɜːrst]

But	presently	,	instead	of	the	muffled	sob	,	there	came	a	cumulative	outburst
但	目前	,	反而	的	这	闷音	哭泣	,	那里	来了	一个	累计	爆发

,

,

,

但此刻，压抑的抽泣声消失了，取而代之的是一阵爆发式的哭喊。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [hɑːrd] - [prest] ['tɜːrki] - ['gɑːblər] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

like	that	of	a	too	hard	-	pressed	turkey	-	gobbler	forced	to	the	wall	.
喜欢	那	的	一个	也	难的	-	按下	火鸡	-	火鸡	强制	到	这	墙	.

就像一只被逼到墙角、走投无路的火鸡一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['gɑːblər] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] , "

He	thought	it	was	the	old	black	gobbler	at	first	,	and	he	even	said	,	"
他	想法	它	曾是	这	老的	黑色的	火鸡	在	第一的	,	和	他	甚至	说	,	"

[ʃuː] ,

Shoo	,
嘘	,

他起初以为是那只老黑火鸡，甚至还说："嘘，

" [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

"	as	he	sprang	from	his	bed	.
"	作为	他	弹簧	从	他的	床	.

他猛地从床上跳了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [sent] [hɪm; ɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː]

But	a	repetition	of	the	sound	sent	him	bounding	through	the	open	door	into
但	一个	重复	的	这	声音	发送	他	边界	通过	这	打开	门	进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

但那声音再次响起，让他猛地冲进敞开的餐厅。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

dazed	and	trembling	.
茫然	和	发抖	.

茫然颤抖。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [sæt]

Seated	beside	the	dining	-	table	there	,	with	her	head	buried	in	her	arms	,	sat
坐着	旁	这	用餐	-	桌子	那里	,	和	她	头	埋葬	在	她	武器	,	卫星

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

his	little	wife	.
他的	小的	妻子	.

他的妻子坐在餐桌旁，头埋在臂弯里。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [reɪndʒd] [ɪn] [laɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwɔːtər] - [set] — [hɜːr; hər]

Before	**her**	**,**	**ranged**	**in**	**line**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**stood**	**the**	**silver**	**water**	**-**	**set**	**—**	**her**
前	她	,	范围	在	线	之上	这	桌子	,	站立	这	银	水	-	放	—	她

[ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

present	**to**	**him**	**.**
展示	到	他	.

在她面前的桌子上，整齐地摆放着一套银质水具——这是她送给他的礼物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt]

He	**was**	**beside**	**her**	**in**	**a**	**moment**	**—**	**leaning**	**over**	**her**	**,**	**his**	**arms**	**about**
他	曾是	旁	她	在	一个	片刻	—	倾斜	超过	她	,	他的	武器	关于

[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

her	**shoulders**	**.**
她	肩膀	.

片刻之后，他来到她身边——俯身靠近她，双臂环抱着她的肩膀。

" [waɪ] , [ˈhʌni] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] —

"	**Why**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**what**	**on**	**earth**	**—**
"	为什么	,	蜂蜜	,	"	他	惊呼	,	"	什么	在	地球	—

“哎呀，亲爱的，”他惊呼道，“这到底是怎么回事——”

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] .

"	**At**	**this**	**she**	**only**	**cried**	**the**	**louder**	**.**
"	在	这	她	仅有的	哭	这	更大声	.

她哭得更厉害了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] [rɪˈstreɪnt] .

There	**was**	**no**	**further**	**need**	**for**	**restraint**	**.**
那里	曾是	不	更远	需要	为了	克制	.

无需再采取任何克制措施。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**old**	**man**	**scratched**	**his**	**head**	**.**
这	老的	男人	刮痕	他的	头	.

老人挠了挠头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] .

He	**was**	**very**	**much**	**distressed**	**.**
他	曾是	非常	很多	苦恼	.

他非常沮丧。

" [waɪ] , [ˈhʌni] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [tel] [ɪts] [oʊld] [mæn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Why**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**"**	**tell**	**its**	**old**	**man**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	为什么	,	蜂蜜	,	"	他	重复	,	"	告诉	它是	老的	男人	全部	关于	它	.

“亲爱的，”他重复道，“把这一切都告诉它老爸吧。”

[ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrti] [ˈpɪtʃər] [θɛt] [ɪts] [oʊld] [ˈhʌzbənd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Didn't	**it**	**like**	**the**	**purty**	**pitcher**	**thet**	**its**	**old**	**husband**	**bought**	**for**	**it**	**?**
没有	它	喜欢	这	漂亮	投手	那个	它是	老的	丈夫	买	为了	它	?

它难道不喜欢它老公给它买的那个漂亮的壶吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [bɪg] — [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] — [ɔːr] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [toʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt]

Was	**it**	**too**	**big**	**—**	**or**	**too**	**little**	**—**	**or**	**too**	**heavy**	**for**	**it**	**to**	**tote**	**all**	**the**	**way**	**out**
曾是	它	也	大的	—	或者	也	小的	—	或者	也	重的	为了	它	到	手提袋	全部	这	方式	出去

[hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [ˈmæntl] ?

here	**from**	**that**	**high**	**mantel**	**?**
这里	从	那	高的	壁炉架	?

它太大、太小还是太重，以至于无法从高高的壁炉架上搬到这里来?

[waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪk] [ʌp] [ɪts] ['leɪzi] [oʊl] - [mæn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər]

Why	didn't	it	wake	up	its	lazy	ol	'	man	and	make	him	pack	it	out	here	for
为什么	没有	它	唤醒	向上	它是	懒惰的	ol	-	男人	和	制作	他	盒	它	出去	这里	为了

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

为什么它不叫醒它那懒惰的老头，让他把东西搬到这里来呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

"	It	was	no	use	.
"	它	曾是	不	使用	.

“没用。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

She	was	crying	louder	than	ever	.
她	曾是	哭泣	更大声	比	曾经	.

她哭得比以往任何时候都更厉害。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .

He	began	to	be	cold	and	he	saw	that	she	was	shivering	.
他	开始	到	是	寒冷的	和	他	锯	那	她	曾是	瑟瑟发抖	.

他开始感到寒冷，并且看到她在发抖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

There	was	no	fire	in	the	dining	-	room	.
那里	曾是	不	火	在	这	用餐	-	房间	.

餐厅里没有着火。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

He	must	do	something	.
他	必须	做	某物	.

他必须做点什么。

" [tel] [ɪts] [oʊld] [mæn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['ruːθɝ] [hæd; həd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr]

"	Tell	its	old	man	what	it	would	'	a	'	ruther	had	,	"	he	whispered	in	her	ear
"	告诉	它是	老的	男人	什么	它	会	-	一个	-	拉瑟	有	,	"	他	低声说道	在	她	耳朵

,

,
,

“告诉它老爸它到底想要什么，”他凑到她耳边低语道。

" [dʒest] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [laɪk] [ɪts] ['pɪtʃər] —

"	jest	tell	him	,	ef	it	don't	like	its	pitcher	—
"	笑话	告诉	他	,	ef	它	不	喜欢	它是	投手	—

“就告诉他，如果它不喜欢它的投手——”

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['riːəl] ['tɜːrki] -

"	At	this	she	made	several	efforts	to	speak	,	her	voice	breaking	in	real	turkey	-
"	在	这	她	制成	一些	努力	到	说话	,	她	嗓音	打破	在	真实的	火鸡	-

['gɑːblər] ['sɒbz] [iːtʃ] [taɪm] ,

gobbler	sobs	each	time	,
火鸡	啜泣	每个	时间	,

“这时她几次试图说话，但每次都像火鸡一样抽泣着，声音都断断续续的。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪl] :

but	finally	she	managed	to	wail	:
但	最后	她	管理	到	哀号	:

但她最终还是放声痛哭：

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [em] - [em] - [em] - [miː] - [aɪ] - [aɪ] - [en iː] ! "

"	It	ain't	m	-	m	-	m	-	mi	-	i	-	i	-	ne	!	"
"	它	不是	米	-	米	-	米	-	米	-	我	-	我	-	ne	!	"

“这不是我的！”

" [nɑːt] [jɔːrz] !

"	Not	yours	!
"	不是	你的	!

不是你的!

[waɪ] , [ˈhʌni] .

Why	,	honey	.
为什么	,	蜂蜜	.

亲爱的，为什么呢?

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	can	she	mean	?
什么	能	她	意思是	?

她这话是什么意思?

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋk] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [els] ?

Did	it	think	I	bought	it	for	anybody	else	?
做过	它	思考	我	买	它	为了	任何人	别的	?

它是不是以为我是替别人买的?

[eint] [jɔːrz] !

Ain't	yours	!
不是	你的	!

不是你的!

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

Well	,	I	like	that	.
出色地	,	我	喜欢	那	.

嗯，我喜欢这个。

['lemi] [fetʃ] [ðæt] [læmp]['oʊvər] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Lemme	fetch	that	lamp	over	here	till	you	read	the	writin	'	on	the	side	of	it	,
让我	拿来	那	灯	超过	这里	直到	你	读	这	写作	-	在	这	边	的	它	,

我去把那盏灯拿过来，等你看完灯侧面的字。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

an	'	I'll	show	you	whose	it	is	.
一个	-	患病的	展示	你	谁	它	是	.

我会让你知道这是谁的。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][læmp] .

"	He	brought	the	lamp	.
"	他	带来	这	灯	.

他带来了灯。

" [riːd] [ðæt] , [naʊ] .

"	Read	that	,	now	.
"	读	那	,	现在	.

现在就读一下。

[waɪ] , [ˈhʌni] !

Why	,	honey	!
为什么	,	蜂蜜	!

亲爱的!

[ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [æn; ən] - [ˈlaɪtnɪn] - !

Wh	—	wh	—	wh	—	what	in	thunder	an	'	lightnin	'	!
什么	—	什么	—	什么	—	什么	在	雷	一个	-	闪电	-	!

什么? 什么? 什么? 什么? 打雷闪电!

[ðeɪv] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - [rɪ'vɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] .
They've done gone an ' reversed it .
他们有 完毕 已消失 一个 - 反转 它 .

他们竟然推翻了之前的决定。

[ðə; ði] ['fuːlz] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [fɜːrst] — - ['iːfreiim] [en] . ['trɪmbəl] .
The fool's put my name first — ' Ephraim N . Trimble .
这 傻瓜 放 我的 姓名 第一的 — - 以法莲 N . 特林布尔 .

那个傻瓜把我的名字放在第一位——埃弗雷姆·N·特林布尔。

[frʌm; frəm] — [hɪz; ɪz] — -
From — his — '
从 — 他的 — -

从——他的——'

" [waɪ] , [dʒə'ruːsələm]['dʒɪŋər] !
" Why , Jerusalem jinger !
" 为什么 , 耶路撒冷 铃铛 !

“为什么，耶路撒冷叮当！”

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [dɔːg] — [tuː; tə] [bai] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æn; ən]
" No wonder she thought I was a low - down dog — to buy sech a thing an
" 不 想知道 她 想法 我 曾是 一个 低的 - 向下 狗 — 到 买 sech 一个 事物 一个
- [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] — [noʊ] ['wʌndər] — [hɪr] [ɑːn] [krɪsməs] ,
' mark it in my own name — no wonder — here on Christmus ,
- 标记 它 在 我的 自己的 姓名 — 不 想知道 — 这里 在 圣诞节 ,

“难怪她觉得我是个卑鄙小人——竟然买这样的东西还用自己的名字登记——难怪——就在圣诞节这天。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ði]['iː'deɪ][oʊ] - ['rajtən] [nɑːt] ['siːɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [raɪt] —
The idee o ' Rowton not seein ' to it thet it was done right —
这 想法 o - 罗顿 不是 看到 - 到 它 那个 它 曾是 完毕 正确的 —

罗顿没有确保事情办妥的想法——

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .
" By this time the little woman had somewhat recovered herself .
" 经过 这 时间 这 小的 女士 有 有些 恢复 她自己 .

这时，这位小妇人已经稍微恢复了一些。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ['fɪrfəli] .
Still , she stammered fearfully .
仍然 , 她 结结巴巴 恐惧地 .

然而，她仍然结结巴巴，惊恐万分。

" [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - - [eint] ['nevər] [es] - [es] - [es] - [sɔː] [ðæt] ['pɪtʃər] .
" R - r - r - owton ain't never s - s - s - saw that pitcher .
" 拉 - r - r - - 不是 绝不 s - s - s - 锯 那 投手 .

“罗顿从来没见过那个投手。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][el] - [el] - [el] - - , [diː] - [diː] - [daʊn] [æt; ət] - , [æn; ən] - [aɪ][biː] -
It come from L - l - l - awson's , d - d - down at Washin'ton , an ' I b -
它 来 从 L - 我 - 我 - - , d - d - 向下 在 - , 一个 - 我 b -
[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] ! "
bought it for y - y - y - you ! "
买 它 为了 是 - 是 - 是 - 你 ! "

它来自华盛顿的劳森商店，我是买给你的！

" [waɪ] , ['hʌni] — ['dɑːrlɪn] - — " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .

"	Why	,	honey	—	darlin	'	—	"	A	sudden	light	came	into	the	old	man's	eyes	.
"	为什么	,	蜂蜜	—	亲爱的	-	—	"	一个	突然	光	来了	进入	这	老的	男人的	眼睛	.

“哎呀，亲爱的——宝贝——”老人的眼中突然闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]

He	seized	the	lamp	and	hurried	to	the	door	of	the	bed	-	chamber	,	and
他	查获	这	灯	和	慌忙	到	这	门	的	这	床	-	房间	,	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

他抓起灯，急忙跑到卧室门口，往里看去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][set][ðə; ði][læmp]

Perhaps	it	was	mean	—	but	he	could	not	help	it	—	he	set	the	lamp
也许	它	曾是	意思是	—	但	他	可以	不是	帮助	它	—	他	放	这	灯

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

down	on	the	table	,
向下	在	这	桌子	,

或许这样做很没礼貌——但他情不自禁——他把灯放在了桌子上。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ferli] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

dropped	into	a	chair	,	and	fairly	howled	with	laughter	.
掉落	进入	一个	椅子	,	和	相当	嚎叫	和	笑声	.

他一屁股坐在椅子上，放声大笑起来。

" [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] - - [oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - - [wʌz; wəz] [twɪnz] !

"	No	wonder	I	dremp	'	ol	'	Mis	'	Meredy	was	twins	!
"	不	想知道	我	-	-	ol	-	误	-	-	曾是	双胞胎	!

难怪我梦见老梅雷迪小姐是双胞胎！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [waɪ] , [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hʌni] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][saɪdz] — " [waɪ] , ['hʌni] ,

"	Why	,	h	-	h	-	honey	,	"	he	was	nearly	splitting	his	old	sides	—	"	why	,	honey	,
"	为什么	,	h	-	h	-	蜂蜜	,	"	他	曾是	几乎	分裂	他的	老的	侧面	—	"	为什么	,	蜂蜜	,

“为什么，亲爱的，”他几乎笑得肚子都疼了——“为什么，亲爱的，

[aɪ] [eint] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['swɪŋɪn] - ['pɪtʃɚz] [ɔːl] [naɪt] .

I	ain't	seen	a	thing	but	these	two	swingin	'	pitchers	all	night	.
我	不是	已见	一个	事物	但	这些	二	摇摆	-	投手	全部	夜晚	.

整晚除了这两个挥棒的投手，我什么都没看到。

[ðeɪv] [bɪn] ['dænsɪn] - [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [ðem; ðəm][æn; ən] - [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [oʊl] -

They've	been	dancin	'	before	me	—	them	an	'	what	seemed	like	a	pair	o	'	ol	'
他们有	到过	跳舞	-	前	我	—	他们	一个	-	什么	似乎	喜欢	一个	一对	o	-	ol	-

[ˌem aɪ 'es] - - ,

Mis	'	Meredys	,
误	-	-	,

她们在我面前跳舞——她们，还有看起来像是一对老梅雷迪小姐的人，

[æn; ən] - [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ɔːl][aɪ] [eint] [slɛp] - [ə; eɪ] [wɪŋk] . "

an	'	between	'	em	all	I	ain't	slep	'	a	wink	.	"
一个	-	之间	-	呃	全部	我	不是	睡着了	-	一个	眨眼	.	"

“在这期间，我一夜都没睡。”

" [en] - [en] - ['iːðər] [hæv; həv][aɪ] . [æn; ən] - [aɪ] - - [ə'baʊt] [oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [em] - [em] - [em] - - ,
" N - n - either have I . An ' I dremp ' about ol ' Mis ' M - m - m - eredy ,
" N - n - 任何一个 有 我 . 一个 - 我 - - 关于 ol - 误 - M - 米 - 米 - - ,
[tuː] .
too .
也 .

“我也没有。我也经常梦见老梅雷迪小姐。”

[aɪ] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [æn; ən] - [θɛt] [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ][æn; ən]
I dremp ' she had come to live with us — an ' thet y - y - you an
我 - - 她 有 来 到 居住 和 我们 — 一个 - 那个 是 - 是 - 你 一个
- [ˌem 'iː][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
' me had moved into the back o ' the house .
- 我 有 已搬 进入 这 后退 o - 这 房子 .

我梦见她搬来和我们一起住——然后你和我搬到了房子的后面。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt][ʌp] .
That's why I got up .
那就是 为什么 我 得到 向上 .

这就是我起床的原因。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] ['iːzi] ,
I couldn't sleep easy ,
我 不能 睡觉 简单的 ,

我辗转难眠，

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ɛz] [wel] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [juːd]
an ' I thought I might ez well git up an ' see wh - wh - what you'd
一个 - 我 想法 我 可能 易 出色地 git 向上 一个 - 看 什么 - 什么 - 什么 你会
[brɔːt] [ˌem 'iː] .
brought me .
带来 我 .

于是我想我最好起来看看你给我带来了什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
But I didn't no mor'n glance at it .
但 我 没有 不 - 瞥一眼 在 它 .

但我再也没看过它一眼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sliːp] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [es] - [es] - [snɔrɪn] - [wen] [aɪ]
But you can't say you didn't sleep , for you was a - s - s - snorin ' when I
但 你 不能 说 你 没有 睡觉 , 为了 你 曾是 一个 - s - s - 打鼾 - 什么时候 我
[kʌm] [aʊt] [hɪr] — "
come out here — "
来 出去 这里 — "

但你不能说你没睡，因为我出来的时候你呼呼大睡——”

" [æn; ən] - [soʊ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['hʌni] , [wen] [aɪ] - [reɪndʒd][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .
" An ' so was you , honey , when I ' ranged them things on the mantel .
" 一个 - 所以 曾是 你 , 蜂蜜 , 什么时候 我 - 范围 他们 事物 在 这 壁炉架 .

“亲爱的，当我把那些东西摆放在壁炉架上时，你也是这样。”

['lemi] [goʊ][æn; ən] - [gɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [set][æn; ən] - [kəm'per] - [ɪm] .
Lemme go an ' git the other set an ' compare ' em .
让我 去 一个 - git 这 其他 放 一个 - 比较 - 呃 .

让我去拿另一套数据，然后比较一下。

[ðæt] [wʌn][aɪ] [pɪkt] [aʊt][ɪz] ['maɪti] ['pɜːrti] . "
That one I picked out is mighty purty . "
那 一 我 挑选 出去 是 强大的 漂亮 . "

我挑的那件真是太漂亮了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][bɪˈfoʊ] - [juː; jʊ] [fetʃ] - [ɪm] [θɛt] [ðeə(r)] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] " — [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ]

"	I'll	tell	you	befo	'	you	fetch	'	em	thet	they're	exactly	alike	"	—	she	began	to	cry
"	患病的	告诉	你	之前	-	你	拿来	-	呃	那个	它们是	确切地	同样	"	—	她	开始	到	哭

[əˈgen] — " [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][piː] - [piː] - [ˈpoʊlər] [ber] .

again	—	"	even	to	the	p	-	p	-	polar	bear	.
再次	—	"	甚至	到	这	p	-	p	-	极性	熊	.

“在你把它们带回来之前，我告诉你它们一模一样”——她又开始哭了起来——“甚至连北极熊都一样。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][es] - [es] - [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈrɪdɪk] - — "

I	saw	that	at	a	glance	,	an	'	it	makes	it	s	-	s	-	so	much	more	ridic	'	—	"
我	锯	那	在	一个	瞥一眼	,	一个	-	它	制作	它	s	-	s	-	所以	很多	更多的	荒谬	-	—	"

我一眼就看出来了，这让事情变得更加荒谬了——”

" [hʌʃ] , [ˈhʌni] .

"	Hush	,	honey	.
"	嘘	,	蜂蜜	.

“嘘，宝贝。”

[aɪm] [ˈriːli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ] [ˈriːli] [ˌeɪ ˈem] .

I'm	reely	ashamed	of	you	—	I	reely	am	.
我是	真的	羞愧	的	你	—	我	真的	是	.

我真为你感到羞耻——真的。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌiːˈɛf]

Seems	to	me	ef
似乎	到	我	ef

在我看来，ef

[ðeə(r)] [dʒest][əˈlaɪk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

they're	jest	alike	,	so	much	the	better	.
它们是	笑话	同样	,	所以	很多	这	更好的	.

它们本质上很相似，那就更好了。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] ?

What's	the	matter	with	havin	'	a	pair	of	'	em	?
是什么	这	事情	和	拥有	-	一个	一对	的	-	呃	?

拥有一对有什么问题呢?

[wiː; wi] [maɪt] [juːz] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈbʌtərmɪlk] . "

We	might	use	one	for	buttermilk	.	"
我们	可能	使用	一	为了	酪乳	.	"

我们可以用它来装酪乳。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] .

"	Th	-	that	would	be	perfectly	ridiculous	.
"	钍	-	那	会	是	完美	荒谬的	.

“那简直太荒谬了。”

[ə; eɪ][ˈpoʊlər] - [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʌtərmɪlk] [ˈpɪtʃər] .

A	polar	bear'd	look	like	a	fool	on	a	buttermilk	pitcher	.
一个	极性	-	看	喜欢	一个	傻子	在	一个	酪乳	投手	.

把北极熊印在酪乳壶上，看起来就像个傻瓜。

[en] - [en] - [noʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpɪtʃɚz] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [hɔːlz] , [ɑːn] [teiblz] ,

N	-	n	-	no	,	the	place	for	pitchers	like	them	is	in	halls	,	on	tables	,
N	-	n	-	不	,	这	地方	为了	投手	喜欢	他们	是	在	大厅	,	在	表格	,

不，像他们这样的投手应该放在大厅的桌子上。

[wer] [ˈenibɑːdi] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [æn; ən] - [stɑːp][æn; ən] - [gɪt][ə; eɪ] [drɪŋk] .

where	anybody	comin	'	in	can	see	'	em	an	'	stop	an	'	git	a	drink	.
在哪里	任何人	即将到来	-	在	能	看	-	呃	一个	-	停止	一个	-	git	一个	喝	.

任何人进来都能看到它们，然后停下来喝一杯。

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - - ['pɔːrɪn] - ['bʌtərmɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [aɪs] - ['pɪtʃər] . "

They couldn't be nothin ' tackier'n pourin ' buttermilk out of a ' ice - pitcher . "

他们 不能 是 什么也没有 - - 倾倒 - 酪乳 出去 的 一个 - 冰 - 投手 . "

用冰壶倒酪乳，这简直俗不可耐。

" [ʌv; əv] - , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] — [aɪ] [dʒest] [θɔːt] ['meɪbi] — [ɔːr] ,

" Of co'se , if you say so , we won't — I jest thought maybe — or ,

" 的 - , 如果 你 说 所以 , 我们 惯于 — 我 笑话 想法 或许 — 或者 ,

“当然，如果你这么说，我们就不会——我只是觉得也许——或者，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] .

I tell you what we might do .

我 告诉 你 什么 我们 可能 做 .

我告诉你我们可能会怎么做。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzi] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [oʊ] - ['bænɪstəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - ,

I could easy take out a panel o ' banisters out of the side po'ch ,

我 可以 简单的 拿 出去 一个 控制板 o - 栏杆 出去 的 这 边 - ,

我可以轻松地从侧面的口袋里取出一块栏杆板。

[æn; ən] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [stɛrstɛps] ,

an ' put in a pair o ' stairsteps ,

一个 - 放 在 一个 一对 o - 楼梯 ,

然后装上一对楼梯台阶，

[soʊ] [ɛz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ] - [saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

so ez to make a sort o ' side entrance to the house ,

所以 易 到 制作 一个 种类 o - 边 入口 到 这 房子 ,

所以很容易就能在房子侧面开个入口。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [set] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

an ' we could set one of ' em in it .

一个 - 我们 可以 放 一 的 - 呃 在 它 .

我们可以把其中一个放进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] , [ʌv; əv] - ,

It would make the pitcher come a little high , of co'se ,

它 会 制作 这 投手 来 一个 小的 高的 , 的 - ,

当然，这会让投手投球的弧线稍微高一些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] [ɔːf] [ðæt] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ['lʌvli] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] —

but it would set off that side o ' the house lovely , an ' ef you say so —

但 它 会 放 离开 那 边 o - 这 房子 迷人的 , 一个 - ef 你 说 所以 —

但它会让房子的这一侧显得格外漂亮，如果你也这么认为的话——

" ['lemi] [goʊ] [gɪt] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [hɪr] [tə'geðər] .

" Lemme go git ' em all out here together .

" 让我 去 git - 呃 全部 出去 这里 一起 .

“让我去把他们都弄出来。”

" [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɪn] ['prez(ə)ntli] ['loʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [set] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf]

" As he trudged in presently loaded up with the duplicate set he said , " I wonder ef

" 作为 他 艰难跋涉 在 目前 已加载 向上 和 这 复制 放 他 说 , " 我 想知道 ef

他拖着沉重的脚步走了进来，手里提着那套复制品，说道：“我想知道……”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [waɪf] ?

you know what time it is , wife ?

你 知道 什么 时间 它 是 , 妻子 ?

老婆，你知道现在几点了吗?

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" She glanced over her shoulder at the clock on the wall .
" 她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 这 钟 在 这 墙 .

她回头瞥了一眼墙上的钟。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" Don't look at that .
" 不 看 在 那 .

别看那个。

[its] [sɪks][ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] [baɪ] [ðæt] .
It's six o'clock last night by that .
它是 六 点钟 最后的 夜晚 经过 那 .

昨晚到那时已经是六点了。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɪnd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
I forgot to wind her up .
我 忘了 到 风 她 向上 .

我忘了给她上发条。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[its] [hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] — [ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's half - past three o'clock — that's all it is .
它是 一半 - 过去的 三 点钟 — 那就是 全部 它 是 .

现在是三点半——仅此而已。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [set] [bɪ'saɪd] [hɜːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" By this time he had placed his water - set beside hers upon the table .
" 经过 这 时间 他 有 放置 他的 水 - 放 旁 她的 之上 这 桌子 .

这时，他已经把自己的饮水器具放在了她旁边的桌子上。

" [waɪ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
" Why , honey , " he exclaimed , " where on earth ?
" 为什么 , 蜂蜜 , " 他 惊呼 , " 在哪里 在 地球 ?

“为什么，亲爱的，”他惊呼道，“这到底是哪里呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] — [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]
I don't see a sign of a ' inscription on this — an ' what is this paper in the
我 不 看 一个 符号 的 一个 - 题词 在 这 — 一个 - 什么 是 这 纸 在 这
[spaʊt] ?
spout ?
喷口 ?

我没看到上面有任何铭文——而且，壶嘴里的这张纸是什么？

[hɪr] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪf] , [aɪ] [eint] [gɑːt][maɪ] [speks] . "
Here , you read it , wife , I ain't got my specs . "
这里 , 你 读 它 , 妻子 , 我 不是 得到 我的 规格 . "

老婆，你看看，我的眼镜没带。

" - [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][mɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] — [send] [bæk] ['æftər] ['krɪsməs] — ['sɑːri] .
" ' Too busy to mark to - day — send back after Christmas — sorry .
" - 也 忙碌的 到 标记 到 - 天 — 发送 后退 后 圣诞节 — 对不起 .

“今天太忙了，没时间标记——圣诞节后寄回——抱歉。”

['rajtən] . - "
Rowton . ' "
罗顿 . - "

罗顿。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [hɪəz] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .

"	Why	,	it	—	an	'	here's	another	paper	.
"	为什么	,	它	—	一个	-	这里是	其他	纸	.

“为什么，这里还有另一份文件。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

What	can	this	be	,	I	wonder	?	"
什么	能	这	是	,	我	想知道	?	"

这是什么呢?

" - [tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [waɪf] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] . -

"	'	To	my	darling	wife	,	from	her	affectionate	husband	.	'
"	-	到	我的	亲爱的	妻子	,	从	她	亲热	丈夫	.	-

“致我亲爱的妻子，来自她深情的丈夫。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] ['kʌlərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	little	wife	colored	as	she	read	it	.
"	这	小的	妻子	有色	作为	她	读	它	.

小妻子一边读一边涂色。

" [oʊ] , [ðæt] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːtɝ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	that	ain't	nothin	'	but	the	motter	he	was	to	print	on	it	.
"	哦	,	那	不是	什么也没有	-	但	这	莫特	他	曾是	到	打印	在	它	.

“哦，那不过是他要印在上面的字而已。”

[bʌt; bət] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [θɛt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	ain't	it	lucky	thet	he	didn't	do	it	?
但	不是	它	幸运的	那个	他	没有	做	它	?

幸好他没那么做!

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] — [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

I'll	change	it	—	that's	what	I'll	do	—	for	anything	you	say	.
患病的	改变	它	—	那就是	什么	患病的	做	—	为了	任何事物	你	说	.

我会改——我一定会改——不管你说什么。

[ðer; ðər] , [naʊ] .

There	,	now	.
那里	,	现在	.

好了，现在。

[dəunt] [ðæt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	that	fix	it	?
不	那	使固定	它	?

这样不就解决了吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	She	was	very	still	for	a	moment	—	very	thoughtful	.
"	她	曾是	非常	仍然	为了	一个	片刻	—	非常	周到	.

她沉默了一会儿——陷入了沉思。

" [æn; ən] - [ə'fekʃənət] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'spensɪv] [wɜːrd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , ['glænsɪŋ]

"	An	'	affectionate	is	a	mighty	expensive	word	,	too	,	"	she	said	,	slowly	,	glancing
"	一个	-	亲热	是	一个	强大的	昂贵的	单词	,	也	,	"	她	说	,	缓慢地	,	瞥了一眼

['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

over	the	intended	inscription	,
超过	这	故意的	题词	,

“‘深情’也是个很贵重的词，”她缓缓说道，目光扫过准备刻在碑文上的字样。

[ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] .

in	her	husband's	handwriting	.
在	她	丈夫的	手写	.

是她丈夫的笔迹。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] ['pɪtʃər] [dəunt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˌdʒenə'rɑːsəti] — [æn; ən] - [maɪn][dəunt] [miːn]
Your pitcher don't stand for a thing but generosity — an ' mine don't mean
你的 投手 不 站立 为了 一个 事物 但 慷慨 — 一个 - 矿 不 意思是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] .
a thing but selfishness .
一个 事物 但 自私 .

你的水壶代表的只有慷慨，而我的水壶代表的只有自私。

[jes] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , - , [ðæt] [ɪz][ˌiː'ɛf] [juːl] [get][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , take it back , cert'nly , that is ef you'll get me anything I want for it .
是的 , 拿 它 后退 , - , 那 是 ef 你会 得到 我 任何事物 我 想 为了 它 .

是的，当然可以拿回去，前提是你能用它换到我想要的任何东西。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [ʃɔːr] .
" Shore .
" 支撑 .

“支撑。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['tɑːpt] ['bʌtər] - [dɪʃ] [æn; ən] - [noʊ][end][oʊ] - ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ðer; ðər]
They's a cow - topped butter - dish an ' no end o ' purty little things out there
他们是 一个 奶牛 - 顶峰 黄油 - 盘子 一个 - 不 结尾 o - 漂亮 小的 事物 出去 那里
[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] .
you might like .
你 可能 喜欢 .

这里有奶牛造型的黄油碟，还有很多其他漂亮的小玩意儿你可能会喜欢。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ɪts] ['gɔɪn] - [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
An ' ef it's goin ' back , it better be a - goin ' .
一个 - ef 它是 去 - 后退 , 它 更好的 是 一个 - 去 - .

如果它要回去，那就最好是回去。

[aɪ][kæn; kən][raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [taʊn] [æn; ən] - [bæk] [bɪ'foʊ] - ['brekfəst] .
I can ride out to town an ' back befo ' breakfast .
我 能 骑 出去 到 镇 一个 - 后退 之前 - 早餐 .

我可以在早餐前骑马去镇上再骑回来。

[kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [waɪf] .
Come , kiss me , wife .
来 , 吻 我 , 妻子 .

来，吻我，老婆。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbəndz] [nek] ,
" She threw both arms around her old husband's neck ,
" 她 扔 两个都 武器 大约 她 老的 丈夫的 脖子 ,

她双臂环住老丈夫的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and kissed him on one cheek and then on the other .
和 亲吻 他 在 一 脸颊 和 然后 在 这 其他 .

然后亲吻了他的一侧脸颊，又亲吻了另一侧脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	she	kissed	his	lips	.
然后	她	亲吻	他的	嘴唇	.

然后她吻了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][pen][ænd; ənd]['peɪpər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['hɜːri] , [naʊ] , [æn; ən] -

And	then	,	as	she	went	for	pen	and	paper	,	she	said	:	"	Hurry	,	now	,	an	'
和	然后	,	作为	她	去	为了	笔	和	纸	,	她	说	:	"	匆忙	,	现在	,	一个	-

[hɪtʃ] [ʌp] ,

hitch	up	,
拴住	向上	,

然后，当她去拿笔和纸时，她说："快点，现在就出发吧。"

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [daʊn] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

an	'	I'll	be	writin	'	down	what	I	want	in	exchange	—	an	'	you	can	put	it
一个	-	患病的	是	写作	-	向下	什么	我	想	在	交换	—	一个	-	你	能	放	它

[ɪn][joʊ] - ['pɑːkɪt] .

in	yo	'	pocket	.
在	哟	-	口袋	.

我会把我想要的交换条件写下来——你可以把它放进口袋里。

" [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] — [ə; eɪ] [hiːpt] ['bæskɪt]

"	In	a	surprisingly	short	time	the	old	man	was	on	his	way	—	a	heaped	basket
"	在	一个	出奇	短的	时间	这	老的	男人	曾是	在	他的	方式	—	一个	堆积如山	篮子

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

"出乎意料的是，没过多久，老人就出发了——他身边放着一个装满东西的篮子。"

[ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

a	tiny	bit	of	writing	in	his	pocket	.
一个	微小的	少量	的	写作	在	他的	口袋	.

他口袋里有一小段文字。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [druː] [reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lɪt][ə; eɪ]

When	he	had	turned	into	the	road	he	drew	rein	for	a	moment	,	lit	a
什么时候	他	有	转向	进入	这	路	他	画	缰绳	为了	一个	片刻	,	点燃	一个

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

他转入公路后，勒住缰绳片刻，点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :

and	this	is	what	he	read	:
和	这	是	什么	他	读	:

他读了以下内容：

" [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

"	My	dear	Husband	,
"	我的	亲爱的	丈夫	,

"我亲爱的丈夫，

— [aɪ][wɑːnt][wʌn] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['braɪər] - [wʊd] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [set] — [ə; eɪ][naɪs]

—	I	want	one	silver	-	mounted	brier	-	wood	pipe	and	a	smoking	set	—	a	nice
—	我	想	一	银	-	安装	荆棘	-	木头	管道	和	一个	吸烟	放	—	一个	好的

['lɑːvə][wʌn] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪn] [ˌəʊvə'hɔːlz] [laɪk][ðem; ðəm][ðæt] [ˌem aɪ 'es]

lava	one	—	and	I	want	a	set	of	them	fine	overhauls	like	them	that	Mis
岩浆	一	—	和	我	想	一个	放	的	他们	美好的	大修	喜欢	他们	那	误

[poʊp] [gɪv] ['mɪstər] . [poʊp] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ,

Pope	give	Mr	.	Pope	that	time	I	said	she	was	too	extravagant	,
教皇	给	先生	.	教皇	那	时间	我	说	她	曾是	也	靡	,

——我想要一根银镶石楠木烟斗和一套吸烟用具——一套漂亮的熔岩石烟斗——我还想要一套像波普小姐上次送给波普先生的那种精美翻新过的烟具，当时我说她太铺张浪费了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪz] ['eni] ['mʌni] [left]['oʊvər][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][naɪs][tə'bækoʊ] , [ðə; ði][best] .

and	if	they's	any	money	left	over	I	want	some	nice	tobacco	,	the	best	.
和	如果	他们是	任何	钱	左边	超过	我	想	一些	好的	烟草	,	这	最好的	.

如果还有剩余的钱，我想要一些好烟草，最好的那种。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [set] [tʊk] [ʌp]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz]

I	want	all	the	price	of	the	ice	-	set	took	up	even	to	them	affectionate	words
我	想	全部	这	价格	的	这	冰	-	放	采取	向上	甚至	到	他们	亲热	字

[ðeɪ] ['nevər] [pʊt][ɑːn] .

they	never	put	on	.
他们	绝不	放	在	.

我想要所有冰雕套装的价格，哪怕是对他们从未说过的那些充满爱意的话语。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

"	Your	affectionate	and	loving	wife	,
"	你的	亲热	和	爱	妻子	,

你深情而慈爱的妻子，

" ['kɪti] .

"	Kitty	.
"	猫咪	.

“猫咪。

" [wen] ['iːfreiim] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	When	Ephraim	put	the	little	note	back	in	his	pocket	,
"	什么时候	以法莲	放	这	小的	笔记	后退	在	他的	口袋	,

“当以法莲把那张小纸条放回口袋里时，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	took	out	his	handkerchief	and	wiped	his	eyes	.
他	采取	出去	他的	手帕	和	擦拭	他的	眼睛	.

他掏出手帕擦了擦眼睛。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [ænd; ənd]

Her	good	neighbors	and	friends	,	even	as	far	as	Simpkinsville	and
她	好的	邻居	和	朋友们	,	甚至	作为	远的	作为	-	和

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

她的好邻居和朋友们，甚至远在辛普金斯维尔和华盛顿的邻居和朋友们，

[hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒoʊks]['oʊvər][ˌem aɪ 'es] - ['trɪmbəlz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['splendər] - [dis'paizɪŋ]

had	their	little	jokes	over	Mis	'	Trimble's	giving	her	splendor	-	despising
有	他们的	小的	笑话	超过	误	-	特林布尔的	给予	她	辉煌	-	鄙视

['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [aɪs] - ['pɪtʃər] ,

husband	a	swinging	ice	-	pitcher	,
丈夫	一个	摇摆	冰	-	投手	,

他们拿特林布尔太太送给她那鄙视奢华的丈夫一个摇摆的冰壶这件事开了些小玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrli] [trɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['pɪtʃər] ,

but	they	never	knew	of	the	two	early	trips	of	the	twin	pitcher	,
但	他们	绝不	知道	的	这	二	早期的	旅行	的	这	双	投手	,

但他们并不知道这位双胞胎投手早年的两次旅行。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɑːmədi] [ɪn][ðə; ði] ['trɪmbəl] [hoʊm] .

nor	of	the	midnight	comedy	in	the	Trimble	home	.
也不	的	这	午夜	喜剧	在	这	特林布尔	家	.

也不是特林布尔家午夜喜剧的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːf(ə)n] [ri'kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	old	man	often	recalls	it	,
但	这	老的	男人	经常	召回	它	,

但老人经常想起这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [hɔːl] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [paɪp] ,

and	as	he	sits	in	his	front	hall	smoking	his	silver	-	mounted	pipe	,
和	作为	他	坐着	在	他的	正面	大厅	吸烟	他的	银	-	安装	管道	,

他坐在前厅里，抽着镶着银饰的烟斗，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːvə] [boʊl] [ðæt] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][aɪs] - ['pɪtʃər] [æt; ət]

and	shaking	its	ashes	into	the	lava	bowl	that	stands	beside	the	ice	-	pitcher	at
和	摇晃	它是	灰烬	进入	这	岩浆	碗	那	站立	旁	这	冰	-	投手	在

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

his	elbow	,
他的	弯头	,

然后将灰烬抖入他手边冰壶旁边的熔岩碗中，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['tʃʌklz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	sometimes	chuckles	to	himself	.
他	有时	轻笑	到	他自己	.

他有时会独自轻笑。

['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðʌs] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

Noticing	his	shaking	shoulders	as	he	sat	thus	one	day	his	wife	turned	from
注意到	他的	摇晃	肩膀	作为	他	卫星	因此	一	天	他的	妻子	转向	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

一天，妻子注意到他这样坐着时肩膀在颤抖，便从窗边转过身来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒi'reinjəmz] , [ænd; ənd] [sed] :

where	she	stood	watering	her	geraniums	,	and	said	:
在哪里	她	站立	浇水	她	天竺葵	,	和	说	:

她站在那里给天竺葵浇水，说道：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æt; ət] , ['hʌni] ?

"	What	on	earth	are	you	a	-	laughin	'	at	,	honey	?
"	什么	在	地球	是	你	一个	-	笑	-	在	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你到底在笑什么？”

" ([ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] " ['hʌni] " [naʊ] .)

"	(	She	often	calls	him	"	honey	"	now	.	)
"	(	她	经常	呼叫	他	"	蜂蜜	"	现在	.	)

（她现在经常叫他“亲爱的”。）

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['læfɪn] - ?

"	How	did	you	know	I	was	a	-	laughin	'	?
"	如何	做过	你	知道	我	曾是	一个	-	笑	-	?

“你怎么知道我在笑？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He looked over his shoulder at her as he spoke .
" 他 看起来 超过 他的 肩膀 在 她 作为 他 辐 .

说话间，他回头看了她一眼。

" [waɪ] , [aɪ] [siːn] [joʊ] - ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - — [ðæts] [haʊ] .
" Why , I seen yo ' shoulders a - shakin ' — that's how .
" 为什么 , 我 已见 哟 - 肩膀 一个 - 摇晃 - — 那就是 如何 .

“哎呀，我看到你的肩膀在抖——就是这样。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" And then she added , with a laugh ,
" 和 然后 她 额外 , 和 一个 笑 ,

然后她笑着补充道：

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [siː] [joʊ] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][aɪs] - ['pɪtʃər] ,
" An ' now I see yo ' reflection in the side o ' the ice - pitcher ,
" 一个 - 现在 我 看 哟 - 反射 在 这 边 o - 这 冰 - 投手 ,

“现在我从冰壶侧面看到了你的倒影。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [grɪn] [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] — [joʊ] - [smaɪl] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk]
with a zig - zag grin on you a mile long — yo ' smile just happened to strike
和 一个 之字形 - 之字形咧嘴笑 在 你 一个 英里 长的 — 哟 - 微笑 只是 发生 到 罢工
[ə; eɪ]['aɪsbɜːrg] .
a iceberg .
一个 冰山 .

你脸上挂着灿烂的笑容——你的笑容恰好撞上了一座冰山。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
" He chuckled again .
" 他 轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm][dʒʌst][sɔːrt][oʊ] - ['tɪk(ə)ld] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Well , the truth is , I'm just sort o ' tickled over things in general ,
出色地 , 这 真相 是 , 我是 只是 种类 o - 挠痒 超过 事物 在 一般的 ,

其实，我基本上就是很容易被各种事情逗乐。

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [hɪr] [gɪglɪn] - , [dʒest][frʌm; frəm] [pjʊr] [kən'tentmənt] .
an ' I'm a - settin ' here gigglin ' , jest from pure contentment .
一个 - 我是 一个 - 塞廷 - 这里 咯咯笑 - , 笑话 从 纯的 满意 .

我坐在这里咯咯地笑，纯粹是因为满足。

" [ə; eɪ] ['maɪnər] [kɔːrd]
" A MINOR CHORD
" 一个 次要的 弦

小调和弦

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ,
I am an old bachelor ,
我 是 一个 老的 学士 ,

我是一个老单身汉，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][maɪ]['kɔːrnər] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃɑ̃ːbr]

and	I	live	alone	in	my	corner	upper	room	of	an	ancient	house	of	Chambres
和	我	居住	独自的	在	我的	角落	上	房间	的	一个	古老的	房子	的	房间

[gɑːrniːz] ,

garnies	,
加尼	,

我独自一人住在古老商队旅馆楼上的角落房间里。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

down	on	the	lower	edge	of	the	French	quarter	of	New	Orleans	.
向下	在	这	降低	边缘	的	这	法语	四分之一	的	新的	奥尔良	.

位于新奥尔良法国区边缘的下方。

[wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [nest] [hɪr] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [felt] [maɪ'self][æn; ən][oʊld][mæn] ,

When	I	made	my	nest	here	,	forty	years	ago	,	I	felt	myself	an	old	man	,
什么时候	我	制成	我的	巢	这里	,	四十	年	前	,	我	毛毡	我	一个	老的	男人	,

四十年前我在这里安家落户时，觉得自己已经是个老人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][oʊld] ['rʊkəri] ,

and	the	building	was	even	then	a	dilapidated	old	rookery	,
和	这	建筑	曾是	甚至	然后	一个	破旧的	老的	乌鸦巢	,

即使在当时，那栋建筑也已经是一个破败不堪的旧鸟舍了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] — [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] — [hæv; həv] [læpst] ['fɪzɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	since	then	we	—	the	house	and	I	—	have	lapsed	physically	with	the
和	自从	然后	我们	—	这	房子	和	我	—	有	失效	身体	和	这

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

decline	of	the	neighborhood	about	us	,
衰退	的	这	邻里	关于	我们	,

从那时起，随着周围社区的衰落，我们——房子和我——也逐渐破败了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kleɪmz] [tuː; tə][dʒen'tɪləti][ɑːr; ər][pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ænd; ənd]

until	now	our	only	claims	to	gentility	are	perhaps	our	memories	and
直到	现在	我们的	仅有的	索赔	到	绅士风度	是	也许	我们的	回忆	和

['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrvz] .

our	reserves	.
我们的	储备	.

直到现在，我们唯一能称得上高雅的，或许只有我们的记忆和储备了。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [fɔːrmd] [baɪ][soʊ]['aɪsəleɪtɪd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

The	habit	of	introspection	formed	by	so	isolated	an	existence	tends	to	develop
这	习惯	的	内省	形成	经过	所以	孤立	一个	存在	倾向于	到	发展

['mɔːrbɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

morbid	views	of	life	,
病态的	浏览	的	生活	,

这种与世隔绝的生活习惯养成了内省的习惯，容易导致对人生产生病态的看法。

[ænd; ənd] [θroʊz] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [wiː; wi]

and	throws	one	out	of	sympathetic	relations	with	the	world	of	progress	,	we
和	投掷	一	出去	的	交感神经	关系	和	这	世界	的	进步	,	我们

[ɑːr; ər][toʊld] ;

are	told	;
是	讲述	;

据说，它还会使人与进步的世界失去同情关系；

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪnər]

but	is	there	not	some	compensation	for	this	in	the	acquisition	of	finer
但	是	那里	不是	一些	赔偿	为了	这	在	这	获得	的	更精细

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ,

and	more	subtle	perception	of	things	hidden	from	the	social	,
和	更多的	微妙的	洞察力	的	事物	隐	从	这	社会的	,

但是，通过获得对社会层面隐藏事物更精细、更微妙的感知能力，难道不能对此有所补偿吗？

['læfɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [wɜːrld] ?
laughing , hurrying world ?
笑 , 匆忙 世界 ?

欢笑匆匆的世界?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['naɪsər] [dɪ'sɜːrnmənt] [brɪŋ] [peɪn] ,
So it seems to me , and even though the nicer discernment bring pain ,
所以 它 似乎 到 我 , 和 甚至 尽管 这 更漂亮 辨别力 带来 疼痛 ,

所以在我看来，即使更明智的判断会带来痛苦，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] — [æz; əz][ɔːl] [rɪ'faɪnmənt] [mʌst; məst] — [huː] [wʊd] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
as it often does — as all refinement must — who would yield it for a
作为 它 经常 做 — 作为 全部 精炼 必须 — WHO 会 屈服 它 为了 一个
['groʊsər] ['kɑːntent] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌlər] ['vɪʒ(ə)n] ?
grosser content resulting from a duller vision ?
更粗俗 内容 结果 从 一个 更暗淡 想象 ?

正如所有精细工艺必然会做的那样——谁会为了更粗糙的内容和更迟钝的视野而放弃它呢?

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['paːsiz] ['deɪli] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['evər] -
To contemplate the procession that passes daily beneath my window , with its ever -
到 沉思 这 游行 那 通过 日常的 下面 我的 窗户 , 和 它是 曾经 -
['ʃɪftɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
shifting pictures of sorrow ,
转变 图片 的 悲哀 ,

凝视着每天从我窗下经过的送葬队伍，那队伍展现出的悲伤景象瞬息万变，

[ʌv; əv] [dɪ'krepɪtuːd] [ɪl] - [mætʃt] [wɪð; wɪθ][wɑːnt] , [nuː] ['mʌðərhʊd] , [ænd; ənd] ['mendɪkənsɪ] ,
of decrepitude ill - matched with want , new motherhood , and mendicancy ,
的 衰老 患病的 - 匹配 和 想 , 新的 母性 , 和 乞讨 ,

衰老与贫困、初为人母和乞讨不相称，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] [ænd; ənd][pɑːm] — [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
with uplifted eye and palm — to look down upon all this with only a passing
和 提升 眼睛 和 棕榈 — 到 看 向下 之上 全部 这 和 仅有的 一个 通过
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

仰起眼睑和手掌——俯视这一切，只轻轻叹息一声。

[æz; əz][maɪ] ['wɜːrði] [bʌt; bət] [mə'tɪriəl] [fæt]['lændleɪdi] [dʌz] ,
as my worthy but material fat landlady does ,
作为 我的 值得 但 材料 胖的 房东 做 ,

就像我那位善良但物质至上的胖女房东一样，

[wʊd] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['blaɪndnəs] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːnər]
would imply a spiritual blindness infinitely worse than the pang which the keener
会 意味着 一个 精神 失明 无限地 更糟 比 这 疼痛 哪个 这 更敏锐
[pər'sepʃ(ə)n] [in'djuːsiz] .
perception induces .
洞察力 诱导 .

这将意味着一种精神上的盲目，这种盲目比敏锐的感知所带来的痛苦要严重得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɔːrɪbʌnd] [prɪ'tenʃənz] [ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ]

There	are	in	this	neighborhood	of	moribund	pretensions	a	few	special	objects	which
那里	是	在	这	邻里	的	垂死	虚荣心	一个	很少	特别的	对象	哪个

[straɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] [in'sjuːz] — [ə; eɪ]

strike	a	note	of	such	sadness	in	my	heart	that	the	most	exquisite	pain	ensues	—	a
罢工	一个	笔记	的	这样的	悲伤	在	我的	心	那	这	最多	精美的	疼痛	随之而来	—	一个

[peɪn] [wɪtʃ] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['bɑːdɪli] ,

pain	which	seems	almost	bodily	,
疼痛	哪个	似乎	几乎	身体上的	,

在这片死气沉沉的虚荣之地，有一些特别的事物触动了我内心深处的悲伤，让我感到一种难以言喻的痛苦——这种痛苦几乎是肉体上的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['fɪzɪk] ;

such	as	those	for	which	we	take	physic	;
这样的	作为	那些	为了	哪个	我们	拿	物理学	;

例如我们学习物理学所研究的那些问题；

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kən'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʊ'rældʒɪk] [dɑːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['nɪrli]

yet	I	could	never	confuse	it	with	the	neuralgic	dart	which	it	so	nearly
然而	我	可以	绝不	迷惑	它	和	这	神经痛	镖	哪个	它	所以	几乎

[rɪ'zemblz] ,

resembles	,
类似	,

但我绝不会把它和它外形极其相似的神经痛飞镖混淆。

[soʊ] ['kloʊsli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [in'djuːsiz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	closely	does	it	follow	the	sight	or	sound	which	I	know	induces	it	.
所以	密切	做	它	跟随	这	视线	或者	声音	哪个	我	知道	诱导	它	.

它与我知道会引发它的视觉或听觉刺激如此紧密地联系在一起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] ['paːsiz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndoʊ] . . . .

There	is	a	young	lawyer	who	passes	twice	a	day	beneath	my	window	.	.	.	.
那里	是	一个	年轻的	律师	WHO	通过	两次	一个	天	下面	我的	窗户	.	.	.	.

每天有一位年轻律师两次从我家窗下经过……

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	say	he	is	young	,	for	all	the	moving	world	is	young	to	me	,
我	说	他	是	年轻的	,	为了	全部	这	移动	世界	是	年轻的	到	我	,

我说他很年轻，因为在我看来，整个世界都充满了青春活力。

[æt; ət] ['eɪti] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmz] [oʊld][æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

at	eighty	—	and	yet	he	seems	old	at	five	-	and	-	forty	,	for	his
在	八十	—	和	然而	他	似乎	老的	在	五	-	和	-	四十	,	为了	他的

['tɛmpəlz] [ɑːr; ər] [waɪt] .

temples	are	white	.
寺庙	是	白色的	.

他八十岁了——然而他看起来却像四十五岁那么老，因为他的鬓角已经泛白了。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	know	this	man's	history	.
我	知道	这	男人的	历史	.

我知道这个人的过往。

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [haʊs] , ['hænsəm] ,

The	only	son	of	a	proud	house	,	handsome	,
这	仅有的	儿子	的	一个	自豪的	房子	,	英俊的	,

出身名门，独子英俊潇洒

['gɪftɪd] — ['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] — [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['soʊlləs]
gifted — even somewhat of a poet in his youth — he married a soulless
天才 — 甚至 有些 的 一个 诗人 在 他的 青年 — 他 已婚 一个 无魂
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他才华横溢，年轻时甚至颇具诗才，却娶了一个冷酷无情的女人。

[huː] [bɪ'gæn][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪn] - [kʌp] ['fɪnɪʃt] .
who began the ruin which the wine - cup finished .
WHO 开始 这 废墟 哪个 这 葡萄酒 - 杯子 完成的 .

是谁开启了这场毁灭，而最终，酒杯终结了这场毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] .
It is an old story .
它 是 一个 老的 故事 .

这是一个老生常谈的故事。

[ɪn][ə; eɪ][mæd]['aʊər][hiː; hi]['fɔrdʒd] [ə'nʌðər] ['mænz] [neɪm] — [ðen] , [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
In a mad hour he forged another man's name — then , a wanderer on the face
在 一个 疯狂的 小时 他 锻造 其他 男人的 姓名 — 然后 , 一个 流浪者 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

在疯狂的一刻，他伪造了另一个人的名字——然后，他成了世上的流浪者。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] ,
he drifted about with never a local habitation or a name ,
他 漂移 关于 和 绝不 一个 当地的 居住地 或者 一个 姓名 ,

他居无定所，没有固定住所，也没有名字，四处漂泊。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðər][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]
until his aged father had made good the price of his honor , when he came
直到 他的 老年人 父亲 有 制成 好的 这 价格 的 他的 荣誉 , 什么时候 他 来了
[hoʊm] — " [træmp] [hoʊm] ,
home — " tramped home ,
家 — " 践踏 家 ,

直到他年迈的父亲偿还了荣誉的代价，他才回到家——“踉跄着回家，

" [ðə; ði][wɜːrld] [sez] — [ænd; ənd] , [naʊ] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['veriəb(ə)l] ['stedinəs] ,
" the world says — and , now , after years of variable steadiness ,
" 这 世界 说道 — 和 , 现在 , 后 年 的 多变的 稳定性 ,

世界如是说——而如今，在经历了多年时好时坏的稳定之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l]
he has built upon the wreck of his early life a sort of questionable
他 有 建造 之上 这 破坏 的 他的 早期的 生活 一个 种类 的 值得怀疑
['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə'vəːtid] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
confidence which brings him half - averted recognition ;
信心 哪个 带来 他 一半 - 避免了 认出 ;

他凭借早年生活的残局建立起一种可疑的自信，这种自信为他带来了一种似是而非的认可；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
and every day ,
和 每一个 天 ,

每天，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['ɔːlweɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	gray	always	glistening	on	his	temples	and	the	clear	profile	of	the
和	这	灰色的	总是	闪闪发光	在	他的	寺庙	和	这	清除	轮廓	的	这

[pæst] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ɪt'self] — [ðoʊ] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [feɪs] [ɪz] [loʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [naʊ] —

past	outlining	itself	—	though	the	high	-	bred	face	is	low	between	the	shoulders	now	—
过去的	概述	本身	—	尽管	这	高的	-	繁殖	脸	是	低的	之间	这	肩膀	现在	—

[hiː; hi] [ˈpaːsiz] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːltɪŋ] [step] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

he	passes	beneath	my	window	with	halting	step	to	and	from	the	old
他	通过	下面	我的	窗户	和	停止	步	到	和	从	这	老的

['kɔːrthaʊs] ,

courthouse	,
法院	,

他鬓角总是泛着灰白的光泽，过去的轮廓清晰可见——尽管他那张高贵的脸庞如今已低垂在双肩之间——他迈着蹒跚的步伐从我的窗下穿过，往返于旧法院之间。

[wer] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɑːfɪs] .

where	,	by	virtue	of	his	father's	position	,	he	holds	a	minor	office	.
在哪里	,	经过	美德	的	他的	父亲的	位置	,	他	持有	一个	次要的	办公室	.

凭借父亲的地位，他担任一个低级职务。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] —

Almost	within	a	stone's	throw	of	my	chamber	this	man	and	his	aged	father	—
几乎	之内	一个	石头的	扔	的	我的	房间	这	男人	和	他的	老年人	父亲	—

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˌpærə'lɪtɪk] — [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

the	latter	now	a	hopeless	paralytic	—	live	together	in	the	ruins	of	their	old
这	后者	现在	一个	绝望	麻痹	—	居住	一起	在	这	废墟	的	他们的	老的

[hoʊm] .

home	.
家	.

离我的房间几乎只有几步之遥，这个人和他的老父亲——后者现在已经瘫痪，无法挽回——一起住在他们旧居的废墟中。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [baɪ]['kɑːnstənt] ['keiviŋ] , [hæz; həz] ['swɑːloʊd] ['nɪrli] [ɔːl][ɪts] [ɪk'stensɪv]

Year	by	year	the	river	,	by	constant	cavings	,	has	swallowed	nearly	all	its	extensive
年	经过	年	这	河	,	经过	持续的	洞穴探险	,	有	吞咽	几乎	全部	它是	广泛的

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

年复一年，河流通过不断侵蚀河道，吞噬了它几乎全部的广阔土地。

[jet] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] ['spænɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [klɪŋz] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nuː] ['levi] ,

yet	beyond	the	low	-	browed	Spanish	cottage	that	clings	close	within	the	new	levee	,
然而	超过	这	低的	-	眉毛	西班牙语	小屋	那	黏附	关闭	之内	这	新的	堤坝	,

然而，在紧贴着新堤坝的那座低矮的西班牙式小屋之外，

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] " [frʌnts] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	the	ghost	of	a	garden	"	fronts	the	river	.
"	这	鬼	的	一个	花园	"	前线	这	河	.

“花园的幽灵”面向河流。

[hɪr] , [ə'mɪd]['broʊkən] ['mɑːrblz] — - [ə'pɑːləs] , ['pegəsəs] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

Here	,	amid	broken	marbles	—	lyreless	Apollos	,	Pegasus	bereft	of	wings	,	and
这里	,	之中	破碎的	弹珠	—	-	阿波罗	,	飞马座	失去	的	翅膀	,	和

['prɑːstreɪt] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] — [ðə; ði] ['hɑːdiə] ['roʊziz] , ['goʊldən] - [rɑːd] ,

prostrate	Muses	—	the	hardier	roses	,	golden	-	rod	,
前列腺	缪斯	—	这	更强壮	玫瑰	,	金的	-	杆	,

在这里，在破碎的大理石雕像——没有竖琴的阿波罗、失去翅膀的珀伽索斯和匍匐在地的缪斯——之间，生长着更顽强的玫瑰和金鸡菊。

[ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [rʌn] ['raɪət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld] ['levi] ,

and	honeysuckle	run	riot	within	the	old	levee	,
和	金银花	跑步	暴动	之内	这	老的	堤坝	,

金银花在古老的堤坝内肆意生长。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [sti:l] [ɪn][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə]

between	the	comings	of	the	waters	that	at	intervals	steal	in	and	threaten	to
之间	这	来访	的	这	水	那	在	间隔	偷	在	和	威胁	到

['swɑ:loʊ] [ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

swallow	all	at	a	gulp	.
吞	全部	在	一个	咕噜	.

在洪水不时涌来，伺机吞噬一切的间隙。

[ðə; ði]['neɪkɪd][oʊld] [haʊs] , [groʊ'teskli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:s] -

The	naked	old	house	,	grotesquely	guarded	by	the	stately	skeleton	of	a	moss	-
这	裸	老的	房子	,	怪诞地	守卫	经过	这	庄严	骨骼	的	一个	苔藓	-

[groʊn] [oʊk] , [ɪz] [ðʌs] [bɪ'reft] ,

grown	oak	,	is	thus	bereft	,
生长	橡木	,	是	因此	失去	,

这座光秃秃的老房子，怪诞地被一棵长满青苔的橡树庄严的树干守护着，就这样失去了往日的荣光。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd][æt; ət][ɪts] [bæk] ,

by	the	river	in	front	and	the	public	road	at	its	back	,
经过	这	河	在	正面	和	这	民众	路	在	它是	后退	,

前面是河，后面是公路，

[ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [fækt][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

of	all	but	the	bare	fact	of	survival	.
的	全部	但	这	裸	事实	的	生存	.

除了生存这一基本事实之外，其他一切都无关紧要。

[noʊ] ['vɪzɪtər] ['evər] ['entərz] [hɪr] ;

No	visitor	ever	enters	here	;
不	游客	曾经	进入	这里	;

这里从未有访客进入；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] [tu:] [oʊld][men] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['kri:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlt]

but	in	the	summer	evenings	two	old	men	may	be	seen	creeping	with	difficult
但	在	这	夏天	晚上	二	老的	男人	可能	是	已见	爬行	和	难的

[steps] [frʌm; frəm][ɪts] [loʊ] ['pɔ:rtl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

steps	from	its	low	portal	up	to	the	brow	of	the	bank	,
步骤	从	它是	低的	门户网站	向上	到	这	眉头	的	这	银行	,

但在夏日的傍晚，人们可以看到两位老人迈着艰难的步伐，从低矮的入口处匍匐爬上河岸的顶端。

[wer] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['boʊts][goʊ][baɪ] .

where	they	sit	in	silence	and	watch	the	boats	go	by	.
在哪里	他们	坐	在	沉默	和	手表	这	船	去	经过	.

他们静静地坐在那里，看着船只来来往往。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s] ,

The	picture	is	not	devoid	of	pathos	,
这	图片	是	不是	缺乏	的	感伤	,

这幅画面并非缺乏悲情色彩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ['wɪspər] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjərz]

and	even	the	common	people	whisper	together	as	they	look	upon	the	figures
和	甚至	这	常见的	人们	耳语	一起	作为	他们	看	之上	这	数据

[ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;

of	father	and	son	sitting	in	the	moonlight	;
的	父亲	和	儿子	坐着	在	这	月光	;

甚至连普通百姓看着月光下坐着的父子俩，也忍不住窃窃私语；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [naɪt] ,

and	no	one	likes	to	pass	the	door	at	night	,
和	不	一	点赞	到	经过	这	门	在	夜晚	,

晚上没人喜欢经过那扇门。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['^ruːsəm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['goʊsts] [ə'floʊt] ,

for	there	are	grewsome	tales	of	ghosts	afloat	,
为了	那里	是	生长	故事	的	鬼魂	漂浮	,

因为有很多关于海上鬼魂的可怕传说，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] ['stætʃuːz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [stɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

in	which	decapitated	statues	are	said	to	stalk	about	the	old	garden	at	nightfall	.
在	哪个	被斩首	雕像	是	说	到	茎	关于	这	老的	花园	在	黄昏	.

据说，夜幕降临时，被斩首的雕像会在古老的花园里游荡。

[ə; eɪ] [saɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪs'keɪps] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['desələt] [siːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

A	sigh	always	escapes	me	as	I	look	upon	this	desolate	scene	;	but	it	is	not
一个	叹	总是	逃脱	我	作为	我	看	之上	这	荒凉	场景	;	但	它	是	不是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

每当我看到这荒凉的景象，总会忍不住叹息；但现在不会了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] - [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [sʌn] , ['paːsiz] [maɪ] [dɔːr] [iːtʃ] [deɪ] ,

but	when	the	old	-	young	man	,	the	son	,	passes	my	door	each	day	,
但	什么时候	这	老的	-	年轻的	男人	,	这	儿子	,	通过	我的	门	每个	天	,

但是，当那个老态龙钟的年轻人，那个儿子，每天经过我的门时，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn]

carrying	in	his	pale	hands	a	bunch	of	flowers	which	he	keeps	upon	his	desk	in
携带	在	他的	苍白	双手	一个	束	的	花朵	哪个	他	保持	之上	他的	桌子	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['ɑːfɪs] ,

the	little	back	office	,
这	小的	后退	办公室	,

他苍白的手里捧着一束花，这束花一直放在他后屋小办公室的桌子上。

[ðæt] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] [peɪn] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] .

that	my	mysterious	pain	possesses	me	.
那	我的	神秘	疼痛	拥有	我	.

我被一种莫名的痛苦所控制。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] [hoʊp] - [fər'seɪkən] [mæn] ['kæri] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ?

Why	does	this	hope	-	forsaken	man	carry	a	bunch	of	flowers	?
为什么	做	这	希望	-	被遗弃的	男人	携带	一个	束	的	花朵	?

这个绝望的男人为什么手里拿着一束鲜花?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['poʊət] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [faindz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Is	it	the	surviving	poet	within	him	that	finds	companionship	in	them	,
是	它	这	幸存	诗人	之内	他	那	发现	友谊	在	他们	,

是他内心深处幸存的诗人与他们找到了慰藉吗?

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [pjʊr] ['hɑːrts] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

or	does	he	seem	to	see	in	their	pure	hearts	,	as	in	a	mirror	,
或者	做	他	似乎	到	看	在	他们的	纯的	心	,	作为	在	一个	镜子	,

或者，他是否像照镜子一样，从他们纯洁的心灵中看到了什么?

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪnlɪs] [juːθ] ?

a	reflection	of	his	own	sinless	youth	?
一个	反射	的	他的	自己的	无罪	青年	?

这是他自己无罪青春的写照吗?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

These	questions	I	cannot	answer	;	but	every	day	,	as	he	passes	with	the
这些	问题	我	不能	回答	;	但	每一个	天	,	作为	他	通过	和	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

这些问题我无法回答；但每天，当他带着鲜花经过时，

[aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	follow	him	with	fascinated	eye	until	he	is	quite	lost	in	the	distance	,
我	跟随	他	和	着迷	眼睛	直到	他	是	相当	丢失的	在	这	距离	,

我着迷地注视着他，直到他完全消失在远方。

[maɪ] [hɑːrt] [rent] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'saɪsɪv] [peɪn] .

my	heart	rent	the	while	with	this	incisive	pain	.
我的	心	租	这	尽管	和	这	尖锐	疼痛	.

这锥心之痛，仿佛撕裂了我的心。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

Finally	,	he	is	lost	to	view	.
最后	,	他	是	丢失的	到	看法	.

最后，他消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] [dɑːrt] ['paːsiz] [θruː] [ænd; ənd] [aʊt] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [tɜːrn] ,

The	dart	passes	through	and	out	my	breast	,	and	,	as	I	turn	,
这	镖	通过	通过	和	出去	我的	胸部	,	和	,	作为	我	转动	,

飞镖穿过我的胸膛，从胸口飞出，当我转身时，

[maɪ] [aɪ] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] - ['gɑːrdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,

my	eye	falls	upon	a	pretty	rose	-	garden	across	the	way	,
我的	眼睛	瀑布	之上	一个	漂亮的	玫瑰	-	花园	穿过	这	方式	,

我的目光落在了对面一个漂亮的玫瑰园上，

[wer] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɝz] .

where	live	a	mother	and	her	two	daughters	.
在哪里	居住	一个	母亲	和	她	二	女儿们	.

那里住着一位母亲和她的两个女儿。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] ['fɑːðər] — [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər]

Seventeen	years	ago	this	woman's	husband	—	the	father	—	went	away	and	never
十七	年	前	这	女性的	丈夫	—	这	父亲	—	去	离开	和	绝不

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

十七年前，这位女士的丈夫——孩子的父亲——离家出走，再也没有回来。

[ðə; ði] ['dɔtɝz] [ɑːr; ər] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] .

The	daughters	are	grown	,	and	they	are	poor	.
这	女儿们	是	生长	,	和	他们	是	贫穷的	.

女儿们都长大了，而且家境贫寒。

[ðə; ði] ['eldər] [pɝ'fɔrmz] [sʌm; səm] ['klerɪkl] [wɜːrk] [ʌp] [ɪn] [kə'næl] [striːt] ,

The	elder	performs	some	clerical	work	up	in	Canal	Street	,
这	长老	表演	一些	文员	工作	向上	在	运河	街道	,

这位老人在运河街一带做一些文书工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [trɪg] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] — ['ɜːrli] [ænd; ənd]

and	I	love	to	watch	her	trig	little	figure	come	and	go	—	early	and
和	我	爱	到	手表	她	三角函数	小的	数字	来	和	去	—	早期的	和

[leɪt] .

late	.
晚的	.

我喜欢看着她娇小的身影来来往往——从早到晚。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huː] [ɪz] ['fɛrɝ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

The	younger	,	who	is	fairer	,	has	a	lover	,
这	年轻	,	WHO	是	更公平	,	有	一个	情人	,

年轻貌美的那位已经有了情人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sɪt] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːt] - ['aɪərn] [bentʃ] ,

and	the	two	sit	together	on	a	little	wrought	-	iron	bench	,
和	这	二	坐	一起	在	一个	小的	锻	-	铁	长椅	,

两人并肩坐在一张小小的锻铁长凳上。

[ɔːr] ['gæðər] ['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] - ['bɔːdəd] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnlənd] ['gɑːrdn] ,

or	gather	roses	from	the	box	-	bordered	beds	in	the	small	inland	garden	,
或者	收集	玫瑰	从	这	盒子	-	带边框	床	在	这	小的	内陆	花园	,

或者从内陆小花园里用黄杨木镶边的花坛中采摘玫瑰，

[wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bætənd] [geɪt] ;

which	lies	behind	the	moss	-	grown	wall	and	battened	gate	;
哪个	谎言	在后面	这	苔藓	-	生长	墙	和	板条	门	;

它位于长满青苔的围墙和木板门后面；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [per] .

and	sometimes	the	mother	comes	out	and	smiles	upon	the	pair	.
和	有时	这	母亲	来	出去	和	微笑	之上	这	一对	.

有时母亲会走出来，微笑着看着这对母子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [stiːl] ['θɪmbl] [wɪð; wɪθ]

The	mother	is	a	gentlewoman	,	and	though	she	wears	a	steel	thimble	with
这	母亲	是	一个	淑女	,	和	尽管	她	穿着	一个	钢	顶针	和

[æn; ən]['oʊpən][tɑːp] ,

an	open	top	,
一个	打开	顶部	,

这位母亲是一位举止优雅的女士，尽管她戴着一个开口的钢制顶针，

[laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪz] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ænd; ənd]

like	a	tailor's	,	and	her	finger	is	pricked	with	the	needle	,	she	walks	and
喜欢	一个	裁缝	,	和	她	手指	是	刺痛	和	这	针	,	她	散步	和

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

就像裁缝一样，她的手指被针扎了一下，她边走边笑。

['iːv(ə)n] ['wɔːtərz] [hɜːr; hər]['roʊziz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdiːz] [greɪs] ;

even	waters	her	roses	,	with	a	lady's	grace	;
甚至	水	她	玫瑰	,	和	一个	女士的	优雅	;

甚至连给玫瑰浇水都带着淑女的优雅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['dɔtɝz] ['lʌvər] [ɪz] [les] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

but	it	seems	to	me	that	the	pretty	pink	daughter's	lover	is	less	a	gentleman
但	它	似乎	到	我	那	这	漂亮的	粉色的	女儿的	情人	是	较少的	一个	绅士

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['gɝːlz] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv]

than	this	girl's	lover	should	be	—	less	than	her	grandfather	must	have
比	这	女孩们	情人	应该	是	—	较少的	比	她	祖父	必须	有

[bɪn] [wen] [hiː; hi] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [roʊz] - ['gɑːrdn] — [les] [ðæn; ðən]

been	when	he	courted	her	grandmother	in	this	same	rose	-	garden	—	less	than
到过	什么时候	他	求爱	她	祖母	在	这	相同的	玫瑰	-	花园	—	较少的	比

[ðɪs] ['meɪdz] ['lʌvər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

this	maid's	lover	would	be	if	her	father	had	not	gone	to	India	,
这	女佣	情人	会	是	如果	她	父亲	有	不是	已消失	到	印度	,

但在我看来，这位漂亮粉红女儿的情人远不如这位女孩的情人应有的绅士风度——不如她祖父当年在这座玫瑰园里追求她祖母时那样绅士——不如这位女仆的情人，如果她父亲没有去印度的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][soʊ] [siːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	her	mother	did	not	sew	seams	for	a	living	.
和	她	母亲	做过	不是	缝	接缝	为了	一个	活的	.

她的母亲并非以缝纫为生。

[æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

As	I	sit	and	watch	this	peaceful	fragment	of	a	family	,
作为	我	坐	和	手表	这	和平	分段	的	一个	家庭	,

我坐着，静静地看着这温馨的一家人。

[maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ɪts] [ə'pærənt] ['kɑːntent] ; [bʌt; bət] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

my	heart	seems	to	find	repose	in	its	apparent	content	;	but	late	at	night	,
我的	心	似乎	到	寻找	休息	在	它是	明显	内容	;	但	晚的	在	夜晚	,

我的心似乎在表面的平静中找到了安宁；但深夜，

[wen] [ðə; ði] ['lʌvər] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

when	the	lover	has	gone	and	the	mother	and	daughters	are	asleep	,
什么时候	这	情人	有	已消失	和	这	母亲	和	女儿们	是	睡着了	,

当情人离去，母亲和女儿们都已入睡时，

[wen] [aɪ][raɪz][tuː; tə][kloʊz][maɪ] ['ʃʌtər] [aɪ] [pər'siːv] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]

when	I	rise	to	close	my	shutters	I	perceive	,	between	the	parted	curtains	in	the
什么时候	我	上升	到	关闭	我的	百叶窗	我	感知	,	之间	这	分手了	窗帘	在	这

['mʌðɚz] ['wɪndoʊ] ,

mother's	window	,
母亲的	窗户	,

当我起身关上百叶窗时，我透过母亲窗户半掩的窗帘，看到：

[ə; eɪ] [laɪt] ['dɪmli] ['bɜːrnɪŋ] .

a	light	dimly	burning	.
一个	光	依稀	燃烧	.

一盏昏暗的灯。

[wen] [aɪ] [siː] [ðɪs] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] ,

When	I	see	this	beacon	in	the	deserted	wife's	chamber	,
什么时候	我	看	这	信标	在	这	荒凉的	妻子的	房间	,

当我看到这盏灯出现在被遗弃的妻子的房间里时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	remember	that	I	have	seen	it	burning	there	,
和	记住	那	我	有	已见	它	燃烧	那里	,

记住，我曾亲眼目睹它在那里燃烧。

[laɪk][ðə; ði] [feɪnt] [bʌt; bət] ['stedfæst] [hoʊp] [ðæt] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

like	the	faint	but	steadfast	hope	that	refuses	to	be	extinguished	,	for	seventeen	years	,
喜欢	这	头晕的	但	坚定不移	希望	那	拒绝	到	是	熄灭	,	为了	十七	年	,

就像那微弱却坚定的希望，十七年来从未熄灭。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [peɪnz] [kʌmz] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] .

the	pain	of	pains	comes	into	my	heart	.
这	疼痛	的	疼痛	来	进入	我的	心	.

剧痛袭来，我的心都痛了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [huː] ['paːsiz]['ɔːf(ə)n][ɪn]

There	is	a	little	old	man	with	a	hump	upon	his	shoulder	who	passes	often	in
那里	是	一个	小的	老的	男人	和	一个	驼峰	之上	他的	肩膀	WHO	通过	经常	在

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

人群中经常有一位驼背的小老头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənz] [ðɪs] [peɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	a	sight	of	him	always	awakens	this	pain	within	me	.
和	一个	视线	的	他	总是	觉醒	这	疼痛	之内	我	.

每次看到他，我内心的这种痛苦都会再次涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [sə'nɪləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ['pɪktʃərz] ,

It	is	not	the	tragedy	of	senility	which	his	extreme	age	pictures	,
它	是	不是	这	悲剧	的	老年痴呆症	哪个	他的	极端	年龄	图片	,

他高龄所展现的并非老年痴呆的悲剧，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [hʌmp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [stəːz][maɪ][noʊt][ʌv; əv][peɪn] .

nor	yet	the	hump	upon	his	back	,	which	stirs	my	note	of	pain	.
也不	然而	这	驼峰	之上	他的	后退	,	哪个	搅拌	我的	笔记	的	疼痛	.

但他背上的驼峰却让我感到疼痛。

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]

Years	ago	this	man	left	his	wife	,	for	a	price	,	to	another	who	had	betrayed
年	前	这	男人	左边	他的	妻子	,	为了	一个	价格	,	到	其他	WHO	有	背叛

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

多年前，这个男人为了得到报酬，抛弃了妻子，嫁给了另一个背叛过她的人。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnəmɪni] .

and	disappeared	from	the	scene	of	his	ignominy	.
和	消失	从	这	场景	的	他的	耻辱	.

然后便从他蒙羞的现场消失了。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'treɪər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] ,

When	the	woman	was	dead	and	her	betrayer	gone	,	the	husband	came	back	,
什么时候	这	女士	曾是	死的	和	她	背叛者	已消失	,	这	丈夫	来了	后退	,

[æn; ən][oʊld][mæn] ;

an	old	man	;
一个	老的	男人	;

女人死后，背叛她的人走了，丈夫回来了，已经是个老人了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] ,

and	now	,	as	I	see	him	bending	beneath	its	weight	,
和	现在	,	作为	我	看	他	弯曲	下面	它是	重量	,

而现在，我看到他被压弯了腰，

[ðə; ði] [hʌmp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praɪs] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]

the	hump	upon	his	shoulder	seems	to	be	labelled	with	this	price	which	,	in	my
这	驼峰	之上	他的	肩膀	似乎	到	是	标签	和	这	价格	哪个	,	在	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

他肩膀上的驼峰似乎标有这个价格，在我看来，

[ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] , [hæz; həz][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kemɪkli] [ˌʌnɪk'spleɪnd]

though	originally	the	bag	of	gold	,	has	by	a	slow	and	chemically	unexplained
尽管	起初	这	包	的	金子	,	有	经过	一个	慢的	和	化学	无法解释

['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] ,

process	of	ossification	,
过程	的	骨化	,

虽然最初是一袋金子，但经过缓慢且化学成分无法解释的骨化过程，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [groʊ'teskli] [dɪ'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

become	a	part	of	himself	,	and	will	grotesquely	deform	his	skeleton	a	hundred
变得	一个	部分	的	他自己	,	和	将要	怪诞地	变形	他的	骨骼	一个	百

['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	to	come	.
年	到	来	.

成为他自身的一部分，并将在未来一百年里使他的骨骼发生怪诞的变形。

[wen] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [siː] [ðɪs] [oʊld][mæn] [trʌdʒ] [lə'bɔːriəsli] , ['stægərɪŋ]

When	,	morning	and	evening	,	I	see	this	old	man	trudge	laboriously	,	staggering
什么时候	,	早晨	和	晚上	,	我	看	这	老的	男人	跋涉	费力地	,	令人震惊

['ɔːlweɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [left] ,

always	towards	the	left	,
总是	向	这	左边	,

每天早晨和傍晚，我都会看到这位老人步履蹒跚，步履蹒跚地向左边走去。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ðæt] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ðɪ]

down	the	street	,	until	he	disappears	in	the	clump	of	willows	that	overshadow	the
向下	这	街道	,	直到	他	消失	在	这	丛	的	柳树	那	黯然失色	这

['semәteri] [geɪt] ,

cemetery	gate	,
公墓	门	,

他沿着街道走去，直到消失在墓园大门前的柳树丛中。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	I	know	that	he	is	going	for	a	lonely	vigil	to	the	grave	of	the
和	我	知道	那	他	是	去	为了	一个	孤独	守夜	到	这	严重	的	这

[dis'anəːd] ['wʊmən] ,

dishonored	woman	,
蒙羞	女士	,

我知道他要独自一人去那个蒙羞女人的坟前守夜。

[hɪz; ɪz] [lɔːst] [waɪf] , [peɪn] , [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mæskəs] [bleɪd] , ['entərz] [maɪ] [hɑːrt] .

his	lost	wife	,	pain	,	keen	as	a	Damascus	blade	,	enters	my	heart	.
他的	丢失的	妻子	,	疼痛	,	敏锐的	作为	一个	大马士革	刀刃	,	进入	我的	心	.

失去妻子的痛苦，如同大马士革刀锋般刺痛我的心。

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ,

I	close	my	window	and	come	in	,
我	关闭	我的	窗户	和	来	在	,

我关上窗户走了进来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ['duːz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ru'mætɪk] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][legz] .

for	the	night	dews	are	falling	and	I	am	rheumatic	and	stiff	in	the	legs	.
为了	这	夜晚	露水	是	坠落	和	我	是	风湿病	和	僵硬的	在	这	腿	.

夜里露水飘落，我患了风湿病，双腿僵硬。

[soʊ] , ['evri] [naɪt] , ['mjuːzɪŋ] , [aɪ][goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][maɪ][bed] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ][laɪ] [daʊn] ,

So	,	every	night	,	musing	,	I	go	early	to	my	bed	,	but	before	I	lie	down	,
所以	,	每一个	夜晚	,	沉思	,	我	去	早期的	到	我的	床	,	但	前	我	说谎	向下	,

所以，每天晚上，我都会沉思冥想，早早地回到床上，但在躺下之前，

['æftər][maɪ] [prer] [ɪz] [sed] , [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

after	my	prayer	is	said	,	I	rise	to	put	fresh	water	in	the	vase	of	flowers	,
后	我的	祷告	是	说	,	我	上升	到	放	新鲜的	水	在	这	花瓶	的	花朵	,

祷告完毕后，我起身去往花瓶里添水。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [freʃ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][maɪ] [wɔːl] .

which	are	always	fresh	,	beneath	the	picture	upon	my	wall	.
哪个	是	总是	新鲜的	,	下面	这	图片	之上	我的	墙	.

它们总是新鲜的，就在我墙上那幅画的下面。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][aɪ][stænd][ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pjʊr] , ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] ,

For	one	moment	I	stand	and	gaze	into	a	pure	,	girlish	face	,
为了	一	片刻	我	站立	和	目光	进入	一个	纯的	,	少女	脸	,

我驻足片刻，凝视着一张纯洁无瑕的少女脸庞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælɪd] [braʊ] [ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] [bluː] [aɪz] .

with	a	pallid	brow	and	far	-	away	blue	eyes	.
和	一个	苍白	眉头	和	远的	-	离开	蓝色的	眼睛	.

她眉骨苍白，眼神空洞，呈蓝色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] , [wen] [wiː; wi] ['kwɑːrəld]

She	was	only	fifteen	years	old	,	and	I	twice	as	many	,	when	we	quarrelled
她	曾是	仅有的	十五	年	老的	,	和	我	两次	作为	许多	,	什么时候	我们	争吵

[laɪk] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] .

like	foolish	children	.
喜欢	愚蠢	孩子们	.

她只有十五岁，而我比她大一倍，我们像愚蠢的孩子一样争吵。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ] ['brʌðər] — [maɪ] ['jʌŋ^ist] , [best] - [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn] — [aɪ]

The	day	she	married	my	brother	—	my	youngest	,	best	-	beloved	brother	Benjamin	—	I
这	天	她	已婚	我的	兄弟	—	我的	最小的	,	最好的	-	心爱	兄弟	本杰明	—	我

[leɪd] [ðɪs] ['mɪnətʃər] , [feɪs] ['daʊnwərd] ,

laid	this	miniature	,	face	downward	,
铺设	这	微型	,	脸	向下	,

在她嫁给我弟弟——我最小、最亲爱的弟弟本杰明——的那天，我把这尊微型雕像面朝下放在了她面前。

[ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ][desk] .

in	a	secret	drawer	of	my	desk	.
在	一个	秘密	抽屉	的	我的	桌子	.

放在我办公桌的一个隐蔽抽屉里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['bendʒəmɪn][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]

In	the	first	year	she	died	,	and	in	another	Benjamin	had	taken	to	himself	a
在	这	第一的	年	她	死亡	,	和	在	其他	本杰明	有	已采取	到	他自己	一个

[nuː] [waɪf] ,

new	wife	,
新的	妻子	,

第一年她就去世了，第二年本杰明又娶了新妻子。

[wɪð; wɪθ] ['mɛriːɝ] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌdiːə] [lɪps] .

with	merrier	eyes	and	ruddier	lips	.
和	更快乐	眼睛	和	鲁迪尔	嘴唇	.

眼神更加明亮，嘴唇更加红润。

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɪst] [maɪ] [nuː] ['sɪstər] ,

My	heart	leaped	within	me	when	I	kissed	my	new	sister	,
我的	心	跳跃	之内	我	什么时候	我	亲吻	我的	新的	姐姐	,

当我亲吻我的新妹妹时，我的心怦怦直跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [lʌv]

but	she	knew	not	that	my	joy	was	because	she	was	giving	me	back	my	love
但	她	知道	不是	那	我的	喜悦	曾是	因为	她	曾是	给予	我	后退	我的	爱

.

:
.

但她并不知道，我的快乐是因为她重新给了我爱。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Trembling	with	ecstasy	,	I	took	this	image	from	its	hiding	-	place	,
发抖	和	狂喜	,	我	采取	这	图像	从	它是	隐藏	-	地方	,

我欣喜若狂，颤抖着从藏身之处拍下了这张照片。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt] ['wɪðərd] .

and	for	nearly	fifty	years	the	flowers	beneath	it	have	not	withered	.
和	为了	几乎	五十	年	这	花朵	下面	它	有	不是	干枯	.

近五十年来，它下面的花朵都没有凋谢。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] [hɪr] [wʌn] [naɪt] , [er] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

As	I	stood	alone	here	one	night	,	ere	I	knew	he	had	entered	,
作为	我	站立	独自的	这里	一	夜晚	,	埃雷	我	知道	他	有	进入	,

那天晚上我独自站在这里，那时我还不知道他已经进来了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðɝz] [hænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

my	little	brother's	hand	was	upon	my	shoulder	.
我的	小的	兄弟	手	曾是	之上	我的	肩膀	.

弟弟的手搭在我的肩膀上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɔː] - ['strɪkən] .

For	a	moment	only	he	was	silent	,	awe	-	stricken	.
为了	一个	片刻	仅有的	他	曾是	沉默的	,	敬畏	-	受打击的	.

他沉默了片刻，被眼前的景象深深震撼。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔːrz] , [maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspər]

"	She	was	always	yours	,	my	brother	,	"	he	said	,	presently	,	in	a	tremulous	whisper
"	她	曾是	总是	你的	,	我的	兄弟	,	"	他	说	,	目前	,	在	一个	颤抖的	耳语

.

:

.

“她一直都是你的，我的兄弟，”他过了一会儿，颤抖着低声说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	I	did	not	know	until	it	was	too	late	.
"	我	做过	不是	知道	直到	它	曾是	也	晚的	.

直到为时已晚，我才知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l] , " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi]

She	had	misunderstood	—	but	God	was	very	merciful	,	"	and	turning	he
她	有	被误解	—	但	上帝	曾是	非常	仁慈	,	"	和	转弯	他

[left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

left	her	to	me	.
左边	她	到	我	.

她误会了——但上帝非常仁慈，“他转身把她留给了我。”

[ænd; ənd] [stɪl] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [leɪ] [freʃ] ['flaʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] ,

And	still	each	day	I	lay	fresh	flowers	at	her	shrine	,
和	仍然	每个	天	我	躺	新鲜的	花朵	在	她	神社	,

我仍然每天都在她的神龛前摆放鲜花，

['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrt] [ðæt] [rend] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [waɪl] ,

cherishing	the	dart	that	rends	my	heart	the	while	,
珍惜	这	镖	那	撕裂	我的	心	这	尽管	,

珍惜那支撕裂我心的飞镖，

[fɔːr; fər][ɪts] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

for	its	testimony	to	the	immortality	of	my	passion	.
为了	它是	见证	到	这	不朽	的	我的	热情	.

因为它见证了我永恒的激情。

[duː][juː; jʊ] [smaɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [oʊld][mæn] [fiːsts] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [fer]

Do	you	smile	because	a	trembling	old	man	feasts	his	failing	eyes	on	a	fair
做	你	微笑	因为	一个	发抖	老的	男人	盛宴	他的	失败	眼睛	在	一个	公平的

['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] [preɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?

woman's	face	and	prates	of	love	and	flowers	and	beauty	?
女性的	脸	和	普拉特斯	的	爱	和	花朵	和	美丽	?

你会因为一个颤抖的老人用他衰弱的双眼凝视着一位美丽女子的脸庞，并滔滔不绝地讲述爱情、鲜花和美丽而微笑吗？

[smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Smile	if	you	will	,	but	if	you	do	it	is	because	you	,	being	of	the	earth	,
微笑	如果	你	将要	,	但	如果	你	做	它	是	因为	你	,	存在	的	这	地球	,

请微笑吧，但如果你微笑，那是因为你，作为地球的一部分，

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

cannot	understand	.
不能	理解	.

无法理解。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd]['pɔːlzi][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ]

These	things	are	of	the	spirit	;	and	palsy	and	rheumatism	and	waning
这些	事物	是	的	这	精神	;	和	麻痹	和	风湿病	和	减弱

[streŋθ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

strength	are	of	the	flesh	,
力量	是	的	这	肉	,

这些都属于精神方面的问题；而瘫痪、风湿病和体力衰退则属于肉体方面的问题。

[wɪtʃ] ['prɒfɪθ] ['nʌθɪŋ] .

which	profiteth	nothing	.
哪个	利润	没有什么	.

这毫无益处。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神